叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 银布(silver Rags) 000001

2. 银布(silver Rags) 000002

3. 银布(silver Rags) 000003

4. 银布(silver Rags) 000004

5. 银布(silver Rags) 000005

6. 银布(silver Rags) 000006

7. 银布(silver Rags) 000007

8. 银布(silver Rags) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银布(Silver Rags)
第1/8页

“ ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fʌn] .
“ READY FOR ANYTHING , IN THE SHAPE OF FUN .
“ 准备好 为了 任何事物 , 在 这 形状 的 乐趣 .

“随时准备迎接任何挑战，尽享乐趣。”

” ['sɪlvər] [rægz]
” SILVER RAGS
” 银 破布

《银布》

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪlɪs] [bɔid] ['ælən]
WILLIS BOYD ALLEN
威利斯 博伊德 艾伦

威利斯·博伊德·艾伦

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [paɪn] [koʊnz] ”
Author of “ Pine Cones ”
作者 的 “ 松树 圆锥体 ”

《松果》的作者

“ [laɪk] ['begə] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
“ Like beggared princes of the wood ,
“ 喜欢 穷困潦倒 王子们 的 这 木头 ,

“如同森林中衣衫褴褛的王子们，

[ɪn] ['sɪlvər] [rægz][ðə; ði] [bɜ:tʃiz] [stʊd] .
In silver rags the birches stood .
在 银 破布 这 白桦树 站立 .

白桦树在银色的破布中屹立。

” ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
” BOSTON
” 波士顿

波士顿

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . LOTHROP AND COMPANY
D . 洛思罗普 和 公司

D. 洛斯罗普公司

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [stri:ts]
FRANKLIN AND HAWLEY STREETS
富兰克林 和 霍利 街道

富兰克林街和霍利街

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1886 ,
版权 , - ,

版权所有，1886年

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪlɪs] [bɔid] ['ælən]
Willis **Boyd** **Allen**
威利斯 博伊德 艾伦

威利斯·博伊德·艾伦

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses]
THE **LITTLE** **PRINCESS**
这 小的 公主

小公主

[ˌɪsɑː'dɔreɪ, 'ɪsɑːdɔr]
ISADORE
伊莎朵

伊莎多尔

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ] . ['oʊvərbɔːrd] ! ['sɛvən]
I **.** **Overboard** **!** **7**
我 . 落水 ! 7

I. 落水！7

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[wer] [ɪz][ðə; ði] [wɑːtʃ] ? -
Where **is** **the** **Watch** **?** **21**
在哪里 是 这 手表 ? -

手表在哪里？21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['traɪəl] -
The **Trial** **41**
这 审判 -

第41号审判

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['faɪər] ! -
Fire ! 52
火 ! -

着火了！52

[viː] . [ɪn][ðə; ði][den] -
V . In the Den 74
V . 在 这 丹 -

V. 在巢穴 74

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪroʊ] -
A Small Hero 92
一个 小的 英雄 -

小英雄 92

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[oʊk] [liːvz] [ænd; ənd] [heɪ] -
Oak Leaves and Hay 110
橡木 树叶 和 干草 -

橡树叶和干草 110

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[pʊr] [tɑːm] ! -
Poor Tom ! 129
贫穷的 汤姆 ! -

可怜的汤姆！129

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kæmp] -
A Mountain Camp 137
一个 山 营 -

山地营地 137

[eks] . [ðə; ði][stɔːrm] -
X . The Storm 158
X . 这 风暴 -

X. 风暴 158

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [greɪt] [beɪs] - [bɔːl] [mætʃ] -
The Great Base - Ball Match 172
这 伟大的 根据 - 球 匹配 -

伟大的棒球比赛 172

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['hʌntɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] -
Hunted **to** **Earth** **185**
猎杀 到 地球 -

被追捕至地球 185

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[faʊnd] [æt; ət] [læst] -
Found **at** **Last** **196**
成立 在 最后的 -

最终找到 196

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['kwaɪət] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪnz] -
Quiet **Days** **at** **The** **Pines** **207**
安静的 天 在 这 松树 -

松林静谧时光 207

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[gʊd] - [baɪ] ! - [['sɛvən]]
Good **-** **bye** **!** **216** **[** **7** **]**
好的 - 再见 ! - [7]

再见！216[7]

['sɪlvər] [rægz] .
SILVER **RAGS** **.**
银 破布 .

银布。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['oʊvərbɔːrd] .
OVERBOARD **.**
落水 .

落水。

“ [help] !
“ **HELP** **!**
“ 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜːlz] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] .

"	It	was	a	girl's	voice	,	clear	and	sharp	with	distress	.
"	它	曾是	一个	女孩们	嗓音	,	清除	和	锋利的	和	痛苦	.

“那是一个女孩的声音，清晰而尖锐，充满了痛苦。”

[ðə; ði][kraɪ] ['ekəud] ['oʊvər] [luːn] [pɑːnd] , [ænd; ənd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ɪts]

The	cry	echoed	over	Loon	Pond	,	and	rang	through	the	woods	which	surrounded	its
这	哭	回声	超过	潜鸟	池塘	,	和	响铃	通过	这	树林	哪个	包围	它是

['dɪmpld] ['wɔːtərz] .

dimpled	waters	.
凹陷的	水	.

叫声在卢恩池塘上空回荡，响彻环绕着池塘波光粼粼的树林。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

In	a	small	,	flat	-	bottomed	boat	,	about	fifty	yards	from	the	shore	,
在	一个	小的	,	平坦的	-	底部	船	,	关于	五十	码	从	这	支撑	,

在一艘小型平底船上，距离岸边大约五十码，

[kraʊtʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][pər'hæps] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

crouched	a	young	girl	of	perhaps	sixteen	years	,
蹲着	一个	年轻的	女孩	的	也许	十六	年	,

一个大约十六岁的年轻女孩蹲在那里，

[hɜːr; hər] [feɪs] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd]

her	face	blanched	with	terror	as	she	gazed	into	the	depths	beneath	and
她	脸	焯水	和	恐怖	作为	她	凝视	进入	这	深度	下面	和

['ʌtəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] :

uttered	again	and	again	that	piercing	cry	:
说出	再次	和	再次	那	冲孔	哭	:

她面色惨白，惊恐万分，凝视着脚下的深渊，一遍又一遍地发出那声凄厉的尖叫：

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[oʊ] [kwɪk] , [kwɪk] !

O	quick	,	quick	!
哦	快的	,	快的	!

快点，快点!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

"	Something	dark	rose	slowly	to	the	surface	of	the	pond	,
"	某物	黑暗的	玫瑰	缓慢地	到	这	表面	的	这	池塘	,

“有什么黑色的东西缓缓浮出池塘水面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd] [weɪvd] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sæŋk] ,

and	a	small	white	hand	waved	frantically	in	the	air	a	moment	,	then	sank	,
和	一个	小的	白色的	手	挥手	疯狂地	在	这	空气	一个	片刻	,	然后	沉没	,

['strʌglɪŋ] ,

struggling	,
挣扎	,

一只白色的小手在空中拼命挥舞了一会儿，然后沉了下去，挣扎着。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

看不见的地方。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [[eɪt]]
Again **it** **came** **up** **,** **this** **time** **more** **[** **8** **]**
再次 它 来了 向上 , 这 时间 更多的 [8]

这个问题再次出现，这次更加严重[8]

['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [skriːmd] ['laʊdər] ,
quietly **,** **and** **again** **disappeared** **,** **while** **the** **occupant** **of** **the** **boat** **screamed** **louder** **,**
悄悄 , 和 再次 消失 , 尽管 这 居住者 的 这 船 尖叫 更大声 ,
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]['sɒbz] .
her **voice** **breaking** **into** **sobs** **.**
她 嗓音 打破 进入 啜泣 .

她静静地，再次消失了，而船上的人尖叫声越来越大，声音也变成了啜泣声。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]
The **only** **oar** **to** **be** **seen** **was** **floating** **quietly** **on** **the** **water** **,** **almost** **within** **reach**
这 仅有的 桨 到 是 已见 曾是 漂浮的 悄悄 在 这 水 , 几乎 之内 抵达
.
:
.

唯一能看到的桨静静地漂浮在水面上，几乎触手可及。

“ [help] !
“ **Help** **!**
“ 帮助 !

“帮助!

” [wʊd] [noʊ][wʌn] [kʌm] ?
” **Would** **no** **one** **come** **?**
” 会 不 一 来 ?

难道没有人来吗?

[ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][kloʊz][baɪ] ['ʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ɑːn][ðə; ði]
The **birches** **that** **crowned** **the** **hill** **-** **top** **close** **by** **shivered** **in** **the** **sunlight** **;** **on** **the**
这 白桦树 那 加冕 这 爬坡道 - 顶部 关闭 经过 瑟瑟发抖 在 这 阳光 ; 在 这
['fɑːrðər] [ʃɔːr] ,
farther **shore** **,**
更远 支撑 ,

附近山顶上的白桦树在阳光下瑟瑟发抖；在对岸，

[ðə; ði] [paɪnz] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][dɑːrk] , ['saɪlənt][ræŋks] .
the **pines** **stood** **motionless** **in** **dark** **,** **silent** **ranks** **.**
这 松树 站立 静止不动 在 黑暗的 , 沉默的 排名 .

松树静静地排列成黑暗寂静的队伍，一动不动。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [læst] [taɪm] ,
Just **as** **the** **object** **in** **the** **water** **rose** **for** **the** **third** **and** **last** **time** **,**
只是 作为 这 目的 在 这 水 玫瑰 为了 这 第三 和 最后的 时间 ,

就在水中的物体第三次也是最后一次上升的时候，

['skersli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['nɪrəst] [bæŋk] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːrtɪd] ,
scarcely **breaking** **the** **surface** **,** **the** **bushes** **hiding** **the** **nearest** **bank** **suddenly** **parted** **,**
几乎 打破 这 表面 , 这 灌木丛 隐藏 这 最近的 银行 突然 分手了 ,

灌木丛刚露出水面，遮蔽着最近的河岸，就突然分开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ]
and **a** **boy** **dashed** **out** **into** **the** **pond** **which** **was** **shallow** **at** **this** **point** **,** **with**
和 一个 男生 虚线 出去 进入 这 池塘 哪个 曾是 浅的 在 这 观点 , 和
[ə; eɪ] [smuːð] ,
a **smooth** **,**
一个 光滑的 ,

一个男孩轻快地冲进了此时还很浅的池塘里。

['sændi] [biːtʃ] .
sandy **beach** **.**
沙 海滩 .

沙滩。

" [hoʊld][ɑːn] , ['kɪti] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
" Hold on , Kittie , I'm coming !
" 抓住 在 , 小猫 , 我是 未来 !

“坚持住，小猫咪，我来了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] , ['splæʃɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]
" he shouted lustily , splashing ahead with all his might , and making the water
" 他 喊叫 热情地 , 溅起水花 前方 和 全部 他的 可能 , 和 制作 这 水
[flai][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
fly in every direction .
飞 在 每一个 方向 .

他大声喊叫着，使出浑身解数向前扑去，溅起的水花四处飞溅。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sæŋk] [diːpər] ,
Presently he sank deeper ,
目前 他 沉没 更深 ,

他现在沉得更深了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and began to swim with such powerful strokes that half a dozen of them
和 开始 到 游泳 和 这样的 强大的 笔画 那 一半 一个 打 的 他们
[brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][boʊt] .
brought him nearly alongside the boat .
带来 他 几乎 旁边 这 船 .

他开始奋力划水，六七次划水就几乎游到了船边。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['rændɔlf] ! " [skriːmd] ['kɪti] ['pəːsivəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fɔːrm] .
" There , there , Randolph ! " screamed Kittie Percival , pointing to the sinking form .
" 那里 , 那里 , 兰道夫 ! " 尖叫 小猫 珀西瓦尔 , 指向 到 这 下沉 形式 .

“看，看，兰道夫！”凯蒂·珀西瓦尔尖叫着，指着正在下沉的身影。

['rændɔlf] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , ['dʌbld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Randolph gave one look , doubled over in the water ,
兰道夫 给予 一 看 , 双倍 超过 在 这 水 ,

兰道夫看了一眼，弯下腰，伏在水里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [daɪvd] ['hedlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['draʊnɪŋ]
and with a desperate effort dived headlong in a line to cut off the drowning
和 和 一个 绝望的 努力 潜水 一头扎 在 一个 线 到 切 离开 这 溺水
[gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [[naɪn]]
girl before she [9]
女孩 前 她 [9]

他拼尽全力，纵身跃入水中，试图在溺水女孩落水前将其救起[9]。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
reached the bottom .
达到 这 底部 .

到达底部。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɪti] [siːmd] [deɪz] , [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] , ['hoʊldɪŋ]
After a few seconds which to Kittie seemed days , he reappeared , holding
后 一个 很少 秒 哪个 到 小猫 似乎 天 , 他 再次出现 , 保持
[hɪz; ɪz] ['helpləs] ['bɜːrd(ə)n] ,
his helpless burden ,
他的 无助 负担 ,

几秒钟后（对凯蒂来说却像过了几天），他再次出现，抱着他那无助的负担。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	clutched	the	stern	of	the	boat	.
和	紧握	这	船尾	的	这	船	.

他紧紧抓住船尾。

[ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] [hed] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [waɪt] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

The	poor	girl's	head	lay	back	on	his	shoulder	,	white	,	cold	,	and	motionless	.
这	贫穷的	女孩们	头	躺	后退	在	他的	肩膀	,	白色的	,	寒冷的	,	和	静止不动	.

可怜的女孩的头靠在他的肩膀上，苍白、冰冷、一动不动。

“ ['hævnt] — [juː; jʊ] — [gɑːt] — [æn; ən] [ɔːr] ? ” [pʌft] ['rændɔlf] .

“	Haven't	—	you	—	got	—	an	oar	?	”	puffed	Randolph	.
“	还没有	—	你	—	得到	—	一个	桨	?	”	膨胀的	兰道夫	.

“你——你——没有——桨吗？”兰道夫喘着气说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['noʊtɪsɪŋ] , ” ['sɒbd] ['kɪti] , “ [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf] .

“	It	fell	out	when	I	wasn't	noticing	,	”	sobbed	Kittie	,	“	and	floated	off	.
“	它	跌倒	出去	什么时候	我	不是	注意到	,	”	啜泣	小猫	,	“	和	漂浮	离开	.

“我没注意的时候它就掉出来了，”凯蒂抽泣着说，“然后就飘走了。”

[wiː; wi][bəuθ] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pet] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] . ”

We	both	leaned	over	to	reach	it	,	and	Pet	fell	into	the	pond	.	”
我们	两个都	倾斜	超过	到	抵达	它	,	和	宠物	跌倒	进入	这	池塘	.	”

我们俩都俯身去够，结果佩特掉进了池塘里。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	All	right	,	I'll	swim	for	it	.
“	全部	正确的	,	患病的	游泳	为了	它	.

“好吧，我游过去。”

[hɪr] [goʊz] .

Here	goes	.
这里	去	.

开始了。

” [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

”	And	allowing	his	feet	to	rise	behind	him	,
”	和	允许	他的	脚	到	上升	在后面	他	,

“然后他让双脚向后抬起，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi]

with	one	arm	around	the	girl	and	the	other	hand	still	grasping	the	boat	,	he
和	一	手臂	大约	这	女孩	和	这	其他	手	仍然	抓握	这	船	,	他

[strʌk] [aʊt] ,

struck	out	,
击	出去	,

他一手搂着女孩，另一只手还抓着船，然后划了出去。

[frɑːg] - ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

frog	-	fashion	,	for	the	shore	.
青蛙	-	时尚	,	为了	这	支撑	.

像青蛙一样，在岸边漫步。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊvər]

Presently	he	resumed	his	upright	position	,	but	found	the	water	was	still	over
目前	他	恢复	他的	直立	位置	,	但	成立	这	水	曾是	仍然	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他随即恢复了直立姿势，却发现水仍然没过了他的头顶。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [puʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

A	dozen	more	pushes	,	and	the	second	experiment	was	successful	.
一个	打	更多的	推动	,	和	这	第二	实验	曾是	成功的	.

又尝试了十几次，第二次实验成功了。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['bɑːtəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	announced	that	he	felt	bottom	under	his	feet	,
他	宣布	那	他	毛毡	底部	在下面	他的	脚	,

他宣布自己感觉跌入了谷底。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	presently	the	bow	of	the	boat	grated	on	the	sand	.
和	目前	这	弓	的	这	船	磨碎的	在	这	沙	.

很快，船头就摩擦着沙滩。

['kɪti] [naʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][skəːts][ænd; ənd] [buːts] ,

Kittie	now	jumped	into	the	water	beside	him	,	regardless	of	skirts	and	boots	,
小猫	现在	跳了起来	进入	这	水	旁	他	,	不管	的	裙子	和	靴子	,

凯蒂不顾裙子和靴子，纵身跳进了他身旁的水里。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] , [frʌm; frəm] [huːz] ['gɑːrmənts][ænd; ənd]

and	assisted	him	in	raising	the	unconscious	girl	,	from	whose	garments	and
和	协助	他	在	提高	这	无意识	女孩	,	从	谁	服装	和

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

并协助他扶起昏迷的女孩，从她的衣服和长袍中取出……

[braɪt] [her] [ðə; ði]['wɔːtər] ['striːmd] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

bright	hair	the	water	streamed	as	they	lifted	her	tenderly	in	their	arms	,
明亮的	头发	这	水	流媒体	作为	他们	抬起	她	温柔地	在	他们的	武器	,

她们温柔地将她抱起，水流冲刷着她明亮的秀发。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . [-]

and	carried	her	to	the	shore	.	[	10	]
和	携带	她	到	这	支撑	.	[	-	]

然后把她抱到岸边。[10]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ][θɜːrd]['æktər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

While	they	were	thus	engaged	,	a	third	actor	appeared	on	the	scene	,
尽管	他们	是	因此	已订婚的	,	一个	第三	演员	出现	在	这	场景	,

就在他们忙于此事时，第三位演员出现了。

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] “ ['kæptɪn] [bes] ” ['pəːsivəl] [hɜːr'self] , [huːm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ['kɪti] ,

no	other	than	“	Captain	Bess	”	Percival	herself	,	whom	,	with	her	sister	Kittie	,
不	其他	比	“	队长	贝丝	”	珀西瓦尔	她自己	,	谁	,	和	她	姐姐	小猫	,

正是“贝丝船长”珀西瓦尔本人，她和她的妹妹凯蒂

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][paɪn] [koʊnz] [wɪl] [rɪ'membər] .

the	readers	of	Pine	Cones	will	remember	.
这	读者	的	松树	圆锥体	将要	记住	.

《松果》的读者们应该还记得。

“ [oʊ] ['kɪti] , ['kɪti] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	O	Kittie	,	Kittie	,	what	has	happened	?
“	哦	小猫	,	小猫	,	什么	有	发生	?

“哦，基蒂，基蒂，发生了什么事?

[dɪd][ʃiː; ʃi][fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] ?

Did	she	fall	overboard	?
做过	她	落下	落水	?

她是不是掉进海里了?

[ɪz][ʃiː; ʃi][əˈlaɪv] ? ”
Is she alive ? ”
是 她 活 ? ”

她还活着吗?

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ” [pæntid] ['rændɔlf] , ['ænsər] [hɜːr; hər][læst] ['kwestʃən] .
“ We don't know , ” panted Randolph , answering her last question .
“ 我们 不 知道 , ” 喘息 兰道夫 , 回答 她 最后的 问题 .

“我们不知道,”兰道夫喘着气回答了她的最后一个问题。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
“ She was just going down the third time .
“ 她 曾是 只是 去 向下 这 第三 时间 .

“她当时正第三次倒地。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] ? ”
Where shall we take her ? ”
在哪里 将 我们 拿 她 ? ”

我们该把她带到哪里去?

“ [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] - [tent] , ” [sed] [bes] .
“ Up to the Indians ' tent , ” said Bess .
“ 向上 到 这 印度人 - 帐篷 , ” 说 贝丝 .

“一直到印第安人的帐篷那里,”贝丝说。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ It's only a few steps from here .
“ 它是 仅有的 一个 很少 步骤 从 这里 .

“从这里只有几步之遥。”

[aɪ] [left] [tɑːm][ænd; ənd] ['ruːl] [ðer; ðər] , [waɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I left Tom and Ruel there , while I came to look for you .
我 左边 汤姆 和 鲁埃尔 那里 , 尽管 我 来了 到 看 为了 你 .

我把汤姆和鲁埃尔留在那里，自己来找你。

[hɪr] , [let][ˌem ˈiː][help] . ”
Here , let me help . ”
这里 , 让 我 帮助 . ”

来，我来帮你。

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['liliz] , ” ['ædɪd] ['kɪti] ['sædli] .
“ Bring her lilies , ” added Kittie sadly .
“ 带来 她 百合花 , ” 额外 小猫 令人遗憾的是 .

“给她带百合花来,”凯蒂伤心地说。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pet] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['gæðərd] [tuː] !
“ Poor little Pet , she had only gathered two !
“ 贫穷的 小的 宠物 , 她 有 仅有的 聚集 二 !

“可怜的小宠物，她只收集了两个！”

” [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bes] [ænd; ənd] ['rændɔlf]
” The mournful procession took up its march through the woods , Bess and Randolph
” 这 悲哀 游行 采取 向上 它是 行进 通过 这 树林 , 贝丝 和 兰道夫
['kæriɪŋ] [pet] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
carrying Pet between them .
携带 宠物 之间 他们 .

“哀悼的送葬队伍穿过树林行进，贝丝和兰道夫抱着佩特走在中间。

['kɪti] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liliz] , ['helpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Kittie followed , with the lilies , helping when she could .
小猫 随后 , 和 这 百合花 , 帮助 什么时候 她 可以 .

Kittie 跟在后面，带着百合花，尽力帮忙。

[pet] ['sɪbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['slaɪtli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [huː] [lɪvd] [nɪr]

Pet	Sibley	was	a	girl	slightly	younger	than	her	companions	,	who	lived	near
宠物	西布利	曾是	一个	女孩	轻微地	年轻	比	她	同伴	,	WHO	居住地	靠近

[ðə; ði] - [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

the	Percivals	in	Boston	.
这	-	在	波士顿	.

佩特·西布利比她的同伴们略小一些，她们住在波士顿珀西瓦尔家附近。

[wen] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['pəːsivəl] [ɪn][dʒuːn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spend]

When	the	invitation	came	from	uncle	Will	Percival	in	June	for	them	to	spend
什么时候	这	邀请	来了	从	叔叔	将要	珀西瓦尔	在	六月	为了	他们	到	花费

[ðer; ðər] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

their	summer	vacation	,
他们的	夏天	假期	,

六月份，他们收到了威尔·珀西瓦尔叔叔的邀请，请他们去那里度过暑假。

[ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ænt] [pʊs] — [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

or	a	part	of	it	,	with	him	and	aunt	Puss	—	as	the	children	called	his
或者	一个	部分	的	它	,	和	他	和	阿姨	猫	—	作为	这	孩子们	称为	他的

[waɪf] — [æt; ət][ðə; ði][paɪnz] , [-]

wife	—	at	The	Pines	,	[	11	]
妻子	—	在	这	松树	,	[	-	]

或者其中的一部分，和他以及他的姨妈普斯（孩子们都这样称呼他的妻子）一起住在松树庄园[11]。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['græntɪd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [frend] [pet]

the	girls	begged	permission	,	which	was	heartily	granted	,	to	bring	their	friend	Pet
这	女孩们	乞求	允许	,	哪个	曾是	衷心地	的确	,	到	带来	他们的	朋友	宠物

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

女孩们恳求允许她们带上朋友佩特一起去，这一请求得到了欣然同意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['rɪplɪŋ] [her] , [bluː] [aɪz] ,

She	was	a	frank	,	good	-	hearted	girl	,	with	light	,	rippling	hair	,	blue	eyes	,
她	曾是	一个	坦率	,	好的	-	心地	女孩	,	和	光	,	涟漪	头发	,	蓝色的	眼睛	,

她是一个坦率善良的女孩，有着浅色波浪状的头发和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

and	a	sunny	disposition	which	always	looked	on	the	bright	side	of	everything
和	一个	阳光明媚	处置	哪个	总是	看起来	在	这	明亮的	边	的	一切

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ɪn][laɪf] .

and	perhaps	was	a	bit	too	forgetful	of	the	earnest	in	life	.
和	也许	曾是	一个	少量	也	健忘	的	这	认真	在	生活	.

他性格开朗，总是看到事物光明的一面，或许有点过于忘记生活中的严肃一面。

[ɪf] [ðæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['evɪdənt] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] [feɪs] , [wɜːr; wər] [fɔːlts] ,

If	that	,	and	her	evident	pleasure	in	her	own	pretty	face	,	were	faults	,
如果	那	,	和	她	明显	乐趣	在	她	自己的	漂亮的	脸	,	是	故障	,

如果说这一点，以及她对自己漂亮脸蛋的明显得意，算是缺点的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fər'gɪvəbl] [wʌnz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] [æt; ət] [hɑːrt] , ['æftər]

they	were	very	forgivable	ones	;	for	she	was	sweet	and	true	at	heart	,	after
他们	是	非常	可原谅的	一个	;	为了	她	曾是	甜的	和	真的	在	心	,	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

这些过错完全可以原谅；毕竟，她心地善良，为人真诚。

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	fun	of	the	whole	thing	was	,	that	she	had	never	lived	in	the	country	.
这	乐趣	的	这	所有的	事物	曾是	,	那	她	有	绝不	居住地	在	这	国家	.

整件事最有趣的地方在于，她从未在乡下生活过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['sɪti] - [bred][gɜːrl] ; [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] ['jʊrəp] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	a	thoroughly	city	-	bred	girl	;	had	travelled	in	Europe	when	she	was
她	曾是	一个	彻底	城市	-	繁殖	女孩	;	有	旅行	在	欧洲	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ] [wiː] [tʃaɪld] ,

a	wee	child	,
一个	哇	孩子	,

她是个地道的城市姑娘；小时候就游历过欧洲。

[hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] “ [ə'pɑːrtmənts] ,

had	lived	two	or	three	years	in	hotels	and	“	apartments	,
有	居住地	二	或者	三	年	在	酒店	和	“	公寓	,

曾在酒店和“公寓”里住了两三年，

” [ænd; ənd] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

”	and	knew	absolutely	nothing	of	field	and	forest	.
”	和	知道	绝对地	没有什么	的	场地	和	森林	.

他对田野和森林一无所知。

[ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['kɑːntræst][tuː; tə]['soʊbər] , ['θɔːtf(ə)l] ['kɪti] , [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] “ ['kæptɪn]

A	more	complete	contrast	to	sober	,	thoughtful	Kittie	,	and	energetic	“	Captain
一个	更多的	完全的	对比	到	清醒	,	周到	小猫	,	和	精力充沛	“	队长

[bes] , ” [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

Bess	,	”	could	hardly	be	imagined	.
贝丝	,	”	可以	几乎	是	想象	.

与冷静沉稳的 Kittie 和精力充沛的“贝丝船长”形成如此鲜明对比，简直难以想象。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

So	it	came	about	that	,	as	often	happens	with	people	of	widely	varying
所以	它	来了	关于	那	,	作为	经常	发生	和	人们	的	广泛	变化

[dɪspə'zɪʃnz] ,

dispositions	,
性情	,

于是，就像性格迥异的人们经常发生的那样，事情就发生了：

[ɔːl] [θriː] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['dɪrli] .

all	three	loved	one	another	dearly	.
全部	三	喜爱	一	其他	亲爱的	.

他们三人彼此深爱着对方。

['rændɔlf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['lætn] [skuːl] ,

Randolph	was	in	the	second	class	at	the	Boston	Latin	School	,
兰道夫	曾是	在	这	第二	班级	在	这	波士顿	拉丁	学校	,

兰道夫当时在波士顿拉丁学校二年级。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [θriː] ['praɪzɪz] [ðæt] [sprɪŋ] , [tuː] [fɔːr; fər] ['skɑːlərʃɪp] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]

and	had	won	three	prizes	that	spring	,	two	for	scholarship	,	and	one	for
和	有	韩元	三	奖品	那	春天	,	二	为了	奖学金	,	和	一	为了

['drɪlɪŋ] .

drilling	.
钻孔	.

那年春天，他获得了三项奖项，两项是奖学金，一项是钻井比赛。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ['ruːl] , [ə; eɪ] [gaɪd] , ['træpər] , [ænd; ənd][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk][æt; ət]

On	this	particular	morning	Ruel	,	a	guide	,	trapper	,	and	man	-	of	-	all	-	work	at
在	这	特别的	早晨	鲁埃尔	,	一个	指导	,	捕兽人	,	和	男人	-	的	-	全部	-	工作	在

['mɪstər] . ['pɜːrsɪvəlz] [fɑːrm][ɪn] [-]

Mr	.	Percival's	farm	in	[	12	]
先生	.	珀西瓦尔的	农场	在	[	-	]

在这一天的早晨，鲁埃尔是珀西瓦尔先生农场的向导、捕兽人和万事通[12]

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] ,

the	heart	of	the	Maine	woods	,
这	心	的	这	缅因州	树林	,

缅因州森林的中心地带，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp][tuː; tə] [luːn] [pɑːnd] ,

had	taken	the	young	folks	off	for	a	tramp	to	Loon	Pond	,
有	已采取	这	年轻的	各位	离开	为了	一个	流浪汉	到	潜鸟	池塘	,

带着年轻人去卢恩池塘徒步旅行，

[ə; eɪ] ['prɪti] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [lɔːŋ] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɔːd] .

a	pretty	sheet	of	water	some	four	miles	long	by	one	and	a	half	broad	.
一个	漂亮的	床单	的	水	一些	四	英里	长的	经过	一	和	一个	一半	广阔	.

一片美丽的水域，长约四英里，宽约一英里半。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] — ['rændɔlf] , [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] —

They	had	enjoyed	themselves	immensely	—	Randolph	,	Tom	,	and	the	three	girls	—
他们	有	享受	他们自己	非常	—	兰道夫	,	汤姆	,	和	这	三	女孩们	—

['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæðz] ,

running	races	along	the	forest	paths	,
跑步	种族	沿着	这	森林	路径	,

兰道夫、汤姆和三个女孩在林间小路上赛跑，玩得非常开心。

['gæðərɪŋ] [mɔːsɪz] , ['fɜːnz] [ænd; ənd] [kwɪr] [waɪt] “ ['ɪndiən] [paɪps] ,

gathering	mosses	,	ferns	and	queer	white	“	Indian	pipes	,
采集	苔藓	,	蕨类植物	和	酷儿	白色的	“	印度	管道	,

收集苔藓、蕨类植物和奇特的白色“印度烟斗”，

” [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [kweɪnt] ['seɪɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][waɪld]

”	or	listening	to	Ruel's	quaint	sayings	as	he	talked	of	birds	and	wild
”	或者	聆听	到	-	古雅	谚语	作为	他	谈话	的	鸟类	和	荒野

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

creatures	of	the	wood	,
生物	的	这	木头	,

或者聆听鲁埃尔讲述林中鸟类和野生动物的奇特故事，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [θroʊn] [ɪn] .

with	not	a	little	philosophy	thrown	in	.
和	不是	一个	小的	哲学	抛掷	在	.

其中还夹杂着不少哲学思考。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] ,

At	the	distance	of	about	a	furlong	from	the	pond	,
在	这	距离	的	关于	一个	弗隆	从	这	池塘	,

距离池塘大约一弗隆的地方，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ,

they	had	come	out	upon	a	little	clearing	,
他们	有	来	出去	之上	一个	小的	清理	,

他们来到了一小片空地上，

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [tent] [ʌv; əv]['kænvəs] .

on	the	further	edge	of	which	was	a	rude	tent	of	canvas	.
在	这	更远	边缘	的	哪个	曾是	一个	粗鲁的	帐篷	的	帆布	.

在它更远的边缘，搭起了一个简陋的帆布帐篷。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [sæt][æn; ən] ['ɪndiən] [skwɔː] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['taɪni] [braʊn] [pə'puːs] [ɪn][hɜːr; hər]

In	the	doorway	sat	an	Indian	squaw	,	with	one	tiny	brown	pappoose	in	her
在	这	门口	卫星	一个	印度	印第安女人	,	和	一	微小的	棕色的	帕普斯	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

门口坐着一位印第安妇女，怀里抱着一只棕色的小婴儿。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [baɪ] .

and	another	playing	on	the	grass	near	by	.
和	其他	玩耍	在	这	草	靠近	经过	.

还有一只在附近的草地上玩耍。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbiːz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wʌz; wəz] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

The	father	of	the	babies	she	said	,	on	inquiry	,	was	off	somewhere	in	the
这	父亲	的	这	婴儿	她	说	,	在	询问	,	曾是	离开	某处	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

经询问，她说孩子的父亲当时在树林里的某个地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['bæskəts] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

She	had	a	few	baskets	for	sale	,
她	有	一个	很少	篮子	为了	销售	,

她有一些篮子要出售。

[ænd; ənd] [waɪl] [bes] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ænd; ənd] [pleɪ]

and	while	Bess	and	the	two	boys	stopped	to	look	at	these	and	play
和	尽管	贝丝	和	这	二	男孩们	停止	到	看	在	这些	和	玩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪbiːz] ,

with	the	babies	,
和	这	婴儿	,

贝丝和两个男孩停下来观看这些婴儿，并和他们玩耍。

['kɪti] [ænd; ənd][pet][hæd; həd] [rʌn] [ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kittie	and	Pet	had	run	on	ahead	,	and	having	reached	the	shore	of	the
小猫	和	宠物	有	跑步	在	前方	,	和	拥有	达到	这	支撑	的	这

[pɑːnd] ,

pond	,
池塘	,

凯蒂和佩特跑在了前面，到达池塘岸边后，

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [boʊt] , [ə'pærəntli] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst][baɪ][noʊ][wʌn]

had	come	upon	an	old	boat	,	apparently	used	for	a	long	time	past	by	no	one
有	来	之上	一个	老的	船	,	显然	用过的	为了	一个	长的	时间	过去的	经过	不	一

,

,

,

他发现了一艘旧船，显然已经很久无人使用。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] ['ɪndiən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [fɪʃ] .

except	perhaps	the	Indian	when	he	was	not	too	lazy	to	fish	.
除了	也许	这	印度	什么时候	他	曾是	不是	也	懒惰的	到	鱼	.

或许只有印第安人才会例外，除非他懒得去钓鱼。

['ɪntuː] [ðɪs] [boʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [-]

Into	this	boat	they	had	climbed	,	screaming	and	laughing	,	[	13	]
进入	这	船	他们	有	攀登	,	尖叫	和	笑	,	[	-	]

他们爬进了这艘船，一边尖叫一边大笑[13]

[gɜːrl] - ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ɔːr] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

girl	-	fashion	,	and	hastily	pushing	it	off	with	the	one	oar	which	lay	in	the
女孩	-	时尚	,	和	草草	推动	它	离开	和	这	一	桨	哪个	躺	在	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

穿着少女装束，匆忙地用躺在船底的那根桨把它推开。

[hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['liliz] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [rest] ,

had	been	trying	to	collect	a	bunch	of	lilies	to	surprise	the	rest	,
有	到过	尝试	到	收集	一个	束	的	百合花	到	惊喜	这	休息	,

我一直想采摘一束百合花，给其他人一个惊喜。

[wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [æz; əz] ['kɪti] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	the	accident	happened	as	Kittie	described	it	.
什么时候	这	事故	发生	作为	小猫	描述	它	.

事故发生时，正如Kittie所描述的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp] ,

It	took	but	a	few	minutes	for	the	mournful	little	group	to	reach	the	camp	,
它	采取	但	一个	很少	分钟	为了	这	悲哀	小的	团体	到	抵达	这	营	,

这群悲伤的人只用了几分钟就到达了营地。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [maɪlz] .

though	the	distance	seemed	miles	.
尽管	这	距离	似乎	英里	.

虽然距离似乎有千里之遥。

[pet] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [her] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt]

Pet	showed	not	the	slightest	sign	of	life	and	her	pretty	hair	almost	touched
宠物	显示	不是	这	丝毫	符号	的	生活	和	她	漂亮的	头发	几乎	感动

[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊvər] ['rændɔːlfs] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

the	ground	as	it	hung	over	Randolph's	shoulder	and	swayed	to	and	fro
这	地面	作为	它	悬挂	超过	兰道夫的	肩膀	和	摇摆	到	和	弗

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

as	he	walked	.
作为	他	步行	.

Pet 丝毫没有生命迹象，她漂亮的头发几乎垂到地上，搭在兰道夫的肩膀上，随着他走路而左右摇摆。

- [kwɪk] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

Ruel's	quick	eye	was	the	first	to	catch	sight	of	them	,	and	to	take	in
-	快的	眼睛	曾是	这	第一的	到	抓住	视线	的	他们	,	和	到	拿	在

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

鲁埃尔眼疾手快，第一个发现了他们，并了解了情况。

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [noʊ]

“	Bring	her	here	,	”	he	said	sharply	,	springing	to	his	feet	and	wasting	no
“	带来	她	这里	,	”	他	说	尖锐地	,	弹簧	到	他的	脚	和	浪费	不

[taɪm] [ɪn] ['kwestʃənz] .

time	in	questions	.
时间	在	问题	.

“把她带过来，”他厉声说道，猛地站起身，没有浪费时间问任何问题。

“ [naʊ] [tɜːrn][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] — [soʊ] — [ðer; ðər] , ['ðætəl] [duː] .

“	Now	turn	her	on	her	face	—	so	—	there	,	that'll	do	.
“	现在	转动	她	在	她	脸	—	所以	—	那里	,	那将	做	.

“现在把她翻过来，脸朝下——好了，这样就行了。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l][gæl] !

Poor	little	gal	!
贫穷的	小的	女孩	!

可怜的小姑娘!

[aɪ] [də'noʊ] ['weðər] [wiː; wi][siː ən] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [bʌt; bət][wiː; wi][siː ən][traɪ] , ['enihaʊ] . ”

I	dunno	whether	we	c'n	bring	her	to	,	but	we	c'n	try	,	anyhow	.	”
我	不知道	无论	我们	c'n	带来	她	到	,	但	我们	c'n	尝试	,	无论如何	.	”

我不知道我们能不能把她带过来，但无论如何，我们可以试试。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , ['ruːl] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
“ Shall I run for the doctor , Ruel ? ” asked Tom , trembling from head to foot .
“ 将 我 跑步 为了 这 医生 , 鲁埃尔 ? ” 问 汤姆 , 发抖 从 头 到 脚 .

“鲁埃尔，我该去找医生吗？”汤姆浑身颤抖地问道。

“ [noʊ]['dɑːktər] - [sɪks][maɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ['grɪmli] .
“ No doctor nearer'n six mile , ” said the guide grimly .
“ 不 医生 - 六 英里 , ” 说 这 指导 阴沉地 .

“方圆六英里内都没有医生，”导游严肃地说。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['hiːd][gɪt] [hɪr] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [niːd] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] [weɪz] .
“ By the time he'd git here we shouldn't need him , either ways .
“ 经过 这 时间 他会 git 这里 我们 不应该 需要 他 , 任何一个 方式 .

“等他到这儿的时候，无论如何我们也不需要他了。”

[bes] , - - ['kɪti] [teɪk] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] — [hɪr] ,
Bess , you'n ' Kittie take her inside the tent — here ,
贝丝 , - - 小猫 拿 她 里面 这 帐篷 — 这里 ,

贝丝，你和凯蒂带她进帐篷里——来，

[let][ˌem 'iː][lɪft][hɜːr; hər] — [gɪt][hɜːr; hər][wet] [kloʊðz] [ɔːf][æn; ən] - [roʊl][hɜːr; hər][ɪn] ['blæŋkits] .
let me lift her — git her wet clothes off an ' roll her in blankets .
让 我 举起 她 — git 她 湿的 衣服 离开 一个 - 卷 她 在 毯子 .

让我抱起她——脱掉她湿漉漉的衣服，用毯子把她裹起来。

[græb] - [ɪm] [ʌp] ['eniwer] [juː; jʊ][siː ən][faɪnd] - [ɪm] .
Grab ' em up anywhere you c'n find ' em .
抓住 - 呃 向上 任何地方 你 c'n 寻找 - 呃 .

到处找找看能不能找到。

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒən] .
I'll fix it with the Injuns .
患病的使固定 它 和 这 印第安人 .

我会和印第安人一起解决这个问题。

['rændɔlf] , [jʊə(r)] [wɛts] [ə; eɪ] [mɪŋk] [jɔːr'self] .
Randolph , you're wet's a mink yourself .
兰道夫 , 你是 湿的 一个 貂 你自己 .

兰道夫，你自己也湿透了。

[teɪk] [tɑːm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [rʌn] ['fɜː, 'fɛr] [hoʊm] .
Take Tom with you and run fer home .
拿 汤姆 和 你 和 跑步 fer 家 .

带着汤姆赶紧回家。

[ˌem aɪ 'es] - [-]
Mis ' [14]
误 - [-]

小姐[14]

['pəːsivəl] [wɪl] [gɪv] [jiː; ji][sʌm; səm][hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [jiː; ji][tuː; tə] [bed] . ”
Percival will give ye some hot tea and put ye to bed . ”
珀西瓦尔 将要 给 是的 一些 热的 茶 和 放 是的 到 床 . ”

珀西瓦尔会给你泡杯热茶，然后扶你上床睡觉。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ['ruːl] ? ” [æskt] [tɑːm] [ə'gen] .
“ But what shall I do , Ruel ? ” asked Tom again .
“ 但 什么 将 我 做 , 鲁埃尔 ? ” 问 汤姆 再次 .

“可是我该怎么办，鲁埃尔？”汤姆再次问道。

“ [juː; jʊ][gɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg] [greɪ] [ʃɔːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts][æn; ən] - [brɪŋ] - [ɪm]

“	You	git	a	couple	of	them	big	gray	shawls	of	your	aunt's	an	-	bring	-	em
”	你	git	一个	夫妻	的	他们	大的	灰色的	披肩	的	你的	姑姑的	一个	-	带来	-	呃

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [roʊd] ,

in	the	double	team	to	the	back	road	,
在	这	双倍的	团队	到	这	后退	路	,

“你拿几条你姑妈的大灰色披肩，然后和她们一起走到后路去，

[wer] [ðɪs] [pæθ] [kʌmz] [aʊt] — [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

where	this	path	comes	out	—	remember	it	?	”
在哪里	这	小路	来	出去	—	记住	它	?	”

这条路通向哪里——还记得吗?

“ [jes] , ['ruːl] , [bʌt; bət] — ”

“	Yes	,	Ruel	,	but	—	”
”	是的	,	鲁埃尔	,	但	—	”

“是的，鲁埃尔，但是——”

“ [gɪt] [tɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ɪn] , [ænd; ənd] [draɪv] .

“	Git	Tim	to	put	the	horses	in	,	and	drive	.
”	git	蒂姆	到	放	这	马匹	在	,	和	驾驶	.

“让蒂姆把马牵进去，然后开车。”

['hiːl] ['hɜːri] - [nʌf] , [wʌns] [gɪt][hɪm; ɪm]['gɔɪn] - .

He'll	hurry	'	nuff	,	once	git	him	goin	'	.
地狱	匆忙	-	足够	,	一次	git	他	去	-	.

一旦让他动起来，他就会加快速度。

” [tɑːm][ænd; ənd] ['rændɔlf] [wɜːr; wər] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['ruːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skwɔː]

”	Tom	and	Randolph	were	off	like	a	flash	,	and	Ruel	turned	to	the	squaw
”	汤姆	和	兰道夫	是	离开	喜欢	一个	闪光	,	和	鲁埃尔	转向	到	这	印第安女人

,

,

,

汤姆和兰道夫像闪电一样跑开了，鲁埃尔转身看向那个印第安女人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] ,

who	had	been	standing	motionless	,
WHO	有	到过	常设	静止不动	,

他一直一动不动地站着，

['æftər] ['hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [pə'puːs] [ðæt] ['ruːl] [hæd; həd] [tɪpt] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt]

after	having	picked	up	her	pappoose	that	Ruel	had	tipped	over	when	he	jumped
后	拥有	挑选	向上	她	帕普斯	那	鲁埃尔	有	倾斜	超过	什么时候	他	跳了起来

[ʌp] .

up	.
向上	.

她捡起了被鲁埃尔跳起来时弄翻的婴儿背带。

“ [seɪ] , [mɑːl] , [kɑːnt] [jiː; ji] [teɪk] [hoʊlt][ænd; ənd] [help] [ðə; ðɪ][gælz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

“	Say	,	Moll	,	can't	ye	take	holt	and	help	the	gals	a	little	?
”	说	,	莫尔	,	不能	是的	拿	霍尔特	和	帮助	这	女孩们	一个	小的	?

“莫尔，你就不能停下来帮帮姑娘们吗？”

” [ðə; ðɪ] [skwɔː] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['krɔːsli] [ɪ'nʌf] , ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

”	The	squaw	came	forward	crossly	enough	,	mumbling	and	grumbling	to	herself	,
”	这	印第安女人	来了	向前	生气	足够的	,	喃喃自语	和	抱怨	到	她自己	,

[ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tent] ,

and	,	entering	the	tent	,
和	,	进入	这	帐篷	,

“那印第安女人很不高兴地走了过来，一边嘟囔着，一边走进帐篷，

[pʊld] [ðə; ði][flæp] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

pulled	**the**	**flap**	**down**	**behind**	**her**	**.**
拉	这	瓣膜	向下	在后面	她	.

她把帘子拉到身后。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Once	**inside**	**,**	**she**	**worked**	**harder**	**than**	**any**	**of**	**them**	**,**
一次	里面	,	她	工作	更难	比	任何	的	他们	,

进去之后，她比他们都更努力工作。

[wɪð; wɪθ][hændz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['skɪlfl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] .

with	**hands**	**as**	**gentle**	**and**	**skilful**	**as**	**those**	**of**	**a**	**hospital**	**nurse**	**.**
和	双手	作为	温和的	和	熟练	作为	那些	的	一个	医院	护士	.

双手轻柔灵巧，如同医院护士一般。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] .

Fifteen	**minutes**	**passed**	**.**
十五	分钟	通过了	.

十五分钟过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [dʒuːn] ,

It	**was**	**a**	**hot**	**day**	**in**	**late**	**June**	**,**
它	曾是	一个	热的	天	在	晚的	六月	,

六月下旬的一个炎热的日子，

[ænd; ənd] ['ruːl] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪ'piːtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	**Ruel**	**wiped**	**his**	**brow**	**repeatedly**	**as**	**he**	**paced**	**to**	**and**	**fro**	**before**	**the**
和	鲁埃尔	擦拭	他的	眉头	反复	作为	他	踱步	到	和	弗	前	这

[tent] .

tent	**.**
帐篷	.

鲁埃尔在帐篷前来回踱步，不时擦着额头的汗。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [ber] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

The	**Indian**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**would**	**bear**	**no**	**interference**	**,**	**and**	**her**	**knowledge**	**and**
这	印度	,	他	知道	,	会	熊	不	干涉	,	和	她	知识	和

[ɪk'spɪrɪəns] [wɜːr; wər][ɪn'væljuəb(ə)l] .

experience	**were**	**invaluable**	**.**
经验	是	无价	.

他知道，那个印第安人绝不会容忍任何干涉，她的知识和经验弥足珍贵。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [pə'puːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] . ” [-]

“	**SHE**	**HAD**	**ONE**	**PAPPOOSE**	**IN**	**HER**	**ARMS**	**.**	**”**	**[**	**15**	**]**
“	她	有	一	帕普斯	在	她	武器	.	”	[	-	]

“她怀里抱着一只小狗。”[15]

“ ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ?

“	**Any**	**signs**	**of**	**life**	**?**
“	任何	标志	的	生活	?

“有生命迹象吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ə'laʊd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] [noʊ] [lɔːŋgər] .

”	**he**	**asked**	**aloud**	**,**	**when**	**he**	**could**	**bear**	**the**	**suspense**	**no**	**longer**	**.**
”	他	问	大声	,	什么时候	他	可以	熊	这	悬念	不	更长	.

“他再也无法忍受这种悬念，于是大声问道。”

['kɪti] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] “ [noʊ] .

Kittie	**put**	**a**	**white**	**face**	**out**	**between**	**the**	**hangings**	**,**	**and**	**said**	**“**	**No**	**.**
小猫	放	一个	白色的	脸	出去	之间	这	绞刑	,	和	说	“	不	.

Kittie 把一张白脸伸出绞刑架之间，说：“不。”

〃 ['twenti] ['mɪnɪts] .
〃 Twenty minutes .
〃 二十 分钟 .

二十分钟。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪr] [baɪ] , [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
A thrush from a thicket near by , sang a few notes , and stopped .
一个 画眉 从 一个 灌木丛 靠近 经过 , 唱 一个 很少 笔记 , 和 停止 .

附近灌木丛中的一只画眉鸟鸣了几声，然后停了下来。

[ðə; ði] [er] [went] [ʌp] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [hiːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
The air went up in little waves of heat , from the tree - tops .
这 空气 去 向上 在 小的 波浪 的 热 , 从 这 树 - 最高额 .

空气像一股股热浪从树梢升腾而起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .
It was very still .
它 曾是 非常 仍然 .

周围一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ; [bəuθ]['gɜːlz][kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns]
Suddenly there was an exclamation inside the tent ; both girls cried out at once
突然 那里 曾是 一个 感叹 里面 这 帐篷 ; 两个都 女孩们 哭 出去 在 一次
,
,
,

帐篷里突然传来一声惊呼；两个女孩同时尖叫起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌtərəl] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
and were hushed by the guttural tones of the Indian .
和 是 静静地 经过 这 喉音 音调 的 这 印度 .

印度人的低沉嗓音让他们噤声。

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] - ['hɑrtɪd] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] ,
Another long silence , almost unendurable to the big - hearted man outside ,
其他 长的 沉默 , 几乎 难以忍受 到 这 大的 - 心地 男人 外部 ,

又是一阵漫长的沉默，对于外面那位心地善良的人来说，这沉默几乎令人难以忍受。

[huː] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
who felt in some way accountable for what had happened .
WHO 毛毡 在 一些 方式 问责制 为了 什么 有 发生 .

他们觉得自己对所发生的事情负有某种责任。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He hid his face in his hands ,
他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 ,

他双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd] [sʌŋ] .
and walked slowly off toward the thicket where the thrush had sung .
和 步行 缓慢地 离开 朝向 这 灌木丛 在哪里 这 画眉 有 唱 .

然后慢慢地朝着画眉鸟鸣叫的灌木丛走去。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] .
Again there was a stir within the tent .
再次 那里 曾是 一个 搅拌 之内 这 帐篷 .

帐篷里再次响起一阵骚动。

“ [siː] !
“ See !
“ 看 !

“看！

" [kraɪd] [bes] ['dʒɔɪfəli] .
" cried Bess joyfully .
" 哭 贝丝 欣喜地 .

"贝丝高兴地喊道。"

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] !
" She moved her eyelids !
" 她 已搬 她 眼睑 !

她动了动眼皮!

[ʃi:z] [ə'laɪv] !
She's alive !
她是 活 !

她还活着!

[ʃi:z] [ə'laɪv] !
She's alive !
她是 活 !

她还活着!

" [su:n] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs] — [ə; eɪ] [loʊ] , ['trʌbld] [moʊn] , [ðen]
" Soon a new voice was heard behind the canvas — a low , troubled moan , then
" 很快 一个 新的 嗓音 曾是 听到 在后面 这 帆布 — 一个 低的 , 麻烦 呻吟 , 然后
[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['kraɪɪŋ] ,
a pitiful crying ,
一个 可怜 哭泣 ,

"很快，画布后面传来一个新的声音——一声低沉、痛苦的呻吟，然后是一声凄惨的哭泣，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:tn] [tʃaɪld] .
like that of a beaten child .
喜欢 那 的 一个 被打败 孩子 .

就像被打过的孩子一样。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [pet] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] !
Poor little Pet , it was hard , coming back to life again !
贫穷的 小的 宠物 , 它 曾是 难的 , 未来 后退 到 生活 再次 !

可怜的小宠物，复活真不容易!

[ʃi:; ʃi] [raɪðd] [ɪn] ['ægəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] [breθ]
She writhed in agony for a few minutes , crying and catching her breath
她 扭动 在 痛苦 为了 一个 很少 分钟 , 哭泣 和 捕捉 她 气息
['broʊkənli] .
brokenly .
破碎地 .

她痛苦地扭动了几分钟，哭泣着，断断续续地喘着气。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɜ:r; hər] [swi:t] [-]
But at last her sweet [16]
但 在 最后的 她 甜的 [-]

但最终她甜蜜的[16]

[blu:] [aɪz] ['oʊpənd] .
blue eyes opened .
蓝色的 眼睛 打开 .

蓝色的眼睛睁开了。

" ['mæmə] !
" Mamma !
" 妈妈 !

"妈妈!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [streɪndʒ]
" she said , with trembling lips , looking about wonderingly at her strange
" 她 说 , 和 发抖 嘴唇 , 寻找 关于 惊奇地 在 她 奇怪的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

"她说着，嘴唇颤抖，惊奇地环顾着她陌生的环境。"

" [oʊ][pet] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
" O Pet , darling , I'm so glad !
" 哦 宠物 , 亲爱的 , 我是 所以 高兴的 !

"哦，亲爱的宠物，我太高兴了！"

" ['sɒbd] ['kɪti] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪl] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd]
" sobbed Kittie , falling on her knees and kissing the pale face again and
" 啜泣 小猫 , 坠落 在 她 膝盖 和 接吻 这 苍白 脸 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

"凯蒂呜咽着，跪倒在地，一遍又一遍地亲吻着那张苍白的脸。"

" [jʊə(r)] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'laɪv] !
" You're all safe and alive !
" 你是 全部安全的 和 活 !

"你们都安全还活着！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ]
It was my fault , taking you out — of course you thought it was like the
它 曾是 我的 过错 , 采取 你 出去 — 的 课程 你 想法 它 曾是 喜欢 这
['pʌblɪk] ['gaːdnz] — [oʊ] ,
Public Gardens — oh ,
民众 花园 — 哦 ,

都是我的错，带你出去——你当然以为那里就像公共花园一样——哦，

[dɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tuː] ['liliz] !
dear , and here are your two lilies !
亲爱的 , 和 这里 是 你的 二 百合花 !

亲爱的，这是你的两朵百合花！

" [ænd; ənd] ['kɪti] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'freʃ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" And Kittie burst out crying afresh at sight of them .
" 和 小猫 爆裂 出去 哭泣 重新 在 视线 的 他们 .

"看到他们，凯蒂又嚎啕大哭起来。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
While she had been talking ,
尽管 她 有 到过 说 ,

在她说话的时候，

[pet][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['ɔːltərnətli] .
Pet had gazed at her and the dark face of the Indian alternately .
宠物 有 凝视 在 她 和 这 黑暗的 脸 的 这 印度 交替 .

佩特一会儿盯着她看，一会儿又盯着那个印第安人的黝黑的脸看。

['sloʊli] [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
Slowly came back the memory of the walk in the woods ,
缓慢地 来了 后退 这 记忆 的 这 走 在 这 树林 ,

慢慢地，林中漫步的记忆涌上心头。

[ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði] [fer]

the	first	view	of	the	shining	lake	,	the	laughing	scramble	into	the	boat	,	the	fair
这	第一的	看法	的	这	灼灼	湖	,	这	笑	争夺	进入	这	船	,	这	公平的

['lɪli] ['feɪsɪz] ,

lily	faces	,
百合	面孔	,

初见波光粼粼的湖面，欢声笑语地争先恐后地跳上小船，美丽的睡莲般的脸庞，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

looking	up	at	her	.
寻找	向上	在	她	.

抬头看着她。

[ðen] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [daʊn] ,

Then	,	the	terrible	moment	when	she	felt	herself	falling	down	,	down	,
然后	,	这	糟糕的	片刻	什么时候	她	毛毡	她自己	坠落	向下	,	向下	,

然后，可怕的一刻到来了，她感觉自己正在向下坠落，向下坠落。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [θɪk] , [griːn] ,

with	all	the	world	flying	away	from	her	,	and	only	the	thick	,	green	,
和	全部	这	世界	飞行	离开	从	她	,	和	仅有的	这	厚的	,	绿色的	,

整个世界都离她远去，只剩下浓密的绿色，

['staɪflɪŋ] ['wɔːtər] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

stifling	water	pressing	against	her	face	.
令人窒息	水	紧迫	反对	她	脸	.

闷热的水流冲击着她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

She	tried	to	put	up	her	little	hands	to	shut	out	the	picture	,
她	尝试	到	放	向上	她	小的	双手	到	关闭	出去	这	图片	,

她试图举起小手挡住那幅画面，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪtli] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

but	she	was	too	tightly	rolled	in	the	blanket	.
但	她	曾是	也	紧紧	滚动	在	这	毯子	.

但她裹在毯子里太紧了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] — [læft] !

Then	she	looked	up	and	—	laughed	!
然后	她	看起来	向上	和	—	笑了	!

然后她抬起头——笑了！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪndiən] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [tent] - [flæp] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə]

At	the	same	moment	the	Indian	threw	back	the	tent	-	flap	,	and	beckoned	to
在	这	相同的	片刻	这	印度	扔	后退	这	帐篷	-	瓣膜	,	和	招手	到

['ruːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [-]

Ruel	,	who	was	hurrying	[	17	]
鲁埃尔	,	WHO	曾是	匆忙	[	-	]

与此同时，印第安人掀开了帐篷门帘，向匆匆赶来的鲁埃尔招了招手[17]

[tɔːrd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

toward	her	at	the	sound	of	the	voices	.
朝向	她	在	这	声音	的	这	声音	.

听到说话声，她朝她走去。

[pet] [leɪ] [swɔðd] [ɪn] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] ,

Pet	lay	swathed	in	cloths	and	blankets	of	all	colors	,
宠物	躺	裹挟着	在	布料	和	毯子	的	全部	颜色	,

宠物躺在地上，身上裹着各种颜色的布料和毯子。

[æz; əz][oʊld][mɑːl][hæd; həd] [snætʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bed][ænd; ənd] [flɔːr] ,
as old Moll had snatched them from bed and floor ,
作为 老的 莫尔 有 抢夺 他们 从 床 和 地面 ,

老莫尔把它们从床上和地板上抓了起来。

[soʊ] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌlərd] ['lɪt(ə)l] ['mʌmi] .
so that up to her chin she looked like a gay - colored little mummy .
所以 那 向上 到 她 下巴 她 看起来 喜欢 一个 同性恋 - 有色 小的 木乃伊 .

所以，从下巴到她的脸，她看起来就像一个色彩艳丽的小木乃伊。

[hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] , ['restɪd] [ɪn] ['bɛsiz] [læp] ;
Her head , with its long golden hair , rested in Bessie's lap ;
她 头 , 和 它是 长的 金的 头发 , 休息 在 贝西的 膝 ;

她长长的金色头发垂在贝西的腿上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
and a smile was on her lips .
和 一个 微笑 曾是 在 她 嘴唇 .

她脸上带着微笑。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [ɪk'skleɪmd] ['ruːl] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] - [kæp] .
" exclaimed Ruel , taking off his woodsman's cap .
" 惊呼 鲁埃尔 , 采取 离开 他的 - 帽 .

“鲁埃尔一边摘下他的伐木工帽，一边喊道。”

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] , ['iːzi] [drɔːl] [wʌns] [mɔːr] ,
Then he dropped into his old - fashioned , easy drawl once more ,
然后 他 掉落 进入 他的 老的 - 造型 , 简单的 拖长音 一次 更多的 ,

然后，他又恢复了他那种老式的、轻松的慢条斯理的说话方式。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] .
and commenced active preparations for the homeward trip .
和 开始 积极的 准备工作 为了 这 回家 旅行 .

并开始积极准备返程之旅。

" [aɪ] — [θɪŋk] [aɪ] — [kæn; kən] — [wɔːk] — " ['wɪspəd] [pet] ['feɪntli] , ['rɪgəlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]
" I — think I — can — walk — " whispered Pet faintly , wriggling a little in her
" 我 — 思考 我 — 能 — 走 — " 低声说道 宠物 淡淡的 , 扭动 一个 小的 在 她
[kə'kuːn] .
cocoon .
茧 .

“我——我想我——能——走——了——”宠物轻声低语，在茧里微微扭动着身子。

" [wɔːl] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][siːd][flaɪ] , [ˌiː'ɛf] [wiːd] [let][jiː; ji] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [gaɪd] ,
" Wall , I've no doubt you c'd fly , ef we'd let ye , " remarked the guide ,
" 墙 , 我已经 不 怀疑 你 光盘 飞 , ef 我们会 让 是的 , " 评论 这 指导 ,

“沃尔，我毫不怀疑，如果我们让你飞的话，你肯定能飞，”向导说道。

['biziŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]
busying himself in wringing out her wet clothes and rolling them into a
忙碌 他自己 在 拧干 出去 她 湿的 衣服 和 滚动 他们 进入 一个
['bʌnd(ə)l] ;
bundle ;
捆 ;

他忙着拧干她湿漉漉的衣服，然后把它们卷成一捆；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [hɛv][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['kæriɪn] - [ʌv; əv][jiː; ji] , [ðɪs] [taɪm] .
“ but I guess we'll hev the fun of carryin ' of ye , this time .
” 但 我 猜测 出色地 赫夫 这 乐趣 的 携带 - 的 是的 , 这 时间 .

“但我想这次我们会很享受抬着你们的乐趣。”

- [biː; bi] [bæk] [suːn] — ”
Tom'll be back soon — ”
- 是 后退 很快 — ”

汤姆很快就会回来——”

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [naʊ] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bes] ,
“ Here he comes , now ! ” interrupted Bess ,
” 这里 他 来 , 现在 ! ” 中断 贝丝 ,

“他来了！”贝丝打断道。

[æz; əz][ðə; ði][bɔɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fʊl][ʌv; əv] [ʃɔːlz] .
as the boy hurried forward with his arms full of shawls .
作为 这 男生 慌忙 向前 和 他的 武器 满的 的 披肩 .

男孩抱着满满几条披肩，匆匆向前走去。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] — [ɪz][ʃiː; ʃi] — ?
“ Is she — is she — ?
” 是 她 — 是 她 — ?

“她——她——？”

” [hiː; hi] ['stæməd] , ['hɔːltɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]['peɪsɪz]['dɪstənt] .
” he stammered , halting a few paces distant .
” 他 结结巴巴 , 停止 一个 很少 步幅 遥远 .

他结结巴巴地说着，停在了几步开外。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['ruːl] ['kaɪndli] .
“ She's all right , my boy , ” said Ruel kindly .
” 她是 全部 正确的 , 我的 男生 , ” 说 鲁埃尔 亲切地 .

“她没事，孩子，”鲁埃尔和蔼地说。

“ [ʃiːz] [ben][ə; eɪ] ['læfɪn] - , [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [haɪ] ['fɜːˑ, 'fɛr][wɑːkɪn] - [hoʊm] , [ˌiː'ɛf][wiːd] [let][hɜːr; hər] . ”
“ She's ben a laughin ' , and is all high fer walkin ' home , ef we'd let her . ”
” 她是 本 一个 笑 - , 和 是 全部 高的 fer 步行 - 家 , ef 我们会 让 她 . ”
[-]
[18]
[-]

“她一直笑个不停，兴奋极了，恨不得走回家，如果我们让她走的话。”[18]

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
The boy's face twitched with emotion ,
这 男孩们 脸 抽搐 和 情感 ,

男孩的脸因情绪而抽搐了一下，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [tuː] [ɔːr] [θriː] [terz] [frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ]
and in spite of himself he could not prevent two or three tears from rolling
和 在 尽管如此 的 他自己 他 可以 不是 防止 二 或者 三 眼泪 从 滚动
['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
over his cheeks .
超过 他的 脸颊 .

尽管他极力克制，还是忍不住让两三滴眼泪滑落脸颊。

“ [hɪəz] [sʌm; səm]['kɔːrdʒəl] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðæt] [ænt] [pʊs] [sed] [wʊd] — [wʊd]
“ Here's some cordial , ” he managed to say , “ that aunt Puss said would — would
” 这里是 一些 亲切 , ” 他 管理 到 说 , “ 那 阿姨 猫 说 会 — 会
[biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
be good for her .
是 好的 为了 她 .

“这是些甜酒，”他好不容易才说道，“猫姨妈说这对她有好处。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
And **uncle**
和 叔叔

还有叔叔

[wɪl] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊd][wɪð; wɪθ]
Will **himself** **was** **at** **home** **,** **and** **will** **meet** **us** **at** **the** **cross** **-** **road** **with**
将要 他自己 曾是 在 家 , 和 将要 见面 我们 在 这 叉 - 路 和
[hɪz; ɪz] [tiːm] .
his **team** **.**
他的 团队 .

威尔本人在家，他将和他的团队在十字路口与我们汇合。

" [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tent] , ['ruːl] , [æt; ət]['tɑːmz] [rɪ'kwest] ,
" **Before** **leaving** **the** **tent** **,** **Ruel** **,** **at** **Tom's** **request** **,**
" 前 离开 这 帐篷 , 鲁埃尔 , 在 汤姆的 要求 ,

“离开帐篷前，鲁埃尔应汤姆的要求，

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mɑːl] [ək'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .
tried **to** **make** **Moll** **accept** **a** **small** **sum** **for** **her** **services** **.**
尝试 到 制作 莫尔 接受 一个 小的 和 为了 她 服务 .

试图让莫尔接受一笔小额报酬作为她服务的报酬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] .
But **she** **would** **not** **take** **a** **cent** **.**
但 她 会 不是 拿 一个 中心 .

但她一分钱也不肯拿。

“ [ðiːz] ['ɪndʒən][ɑːr; ər] [kwɪr] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['ruːl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][pet][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **These** **Injuns** **are** **queer** **people** **,** **"** **said** **Ruel** **,** **leading** **the** **way** **with** **Pet** **in** **his**
" 这些 印第安人 是 酷儿 人们 , " 说 鲁埃尔 , 领导 这 方式 和 宠物 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

“这些印第安人是些怪人，”鲁埃尔抱着宠物带头走在前面说道。

[tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .
toward **the** **road** **.**
朝向 这 路 .

朝马路方向走去。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː][ækt][laɪk]['eɪndʒəlz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] — [ðeɪ] [dəunt] !
“ **Sometimes** **they** **do** **act** **like** **angels** **from** **heaven** **,** **an** **'** **sometimes** **—** **they** **don't** **!**
" 有时 他们 做 行为 喜欢 天使 从 天堂 , 一个 - 有时 — 他们 不 !

“有时候他们表现得像来自天堂的天使，有时候——他们却不像！”

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wɔːr] [tuː; tə][hɛv] - [ɪm] . "
You **never** **know** **whar** **to** **hev** **'** **em** **.** **"**
你 绝不 知道 码头 到 赫夫 - 呃 . "

你永远不知道该把它们放在哪里。

“ [wer] [dʌz] [ðɪs] ['fæməli] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [tɑːm] ,
“ **Where** **does** **this** **family** **come** **from** **?** **"** **asked** **Tom** **,**
" 在哪里 做 这 家庭 来 从 ? " 问 汤姆 ,

“这家人来自哪里？”汤姆问道。

['trʌdʒɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ruːl] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [twɪgz] [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['pɛts] [feɪs] .
trudging **beside** **Ruel** **and** **holding** **twigs** **aside** **from** **Pet's** **face** **.**
艰难跋涉 旁 鲁埃尔 和 保持 树枝 旁边 从 宠物 脸 .

他拖着脚步跟在鲁埃尔身旁，用树枝挡住佩特的脸。

“ [frʌm; frəm] [ʌp] [nɔːrθ] [sʌmwɛrz] .
“ From up North somewhars .
“ 从 向上 北 某个地方 .

“来自北方某个地方。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [tel] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] , ['fɝː, 'fɛr] [wʌn] , [wen] [ðeɪ] [liːv] .
They won't tell who they are , and I shall be glad , fer one , when they leave .
他们 惯于 告诉 WHO 他们 是 , 和 我 将 是 高兴的 , fer 一 , 什么时候 他们 离开 .
”
”
”

他们不会透露自己的身份，我倒希望他们赶紧离开。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
“ I shall be thankful to them as long as I live ,
“ 我 将 是 感恩 到 他们 作为 长的 作为 我 居住 ,

“我将终生感激他们。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðæt] ['wʊmən] [dɪd] [fɔːr; fər] [pet] , ” [sed] ['kɪti] ['wɔːrmli] .
for what that woman did for Pet , ” said Kittie warmly .
为了 什么 那 女士 做过 为了 宠物 , ” 说 小猫 热情地 .

“感谢那位女士为佩特所做的一切，”凯蒂热情地说。

“ [wɔːl] , [ðæts] [soʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] [hænd] , [æn; ən] - [-]
“ Wall , that's so ; she was a master hand , an ' [19]
“ 墙 , 那就是 所以 ; 她 曾是 一个 掌握 手 , 一个 - [-]

“沃尔，确实如此；她是一位技艺精湛的工匠，而且”[19]

[noʊ] [mis'teik] .
no mistake .
不 错误 .

没错。

[gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɪndʒən] ['fɝː, 'fɛr] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɜːrt] [juː; jʊ] [kɪn] [gɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Give me an Injun fer any kind of a hurt you kin git in the woods .
给 我 一个 印第安人 fer 任何 种类 的 一个 伤害 你 亲属 git 在 这 树林 .

给我一个印第安人，以防你在树林里受了任何伤。

” [raɪt] [glæd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [greiz] ,
” Right glad were they all to find uncle Will and his noble grays ,
” 正确的 高兴的 是 他们 全部 到 寻找 叔叔 将要 和 他的 高贵 灰色 ,

“他们都非常高兴能找到威尔叔叔和他的高贵灰马。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] .
waiting for them at the road .
等待 为了 他们 在 这 路 .

在路边等他们。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['sʌfərd] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['helpləsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]
Just what the kind old man had suffered , sitting there helplessly for the last
只是 什么 这 种类 老的 男人 有 遭受 , 坐着 那里 无助地 为了 这 最后的
[faɪv] ['mɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,

那位善良的老人过去五分钟里，无助地坐在那里，究竟经历了怎样的痛苦呢?

[noʊ] [wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] — [ɪk'sept] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [waɪf] ['juːnis] — “ [ænt] [pʊs] ” —
no one will ever know — except perhaps his gentle wife Eunice — “ aunt Puss ” —
不 一 将要 曾经 知道 — 除了 也许 他的 温和的 妻子 尤妮斯 — “ 阿姨 猫 ” —
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['oʊvər] ,
with whom he talked the whole matter over ,
和 谁 他 谈话 这 所有的 事情 超过 ,

或许除了他温柔的妻子尤妮丝——人称“猫姨”——之外，没有人会知道这件事，他曾和她谈过整件事。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

after	the	children	had	gone	to	bed	that	night	.
后	这	孩子们	有	已消失	到	床	那	夜晚	.

那天晚上孩子们睡下之后。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][pet][ɪn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [ɑːrmz] ,

In	a	moment	he	had	Pet	in	his	trembling	arms	,
在	一个	片刻	他	有	宠物	在	他的	发抖	武器	,

片刻之后，他颤抖着将佩特抱在了怀里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ruːl] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [suːn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [dɪ'spoʊzd] [ɪn]

and	with	Ruel	at	the	reins	they	were	all	soon	comfortably	disposed	in
和	和	鲁埃尔	在	这	缰绳	他们	是	全部	很快	舒适地	处置	在

[ðə; ði][bɪg]['wægən] ,

the	big	wagon	,
这	大的	车皮	,

在鲁埃尔的驾驭下，他们很快就舒舒服服地坐在了大马车里。

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['hoʊmwərd] .

and	rattling	homeward	.
和	嘎嘎作响	回家	.

然后一路颠簸地往家走。

[haʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,

How	they	drove	up	to	the	door	of	the	farm	-	house	,
如何	他们	驾驶	向上	到	这	门	的	这	农场	-	房子	,

他们开车来到农舍门口的情景是：

[wɪð; wɪθ][pet] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['slendər] [waɪt] [hænd] ['fiːbli] , [bɪ'twiːn] [bes] [ænd; ənd] ['kɪti] ; [haʊ]

with	Pet	waving	her	slender	white	hand	feebly	,	between	Bess	and	Kittie	;	how
和	宠物	挥手	她	苗条	白色的	手	虚弱地	,	之间	贝丝	和	小猫	;	如何

[ænt] [pʊs] ,

aunt	Puss	,
阿姨	猫	,

佩特无力地挥舞着她纤细的白手，在贝丝和凯蒂之间；多么像猫阿姨啊，

[strɔːŋ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

strong	woman	as	she	was	,	broke	down	utterly	at	sight	of	her	,	and
强的	女士	作为	她	曾是	,	打破	向下	完全地	在	视线	的	她	,	和

['æftərwərd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ,

afterward	hugged	her	,
之后	拥抱	她	,

她虽然是个坚强的女人，但看到她后却彻底崩溃了，随后紧紧地拥抱了她。

[ænd; ənd][kraɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] “ ['kɔsɪtid] ” [hɜːr; hər] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l]

and	cried	over	her	,	and	“	cosseted	”	her	,	the	rest	of	that	memorable
和	哭	超过	她	,	和	“	娇惯	”	她	,	这	休息	的	那	难忘

[deɪ] , [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

day	,	need	not	be	described	.
天	,	需要	不是	是	描述	.

他们为她哭泣，并“呵护”着她，那令人难忘的一天的其余部分，无需赘述。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pet] ['stedəli] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

Enough	to	say	that	Pet	steadily	regained	her	strength	,
足够的	到	说	那	宠物	稳步	恢复	她	力量	,

总之，佩特逐渐恢复了体力。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ['ʌndər][ðə; ði] [brɔːd] ['ɛlmz] [bɪ'fɔːr]

and	by	night	was	able	to	sit	with	the	rest	under	the	broad	elms	before
和	经过	夜晚	曾是	有能力的	到	坐	和	这	休息	在下面	这	广阔	榆树	前

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['pɜːrsɪvəlz] ['stɔːriz] . [-]

the	house	and	listen	to	uncle	Percival's	stories	.	[	20	]
这	房子	和	听	到	叔叔	珀西瓦尔的	故事	.	[	-	]

到了晚上，他就能和大家一起坐在房子前面宽阔的榆树下，听珀西瓦尔叔叔讲故事了。[20]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] - [sterz] , [ɑːrm]

It	was	not	until	bedtime	that	as	the	girls	were	going	slowly	up	-	stairs	,	arm
它	曾是	不是	直到	就寝时间	那	作为	这	女孩们	是	去	缓慢地	向上	-	楼梯	,	手臂

[ɪn][ɑːrm] ,

in	arm	,
在	手臂	,

直到临睡前，当女孩们手挽着手慢慢上楼时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] “ [maɪ] [wɑːtʃ] ! ”

she	stopped	suddenly	,	and	exclaimed	“	My	watch	!	”
她	停止	突然	,	和	惊呼	“	我的	手表	!	”

她突然停了下来，惊呼道：“我的手表！”

“ [jʊr; jər] [wɑːtʃ] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] ['lʌðər] .

“	Your	watch	?	”	echoed	the	others	.
“	你的	手表	?	”	回声	这	其他的	.

“你的手表？”其他人也跟着问道。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	,	what's	the	matter	with	it	?	”
“	为什么	,	是什么	这	事情	和	它	?	”

“怎么了？”

“ [its] [lɔːst] ! ”

“	It's	lost	!	”
“	它是	丢失的	!	”

“它丢了！”

“ [lɔːst] ? ”

“	Lost	?	”
“	丢失的	?	”

“丢失的？”

“ [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	wore	it	to	the	pond	this	morning	.
“	我	穿着	它	到	这	池塘	这	早晨	.

“我今天早上穿着它去了池塘边。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [ðæt] ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː] [læst] ['krɪsməs] , [goʊld][ænd; ənd]

It	was	that	lovely	little	watch	that	mamma	gave	me	last	Christmas	,	gold	and
它	曾是	那	迷人的	小的	手表	那	妈妈	给予	我	最后的	圣诞节	,	金子	和

[bluː] [ɪ'næm(ə)l] ,

blue	enamel	,
蓝色的	搪瓷	,

那是妈妈去年圣诞节送我的那块漂亮的小手表，金蓝珐琅的。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	my	name	in	it	.
和	我的	姓名	在	它	.

上面有我的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [kiː] .

There	was	a	chain	,	too	,	and	a	tiny	key	.
那里	曾是	一个	链	,	也	,	和	一个	微小的	钥匙	.

还有一条链子和一把小钥匙。

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !
Oh , dear , what shall I do !
哦 , 亲爱的 , 什么 将 我 做 !

哦，天哪，我该怎么办!

[wer] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Where can it be ?
在哪里 能 它 是 ?

它会在哪里呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [aʊt] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [hʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] , [dʒʌst][æz; əz]
It couldn't have fallen out , for ' twas hooked into my button - hole , just as
它 不能 有 倒下 出去 , 为了 - 那是 钩子 进入 我的 按钮 - 洞 , 只是 作为
[taɪt] ! ”
tight ! ”
紧的 ! ”

它不可能掉出来，因为它扣在我的扣眼里，扣得紧紧的!

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɑːtʃ] , [pet] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrændɔlf] ,
“ I can tell you what's become of your watch , Pet , ” exclaimed Randolph ,
“ 我 能 告诉 你 是什么 变得 的 你的 手表 , 宠物 , ” 惊呼 兰道夫 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [bɪˈloʊ] .
from the hall below .
从 这 大厅 以下 .

“我可以告诉你你的手表发生了什么事，佩特，”兰道夫从下面的大厅里喊道。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么? ”

“ [ðə; ði][ˈindiəns] ! ” [-]
“ The Indians ! ” [21]
“ 这 印度人 ! ” [-]

“印第安人！”[21]

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wer] [ɪz][ðə; ði] [wɑːtʃ] ?
WHERE IS THE WATCH ?
在哪里 是 这 手表 ?

手表在哪儿?

“ [aɪ] - [em] [əˈfreɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpəːsivəl] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ I ' M afraid , ” said Mr . Percival at breakfast next morning ,
“ 我 - M 害怕的 , ” 说 先生 . 珀西瓦尔 在 早餐 下一个 早晨 ,

“恐怕……”珀西瓦尔先生第二天早上吃早餐时说道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈkʌvərd] , [pet] .
“ that your watch will not be recovered , Pet .
“ 那 你的 手表 将要 不是 是 恢复 , 宠物 .

“你的手表找不回来了，Pet。”

[aɪ] [sent] [ˈruːl] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] ,
I sent Ruel over to the pond two hours ago ,
我 发送 鲁埃尔 超过 到 这 池塘 二 小时 前 ,

两个小时前我派鲁埃尔去池塘边了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ðə; ði][ˈindiəns][ɑːr; ər] [gɔːn] , [bæg][ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] .

and	he	reports	that	the	Indians	are	gone	,	bag	and	baggage	.
和	他	报告	那	这	印度人	是	已消失	,	包	和	行李	.

他报告说，印第安人已经全部离开，连行李都带走了。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [steɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][spɑːt] . ”

They	generally	stay	only	a	few	weeks	at	a	time	in	any	one	spot	.	”
他们	一般来说	停留	仅有的	一个	很少	周	在	一个	时间	在	任何	一	点	.	”

他们通常每次在一个地方只待几个星期。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][oʊld] [mɑːlz] [feɪs] [wen] [wiː; wi] [left] ,

“	I	thought	I	saw	a	queer	look	in	old	Moll's	face	when	we	left	,
”	我	想法	我	锯	一个	酷儿	看	在	老的	莫尔的	脸	什么时候	我们	左边	,

“我们离开的时候，我好像看到老莫尔脸上露出了奇怪的表情。”

” [pʊt] [ɪn] [ˈruːl] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊn] - [iːst] “ [haɪrd] - [ˈmænz] ” [ˈfriːdəm] .

”	put	in	Ruel	,	joining	the	conversation	with	a	down	-	East	“	hired	-	man's	”	freedom	.
”	放	在	鲁埃尔	,	加入	这	对话	和	一个	向下	-	东方	“	雇用	-	男人的	”	自由	.

鲁埃尔插话道，带着东部“雇工”的自由精神加入了谈话。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪndʒən] ,

“	You	know	she	wouldn't	take	any	money	,	which	,	with	an	Injun	,
”	你	知道	她	不会	拿	任何	钱	,	哪个	,	和	一个	印第安人	,

“你知道她不会收任何钱，这对于一个印第安人来说，

[ɪz] - [nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪnz] [ʌp] .

is	'	nuff	to	make	you	suspect	somethin's	up	.
是	-	足够	到	制作	你	怀疑	有什么东西.....	向上	.

足以让你怀疑事情不对劲。

” [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .

”	Tom	was	sleeping	late	,	and	had	not	come	down	to	breakfast	.
”	汤姆	曾是	睡眠	晚的	,	和	有	不是	来	向下	到	早餐	.

“汤姆睡得很晚，没有下来吃早饭。”

[æt; ət][ðə; ði] [paɪnz] ,

At	The	Pines	,
在	这	松树	,

在松林

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd]

one	of	the	comforts	was	that	you	could	sleep	just	as	long	as	you	wanted
一	的	这	舒适	曾是	那	你	可以	睡觉	只是	作为	长的	作为	你	通缉

[tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

to	in	the	morning	.
到	在	这	早晨	.

其中一项舒适之处在于，早上你可以想睡多久就睡多久。

“ [ðeə(r)] [ˈgroʊɪŋ] [jʌŋ] [θɪŋz] , ” [ænt] [pʊs] [wʊd] [seɪ] ,

“	They're	growing	young	things	,	”	aunt	Puss	would	say	,
”	它们是	生长	年轻的	事物	,	”	阿姨	猫	会	说	,

“他们正在培养小家伙们，”猫姨妈会说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɔːl] [ˈwɪntər] [-]

“	and	they	have	to	get	up	early	all	winter	[	22	]
”	和	他们	有	到	得到	向上	早期的	全部	冬天	[	-	]

“而且他们整个冬天都要早起[22]”

[tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [skuːl] .

to	get	ready	for	school	.
到	得到	准备好	为了	学校	.

准备上学。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [laɪ] [ə'bed] [hɪr] , [soʊ] ['lɔŋz] [ðeə(r)] ['restɪŋ] , [tɪl] [ˌæftər'nu:n] ,
It's a pity if they can't lie abed here , so long's they're resting , till afternoon ,
它是 一个 遗憾 如果 他们 不能 说谎 阿贝德 这里 , 所以 朗的 它们是 休息 , 直到 下午 ,

如果他们不能在这里躺下休息，那就太可惜了，这样他们就可以一直休息到下午了。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
if they like .
如果 他们 喜欢 .

如果他们喜欢的话。

" [ðə; ði] ['ri:əl] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɔ:rdn'erəli] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [taɪmz] [ðæt]
" The real fact was that ordinarily the days were so filled with good times that
" 这 真实的 事实 曾是 那 按说 这 天 是 所以 已填 和 好的 时代 那

['noʊbɑ:di] [wɪʃt] [tu:; tə] [lu:z] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
nobody wished to lose an hour in the morning ,
无人 希望 到 失去 一个 小时 在 这 早晨 ,

“事实上，通常情况下，日子过得非常愉快，没有人愿意浪费早上的一个小时。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] .
and so all hands were up bright and early .
和 所以 全部 双手 是 向上 明亮的 和 早期的 .

于是一大早，所有人都举起了手。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] , [pet] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] [ænt] .
“ How much do you think the watch was worth , Pet ? " asked her aunt .
" 如何 很多 做 你 思考 这 手表 曾是 值得 , 宠物 ? " 问 她 阿姨 .

“你觉得这块手表值多少钱，佩特？”她姑姑问道。

“ ['besi] , [let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] .
“ Bessie , let me give you another mug of milk .
" 贝西 , 让 我 给 你 其他 马克杯 的 牛奶 .

“贝西，我再给你一杯牛奶。”

" [pet] [sæt] [nekst] [tu:; tə] [ænt] [pʊs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Pet sat next to aunt Puss , looking very pale and quiet this morning .
" 宠物 卫星 下一个 到 阿姨 猫 , 寻找 非常 苍白 和 安静的 这 早晨 .

“今天早上，宠物坐在猫阿姨旁边，脸色苍白，一动不动。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['nɜ:rvəsli] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'drest] ;
It was observed that she started nervously every time she was addressed ;
它 曾是 观察到 那 她 开始 紧张地 每一个 时间 她 曾是 已解决 ;

人们注意到，每次有人跟她说话，她都会紧张地开始说话；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['remnənt] [ʌv; əv] ['jestɚˌdeɪz, 'jestɚdi:z] [fraɪt] [wɔ:r] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
but this remnant of yesterday's fright wore off during the day .
但 这 剩 的 昨天的 惊吓 穿着 离开 期间 这 天 .

但昨天那份恐惧感在白天就消散了。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
“ I don't know exactly , " she answered ,
" 我 不 知道 确切地 , " 她 回答 ,

“我不太清楚，”她回答说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['mæmə] [peɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [dʒə'ni:və] [læst] [jɪr] . "
“ but I think mamma paid six hundred francs for it in Geneva last year . "
" 但 我 思考 妈妈 有薪酬的 六 百 法郎 为了 它 在 日内瓦 最后的 年 . "

“但我认为妈妈去年在日内瓦花了六百法郎买的。”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] ['mɪstər] . ['pə:sivəl] .
“ That's about one hundred and twenty dollars , " said Mr . Percival .
" 那就是 关于 一 百 和 二十 美元 , " 说 先生 . 珀西瓦尔 .

“那大约是一百二十美元，”珀西瓦尔先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
“ It would be worth at least a hundred and fifty in America , when it
” 它 会 是 值得 在 至少 一个 百 和 五十 在 美国 , 什么时候 它
[wʌz; wəz] [nuː] . ”
was new . ”
曾是 新的 . ”

“这东西在美国全新的时候至少值一百五十美元。”

“ [kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ? ” [sə'dʒestɪd] ['kɪti] .
“ Can't it have dropped out of her pocket ? ” suggested Kittie .
” 不能 它 有 掉落 出去 的 她 口袋 ? ” 建议 小猫 .

“会不会是从她口袋里掉出来的？”凯蒂猜测道。

“ ['ruːl] [səːtʃt] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [juː; jʊ] [went] . ” [-]
“ Ruel searched every foot of ground where you went . ” [23]
” 鲁埃尔 搜索 每一个 脚 的 地面 在哪里 你 去 . ” [-]

“鲁埃尔搜遍了你去过的每一寸土地。”[23]

“ [waɪ] [kɑːnt] [ðə; ði] [θiːvz] [biː; bi] [pər'suːd] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['rændɔlf] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Why can't the thieves be pursued ? ” exclaimed Randolph , starting to his feet .
” 为什么 不能 这 窃贼 是 追击 ? ” 惊呼 兰道夫 , 开始 到 他的 脚 .

“为什么抓不到这些窃贼？”兰道夫站起身来，大声说道。

“ [aɪl] [dʒɔɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] , [fɔːr; fər][wʌn] , [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] !
“ I'll join a party , for one , to overtake them and recover the property !
” 患病的 加入 一个 派对 , 为了 一 , 到 超过 他们 和 恢复 这 财产 !
”
”
”

“我愿意加入一个政党，去反击他们，夺回财产！”

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['kɔːfi] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Sit down and finish your coffee , my boy , ” said his uncle , smiling .
” 坐 向下 和 结束 你的 咖啡 , 我的 男生 , ” 说 他的 叔叔 , 微笑 .

“坐下来，把咖啡喝完，孩子，”他的叔叔笑着说。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ə'sɪstənts] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ] .
“ The sheriff and two assistants started on their track half an hour ago .
” 这 警长 和 二 助理 开始 在 他们的 追踪 一半 一个 小时 前 .

“警长和两名助手半小时前就开始了他们的追踪行动。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] ,
But I fear it won't be of much use ,
但 我 害怕 它 惯于 是 的 很多 使用 ,

但我担心它不会有什么用处。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [kɔːt] .
as they are too cunning to be easily caught .
作为 他们 是 也 狡猾 到 是 容易地 捕捉 .

因为它们太狡猾了，不容易被抓住。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'naɪ][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
Of course they will deny all knowledge of the watch ,
的 课程 他们 将要 否定 全部 知识 的 这 手表 ,

他们当然会否认对这块手表知情。

['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['kʌmɪŋ] . ”
probably having hidden it when they heard the officers coming . ”
大概 拥有 隐 它 什么时候 他们 听到 这 警官 未来 . ”

“可能是听到警察来了之后就把它藏起来了。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈrestɪd] ? ”
“ Will they be arrested ? ”
“ 将要 他们 是 被捕 ? ”

他们会被逮捕吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði][ˈgɝːlz][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈfraɪt(ə)nd] .
” The girls began to look frightened .
” 这 女孩们 开始 到 看 害怕 .

女孩们开始显得害怕起来。

“ [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] , [sɜːr] ? ”
“ And where will they be brought , sir ? ”
“ 和 在哪里 将要 他们 是 带来 , 先生 ? ”

“先生，他们将被带到哪里？”

“ [hɪr] .
“ Here .
“ 这里 .

“这里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpəːsivəl] , [ˈraɪzɪŋ] .
I am a Trial Justice in this county , ” said Mr . Percival , rising .
我 是 一个 审判 正义 在 这 县 , ” 说 先生 . 珀西瓦尔 , 上升 .

“我是本县的审判法官，”珀西瓦尔先生站起身来说道。

[dʒʌst] [ðen] [tɑːm] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][slept] [ˈveri] [ˈsaʊndli] ,
Just then Tom entered the room , looking as if he had not slept very soundly ,
只是 然后 汤姆 进入 这 房间 , 寻找 作为 如果 他 有 不是 睡着了 非常 稳固地 ,
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

这时，汤姆走进了房间，看起来他似乎并没有睡得很安稳。

“ [ˈʌŋk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ Uncle , ” he said in a low voice ,
“ 叔叔 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“叔叔，”他低声说道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər]
glancing at the rest as they left their places at the table with a clatter
瞥了一眼 在 这 休息 作为 他们 左边 他们的 地方 在 这 桌子 和 一个 哒
[ʌv; əv] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] ,
of chairs on the kitchen floor ,
的 椅子 在 这 厨房 地面 ,

他瞥了一眼其他人，看着他们离开餐桌，椅子在厨房地板上发出哐当一声响。

“ [ˈʌŋk(ə)l] , [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
“ uncle , can I see you alone for a moment ?
“ 叔叔 , 能 我 看 你 独自的 为了 一个 片刻 ?

“叔叔，我可以单独跟您谈一会儿吗？”

” [ˈmɪstər] . [ˈpəːsivəl] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
” Mr . Percival patted him on the shoulder .
” 先生 . 珀西瓦尔 轻拍 他 在 这 肩膀 .

珀西瓦尔先生拍了拍他的肩膀。

“ ['betər] [i:t] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [-]
“ **Better eat your breakfast , my boy , the first thing you [24]**
“ 更好的 吃 你的 早餐 , 我的 男生 , 这 第一的 事物 你 [-]

“孩子，你最好先吃早餐，这是你[24]

[du:] .
do .
做 .

做。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mætərz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'i:]
I have some matters to look after in the barn and you can find me
我 有 一些 事情 到 看 后 在 这 谷仓 和 你 能 寻找 我
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我得去谷仓处理些事情，你可以在那里找到我。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
if you want to .
如果 你 想 到 .

如果你想。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['jestərdeɪ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
You must forget about the accident yesterday , ” he added kindly , seeing the
你 必须 忘记 关于 这 事故 昨天 , ” 他 额外 亲切地 , 看到 这
['bɔɪz] [peɪl] [feɪs] .
boy's pale face .
男孩们 苍白 脸 .

“你一定要忘记昨天的事故，”他看到男孩苍白的脸色，和蔼地补充道。

“ ['pɛts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['ʃænt] [let][hɜ:r; hər][fɔ:l][ɪn] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] . ”
“ Pet's all right now , and we sha'n't let her fall in again , you may be sure . ”
“ 宠物 全部 正确的 现在 , 和 我们 不会 让 她 落下 在 再次 , 你 可能 是 当然 . ”

“宠物现在没事了，我们保证不会再让她掉下去了。”

“ [aɪ] [noʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] —
“ I know , sir , but —
“ 我 知道 , 先生 , 但 —

我知道，先生，但是——

” [hɪr] [ænt] [pʊs] ['bʌsld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɑ:t]['flæpdʒæk] ,
” Here aunt Puss bustled up with a plate of hot flapjacks ,
” 这里 阿姨 猫 熙熙攘攘 向上 和 一个 盘子 的 热的 煎饼 ,

“这时，猫姨端着一盘热腾腾的煎饼走了过来。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [stept] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
and uncle Will stepped aside with a laugh .
和 叔叔 将要 步 旁边 和 一个 笑 .

威尔叔叔笑着让到了一边。

“ [i:t] - [ɪm] [waɪl] [ðeə(r)] [hɑ:t] , [tɑ:m] , ” [sed] ['ru:l] ['greɪvli] , ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði]
“ Eat ' em while they're hot , Tom , ” said Ruel gravely , pausing a minute at the
“ 吃 - 呃 尽管 它们是 热的 , 汤姆 , ” 说 鲁埃尔 严重地 , 暂停 一个 分钟 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“趁热吃吧，汤姆，”鲁埃尔严肃地说，在门口停顿了一会儿。

“ [ɔ:r][ˌem aɪ 'es] - ['pə:sivəl] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪnz] ['ɔ:fli] [hɜ:rt] .
“ or Mis ' Percival will have her feelin's awfully hurt .
“ 或者 误 - 珀西瓦尔 将要 有 她 感觉 非常 伤害 .

“否则珀西瓦尔小姐会非常伤心。”

" [soʊ][tɑːm][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [tɪl] [sʌm; səm] ['betər]
" So Tom was fain to put off his interview with his uncle , till some better
" 所以 汤姆 曾是 欣然 到 放 离开 他的 面试 和 他的 叔叔 , 直到 一些 更好的
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

“所以汤姆很想把和叔叔的会面推迟到更好的时机。”

[ɑː] , [tɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət]['spoʊkən][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɜːrliər] , [ɔːr] [ɪn'sɪstɪd] [wʌn] [wɪt] [mɔːr]
Ah , Tom , if you had but spoken a moment earlier , or insisted one whit more
啊 , 汤姆 , 如果 你 有 但 说 一个 片刻 早些时候 , 或者 坚持 一 白色 更多的
['strɔːŋli] !
strongly !
强烈 !

啊，汤姆，如果你早说一句话，或者再坚持一下，那就好了！

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pəːsivəl] [went] [ɔːf] [wer] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
But Mr . Percival went off where his duties called him ,
但 先生 . 珀西瓦尔 去 离开 在哪里 他的 职责 称为 他 ,

但珀西瓦尔先生因公事需要离开了。

[ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ðɪ][nekst] .
and Tom found no chance to see him alone that day , nor the next .
和 汤姆 成立 不 机会 到 看 他 独自的 那 天 , 也不 这 下一个 .

那天，汤姆没有找到机会单独见他，第二天也没有。

[wət'evər] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['æftər][ə; eɪ]
Whatever the subject was , it did not seem to disturb him so much after a
任何 这 主题 曾是 , 它 做过 不是 似乎 到 打扰 他 所以 很多 后 一个
[gʊd] ['brekfəst] ;
good breakfast ;
好的 早餐 ;

无论谈论什么话题，在享用了一顿丰盛的早餐后，似乎都无法再让他感到困扰；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
and he promised himself he would attend to it a little later .
和 他 承诺 他自己 他 会 出席 到 它 一个 小的 之后 .

他向自己承诺，稍后会处理这件事。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [spent] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,
The forenoon was spent quietly in the barn ,
这 午前 曾是 花费 悄悄 在 这 谷仓 ,

上午的时间静静地待在谷仓里。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kə'peɪʃəs] [beɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [maʊndz] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [-]
in the capacious bays of which the mounds of fragrant [25]
在 这 宽敞 海湾 的 哪个 这 土堆 的 香 [-]

在宽阔的海湾中，耸立着芬芳的[25]

[heɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [stɔːrd] , [stɪl] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]
hay had just been stored , still warm with the midsummer sunshine , and
干草 有 只是 到过 存储 , 仍然 温暖的 和 这 盛夏 阳光 , 和
['fəːniʃɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sliːpi] ['græshɑːpər] ,
furnishing an occasional sleepy grasshopper ,
家具 一个 偶然 困 蚱蜢 ,

刚收起来的干草还带着盛夏阳光的余温，偶尔还能看到几只昏昏欲睡的蚱蜢。

[baɪ][noʊ] [miːnz] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .
by no means startled out of his dignity by his sudden change of residence .
经过 不 方法 惊慌 出去 的 他的 尊严 经过 他的 突然 改变 的 住宅 .

尽管突然更换住所，他丝毫没有丧失尊严。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [bluː] ['sɔːftli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] , [θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] ,

The	west	wind	blew	softly	in	at	the	open	doors	,	through	which	one	could	look	,
这	西方	风	吹	轻轻	在	在	这	打开	门	,	通过	哪个	一	可以	看	,

西风轻柔地吹进敞开的大门，透过门缝可以看到外面的世界。

[æz; əz][wʌn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [moʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ,

as	one	lay	on	the	mow	,	into	the	sunny	world	outside	,
作为	一	躺	在	这	刈	,	进入	这	阳光明媚	世界	外部	,

当一个人躺在草坪上，面向外面阳光明媚的世界时，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ʌv; əv][æn; ən] [-] [kɔːl] , [ɔːr][ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['tʃɪri] [noʊt] .

and	catch	a	few	bars	of	an	oriole's	call	,	or	of	robin's	cheery	note	.
和	抓住	一个	很少	酒吧	的	一个	黄鹂的	称呼	,	或者	的	罗宾的	欢快的	笔记	.

或许还能听到几声黄鹂的鸣叫，或是知更鸟欢快的鸣叫。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] .

The	cattle	were	all	out	to	pasture	.
这	牛	是	全部	出去	到	牧场	.

牛群都出去吃草了。

['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [wɔːkt] [ðə; ði] [henz] , [ɪn] [sə'riːn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['plæsɪdli] [klʌkɪŋ] ,

Over	the	floor	walked	the	hens	,	in	serene	meditation	,	placidly	clucking	,
超过	这	地面	步行	这	母鸡	,	在	安详	冥想	,	平静地	咯咯叫	,

母鸡们在地板上踱步，神态平静，咯咯地叫着。

[ɔːr] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrətɪv] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] “ [wɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [tiː] !

or	uttering	a	remonstrative	and	warning	“	Wha	-	a	-	a	-	t	!
或者	发出声音	一个	抗议	和	警告	“	世界卫生大会	-	一个	-	一个	-	t	!

或者发出抗议和警告：“什么？！”

” [æz; əz][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [kə'riːnd] [tuː] [nɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][baːz][ʌv; əv] ['dʌsti] ['sʌnlaɪt] .

”	as	a	swallow	careened	too	near	them	in	the	bars	of	dusty	sunlight	.
”	作为	一个	吞	倾斜	也	靠近	他们	在	这	酒吧	的	尘土飞扬	阳光	.

“就像一只燕子在尘土飞扬的阳光下，猛地靠近他们一样。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːrd] - ['twɪtər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n]

The	only	other	noise	was	the	occasional	bird	-	twitter	from	one	of	the	dozen
这	仅有的	其他	噪音	曾是	这	偶然	鸟	-	叽叽喳喳	从	一	的	这	打

[ɔːr] [mɔːr] [nests] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ræftəz] [ˌoʊvər'hed] ,

or	more	nests	upon	the	rafters	overhead	,
或者	更多的	巢穴	之上	这	椽子	开销	,

除此之外，唯一的声响就是屋顶横梁上十几个鸟巢偶尔传来的鸟鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['soʊbər] [faʊlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

and	the	tapping	of	bills	on	the	floor	as	the	sober	fowls	now	and	then
和	这	窃听	的	账单	在	这	地面	作为	这	清醒	家禽	现在	和	然后

[gliːnd] [ə; eɪ] [streɪ] ['ɪnsekt][ɔːr][bɪt][ʌv; əv] [siːd] - [fuːd] .

gleaned	a	stray	insect	or	bit	of	seed	-	food	.
收集	一个	流浪	昆虫	或者	少量	的	种子	-	食物	.

不时有清醒的家禽用喙敲击地板，觅食散落的昆虫或种子。

“ [aɪ][dəunt] [siː] , ” [sed] [tɑːm]['leɪzɪli] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] ,

“	I	don't	see	,	”	said	Tom	lazily	,	gazing	up	toward	the	ridge	-	pole	,
“	我	不	看	,	”	说	汤姆	懒洋洋	,	凝视	向上	朝向	这	岭	-	极	,

“我没看见，”汤姆懒洋洋地说，目光抬头望向屋脊杆。

[wer] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['klæmərəs] ['fæməli] ,

where	a	swallow	was	busily	engaged	in	feeding	her	clamorous	family	,
在哪里	一个	吞	曾是	忙碌地	已订婚的	在	喂养	她	喧闹的	家庭	,

一只燕子正忙着喂养它吵闹的家人，

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] ！ ”

“	I	don't	see	what	people	ever	want	to	live	in	the	city	for	！	”
”	我	不	看	什么	人们	曾经	想	到	居住	在	这	城市	为了	！	”

“我真不明白人们为什么会想住在城市里！”

“ [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɑːn] [heɪ] - ['maʊz] , [hæf] [ə'sliːp] , [ɔːr] — [aʊ] ！ — ['tɪklɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪstər] - [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [strɔːz] ！ — ” [-]

“	If	people	could	spend	their	time	on	hay	-	mows	,	half	asleep	,	or	—	Ow	！	—	tickling	their	sisters	'	ears	with	straws	！	—	”	[	26	]
”	如果	人们	可以	花费	他们的	时间	在	干草	-	割草机	,	一半	睡着了	,	或者	—	现在	！	—	挠痒痒	他们的	姐妹	-	耳朵	和	吸管	！	—	”	[	-	]

“如果人们可以把时间花在干草堆上，半睡半醒，或者——哎哟！——用吸管挠妹妹的耳朵！——”[26]

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl]['gɜːlz][duː] , ['eniweɪ] .

“	Well	,	that's	all	girls	do	,	anyway	.
”	出色地	,	那就是	全部	女孩们	做	,	反正	.

“嗯，反正女孩子都这样。”

[ə; eɪ] ['felər] [maɪt] [dʒʌsts] [wel] [stretʃ] [aʊt] [hɪr] [æz; əz][kɜːrl][ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪ] [ɔːl] [deɪ] ！

A	feller	might	just's	well	stretch	out	here	as	curl	up	on	a	sofa	and	crochet	all	day	！
一个	伙计	可能	只是	出色地	拉紧	出去	这里	作为	卷曲	向上	在	一个	沙发	和	钩针编织	全部	天	！

一个人完全可以舒舒服服地躺在沙发上，一整天都窝在沙发上钩针编织！

” [tɑːm] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ɔːl] ['fænsi] - [wɜːrk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

”	Tom	delivered	this	remark	with	emphasis	,	expressive	of	his	manly	disgust	at	all	fancy	-	work	in	general	,
”	汤姆	发表	这	评论	和	强调	,	富有表现力的	的	他的	男子气概	厌恶	在	全部	想要	-	工作	在	一般的	,

汤姆语气强调地说了这番话，字里行间流露出他对一切花里胡哨的东西的厌恶之情。

[ænd; ənd] “ [kroʊ'ʃeɪ] ” ['ʌndər] [wɪtʃ] [hed] [hiː; hi] ['klæst] ['evri] [hoʊm] ['ɪndəstri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] — [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	“	crochet	”	under	which	head	he	classed	every	home	industry	connected	with	worsted	—	in	particular	.
和	“	钩针编织	”	在下面	哪个	头	他	分类	每一个	家	行业	连接	和	最差	—	在	特别的	.

他还把与精纺毛线相关的所有家庭手工业都归入“钩编”这一类别下——尤其是与精纺毛线相关的手工业。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - ['felər] - [duː] ['kenzɪŋtən] , ” [ri'mɑːkt] [bes] ['kɑːmli] .

“	I	should	like	to	see	a	'	feller	'	do	Kensington	,	”	remarked	Bess	calmly	.
”	我	应该	喜欢	到	看	一个	-	伙计	-	做	肯辛顿	,	”	评论	贝丝	平静地	.

“我倒想看看哪个‘笨蛋’能把肯辛顿搞定，”贝丝平静地说。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [nɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [spuːl] ,

“	Seems	to	me	I	remember	one	who	wanted	to	knit	on	a	spool	,
”	似乎	到	我	我	记住	一	WHO	通缉	到	针织	在	一个	线轴	,

“我好像记得有一个人想用线轴织毛衣，

[wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] — ”

one	time	when	he	was	sick	,	and	—	”
一	时间	什么时候	他	曾是	生病的	,	和	—	”

有一次他生病了，然后——”

“ [oʊ] [let] [ʌp] , [bes] ; [ðæt] [dəunt] [kaʊnt] ？ ”

“	O	let	up	,	Bess	;	that	don't	count	?	”
”	哦	让	向上	,	贝丝	;	那	不	数数	？	”

“哦，别这样，贝丝；那不算数吗？”

“ — [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [nɪt] [tu:] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌθɜ:r'ti:n] ['stɪtʃɪz] ,
“ — And after he had knit two inches and dropped thirteen stitches ,
“ 一 和 后 他 有 针织 二 英寸 和 掉落 十三 针脚 ,

“——他织了两英寸，掉了十三针之后，

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['taɪərd] ! -
gave it up because ' it made his head tired ! '
给予 它 向上 因为 - 它 制成 他的 头 疲劳的 ! -

他放弃了，因为“这让他头疼！”

” [kən'klu:did] [bes] ['mɜ:rsɪləsli] .
” concluded Bess mercilessly .
” 结束 贝丝 无情地 .

贝丝毫不留情地总结道。

[wen] [ðə; ði] [læf] [hæd; həd] [səb'saidid] ,
When the laugh had subsided ,
什么时候 这 笑 有 平静下来 ,

笑声渐渐平息后，

[ænd; ənd] [bes] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [draɪd] ['kloʊvər][ænd; ənd] [red] - [tɑ:p]
and Bess had emerged from the armful of dried clover and red - top
和 贝丝 有 出现 从 这 满满的 的 干燥 三叶草 和 红色的 - 顶部
['ʌndər] [wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɜ:r; hər] ,
under which Tom had extinguished her ,
在下面 哪个 汤姆 有 熄灭 她 ,

贝丝从汤姆扑灭她火焰的那堆干枯的三叶草和红顶草中走了出来。

['kɪti] [spoʊk] [ʌp] , [mɔ:r] ['soʊbərli] .
Kittie spoke up , more soberly .
小猫 辐 向上 , 更多的 清醒地 .

Kittie 开口说道，语气更加严肃。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tɑ:m] [mi:nz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['iznt] [soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['i:ðər] .
“ I guess I know what Tom means , and he isn't so far out of the way either .
“ 我 猜测 我 知道 什么 汤姆 方法 , 和 他 不是 所以 远的 出去 的 这 方式 任何一个 .

“我想我明白汤姆的意思了，而且他离得也不算太远。”

[wi:; wi][du:] [weɪst] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [naʊ] , ['ri:əli] , [dəunt][wi:; wi] , ['gɝ:lz] ? ”
We do waste lots of time now , really , don't we , girls ? ”
我们 做 浪费 很多 的 时间 现在 , 真的 , 不 我们 , 女孩们 ? ”

我们现在确实浪费了很多时间，对吧，女孩们?

“ [soʊ][du:] [bɔɪz] , ” [sed] [bes] , ['staʊtli] .
“ So do boys , ” said Bess , stoutly .
“ 所以 做 男孩们 , ” 说 贝丝 , 坚定地 .

“男孩子也一样，”贝丝坚定地说。

“ [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [bɔɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [-]
“ I know ; but boys have something hard and [27]
“ 我 知道 ; 但 男孩们 有 某物 难的 和 [-]

“我知道；但是男孩子有些困难，而且[27]

['ju:sf(ə)l][tu:; tə][du:] , - [moʊst] ['evri] [deɪ] , ” [pə'sistid] ['kɪti] ,
useful to do , ' most every day , ” persisted Kittie ,
有用 到 做 , - 最多 每一个 天 , ” 持续 小猫 ,

“几乎每天都做，这很有用，”凯蒂坚持说。

[huːm] [ðə; ði] [faɪv] [dˈʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suˈpriːm] [bentʃ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [daɪˈvɜːrtɪd] [frʌm; frəm]

whom	the	five	Justices	of	the	Supreme	Bench	couldn't	have	diverted	from
谁	这	五	法官们	的	这	最高	长椅	不能	有	改道	从

[hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

her	point	.
她	观点	.

最高法院五位大法官都无法改变她的观点。

“ [bɔɪz] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr] [ˈentər] [ˈkaːlɪdʒ] .

“	Boys	go	to	school	until	they're	ready	to	work	or	enter	college	.
“	男孩们	去	到	学校	直到	它们是	准备好	到	工作	或者	进入	大学	.

“男孩们要上学，直到他们准备好工作或上大学为止。”

[ðen] [ðeɪ] [ˈnevər] [staːp] [ˈwɜːrkɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] . ”

Then	they	never	stop	working	,	till	they	die	.	”
然后	他们	绝不	停止	在职的	,	直到	他们	死	.	”

然后他们就一直工作到死。

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] [ˈsɑːləmli] , “ [ðæts] [wʌt] [ˈjuːzɪz] [ˌem ˈiː] [ʌp] [soʊ] ; [its] [dʒʌst] [hɑːrd] [wɜːrk] . ”

“	Yes	,	”	said	Tom	solemnly	,	“	that's	what	uses	me	up	so	;	it's	just	hard	work	.	”
“	是的	,	”	说	汤姆	庄严地	,	“	那就是	什么	用途	我	向上	所以	;	它是	只是	难的	工作	.	”

“是的，”汤姆严肃地说，“这就是让我精疲力竭的原因；这太辛苦了。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrændɔlf] , [ˈberɪŋ] [tɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

“	You	look	like	it	!	”	exclaimed	Randolph	,	burying	Tom	in	his	turn	.
“	你	看	喜欢	它	!	”	惊呼	兰道夫	,	埋葬	汤姆	在	他的	转动	.

“你看上去就像那样！”兰道夫喊道，然后把汤姆也埋了起来。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈgɝːlz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [tɑːm] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ʃɑːt] ,

“	I'll	tell	you	what	it	is	,	girls	,	”	he	added	,	as	he	gave	Tom	a	final	shot	,
“	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	女孩们	,	”	他	额外	,	作为	他	给予	汤姆	一个	最终的	射击	,

“我来告诉你们那是什么，姑娘们，”他补充道，同时又给了汤姆最后一击。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [wʌt] [ˈkɪti] [sez] .

“	there's	a	good	deal	in	what	Kittie	says	.
“	有	一个	好的	交易	在	什么	小猫	说道	.

“Kittie说的话很有道理。”

[bʌt; bət] [wɜːrk] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] , [ˈeniweɪ] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [wen] [wiː; wi] [duː] [get] [ɪn] [ə; eɪ]

But	work	is	good	for	us	,	anyway	;	and	besides	,	when	we	do	get	in	a
但	工作	是	好的	为了	我们	,	反正	;	和	除了	,	什么时候	我们	做	得到	在	一个

[ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] ,

little	play	,
小的	玩	,

但无论如何，工作对我们有好处；而且，当我们偶尔玩乐一下的时候，

[biˈtwiːnhwailz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [taɪm] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! ”

betweenwhiles	,	we	have	a	glorious	time	,	I	can	tell	you	!	”
期间	,	我们	有	一个	辉煌	时间	,	我	能	告诉	你	!	”

我可以告诉你，我们这段时间过得非常愉快！

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [lɑːts] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [tuː] , ” [pʊt] [ɪn] [pet] [ˈiːgərli] ,

“	But	I	know	lots	of	boys	,	and	young	men	too	,	”	put	in	Pet	eagerly	,
“	但	我	知道	很多	的	男孩们	,	和	年轻的	男人	也	,	”	放	在	宠物	急切地	,

“但我认识很多男孩，也认识很多年轻男子，”佩特急切地插嘴道。

“ [huː] [dʒʌst] [goʊ] [tuː; tə] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd] [dəunt] [wɜːrk] [hɑːrd] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	who	just	go	to	parties	and	don't	work	hard	at	all	.	”
“	WHO	只是	去	到	各方	和	不	工作	难的	在	全部	.	”

“那些只会参加派对，根本不努力工作的人。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɔɪz] , ” [sed] ['kɪti] .
“ O , I don't count those things boys , ” said Kittie .
“ 哦 , 我 不 数数 那些 事物 男孩们 , ” 说 小猫 .

“哦，我不把那些东西算在内，孩子们，”凯蒂说。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst]['dɑ:lz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spaɪzd] , [its] [bɔɪ] - ['dɑ:lz] . ”
“ They're just dolls ; and if there's anything I always despised , it's boy - dolls . ”
“ 它们是 只是 娃娃 ; 和 如果 有 任何事物 我 总是 被鄙视的 , 它是 男生 - 娃娃 . ”

“它们只是玩偶；如果说我最讨厌什么东西，那就是男玩偶。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['gɜ:lz][kʊd; kəd][du:] , ['kɪti] ? ” [æskt] [bes] ,
“ What do you think girls could do , Kittie ? ” asked Bess ,
“ 什么 做 你 思考 女孩们 可以 做 , 小猫 ? ” 问 贝丝 ,

“凯蒂，你觉得女孩子能做什么？”贝丝问道。

“ [wen] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][get] , [aɪ] [mi:n] . ”
“ when they don't have lessons to get , I mean . ”
“ 什么时候 他们 不 有 课程 到 得到 , 我 意思是 . ”

“我的意思是，当他们没有课可上的时候。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [gɪv] [-]
“ I think they could make useful things to give [28]
“ 我 思考 他们 可以 制作 有用 事物 到 给 [-]

“我认为他们可以制作一些有用的东西来捐赠[28]

[pʊr] ['pi:p(ə)l] , ” ['ænsər] ['kɪti] , [hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪstnəs] .
poor people , ” answered Kittie , her gray eyes sparkling with earnestness .
贫穷的 人们 , ” 回答 小猫 , 她 灰色的 眼睛 闪闪发光 和 认真 .

“穷人，”凯蒂回答道，她灰色的眼睛里闪烁着真诚的光芒。

“ [ɪf] [wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] ['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [naɪs] ,
“ If we put the same amount of time into making up nice ,
“ 如果 我们 放 这 相同的 数量 的 时间 进入 制作 向上 好的 ,

“如果我们把同样的时间花在和好上，

[pleɪn] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['pi:p(ə)l] — ['speʃ(ə)l] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [mi:n] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd]
plain clothes for poor people — special poor people , I mean , that we could find
清楚的 衣服 为了 贫穷的 人们 — 特别的 贫穷的 人们 , 我 意思是 , 那 我们 可以 寻找
[aʊt] [ə'baʊt] ,
out about ,
出去 关于 ,

给穷人穿便服——我是指我们能找到的那些特殊的穷人。

[ɑ:r'selvz] — [ðæt] [wi:; wi][du:]['ɪntu:] - [kroʊ'ʃeɪ] ,
ourselves — that we do into ' crochet ,
我们自己 — 那 我们 做 进入 - 钩针编织 ,

我们自己——我们把这些融入到“钩针编织”中，

- [æz; əz][tɑ:m] [sez] — [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn]
' as Tom says — what a lot of things we could make and give away in one
- 作为 汤姆 说道 — 什么 一个 很多 的 事物 我们 可以 制作 和 给 离开 在 一
['wɪntər] ! ”
winter ! ”
冬天 ! ”

正如汤姆所说——一个冬天我们可以制作并捐赠多少东西啊！

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [soʊ] , ” [said] [pet] , [sər'veɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] , [plʌmp] ['fɪŋgərz] .
“ I never could bear to sew , ” sighed Pet , surveying her pretty , plump fingers .
“ 我 绝不 可以 熊 到 缝 , ” 叹了口气 宠物 , 测量 她 漂亮的 , 丰满 手指 .

“我从来就受不了缝纫，”佩特叹了口气，打量着自己漂亮丰满的手指。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst][oʊld] ['leɪdiz] - [wɜːrk] , ['pʊlɪŋ] ['oʊvər][ræg] - [bægz][ænd; ənd] - ['piːsɪŋ] - [tə'geðər] .

| | | |

[ðæn; ðən] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] . - ” [-]
than **kill** **them** **with** **a** **stone** **.** **'** **”** **[** **29** **]**
比 杀 他们 和 一个 石头 . - ” [-]

与其用石头砸死他们。”[29]

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ” ['kwiərid] ['præktɪk(ə)l] [bes] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
“ **Why** **,** **how** **did** **she** **do** **it** **?** **”** **queried** **practical** **Bess** **,** **much** **interested** **.**
“ 为什么 , 如何 做过 她 做 它 ? ” 查询 实际的 贝丝 , 很多 感兴趣的 .

“为什么？她是怎么做到的？”务实的贝丝饶有兴趣地问道。

“ [ʃiːd] [faɪnd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['miʃənəriz] ['dʒen(ə)rəli] , [sʌm; səm] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ **She'd** **find** **out** **through** **the** **city** **missionaries** **generally** **,** **some** **woman** **that** **was**
“ 棚 寻找 出去 通过 这 城市 传教士 一般来说 , 一些 女士 那 曾是
['ɔːfli] [pʊr] ,
awfully **poor** **,**
非常 贫穷的 ,

“她通常会通过城市里的传教士了解到一些非常贫穷的妇女，

[ænd; ənd] [ʃiːd] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] ,
and **she'd** **send** **for** **her** **and** **say** **,**
和 棚 发送 为了 她 和 说 ,

她会派人把她叫来，然后说：

- [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['fæməli] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] ;
' **I** **know** **a** **family** **down** **in** **such** **a** **street** **that** **are** **very** **poor** **;**
- 我 知道 一个 家庭 向下 在 这样的 一个 街道 那 是 非常 贫穷的 ;

“我认识住在这条街上的一个非常贫困的家庭；

[ðeɪ] [ɜːrn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,
they **earn** **just** **enough** **to** **live** **on** **—** **not** **enough** **to** **walk** **on** **,**
他们 赚 只是 足够的 到 居住 在 — 不是 足够的 到 走 在 ,

他们的收入仅够勉强糊口，根本不够生活。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['kɑːrpəts][ɑːn][ðer; ðər] [ber] [flɔːrz] , [ðɪs] [koʊld] ['weðər] . - ”
for **they** **haven't** **any** **carpets** **on** **their** **bare** **floors** **,** **this** **cold** **weather** **.** **'** **”**
为了 他们 还没有 任何 地毯 在 他们的 裸 楼层 , 这 寒冷的 天气 . - ”

因为天气这么冷，他们家光秃秃的地板上连地毯都没有。

“ [wel] ? ”
“ **Well** **?** **”**
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wel] , [ðen] [ʃiːd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [haʊ] [tuː; tə] - [pʊl] - [ə; eɪ][ræg][mæt]
“ **Well** **,** **then** **she'd** **show** **the** **poor** **woman** **,** **the** **first** **one** **,** **how** **to** **'** **pull** **'** **a** **rag** **mat**
“ 出色地 , 然后 棚 展示 这 贫穷的 女士 , 这 第一的 一 , 如何 到 - 拉 - 一个 抹布 垫
,
,
,

“然后她就会向第一个可怜的女人展示如何‘拉’一块破布垫子，

[ænd; ənd] [wʊd] ['haɪər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [rægz][frʌm; frəm] [ðæt] [bæg]
and **would** **hire** **her** **to** **make** **one** **,** **giving** **her** **enough** **rags** **from** **that** **bag**
和 会 聘请 她 到 制作 一 , 给予 她 足够的 破布 从 那 包
.
:
.

然后会雇她做一个，给她从那个袋子里拿出的足够多的破布。

[wen] - [twʌz] [dʌn] , [ʃiːd] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['prɪti] - [twʌz] , - ['speʃəli] [ðɪs] [roʊ]
When ' twas done , she'd praise it up and say how pretty ' twas , ' specially this row
什么时候 - 那是 完毕 , 棚 称赞 它 向上 和 说 如何 漂亮的 - 那是 , - 特别 这 排
,
,
,

完成后，她会夸奖它，说它多么漂亮，特别是这一排。

[ɔːr] [ðæt] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] . ”
or that flower , and so on ; and then pay her for the work . ”
或者 那 花 , 和 所以 在 ; 和 然后 支付 她 为了 这 工作 . ”

或者那朵花，等等；然后付她工钱。”

“ [ænd; ənd] [dɪd] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] [pʊr] ['wʊmənz] ['kɑːrpɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd]
“ And did your grandmother give the first poor woman's carpet to the second
“ 和 做过 你的 祖母 给 这 第一的 贫穷的 女性的 地毯 到 这 第二
[pʊr] ['wʊmən] ?
poor woman ?
贫穷的 女士 ?

“你的祖母有没有把第一个穷女人的地毯送给第二个穷女人呢？”

” [æskt] [pet] , ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌældʒɪ'breɪɪk] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .
” asked Pet , knitting her brows over the algebraic difficulty of the problem .
” 问 宠物 , 针织 她 眉毛 超过 这 代数 困难 的 这 问题 .

“佩特问道，她皱着眉头，为这个问题的代数难度而苦恼。

“ [nɑːt] [hɜːr'self] .
“ Not herself .
“ 不是 她自己 .

“不是她自己。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pʊr] ['wʊmən] ['soʊz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
She sent it by the first poor woman so's to let her have the pleasure of
她 发送 它 经过 这 第一的 贫穷的 女士 所以也是 到 让 她 有 这 乐趣 的
['gɪvɪŋ] . ”
giving . ”
给予 . ”

她让第一个贫困妇女把礼物送过去，让她体验给予的快乐。

“ [haʊ] ['lʌvli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pet] .
“ How lovely ! ” exclaimed Pet .
“ 如何 迷人的 ! ” 惊呼 宠物 .

“真可爱！”宠物惊叹道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [-]
“ I'm going to [30]
“ 我是 去 到 [-]

“我要去[30]

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ræg] - [bæg] [ʌv; əv] [maɪ] ['veri] [oʊn] [ðɪs] ['wɪntər] — [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [plʌʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
have a rag - bag of my very own this winter — with nothing but plush in it
有 一个 抹布 - 包 的 我的 非常 自己的 这 冬天 — 和 没有什么 但 豪华的 在 它
! ”
! ”
! ”

今年冬天，我要拥有一个属于自己的“碎布袋”——里面全是毛绒玩具！

“ [noʊ] , ” [sed] [bes] , “ [ðæt] [wəʊnt] [duː] ; [plʌʃ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [dʌst] . ”
“ No , ” said Bess , “ that won't do ; plush catches dust . ”
“ 不 , ” 说 贝丝 , “ 那 惯于 做 ; 豪华的 捕获物 灰尘 . ”

“不行，”贝丝说，“那样不行；毛绒玩具容易积灰。”

“ [huːz] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [heɪ] - [moʊ] !
“ Who's up in my hay - mow !
” 谁是 向上 在 我的 干草 - 刈 !

谁在我的干草堆里!

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] ['plez(ə)nt] ,
” The voice was deep and strong , but entirely pleasant ,
” 这 嗓音 曾是 深的 和 强的 , 但 完全 令人愉快的 ,

“那声音低沉有力，但听起来却十分悦耳。”

[ænd; ənd] [soʊ] ['nɪrli] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [dʒʌmpt] .
and so nearly underneath them that the girls jumped .
和 所以 几乎 下 他们 那 这 女孩们 跳了起来 .

就在她们脚下，女孩们吓得跳了起来。

“ [oʊ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
“ O uncle Will , ” they all cried at once ,
“ 哦 叔叔 将要 , ” 他们 全部 哭 在 一次 ,

“哦，威尔叔叔！”他们齐声喊道。

“ [duː] [kʌm] [ʌp] [hɪr] — [its] [dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] — [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! ”
“ do come up here — it's just perfect — and tell us a story ! ”
“ 做 来 向上 这里 — 它是 只是 完美的 — 和 告诉 我们 一个 故事 ! ”

“一定要上来这里——这里简直太完美了——给我们讲讲你的故事！”

“ [ɪf] [its] - [dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] - [ɔːl'redi] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] !
“ If it's ' just perfect ' already , I don't think I'd better come !
” 如果 它是 - 只是 完美的 - 已经 , 我 不 思考 ID 更好的 来 !

“如果已经‘完美’了，我想我最好还是别来了！”

” [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] [mæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stiːp] ['lædər] ,
” Nevertheless the good - natured old man mounted the steep ladder ,
” 尽管如此 这 好的 - 自然 老的 男人 安装 这 陡 梯子 ,

然而，这位心地善良的老人还是爬上了陡峭的梯子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'lɔtid] [ðə; ði] ['briːziəst] [ænd; ənd] ['sɔftəst] [siːt] .
and was at once allotted the breeziest and softest seat .
和 曾是 在 一次 分配 这 最微风 和 最柔软 座位 .

于是，他立刻被安排到了最凉爽、最舒适的座位上。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ber] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [west] [wɪnd] , “ [ðɪs] [ɪz]
“ Well , well , ” he said , baring his head to the gentle west wind , “ this is
” 出色地 , 出色地 , ” 他 说 , 禁止 他的 头 到 这 温和的 西方 风 , “ 这 是
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

“嗯，嗯，”他一边说着，一边把头伸向和煦的西风，“这很舒服。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [leɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [heɪ] [hɪr] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
How many times I've lain on the hay here , when I was a boy ,
如何 许多 时代 我已经 莱恩 在 这 干草 这里 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

我小时候，曾多少次躺在这里的干草上?

[ænd; ənd] [driːmd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] — ['sʌmtaɪm] ! ”
and dreamed what I would do — sometime ! ”
和 梦见 什么 我 会 做 — 有时 ! ”

我梦想着有一天我会做些什么!

“ [juː; jʊ] ['nevər] [driːmd] [jɔːr'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [bes] ['sɔːftli] ,
“ You never dreamed yourself such a dear uncle as you are , ” said Bess softly ,
“ 你 绝不 梦见 你自己 这样的 一个 亲爱的 叔叔 作为 你 是 , ” 说 贝丝 轻轻 ,

“你做梦也没想到自己会成为这么一位慈爱的叔叔，”贝丝轻声说道。

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
stroking his hair .
抚摸 他的 头发 .

抚摸着他的头发。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌem 'iː] !
" Now you are trying to spoil me !
" 现在 你 是 尝试 到 剧透 我 !

“你这是想宠我啊！”

[wʌt] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What story shall I tell , I wonder ?
什么 故事 将 我 告诉 , 我 想知道 ?

我该讲个什么故事呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
It must be short , because I may be called away at any moment .
它 必须 是 短的 , 因为 我 可能 是 称为 离开 在 任何 片刻 .

必须简短，因为我随时可能被叫走。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [haʊ] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪ] [skreɪps] [duː] ?
Let me see — how would one of my younger day scrapes do ?
让 我 看 — 如何 会 一 的 我的 年轻 天 刮伤 做 ?

让我想想——我年轻时的一些擦伤能排到什么位置?

" [pet] . [-]
" PET . [31]
" 宠物 . [-]

PET。[31]

" ['splendɪd] ! ['splendɪd] ! "
" Splendid ! splendid ! "
" 灿烂 ! 灿烂 ! "

“太棒了！太棒了！”

" [wel] , [ðɪs] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] [fɔːr; fər] ['jʌŋstəz] [laɪk] [juː; jʊ] [huː] ['træv(ə)l]
" Well , this wasn't much of an adventure for youngsters like you who travel
" 出色地 , 这 不是 很多 的 一个 冒险 为了 年轻人 喜欢 你 WHO 旅行
[əˈbaʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
about over the country ,
关于 超过 这 国家 ,

“嗯，对于像你这样经常在全国各地旅行的年轻人来说，这算不上什么冒险。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
a hundred miles a day .
一个 百 英里 一个 天 .

一天一百英里。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fred] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
But to us , Fred and me , it seemed a good deal at the time .
但 到 我们 , 弗雷德 和 我 , 它 似乎 一个 好的 交易 在 这 时间 .

但对我们（弗雷德和我）来说，当时这似乎是一笔划算的交易。

[fred] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] .
Fred always loved mountain - climbing .
弗雷德 总是 喜爱 山 - 攀登 .

弗雷德一直热爱登山。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He went to Europe while still a young man ,
他 去 到 欧洲 尽管 仍然 一个 年轻的 男人 ,

他年轻时就去了欧洲，

[ænd; ənd]['oʊnli] [læst] [wi:k] [hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	only	last	week	he	sent	me	a	paper	containing	an	account	of	his
和	仅有的	最后的	星期	他	发送	我	一个	纸	包含	一个	帐户	的	他的

[ə'sent] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftɪɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bə:'ni:z] [ælps] . ”

ascent	of	one	of	the	loftiest	among	the	Bernese	Alps	.	”
上升	的	一	的	这	最高	之中	这	伯尔尼	阿尔卑斯山	.	”

就在上周，他还寄给我一份文件，里面记述了他攀登伯尔尼阿尔卑斯山脉最高峰之一的经历。

“ [ɪz][hi:; hi][ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪr] [læst] ['sʌmər] , ['ʌŋk(ə)l] ,

“	Is	he	the	stout	gentleman	that	we	saw	here	last	summer	,	uncle	,
“	是	他	这	肥硕	绅士	那	我们	锯	这里	最后的	夏天	,	叔叔	,

“叔叔，他是不是我们去年夏天在这里见到的那位身材魁梧的绅士？”

[ænd; ənd] [hu:] [toʊld][ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['swɪtsərlənd] ? ”

and	who	told	us	so	much	about	Switzerland	?	”
和	WHO	讲述	我们	所以	很多	关于	瑞士	?	”

谁给我们讲了那么多关于瑞士的事情?

“ [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , ['kɪti] .

“	The	same	one	,	Kittie	.
“	这	相同的	一	,	小猫	.

“还是同一个，Kittie。”

- ['fredrɪk] ['kru:dən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , - [hi:; hi][ɪz] [naʊ] .

'	Frederic	Cruden	,	Esq	.	,	F	.	R	.	S	.	,	'	he	is	now	.
-	弗雷德里克	粗制	,	先生	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	-	他	是	现在	.

“弗雷德里克·克鲁登先生，皇家学会会员，”他现在是。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][slɪm] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] -

But	in	those	days	he	was	just	a	slim	,	fun	-	loving	boy	,	and	the	only	'
但	在	那些	天	他	曾是	只是	一个	苗条的	,	乐趣	-	爱	男生	,	和	这	仅有的	-

['feloʊ] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Fellow	'	he	was	,
同伴	-	他	曾是	,

但那时候他只是个身材瘦削、爱玩爱闹的男孩，也是他唯一的“伙伴”。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feloʊ] [ɪn'di:d] .

was	a	very	good	fellow	indeed	.
曾是	一个	非常	好的	同伴	的确	.

他确实是个非常好的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银布(Silver Rags)
第2/8页

[wel] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiːnz] ,
Well , while we were both in our teens ,
出色地 , 尽管 我们 是 两个都 在 我们的 青少年 ,

嗯，当时我们都还是十几岁的青少年，

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['fæməliz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] . ”
our two families made up a party and visited the White Mountains . ”
我们的 二 家庭 制成 向上 一个 派对 和 到访 这 白色的 山脉 . ”

我们两家人组成了一个小队，一起去了白山。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['reɪlroʊd] [θruː] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [ðen] ? ”
“ There was no railroad through the Notch then ? ”
“ 那里 曾是 不 铁路 通过 这 缺口 然后 ? ”

“当时山口还没有铁路吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
“ I should say not !
“ 我 应该 说 不是 !

“我应该说不是！”

[ɪf] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['grændəst] [ləu'kælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ,
If one wished to see the grandest localities of the White Mountains ,
如果 一 希望 到 看 这 最宏伟 地方 的 这 白色的 山脉 ,

如果想要欣赏白山最壮丽的景色，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][raɪd]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊdz][ɪn] [-]
he must either foot it or ride over the rough roads in [32]
他 必须 任何一个 脚 它 或者 骑 超过 这 粗糙的 道路 在 [-]

他要么步行，要么骑马走过崎岖的道路[32]

[ðə; ði][bɪg] , ['dʒoʊltɪŋ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['kærid] [mɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ,
the big , jolting stage - coach which often carried more outside than in ,
这 大的 , 剧烈震动 阶段 - 教练 哪个 经常 携带 更多的 外部 比 在 ,

那辆笨重、颠簸的大型驿车，车外经常比车内装载更多货物。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɪpt] [ɪts] ['pæsndʒə] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - [bæŋks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .
and occasionally tipped its passengers out upon the moss - banks beside the road .
和 偶尔 倾斜 它是 乘客 出去 之上 这 苔藓 - 银行 旁 这 路 .

偶尔还会把乘客甩到路边的苔藓堤岸上。

[berz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;
Bears , too , were more abundant than now , and that's saying considerable ;
熊 , 也 , 是 更多的 丰富 比 现在 , 和 那就是 说 大量 ;

熊的数量也比现在多得多，这足以说明数量相当可观；

[fɔːr; fər][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] ['hæmpʃə] [taʊnz] [ʌv; əv] [kuːz] ['kaʊnti] ,
for in many of the little New Hampshire towns of Coos County ,
为了 在 许多 的 这 小的 新的 汉普郡 城镇 的 库斯 县 ,

因为在新罕布什尔州库斯县的许多小镇上，

['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ʃiːp] [baɪ][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv]['bruːɪn] ,
farmers are to - day prevented from keeping sheep by the inroads of Bruin ,
农民 是 到 - 天 阻止 从 保持 羊 经过 这 入口 的 布鲁因 ,

如今，由于布鲁因河的入侵，农民们无法饲养绵羊了。

[huː] [lʌvz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

who	loves	a	dainty	shoulder	of	mutton	for	supper	only	too	well	.
WHO	爱	一个	纤巧	肩膀	的	羊肉	为了	晚餐	仅有的	也	出色地	.

谁都喜欢晚餐吃一块鲜嫩的羊肩肉。

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [ʌv; əv][wʌn] ['taʊnʃɪp] ['dʊrɪŋ] [læst] [jɪr]

I	saw	by	the	papers	recently	that	the	selectmen	of	one	township	during	last	year
我	锯	经过	这	文件	最近	那	这	镇议员	的	一	乡	期间	最后的	年

[peɪd] ['bauntiz] [ɑːn][ɪ'levə)n] [berz] [ænd; ənd] [tuː] [wʊlvz] !

paid	bounties	on	eleven	bears	and	two	wolves	!
有薪酬的	赏金	在	十一	熊	和	二	狼	!

我最近从报纸上看到，去年某镇的镇议员们悬赏捉拿了 11 头熊和 2 匹狼！

" [hɪr] [tɑːm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [graulz] ,

"	Here	Tom	uttered	a	series	of	ferocious	growls	,
"	这里	汤姆	说出	一个	系列	的	凶猛	咆哮	,

“汤姆发出了一连串凶狠的咆哮声，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['prɑːmɪst]

but	was	covered	with	hay	and	sat	upon	by	his	cousin	until	he	promised
但	曾是	涵盖	和	干草	和	卫星	之上	经过	他的	表哥	直到	他	承诺

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .

to	behave	himself	.
到	表现	他自己	.

但是，他被表哥用干草盖住，并被表哥坐在上面，直到他保证会安分守己。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] , [nuː] ['proʊfaɪl] [haʊs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ,

“	We	were	stopping	at	the	fine	,	new	Profile	House	,	”	continued	Mr	.	Percival	,
“	我们	是	停止	在	这	美好的	,	新的	轮廓	房子	,	”	持续	先生	.	珀西瓦尔	,

“ [fred] [ænd; ənd][aɪ] ,

“	Fred	and	I	,
“	弗雷德	和	我	,

“我们当时正要去参观那家漂亮的新Profile House，”珀西瓦尔先生继续说道，“弗雷德和我，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [æz; əz][aɪ] [sed] .

with	our	fathers	and	mothers	,	as	I	said	.
和	我们的	父亲们	和	母亲们	,	作为	我	说	.

正如我所说，和我们的父母在一起。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

Being	of	nearly	the	same	age	,	we	were	always	planning	some	sort	of
存在	的	几乎	这	相同的	年龄	,	我们	是	总是	规划	一些	种类	的

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tə'geðər] .

excursion	together	.
短途旅行	一起	.

由于我们年龄相仿，所以总是计划一起进行各种各样的旅行。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'send] [maʊnt] [ˌlæfi'et] ,

One	day	we	had	begged	to	be	allowed	to	ascend	Mount	Lafayette	,
一	天	我们	有	乞求	到	是	允许	到	上升	山	拉斐特	,

有一天，我们恳求允许我们攀登拉斐特山。

[ə; eɪ] [piːk] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] ,

a	peak	about	twenty	miles	southwest	of	Mount	Washington	,
一个	顶峰	关于	二十	英里	西南	的	山	华盛顿	,

位于华盛顿山西南约20英里处的一座山峰

[ænd; ənd]['oʊnli] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	only	second	to	the	latter	in	point	of	interest	.
和	仅有的	第二	到	这	后者	在	观点	的	兴趣	.

就趣味性而言，仅次于后者。

[ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,

A	guide	-	book	which	we	had	procured	told	of	a	fine	house	on	the	summit	,
一个	指导	-	书	哪个	我们	有	采购	讲述	的	一个	美好的	房子	在	这	首脑	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [-]

and	we	[	33	]
和	我们	[	-	]

我们买到的一本指南书上说山顶上有一座漂亮的房子，于是我们[33]

[wʊd] [dʒʌst][stɑːp][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] ,

would	just	stop	there	long	enough	to	cool	off	after	our	walk	,
会	只是	停止	那里	长的	足够的	到	凉爽的	离开	后	我们的	走	,

我们会在那儿停留一会儿，好让我们散步后凉快一下。

[bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - [wel] - [wɔːrn][ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] .

before	coming	down	by	the	'	well	-	worn	bridle	-	path	.
前	未来	向下	经过	这	-	出色地	-	磨损	辔	-	小路	.

在沿着“人迹罕至的马道”下来之前。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] ,

'	We	were	sturdy	little	fellows	,
-	我们	是	结实的	小的	伙伴们	,

我们都是些结实的小家伙，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [əˈkɑːmplɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv]

and	though	we	had	never	yet	accomplished	such	a	feat	as	the	ascent	of
和	尽管	我们	有	绝不	然而	完成	这样的	一个	特技	作为	这	上升	的

[ə; eɪ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fʊt] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

a	five	thousand	-	foot	mountain	,
一个	五	千	-	脚	山	,

尽管我们之前从未完成过攀登五千英尺高山这样的壮举，

[felt] [kwaɪt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] . ”

felt	quite	equal	to	the	task	.	”
毛毡	相当	平等的	到	这	任务	.	”

感觉自己完全能够胜任这项工作。

“ [haʊ] [oʊld][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ˈʌŋk(ə)l] ? ” [æskt] [ˈrændɔlf] .

“	How	old	did	you	say	you	were	,	uncle	?	”	asked	Randolph	.
“	如何	老的	做过	你	说	你	是	,	叔叔	?	”	问	兰道夫	.

“叔叔，您刚才说您多大了？”兰道夫问道。

“ [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

“	About	fourteen	,	but	large	of	our	age	.
“	关于	十四	,	但	大的	的	我们的	年龄	.

“大约十四岁，但比我们这个年纪的人要高大。”

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

We	started	off	at	about	two	o'clock	in	the	afternoon	,
我们	开始	离开	在	关于	二	点钟	在	这	下午	,

我们大约下午两点钟出发，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə]

with	many	injunctions	to	be	back	by	tea	-	time	,	and	on	no	account	to
和	许多	禁令	到	是	后退	经过	茶	-	时间	,	和	在	不	帐户	到

[ˈlɪŋgər] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

linger	by	the	way	.
萦绕	经过	这	方式	.

多次叮嘱必须在下午茶时间前返回，而且无论如何都不准在路上逗留。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ðæt] [wiː; wi] [stroʊd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [roʊd] ,

“	It	was	in	the	highest	of	spirits	that	we	strode	away	on	the	level	road	,
“	它	曾是	在	这	最高	的	烈酒	那	我们	大步走	离开	在	这	等级	路	,

“我们精神抖擞地沿着平坦的道路大步离开。”

[ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [pi:k] [ðæt] [leɪ] [soʊ] ['sɔ:ftli] [braʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [dʒʌst]

up **the** **valley** **,** **toward** **the** **peak** **that** **lay** **so** **softly** **brown** **against** **the** **blue** **sky** **just**

向上 这 谷 , 朝向 这 顶峰 那 躺 所以 轻轻 棕色的 反对 这 蓝色的 天空 只是

[bɪ'jɑ:nd] .

beyond **.**

超过 .

沿着山谷向上走，朝着远处那座山峰走去，山峰在蓝天的映衬下呈现出柔和的棕色。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [strʌk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['mʌdi] [nɪr]

Before **long** **we** **struck** **into** **the** **bridle** **-** **path** **,** **which** **was** **exceedingly** **muddy** **near**

前 长的 我们 击 进入 这 辔 - 小路 , 哪个 曾是 非常 浑 靠近

[ðə; ði] [beɪs] ,

the **base** **,**

这 根据 ,

没过多久，我们就踏上了马道，马道靠近山脚的地方非常泥泞。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nstəntli] [mɔ:r] [sti:p] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [æz; əz] [wi:; wi] [ə'sendɪd] .

and **became** **constantly** **more** **steep** **and** **slippery** **as** **we** **ascended** **.**

和 成为 不断地 更多的 陡 和 滑 作为 我们 上升 .

随着我们向上攀登，路面变得越来越陡峭湿滑。

[bɔɪ] - [laɪk] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['hi:dləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [stɑ:pt]

Boy **-** **like** **,** **we** **were** **quite** **heedless** **of** **the** **lapse** **of** **time** **,** **and** **often** **stopped**

男生 - 喜欢 , 我们 是 相当 鲁莽 的 这 失效 的 时间 , 和 经常 停止

[tu:; tə] ['gæðər] [bɜ:rtʃ] [bɑ:rk] ,

to **gather** **birch** **bark** **,**

到 收集 桦木 吠 ,

我们像孩子一样，完全不在乎时间的流逝，经常停下来收集桦树皮。

[klaɪm] ['æftər] ['skwirəlz] - [nests] ,

climb **after** **squirrels** **'** **nests** **,**

爬 后 松鼠 - 巢穴 ,

爬到松鼠巢穴后面去，

[ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wi:; wi] [hæd; həd] [stʌft] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kəts]

or **take** **a** **bite** **of** **the** **sandwiches** **we** **had** **stuffed** **into** **our** **pockets**

或者 拿 一个 咬 的 这 三明治 我们 有 填充 进入 我们的 口袋

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

at **the** **last** **moment** **.**

在 这 最后的 片刻 .

或者咬一口我们最后一刻塞进口袋里的三明治。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['saɪlənt] , [noʊ] [bri:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɪf] [tɑ:ps] [ʌv; əv]

The **forest** **,** **I** **remember** **,** **was** **singularly** **silent** **,** **no** **breeze** **among** **the** **stiff** **tops** **of**

这 森林 , 我 记住 , 曾是 单独地 沉默的 , 不 微风 之中 这 僵硬的 最高额 的

[ðə; ði] ['hemlɑ:k] ,

the **hemlocks** **,**

这 铁杉 ,

我记得，那片森林异常寂静，铁杉树顶挺拔，一丝微风也没有。

[noʊ] ['meri] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [-]

no **merry** **singing** **of** **[** **34** **]**

不 欢乐 歌唱 的 [-]

没有欢快的歌声[34]

[bɜ:rdz] ;

birds **;**

鸟类 ;

鸟类;

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌfld] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔ:si] [stoʊnz]

only	now	and	then	the	muffled	gurgle	of	a	brook	among	the	mossy	stones
仅有的	现在	和	然后	这	闷音	咕噜声	的	一个	溪	之中	这	苔藓	石头

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] ,

beside	the	path	,
旁	这	小路	,

偶尔才能听到小路旁长满青苔的石头间传来溪水潺潺的低语声。

[ɔ:r][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , ['pleɪntɪv] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

or	the	single	,	plaintive	whistle	of	a	thrush	,	far	away	on	the	mountain	-	side	.
或者	这	单身的	,	哀怨	哨	的	一个	画眉	,	远的	离开	在	这	山	-	边	.

或是远处山坡上画眉鸟凄厉的鸣叫声。

“ [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [ʌp] , [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ]

“	When	we	had	stopped	for	breath	,	about	half	-	way	up	,	a	descending
“	什么时候	我们	有	停止	为了	气息	,	关于	一半	-	方式	向上	,	一个	下降

['hɔ:rsbæk] - ['pɑ:rti] [pæst] [ˌju: 'es] .

horseback	-	party	passed	us	.
马背	-	派对	通过了	我们	.

“当我们停下来喘口气的时候，大约在半山腰，一群骑马下山的人从我们身边经过。

[wi:; wi] [æskt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] ,

We	asked	them	about	the	house	on	the	summit	,	but	they	only	laughed	,
我们	问	他们	关于	这	房子	在	这	首脑	,	但	他们	仅有的	笑了	,

我们问起他们山顶上的那栋房子，但他们只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gʊd] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ru:f] .

and	said	it	had	good	walls	and	a	high	roof	.
和	说	它	有	好的	墙壁	和	一个	高的	屋顶	.

他说这栋房子墙壁坚固，屋顶很高。

[ðɪs] [dɪ'stɜ:rbd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] [fər'gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [ænd; ənd]

This	disturbed	us	a	little	,	but	we	soon	forgot	our	apprehensions	,	and
这	不安	我们	一个	小的	,	但	我们	很快	忘了	我们的	担忧	,	和

[prest] ['fɔ:rwərd] .

pressed	forward	.
按下	向前	.

这让我们有些不安，但我们很快就忘记了担忧，继续前进。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [streɪndʒ] , ['neɪmləs] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

Half	a	mile	beyond	this	point	,	we	came	to	that	strange	,	nameless	pool	of	water
一半	一个	英里	超过	这	观点	,	我们	来了	到	那	奇怪的	,	无名	水池	的	水

,

,

,

再往前走半英里，我们就来到了那片奇怪的、没有名字的水潭。

['si:mɪŋ] [hæf] [klaʊd] , [hæf] [dri:m] , ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [du:] - [drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

seeming	half	cloud	,	half	dream	,	hanging	like	a	dew	-	drop	on	the	slope	of	the
似乎	一半	云	,	一半	梦	,	绞刑	喜欢	一个	露	-	降低	在	这	坡	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

仿佛一半是云，一半是梦，像露珠一样悬挂在山坡上。

[æz; əz][wi:; wi] [stæmpt] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ɪts] [bæŋks] ,

As	we	stamped	our	feet	on	the	moss	which	composed	its	banks	,
作为	我们	盖章	我们的	脚	在	这	苔藓	哪个	由	它是	银行	,

我们跺着脚踩在河岸上的苔藓上，

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər][rɑːdz] [ə'weɪ] , ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

the	whole	surface	of	the	ground	,	for	rods	away	,	trembled	as	if	with	an
这	所有的	表面	的	这	地面	,	为了	杆	离开	,	颤抖	作为	如果	和	一个

['ɜːrθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

数杆之外的整个地面都像发生了地震一样颤抖。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

and	made	us	feel	as	if	we	were	walking	in	a	nightmare	.
和	制成	我们	感觉	作为	如果	我们	是	步行	在	一个	恶梦	.

让我们感觉仿佛置身于一场噩梦之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔɪt] [ɪf]

It	occurred	to	us	that	it	would	add	to	the	glory	of	our	exploit	if
它	发生	到	我们	那	它	会	添加	到	这	荣耀	的	我们的	开发	如果

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [sʌm; səm] [driːm] - [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

we	could	catch	some	dream	-	fish	out	of	this	strange	,
我们	可以	抓住	一些	梦	-	鱼	出去	的	这	奇怪的	,

我们突然想到，如果我们能从这片奇异的水域中钓到一些梦鱼，那将会为我们的壮举增添更多光彩。

[ˌʌn'riːəl] [pɑːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

unreal	pond	among	the	clouds	;
虚幻	池塘	之中	这	云	;

云中虚幻的池塘；

[soʊ][wiː; wi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] ['juːsləs] ['æŋglɪŋ] [ɪn][ɪts] [klɪr] [depθs] .

so	we	spent	an	hour	or	more	in	useless	angling	in	its	clear	depths	.
所以	我们	花费	一个	小时	或者	更多的	在	无用	钓鱼	在	它是	清除	深度	.

于是，我们在清澈的湖底白白钓了一个多小时鱼。

“ [ðen] [fred] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

“	Then	Fred	looked	up	at	the	sky	,	and	uttered	an	exclamation	.
“	然后	弗雷德	看起来	向上	在	这	天空	,	和	说出	一个	感叹	.

“然后弗雷德抬头望向天空，发出了一声惊叹。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] — [ænd; ənd] [drɑːpt] [maɪ] [poʊl] .

I	followed	his	glance	—	and	dropped	my	pole	.
我	随后	他的	瞥一眼	—	和	掉落	我的	极	.

我顺着他的目光看去——然后放下了鱼竿。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [-]

The	sun	was	almost	resting	on	the	edge	[	35	]
这	太阳	曾是	几乎	休息	在	这	边缘	[	-	]

太阳几乎停在了边缘[35]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [west]

of	the	mountains	in	the	west
的	这	山脉	在	这	西方

西部的山脉

, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] . ”

,	and	it	was	plain	that	it	would	be	dark	in	less	than	an	hour	.	”
,	和	它	曾是	清楚的	那	它	会	是	黑暗的	在	较少的	比	一个	小时	.	”

很明显，不到一个小时天就会黑了。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [berz] ! ” ['mɜːmɜd] [pet] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]

“	And	all	those	bears	!	”	murmured	Pet	,	gazing	at	the	narrator
“	和	全部	那些	熊	!	”	低声说道	宠物	,	凝视	在	这	旁白

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .

with	round	eyes	.
和	圆形的	眼睛	.

“还有那些熊！”佩特咕哝着，睁着圆圆的眼睛望着叙述者。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] !
“ O , I should think you would have been scared !
“ 哦 , 我 应该 思考 你 会 有 到过 害怕的 !

“哦，我还以为你会害怕呢！”

” ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [smaɪld] .
” Mr . Percival smiled .
” 先生 . 珀西瓦尔 微笑 .

珀西瓦尔先生笑了。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] - [fred] ,
“ If I had been as old as I am now , I should have said ' Fred ,
“ 如果 我 有 到过 作为 老的 作为 我 是 现在 , 我 应该 有 说 - 弗雷德 ,

“如果我当时和我现在一样老，我应该会说‘弗雷德，

[wɪə(r)] [kɔːt] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['θɔːtləsnəs] .
we're caught this time by our own thoughtlessness .
是 捕捉 这 时间 经过 我们的 自己的 考虑不周 .

这次我们是因为自己的粗心大意而吃了亏。

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [hæf] [ɔːr] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ;
We can go down in half or quarter of the time it took us to climb up ;
我们 能 去 向下 在 一半 或者 四分之一 的 这 时间 它 采取 我们 到 爬 向上 ;

我们下山的时间只有上山时间的二分之一或四分之一；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
and once on the main road in the valley , we shall be all right .
和 一次 在 这 主要的 路 在 这 谷 , 我们 将 是 全部 正确的 .

一旦上了山谷里的主路，我们就没事了。

- [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['dʌznt] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
' But a boy of fourteen doesn't reason in that way .
- 但 一个 男生 的 十四 不 原因 在 那 方式 .

但一个十四岁的男孩不会这样思考。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
We were tired and hungry .
我们 是 疲劳的 和 饥饿的 .

我们又累又饿。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welkəm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]
We thought of the welcome we should receive from the people on the
['sʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,

我们设想了我们应该受到山顶人民怎样的欢迎，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . ” “
and of the good things they would doubtless have for supper . ” “
和 的 这 好的 事物 他们 会 毫无疑问 有 为了 晚餐 . ” “

他们晚餐无疑会享用美味佳肴。

- [bɪ'saɪdz] , - [sed] [fred] , - [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪrli] [ʌp] [naʊ] .
' Besides , ' said Fred , ' we must be nearly up now .
- 除了 , - 说 弗雷德 , - 我们 必须 是 几乎 向上 现在 .

“此外，”弗雷德说，“我们现在应该快要起床了。”

[ðə; ði] [triːz] [dəunt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — [ðeɪ] [ɑːnt] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [hɪr] .
The trees don't last much longer — they aren't higher than our heads here .
这 树木 不 最后的 很多 更长 — 他们 不是 更高 比 我们的 头部 这里 .

这些树活不了多久——它们的高度都没我们头顶高。

['itl] [biː; bi] [ɔːl] ['rɑːks] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

It'll	be	all	rocks	pretty	soon	,	and	then	we	shall	be	right	at	the	top	,
它将	是	全部	岩石	漂亮的	很快	,	和	然后	我们	将	是	正确的	在	这	顶部	,

很快这里就会全是岩石，然后我们就能登上顶峰了。

[dʒʌst] [laɪk] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] . -

just	like	Mt	.	Washington	.	'
只是	喜欢	公吨	.	华盛顿	.	-

就像华盛顿山一样。

“ [soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi] ['æftərwərd] [kən'fest] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

“ So	we	started	up	again	,	with	,	we	afterward	confessed	to	each	other	,
“ 所以	我们	开始	向上	再次	,	和	,	我们	之后	坦白	到	每个	其他	,

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [.mis'giviŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brests] .

uncomfortable	misgivings	in	our	breasts	.
不舒服	疑虑	在	我们的	乳房	.

“于是我们又重新开始了，事后我们向彼此坦白，心中都充满了不安和疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [maɪ] [fɔːlt] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

It	was	really	my	fault	,	though	,	for	I	was	the	older	of	the	two	,
它	曾是	真的	我的	过错	,	尽管	,	为了	我	曾是	这	老	的	这	二	,

这其实是我的错，因为我是他们两个中年纪较大的那个。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] . [-]

and	ought	to	have	known	better	.	[	36	]
和	应该	到	有	已知	更好的	.	[	-	]

并且应该更清楚这一点。[36]

“ [wel] , [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [tel]

“ Well	,	in	ten	minutes	the	sun	was	out	of	sight	behind	the	hills	,	and	I	tell
“ 出色地	,	在	十	分钟	这	太阳	曾是	出去	的	视线	在后面	这	丘陵	,	和	我	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“嗯，十分钟后，太阳就落山了，看不见了，我告诉你，

[bɔɪz] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [felt] [koʊld] .

boys	,	the	shadows	felt	cold	.
男孩们	,	这	阴影	毛毡	寒冷的	.

孩子们，阴影里透着寒意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] ,

It	was	like	walking	into	a	running	brook	in	the	middle	of	a	hot	day	,
它	曾是	喜欢	步行	进入	一个	跑步	溪	在	这	中间	的	一个	热的	天	,

就像在炎热的夏日走进一条潺潺溪流一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['bʌtnd] ['aʊər; ɑːr]['dʒækɪts] [taɪt] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [æz; əz]

and	we	shivered	and	buttoned	our	jackets	tight	around	our	throats	as
和	我们	瑟瑟发抖	和	纽扣	我们的	夹克	紧的	大约	我们的	喉咙	作为

[wiː; wi] ['klæmbəd] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ,

we	clambered	along	over	the	rocks	,
我们	攀爬	沿着	超过	这	岩石	,

我们瑟瑟发抖，一边紧紧扣住外套的领口，一边艰难地攀爬着岩石。

['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ['evri] [fjuː] [rɑːdz] .

panting	in	the	thin	air	,	and	stopping	for	breath	every	few	rods	.
喘息	在	这	薄的	空气	,	和	停止	为了	气息	每一个	很少	杆	.

在稀薄的空气中气喘吁吁，每游几杆就要停下来喘口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌf] [wɜːrk] ,

“ It	was	tough	work	,
“ 它	曾是	艰难的	工作	,

“这是一项艰苦的工作，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][dɑːdʒ][æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][greɪt]
especially **as** **the** **wind** **began** **to** **rise** **and** **dodge** **at** **us** **from** **behind** **great**
尤其 作为 这 风 开始 到 上升 和 躲闪 在 我们 从 在后面 伟大的
['boʊldə] ,
bowlders **,**
保龄球手 ,

尤其是当风开始刮起来，从巨大的岩石后方向我们袭来时，

['kʌtɪŋ] [laɪk] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [breθ] .
cutting **like** **knives** **with** **its** **chilling** **breath** **.**
切割 喜欢 刀具 和 它是令人不寒而栗 气息 .

它呼出的气息冰冷刺骨，如同刀割一般。

['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pæθ] ,
Darker **and** **darker** **it** **grew** **,** **so** **that** **we** **could** **hardly** **distinguish** **the** **path** **,**
较暗 和 较暗 它 生长 , 所以 那 我们 可以 几乎 区分 这 小路 ,

天色越来越暗，我们几乎看不清路了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['skrætʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .
that **was** **now** **a** **mere** **series** **of** **scratches** **over** **the** **rocks** **.**
那 曾是 现在 一个 仅仅 系列 的 划痕 超过 这 岩石 .

现在，那只剩下岩石上的一系列划痕了。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [streɪnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In **vain** **we** **strained** **our** **eyes** **for** **a** **friendly** **twinkle** **of** **light** **from** **the**
在 徒劳 我们 紧张 我们的 眼睛 为了 一个 友好的 闪烁 的 光 从 这
['wɪndoʊz] [ə'hed] .
windows **ahead** **.**
视窗 前方 .

我们竭尽全力地睁大眼睛，希望能从前面的窗户里看到一丝友好的灯光，但徒劳无功。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] , ['saɪlənt] , [dɑːrk] .
All **was** **still** **,** **silent** **,** **dark** **.**
全部 曾是 仍然 , 沉默的 , 黑暗的 .

四周一片寂静，漆黑一片。

[aɪ] [kən'fes] , [pet] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ]
I **confess** **,** **Pet** **,** **I** **thought** **of** **the** **bears** **,** **and** **halted** **half** **a** **dozen** **times** **,** **with**
我 承认 , 宠物 , 我 想法 的 这 熊 , 和 停止 一半 一个 打 时代 , 和
['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,
beating **heart** **,**
殴打 心 ,

佩特，我承认，我想到了熊，心跳加速，不下六次停下来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [rɑːk] [ðæt] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pæθ] .
at **sight** **of** **some** **dark** **rock** **that** **crouched** **behind** **the** **path** **.**
在 视线 的 一些 黑暗的 岩石 那 蹲着 在后面 这 小路 .

看到小路后面有一块黑色的岩石。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , [fred] [ænd; ənd][aɪ] , [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['ʃeltər] ['ʌndər] [sʌm; səm]
We **were** **just** **thinking** **,** **Fred** **and** **I** **,** **of** **curling** **up** **for** **shelter** **under** **some**
我们 是 只是 思维 , 弗雷德 和 我 , 的 冰壶 向上 为了 庇护所 在下面 一些
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] ,
overhanging **ledge** **,**
悬垂 壁架 ,

我和弗雷德当时正想着要不要躲到某个悬垂的岩壁下避雨。

[ænd; ənd][soʊ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ] [kwɪr] ['ɑːbdʒekt] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
and **so** **spending** **the** **night** **,** **when** **a** **queer** **object** **caught** **our** **eyes** **.**
和 所以 开支 这 夜晚 , 什么时候 一个 酷儿 目的 捕捉 我们的 眼睛 .

于是，我们便在那里过夜，这时一个奇特的物体吸引了我们的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [triː] , [strɪpt] [ʌv; əv] ['evri] [brænʧ] ,

It	was	like	a	tree	,	stripped	of	every	branch	,
它	曾是	喜欢	一个	树	,	脱衣舞	的	每一个	分支	,

它就像一棵树，被剥去了所有的枝干。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['grɪmli] [ə'loʊn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['dezərt] , [laɪk][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['ærəb] .

and	standing	grimly	alone	there	in	the	rocky	desert	,	like	a	solitary	Arab	.
和	常设	阴沉地	独自的	那里	在	这	岩石	沙漠	,	喜欢	一个	孤	阿拉伯	.

他孤零零地站在那里，在岩石遍布的沙漠中，像一个孤独的阿拉伯人。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]

A	few	steps	more	showed	us	what	it	was	,	and	,	at	the	same	time	,	the
一个	很少	步骤	更多的	显示	我们	什么	它	曾是	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	这

[trə'mendəs] [-]

tremendous	[	37	]
巨大的	[	-	]

再走几步，我们就看到了它是什么，同时也看到了巨大的[37]

[mis'teik] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] , [flæʃt] [ə'pɑːn]

mistake	we	had	made	,	from	the	very	outset	of	our	plan	,	flashed	upon
错误	我们	有	制成	,	从	这	非常	开端	的	我们的	计划	,	闪光灯	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们从一开始就犯下的错误，此刻清晰地浮现在我们眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɪp] - [tɑːp][ʌv; əv]

It	was	clear	that	we	were	at	last	standing	upon	the	very	tip	-	top	of
它	曾是	清除	那	我们	是	在	最后的	常设	之上	这	非常	提示	-	顶部	的

[maʊnt] [ˌlæfi'et] ,

Mount	Lafayette	,
山	拉斐特	,

很明显，我们终于站在了拉斐特山的顶峰。

['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [streɪt] [ʌp] ,

lifted	in	the	air	nearly	a	mile	straight	up	,
抬起	在	这	空气	几乎	一个	英里	直的	向上	,

垂直升至近一英里高的空中，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

above	the	level	of	our	home	by	the	sea	-	shore	.
多于	这	等级	的	我们的	家	经过	这	海	-	支撑	.

高于我们海边住宅的水平面。

[bʌt; bət][ə'læs] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][fairz] , [ɪts] [wel] - [spred]

But	alas	,	where	was	the	inn	,	with	its	longed	-	for	fires	,	its	well	-	spread
但	唉	,	在哪里	曾是	这	客栈	,	和	它是	渴望	-	为了	火灾	,	它是出色地		-	传播

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

但是，唉，那家客栈在哪里呢？那里有令人期盼的炉火，有摆满美食的餐桌。

[ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz][ænd; ənd] ['frendli] [həusts] ?

its	comfortable	beds	and	friendly	hosts	?
它是	舒服的	床	和	友好的	主持人	?

舒适的床铺和友好的主人？

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weðər] - ['biːtn] [flæg] - [poʊl] ([fɔːr; fər] [sʌʧ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['neɪkɪd] [triː]) ,

The	little	weather	-	beaten	flag	-	pole	(	for	such	was	our	naked	tree	)	,
这	小的	天气	-	被打败	旗帜	-	极	(	为了	这样的	曾是	我们的	裸	树	)	,

那根饱经风霜的小旗杆（因为我们那棵树光秃秃的），

[stʊd] ['stɪfli] [ɪ'rekt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['blækənd] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [stoʊn] [wɔ:l] ,
stood **stiffly** **erect** **beside** **a** **blackened** **and** **crumbling** **stone** **wall** **,**
站立 僵硬地 直立 旁 一个 变黑 和 摇摇欲坠 石头 墙 ,

它笔直地矗立在一堵焦黑破败的石墙旁，

[wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] ['pɑ:rʃəli] [flɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rd] ['bɔrdz] ,
which **enclosed** **a** **small** **space** **partially** **floored** **with** **charred** **boards** **,**
哪个 内 一个 小的 空间 部分 倒地 和 烧焦的 板 ,

它围合出一个部分地面铺着烧焦木板的小空间，

['pɑ:rʃəli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . “
partially **choked** **with** **rubbish** **that** **had** **fallen** **in** **long** **ago** **.** **“**
部分 窒息 和 垃圾 那 有 倒下 在 长的 前 . “

部分河道被很久以前掉落的垃圾堵塞了。

- [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [ʌp] [wʌns] , - [sed] [fred] ,
' **Seems** **to** **me** **I** **remember** **something** **about** **its** **being** **burned** **up** **once** **,** **'** **said** **Fred** **,**
- 似乎 到 我 我 记住 某物 关于 它是 存在 烧伤 向上 一次 , - 说 弗雷德 ,
['feɪntli] .
faintly **.**
淡淡的 .

“我好像记得它曾经被烧毁过，”弗雷德隐约说道。

- [aɪ][sə'poʊzd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! -
' **I** **s'posed** **of** **course** **they** **built** **it** **again** **!** **'**
- 我 应该 的 课程 他们 建造 它 再次 ! -

“我猜他们当然又重建了！”

“ [jes] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] , [wer] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [set] ,
“ **Yes** **,** **there** **were** **the** **openings** **,** **where** **windows** **and** **door** **had** **been** **set** **,**
“ 是的 , 那里 是 这 开口 , 在哪里 视窗 和 门 有 到过 放 ,

“是的，那里有开口，原来那里装过窗户和门。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɪri] [naɪt] [laɪk] ['aɪləs] ['sɑ:kəts] .
and **which** **now** **looked** **out** **into** **the** **dreary** **night** **like** **eyeless** **sockets** **.**
和 哪个 现在 看起来 出去 进入 这 凄凉 夜晚 喜欢 无眼 插座 .

现在，它们像没有眼睛的眼窝一样，凝视着凄凉的夜空。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .
“ **There** **was** **no** **time** **to** **be** **lost** **.**
“ 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

“没有时间可以浪费了。”

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] ['evri] ['moʊmənt] ,
The **air** **was** **growing** **colder** **every** **moment** **,**
这 空气 曾是 生长 更冷 每一个 片刻 ,

空气越来越冷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][hju:dʒ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st]
and **the** **bitter** **wind** **was** **driving** **up** **a** **huge** **bank** **of** **clouds** **from** **the** **east**
和 这 苦的 风 曾是 驾驶 向上 一个 巨大的 银行 的 云 从 这 东方
.
:
.

凛冽的寒风从东方吹来一大片云层。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn] [sep'tembər] ,
Although **it** **was** **early** **in** **September** **,**
虽然 它 曾是 早期的 在 九月 ,

虽然当时已是九月初，

[wiː; wi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪs] [fɔːrmd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [naɪt] .

we	afterward	learned	that	ice	formed	in	many	places	through	the	mountains	that	night	.
我们	之后	学习	那	冰	形成	在	许多	地方	通过	这	山脉	那	夜晚	.

后来我们得知，当晚山脉中许多地方都结了冰。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [-]

Such	cases	are	[	38	]
这样的	案例	是	[	-	]

此类案例是[38]

[baɪ][noʊ] [miːnz] [rer] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

by	no	means	rare	,	and	,	indeed	,
经过	不	方法	稀有的	,	和	,	的确	,

这绝非罕见，而且，事实上，

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [gruːp] ,

in	some	of	the	ravines	and	gorges	of	the	White	Mountain	group	,
在	一些	的	这	峡谷	和	峡谷	的	这	白色的	山	团体	,

在白山山脉的一些沟壑和峡谷中，

[snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] .

snow	and	ice	may	be	found	the	whole	year	round	.
雪	和	冰	可能	是	成立	这	所有的	年	圆形的	.

一年四季都可能见到冰雪。

“ ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ruːflis] [wɔːlz] ,

“	Entering	the	roofless	walls	,
“	进入	这	无顶棚	墙壁	,

“进入没有屋顶的墙壁，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [niːʃ] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [wʌns]

and	placing	our	sandwiches	in	a	small	niche	which	probably	had	once
和	放置	我们的	三明治	在	一个	小的	小众市场	哪个	大概	有	一次

[sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

served	for	a	cupboard	,
服务	为了	一个	橱柜	,

我们将三明治放在一个小壁龛里，那个壁龛以前可能用作橱柜。

[wiː; wi][set] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][wɜːrk] , ['rɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

we	set	vigorously	to	work	,	ripping	up	the	pieces	of	boards	that	still	remained	,
我们	放	大力	到	工作	,	撕裂	向上	这	件	的	板	那	仍然	剩余	,

我们立即投入工作，将剩下的木板碎片全部拆了下来。

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst] .

and	piling	them	in	one	corner	where	the	wall	was	highest	.
和	桩	他们	在	一	角落	在哪里	这	墙	曾是	最高	.

并将它们堆放在墙最高处的一角。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ,

In	five	minutes	we	had	a	roaring	fire	,
在	五	分钟	我们	有	一个	咆哮	火	,

五分钟之内，我们就生起了一堆熊熊大火。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ruːd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

by	the	light	and	warmth	of	which	we	constructed	a	rude	shelter	in	the	form
经过	这	光	和	温暖	的	哪个	我们	建造	一个	粗鲁的	庇护所	在	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [liːn] - [tuː; tə] ,

of	a	'	lean	-	to	,
的	一个	-	倾斜	-	到	,

利用灯光和温暖，我们搭建了一个简陋的棚子，形状像个斜屋顶。

- [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [krept] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌp] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['skænti] [prə'vɪʒnz] ,

'	against	the	rocks	,	and	crept	under	it	to	sup	off	our	scanty	provisions	,
-	反对	这	岩石	,	和	悄悄地爬	在下面	它	到	上	离开	我们的	稀少	条款	,

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] . ”

and	reflect	.	”
和	反映	.	”

“靠在岩石上，爬到岩石下面，吃着我们仅有的一点食物，沉思片刻。”

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [tɑ:m]['slaɪli] .

“	Were	you	frightened	,	sir	?	”	asked	Tom	slyly	.
“	是	你	害怕	,	先生	?	”	问	汤姆	狡猾地	.

“先生，您害怕吗？”汤姆狡黠地问道。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər] , [tɑ:m] ,

“	Well	,	I	suppose	there	was	no	great	danger	,	Tom	,
“	出色地	,	我	认为	那里	曾是	不	伟大的	危险	,	汤姆	,

“嗯，我想应该没有什么大危险吧，汤姆。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] , [sə'raʊndɪd]

but	to	boys	who	had	spent	their	lives	in	comfortable	homes	,	surrounded
但	到	男孩们	WHO	有	花费	他们的	生活	在	舒服的	房屋	,	包围

[baɪ] [ker] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

by	care	,	and	gentle	,
经过	关心	,	和	温和的	,

但对于那些从小在舒适的家庭中长大，被关爱和温柔呵护的男孩来说，

['wɑ:tʃfl] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [moʊst] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

watchful	attentions	from	those	they	loved	most	,	it	was	a	thrilling	experience	.
警惕	注意	从	那些	他们	喜爱	最多	,	它	曾是	一个	惊险	经验	.

在最爱的人的悉心照料下，这是一次激动人心的经历。

[ðer; ðər] , [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] , [haɪ] [ɪn] [er] ,

There	,	alone	on	the	mountain	-	top	,	high	in	air	,
那里	,	独自的	在	这	山	-	顶部	,	高的	在	空气	,

独自一人站在山顶，高高在上，

[fɑ:r] [ə'bʌv] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['fraɪt(ə)nd] ['ælpaɪn] ['flaʊərz] [ðæt] ['hʌd(ə)l]

far	above	any	trace	of	vegetation	save	a	few	frightened	Alpine	flowers	that	huddle
远的	多于	任何	痕迹	的	植被	节省	一个	很少	害怕	高山	花朵	那	乱堆

[tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn] ['sʌmər] ,

together	under	the	rocks	for	a	few	weeks	in	summer	,
一起	在下面	这	岩石	为了	一个	很少	周	在	夏天	,

除了几朵受惊的高山野花在夏季的几周里挤在岩石下之外，这里几乎没有任何植被的踪迹。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] , [ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['oʊvər]

the	darkness	about	them	like	a	shroud	,	the	wind	rising	and	moaning	over
这	黑暗	关于	他们	喜欢	一个	裹尸布	,	这	风	上升	和	呻吟	超过

[ðə; ði] [ber] [ledʒ] ,

the	bare	ledges	,
这	裸	壁架	,

黑暗像裹尸布一样笼罩着他们，风刮起，在光秃秃的岩架上呜咽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:rm] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [-]

and	a	storm	creeping	up	through	the	[	39	]
和	一个	风暴	爬行	向上	通过	这	[	-	]

一场风暴正悄然逼近[39]

['væliz] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ðer; ðər] ['fɔ:rtrəs] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

valleys	to	assault	their	fortress	at	any	moment	.
山谷	到	突击	他们的	堡垒	在	任何	片刻	.

随时准备从山谷中进攻他们的堡垒。

[æt; ət][læst][ˌaɪ'tiː][keɪm] .

At	last	it	came	.
在	最后的	它	来了	.

终于来了。

[laɪk][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] , [æn; ən]['aɪsi][blæst] [rʌʃt] [ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][rɔːr] ,

Like	a	tornado	,	an	icy	blast	rushed	upon	us	with	a	howl	and	a	roar	,
喜欢	一个	龙卷风	,	一个	冰冷的	爆炸	匆忙	之上	我们	和	一个	嗥	和	一个	吼	,

如同龙卷风一般，一股冰冷的寒风伴着呼啸和咆哮向我们袭来。

['bloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['faɪər][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [liːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

blowing	our	fire	out	in	a	moment	while	the	red	flames	leaped	back	to	the
吹	我们的	火	出去	在	一个	片刻	尽管	这	红色的	火焰	跳跃	后退	到	这

['gloʊɪŋ] [brændz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [həːld] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

glowing	brands	only	to	be	hurled	off	into	the	darkness	again	and	again	.
发光	品牌	仅有的	到	是	投掷	离开	进入	这	黑暗	再次	和	再次	.

火焰瞬间熄灭，红色的火焰又跳回炽热的火种上，然后一次又一次地被抛入黑暗中。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] !

“	And	the	rain	!
“	和	这	雨	!

“还有雨！”

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,	we	were	drenched	to	the	skin	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,	我们	是	湿透了	到	这	皮肤	,

还没说完，我们就已经浑身湿透了。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt][wɜːr; wər] [θrʌst] [ɪn]

and	pinched	and	pulled	by	the	fingers	of	the	storm	that	were	thrust	in
和	捏	和	拉	经过	这	手指	的	这	风暴	那	是	推力	在

[θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['kræniz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] ['ʃeltər] .

through	a	hundred	little	crannies	in	our	almost	useless	shelter	.
通过	一个	百	小的	缝隙	在	我们的	几乎	无用	庇护所	.

暴风雨的手指从我们几乎毫无用处的避难所的上百个小缝隙里伸进来，掐捏、拉扯着我们。

[ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] , [ðə; ði][reɪn] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] ['bɔrdz] ,

The	thunder	crashed	,	the	rain	rattled	on	the	loose	boards	,
这	雷	崩溃了	,	这	雨	摇晃	在	这	松动的	板	,

雷声轰鸣，雨水噼里啪啦地打在松动的木板上。

[ðə; ði]['faɪər] [hist] ['fiːbli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

the	fire	hissed	feebly	and	turned	black	in	the	face	,
这	火	嘶嘶作响	虚弱地	和	转向	黑色的	在	这	脸	,

火焰微弱地嘶嘶作响，在眼前变成了黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [juː 'es]['koʊldɝ][ænd; ənd] ['driəriə] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	night	closed	in	about	us	colder	and	drearier	than	ever	.
和	这	夜晚	关闭	在	关于	我们	更冷	和	更沉闷	比	曾经	.

夜幕降临，比以往任何时候都更加寒冷、更加阴沉。

[ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .

All	we	could	do	was	to	lie	still	,	and	shiver	,	and	hope	for	morning	.
全部	我们	可以	做	曾是	到	说谎	仍然	,	和	颤抖	,	和	希望	为了	早晨	.

我们只能静静地躺着，瑟瑟发抖，盼望着天亮。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['tempɪst] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] , ['taɪərd] , ['helθi] [bɔɪz] [æz; əz][wiː; wi]

“	A	little	after	midnight	the	tempest	abated	,	and	,	tired	,	healthy	boys	as	we
“	一个	小的	后	午夜	这	暴风雨	减弱	,	和	,	疲劳的	,	健康	男孩们	作为	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

“午夜刚过，暴风雨就停了，我们这些疲惫但健康的男孩们，

[wiː; wi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

we	dropped	into	a	troubled	sleep	.
我们	掉落	进入	一个	麻烦	睡觉	.

我们辗转反侧，难以入眠。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [stretʃt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [grəunz]

At	the	first	glimmer	of	daylight	,	however	,	we	stretched	ourselves	with	groans
在	这	第一的	微光	的	日光	,	然而	,	我们	拉伸	我们自己	和	呻吟

[ænd; ənd] [moʊnz] ,

and	moans	,
和	呻吟	,

然而，当第一缕晨光闪过，我们便呻吟着伸展身体。

[ænd; ənd] [krɔːld] ['stɪfli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	crawled	stiffly	out	into	the	open	air	.
和	爬行	僵硬地	出去	进入	这	打开	空气	.

然后僵硬地爬到空气中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] , ['bɪtər] [koʊld] ;

It	was	bitter	,	bitter	cold	;
它	曾是	苦的	,	苦的	寒冷的	;

天气非常非常冷；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['fɪŋgərz] [wel]

so	that	I	remember	it	was	a	long	while	before	I	could	manage	my	fingers	well
所以	那	我	记住	它	曾是	一个	长的	尽管	前	我	可以	管理	我的	手指	出色地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

enough	to	light	a	match	.
足够的	到	光	一个	匹配	.

所以我记得过了很久，我的手指才能灵活地点燃火柴。

“ [wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] ?

“	What	did	we	do	for	kindling	?
“	什么	做过	我们	做	为了	引火物	?

“我们用什么来做引火物？”

[waɪ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [-]

Why	,	I	forgot	to	[	40	]
为什么	,	我	忘了	到	[	-	]

为什么，我忘了[40]

[seɪ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

say	that	when	it	first	began	to	rain	,
说	那	什么时候	它	第一的	开始	到	雨	,

比如说，当刚开始下雨的时候，

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [bɑːrk][aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][maɪ] [wei] [ʌp] ,

I	took	out	all	the	birch	bark	I	had	gathered	on	my	way	up	,
我	采取	出去	全部	这	桦木	吠	我	有	聚集	在	我的	方式	向上	,

我把上山途中收集的所有桦树皮都拿出来了，

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] ['ʃoʊldər] ;

and	tucked	it	under	my	shoulder	;
和	塞进去	它	在下面	我的	肩膀	;

然后把它塞到我的肩膀底下；

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] ['ɪnər] [strɪps] [wɜːr; wər] ['prɪti] [draɪ] ,

so	that	for	the	most	part	the	inner	strips	were	pretty	dry	,
所以	那	为了	这	最多	部分	这	内	条状物	是	漂亮的	干燥	,

所以大部分内层条带都相当干燥。

[ænd; ənd] ['spʌtərd] ['tʃɪrəli] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

and	sputtered	cheerily	when	I	touched	them	off	.
和	溅射	兴高采烈地	什么时候	我	感动	他们	离开	.

当我点燃它们时，它们欢快地发出噼啪声。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] ['evər] [dɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['faɪər] .

I	believe	nothing	ever	did	me	so	much	good	as	that	fire	.
我	相信	没有什么	曾经	做过	我	所以	很多	好的	作为	那	火	.

我相信没有什么比那场大火对我的益处更大。

['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə]

Under	its	influence	,	we	were	so	much	cheered	that	we	actually	walked	out	to
在下面	它是	影响	,	我们	是	所以	很多	欢呼	那	我们	实际上	步行	出去	到

[siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

see	the	sunrise	,
看	这	日出	,

受其影响，我们精神振奋，竟然走出去去看日出。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .

which	was	glorious	.
哪个	曾是	辉煌	.

那真是太棒了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

“	It	didn't	take	us	long	to	descend	that	mountain	,	I	can	tell	you	;
“	它	没有	拿	我们	长的	到	下降	那	山	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，我们下山没花多少时间；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['proʊfaɪl] [haʊs] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	we	reached	the	Profile	House	in	season	to	tell	the	whole	story	to	the
和	我们	达到	这	轮廓	房子	在	季节	到	告诉	这	所有的	故事	到	这

['fæməli] ([huː] ,

family	(	who	,
家庭	(	WHO	,

我们赶到 Profile House，正值讲述整个故事的最佳时机，要把故事讲给这家人听（他们，

[ɪn] [truːθ] , [hæd; həd] [slept] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi]) ['oʊvər] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

in	truth	,	had	slept	little	more	than	we	)	over	the	breakfast	-	table	.
在	真相	,	有	睡着了	小的	更多的	比	我们	)	超过	这	早餐	-	桌子	.

事实上，他们睡的时间和我们（在餐桌旁）差不多一样长。

” [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

”	Just	as	the	story	was	completed	,
”	只是	作为	这	故事	曾是	完全的	,

故事讲完之后，

[ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

a	rattle	of	wheels	was	heard	in	the	driveway	leading	to	the	house	.
一个	嘎嘎作响	的	车轮	曾是	听到	在	这	车道	领导	到	这	房子	.

通往房子的车道上传来车轮的嘎吱声。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wægən] [droʊv] [ʌp] , [kən'teɪnɪŋ] — [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] [mæn] [huːm]

Presently	a	wagon	drove	up	,	containing	—	besides	a	short	,	thick	-	set	man	whom
目前	一个	车皮	驾驶	向上	,	包含	—	除了	一个	短的	,	厚的	-	放	男人	谁

['rændɔlf] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

Randolph	recognized	as	the	sheriff	,
兰道夫	认可	作为	这	警长	,

这时，一辆马车开了过来，车上除了一个身材矮壮的男人（兰道夫认出他是警长）之外，还有其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [sɜːrvd] [æz; əz] ['depjutiz] — [æn; ən] ['ɪndiən] [hæf] ['kʌvərd] [ɪn]

and	the	two	young	fellows	who	served	as	deputies	—	an	Indian	half	covered	in
和	这	二	年轻的	伙伴们	WHO	服务	作为	副手们	—	一个	印度	一半	涵盖	在

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

a	blanket	,
一个	毯子	,

还有两位担任副手的年轻人——一位印第安人半身裹在毯子里，

[ə; eɪ] [skwɔː] , [ænd; ənd] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [braʊn] [pə'puːs] .

a	squaw	,	and	two	dignified	brown	pappooses	.
一个	印第安女人	,	和	二	凝重	棕色的	帕普斯	.

一个印第安女人，和两个端庄的棕色小狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [luːn] [pɑːnd]['kæmpərz] . [-]

It	was	easy	to	recognize	them	as	the	Loon	Pond	campers	.	[	41	]
它	曾是	简单的	到	认出	他们	作为	这	潜鸟	池塘	露营者	.	[	-	]

很容易就能认出他们是 Loon Pond 露营者。[41]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['traɪəl] .

THE	TRIAL	.
这	审判	.

审判。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['indiəns][ðer; ðər] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

IT	was	decided	to	give	the	Indians	their	dinner	before	examining	them	.
它	曾是	决定	到	给	这	印度人	他们的	晚餐	前	检查	他们	.

决定先给印第安人提供晚餐，然后再对他们进行检查。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [wel] - ['triːtɪd] ;

Mr	.	Percival	knew	they	would	be	more	likely	to	tell	the	truth	if	well	-	treated	;
先生	.	珀西瓦尔	知道	他们	会	是	更多的	可能	到	告诉	这	真相	如果	出色地	-	治疗	;

珀西瓦尔先生知道，如果善待他们，他们就更有可能说出真相；

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [nɑːt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [θiːvz] .

and	all	he	wanted	was	to	obtain	the	watch	,	not	to	punish	the	thieves	.
和	全部	他	通缉	曾是	到	获得	这	手表	,	不是	到	惩治	这	窃贼	.

他想要的只是那块手表，而不是惩罚窃贼。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Accordingly	they	were	conducted	to	the	kitchen	,	and	there	,	under	charge	of
因此	他们	是	实施	到	这	厨房	,	和	那里	,	在下面	收费	的

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs] ,

the	sheriffs	,
这	警长	,

于是，他们被带到厨房，在那里，在警长的监管下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'veɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [miːl] [baɪ] [ænt] [pʊs] .

they	were	provided	with	a	bountiful	meal	by	aunt	Puss	.
他们	是	假如	和	一个	丰富	一顿饭	经过	阿姨	猫	.

猫姨为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði]['kæptərz] ['miːnwaɪl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt]

The	captors	meanwhile	explained	that	they	had	found	their	prisoners	encamped	about
这	俘虏者	同时	解释	那	他们	有	成立	他们的	囚犯	营地	关于

[ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

ten	miles	down	the	road	.
十	英里	向下	这	路	.

与此同时，俘虏们解释说，他们在大约十英里外的路边找到了他们的俘虏，他们在那里扎营。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

They	had	been	very	angry	at	first	,	but	the	sheriff	,
他们	有	到过	非常	生气的	在	第一的	,	但	这	警长	,

他们起初非常生气，但警长

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɑːrmər] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .

who	was	really	a	good	-	natured	farmer	living	about	three	miles	from	Mr	.
WHO	曾是	真的	一个	好的	-	自然	农民	活的	关于	三	英里	从	先生	.

['pɜːrsɪvəlz] [pleɪs] ,

Percival's	place	,
珀西瓦尔的	地方	,

他其实是一位性情温和的农民，住在离珀西瓦尔先生家大约三英里远的地方。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] - , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept]

had	managed	to	pacify	Sebattis	,	the	father	of	the	family	,	and	he	kept
有	管理	到	安抚	-	,	这	父亲	的	这	家庭	,	和	他	保留

[mɑːl] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

Moll	in	good	order	.
莫尔	在	好的	命令	.

他成功安抚了这家人的父亲塞巴蒂斯，并且把莫尔管束得很好。

[ðeɪ] [ɔːl] , ['ædɪd] ['mɪstər] . [bleɪk] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [hæd; həd] [dɪ'naɪd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	all	,	added	Mr	.	Blake	,	the	sheriff	,	had	denied	any	knowledge	of	the
他们	全部	,	额外	先生	.	布莱克	,	这	警长	,	有	否认	任何	知识	的	这

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

布莱克警长补充说，他们都否认知道这块手表的事。

[frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] .

from	first	to	last	.
从	第一的	到	最后的	.

从头到尾。

['æftər] ['dɪnər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['indiəns] [dɪd] ['æmp(ə)l] [-]

After	dinner	,	to	which	the	Indians	did	ample	[	42	]
后	晚餐	,	到	哪个	这	印度人	做过	充足	[	-	]

晚餐后，印第安人吃得很饱[42]

['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

justice	,	the	whole	party	were	conducted	to	the	sitting	-	room	.
正义	,	这	所有的	派对	是	实施	到	这	坐着	-	房间	.

正义降临，全党被带到客厅。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mr	.	Percival	took	his	seat	beside	a	table	,	at	one	end	of	the	room	,
先生	.	珀西瓦尔	采取	他的	座位	旁	一个	桌子	,	在	一	结尾	的	这	房间	,

珀西瓦尔先生在房间一端的一张桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] [æskt] - [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	asked	Sebattis	to	hold	up	his	right	hand	.
和	问	-	到	抓住	向上	他的	正确的	手	.

然后让塞巴蒂斯举起他的右手。

[hiː; hi] [ðen] [əd'ministəd] [ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [sə'lemnəti]

He	then	administered	the	oath	to	the	prisoner	with	a	dignity	and	solemnity
他	然后	管理	这	誓言	到	这	囚犯	和	一个	尊严	和	严肃

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

which	impressed	the	young	people	,
哪个	印象深刻	这	年轻的	人们	,

随后，他以庄严肃穆的姿态为囚犯主持了宣誓仪式，这给在场的年轻人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['speʃəli] [əd'maɪəd] [baɪ] ['rændɔlf] ,
and **which** **were** **specially** **admired** **by** **Randolph** **,**
和 哪个 是 特别 钦佩 经过 兰道夫 ,

其中，兰道夫尤其欣赏这些作品。

[huː] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [siːn] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ['flɪpəntli] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [kɔːrts] .
who **had** **several** **times** **seen** **the** **ceremony** **flippantly** **performed** **in** **the** **city** **courts** **.**
WHO 有 一些 时代 已见 这 仪式 轻率地 执行 在 这 城市 法院 .

他曾多次在市法院看到这种仪式被轻率地举行。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [naʊ] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
The **magistrate** **now** **proceeded** **with** **the** **examination** **.**
这 地方法官 现在 继续 和 这 考试 .

法官随即继续进行审讯。

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['greɪvli] [bʌt; bət] ['plezntli] .
“ **What** **is** **your** **name** **,** **sir** **?** **”** **he** **asked** **gravely** **but** **pleasantly** **.**
“ 什么 是 你的 姓名 , 先生 ? ” 他 问 严重地 但 愉快 .

“先生，您贵姓？”他严肃而又和蔼地问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmptnəs] : “
The **Indian** **,** **gratified** **by** **the** **title** **given** **him** **,** **answered** **with** **promptness** **:** **“**
这 印度 , 满意 经过 这 标题 给定 他 , 回答 和 迅速 : “
- - . ”
Sebattis **Megone** **.** **”**
- - . ”

印度人对这个称呼感到高兴，立即回答道：“塞巴蒂斯·梅戈内。”

“ [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
“ **That** **is** **your** **wife** **with** **you** **?** **”**
“ 那 是 你的 妻子 和 你 ? ”

“那是你妻子吗？”

“ [jɪs] .
“ **Yis** **.**
“ yis .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [mɑːl] - . ”
She **Moll** **Megone** **.** **”**
她 莫尔 - . ”

她莫尔·梅根。”

“ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] ?
“ **Where** **have** **you** **been** **camping** **for** **the** **last** **month** **?**
“ 在哪里 有 你 到过 野营 为了 这 最后的 月 ?

“你上个月都在哪里露营？”

” - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “
” **Sebattis** **hesitated** **a** **moment** **,** **then** **glanced** **at** **his** **wife** **and** **replied** **,** **“**
” - 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 瞥了一眼 在 他的 妻子 和 回复 , ”
[tent] [daʊn] [baɪ] [luːn] [pɑːnd] .
Tent **down** **by** **Loon** **Pond** **.**
帐篷 向下 经过 潜鸟 池塘 .

塞巴蒂斯犹豫了一会儿，然后看了看他的妻子，回答说：“在卢恩池塘边搭帐篷。”

[noʊ] [gʊd] .
No **good** **.**
不 好的 .

不行。

[bæd] [pleɪs] .
Bad **place** **.**
坏的 地方 .

糟糕的地方。

[ˌem ˈiː] [liːv] [hɪm; ɪm] . ”
Me **leave** **him** **.** **”**
我 离开 他 . ”

我离开他。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ? ”
“ **What** **was** **the** **matter** **with** **the** **place** **?** **”**
“ 什么 曾是 这 事情 和 这 地方 ? ”

“这个地方到底出了什么问题？”

“ [noʊ] [fɪʃ] .
“ **No** **fish** **.**
“ 不 鱼 .

没有鱼。

[ˈwɔːtər] [bæd] [drɪŋk] . ”
Water **bad** **drink** **.** **”**
水 坏的 喝 . ”

水不好喝。”

“ [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] ? ” [-]
“ **Then** **why** **didn't** **you** **go** **away** **before** **?** **”** **[** **43** **]**
“ 然后 为什么 没有 你 去 离开 前 ? ” [-]

“那你之前为什么不离开呢？”[43]

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [pɔːzd] , [skauld] [ˈslaɪtli] ,
Again **the** **Indian** **paused** **,** **scowled** **slightly** **,**
再次 这 印度 暂停 , 皱着眉头 轻微地 ,

印度人再次停顿了一下，微微皱起了眉头。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪgnəti] .
and **threw** **his** **blanket** **across** **his** **shoulder** **with** **a** **gesture** **not** **without** **dignity** **.**
和 扔 他的 毯子 穿过 他的 肩膀 和 一个 手势 不是 没有 尊严 .

他颇具尊严地将毯子披在肩上。

“ [ˌem ˈiː][goʊ] [wen] [laɪk] ; [steɪ] [wen] [laɪk] .
“ **Me** **go** **when** **like** **;** **stay** **when** **like** **.**
“ 我 去 什么时候 喜欢 ; 停留 什么时候 喜欢 .

“想走就走，想留就留。”

” [hɪr] [mɑːl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪtʃ] [ˈrændɔlf] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn]
” **Here** **Moll** **gave** **a** **sharp** **look** **at** **her** **husband** **,** **which** **Randolph** **was** **just** **in**
” 这里 莫尔 给予 一个 锋利的 看 在 她 丈夫 , 哪个 兰道夫 曾是 只是 在
[taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] .
time **to** **catch** **.**
时间 到 抓住 .

“这时，莫尔狠狠地瞪了她丈夫一眼，兰道夫正好赶上。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌp]
Seeing **that** **her** **glance** **was** **noticed** **,** **she** **made** **the** **best** **of** **it** **and** **spoke** **up**
看到 那 她 瞥一眼 曾是 注意到 , 她 制成 这 最好的 的 它 和 辐 向上
[ˈboʊldli] .
boldly **.**
大胆地 .

见自己的目光被人注意到，她便抓住机会，大胆地开口说话。

“ [wiː; wi][goʊ] [sel] [bæskɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	go	sell	baskit	,	”	she	said	.
”	我们	去	卖	巴斯基特	,	”	她	说	.

“我们去卖篮子，”她说。

“ ['plenti] [foʊk][ɪn][bɪg] [taʊn] [tuː; tə] [bai] - [ɪm] — ”

“	Plenty	folk	in	big	town	to	buy	'	em	—	”
”	很多	民间	在	大的	镇	到	买	-	呃	—	”

“大城市里有的是人会买——”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] .

“	Wait	a	moment	,	”	interrupted	Mr	.	Percival	.
”	等待	一个	片刻	,	”	中断	先生	.	珀西瓦尔	.

“等一下，”珀西瓦尔先生打断道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	You	shall	tell	your	story	in	a	moment	.
”	你	将	告诉	你的	故事	在	一个	片刻	.

“你一会儿就会讲述你的故事。”

['juːnis] , [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] ['wʊmən] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Eunice	,	you	give	this	woman	a	comfortable	place	in	the	kitchen	with	her
尤妮斯	,	你	给	这	女士	一个	舒服的	地方	在	这	厨房	和	她

['beɪbiːz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

babies	,	will	you	?
婴儿	,	将要	你	?

尤妮斯，请你给这位女士和她的孩子们在厨房里安排一个舒适的位置，好吗?

” [bəuθ]['indiəns] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] [muːv] ,

”	Both	Indians	seemed	inclined	to	resent	this	move	,
”	两个都	印度人	似乎	倾斜	到	怨恨	这	移动	,

“两位印度球员似乎都对这一举动感到不满。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]

but	the	magistrate	was	evidently	not	a	man	to	be	trifled	with	,	and
但	这	地方法官	曾是	显然	不是	一个	男人	到	是	琐碎	和	,	和

[mɑːl] ['sʌlənli] [wɪð'druː] ,

Moll	sullenly	withdrew	,
莫尔	闷闷不乐地	退出	,

但显然，这位法官不是好惹的，莫尔闷闷不乐地离开了。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [pə'puːs] [ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] .

bearing	a	pappoose	on	each	arm	.
轴承	一个	帕普斯	在	每个	手臂	.

每只胳膊上都带着一个毛茛。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [wʌns] [mɔːr] , “ [dɪd][juː; jʊ] , - , [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz]

“	Now	,	”	continued	Mr	.	Percival	once	more	,	“	did	you	,	Sebattis	,	see	any	of	these
“	现在	,	”	持续	先生	.	珀西瓦尔	一次	更多的	,	“	做过	你	,	-	,	看	任何	的	这些

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['jestərdeɪ] ? ”

young	people	yesterday	?	”
年轻的	人们	昨天	?	”

“那么，”珀西瓦尔先生再次问道，“塞巴蒂斯，你昨天有没有看到这些年轻人？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ˌem 'iː] [hʌnt] [ɑːn] [fɚːdɚ] [saɪd] [luːn] [pɑːnd] . ”

Me	hunt	on	furder	side	Loon	Pond	.	”
我	打猎	在	更远	边	潜鸟	池塘	.	”

我会在更远的卢恩池塘边狩猎。”

“ [dɪd][jʊr; jər][waɪf] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [æt; ət] [naɪt] ? ”
“ Did your wife tell you about it when you came back to the tent at night ? ”
” 做过 你的 妻子 告诉 你 关于 它 什么时候 你 来了 后退 到 这 帐篷 在 夜晚 ? ”

“你晚上回到帐篷后，你妻子有没有跟你说这件事？”

“ [wen] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ˈwɪgwɑːm] , [mɑːl] [seɪ] [gɜːrl] - [wɪð; wɪθ] - [goʊld] - [her] [-]
“ When me come wigwam , Moll say girl - with - gold - hair [44]
” 什么时候 我 来 圆锥形帐篷 , 莫尔 说 女孩 - 和 - 金子 - 头发 [-]

“当我来到印第安帐篷时，莫尔说金发女孩[44]

[fɔːl] [ɪn][pɑːnd] , [kʌm] [nɪr] [draʊn] .
fall in pond , come near drown .
落下 在 池塘 , 来 靠近 溺水 .

掉进池塘，差点溺水。

[vɜːr] - [hɑːrd] [meɪk] [əˈlaɪv] [-] .
Ver ' hard make alive ag'in .
维尔 - 难的 制作 活 再次 .

很难再次活过来。

[ðæt] [ɔːl] . ”
That all . ”
那 全部 . ”

就这些。

“ [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ? ”
“ Didn't she show you something she had found ? ”
” 没有 她 展示 你 某物 她 有 成立 ? ”

“她没给你看她找到的东西吗？”

“ [jɪs] .
“ Yis .
” yis .

“是的。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈgreɪvli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm]
” And the Indian gravely held up his hand , making a circle with his thumb
” 和 这 印度 严重地 握住 向上 他的 手 , 制作 一个 圆圈 和 他的 拇指
[ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋgər] .
and forefinger .
和 食指 .

“然后，那印第安人严肃地举起手，用拇指和食指画了个圆圈。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What was it ?
” 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɪkˈspektəntli] , [ˈpɛts] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] .
” The children leaned forward expectantly , Pet's eyes sparkling .
” 这 孩子们 倾斜 向前 满怀期待地 , 宠物 眼睛 闪闪发光 .

孩子们满怀期待地向前倾身，佩特的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈnevər] [ʃoʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [nɔːr][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Indian never showed by the movement of a muscle nor a glance of the
这 印度 绝不 显示 经过 这 移动 的 一个 肌肉 也不 一个 瞥一眼 的 这
[aɪ] [ðə; ði][ˈaɪrəni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [led][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənəz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .
eye the irony with which he had purposely led his questioners to this point .
眼睛 这 讽刺 和 哪个 他 有 故意 引领 他的 提问者 到 这 观点 .

这位印度人从不通过肌肉的动作或眼神流露出他故意引导提问者走到这一步的讽刺意味。

“ [hæf] ['dɑːlər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['gʌtərəl] [toʊnz] .
“ **Half dollar , ” he replied , in his slow , guttural tones .**
“ 一半 美元 , ” 他 回复 , 在 他的 慢的 , 喉音 音调 .

“五毛钱，”他用缓慢而低沉的声音回答道。

“ [mɑːl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wer] [waɪt] ['hʌntər] , [ðæt] [mæn] , ” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ruːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,
“ **Moll find it where white hunter , that man , ” indicating Ruel , who was standing near ,**
“ 莫尔 寻找 它 在哪里 白色的 猎人 , 那 男人 , ” 表明 鲁埃尔 , WHO 曾是 常设 靠近 ,

“莫尔在那个白人猎人，就是那个男人那里找到的，”他指着站在附近的鲁埃尔说道。

“ [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bʊʃɪz] [wen] [hiː; hi][goʊ] [preɪ] .
“ **drop it in bushes when he go pray .**
“ 降低 它 在 灌木丛 什么时候 他 去 祈祷 .

“趁他去祈祷的时候把它丢在灌木丛里。”

” [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ruːl] , [huː] [flʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] , [bʌt; bət] [stʊd] [hɪz; ɪz]
” **All turned and looked at Ruel , who flushed to his hair , but stood his** [graʊnd] .
” 全部 转向 和 看起来 在 鲁埃尔 , WHO 酡 到 他的 头发 , 但 站立 他的 **ground .**
地面 .

所有人都转头看向鲁埃尔，他脸涨得通红，但仍然坚持自己的立场。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [preɪd] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['dʒentli] .
“ **How do you know he prayed ? ” asked Mr . Percival gently .**
“ 如何 做 你 知道 他 祈祷 ? ” 问 先生 . 珀西瓦尔 轻轻地 .

“你怎么知道他祈祷了？”珀西瓦尔先生温和地问道。

“ [waɪf] [faɪnd] [wer] [hiː; hi] [tuː] [niːz] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [mɔːs] .
“ **Wife find where he two knees go down on moss .**
“ 妻子 寻找 在哪里 他 二 膝盖 去 向下 在 苔藓 .

妻子发现他双膝跪在苔藓上的地方。

[hæf] ['dɑːlər] [drɑːp] [aʊt] .
Half dollar drop out .
一半 美元 降低 出去 .

半美元的辍学率。

[waɪf] [seɪ] [noʊ] [kiːp] .
Wife say no keep .
妻子 说 不 保持 .

妻子说不留。

[aɪ] [seɪ] [jɪs] , [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɜːrk] [æn; ən] - [wet] ['blæŋkɪt] . ” [-]
I say yis , keep him for work an ' wet blankit . ” [45]
我 说 yis , 保持 他 为了 工作 一个 - 湿的 毯子 . ” [-]

我说，是的，留着他干活，让他湿身吧。”[45]

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mænz] [kən'feʃ(ə)n] ; [ˌnevərðə'les]
Mr . Percival smiled in spite of himself at the man's confession ; nevertheless
先生 . 珀西瓦尔 微笑 在 尽管如此 的 他自己 在 这 男人的 忏悔 ; 尽管如此
[hiː; hi] [lʊkt] ['trʌbld] .
he looked troubled .
他 看起来 麻烦 .

珀西瓦尔先生听到那人的坦白后，不由自主地笑了；然而，他看起来却很忧虑。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , - , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ **Do you mean to tell me , Sebattis , ” he said sternly , after a moment ,**
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 , - , ” 他 说 严厉地 , 后 一个 片刻 ,

“你是要告诉我吗，塞巴蒂斯？”他沉默片刻后，语气严厉地问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðɪs] ['gɜːlz] [wɑːtʃ] ?
“ that you have never seen this girl's watch ?
” 那 你 有 绝不 已见 这 女孩们 手表 ?

“你竟然从来没见过这个女孩的手表？”

[ɪf] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [soʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
If half a dollar fell out of a pocket , so could a watch .
如果 一半 一个 美元 跌倒 出去 的 一个 口袋 , 所以 可以 一个 手表 .

如果半美元从口袋里掉出来，手表也一样会掉出来。

[kʌm] , [maɪ] [mæn] , [oʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] .
Come , my man , own up and give it back , and I'll let you go this time .
来 , 我的 男人 , 自己的 向上 和 给 它 后退 , 和 患病的 让 你 去 这 时间 .

来吧，兄弟，承认错误，把东西还给我，这次我就放了你。

” [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [braʊ] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
” The Indian's brow darkened , and he drew himself up to his full height .
” 这 印度人的 眉头 变暗 , 和 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 .

“印第安人的眉头皱了起来，他挺直了身子。”

“ - [noʊ] [siː] [wɑːtʃ] .
“ Sebattis no see watch .
” - 不 看 手表 .

“塞巴蒂斯没看到手表。”

[noʊ] ['nʌθɪŋ] - [baʊt] [hɪm; ɪm] .
Know nothing ' bout him .
知道 没有什么 - 回合 他 .

对他一无所知。

” [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['emfəsɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet]
” He delivered himself of this remark with more emphasis than he had yet
” 他 发表 他自己 的 这 评论 和 更多的 强调 比 他 有 然而
[juːst] ; [ðen] [sæt] [daʊn] ,
used ; then sat down ,
用过的 ; 然后 卫星 向下 ,

他说这番话时语气比以往更加强调；然后坐了下来。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wʊd] [hiː; hi] [spiːk] ,
pulling his blanket around him ; and not another word would he speak ,
拉 他的 毯子 大约 他 ; 和 不是 其他 单词 会 他 说话 ,

他拉过毯子裹住自己，一句话也没再说。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['gʌtərəl] ['sentənsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
save a few guttural sentences in his own language to his wife ,
节省 一个 很少 喉音 句子 在 他的 自己的 语言 到 他的 妻子 ,

除了用自己的语言对妻子说的几句粗声粗气的话之外，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] .
who was now called in once more .
WHO 曾是 现在 称为 在 一次 更多的 .

他现在又被叫了回来。

[ðə; ði] [skaʊl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
The scowl remained on his forehead ,
这 皱眉头 剩余 在 他的 前额 ,

他眉头紧锁，神色依旧阴沉。

[ænd; ənd] ['kɪti] ['wɪspəd] [tuː; tə] [bes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	Kittie	whispered	to	Bess	that	she	saw	him	eying	the	windows	and	their
和	小猫	低声说道	到	贝丝	那	她	锯	他	注视	这	视窗	和	他们的

['fɑːsnɪŋz] .

fastenings	.
紧固件	.

凯蒂悄悄告诉贝丝，她看到他盯着窗户和窗户的扣子。

[mɑːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃɑːrpli] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .

Moll	was	now	sharply	questioned	,	but	with	no	better	result	.
莫尔	曾是	现在	尖锐地	被质问	,	但	和	不	更好的	结果	.

莫尔现在受到了严厉质问，但结果并没有好转。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [goʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [wen] [ðə; ði] ['gɝːlz] [fɜːrst] [riːtʃt]

She	had	seen	the	gold	watch	-	chain	,	she	admitted	,	when	the	girls	first	reached
她	有	已见	这	金子	手表	-	链	,	她	承认	,	什么时候	这	女孩们	第一的	达到

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

她承认，女孩们刚到帐篷时，她就看到了那条金表链。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['kɪti] !

It	was	dangling	from	her	pocket	—	pointing	to	Kittie	!
它	曾是	悬挂	从	她	口袋	—	指向	到	小猫	!

它从她的口袋里晃荡出来——指向 Kittie！

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['kɪti] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [aɪ] [-]

“	O	,	”	cried	Kittie	,	“	but	that's	impossible	,	for	I	[	46	]
“	哦	,	”	哭	小猫	,	“	但	那就是	不可能的	,	为了	我	[	-	]

“哦，”凯蒂喊道，“但这不可能，因为我[46]

['hævnt] ['eni] [wɑːtʃ] [nɔːr] [tʃeɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [tʌtʃt] ['pɛts] [bʌt; bət] [wʌns] ,

haven't	any	watch	nor	chain	myself	,	and	I	never	even	touched	Pet's	but	once	,
还没有	任何	手表	也不	链	我	,	和	我	绝不	甚至	感动	宠物	但	一次	,

我自己既没有手表也没有表链，而且我只碰过宠物一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	that	was	the	day	we	all	got	here	and	she	was	showing	it	to
和	那	曾是	这	天	我们	全部	得到	这里	和	她	曾是	显示	它	到

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

那天我们都到了这里，她正在给阿姨看。

” ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [lʊkt] [greɪv] ; [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] ['noʊɪŋli] ; [ðə; ði] ['gɝːlz] [edʒd] [ɔːf] ,

”	Mr	.	Percival	looked	grave	;	the	sheriff	shut	one	eye	knowingly	;	the	girls	edged	off	,
”	先生	.	珀西瓦尔	看起来	严重	;	这	警长	关闭	一	眼睛	明知	;	这	女孩们	边缘	离开	,

[hæf] - [skerd] ,

half	-	scared	,
一半	-	害怕的	,

珀西瓦尔先生神情严肃；警长意味深长地闭上了一只眼睛；女孩们有些害怕地悄悄溜走了。

['æftər] ['kɪti] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

after	Kittie	had	spoken	.
后	小猫	有	说	.

在 Kitti 说完话之后。

[mɑːl] [ə'loʊn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [self] - [pə'zeʃn] .

Moll	alone	appeared	to	retain	her	perfect	self	-	possession	.
莫尔	独自的	出现	到	保持	她	完美的	自己	-	拥有	.

只有莫尔似乎始终保持着完美的镇定。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wʌnz] ['pɑːkɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , ['juːzɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən]
“ It was in that one's pocket , ” she persisted , using much better English than
“ 它 曾是 在 那 一个人的 口袋 , ” 她 持续 , 使用 很多 更好的 英语 比
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“就在那个人的口袋里，”她坚持道，她的英语比她丈夫好得多。

“ [aɪ][wʌz; wəz] - [freɪd] [pə'puːs] [græb][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [breɪk] .
“ I was ' fraid pappooses grab it , and break .
“ 我 曾是 - 害怕 帕普斯 抓住 它 , 和 休息 .

“我害怕狗仔会抓住它，把它弄坏。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [lʊk] [æt; ət] [pʊr] ['kɪti] .
Maybe she take it , ” she added , with a malicious look at poor Kittie .
或许 她 拿 它 , ” 她 额外 , 和 一个 恶意 看 在 贫穷的 小猫 .

“也许她会拿走它，”她补充道，同时恶狠狠地看了可怜的凯蒂一眼。

“ ['saɪləns] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['stɜːrnli] .
“ Silence ! ” said uncle Will sternly .
“ 沉默 ! ” 说 叔叔 将要 严厉地 .

“安静！”威尔叔叔严厉地说。

“ ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
“ Answer my questions , and nothing more .
“ 回答 我的 问题 , 和 没有什么 更多的 .

“回答我的问题，仅此而已。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [tʃeɪn] ? ”
When did you say you saw this chain ? ”
什么时候 做过 你 说 你 锯 这 链 ? ”

你说你什么时候看到这条链子的?

“ [wen] [gæl][fɜːrst] [kʌm] . ”
“ When gal first come . ”
“ 什么时候 女孩 第一的 来 . ”

“当女孩第一次来的时候。”

“ [nɑːt]['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] ? ”
“ Not after they returned from the pond ? ”
“ 不是 后 他们 返回 从 这 池塘 ? ”

“不是在他们从池塘回来之后吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget all about it .
忘记 全部 关于 它 .

忘掉这件事吧。

[tuː] [mʌtʃ] [draʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [skwɔː] ['grɪmli] .
Too much drown , ” said the squaw grimly .
也 很多 溺水 , ” 说 这 印第安女人 阴沉地 .

“太多人溺水了，”印第安妇女阴沉地说。

“ ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
“ Didn't see him no more .
“ 没有 看 他 不 更多的 .

“再也没见过他了。”

" [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [nɔːr] [əd'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

"	And	no	other	answer	nor	admission	could	be	obtained	.
"	和	不	其他	回答	也不	入学	可以	是	获得	.

“除此之外，没有得到任何其他答案或承认。”

['ruːl] , ['rændɔlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [naʊ] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [iːtʃ] ,

Ruel	,	Randolph	and	the	girls	were	now	asked	a	few	questions	each	,
鲁埃尔	,	兰道夫	和	这	女孩们	是	现在	问	一个	很少	问题	每个	,

现在，鲁埃尔、兰道夫和女孩们每人都被问了几个问题。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

to	bring	out	their	story	in	the	hearing	of	the	Indians	.
到	带来	出去	他们的	故事	在	这	听力	的	这	印度人	.

向印第安人讲述他们的故事。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] . [-]

The	latter	denied	nothing	,	and	admitted	nothing	.	[	47	]
这	后者	否认	没有什么	,	和	承认	没有什么	.	[	-	]

后者既没有否认，也没有承认。[47]

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [lʊkt] [pər'plekst] .

Mr	.	Percival	looked	perplexed	.
先生	.	珀西瓦尔	看起来	困惑	.

珀西瓦尔先生一脸困惑。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [siːmd] [pleɪn] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði]['pælpəb(ə)l]

To	him	the	guilt	of	the	Indians	seemed	plain	,	especially	after	the	palpable
到	他	这	有罪	的	这	印度人	似乎	清楚的	,	尤其	后	这	可感知的

['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔː] .

falsehood	of	the	squaw	.
谬误	的	这	印第安女人	.

在他看来，印第安人的罪行显而易见，尤其是在那个印第安女人明显说谎之后。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['iziə] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	could	have	been	easier	,	in	the	excitement	of	the	restoration	of	the
没有什么	可以	有	到过	更轻松	,	在	这	激动	的	这	恢复	的	这

[hæf] - [draʊnd] [gɜːrl] ,

half	-	drowned	girl	,
一半	-	溺水	女孩	,

在救回半溺水女孩的激动心情中，没有什么比这更容易的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kæst] - [ɔːf] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

than	to	draw	the	watch	from	her	cast	-	off	clothes	,	and	conceal	it	.
比	到	画	这	手表	从	她	投掷	-	离开	衣服	,	和	隐藏	它	.

与其从脱下的衣服里掏出手表藏起来，不如.....

[ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] ['skruːtnˌaɪzd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

The	ground	over	which	the	party	had	passed	had	been	scrutinized	inch	by	inch	,
这	地面	超过	哪个	这	派对	有	通过了	有	到过	仔细审查	英寸	经过	英寸	,

队伍经过的每一寸土地都经过了仔细检查。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smuːð] , [hɑːrd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd]

as	well	as	the	smooth	,	hard	bottom	of	the	lake	where	the	accident	had
作为	出色地	作为	这	光滑的	,	难的	底部	的	这	湖	在哪里	这	事故	有

[ə'kɜːrd] ;

occurred	;
发生	;

以及事故发生的湖底光滑坚硬；

[ænd; ənd][baɪ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ðəm'selvz] .

and	by	eyes	that	were	as	sharp	as	those	of	the	Indians	themselves	.
和	经过	眼睛	那	是	作为	锋利的	作为	那些	的	这	印度人	他们自己	.

他们的目光和印第安人一样敏锐。

[wen] ['ru:l] [sed] ['kwaɪətli]['æftər][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [sɜ:rtʃ] ,
When Ruel said quietly after his morning search ,
什么时候 鲁埃尔 说 悄悄 后 他的 早晨 搜索 ,

鲁埃尔早上搜寻结束后，轻声说道：

[ðæt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɔ:r][ðə; ði] [leɪk] , [ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] ,
that the watch was not in the woods nor the lake , that possibility was dropped ,
那 这 手表 曾是 不是 在 这 树林 也不 这 湖 , 那 可能性 曾是 掉落 ,

手表既不在树林里也不在湖里，这种可能性被排除了。

[æz; əz] ['setld] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] .
as settled beyond doubt .
作为 定居 超过 怀疑 .

毫无疑问，此事已成定局。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mʌtʃ] [graʊnd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] , [fɔ:r; fər][pet] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ,
There had not been much ground to examine , for Pet distinctly remembered ,
那里 有 不是 到过 很多 地面 到 检查 , 为了 宠物 明显地 记得 ,

并没有太多地方可供勘察，因为佩特清楚地记得，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] ['rændɔlf] ,
and in this she was corroborated by Randolph ,
和 在 这 她 曾是 证实 经过 兰道夫 ,

兰道夫也证实了她的说法。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
that she had taken out her watch and named the time of day ,
那 她 有 已采取 出去 她 手表 和 命名 这 时间 的 天 ,

她拿出手表，报出了时间。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [fɜ:rst] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wɪgwɑ:m] .
just before they first reached the wigwam .
只是 前 他们 第一的 达到 这 圆锥形帐篷 .

就在他们第一次到达圆锥形帐篷之前。

[stɪl] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['ri:əl]
Still , the magistrate could not commit the prisoners without some shadow of real
仍然 , 这 地方法官 可以 不是 犯罪 这 囚犯 没有 一些 阴影 的 真实的
[pru:f] ;
proof ;
证明 ;

但是，如果没有一些确凿的证据，地方法官也不能将囚犯送入监狱；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [wət'evər] .
and he was obliged to admit to himself that there was none whatever .
和 他 曾是 有义务 到 承认 到 他自己 那 那里 曾是 没有任何 任何 .

他不得不承认，根本没有任何希望。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['mɪstər] . [bleɪk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [loʊ] [toʊnz]
He called Mr . Blake aside , and held a consultation with him in low tones
他 称为 先生 . 布莱克 旁边 , 和 握住 一个 咨询 和 他 在 低的 音调
.
:
.

他把布莱克先生叫到一边，低声和他商量了一番。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['teɪkən] [-]
The attention of the others was for the moment taken [48]
这 注意力 的 这 其他的 曾是 为了 这 片刻 已采取 [-]

其他人的注意力暂时被吸引了[48]

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'puːs] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] [grʌnts] [ænd; ənd]

up	with	the	pappooses	,	who	were	indulging	themselves	in	various	grunts	and
向上	和	这	帕普斯	,	WHO	是	沉溺于	他们自己	在	各种各样的	咕哝声	和

[gɑːsps][ænd; ənd] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] ,

gasps	and	queer	noises	,
喘息	和	酷儿	噪音	,

那些小家伙们也跟着起来了，他们发出各种各样的咕哝声、喘息声和奇怪的声音。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ˌenər'dʒetɪk] ['strʌglz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l][foʊ]

accompanied	by	energetic	struggles	as	if	they	were	attacked	by	some	internal	foe
伴随	经过	精力充沛	斗争	作为	如果	他们	是	遭到攻击	经过	一些	内部的	敌人

,

,

,

伴随着激烈的斗争，仿佛他们正遭受内部敌人的攻击。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [in'veidz] ['beɪbiˌlænd] .

such	as	occasionally	invades	babyland	.
这样的	作为	偶尔	入侵	婴儿乐园	.

例如偶尔会入侵婴儿区。

[mɑːl][sæt] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , ['sʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Moll	sat	holding	them	,	sullen	and	silent	.
莫尔	卫星	保持	他们	,	忧郁	和	沉默的	.

莫尔抱着它们坐在那里，闷闷不乐，一言不发。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɪn] — ” [bɪ'gæn] [ænt] [pʊs] ,

“	It	must	be	a	pin	—	”	began	aunt	Puss	,
“	它	必须	是	一个	别针	—	”	开始	阿姨	猫	,

“那一定是枚别针——”猫姨妈开口说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði]['beɪbi] [huːz] [ʌn'kuːθ] [weɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

with	a	sympathetic	movement	toward	the	baby	whose	uncouth	wails	were	the
和	一个	交感神经	移动	朝向	这	婴儿	谁	粗野	哀嚎	是	这

['waɪldɪst] ;

wildest	;
最狂野的	;

她同情地走向那个哭声最凄厉、最粗鲁的婴儿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] .

but	she	did	not	finish	her	sentence	.
但	她	做过	不是	结束	她	句子	.

但她没有说完这句话。

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ['stɑːrtld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

A	crashing	of	glass	close	at	hand	startled	everybody	in	the	room	;
一个	崩溃	的	玻璃	关闭	在	手	惊慌	大家	在	这	房间	;

一声玻璃破碎的巨响吓了房间里的所有人一跳；

[ænd; ənd][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	one	glance	at	the	shattered	window	-	sash	told	the	whole	story	.
和	一	瞥一眼	在	这	破碎	窗户	-	窗扇	讲述	这	所有的	故事	.

只需看一眼破碎的窗框，一切就都明白了。

- , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [bəuθ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [blɑːkt]

Sebattis	,	watching	his	opportunity	,	and	seeing	both	doors	of	the	room	blocked
-	,	观看	他的	机会	,	和	看到	两个都	门	的	这	房间	已屏蔽

[baɪ][hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,

by	his	persecutors	,
经过	他的	迫害者	,

塞巴蒂斯伺机而动，看到房间的两扇门都被迫害他的人堵住了。

[hæd; həd] [sprʌŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ləʊər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['kærɪɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [ɔ:l]

had	sprung	through	the	lower	half	of	the	window	,	carrying	glass	and	all
有	弹簧	通过	这	降低	一半	的	这	窗户	,	携带	玻璃	和	全部

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他从窗户下半部分跳了出来，玻璃碎片散落一地。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

and	in	an	instant	was	out	of	sight	in	the	forest	.
和	在	一个	立即的	曾是	出去	的	视线	在	这	森林	.

转眼间，他已消失在森林深处。

[ðə; ði] ['beɪbi:z] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

The	babies	,	strange	to	say	,
这	婴儿	,	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，这些婴儿

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [kwɪk] [gli:m] [ʌv; əv]

had	become	perfectly	quiet	and	no	one	having	seen	the	quick	gleam	of
有	变得	完美	安静的	和	不	一	拥有	已见	这	快的	闪耀	的

['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] - [aɪz] ,

triumph	in	the	squaw's	eyes	,
胜利	在	这	-	眼睛	,

周围一片寂静，没有人看到印第安女人眼中闪过一丝胜利的光芒。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pri:viəs] ['aʊtˌkraɪz] ,

she	was	not	suspected	of	having	been	the	cause	of	their	previous	outcries	,
她	曾是	不是	怀疑	的	拥有	到过	这	原因	的	他们的	以前的	抗议	,

她并未被怀疑是之前引发他们抗议的原因。

[baɪ] ['veriəs] [slaɪ] ['pɪntʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

by	various	sly	pinches	under	the	blanket	.
经过	各种各样的	狡猾	捏	在下面	这	毯子	.

通过各种偷偷摸摸的方式，从毯子底下掐人。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [æt; ət] [wʌns] [spræŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['pə:sivəl]

The	officers	of	the	law	at	once	sprang	toward	the	door	,	but	Mr	.	Percival
这	警官	的	这	法律	在	一次	弹簧	朝向	这	门	,	但	先生	.	珀西瓦尔

[tʃekt] [ðem; ðəm] .

checked	them	.
已检查	他们	.

执法人员立刻冲向门口，但珀西瓦尔先生拦住了他们。

“ [its] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	It's	of	no	use	,	”	he	said	.
“	它是	的	不	使用	,	”	他	说	.

“没用，”他说。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:əl] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [-]

“	The	only	real	misdemeanor	[	49	]
“	这	仅有的	真实的	轻罪	[	-	]

“唯一真正的轻罪[49]

[ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [pru:vd] [ə'genst] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] [ɑ:n] [maɪ] ['wɪndoʊ] , ”

that	can	be	proved	against	the	fellow	is	assault	and	battery	on	my	window	,	”
那	能	是	已证实	反对	这	同伴	是	突击	和	电池	在	我的	窗户	,	”

[hi:; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“可以证明此人对我的窗户实施了袭击和殴打行为，”他补充道。

[geɪzɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

gazing	ruefully	at	the	ragged	edges	of	the	glass	.
凝视	懊悔地	在	这	破烂不堪	边缘	的	这	玻璃	.

他懊恼地望着玻璃参差不齐的边缘。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ri'liːvz] [ˌjuː 'es] , [bleɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ]

“	It	rather	relieves	us	,	Blake	,	of	the	necessity	of	a	decision	in	the	watch
”	它	相当	缓解	我们	,	布莱克	,	的	这	必要性	的	一个	决定	在	这	手表

['mætər] ,

matter	,
事情	,

“布莱克，这反而让我们不必在手表这件事上做出决定了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] ['skaʊər][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [huː]

for	you	might	scour	the	woods	for	a	month	without	finding	an	Indian	who
为了	你	可能	冲刷	这	树林	为了	一个	月	没有	寻找	一个	印度	WHO

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . ”

wanted	to	keep	out	of	the	way	.	”
通缉	到	保持	出去	的	这	方式	.	”

因为你可能在树林里搜寻一个月，也找不到一个愿意躲起来的印第安人。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , “ [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [raʊnd]

“	I	only	hope	,	”	said	the	sheriff	,	“	that	he	won't	lay	it	up	against	us	,	round
”	我	仅有的	希望	,	”	说	这	警长	,	“	那	他	惯于	躺	它	向上	反对	我们	,	圆形的

[hɪr] .

here	.
这里	.

“我只希望，”警长说，“他不会在这里对我们不利。”

[ðiːz] [tʃæps] [ɑːr; ər] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ][bɑːrn] , [ɪf] [noʊ] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [ʃɪr] [rɪ'vendʒ] .

These	chaps	are	ugly	enough	to	burn	a	barn	,	if	no	worse	,	for	sheer	revenge	.
这些	小伙子们	是	丑陋的	足够的	到	烧伤	一个	谷仓	,	如果	不	更糟	,	为了	透明	复仇	.

这些家伙丑得连烧个谷仓都嫌弃，更别说为了报复而烧谷仓了。

” [hɪr] ['ruːl] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pəːsivəl] ,

”	Here	Ruel	whispered	to	Mr	.	Percival	,
”	这里	鲁埃尔	低声说道	到	先生	.	珀西瓦尔	,

“这时，鲁埃尔低声对珀西瓦尔先生说：”

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə][ækt][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['gaɪdz]

who	proceeded	to	act	at	once	upon	what	was	evidently	the	guide's
WHO	继续	到	行为	在	一次	之上	什么	曾是	显然	这	指南

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

他立即采取了行动，显然这是采纳了导游的建议。

“ [mɑːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɔː] ,

“	Moll	,	”	he	said	to	the	squaw	,
”	莫尔	,	”	他	说	到	这	印第安女人	,

“莫尔，”他对那个印第安女人说，

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] [kən'siːld] ['iːgərnəs] ,

who	had	watched	the	faces	of	the	men	with	hardly	concealed	eagerness	,
WHO	有	观看	这	面孔	的	这	男人	和	几乎	暗	渴望	,

他几乎毫不掩饰地注视着男人们的脸色，

“ [aɪm] ['sɑːri] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ræn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , ['eniweɪ] .

“	I'm	sorry	your	husband	ran	away	,	for	I	should	have	let	him	go	,	anyway	.
”	我是	对不起	你的	丈夫	跑	离开	,	为了	我	应该	有	让	他	去	,	反正	.

“我很抱歉你丈夫离家出走，其实我本来就应该让他走的。”

[naʊ] [ðiːz] [men] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [tent] .

Now	these	men	will	carry	you	back	to	your	tent	.
现在	这些	男人	将要	携带	你	后退	到	你的	帐篷	.

现在这些人会把你抬回你的帐篷。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][faɪnd] [ðæt] [wɑːtʃ] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] ， ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ，

If	you	ever	find	that	watch	,	"	he	added	meaningly	,	looking	her	full	in	the	eye	,
如果	你	曾经	寻找	那	手表	,	"	他	额外	有意义的	,	寻找	她	满的	在	这	眼睛	,

“如果你找到那块手表，”他意味深长地补充道，目光直视着她的眼睛。

“ [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] .

“	bring	it	to	me	and	you	shall	have	twenty	dollars	reward	.
“	带来	它	到	我	和	你	将	有	二十	美元	报酬	.

“把它带给我，你将获得二十美元的奖励。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt] ， ['siːtɪd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]

"	Without	a	word	the	woman	rose	,	and	passing	out	,	seated	herself	once	more	in
"	没有	一个	单词	这	女士	玫瑰	,	和	通过	出去	,	坐着	她自己	一次	更多的	在

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

“那女人一言不发地站起身，昏了过去，又重新坐回了马车里。”

[wɪtʃ] [droʊv] [ɔːf] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [-]

which	drove	off	rapidly	down	the	road	in	the	direction	[	50	]
哪个	驾驶	离开	快速	向下	这	路	在	这	方向	[	-	]

它沿着道路迅速驶向[50]方向

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɪgwɑːm] .

of	her	wigwam	.
的	她	圆锥形帐篷	.

她的印第安帐篷。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [dɪs'tʃaːdʒd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən]

The	trial	was	over	,	and	the	prisoners	discharged	;	but	the	vexed	question
这	审判	曾是	超过	,	和	这	囚犯	出院	;	但	这	烦恼	问题

[stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

still	remained	,
仍然	剩余	,

审判结束了，囚犯们被释放了；但那个棘手的问题仍然存在。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] ?

Where	was	the	watch	?
在哪里	曾是	这	手表	?

手表在哪儿?

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ， [waɪl] ['ruːl] [ænd; ənd] [tɪm] [rɪ'per] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] — [fɔːr; fər] [peɪnz]

In	the	afternoon	,	while	Ruel	and	Tim	repaired	the	broken	window	—	for	panes
在	这	下午	,	尽管	鲁埃尔	和	蒂姆	已修复	这	破碎的	窗户	—	为了	窗格

[ʌv; əv] [glæs] ,

of	glass	,
的	玻璃	,

下午，当鲁埃尔和蒂姆修理破损的窗户——用玻璃片——时，

['pʌti] [ænd; ənd] ['kɑ:rpəntɜ-z] [tu:lz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] — [ðə; ði]

putty	and	carpenter's	tools	were	always	ready	at	hand	in	the	workshop	—	the
油灰	和	木匠的	工具	是	总是	准备好	在	手	在	这	车间	一	这

[bɔɪz] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] ['kerfəli]

boys	walked	over	to	the	pond	and	examined	the	path	and	its	vicinity	carefully
男孩们	步行	超过	到	这	池塘	和	检查	这	小路	和	它是	附近	小心

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

工作间里总是备着腻子和木工工具——男孩们走到池塘边，仔细地查看了小路及其周围环境。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tʊk] [tɜ:rnz] ['daɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,

and	even	took	turns	diving	to	the	bottom	of	the	pond	,
和	甚至	采取	转弯	潜水	到	这	底部	的	这	池塘	,

他们甚至轮流潜到池塘底部。

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

in	a	vain	search	for	the	missing	article	.
在	一个	徒劳	搜索	为了	这	丢失的	文章	.

徒劳地寻找丢失的文章。

[wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ][sʌm; səm]['hju:mən]['eɪdʒənsi]

Wherever	it	might	be	,	it	clearly	had	been	carried	off	by	some	human	agency
无论	它	可能	是	,	它	清楚地	有	到过	携带	离开	经过	一些	人类	机构

.

:
.

无论它在哪里，显然都是被人为因素带走的。

['pɛts] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel] [nɪr]

Pet's	father	and	mother	were	at	this	time	stopping	in	a	large	hotel	near
宠物	父亲	和	母亲	是	在	这	时间	停止	在	一个	大的	酒店	靠近

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

当时，佩特的父母正下榻在波士顿附近的一家大型酒店。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

and	had	written	for	her	to	come	up	for	a	day	or	two	,
和	有	书面	为了	她	到	来	向上	为了	一个	天	或者	二	,

并写信邀请她过来待一两天。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [frendz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

as	there	were	friends	visiting	them	from	the	West	whom	they	were
作为	那里	是	朋友们	访问	他们	从	这	西方	谁	他们	是

[pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [help] [ˌentər'teɪn] .

particularly	anxious	for	her	to	meet	and	help	entertain	.
特别	焦虑的	为了	她	到	见面	和	帮助	招待	.

因为有来自西方的朋友来访，他们特别希望她能与这些朋友见面并帮忙招待他们。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɜ:rsɪvəlz] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [roʊt] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

She	could	return	to	Mr	.	Percival's	,	her	mother	wrote	,	by	the	middle	of
她	可以	返回	到	先生	.	珀西瓦尔的	,	她	母亲	写道	,	经过	这	中间	的

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] .

the	following	week	.
这	下列的	星期	.

她母亲写道，她最快可以在下周中旬回到珀西瓦尔先生家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] , [bəuθ][æt; ət] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] ,

With	a	sad	heart	,	both	at	leaving	her	friends	,
和	一个	伤心	心	,	两个都	在	离开	她	朋友们	,

她怀着悲伤的心情，既因为要离开朋友们，

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,

and	because	she	felt	she	was	abandoning	all	hope	of	her	watch	,
和	因为	她	毛毡	她	曾是	放弃	全部	希望	的	她	手表	,

因为她觉得自己已经放弃了对守望的一切希望，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl] , [wɪð; wɪθ] ['ruːl] [æz; əz]['draɪvər] ,

she	started	off	early	on	the	morning	after	the	trial	,	with	Ruel	as	driver	,
她	开始	离开	早期的	在	这	早晨	后	这	审判	,	和	鲁埃尔	作为	司机	,

审判结束后第二天一大早，她就出发了，鲁埃尔是她的司机。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paɪnˌvɪl] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

for	the	Pineville	Station	where	she	was	to	take	the	cars	on	a	Branch	of
为了	这	派恩维尔	车站	在哪里	她	曾是	到	拿	这	汽车	在	一个	分支	的

[ðə; ði] [meɪn] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] ,

the	Maine	Central	Railroad	,
这	缅因州	中央	铁路	,

她要去派恩维尔车站，在那里她将把车厢开上缅因中央铁路的一条支线。

[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] . [-]

for	Boston	.	[	51	]
为了	波士顿	.	[	-	]

波士顿。[51]

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ɪk'sept] [tɑːm] , [huː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]

All	the	young	folks	except	Tom	,	who	unexpectedly	declined	to	go	,	on	the	plea	of
全部	这	年轻的	各位	除了	汤姆	,	WHO	不料	拒绝	到	去	,	在	这	恳求	的

[ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

a	headache	,
一个	头痛	,

除了汤姆以外，所有年轻人都去了，汤姆出人意料地以头疼为由拒绝前往。

[ə'kʌmpənid] [pet] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] “ [kæmp] ['krɪsməs] ” [ʌv; əv]

accompanied	Pet	to	the	station	,	telling	her	about	their	“	Camp	Christmas	”	of
伴随	宠物	到	这	车站	,	讲述	她	关于	他们的	“	营	圣诞节	”	的

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər] ,

the	preceding	winter	,
这	前	冬天	,

他陪着佩特去了车站，给她讲了他们去年冬天在营地过的“圣诞节”的故事。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv]

and	waving	hats	and	handkerchiefs	until	the	train	rounded	a	curve
和	挥手	帽子	和	手帕	直到	这	火车	圆润	一个	曲线

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	crept	out	of	sight	.
和	悄悄地爬	出去	的	视线	.

乘客们挥舞着帽子和手帕，直到火车转过弯道，缓缓消失在视线中。

['miːnwaɪl] [tɑːm] ['læŋgwɪdli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

Meanwhile	Tom	languidly	rose	from	his	bed	,	as	soon	as	he	heard	the
同时	汤姆	懒洋洋地	玫瑰	从	他的	床	,	作为	很快	作为	他	听到	这

['læfɪŋ] ['wægən] - [loʊd] [draɪv] [ə'weɪ] ;

laughing	wagon	-	load	drive	away	;
笑	车皮	-	加载	驾驶	离开	;

与此同时，汤姆一听到马车驶离时传来的笑声，就懒洋洋地从床上爬了起来；

[went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlki] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [aɪz] ,

went	down	to	breakfast	with	a	sulky	face	and	red	eyes	,
去	向下	到	早餐	和	一个	闷闷不乐的	脸	和	红色的	眼睛	,

他闷闷不乐地带着红红的眼睛下楼吃早餐。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
as **if** **he** **had** **been** **up** **late** **the** **night** **before** **,**
作为 如果 他 有 到过 向上 晚的 这 夜晚 前 ,

就好像他前一天晚上熬夜了一样。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] — [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpleɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈtʃɪri] [gʊd]
or **had** **been** **crying** **—** **and** **hardly** **waiting** **to** **reply** **to** **his** **uncle's** **cheery** **good**
或者 有 到过 哭泣 一 和 几乎 等待 到 回复 到 他的 叔叔的 欢快的 好的
- [ˈmɔːrnɪŋ] ,
- **morning** **,**
- 早晨 ,

或者他一直在哭泣——几乎来不及回应叔叔热情洋溢的早安问候。

[wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [luːn] [pɑːnd] .
walked **off** **with** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **,** **in** **the** **direction** **of** **Loon** **Pond** **.**
步行 离开 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 在 这 方向 的 潜鸟 池塘 .

他双手插兜，朝着卢恩池塘的方向走去。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪərd][aʊt] ,
After **an** **absence** **of** **a** **couple** **of** **hours** **,** **he** **returned** **,** **looking** **tired** **out** **,**
后 一个 缺席 的 一个 夫妻 的 小时 , 他 返回 , 寻找 疲劳的 出去 ,

几个小时后，他回来了，看起来很疲惫。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ]
and **passed** **the** **rest** **of** **the** **forenoon** **in** **the** **barn** **,** **lying** **on** **the** **hay** **-** **mow**
和 通过了 这 休息 的 这 午前 在 这 谷仓 , 说谎 在 这 干草 - 刈
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .
with **a** **book** **.**
和 一个 书 .

然后，她便在谷仓里度过了上午的剩余时间，躺在干草堆上看书。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [piːpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]
But **if** **you** **had** **peeped** **over** **his** **shoulder** **,** **you** **would** **have** **seen** **that** **the**
但 如果 你 有 偷窥 超过 他的 肩膀 , 你 会 有 已见 那 这
[ˈpeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] ,
pages **were** **upside** **-** **down** **,**
页面 是 上行 - 向下 ,

但如果你从他身后偷看一眼，就会发现书页是倒过来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tʃiːks] ,
and **that** **now** **and** **then** **a** **tear** **rolled** **slowly** **over** **the** **boy's** **cheeks** **,**
和 那 现在 和 然后 一个 撕 滚动 缓慢地 超过 这 男孩们 脸颊 ,

不时地，一滴眼泪缓缓滑过男孩的脸颊。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [ˈnɜːrvəsli] .
while **his** **lips** **twitched** **nervously** **.**
尽管 他的 嘴唇 抽搐 紧张地 .

他的嘴唇紧张地抽搐了一下。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] , [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [dʒuːn] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpɪɪst] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
Tom **was** **evidently** **,** **on** **this** **bright** **June** **day** **,** **one** **of** **the** **unhappiest** **of** **boys** **.**
汤姆 曾是 显然 , 在 这 明亮的 六月 天 , 一 的 这 最不快乐 的 男孩们 .

在这个阳光明媚的六月天，汤姆显然是男孩中最不快乐的人之一。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] ? [-]
What **could** **have** **happened** **?** **[** **52** **]**
什么 可以 有 发生 ? [-]

可能发生了什么事？[52]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['faɪər] !
FIRE **!**
火 !

火!

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] !
" I WONDER if they are so different !
" 我 想知道 如果 他们 是 所以 不同的 !

"我很好奇它们是否真的如此不同!"

" [pet] ['sɪbli] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊ'tel] ['veri] ['plez(ə)nt] .
" Pet Sibley found the summer hotel very pleasant .
" 宠物 西布利 成立 这 夏天 酒店 非常 令人愉快的 .

"宠物西布利觉得这家夏季酒店非常舒适。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['^eiəti] [ænd; ənd] ['prɪti] ['dresɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ;
She was fond of gayety and pretty dresses and music ;
她 曾是 喜爱 的 同性恋 和 漂亮的 连衣裙 和 音乐 ;

她喜欢欢乐的气氛、漂亮的裙子和音乐;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plenti] [æt; ət][ðə; ði] " ['evəgleidz] .
and of these she found a plenty at the " Everglades .
和 的 这些 她 成立 一个 很多 在 这 " 大沼泽地 .

而她在"大沼泽地"找到了很多这样的东西。

" [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊɝz] [raɪd][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
" The hotel was within a half - hour's ride of Boston ,
" 这 酒店 曾是 之内 一个 一半 - 小时 骑 的 波士顿 ,

"酒店距离波士顿不到半小时车程,

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃædoʊi] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
but was situated in the very heart of a beautiful , shadowy grove of pines ,
但 曾是 位于 在 这 非常 心 的 一个 美丽的 , 阴暗的 树林 的 松树 ,

但它却坐落在美丽幽暗的松树林中心地带。

[huːz] [breθ] [meɪd] [ðə; ði] [er] [swiːt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪd] ['sʌmər]
whose breath made the air sweet all through the long hours of the languid summer
谁 气息 制成 这 空气 甜的 全部 通过 这 长的 小时 的 这 慵懒的 夏天
[deɪ] .
day .
天 .

在漫长而慵懒的夏日里，他的呼吸让空气中弥漫着甜蜜的气息。

[ɪf] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən]
If the trees were more civilized and conventional in their appearance than
如果 这 树木 是 更多的 文明 和 传统的 在 他们的 外貌 比
[ðə; ði] [waɪd] - ['bræntʃɪŋ] ,
the wide - branching ,
这 宽的 - 分枝 ,

如果这些树木的外观比枝繁叶茂的树木更文明、更循规蹈矩,

[friː] - ['tɔːsɪŋ] [paɪnz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['pɜːrsɪvəlz] ['ʌplənd] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['hʌndrəd] - ['eɪkər] [wʊd] - [lɑːt] ,
free - tossing pines in Uncle Percival's upland pastures and hundred - acre wood - lot ,
自由的 - 抛掷 松树 在 叔叔 珀西瓦尔的 高地 牧场 和 百 - 英亩 木头 - 很多 ,

珀西瓦尔叔叔的高地牧场和百英亩林地里自由生长的松树

[pet][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪ'nʌf] [weɪkt] - [ʌp][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ; [ɪn][fækt] ,
Pet was not yet enough waked - up to know the difference ; in fact ,
宠物 曾是 不是 然而 足够的 醒来 - 向上 到 知道 这 不同之处 ; 在 事实 ,

宠物还没完全清醒过来，分不清其中的区别；事实上，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] - [kept] [graʊndz] [ʌv; əv]

found	it	rather	nice	to	be	able	to	stroll	about	the	well	-	kept	grounds	of
成立	它	相当	好的	到	是	有能力的	到	漫步	关于	这	出色地	-	保留	理由	的

[ðə; ði] “ ['evəgleidz] ,

the	“	Everglades	,
这	“	大沼泽地	,

能够在维护良好的“大沼泽地”园区内漫步，感觉相当不错。

” [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

”	without	fear	of	tearing	her	skirts	in	the	underbrush	,
”	没有	害怕	的	撕裂	她	裙子	在	这	草丛	,

“不必担心裙子会被灌木丛撕破，”

[ɔːr] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pæθ] .

or	losing	her	way	if	she	left	the	path	.
或者	输	她	方式	如果	她	左边	这	小路	.

或者如果她偏离了小路，就会迷失方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌndərbrʌʃ] [-]

There	was	no	underbrush	[	53	]
那里	曾是	不	草丛	[	-	]

没有灌木丛[53]

[hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [pæθ] .

here	,	and	it	was	pretty	much	all	path	.
这里	,	和	它	曾是	漂亮的	很多	全部	小路	.

这里，几乎全是路径。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] , [ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] ,

Within	a	few	minutes	'	walk	,	and	bordering	the	grove	on	the	further	side	,
之内	一个	很少	分钟	-	走	,	和	毗邻	这	树林	在	这	更远	边	,

步行几分钟即可到达，毗邻树林的另一侧，

[ə; eɪ]['rɪvər] [wuːnd] ['plezntli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [strɪp] [ʌv; əv] ['medoʊ] - [lænd]

a	river	wound	pleasantly	and	peacefully	through	a	bright	strip	of	meadow	-	land
一个	河	伤口	愉快	和	和平地	通过	一个	明亮的	条	的	草地	-	土地

.

:
.

一条河流蜿蜒而过，静谧祥和，穿过一片明亮的草地。

[ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] [ðə; ði] [sɪbliːz] [kept] [ə; eɪ] [boʊt] ,

On	this	river	the	Sibleys	kept	a	boat	,
在	这	河	这	西布利斯	保留	一个	船	,

西布利一家在这条河上停泊了一艘船。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [siːts] — [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [wɪtʃ]

with	carpet	and	cushioned	seats	—	not	much	like	the	rough	little	affair	which
和	地毯	和	缓冲	座位	—	不是	很多	喜欢	这	粗糙的	小的	事务	哪个

[hæd; həd] [tɪpt] [pet] ['oʊvər]['ɪntuː] [luːn] [pɑːnd] .

had	tipped	Pet	over	into	Loon	Pond	.
有	倾斜	宠物	超过	进入	潜鸟	池塘	.

铺着地毯，有软垫座椅——这与之前把 Pet 弄翻到 Loon Pond 里的那间简陋的小船截然不同。

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['evəgleidz] [floʊd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] , [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

Life	at	the	Everglades	flowed	softly	and	calmly	,	like	the	river	;	and	on	the
生活	在	这	大沼泽地	流动	轻轻	和	平静地	,	喜欢	这	河	;	和	在	这

['sɜːrfɪs] ['floʊtɪd] ,

surface	floated	,
表面	漂浮	,

大沼泽地的生命如同河流般轻柔平静地流动；水面上漂浮着，

[laɪk] [ɪts] ['reɪdiənt] ['liliz] , [ðə; ði] [fer] ['leɪdiz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

like	its	radiant	lilies	,	the	fair	ladies	,	young	and	old	,
喜欢	它是	辐射状	百合花	,	这	公平的	女士们	,	年轻的	和	老的	,

就像那些光彩照人的百合花一样，美丽的女士们，无论老少，

[huː] [fænd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

who	fanned	and	smiled	and	danced	away	the	summer	,
WHO	扇形	和	微笑	和	跳舞	离开	这	夏天	,

他们扇着扇子，微笑着，翩翩起舞，度过了整个夏天。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sɪti] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

without	a	thought	of	the	suffering	thousands	in	the	hot	city	,	fifteen	miles	away	.
没有	一个	想法	的	这	痛苦	数千	在	这	热的	城市	,	十五	英里	离开	.

他丝毫没有想到15英里外炎热城市里成千上万的人正在遭受苦难。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ?

Without	a	thought	?
没有	一个	想法	?

毫不犹豫?

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [θɔːt] ,

Yes	,	there	were	some	who	thought	,
是的	,	那里	是	一些	WHO	想法	,

是的，有些人这样认为。

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [pʊr] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm] [nɪr] [baɪ] ;

and	who	brought	poor	and	ailing	children	out	to	a	Country	Home	near	by	;
和	WHO	带来	贫穷的	和	生病	孩子们	出去	到	一个	国家	家	靠近	经过	;

并将贫困患病的儿童送到附近的乡间疗养院;

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fjuː] .

but	these	were	few	.
但	这些	是	很少	.

但这样的人很少。

[pet] ['sɪbli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,

Pet	Sibley	,	I	am	glad	to	say	,
宠物	西布利	,	我	是	高兴的	到	说	,

我很高兴地说，佩特·西布利

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ,

was	one	of	those	who	remembered	the	narrow	streets	of	the	North	End	,
曾是	一	的	那些	WHO	记得	这	狭窄的	街道	的	这	北	结尾	,

他是那些还记得北区狭窄街道的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['rægɪd] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [pæntid] , [dɔːg] - [laɪk] , [ɑːn] ['kɜːrbˌstoʊn] [ænd; ənd] ['dɔːrstep] ,

and	the	swarms	of	ragged	men	,	women	and	children	who	panted	,	dog	-	like	,	on	curbstone	and	doorstep	,
和	这	蜂群	的	破烂不堪	男人	,	女性	和	孩子们	WHO	喘息	,	狗	-	喜欢	,	在	路缘石	和	家门口	,

还有成群结队的衣衫褴褛的男人、女人和孩子，像狗一样气喘吁吁地趴在路边和门阶上。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [faʊl] [striːts] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [iːtʃ] [naɪt] .

along	the	foul	streets	as	the	sun	went	down	each	night	.
沿着	这	犯规	街道	作为	这	太阳	去	向下	每个	夜晚	.

每天晚上太阳落山时，人们都会沿着肮脏的街道走来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , [pet] ['lɜːrnɪd] , [wɜːr; wər] [-]

The	people	from	the	West	,	Pet	learned	,	were	[	54	]
这	人们	从	这	西方	,	宠物	学习	,	是	[	-	]

佩特了解到，来自西方的人们是[54]

['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] ['hɑːrdli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] — [ɪf] ,

relatives	,	and	though	their	views	of	life	hardly	agreed	with	her	own	—	if	,
亲属	,	和	尽管	他们的	浏览	的	生活	几乎	同意	和	她	自己的	—	如果	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

亲戚们，尽管他们的人生观与她自己的人生观几乎完全不同——如果，真的，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [vjuːz] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['veri] ['plez(ə)nt] .

she	had	any	views	—	she	found	the	new	-	comers	very	pleasant	.
她	有	任何	浏览	—	她	成立	这	新的	-	来者	非常	令人愉快的	.

她没有任何看法——她觉得新来的人非常和蔼可亲。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [mɑːrk] , [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn]

On	the	third	day	after	her	return	,	her	cousin	Mark	,	whose	home	was	in
在	这	第三	天	后	她	返回	,	她	表哥	标记	,	谁	家	曾是	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

她返回后的第三天，她的表弟马克（家在芝加哥）

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɔːl'redi] , [ɪn] [ðə; ði] [friː] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [felt] [wel]

and	with	whom	already	,	in	the	free	intimacy	of	hotel	life	,	she	felt	well
和	和	谁	已经	,	在	这	自由的	亲密关系	的	酒店	生活	,	她	毛毡	出色地

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

而且，在酒店自由亲密的氛围中，她已经和对方很熟悉了。

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

had	taken	her	out	on	the	river	.
有	已采取	她	出去	在	这	河	.

带她到河上玩了。

[ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] ,

A	half	-	hour	had	slipped	by	,
一个	一半	-	小时	有	滑倒了	经过	,

半小时过去了，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [sɪt] ['seɪfli] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,

during	which	her	cousin	had	instructed	her	how	to	sit	safely	in	a	boat	,
期间	哪个	她	表哥	有	指示	她	如何	到	坐	安全	在	一个	船	,

期间，她的表兄教她如何在船上安全坐好。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	even	how	to	row	a	little	.
和	甚至	如何	到	排	一个	小的	.

甚至还教你如何划船。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [koʊv] [wer]

Just	as	they	turned	a	bend	in	the	stream	and	floated	into	a	cove	where
只是	作为	他们	转向	一个	弯曲	在	这	溪流	和	漂浮	进入	一个	海湾	在哪里

[bɜːtʃiz] [ænd; ənd] [waɪld] [greɪp] - [vaɪnz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,

birches	and	wild	grape	-	vines	afforded	a	grateful	bit	of	shade	,
白桦树	和	荒野	葡萄	-	藤蔓	提供	一个	感激的	少量	的	阴影	,

当他们绕过溪流拐弯，漂入一个长满白桦树和野生葡萄藤的小海湾时，那里正好有一片阴凉处，令人倍感欣慰。

[ðə; ði][gɜːrl] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][mɑːrk] ,

the	girl	stopped	rowing	,	and	looking	up	at	Mark	,
这	女孩	停止	划船	,	和	寻找	向上	在	标记	,

女孩停止划船，抬头看着马克，

[huː] [sæt] ['indələntli] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]

who	sat	indolently	in	the	stern	of	the	boat	,	made	the	remark	with	which	this
WHO	卫星	懒散地	在	这	船尾	的	这	船	,	制成	这	评论	和	哪个	这

['tʃæptər] [bɪ'gæn] :

chapter	began	:
章	开始	:

他懒洋洋地坐在船尾，说出了本章开头那句话：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] — ['dɪfrənt] !

“	I	wonder	if	they	are	so	—	different	!
”	我	想知道	如果	他们	是	所以	—	不同的	!

“我很好奇他们是否真的如此——不同！”

” ['pɛts] ['prɪti] [jʌŋ] ['fɔːrhed] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

”	Pet's	pretty	young	forehead	had	a	puzzled	little	wrinkle	as	she	leaned	forward	,
”	宠物	漂亮的	年轻的	前额	有	一个	困惑	小的	皱纹	作为	她	倾斜	向前	,

“佩特年轻漂亮的额头上，在她向前倾身时，出现了一条疑惑的小皱纹。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] - [bleɪdz] ['rɪplɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [sliːvz] ['fɔːlɪŋ]

with	the	oar	-	blades	rippling	through	the	water	,	and	the	muslin	sleeves	falling
和	这	桨	-	刀片	涟漪	通过	这	水	,	和	这	细棉布	袖子	坠落

[bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊn] [rɪsts] .

back	from	her	brown	wrists	.
后退	从	她	棕色的	手腕	.

桨叶划破水面，薄纱袖子从她棕色的手腕滑落。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['dɪfrənt] , ['kʌz(ə)n][mɑːrk] ?

“	Are	they	so	different	,	cousin	Mark	?
”	是	他们	所以	不同的	,	表哥	标记	?

“他们之间真的有那么大的区别吗，表哥马克？”

” [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [twɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .

”	Her	companion	gave	an	impatient	twitch	to	his	straw	hat	.
”	她	伴侣	给予	一个	不耐烦	抽搐	到	他的	稻草	帽子	.

她的同伴不耐烦地摆弄了一下他的草帽。

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [æt; ət] “ [ðə; ði] ['evəgleidz] . ” [-]

THE	PIAZZA	AT	“	THE	EVERGLADES	.	”	[	55	]
这	广场	在	“	这	大沼泽地	.	”	[	-	]

“大沼泽地”的广场。[55]

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Why	,	of	course	!
“	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][juː; jʊ] , [pet] .

They	are	not	like	you	,	Pet	.
他们	是	不是	喜欢	你	,	宠物	.

他们和你不一样，宝贝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][nɑːt] [kliːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	are	ignorant	and	poor	and	—	and	not	clean	,	you	know	.
他们	是	无知	和	贫穷的	和	—	和	不是	干净的	,	你	知道	.

他们无知、贫穷，而且——你知道，也不讲卫生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”

They	were	born	to	it	and	they	like	it	.	”
他们	是	出生	到	它	和	他们	喜欢	它	.	”

他们天生如此，而且他们喜欢这样。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] .

“	But	it	doesn't	seem	right	.
”	但	它	不	似乎	正确的	.

但这似乎不太对劲。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [ðoʊz] ['kriːtʃərz] - [ɪn]

I	heard	a	lady	on	the	piazza	this	morning	say	something	about	'	those	creatures	'	in
我	听到	一个	女士	在	这	广场	这	早晨	说	某物	关于	-	那些	生物	-	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ræts][ɔːr] [sneɪks] .

such	a	way	that	I	thought	she	was	speaking	of	rats	or	snakes	.
这样的	一个	方式	那	我	想法	她	曾是	请讲	的	老鼠	或者	蛇	.

今天早上我在广场上听到一位女士说起“那些生物”，我以为她指的是老鼠或蛇。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [huː] [əˈtækt] [ðer; ðər] ['kiːpəz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn]

It	turned	out	she	meant	the	convicts	who	attacked	their	keepers	at	the	prison
它	转向	出去	她	意思是	这	罪犯	WHO	遭到攻击	他们的	守门员	在	这	监狱

[læst] [dʒʊˈlaɪ] .

last	July	.
最后的	七月	.

原来她指的是去年七月在监狱里袭击狱警的囚犯。

” [pet] [spoʊk] ['wɔːrmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

”	Pet	spoke	warmly	,	as	she	was	apt	to	do	when	she	once	took	up	a	subject	.
”	宠物	辐	热情地	,	作为	她	曾是	易于	到	做	什么时候	她	一次	采取	向上	一个	主题	.

“佩特说话的语气很热情，就像她一旦对某个话题感兴趣时那样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] “ [gʊd] [taɪmz] ,

If	she	was	yet	a	gay	young	creature	,	very	fond	of	“	good	times	,
如果	她	曾是	然而	一个	同性恋	年轻的	生物	,	非常	喜爱	的	”	好的	时代	,

如果她当时还是个喜欢寻欢作乐的同性恋年轻女孩，

” [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [fʌn] ,

”	and	ready	for	any	sort	of	fun	,
”	和	准备好	为了	任何	种类	的	乐趣	,

并且随时准备享受各种乐趣。

[ʃiː; ʃi] [jet] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] ['ʃæloʊ] [jʌŋ] [men] [æt; ət] ['sʌmər] [hoʊ'tel]

she	yet	was	one	of	those	girls	with	whom	shallow	young	men	at	summer	hotels
她	然而	曾是	一	的	那些	女孩们	和	谁	浅的	年轻的	男人	在	夏天	酒店

[ɑːr; ər] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

are	rather	shy	of	entering	into	conversation	.
是	相当	害羞的	的	进入	进入	对话	.

然而，她却是那种让夏季酒店里肤浅的年轻男子都不好意思上前搭讪的女孩之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ,

She	was	only	fifteen	,
她	曾是	仅有的	十五	,

她当时只有十五岁。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['terəbli] ['riːəl]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːʃəliŋ]

and	one	by	one	the	terribly	real	problems	of	the	day	were	marshalling
和	一	经过	一	这	可怕	真实的	问题	的	这	天	是	编组

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

themselves	before	her	.
他们自己	前	她	.

一个接一个，现实生活中那些可怕的问题在她面前一一浮现出来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] ,

She	would	not	pass	them	by	with	a	gay	laugh	,
她	会	不是	经过	他们	经过	和	一个	同性恋	笑	,

她不会带着欢快的笑声从他们身边走过，

['æftər][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [moʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meri] [kəm'pænjənz] .

after	the	prevailing	mode	of	her	merry	companions	.
后	这	盛行	模式	的	她	欢乐	同伴	.

效仿她那些快乐伙伴们的普遍做法。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

She	felt	somehow	that	it	belonged	to	her	to	help	the	world	and	make	it
她	毛毡	不知何故	那	它	属于	到	她	到	帮助	这	世界	和	制作	它

['betər] ,

better	,
更好的	,

她觉得帮助世界、让世界变得更美好，是她义不容辞的责任。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] [huːz] ['ʃəuldəz]

as	well	as	to	the	missionaries	and	other	good	people	upon	whose	shoulders
作为	出色地	作为	到	这	传教士	和	其他	好的	人们	之上	谁	肩膀

[wiː; wi][soʊ] ['wɪlɪŋli] [pæk] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

we	so	willingly	pack	responsibilities	.
我们	所以	心甘情愿	盒	职责	.

还要感谢传教士和其他好心人，我们心甘情愿地将重任托付给他们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smaɪld] [ɑːn] [ɪn'dʌldʒəntli] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] .

For	this	childish	enthusiasm	she	was	smiled	on	indulgently	by	her	friends	.
为了	这	幼稚	热情	她	曾是	微笑	在	纵容地	经过	她	朋友们	.

朋友们对她这种孩子气的热情报以宽容的微笑。

['kɪti] [ænd; ənd] [bes] [-]

Kitty	and	Bess	[	56	]
猫咪	和	贝丝	[	-	]

Kitty 和 Bess[56]

[nuː] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

knew	the	best	there	was	in	her	,	and	loved	her	for	it	.
知道	这	最好的	那里	曾是	在	她	,	和	喜爱	她	为了	它	.

他看到了她身上最好的品质，并因此而爱她。

[pet] [geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kwɪk] [stroʊks] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

Pet	gave	two	or	three	quick	strokes	,	and	paused	.
宠物	给予	二	或者	三	快的	笔画	,	和	暂停	.

Pet 迅速地抽动了两三下，然后停顿了一下。

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [tuː; tə] [help] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [mɑːrk] ?

“	Isn't	there	any	way	to	help	these	poor	people	,	Mark	?
“	不是	那里	任何	方式	到	帮助	这些	贫穷的	人们	,	标记	?

“马克，难道就没有办法帮助这些可怜的人吗？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [meɪks]

It	must	be	the	way	these	people	live	and	are	brought	up	that	makes
它	必须	是	这	方式	这些	人们	居住	和	是	带来	向上	那	制作

[ðem; ðəm][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd][bæd] .

them	so	rough	and	bad	.
他们	所以	粗糙的	和	坏的	.

一定是这些人的生活方式和成长环境造就了他们如此粗暴邪恶的性格。

['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ? ”

Isn't	there	any	way	to	help	them	?	”
不是	那里	任何	方式	到	帮助	他们	?	”

难道就没有办法帮助他们吗?

“ [nʌn] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
“ None that amounts to much .
” 没有任何 那 金额 到 很多 .

“没什么大不了的。”

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
Besides , that isn't our business .
除了 , 那 不是 我们的 商业 .

此外，那不关我们的事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [ɪ'nʌf] [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] — [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — ['miʃənəriz]
There are men enough who do nothing else — are paid for it — missionaries
那里 是 男人 足够的 WHO 做 没有什么 别的 — 是 有薪酬的 为了 它 — 传教士
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

有很多男人除了传教士之外什么也不做——而且还以此为生——比如传教士之类的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And you can't make everybody rich , you know .
和 你 不能 制作 大家 富有的 , 你 知道 .

你知道，你不可能让每个人都富有。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪt'self] [sez] , - [jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - ”
The Bible itself says , ' Ye have the poor always with you . ' ”
这 圣经 本身 说道 , - 叶 有 这 贫穷的 总是 和 你 . - ”

圣经上说：“你们常有穷人与你们同在。”

“ [pər'hæps] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [pet] , ['sloʊli]
“ Perhaps that doesn't mean that we ought to have them , ” replied Pet , slowly
” 也许 那 不 意思是 那 我们 应该 到 有 他们 , ” 回复 宠物 , 缓慢地
.
:
.

“也许这并不意味着我们就应该拥有它们，”佩特缓缓回答道。

“ [wel] , [ðeə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , they're here , and we may as well make the best of it . ”
” 出色地 , 它们是 这里 , 和 我们 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的 它 . ”

“既然他们来了，我们就好好利用这个机会吧。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] ?
“ But what is the best ?
” 但 什么 是 这 最好的 ?

“但是什么才是最好的呢？”

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] . ”
That's just it . ”
那就是 只是 它 . ”

就是这样。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is the use of your thinking about it ?
” 什么 是 这 使用 的 你的 思维 关于 它 ?

你这么想有什么用呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪə(r)]
You can't do anything , and you don't even know the kind of people we're
你 不能 做 任何事物 , 和 你 不 甚至 知道 这 种类 的 人们 是
['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ;
talking of ;
说 的 ;

你什么都做不了，而且你甚至不知道我们说的是哪种人；

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['endərz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

the	North	-	Enders	,	for	instance	.
这	北	-	安德斯	,	为了	实例	.

例如，北区居民。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðem; ðəm]

You	have	never	seen	and	touched	them	;	and	if	you	should	meet	them
你	有	绝不	已见	和	感动	他们	;	和	如果	你	应该	见面	他们

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

face	to	face	,
脸	到	脸	,

你从未见过他们，也从未触摸过他们；即使你与他们面对面相遇，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] .

I	don't	believe	you	would	care	for	any	further	acquaintance	.
我	不	相信	你	会	关心	为了	任何	更远	熟人	.

我不认为你会在意与我进一步的交往。

[ðeə(r)] ['sɪmpli] [dɪs'gʌstɪŋ] . ” [-]

They're	simply	disgusting	.	”	[	57	]
它们是	简单地	令人作呕	.	”	[	-	]

它们简直令人作呕。”[57]

[pet] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Pet	said	no	more	on	the	subject	,
宠物	说	不	更多的	在	这	主题	,

Pet没有再就此事发表任何评论。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [paɪnz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

and	just	as	the	sun	dropped	into	the	arms	of	the	waiting	pines	on	the	hill
和	只是	作为	这	太阳	掉落	进入	这	武器	的	这	等待	松树	在	这	爬坡道

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːrf] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

they	reached	the	little	wharf	on	the	river	-	bank	,
他们	达到	这	小的	码头	在	这	河	-	银行	,

当夕阳西下，落入山坡上静静等待的松树怀抱时，他们到达了河岸边的小码头。

[muəd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

moored	the	boat	,	and	walked	up	to	the	hotel	.
系泊	这	船	,	和	步行	向上	到	这	酒店	.

把船停好，然后步行前往酒店。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz]

She	went	straight	to	her	mother's	room	,	and	,	after	her	fashion	,	as
她	去	直的	到	她	母亲的	房间	,	和	,	后	她	时尚	,	作为

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

straight	to	the	point	.
直的	到	这	观点	.

她径直去了母亲的房间，并且一如既往地直奔主题。

“ ['mʌðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

“	Mother	,	I	want	to	go	into	the	city	right	away	,	and	spend	the	night	with
“	母亲	,	我	想	到	去	进入	这	城市	正确的	离开	,	和	花费	这	夜晚	和

[ænt] [ɔː'gʌstə] . ”

aunt	Augusta	.	”
阿姨	奥古斯塔	.	”

“妈妈，我想马上进城，在奥古斯塔阿姨家过夜。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [its] [tiː] - [taɪm] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɑːp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	But	,	my	child	,	it's	tea	-	time	already	,	and	there's	a	hop	this	evening	.
“	但	,	我的	孩子	,	它是	茶	-	时间	已经	,	和	有	一个	跳	这	晚上	.

“但是，我的孩子，已经是下午茶时间了，而且今晚还有一场舞会。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . ”
You had better wait till morning . ”
你 有 更好的 等待 直到 早晨 . ”

你最好等到明天早上。

“ ['mʌðər] , [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] .
“ Mother , I so much want to go now .
“ 母亲 , 我 所以 很多 想 到 去 现在 .

“妈妈，我现在好想走。”

[ðə; ði] [treɪn] [liːvz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
The train leaves in fifteen minutes .
这 火车 树叶 在 十五 分钟 .

火车还有十五分钟就出发了。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːp] , ['eniweɪ] ; [its] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə] [dæns] .
I don't care for the hop , anyway ; it's too warm to dance .
我 不 关心 为了 这 跳 , 反正 ; 它是 也 温暖的 到 舞蹈 .

我本来就不喜欢跳舞；天气太热了，不适合跳舞。

[pliːz] , ['mʌðər] ?
Please , mother ?
请 , 母亲 ?

求求你，妈妈?

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [pet] [hæd; həd][hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]
” Of course impulsive little Pet had her way , and was soon whirling
” 的 课程 冲动 小的 宠物 有 她 方式 , 和 曾是 很快 旋转
[ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
along toward the city ,
沿着 朝向 这 城市 ,

“当然，冲动的佩特如愿以偿，很快就朝着城市飞驰而去。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zɑːlv] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
with a strong resolve in her mind .
和 一个 强的 解决 在 她 头脑 .

她心中充满决心。

“ [aɪl] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə] ['æntiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] ,
“ I'll walk up to auntie's from the depot ,
“ 患病的 走 向上 到 阿姨的 从 这 仓库 ,

“我会从车站走到阿姨家去。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [nɔːrθ] [striːt] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] .
and to - morrow I'll go down to North Street with uncle .
和 到 - 明天 患病的 去 向下 到 北 街道 和 叔叔 .

明天我要和叔叔一起去北街。

” [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['veriəs]
” The train stopped at all the small stations , and was delayed by various
” 这 火车 停止 在 全部 这 小的 车站 , 和 曾是 延迟 经过 各种各样的
['kɔːzɪz] ,
causes ,
原因 ,

“火车在所有小站都停了，并且由于各种原因延误了。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːk] .
so that it was quite dark when she started on her walk .
所以 那 它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 她 开始 在 她 走 .

所以她开始散步的时候天已经很黑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [striːts] [wel] - ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

She	was	glad	,	after	all	,	to	find	the	streets	well	-	lighted	,	and	filled	with
她	曾是	高兴的	,	后	全部	,	到	寻找	这	街道	出色地	-	照明	,	和	已填	和

[rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

respectable	-	looking	people	.
可敬	-	寻找	人们	.

她最终还是很高兴地发现街道灯火通明，而且到处都是看起来很体面的人。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [-]

On	reaching	Washington	Street	,	however	,	everything	[	58	]
在	到达	华盛顿	街道	,	然而	,	一切	[	-	]

然而，到达华盛顿街后，一切都[58]

[ə'pɪrd] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

appeared	weird	and	unnatural	.
出现	诡异的	和	不自然	.

看起来很奇怪，很不自然。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] ,

The	sidewalks	along	which	one	could	hardly	pass	in	the	daytime	,	for	the	crowd	,
这	人行道	沿着	哪个	一	可以	几乎	经过	在	这	白天	,	为了	这	人群	,

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

were	nearly	deserted	.
是	几乎	荒凉的	.

白天人潮涌动、几乎无法通行的街道，如今却空无一人。

[ɔːl][ðə; ði][spɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [braɪt] [baɪ] ['sʌnlaɪt] , [wɜːr; wər] [naʊ] [dɑːrk] ,

All	the	spots	that	were	bright	by	sunlight	,	were	now	dark	,
全部	这	地点	那	是	明亮的	经过	阳光	,	是	现在	黑暗的	,

所有原本被阳光照亮的地方，现在都变成了黑暗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɔːrdn'erəli] [dɑːrk]['pleɪsɪz] [laɪt] .

and	all	the	ordinarily	dark	places	light	.
和	全部	这	按说	黑暗的	地方	光	.

所有原本黑暗的地方都变得明亮起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,

It	was	exactly	like	the	negative	of	a	photograph	,
它	曾是	确切地	喜欢	这	消极的	的	一个	照片	,

它就像一张照片的底片一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [pet][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	gave	Pet	a	sense	of	looking	on	the	wrong	side	of	everything	.
和	给予	宠物	一个	感觉	的	寻找	在	这	错误的	边	的	一切	.

这让佩特觉得自己站在了所有事情的对立面。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɔːd] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd]

Once	she	saw	something	move	behind	the	broad	plate	-	glass	windows	of	a	railroad
一次	她	锯	某物	移动	在后面	这	广阔	盘子	-	玻璃	视窗	的	一个	铁路

['eɪdʒənsi] ,

agency	,
机构	,

她曾透过铁路公司的大玻璃窗看到有什么东西在动。

[ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['sentər] .

on	a	corner	that	in	the	daytime	was	a	business	centre	.
在	一个	角落	那	在	这	白天	曾是	一个	商业	中心	.

位于白天是商业中心的街角。

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ə; eɪ][hjuːdʒ][ræt] , [trɔtɪŋ]
She approached , and was startled to find the object a huge rat , trotting
她 接近 , 和 曾是 惊慌 到 寻找 这 目的 一个 巨大的 鼠 , 小跑
['saɪləntli] [ə'baʊt] ,
silently about ,
默默 关于 ,

她走近一看，却大吃一惊，发现那东西竟然是一只巨大的老鼠，正悄无声息地四处乱窜。

['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd]['plækˌɑːdz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] , [ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
over the polished engravings and placards , behind the glass , a very spirit of
超过 这 抛光 雕刻 和 标语牌 , 在后面 这 玻璃 , 一个 非常 精神 的
['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
solitude and evil .
孤独 和 邪恶的 .

在光洁的雕刻和标语牌上方，玻璃后面，弥漫着一种孤独和邪恶的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ,
It was all like a nightmare ,
它 曾是 全部 喜欢 一个 恶梦 ,

这一切都像一场噩梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][moʊst] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr'self] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['evəgleidz] ,
and she began most heartily to wish herself back at the Everglades ,
和 她 开始 最多 衷心地 到 希望 她自己 后退 在 这 大沼泽地 ,

她开始无比渴望回到大沼泽地。

['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['lænsərz] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n][mɑːrk] .
dancing the Lancers with cousin Mark .
跳舞 这 枪骑兵 和 表哥 标记 .

和表弟马克一起跳兰瑟舞。

[koʊ'ɪnsɪdəns] ['hæpən] ; [nɑːt][ɪn] ['stɔːriz] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][ɪn]['riːəl] [laɪf] .
Coincidences happen ; not in stories simply , but in real life .
巧合 发生 ; 不是 在 故事 简单地 , 但 在 真实的 生活 .

巧合确实会发生；不仅在故事里，在现实生活中也是如此。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [rekt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][pɔːrt] ; [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [daɪz] ;
The vessel is wrecked in sight of port ; the day the owner dies ;
这 血管 是 损毁 在 视线 的 港口 ; 这 天 这 所有者 死亡 ;

船只在港口附近沉没；船主去世当天；

[ðə; ði][mæn][wiː; wi] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sægɪneɪ] ['rɪvər] ,
the man we meet on the steamboat at the headwaters of the Saguenay River ,
这 男人 我们 见面 在 这 汽船 在 这 源头 的 这 萨格奈 河 ,
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

我们在萨格奈河源头的汽船上遇到的那个人，有：

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðen] , [eɪt] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ɔːl] ['wɪntər] ,
unknown to us until then , ate , drank , and slept in the next house all winter ,
未知 到 我们 直到 然后 , 吃 , 喝 , 和 睡着了 在 这 下一个 房子 全部 冬天 ,

我们之前并不知道，他们在隔壁房子里吃喝睡觉了整个冬天。

[wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [dɪr] [frend] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [lɔːŋ] ,
within ten feet of us ; the dear friend we have known so long ,
之内 十 脚 的 我们 ; 这 亲爱的 朋友 我们 有 已知 所以 长的 ,

就在我们十英尺之内；我们认识已久的挚友，

[ɪz][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] [-]
is at last discovered to be intimate with that other [59]
是 在 最后的 发现 到 是 亲密的 和 那 其他 [-]

最终发现与另一人关系密切[59]

[dɪr] [frend] [wiː; wi] [lʌv] [soʊ] [wel] ,
dear **friend** **we** **love** **so** **well** **,**
亲爱的 朋友 我们 爱 所以 出色地 ,

我们深爱的亲爱的朋友，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]
and **finally** **it** **comes** **out** **that** **all** **three** **of** **us** **were** **born** **in** **the** **same** **little**
和 最后 它 来 出去 那 全部 三 的 我们 是 出生 在 这 相同的 小的
[taʊn] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] .
town **in** **New** **Hampshire** **.**
镇 在 新的 汉普郡 .

最后发现，我们三个都出生在新罕布什尔州的同一个小镇。

[naʊ] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Now **the** **coincidence** **that** **happened** **on** **this** **particular** **evening** **was** **as** **follows** **:**
现在 这 巧合 那 发生 在 这 特别的 晚上 曾是 作为 跟随 :

当晚发生的巧合如下：

[waɪl] [pet][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
While **Pet** **was** **making** **her** **way** **along** **Washington** **Street** **in** **the** **dark** **,**
尽管 宠物 曾是 制作 她 方式 沿着 华盛顿 街道 在 这 黑暗的 ,

当佩特在黑暗中沿着华盛顿街前行时，

[ə'nʌðər] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [neɪmd] ['brɪdʒɪt] ['flænəgən] ,
another **girl** **about** **thirteen** **years** **of** **age** **,** **named** **Bridget** **Flanagan** **,**
其他 女孩 关于 十三 年 的 年龄 , 命名 布里奇特 弗拉纳根 ,

另一名大约十三岁的女孩，名叫布里奇特·弗拉纳根，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['sɪti]
was **standing** **on** **the** **third** **gallery** **of** **the** **Crystal** **Palace** **,** **in** **the** **same** **good** **city**
曾是 常设 在 这 第三 画廊 的 这 水晶 宫殿 , 在 这 相同的 好的 城市
[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
of **Boston** **,**
的 波士顿 ,

当时我正站在波士顿这座美丽城市的水晶宫三楼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银布(Silver Rags)
第3/8页

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['lɪŋkən] [striːt] .
looking down into Lincoln Street .
寻找 向下 进入 林肯 街道 .

俯瞰林肯街。

[laɪk] [pet] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [pʊr] .
Like Pet , she was wondering whether anything could be done to aid the poor .
喜欢 宠物 , 她 曾是 好奇 无论 任何事物 可以 是 完毕 到 援助 这 贫穷的 .

和佩特一样，她也在想是否有什么办法可以帮助穷人。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
Not that any such words passed through her mind .
不是 那 任何 这样的 字 通过了 通过 她 头脑 .

当然，她脑子里并没有闪过这样的想法。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] !
Dear me , no !
亲爱的 我 , 不 !

天哪，不!

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [noʊn] [wʌt] “ [eɪd] ” [ment] ,
I doubt if she would have even known what “ aid ” meant ,
我 怀疑 如果 她 会 有 甚至 已知 什么 “ 援助 ” 意思是 ,

我怀疑她是否知道“援助”是什么意思。

[ðæt] [wɜːrd] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'soʊsieɪtɪd] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ] ['lɛmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃrɪvld]
that word being in her mind associated solely with lemons of a shrivelled
那 单词 存在 在 她 头脑 联系 仅 和 柠檬 的 一个 干瘪
[ænd; ənd] ['spekld] ['kærəktər] .
and speckled character .
和 斑驳的 特点 .

在她脑海中，这个词只与干瘪、布满斑点的柠檬联系在一起。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][hɜːr; hər] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [wei]
If she had spoken her thoughts , which she sometimes had a queer way
如果 她 有 说 她 想法 , 哪个 她 有时 有 一个 酷儿 方式
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,
of doing ,
的 正在做 ,

如果她能把自己的想法说出来——她有时说话的方式很奇怪——

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : “ [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] !
she might have said something like this : “ Don't I wish I could git out o - this !
她 可能 有 说 某物 喜欢 这 : “ 不 我 希望 我 可以 git 出去 o - 这 !

她可能会说这样的话：“我多么希望我能离开这里！”

[æn; ən] - [ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊks] [wɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] ['wɒnts] ,
An - the rich folks wid all the money they wants ,
一个 - 这 富有的 各位 宽 全部 这 钱 他们 想要 ,

还有那些拥有他们想要的所有金钱的有钱人，

[æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [bai] [fænz][æn; ən] - [juːz] - [ɪm] [ʌp] .
an - nothin - to do but buy fans an - use - em up .
一个 - 什么也没有 - 到 做 但 买 粉丝 一个 - 使用 - 呃 向上 .

除了买风扇然后用掉它们，还能做什么呢?

[maɪ] ! [eint] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ?

My	**!**	**ain't**	**it**	**hot**	**?**
我的	！	不是	它	热的	？

我的天！真热啊！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] .

"	**It**	**was**	**hot**	**.**
"	它	曾是	热的	.

天气很热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bæg] - [paɪp][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [bɪ'loʊ] ,

There	**was**	**a**	**man**	**playing**	**on**	**a**	**bag**	**-**	**pipe**	**in**	**the**	**street**	**below**	**,**
那里	曾是	一个	男人	玩耍	在	一个	包	-	管道	在	这	街道	以下	,

楼下街上有一个男人在吹奏风笛。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] [-]

and	**not**	**only**	**had**	**a**	**crowd**	**[**	**60**	**]**
和	不是	仅有的	有	一个	人群	[	-	]

不仅有人群[60]

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aɪdləz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['brɪliəntli]

of	**children**	**and**	**idlers**	**surrounded**	**him**	**as**	**he**	**stood**	**before**	**a**	**brilliantly**
的	孩子们	和	惰轮	包围	他	作为	他	站立	前	一个	精彩

['laɪtɪd] ([ænd; ənd] ['laɪsnst]) ['lɪkər] [stɔːr] ,

lighted	**(**	**and**	**licensed**	**)**	**liquor**	**store**	**,**
照明	(	和	获得许可的	)	酒	店铺	,

他站在一家灯火通明（且持有营业执照）的酒铺前，周围围满了孩子和闲散的人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['rɪkəti] ['gæləriz] [wɪtʃ] [rʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [flɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['pæləs] "

but	**the**	**long**	**rickety**	**galleries**	**which**	**run**	**in**	**front**	**of**	**each**	**floor**	**in**	**the**	**"**	**Palace**	**"**
但	这	长的	摇摇晃晃的	画廊	哪个	跑步	在	正面	的	每个	地面	在	这	"	宫殿	"

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hæf] - [drest] ,

were	**full**	**of**	**half**	**-**	**dressed**	**,**
是	满的	的	一半	-	穿着	,

但是，宫殿每层楼前那些又长又破的走廊里，挤满了衣衫不整的人。

[red] - [feɪst] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [liːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dɜːrti] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd]

red	**-**	**faced**	**women**	**and**	**children**	**,**	**who**	**leaned**	**on**	**the**	**dirty**	**railing**	**and**	**listened**
红色的	-	面对	女性	和	孩子们	,	WHO	倾斜	在	这	肮脏的	栏杆	和	听着

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ,

to	**the**	**music**	**,**
到	这	音乐	,

脸涨得通红的妇女和儿童倚靠在肮脏的栏杆上，听着音乐。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [gests] [æt; ət][ðə; ðɪ] " ['evəgleidz] " [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ]

just	**as**	**the**	**guests**	**at**	**the**	**"**	**Everglades**	**"**	**at**	**the**	**same**	**time**	**were**	**listening**
只是	作为	这	客人	在	这	"	大沼泽地	"	在	这	相同的	时间	是	聆听

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] .

to	**their**	**orchestra**	**of**	**a**	**dozen**	**pieces**	**.**
到	他们的	乐队	的	一个	打	件	.

就像当时"大沼泽地"酒店的客人们正在欣赏由十二位乐手组成的管弦乐队演奏一样。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ˌoʊvər'hed] ['brɪdʒɪt] [hɜːrd] [tuː] ['wɪmɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['nɔɪzɪli] .

In	**the**	**gallery**	**overhead**	**Bridget**	**heard**	**two**	**women**	**dancing**	**and**	**shouting**	**noisily**	**.**
在	这	画廊	开销	布里奇特	听到	二	女性	跳舞	和	喊叫	喧闹地	.

布里奇特听到楼上画廊里有两个女人在跳舞，还大声喊叫。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['laʊdlɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] [frʌm; frəm]

Somewhere	**in**	**the**	**building**	**a**	**child**	**was**	**crying**	**loudly**	**in**	**a**	**different**	**key**	**from**
某处	在	这	建筑	一个	孩子	曾是	哭泣	高声	在	一个	不同的	钥匙	从

[ðə; ði][bæg] - [paɪp] .

the	**bag**	**-**	**pipe**	**.**
这	包	-	管道	.

大楼里的某个地方，一个孩子大声哭喊，哭声的音调与风笛声截然不同。

['brɪdʒɪt] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðiːz] [θɪŋz] [pər'tɪkjələrlɪ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Bridget	**didn't**	**notice**	**these**	**things**	**particularly**	**;**	**she**	**was**	**used**	**to**	**them**	**.**
布里奇特	没有	注意	这些	事物	特别	;	她	曾是	用过的	到	他们	.

布里奇特并没有特别注意到这些事情；她已经习以为常了。

['oʊnlɪ][ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['hjuːmən][gɜːrl] - [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Only	**there**	**came**	**over**	**the**	**young**	**human**	**girl**	**-**	**heart**	**which**	**was**	**beating**	**beneath**	**the**
仅有的	那里	来了	超过	这	年轻的	人类	女孩	-	心	哪个	曾是	殴打	下面	这

[rægz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] [ə; eɪ] [sɪk] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] — [wʌt] ?

rags	**and**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**wretchedness**	**a**	**sick**	**longing**	**for**	**—**	**what**	**?**
破布	和	在	这	中间	的	这	悲惨	一个	生病的	渴望	为了	—	什么	?

只是，在破烂衣衫下跳动的年轻女孩的心，在这悲惨境遇中，涌起了一种病态的渴望——渴望什么呢?

['brɪdʒɪt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Bridget	**did**	**not**	**know**	**.**
布里奇特	做过	不是	知道	.

布里奇特并不知道。

“ [its] [ðə; ði][hɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; “ [its] ['juːzɪn] - [ˌem 'iː][ʌp] [ɪntaɪɚli] .

“	**It's**	**the**	**hot**	**weather**	**it**	**is**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**;**	**“**	**it's**	**usin**	**'**	**me**	**up**	**intirely**	**.**
“	它是	这	热的	天气	它	是	,	”	她	说	到	她自己	;	“	它是	使用	-	我	向上	完全地	.

“都是这炎热的天气害的，”她自言自语道；“它把我完全消耗殆尽了。”

[aɪl] [dʒɪst][goʊ][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [wɔːk] .

I'll	**jist**	**go**	**an**	**'**	**have**	**a**	**bit**	**av**	**a**	**walk**	**.**
患病的	要点	去	一个	-	有	一个	少量	av	一个	走	.

我这就出去散散步。

” [əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] , ['ʃɔːrtlɪ] ['æftərwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] - [noʊzd] ['pɪtʃər] [ɪn]

”	**Accordingly**	**she**	**issued**	**forth**	**,**	**shortly**	**afterward**	**,**	**with**	**a**	**broken**	**-**	**nosed**	**pitcher**	**in**
”	因此	她	发布	前进	,	不久	之后	,	和	一个	破碎的	-	鼻子	投手	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	**hand**	**,**
她	手	,

“于是，不久之后，她手里拿着一个鼻梁断裂的水罐走了出来。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

and	**made**	**her**	**way**	**to**	**one**	**of**	**the**	**shops**	**across**	**the**	**street**	**.**
和	制成	她	方式	到	一	的	这	商店	穿过	这	街道	.

然后她走向街对面的一家商店。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plentɪ] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] — [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [-]

There	**were**	**plenty**	**to**	**choose**	**from**	**—**	**the**	**city**	**had**	**[**	**61**	**]**
那里	是	很多	到	选择	从	—	这	城市	有	[	-	]

有很多选择——这座城市有[61]

[lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

looked	**out**	**for**	**that**	**.**
看起来	出去	为了	那	.

我注意到了这一点。

[ðer; ðər]['laɪsənsɪz][wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [siːl] , [stæmpt] [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər] ,

Their	**licenses**	**were**	**as**	**strong**	**as**	**the**	**Municipal**	**Seal**	**,**	**stamped**	**on**	**one**	**corner**	**,**
他们的	许可证	是	作为	强的	作为	这	市政	海豹	,	盖章	在	一	角落	,

他们的许可证和盖在一角的市政印章一样有效。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ænd; ənd] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['hevəns] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

with	its	picture	of	church	steeples	and	clouds	,	and	heavens	above	and
和	它是	图片	的	教会	尖顶	和	云	,	和	天	多于	和

[pjʊr] , [brɔːd] [siː] [bɪ'niːθ] ,

pure	,	broad	sea	beneath	,
纯的	,	广阔	海	下面	,

画面中有教堂尖顶和云朵，上方是蔚蓝的天空，下方是清澈广阔的大海。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

could	make	them	.
可以	制作	他们	.

可以制造它们。

['nɪrli] ['evri] ['sekənd] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['bekənd] [wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] [laɪts] [tuː; tə] [ɪts] [paɪl] [ʌv; əv]

Nearly	every	second	house	in	the	street	beckoned	with	flaring	lights	to	its	pile	of
几乎	每一个	第二	房子	在	这	街道	招手	和	燃烧	灯	到	它是	桩	的

['wɪski] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kauntəz] ;

whiskey	barrels	and	shining	counters	;
威士忌酒	桶	和	灼灼	计数器	;

这条街上几乎每隔一户人家就亮起闪烁的灯光，吸引人们去欣赏堆积如山的威士忌酒桶和闪闪发光的柜台；

[ðə; ði] [dɑːrk] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ʃɑːps] ,

the	dark	intervals	along	the	street	,	between	these	shops	,
这	黑暗的	间隔	沿着	这	街道	,	之间	这些	商店	,

街道两旁，商店之间的昏暗空隙

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [dɔːz] .

were	the	ruined	homes	of	those	who	went	in	at	the	lighted	doors	.
是	这	毁坏	房屋	的	那些	WHO	去	在	在	这	照明	门	.

那些从亮着灯的门进去的人，他们的家园已经变成了废墟。

['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ðen] [æt; ət] [ɪts] ['fɪlθiɪst] [ænd; ənd] [wɜːrst] ,

Opposite	,	the	Crystal	Palace	,	then	at	its	filthiest	and	worst	,
对面的	,	这	水晶	宫殿	,	然后	在	它是	最肮脏的	和	最差	,

对面是水晶宫，当时正处于最肮脏、最糟糕的时期。

[riəd] [ɪts] ['ʌgli] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] [wiːd] , ['wɔːtərd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]

reared	its	ugly	shape	like	a	fat	weed	,	watered	day	and	night	by	whiskey	and
饲养	它是	丑陋的	形状	喜欢	一个	胖的	杂草	,	浇水	天	和	夜晚	经过	威士忌酒	和

[dʒɪn] .

gin	.
杜松子酒	.

它丑陋的外形像一株肥硕的杂草，日夜被威士忌和杜松子酒浇灌着。

[[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['twelvmʌnθ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] ,

[	Within	the	last	twelvemonth	this	building	has	been	torn	down	,
[	之内	这	最后的	十二个月	这	建筑	有	到过	撕裂	向下	,

[在过去十二个月内，这座建筑已被拆除，

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [striːt] ['lɑːrdʒli] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skwɑːlər] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [wɪtʃ]

and	Lincoln	Street	largely	reclaimed	from	the	squalor	and	wretchedness	which
和	林肯	街道	很大程度上	回收	从	这	肮脏不堪	和	悲惨	哪个

[mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ;

marked	it	on	the	evening	of	which	I	am	speaking	;
标记	它	在	这	晚上	的	哪个	我	是	请讲	;

林肯街也基本摆脱了我所说的那个夜晚的肮脏和凄惨景象；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

but	within	a	stone's	throw	of	the	same	spot	,
但	之内	一个	石头的	扔	的	这	相同的	点	,

但就在离同一地点不远的地方，

[ðə; ði] [seɪm] [saɪts] [meɪ] [biː; bi] ['witnist] ['eni] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

the	same	sights	may	be	witnessed	any	night	in	the	week	.
这	相同的	景点	可能	是	目击者	任何	夜晚	在	这	星期	.

一周中的任何一个晚上，都可能看到同样的景象。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [saʊθ] [koʊv] . ”]

The	district	is	popularly	known	as	the	“	South	Cove	.	”	]
这	区	是	广为人知	已知	作为	这	“	南	海湾	.	”	]

该地区俗称“南湾”。

[æz; əz] ['brɪdʒɪt] ['pætəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ,

As	Bridget	pattered	along	the	sidewalk	with	her	bare	feet	,
作为	布里奇特	图案	沿着	这	人行道	和	她	裸	脚	,

布里奇特光着脚沿着人行道轻快地走着。

[ə; eɪ] [kɔːrs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪks]

a	coarse	-	looking	woman	in	front	of	her	threw	something	down	on	the	bricks
一个	粗	-	寻找	女士	在	正面	的	她	扔	某物	向下	在	这	砖块

[ænd; ənd] [læft] ['hɔːrsli] .

and	laughed	hoarsely	.
和	笑了	沙哑地	.

她面前一个相貌粗犷的女人把什么东西扔到砖地上，然后发出沙哑的笑声。

[ðə; ði] “ ['sʌmθɪŋ] ” [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [-]

The	“	something	”	resolved	itself	into	[	62	]
这	“	某物	”	已解决	本身	进入	[	-	]

“某事”最终演变为[62]

[ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [pɪkt] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['peɪnfəli] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrli] ,

a	kitten	,	which	picked	itself	up	and	walked	painfully	over	to	a	burly	,
一个	小猫	,	哪个	挑选	本身	向上	和	步行	痛苦地	超过	到	一个	魁梧的	,

一只小猫，挣扎着站起来，艰难地走到一个壮汉身边。

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['æli] ,

broad	-	shouldered	man	who	was	sitting	on	the	steps	of	a	basement	alley	,
广阔	-	肩部	男人	WHO	曾是	坐着	在	这	步骤	的	一个	地下室	胡同	,

一个肩膀宽阔的男人坐在地下巷子的台阶上，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

so	that	his	arms	rested	on	the	sidewalk	.
所以	那	他的	武器	休息	在	这	人行道	.

所以他的双臂就搭在了人行道上。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [kɜːrld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	kitten	curled	up	beside	him	.
这	小猫	卷曲	向上	旁	他	.

小猫蜷缩在他身边。

[ðə; ði][mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] , [red] [hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

The	man	put	out	his	big	,	red	hand	and	stroked	it	once	,
这	男人	放	出去	他的	大的	,	红色的	手	和	抚摸	它	一次	,

那人伸出他那只又大又红的手，捋了一下。

[ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] .

then	went	on	with	his	smoking	.
然后	去	在	和	他的	吸烟	.

然后他继续抽烟。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ɪts] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [æz; əz] ['brɪdʒɪt] ,

The	kitten	was	purring	and	licking	its	aching	feet	as	Bridget	,
这	小猫	曾是	呼噜声	和	舔舐	它是	疼痛	脚	作为	布里奇特	,

小猫咪发出咕噜咕噜的声音，舔着酸痛的爪子，而布里奇特.....

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [dʌl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [went] [ɑːn]

who	**had**	**paused**	**a**	**moment**	**from**	**some**	**dull**	**feeling**	**of**	**compassion**	**,**	**went**	**on**
WHO	有	暂停	一个	片刻	从	一些	乏味的	感觉	的	同情	,	去	在

[hɜːr; hər] [wei] .

her	**way**	**.**
她	方式	.

她因一丝淡淡的同情心而停顿片刻，然后继续前行。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

Leaving	**her**	**pitcher**	**at**	**the**	**bar**	**,**
离开	她	投手	在	这	酒吧	,

她把酒壶留在吧台，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪld] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

with	**the**	**injunction**	**that**	**it**	**should**	**be**	**filled**	**and**	**ready**	**for**	**her**	**return**	**,**
和	这	禁令	那	它	应该	是	已填	和	准备好	为了	她	返回	,

并下令将信箱装满，以便她返回时使用。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] ['lɪŋkən] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði]

she	**passed**	**out**	**of**	**the**	**store**	**and**	**walked**	**slowly**	**down**	**Lincoln**	**Street**	**toward**	**the**
她	通过了	出去	的	这	店铺	和	步行	缓慢地	向下	林肯	街道	朝向	这

['ɔːlbəni] ['steɪʃ(ə)n] .

Albany	**Station**	**.**
奥尔巴尼	车站	.

她晕倒在商店外，沿着林肯街缓缓走向奥尔巴尼车站。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

The	**street**	**was**	**full**	**of**	**children**	**running**	**to**	**and**	**fro**	**with**	**shouts**	**and**
这	街道	曾是	满的	的	孩子们	跑步	到	和	弗	和	喊叫	和

[skriːmz] [ʌv; əv] ['læftər] [ɔːr][peɪn] ;

screams	**of**	**laughter**	**or**	**pain**	**;**
尖叫	的	笑声	或者	疼痛	;

街上到处都是跑来跑去的孩子，他们大声喊叫着，有的笑，有的疼；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃɚz] [ænd; ənd] [mʌgz]

some	**of**	**them**	**going**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**shops**	**with**	**pitchers**	**and**	**mugs**
一些	的	他们	去	在	和	出去	的	这	商店	和	投手	和	马克杯

,

,

,

他们中有些人提着水壶和杯子进出商店，

[sʌm; səm] ['laɪɪŋ] ['stuːpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

some	**lying**	**stupidly**	**in**	**the**	**gutter**	**.**
一些	说谎	愚蠢地	在	这	排水沟	.

有些傻乎乎地躺在水沟里。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] ,

The	**air**	**was**	**stifling**	**,**
这	空气	曾是	令人窒息	,

空气令人窒息。

[ænd; ənd][æz; əz] ['brɪdʒɪt] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['piːp(ə)l]

and	**as**	**Bridget**	**reached**	**the**	**corner**	**she**	**saw**	**the**	**groups**	**of**	**belated**	**people**
和	作为	布里奇特	达到	这	角落	她	锯	这	团体	的	迟到的	人们

['hʌrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːtən] [ænd; ənd] ['welzli] ,

hurrying	**out**	**to**	**the**	**Newtons**	**and**	**Wellesley**	**,**
匆忙	出去	到	这	牛顿	和	韦尔斯利	,

当布里奇特走到街角时，她看到一群群迟到的人正匆匆赶往牛顿家和韦尔斯利家。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [kuːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [er] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]

where	they	might	cool	themselves	in	the	pure	air	,	with	whatever	means	of	comfort
在哪里	他们	可能	凉爽的	他们自己	在	这	纯的	空气	,	和	任何	方法	的	舒适

['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] .

money	could	purchase	.
钱	可以	购买	.

在那里，他们可以呼吸新鲜空气，享受凉爽，并尽可能使用金钱能买到的舒适用品。

[pet] ['sɪbli] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['flænəgən] [bəuθ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [druː]

Pet	Sibley	and	Bridget	Flanagan	both	reflected	upon	this	as	they	unconsciously	drew
宠物	西布利	和	布里奇特	弗拉纳根	两个都	反映	之上	这	作为	他们	不知不觉	画

['nɪrər] [ænd; ənd] [-]

nearer	and	[	63	]
更近	和	[	-	]

佩特·西布利和布里奇特·弗拉纳根在不知不觉中靠近时都想到了这一点[63]

['nɪrər] [tə'geðər] .

nearer	together	.
更近	一起	.

距离更近了。

[pet] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ,

Pet	was	tired	,
宠物	曾是	疲劳的	,

宠物累了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	was	beginning	to	look	for	a	horse	-	car	to	take	her	to	her
和	曾是	开始	到	看	为了	一个	马	-	车	到	拿	她	到	她

['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .

aunt's	house	.
姑姑的	房子	.

她开始寻找一辆马车送她去姑妈家。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['prɪnses] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] “ ['pæləs] ” [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	little	Irish	princess	had	turned	and	left	her	“	Palace	”	until	she	was	now
这	小的	爱尔兰	公主	有	转向	和	左边	她	“	宫殿	”	直到	她	曾是	现在

[nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['sʌmər] [striːt] .

near	the	head	of	Summer	Street	.
靠近	这	头	的	夏天	街道	.

这位爱尔兰小公主转身离开了她的“宫殿”，一直走到了夏日街的尽头附近。

[ten] [steps] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

Ten	steps	further	,	and	they	met	upon	the	corner	,
十	步骤	更远	,	和	他们	遇见	之上	这	角落	,

又走了十步，他们在街角相遇了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['gɪldɪd] ['iːgəlz] [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

with	the	great	gilded	eagle's	wings	outstretched	above	their	heads	.
和	这	伟大的	镀金	老鹰的	翅膀	伸展	多于	他们的	头部	.

巨大的镀金雄鹰双翼在他们头顶舒展。

[bəuθ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Both	paused	for	a	moment	.
两个都	暂停	为了	一个	片刻	.

两人都停顿了一下。

[pet] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] — [ɔːl] [ɪn] [waɪt] ,

Pet	was	dressed	as	she	had	been	in	the	boat	—	all	in	white	,
宠物	曾是	穿着	作为	她	有	到过	在	这	船	—	全部	在	白色的	,

佩特穿着和在船上时一样的衣服——一身白衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['flʌfi] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðər] ['kəːviŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [brɔːd] [strɔː] [hæt] ,

with	a	pretty	fluffy	ostrich	feather	curving	around	her	broad	straw	hat	,
和	一个	漂亮的	蓬松的	鸵鸟	羽毛	弯曲	大约	她	广阔	稻草	帽子	,

她宽大的草帽上装饰着一根蓬松漂亮的鸵鸟毛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fliːsi] [ʃɔːl] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	a	fleecy	shawl	thrown	over	her	shoulders	.
和	一个	羊毛	披肩	抛掷	超过	她	肩膀	.

她肩上披着一条羊毛披肩。

['brɪdʒəts] [ʃɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fliːsi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪt] .

Bridget's	shawl	was	not	fleecy	,	and	her	dress	was	not	white	.
布里奇特的	披肩	曾是	不是	羊毛	,	和	她	裙子	曾是	不是	白色的	.

布里奇特的披肩不是羊毛的，她的裙子也不是白色的。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [wer] [lɔːn] [ʃuːz] .

Nor	did	she	wear	lawn	shoes	.
也不	做过	她	穿	草地	鞋	.

她也没有穿草坪鞋。

[wʌt] ['iːðər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	either	would	have	said	I	do	not	know	.
什么	任何一个	会	有	说	我	做	不是	知道	.

我不知道他们俩会说什么。

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] .

Perhaps	nothing	.
也许	没有什么	.

或许什么也没有。

[pər'hæps][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʊd] [hæv; həv][glaidid] ['fɑːrðər]

Perhaps	their	lives	,	just	touching	at	this	point	,	would	have	glided	farther
也许	他们的	生活	,	只是	接触	在	这	观点	,	会	有	滑翔	更远

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] ,

and	farther	apart	,
和	更远	除	,

或许，他们此刻仅有交集的人生，原本会渐行渐远。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

until	there	was	no	room	in	this	earth	for	them	to	meet	again	.
直到	那里	曾是	不	房间	在	这	地球	为了	他们	到	见面	再次	.

直到这世上再也没有他们相遇的地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	at	that	moment	something	happened	.
但	在	那	片刻	某物	发生	.

但就在这时，发生了一件事。

“ [lʊk] [oʊ] - [ðæt] ! ” [kraɪd] ['brɪdʒɪt] .

“	Look	o	'	that	!	”	cried	Bridget	.
”	看	o	-	那	!	”	哭	布里奇特	.

“快看！”布里奇特喊道。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

” [kraɪd] [pet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ;

”	cried	Pet	at	the	same	moment	;
”	哭	宠物	在	这	相同的	片刻	;

“佩特同时喊道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['grænɪt] [blɑːk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

and	they	both	pointed	to	the	third	story	of	a	high	granite	block	across	the
和	他们	两个都	尖	到	这	第三	故事	的	一个	高的	花岗岩	堵塞	穿过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他们俩都指着街对面一座高大的花岗岩建筑的三楼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['næroʊ] [-]

One	of	the	windows	was	slightly	open	,	and	through	this	narrow	[	64	]
一	的	这	视窗	曾是	轻微地	打开	,	和	通过	这	狭窄的	[	-	]

其中一扇窗户微微敞开，透过这扇狭窄的窗户[64]

[speɪs] [ə; eɪ] ['delɪkət] [kɜːrl][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ['floʊtɪd] ['sɔːftli] [aʊt] , [læft] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

space	a	delicate	curl	of	blue	smoke	floated	softly	out	,	laughed	noiselessly	to	itself	,
空间	一个	精美的	卷曲	的	蓝色的	抽烟	漂浮	轻轻	出去	,	笑了	无声	到	本身	,

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

空间中，一缕淡淡的蓝色烟雾轻轻飘出，无声地笑着，消失了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

They	could	hardly	have	seen	it	at	all	,	but	for	the	powerful	electric	light
他们	可以	几乎	有	已见	它	在	全部	,	但	为了	这	强大的	电的	光

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

upon	the	corner	.
之上	这	角落	.

若非街角那盏强光灯，他们几乎不可能看到它。

[ə'nʌðər] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ; [ðen] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] , ['groʊɪŋ] [blækər]

Another	puff	of	smoke	,	and	another	;	then	a	steady	stream	,	growing	blacker
其他	噗	的	抽烟	,	和	其他	;	然后	一个	稳定的	溪流	,	生长	更黑

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['evri] ['moʊmənt] .

and	larger	every	moment	.
和	更大的	每一个	片刻	.

又一缕烟雾升起，接着又是一缕；然后是一股持续不断的烟雾，每一刻都变得更黑、更大。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd] , [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [peɪnz] .

A	faint	glow	,	reflected	from	somewhere	inside	,	shone	upon	the	window	panes	.
一个	头晕的	辉光	,	反映	从	某处	里面	,	闪耀	之上	这	窗户	窗格	.

窗玻璃上反射着从室内某处透出的微弱光芒。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] [pet] ; " [ɪts] [ɔːl][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] !

"	What	shall	we	do	?	"	cried	Pet	;	"	it's	all	on	fire	,	and	nobody	knows	!
"	什么	将	我们	做	?	"	哭	宠物	;	"	它是	全部	在	火	,	和	无人	知道	!

“我们该怎么办？”佩特喊道，“到处都着火了，谁也不知道该怎么办！”

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['brɪdʒɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	Instinctively	she	looked	at	Bridget	for	an	answer	.
"	本能地	她	看起来	在	布里奇特	为了	一个	回答	.

她本能地看向布里奇特，寻求答案。

['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl][dɪd][nɑːt] [siːm]

Somehow	the	difference	between	herself	and	the	ragged	little	Irish	girl	did	not	seem
不知何故	这	不同之处	之间	她自己	和	这	破烂不堪	小的	爱尔兰	女孩	做过	不是	似乎

[soʊ] [greɪt] [dʒʌst] [ðen] .

so	great	just	then	.
所以	伟大的	只是	然后	.

不知为何，那一刻她觉得自己和那个衣衫褴褛的爱尔兰小女孩之间的差别并没有那么大。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['broʊkən][aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] - ['stɑːrtɪd] .

The	fire	had	broken	out	near	the	place	where	the	great	fire	of	1872	started	.
这	火	有	破碎的	出去	靠近	这	地方	在哪里	这	伟大的	火	的	-	开始	.

这场火灾爆发的地点靠近1872年伦敦大火的起火点。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['dɪmli] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [red] [skaɪz] [ænd; ənd]

Each	of	the	girls	could	remember	dimly	that	awful	night	of	red	skies	and
每个	的	这	女孩们	可以	记住	依稀	那	可怕	夜晚	的	红色的	天空	和

['glɪtərɪŋ] ['stiːpl] .

glittering	steeples	.
闪闪发光	尖顶	.

每个女孩都隐约记得那个可怕的夜晚，天空一片通红，教堂尖顶闪闪发光。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [blɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] , ['bɪznəs] [hæd; həd] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

The	massive	blocks	had	been	rebuilt	,	business	had	rolled	through	the	streets
这	大量的	积木	有	到过	重建	,	商业	有	滚动	通过	这	街道

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

宏伟的街区已经重建，街道上再次熙熙攘攘，商业活动也再次展开。

['prɑːpərti] [ʌv; əv]['væljuː][ˌʌn'toʊld] [leɪ] [paɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðoʊz] [greɪt] ['wɛəhausiz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

property	of	value	untold	lay	piled	away	in	those	great	warehouses	on	every	side	,
财产	的	价值	不明	躺	堆积	离开	在	那些	伟大的	仓库	在	每一个	边	,

周围那些巨大的仓库里堆积着价值连城的财产。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðiːz] [tuː] ['slendər] , [waɪd] - [aɪd] ['gɜːlz] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌgli] [blæk] [smoʊk] ,

and	only	these	two	slender	,	wide	-	eyed	girls	knew	of	that	ugly	black	smoke	,
和	仅有的	这些	二	苗条	,	宽的	-	眼睛	女孩们	知道	的	那	丑陋的	黑色的	抽烟	,

只有这两个身材纤细、大眼睛的女孩知道那股难看的黑烟。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gliːmɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] , ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ʃelf] ,

with	its	gleaming	tongues	of	flame	,	gliding	about	over	counter	and	shelf	,
和	它是	闪闪发光	舌头	的	火焰	,	滑翔	关于	超过	柜台	和	架子	,

它喷吐着闪亮的火焰，在柜台和货架上滑行，

[æz; əz][pet][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ræt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

as	Pet	had	seen	the	rat	,	a	few	minutes	before	.
作为	宠物	有	已见	这	鼠	,	一个	很少	分钟	前	.

就在几分钟前，宠物还看到了那只老鼠。

“ [ʃʊr] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['eɪlər] - [ɑːr] - [em] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , [-]

“	Sure	we	must	give	the	alar	-	r	-	m	,	”	said	Bridget	,	[	65	]
“	当然	我们	必须	给	这	阿拉尔	-	r	-	米	,	”	说	布里奇特	,	[	-	]

“当然，我们必须发出警报，”布里奇特说，[65]

['hɜːrɪdlɪ] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .

hurriedly	,	gathering	the	faded	shawl	about	her	neck	.
匆匆	,	采集	这	褪色	披肩	关于	她	脖子	.

她慌忙地将褪色的披肩拢在脖子上。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

“	But	I	don't	know	how	.
“	但	我	不	知道	如何	.

但我不知道该怎么做。

[duː][juː; jʊ] ? ”

Do	you	?	”
做	你	?	”

你？ ”

“ [dəunt][aɪ] ?
“ Don't I ?
“ 不 我 ?

难道不是吗?

[juː; jʊ][dʒɪst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪd][ˌem 'iː] — [rʌn] , [naʊ] !
You jist come along wid me — run , now !
你 要点 来 沿着 宽 我 — 跑步 , 现在 !

你只要跟我一起走——现在就跑!

” [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['deɪnti] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ber] [braʊn] [fiːt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
” They almost flew down the street , dainty shoes and bare brown feet side by side .
” 他们 几乎 飞翔 向下 这 街道 , 纤巧 鞋 和 裸 棕色的 脚 边 经过 边 .

“她们几乎飞奔着穿过街道，精致的鞋子和光着的棕色脚并排而行。”

“ [hɪəz] [ðə; ði][bɑːks] , ” [pæntid] ['brɪdʒɪt] , ['pɔːzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['aɪərn][bɑːks] [ə'tætʃt]
“ Here's the box , ” panted Bridget , pausing suddenly before an iron box attached
“ 这里是 这 盒子 , ” 喘息 布里奇特 , 暂停 突然 前 一个 铁 盒子 随附的
[tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] .
to a telegraph pole .
到 一个 电报 极 .

“箱子在这里,”布里奇特气喘吁吁地说，突然停在电线杆上一个铁箱子前。

“ [kæn; kən] [jər] [riːd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] ?
“ Can yer read where it says the key is ?
“ 能 你的 读 在哪里 它 说道 这 钥匙 是 ?

“你能看清钥匙在哪里吗? ”

” [pet] [riːd] : “ [kiː] [æt; ət] - ['bɪldɪŋ] , ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['bedfərd] [ænd; ənd] ['sʌmər] [striːts] .
” Pet read : “ Key at Faxon's Building , corner of Bedford and Summer Streets .
” 宠物 读 : “ 钥匙 在 - 建筑 , 角落 的 贝德福德 和 夏天 街道 .

宠物身上写着：“钥匙在法克森大楼，贝德福德街和萨默街的拐角处。

” [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [raʊz] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [snætʃ] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sliːpi]
” To reach the corner , rouse the watchman , snatch the key from his sleepy
” 到 抵达 这 角落 , 唤醒 这 守望者 , 抢夺 这 钥匙 从 他的 困
[hændz] , [rʌʃ] [bæk] [ə'gen] ,
hands , rush back again ,
双手 , 匆忙 后退 再次 ,

“要跑到街角，叫醒守夜人，从他睡眼惺忪的手中抢过钥匙，再赶紧跑回去。”

[ænd; ənd] [wɪsk] ['oʊpən][ðə; ði]['aɪərn][bɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] ['mɪnɪts] .
and whisk open the iron box was the work of two minutes .
和 拂 打开 这 铁 盒子 曾是 这 工作 的 二 分钟 .

打开铁盒只用了两分钟。

['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ['evriwer] .
Perfect silence everywhere .
完美的 沉默 到处 .

四周一片寂静。

“ [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [naʊ] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , ['breθləsli] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .
“ Look a - here , now , ” said Bridget , breathlessly , standing on tiptoe .
“ 看 一个 - 这里 , 现在 , ” 说 布里奇特 , 气喘吁吁 , 常设 在 脚尖 .

“看这里,”布里奇特气喘吁吁地说，踮起脚尖。

“ [aɪv] [siːn] - [ɪm] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I've seen ' em do it .
“ 我已经 已见 - 呃 做 它 .

“我亲眼见过他们这样做。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌns] , [twaɪs] .

"	She	pulled	the	handle	once	,	twice	.
"	她	拉	这	处理	一次	,	两次	.

她拉了一下把手，又拉了一下。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] ['fɪrsli] .

Then	they	waited	,	their	hearts	beating	fiercely	.
然后	他们	等待	,	他们的	心	殴打	激烈地	.

然后他们静静等待，心跳得异常剧烈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] ['trævld] [weɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] .

They	were	off	the	travelled	ways	,	and	no	one	passed	by	them	.
他们	是	离开	这	旅行	方式	,	和	不	一	通过了	经过	他们	.

他们远离人烟，没有人经过他们那里。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['bɪldɪŋ] ,

All	this	time	the	smoke	was	creeping	up	the	stairways	of	the	lofty	building	,
全部	这	时间	这	抽烟	曾是	爬行	向上	这	楼梯	的	这	高远	建筑	,

这段时间里，烟雾一直沿着高楼的楼梯缓缓升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['faɪər][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [jɑːrd]['æftər][jɑːrd][ʌv; əv] [wʊd] - [wɜːrk] . [-]

and	the	red	fire	was	quietly	devouring	yard	after	yard	of	wood	-	work	.	[	66	]
和	这	红色的	火	曾是	悄悄	吞噬	院子	后	院子	的	木头	-	工作	.	[	-	]

熊熊烈火悄无声息地吞噬着一院又一院的木制品。[66]

['brɪdʒɪt] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['levər] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [taɪm] —

Bridget	raised	her	hand	to	pull	the	lever	for	the	third	and	last	time	—
布里奇特	提高	她	手	到	拉	这	杠杆	为了	这	第三	和	最后的	时间	—

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] .

when	they	both	started	.
什么时候	他们	两个都	开始	.

布里奇特举起手，第三次也是最后一次拉动操纵杆——这时，他们俩都出发了。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] , ['restləs] , ['weɪkfl] ['sɪti] , [ðə; ði] ['hevi] ['belz] [ræŋ] [aʊt] , [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ]

All	over	the	broad	,	restless	,	wakeful	city	,	the	heavy	bells	rang	out	,	one	following
全部	超过	这	广阔	,	不安	,	清醒	城市	,	这	重的	铃铛	响铃	出去	,	一	下列的

[ə'nʌðər] [laɪk] ['ekoʊz] .

another	like	echoes	.
其他	喜欢	回声	.

在这座广阔、躁动不安、彻夜未眠的城市里，沉重的钟声此起彼伏，像回声一样此起彼伏。

[sɪk] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ; ['beɪbiːz] [ə'woʊk] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðer; ðər]['broʊkən][næps] ;

Sick	people	turned	wearily	in	their	beds	;	babies	awoke	to	bewail	their	broken	naps	;
生病的	人们	转向	疲劳	在	他们的	床	;	婴儿	醒来	到	哀叹	他们的	破碎的	午睡	;

病人疲惫地在床上翻来覆去；婴儿醒来哭闹着午睡被打断；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [striːts] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

men	and	women	stopped	at	the	corners	of	streets	to	count	the	number	,
男人	和	女性	停止	在	这	角落	的	街道	到	数数	这	数字	,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	shook	their	heads	.
和	摇晃	他们的	头部	.

男男女女停在街角数着人数，然后摇了摇头。

" [bæd] [pleɪs] , [daʊn] [baɪ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['tʃɔːnsi] [striːts] — [lets] [goʊ] ! " [sed] [wʌn][tuː; tə]

"	Bad	place	,	down	by	Summer	and	Chauncey	Streets	—	let's	go	!	"	said	one	to
"	坏的	地方	,	向下	经过	夏天	和	昌西	街道	—	我们来吧	去	!	"	说	一	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“那地方不好，就在萨默街和昌西街附近——咱们走吧！”其中一人对另一人说道。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] — — [wʌn] — [tuː] .
One — Two — Three — Four — Five — — One — Two .
一 一 二 一 三 一 四 一 五 一 一 一 一 二 .

一一二一三一四一五一一一二。

[mɪs] [ɔːˈgʌstə] [ˈvəːnən] [kənˈsʌltid] [hɜːr; hər][ˈfaɪər] - [əˈlɑːrm][kɑːrd] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
Miss Augusta Vernon consulted her fire - alarm card , which always hung by the
错过 奥古斯塔 弗农 咨询 她 火 - 警报 卡片 , 哪个 总是 悬挂 经过 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈmæntl] - [piːs] ;
sitting - room mantel - piece ;
坐着 - 房间 壁炉架 - 片 ;

奥古斯塔·弗农小姐查看了她的火警卡，这张卡一直挂在客厅壁炉架旁；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði][blaɪndz] .
then she went to the front window and threw open the blinds .
然后 她 去 到 这 正面 窗户 和 扔 打开 这 百叶窗 .

然后她走到前窗，一把拉开了百叶窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɑːn] .
There was a faint flush on the sky , like the coming dawn .
那里 曾是 一个 头晕的 冲洗 在 这 天空 , 喜欢 这 未来 黎明 .

天空泛起淡淡的红晕，如同黎明将至。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ænt] [ɔːˈgʌstə] .
“ Dear me ! ” exclaimed aunt Augusta .
“ 亲爱的 我 ! ” 惊呼 阿姨 奥古斯塔 .

“我的天哪！”奥古斯塔阿姨惊呼道。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfaɪər] .
“ It's a real fire .
“ 它是 一个 真实的 火 .

“这是一场真火。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːt] [naɪt] , [tuː] !
And this hot night , too !
和 这 热的 夜晚 , 也 !

今晚天气也很热!

[aɪ][duː] [hoʊp] [ðeɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [suːn] , [pʊr] [ˈfɛloʊz] !
I do hope they'll have it out soon , poor fellows !
我 做 希望 他们会 有 它 出去 很快 , 贫穷的 伙伴们 !

我真心希望他们能尽快解决问题，可怜的家伙们!

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
” As she took her seat by the window ,
” 作为 她 采取 她 座位 经过 这 窗户 ,

她靠窗坐下后，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbrɔːdər] [ænd; ənd] [ˈrɛdɚ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ,
and watched the light growing broader and redder every moment , her strong ,
和 观看 这 光 生长 更广泛 和 更红 每一个 片刻 , 她 强的 ,

看着光芒每时每刻都在变得更宽更红，她坚强地，

[kaɪnd] [fitʃər] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [mɔːr] [æŋˈzaɪəti][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt] ,
kind features showed much more anxiety than one would expect ,
种类 特征 显示 很多 更多的 焦虑 比 一 会 预计 ,

善良的面孔表现出的焦虑程度远超预期。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [stɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [nɔːr][hɜːr; hər]['faiəmən] [
considering **that** **it** **was** **not** **her** **store** **that** **was** **burning** **,** **nor** **her** **firemen** **[**
考虑 那 它 曾是 不是 她 店铺 那 曾是 燃烧 , 也不 她 消防员 [
-]
67 **]**
-]

考虑到着火的既不是她的商店，也不是她的消防员[67]

['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .
fighting **the** **fire** **.**
斗争 这 火 .

扑灭火灾。

[bʌt; bət] [ænt] [ɔː'gʌstə] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
But **aunt** **Augusta** **,** **in** **the** **city** **,**
但 阿姨 奥古斯塔 , 在 这 城市 ,

但是，住在城里的奥古斯塔阿姨，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ænt] [pʊs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] ,
had **a** **curious** **way** **like** **that** **of** **aunt** **Puss** **up** **in** **the** **Maine** **woods** **,**
有 一个 好奇的 方式 喜欢 那 的 阿姨 猫 向上 在 这 缅因州 树林 ,

他的行事方式很奇特，就像住在缅因州森林里的猫姨妈一样。

[ʌv; əv] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðem; ðəm]
of **concerning** **herself** **with** **other** **people's** **troubles** **and** **trying** **to** **lighten** **them**
的 有关 她自己 和 其他 人们的 麻烦 和 尝试 到 减轻 他们
, [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
, **with** **loving** **-** **kindness** **or** **with** **money** **.**
, 和 爱 - 仁慈 或者 和 钱 .

她关心他人的烦恼，并试图用爱心或金钱来减轻他们的痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][bəuθ] ,
As **she** **had** **a** **plentiful** **supply** **of** **both** **,**
作为 她 有 一个 丰富 供应 的 两个都 ,

由于她这两样东西都很充足，

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wʌz; wəz][ɛpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'fer] ,
her **sympathy** **in** **such** **cases** **was** **apt** **to** **be** **a** **substantial** **affair** **,**
她 同情 在 这样的 案例 曾是 易于 到 是 一个 重大的 事务 ,

在这种情况下，她往往会表现出相当大的同情心。

['riːəli] [wɜːrθ] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn] — [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] , [sɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] ,
really **worth** **counting** **upon** **—** **as** **many** **a** **poor** **creature** **,** **sick** **and** **in** **prison** **,**
真的 值得 计数 之上 — 作为 许多 一个 贫穷的 生物 , 生病的 和 在 监狱 ,
[kʊd; kəd]['testɪfaɪ] .
could **testify** **.**
可以 作证 .

真的值得信赖——许多身患疾病或身陷囹圄的穷人都可以作证。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .
As **soon** **as** **the** **bells** **rang** **out** **,** **a** **great** **awe** **fell** **upon** **the** **two** **girls** **.**
作为 很快 作为 这 铃铛 响铃 出去 , 一个 伟大的 敬畏 跌倒 之上 这 二 女孩们 .

钟声一响，两个女孩就都感到无比敬畏。

[wʌt] ['maɪti] [hoʊst][ʌv; əv]['dʒaiənts][hæd; həd] [ðeɪ] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] ,
What **mighty** **host** **of** **giants** **had** **they** **roused** **from** **sleep** **,**
什么 强大的 主持人 的 巨人 有 他们 唤醒 从 睡觉 ,

他们究竟唤醒了多少强大的巨人?

['kɔːlɪŋ] ['hɔːrsli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['haustɔp] ?
calling **hoarsely** **to** **one** **another** **over** **the** **housetops** **?**
呼叫 沙哑地 到 一 其他 超过 这 屋顶 ?

在屋顶上互相沙哑地呼喊?

[pet] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] .

Pet	drew	closer	to	Bridget	,	and	grasped	her	hand	.
宠物	画	更近	到	布里奇特	,	和	抓住	她	手	.

宠物靠近布里奇特，抓住了她的手。

['iːv(ə)n] ['brɪdʒɪt] [siːmd] [dɪs'meɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][hæf]

Even	Bridget	seemed	dismayed	at	first	,	but	quickly	recovering	herself	,	she	half
甚至	布里奇特	似乎	沮丧	在	第一的	,	但	迅速地	恢复中	她自己	,	她	一半

[pʊʃt] ,

pushed	,
推动	,

就连布里奇特起初似乎也有些沮丧，但她很快恢复过来，半推半就地说道。

[hæf] [druː] [pet] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [stoʊn] [steps] [nɪr] [baɪ] .

half	drew	Pet	up	a	flight	of	high	stone	steps	near	by	.
一半	画	宠物	向上	一个	航班	的	高的	石头	步骤	靠近	经过	.

半只手把宠物拉上了附近一段高高的石阶。

“ - [gɪt] [jər] [dres] [ɔːl] [wɪd] [mʌd] , [ɪf] [jər] [dəunt]['kɑːpeɪ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['streɪt] ,

“	Yer'll	git	yer	dress	all	kivered	wid	mud	,	if	yer	don't	kape	out	o	'	the	strate	,
“	-	git	你的	裙子	全部	基弗德	宽	泥	,	如果	你的	不	咖啡	出去	o	-	这	策略	,

“如果你不赶紧离开这片区域，你的裙子就会沾满泥巴。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	she	said	,	as	she	turned	away	.
”	她	说	,	作为	她	转向	离开	.

“她说着，转身离开了。”

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [steɪ] [daʊn] [æn; ən] - [tel] - [ɪm] [wer] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] .

“	I'm	a	-	goin	'	ter	stay	down	an	'	tell	'	em	where	the	fire	is	.
“	我是	一个	-	去	-	特尔	停留	向下	一个	-	告诉	-	呃	在哪里	这	火	是	.

“我要留下来告诉他们哪里着火了。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ][ɑːn][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][kɑːrdz] . ”

It	says	so	on	them	little	cards	.	”
它	说道	所以	在	他们	小的	牌	.	”

小卡片上是这么写的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] !

“	But	the	crowd	!
“	但	这	人群	!

“但是人群！

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [hɜːrt] . ”

When	they	come	you	will	get	hurt	.	”
什么时候	他们	来	你	将要	得到	伤害	.	”

他们来的时候你会受伤的。

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrs] [kraʊdz] [nɔːr]['evər][juː; jʊ] [sɔː] .

“	Hm	!	I'm	used	to	worse	crowds	nor	ever	you	saw	.
“	嗯	!	我是	用过的	到	更糟	人群	也不	曾经	你	锯	.

“嗯！我见过比你想象中更糟糕的人群。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ] [hɪr] - [ɪm] [naʊ] ! ” [-]

I	hear	'	em	now	!	”	[	68	]
我	听到	-	呃	现在	!	”	[	-	]

我现在听到了！[68]

[æz; əz][pet] ['lisnd] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][feɪnt] , [fɑːr] - [ɔːf]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

As	Pet	listened	there	rose	a	faint	,	far	-	off	rattle	of	wheels	upon	the	pavement	,
作为	宠物	听着	那里	玫瑰	一个	头晕的	,	远的	-	离开	嘎嘎作响	的	车轮	之上	这	路面	,

佩特侧耳倾听，渐渐远处传来车轮碾过人行道的轻微嘎吱声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [gɔːŋz] [ænd; ənd][hɔːrnz] .

mingled	with	a	jangling	sound	of	gongs	and	horns	.
混合	和	一个	叮当作响	声音	的	锣	和	角	.

夹杂着锣鼓和号角的叮当声。

“ [its] [ðə; ði][ɪn'dʒaɪn] ! ” [kraɪd] ['brɪdʒɪt] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

“	It's	the	ingine	!	”	cried	Bridget	,	in	great	excitement	.
“	它是	这	发动机	!	”	哭	布里奇特	,	在	伟大的	激动	.

“是发动机！”布里奇特兴奋地喊道。

“ [its] ['kʌmɪn] - !

“	It's	comin	'	!
“	它是	即将到来	-	!

“它来了！”

” [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː] .

”	But	other	things	were	coming	too	.
”	但	其他	事物	是	未来	也	.

但还有其他事情也即将发生。

['brɪdʒɪt] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][stænd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] - [bɑːks] ,

Bridget	had	taken	her	stand	directly	in	front	of	the	alarm	-	box	,
布里奇特	有	已采取	她	站立	直接地	在	正面	的	这	警报	-	盒子	,

布里奇特站在警报箱正前方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [pɔːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['dʒɔsəld][hɜːr; hər]

and	a	stream	of	men	and	boys	who	poured	around	the	corner	jostled	her
和	一个	溪流	的	男人	和	男孩们	WHO	倾倒	大约	这	角落	推搡	她

['rʌfli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

roughly	and	pushed	her	to	and	fro	.
大致	和	推动	她	到	和	弗	.

一群男人和男孩从拐角处涌出来，粗暴地推搡她，把她推来推去。

“ [kʌm] ! — [kʌm] [kwɪk] ! ” [kɔːld] [pet] ,

“	Come	!	—	come	quick	!	”	called	Pet	,
“	来	!	—	来	快的	!	”	称为	宠物	,

“快来！快来！”宠物喊道。

[dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

just	able	to	make	herself	heard	above	the	noise	of	the	crowd	.
只是	有能力的	到	制作	她自己	听到	多于	这	噪音	的	这	人群	.

她勉强才能在人群的喧闹声中发出自己的声音。

[bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

But	Bridget	shook	her	head	,	and	pointed	down	the	street	.
但	布里奇特	摇晃	她	头	,	和	尖	向下	这	街道	.

但布里奇特摇了摇头，指着街道的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] — [ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['skɑːrlət] [wiːlz] ,

It	was	a	grand	sight	—	the	engine	,	with	its	scarlet	wheels	,
它	曾是	一个	盛大	视线	—	这	引擎	,	和	它是	猩红	车轮	,

那景象十分壮观——引擎，配上鲜红色的车轮，

[ænd; ənd][ɪts] ['pɑːlɪʃt] [stæk] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl][ʌv; əv] ['brɪliənt] [spɑːrks][laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz]

and	its	polished	stack	sending	out	a	long	trail	of	brilliant	sparks	like	shooting	stars
和	它是	抛光	堆	发送	出去	一个	长的	踪迹	的	杰出的	火花	喜欢	射击	明星

,

,

,

它那光洁的烟囱喷发出长长的耀眼火花，如同流星划过。

[ðə; ði] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [blæk] ['hɔːrsɪz] ['terɪŋ] ['fjʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

the	two	powerful	black	horses	tearing	furiously	over	the	pavements	,
这	二	强大的	黑色的	马匹	撕裂	愤怒地	超过	这	人行道	,

两匹强壮的黑马在人行道上狂奔，

[jet] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɜːrd][ɔːr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['draɪvər] ,

yet	subject	to	the	slightest	word	or	touch	of	their	driver	,
然而	主题	到	这	丝毫	单词	或者	触碰	的	他们的	司机	,

然而，他们却很容易受到司机的轻微言语或触碰的影响。

[huː] [sæt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['fɜːrmli] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] , [ðə; ði][reɪnz] [tɔːt] [æz; əz]

who	sat	behind	them	firmly	braced	against	the	foot	-	board	,	the	reins	taut	as
WHO	卫星	在后面	他们	牢牢	支撑	反对	这	脚	-	木板	,	这	缰绳	紧绷	作为

[stiːl] ,

steel	,
钢	,

坐在他们身后的马夫紧紧倚靠在脚踏板上，缰绳绷得像钢一样紧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪŋ] [bɪ'niːθ] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] .

and	the	gong	sounding	beneath	without	pause	.
和	这	锣	听起来	下面	没有	暂停	.

下方的锣声持续不断。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrli] [pə'liːsmən] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː]

“	Get	out	of	the	way	here	!	”	shouted	a	burly	policeman	,	forcing	his	way	through
“	得到	出去	的	这	方式	这里	！	”	喊叫	一个	魁梧的	警察	,	强制	他的	方式	通过

[ðə; ði] [kraʊd] . [-]

the	crowd	.	[	69	]
这	人群	.	[	-	]

“都给我让开！”一名身材魁梧的警察大声喊道，强行挤过人群。[69]

[ðə; ði] [men] ['sɝːdʒd] [bæk] ,

The	men	surged	back	,
这	男人	激增	后退	,

男人们奋力反扑，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['berˈfʊtɪd] ['fɪgjər] [huː] [wʌz; wəz] [həːld] ['vaɪələntli] [ə'genst]

and	nobody	noticed	the	little	barefooted	figure	who	was	hurled	violently	against
和	无人	注意到	这	小的	赤足	数字	WHO	曾是	投掷	暴力	反对

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

没有人注意到那个赤脚的小身影被猛烈地抛向建筑物。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [wʌn] [fʊt] , [æz; əz][ə; eɪ] [leɪm] ['spænjəl] [maɪt] [duː] .

She	uttered	a	faint	cry	,	and	held	up	one	foot	,	as	a	lame	spaniel	might	do	.
她	说出	一个	头晕的	哭	,	和	握住	向上	一	脚	,	作为	一个	瘸	西班牙猎犬	可能	做	.

她发出微弱的叫声，抬起一只脚，就像一只跛脚的西班牙猎犬那样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [keɪn] ,

A	young	man	with	delicate	clothes	and	a	light	cane	,
一个	年轻的	男人	和	精美的	衣服	和	一个	光	甘蔗	,

一位衣着考究、手持轻便拐杖的年轻男子

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ [siː] [ðə; ði] [fʌn] ,

who	had	stopped	on	his	way	to	the	station	to	“	see	the	fun	,
WHO	有	停止	在	他的	方式	到	这	车站	到	“	看	这	乐趣	,

他途中停下来是为了“看看热闹”，

” [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [fʊt] .

”	had	set	his	heavy	boot	on	the	little	,	shrinking	foot	.
”	有	放	他的	重的	启动	在	这	小的	,	收缩	脚	.

他沉重的靴子踩在了那只瘦小的脚上。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

She	might	have	got	out	of	the	way	more	quickly	,
她	可能	有	得到	出去	的	这	方式	更多的	迅速地	,

她本可以更快地躲开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['faiəmən] .

but	she	must	keep	to	the	front	to	tell	the	firemen	.
但	她	必须	保持	到	这	正面	到	告诉	这	消防员	.

但她必须待在最前面去告诉消防员。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['θʌndəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [stɑːpt] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ]

The	engine	thundered	up	to	the	box	and	stopped	,	hissing	and	smoking
这	引擎	雷鸣	向上	到	这	盒子	和	停止	,	嘶嘶声	和	吸烟

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

引擎轰鸣着冲到箱子前停了下来，嘶嘶作响，浓烟滚滚。

[ðə; ði] [blæk] ['hɔːrsɪz] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [waɪt] [fleks] [ʌv; əv] [foʊm]

The	black	horses	quivered	and	pawed	the	pavement	,	shaking	white	flecks	of	foam
这	黑色的	马匹	颤抖	和	爪子	这	路面	,	摇晃	白色的	斑点	的	泡沫

['oʊvər][ðer; ðər] [sliːk] ['bɑːdɪz] .

over	their	sleek	bodies	.
超过	他们的	光滑	身体	.

黑马颤抖着，用蹄子刨着路面，在它们光滑的身上抖落出白色的泡沫碎片。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['faɪər] ? ” [kɔːld] [ðə; ði]['draɪvər] ['ʃɑːrpli] .

“	Where's	the	fire	?	”	called	the	driver	sharply	.
“	在哪里?	这	火	?	”	称为	这	司机	尖锐地	.

“哪里着火了？”司机厉声问道。

“ [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] — ” [bɪ'gæn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'drest] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

“	Blest	if	I	know	—	”	began	one	of	the	men	addressed	,	but	he	was
“	祝福	如果	我	知道	—	”	开始	一	的	这	男人	已解决	,	但	他	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“如果我能知道——”其中一位被叫到的人刚开口，就被打断了。

“ [ʃʊr] [its] [ɑːn] ['sʌmər] [striːt] , [sɜːr] , - [moʊst] [ʌp] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

“	Sure	it's	on	Summer	Street	,	sir	,	'	most	up	to	Washington	,	on	the	other	side	.
“	当然	它是	在	夏天	街道	,	先生	,	-	最多	向上	到	华盛顿	,	在	这	其他	边	.

“当然，先生，它就在萨默街上，一直到华盛顿街，在街的另一边。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [smɔːl] , [ʃrɪl] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv]

”	It	was	a	surprisingly	small	,	shrill	voice	for	such	an	important	piece	of
”	它	曾是	一个	出奇	小的	,	尖锐	嗓音	为了	这样的	一个	重要的	片	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

“对于如此重要的信息而言，那声音却出奇地小而尖锐。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

but	it	sounded	reliable	.
但	它	听起来	可靠的	.

但听起来很可靠。

[ðə; ðiː]['draɪvər] [nuː] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] [naʊ] [maɪt] [miːn] [ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	driver	knew	that	every	moment	now	might	mean	the	loss	of	thousands	of
这	司机	知道	那	每一个	片刻	现在	可能	意思是	这	损失	的	数千	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

司机知道，现在每一刻都可能意味着损失数千美元。

[ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ðə; ðiː] [reɪn] , [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ðiː] [striːt] [ə'gen] ,

and	,	giving	his	horses	the	rein	,	was	galloping	off	up	the	street	again	,
和	,	给予	他的	马匹	这	缰绳	,	曾是	疾驰	离开	向上	这	街道	再次	,

然后，他松开缰绳，策马扬鞭，再次沿着街道飞驰而去。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['brɪdʒəts] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [-]

almost	before	Bridget's	words	were	[	70	]
几乎	前	布里奇特的	字	是	[	-	]

几乎在布里奇特的话之前[70]

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

out	of	her	mouth	.
出去	的	她	嘴	.

从她嘴里说出来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] ,

A	few	moments	after	,
一个	很少	时刻	后	,

片刻之后，

[ðə; ðiː] ['pæntɪŋ] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dɪstənt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['faiəmən][toʊld][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɜːrk]

the	panting	engine	and	the	distant	shouts	of	the	firemen	told	of	the	work
这	喘息	引擎	和	这	遥远	喊叫	的	这	消防员	讲述	的	这	工作

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

they	were	doing	.
他们	是	正在做	.

引擎的喘息声和远处消防员的喊叫声，都在诉说着他们正在进行的工作。

[wel] , [ðə; ðiː] [blɑːk] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

Well	,	the	block	was	saved	.
出色地	,	这	堵塞	曾是	已保存	.

好了，这个区块被保存下来了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - ['dæmɪdʒ] [ɑːn] [gʊdz] ['fʊli] [ɪn'ʃʊrd] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

A	few	thousand	dollars	'	damage	on	goods	fully	insured	was	all	.
一个	很少	千	美元	-	损害	在	商品	完全	投保人	曾是	全部	.

货物损失只有几千美元，而且货物都已投保。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðiː] ['pepərz] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər] [nuːz] , [geɪv] “ [fʊl]

Next	morning	the	papers	,	being	somewhat	hard	pressed	for	news	,	gave	“	full
下一个	早晨	这	文件	,	存在	有些	难的	按下	为了	消息	,	给予	“	满的

[pə'tikuːləz] ” [ʌv; əv][ðə; ðiː]['faɪər] .

particulars	”	of	the	fire	.
细节	”	的	这	火	.

第二天早上，报纸由于新闻匮乏，刊登了火灾的“详细情况”。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['eləkwənt] [rɪ'pɔːrtər] , [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

“	It	was	fortunate	,	”	said	the	eloquent	reporter	,	in	closing	his	account	,
“	它	曾是	幸运	,	”	说	这	雄辩	记者	,	在	结束	他的	帐户	,

“真是幸运，”这位能言善辩的记者在结束报道时说道。

“ [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][sʌm; səm]['pæsər] - [baɪ] , [huː] ['prɑːmptli] [pʊld] [ɪn][æn; ən]
“ that the fire was discovered by some passer - by , who promptly pulled in an
“ 那 这 火 曾是 发现 经过 一些 过路人 - 经过 , WHO 及时 拉 在 一个
[ə'lɑːrm][frʌm; frəm][bɑːks] ['fɪfti] - [tuː] .
alarm from box fifty - two .
警报 从 盒子 五十 - 二 .

“火灾是由一位路人发现的，他立即从 52 号火警箱拉响了警报。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kælkjələbl] . ”
Five minutes later , and the loss must have been almost incalculable . ”
五 分钟 之后 , 和 这 损失 必须 有 到过 几乎 不可估量 . ”

五分钟后，损失恐怕几乎无法估量了。

“ [fʊl] [pə'tikuːləz] ?
“ Full particulars ?
“ 满的 细节 ?

“全部细节？ ”

” [pər'hæps][nɑːt] [kwaɪt] [fʊl] .
” Perhaps not quite full .
” 也许 不是 相当 满的 .

“或许还没完全装满。”

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['rætld] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [pet] [hæd; həd] [kʌm] ['tɪmɪdli]
When the engine rattled away , with the crowd after it , Pet had come timidly
什么时候 这 引擎 摇晃 离开 , 和 这 人群 后 它 , 宠物 有 来 胆怯地
[daʊn] [ðə; ði] [steps] .
down the steps .
向下 这 步骤 .

当引擎轰隆隆地驶离，人群紧随其后时，佩特怯生生地走下了台阶。

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Bridget had been borne away by the crowd , and was not to be found .
布里奇特 有 到过 出生 离开 经过 这 人群 , 和 曾是 不是 到 是 成立 .

布里奇特被人群带走了，不见了踪影。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Where are you ?
“ 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] — [oʊ] - [eɪtʃ] !
“ I do not know your name — oh - h !
“ 我 做 不是 知道 你的 姓名 — 哦 - h !

“我不知道你的名字——哦!

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
” She stopped with a pitiful little cry .
” 她 停止 和 一个 可怜 小的 哭 .

她停了下来，发出了一声凄惨的小哭声。

['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hiːp] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
Bridget was crouched in a miserable heap just around the corner .
布里奇特 曾是 蹲着 在 一个 悲惨的 堆 只是 大约 这 角落 .

布里奇特可怜兮兮地蜷缩在拐角处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [bruːzd] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli]

She	was	stroking	her	bruised	foot	with	trembling	hands	,	and	crying	softly
她	曾是	抚摸	她	瘀伤	脚	和	发抖	双手	,	和	哭泣	轻轻

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

她用颤抖的双手抚摸着自己淤青的脚，低声啜泣着。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kɪt(ə)n] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ;

Somehow	she	felt	like	the	kitten	,	only	she	had	no	one	to	go	to	;
不知何故	她	毛毡	喜欢	这	小猫	,	仅有的	她	有	不	一	到	去	到	;

她觉得自己就像那只小猫，只是她无处可去；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪzi] ! [-]

and	her	head	was	so	dizzy	!	[	71	]
和	她	头	曾是	所以	晕眩的	!	[	-	]

她头晕目眩！[71]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðər] [ænd; ənd]

Then	she	looked	up	,	and	saw	the	white	shawl	and	the	ostrich	feather	and
然后	她	看起来	向上	,	和	锯	这	白色的	披肩	和	这	鸵鸟	羽毛	和

['pɛts] [aɪz] .

Pet's	eyes	.
宠物	眼睛	.

然后她抬起头，看到了白色的披肩、鸵鸟羽毛和宠物的眼睛。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [pet][fər'gɑːt][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

And	once	more	Pet	forgot	the	difference	.
和	一次	更多的	宠物	忘了	这	不同之处	.

宠物又一次忘记了其中的区别。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

A	policeman	found	them	there	a	few	minutes	later	.
一个	警察	成立	他们	那里	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，一名警察在那里发现了他们。

[pet][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['feɪdɪd] [ʃɔːl] ,

Pet	had	her	arms	around	the	faded	shawl	,
宠物	有	她	武器	大约	这	褪色	披肩	,

佩特用双臂环抱着那条褪色的披肩，

[ænd; ənd] ['brɪdʒəts] ['taʊzli] ['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['wɪrəli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	Bridget's	tously	little	head	was	lying	wearily	against	her	shoulder	.
和	布里奇特的	普遍地	小的	头	曾是	说谎	疲劳	反对	她	肩膀	.

布里奇特毛茸茸的小脑袋疲惫地靠在她的肩膀上。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['træmpld] [fʊt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [im'brɔidəd] ['hæŋkərtʃɪf] .

The	poor	trampled	foot	was	bound	up	in	somebody's	embroidered	handkerchief	.
这	贫穷的	践踏	脚	曾是	边界	向上	在	某人的	绣花	手帕	.

那只被踩踏的可怜的脚被包在某人的绣花手帕里。

[pet][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

Pet	did	not	give	the	officer	time	to	speak	.
宠物	做过	不是	给	这	官	时间	到	说话	.

宠物没有给警官说话的机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [graʊnd] [naʊ] .

She	was	on	her	own	ground	now	.
她	曾是	在	她	自己的	地面	现在	.

现在她完全掌握了自己的主动权。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [hæk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hɜːrdɪk] , [pliːz] ?

“	Will	you	call	a	hack	or	a	herdic	,	please	?
”	将要	你	称呼	一个	黑客	或者	一个	赫尔迪克	,	请	?

“请问您是想叫个黑客还是个牧羊人？”

[ðɪs] [gɜːrl] [ɪz] [sɪk] .

This	girl	is	sick	.
这	女孩	是	生病的	.

这个女孩生病了。

” [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ]

”	The	tone	was	quiet	,	but	plainly	said	it	was	accustomed	to	giving
”	这	语气	曾是	安静的	,	但	显然	说	它	曾是	习惯	到	给予

[də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [əu'beid] ,

directions	,	and	having	them	obeyed	,
方向	,	和	拥有	他们	服从	,

“它的语气很平静，但明确地表明它习惯于发号施令，并接受服从。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒoʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] ,

The	policeman	had	approached	with	a	rough	joke	on	his	tongue's	end	,
这	警察	有	接近	和	一个	粗糙的	开玩笑	在	他的	舌头	结尾	,

警察走过来，嘴里说着一个粗俗的笑话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] “ [jɛzm] , ['sɜːrt(ə)nli] .

but	it	turned	into	a	respectful	“	Yes'm	,	certainly	.
但	它	转向	进入	一个	尊重	”	是的	,	当然	.

但它变成了恭敬的“是的，女士，当然。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ænt] [ɔː'gʌstə] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

”	Of	course	they	went	straight	to	aunt	Augusta	,	who	was	still	sitting	by	the
”	的	课程	他们	去	直的	到	阿姨	奥古斯塔	,	WHO	曾是	仍然	坐着	经过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“他们当然径直去找奥古斯塔阿姨，她当时还坐在窗边。”

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [iˈmərdʒənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [kwaɪt] [æz; əz]

and	who	was	so	used	to	emergencies	that	she	took	the	whole	affair	quite	as
和	WHO	曾是	所以	用过的	到	紧急情况	那	她	采取	这	所有的	事务	相当	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

a	matter	of	course	.
一个	事情	的	课程	.

她早已习惯了各种紧急情况，所以对整件事都习以为常。

“ [aɪv] [toʊld] [ðə; ði] [lɔːrd] [aɪm] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	I've	told	the	Lord	I'm	not	worth	it	,	”	she	had	been	heard	to	say	,
“	我已经	讲述	这	主	我是	不是	值得	它	,	”	她	有	到过	听到	到	说	,

“我告诉上帝，我不配，”有人听到她这样说。

[wʌns] , “ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] .

once	,	“	but	such	as	I	am	,	I	want	to	help	.
一次	,	“	但	这样的	作为	我	是	,	我	想	到	帮助	.

曾经，“但即便如此，我也想帮忙。”

[soʊ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [-]

So	I'm	always	expecting	Him	to	give	me	[	72	]
所以	我是	总是	期待	他	到	给	我	[	-	]

所以我总是期待他给我[72]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

something	of	the	sort	,
某物	的	这	种类	,

差不多是这样。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][hoʊld][ðə; ði] [tæks] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n]

just	as	my	father	used	to	let	me	hold	the	tacks	when	he	was	at	work	on
只是	作为	我的	父亲	用过的	到	让	我	抓住	这	图钉	什么时候	他	曾是	在	工作	在

['pɪktʃərz] [ɔ:r]['kɑ:rpəts] .

pictures	or	carpets	.
图片	或者	地毯	.

就像我父亲以前在钉画或地毯时，会让我拿着图钉一样。

" ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [pʊt][tu:; tə][bed][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fʊt] [drest] [baɪ] [mɪs] [ə'gʌstəz]

"	Bridget	was	promptly	put	to	bed	and	her	foot	dressed	by	Miss	Augusta's
"	布里奇特	曾是	及时	放	到	床	和	她	脚	穿着	经过	错过	奥古斯塔的

[oʊn] [deft] [hændz] .

own	deft	hands	.
自己的	麻利	双手	.

“布里奇特很快就被扶上床，奥古斯塔小姐也亲手为她包扎了伤口。”

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] , [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ]

Before	long	she	was	fast	asleep	,	which	probably	didn't	make	much	difference	with
前	长的	她	曾是	快速地	睡着了	,	哪个	大概	没有	制作	很多	不同之处	和

[hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

her	state	of	mind	,
她	状态	的	头脑	,

没过多久她就睡着了，这大概对她的精神状态并没有太大影响。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] , [wɪð; wɪθ][pet][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərli] ['wʊmən] ['hʌvər] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

as	the	whole	scene	,	with	Pet	and	the	motherly	woman	hovering	about	her	,
作为	这	所有的	场景	,	和	宠物	和	这	母性	女士	悬停	关于	她	,

整个场景，包括佩特和在她身边徘徊的慈母般的女人，

[wʌz; wəz][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .

was	the	best	kind	of	a	dream	.
曾是	这	最好的	种类	的	一个	梦	.

那是我做过的最美好的梦。

['mi:nwaɪl] [pet][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

Meanwhile	Pet	told	the	story	to	her	aunt	;	she	had	learned	from	the	Irish
同时	宠物	讲述	这	故事	到	她	阿姨	;	她	有	学习	从	这	爱尔兰

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

与此同时，佩特把这个故事告诉了她的姑姑；她是从那个爱尔兰女孩那里听说的。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]['fɑ:ðər][ɔ:r] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ,

on	the	way	to	the	house	,	that	she	had	no	father	or	mother	living	,
在	这	方式	到	这	房子	,	那	她	有	不	父亲	或者	母亲	活的	,

在回家的路上，她得知自己父母双亡。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜ:r; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðər] ,

but	made	her	home	with	a	dissipated	uncle	and	brother	,
但	制成	她	家	和	一个	消散	叔叔	和	兄弟	,

但她却和放荡不羁的叔叔和哥哥一起生活。

[huː] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [dɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] ; [wer] , ['laɪkli]

who	took	turns	in	the	prisoner's	dock	of	the	criminal	court	;	where	,	likely
WHO	采取	转弯	在	这	囚犯的	码头	的	这	刑事	法庭	;	在哪里	,	可能

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他们轮流站在刑事法庭的被告席上；很可能，

['brɪdʒɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [oʊn] [tɜːrn] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

Bridget	would	have	taken	her	own	turn	,	before	long	.
布里奇特	会	有	已采取	她	自己的	转动	,	前	长的	.

不久之后，布里奇特也会轮到她了。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] [mɪs] [ɔː'gʌstə] , [dɪ'saɪsɪvli] .

“	I	know	what	I'm	going	to	do	,	”	said	Miss	Augusta	,	decisively	.
“	我	知道	什么	我是	去	到	做	,	”	说	错过	奥古斯塔	,	果断地	.

“我知道我要做什么了，”奥古斯塔小姐果断地说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pəːsivəl] .

“	I'm	going	to	send	her	up	to	Mrs	.	Percival	.
“	我是	去	到	发送	她	向上	到	太太	.	珀西瓦尔	.

“我要把她送到珀西瓦尔太太那里去。”

[wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [bæk] , [pet] ? ”

When	are	you	going	back	,	Pet	?	”
什么时候	是	你	去	后退	,	宠物	?	”

宠物，你什么时候回去?

“ [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	Day	after	to	-	morrow	,	I	think	.	”
“	天	后	到	-	明天	,	我	思考	.	”

“我想应该是后天吧。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːt] . ”

“	Well	,	you	can	take	her	along	as	well	as	not	.	”
“	出色地	,	你	能	拿	她	沿着	作为	出色地	作为	不是	.	”

“嗯，你可以带她一起去，也可以不带。”

“ [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fæməli] — ”

“	But	her	family	—	”
“	但	她	家庭	—	”

“但是她的家人——”

“ [aɪl] [siː] ['mɪstər] . ['wɔldrən] — ['hiːz] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɪʃəneri] — [ænd; ənd] ['hiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

“	I'll	see	Mr	.	Waldron	—	he's	the	City	Missionary	—	and	he'll	fix	it	all	right	.
“	患病的	看	先生	.	沃尔德伦	—	他是	这	城市	传教士	—	和	地狱	使固定	它	全部	正确的	.

“我会去找沃尔德伦先生——他是城市传教士——他会把一切都解决好的。”

[wiːv] ['ɔːf(ə)n] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [laɪk] [ðɪs] . ” [-]

We've	often	arranged	matters	like	this	.	”	[	73	]
我们已经	经常	安排	事情	喜欢	这	.	”	[	-	]

我们经常安排这类事情。”[73]

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . ['pəːsivəl] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [pet] ['ræðər] ['daʊtfəli] .

“	But	do	you	suppose	Mrs	.	Percival	will	take	her	?	”	asked	Pet	rather	doubtfully	.
“	但	做	你	认为	太太	.	珀西瓦尔	将要	拿	她	?	”	问	宠物	相当	怀疑地	.

“但是你认为珀西瓦尔太太会收留她吗？”佩特有些怀疑地问道。

“ [aɪ] [dəunt] [siːz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [ɔː'gʌstə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

“	I	don't	see's	she	can	help	it	,	”	said	Miss	Augusta	,	with	a	short	laugh	.
“	我	不	看到的	她	能	帮助	它	,	”	说	错过	奥古斯塔	,	和	一个	短的	笑	.

“我觉得她也没办法，”奥古斯塔小姐笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [fɪr] .
" Don't you fear .
" 不 你 害怕 .

不要害怕。

[aɪ] [noʊ] - [ænt] [pʊs] - ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] - ['viː] [siːn] [hɜːr; hər] .
I know ' aunt Puss ' better than you do , though I never ' ve seen her .
我 知道 - 阿姨 猫 - 更好的 比 你 做 , 尽管 我 绝不 - ve 已见 她 .

虽然我从未见过"猫阿姨"，但我比你更了解她。

['kɪti] [ænd; ənd] [bes] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [læst] [sprɪŋ] .
Kittie and Bess told me all about her , last spring .
小猫 和 贝丝 讲述 我 全部 关于 她 , 最后的 春天 .

去年春天，Kittie 和 Bess 把她的事情都告诉了我。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [pet] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [treɪn] ,
" So it came about that when Pet took her seat in the Northern train ,
" 所以 它 来了 关于 那 什么时候 宠物 采取 她 座位 在 这 北方 火车 ,

"事情就是这样，当佩特在北方列车上坐下时，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['niːtli] [drest] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
a few days later , a neatly dressed little Irish girl sat beside her ,
一个 很少 天 之后 , 一个 整齐地 穿着 小的 爱尔兰 女孩 卫星 旁 她 ,

几天后，一个穿着整洁的爱尔兰小女孩坐在她旁边。

[ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] , ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [baɪ][ɪts]
awed into silence by the furniture of the car and , shortly afterward , by its
敬畏 进入 沉默 经过 这 家具 的 这 车 和 , 不久 之后 , 经过 它是
['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] .
rapid motion .
迅速的 运动 .

车内的家具让他惊叹不已，随后，车子的快速行驶又让他噤若寒蝉。

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
When the conductor came round for the tickets ,
什么时候 这 导体 来了 圆形的 为了 这 门票 ,

当列车员过来检票时，

[hɜːr; hər][hænd] ['fɜːrtɪvli] [stoʊl] ['oʊvər][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] ['pɛts] [rɪtʃ] [dres] ,
her hand furtively stole over and clutched a fold of Pet's rich dress ,
她 手 偷偷摸摸 偷窃 超过 和 紧握 一个 折叠 的 宠物 富有的 裙子 ,

她的手偷偷地伸过去，抓住了佩特华丽裙子的一角。

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .
for protection from the man in uniform .
为了 保护 从 这 男人 在 制服 .

为了保护自己免受穿制服的人的伤害。

[ænd; ənd][pet][hæd; həd][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ,
And Pet had to reassure her ,
和 宠物 有 到 保证 她 ,

佩特不得不安慰她。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['lændskeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['nɔːrθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]
and point out interesting bits of landscape as they flew northward toward The
和 观点 出去 有趣的 比特 的 景观 作为 他们 飞翔 向北 朝向 这
[paɪnz] , [saɪd][baɪ][saɪd] . [-]
Pines , side by side . [74]
松树 , 边 经过 边 . [-]

他们并肩向北飞往松林，沿途指出一些有趣的风景。[74]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [den] .
IN THE DEN .
在 这 丹 .

在书房里。

[æt; ət] [ðə; ði] [paɪnz] , ['dʊrɪŋ] ['pɛts] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [pæst] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] ;
AT The Pines , during Pet's absence , the summer days passed swiftly and joyously ;
在 这 松树 , 期间 宠物 缺席 , 这 夏天 天 通过了 迅速地 和 欣喜地 ;

在松林庄园，宠物不在的这段时间里，夏日时光飞逝，快乐无比；

['dʒɔɪəsli] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
joyously at least for all but one of the party .
欣喜地 在 至少 为了 全部 但 一 的 这 派对 .

除了其中一人之外，其他所有人都为此感到高兴。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [braɪt] , ['meri] , ['mɪstʃɪvəs] [tɑːm] [ʌv; əv] [oʊld] .
Tom was no longer the bright , merry , mischievous Tom of old .
汤姆 曾是 不 更长 这 明亮的 , 欢乐 , 恶作剧 汤姆 的 老的 .

汤姆不再是以前那个聪明、快乐、调皮的汤姆了。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːrts] [ænd; ənd] ['ræmbəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
He joined in the sports and rambles of the others , it is true ,
他 加入 在 这 运动的 和 漫谈 的 这 其他的 , 它 是 真的 ,

的确，他也加入了其他人的运动和散步活动。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['soʊbər] [feɪs] [ænd; ənd] ['lægɪŋ] [step] [kwaɪt] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;
but with a sober face and lagging step quite unnatural for him ;
但 和 一个 清醒 脸 和 滞后 步 相当 不自然 为了 他 ;

但他的表情严肃，步伐蹒跚，这对他来说很不自然；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'loʊn] .
and he was often away from the house , alone .
和 他 曾是 经常 离开 从 这 房子 , 独自的 .

他经常独自一人不在家。

[æz; əz] [ðiːz] [streɪndʒ] [weɪz] [gruː] [mɔːr] [mɑːrkt] ,
As these strange ways grew more marked ,
作为 这些 奇怪的 方式 生长 更多的 标记 ,

随着这些奇怪的行为变得越来越明显，

['rændɔlf] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['trʌb(ə)l] .
Randolph tried to get at the source of the boy's trouble .
兰道夫 尝试 到 得到 在 这 来源 的 这 男孩们 麻烦 .

兰道夫试图找出男孩麻烦的根源。

[bʌt; bət] [tɑːm] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ɑːrm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
But Tom shrugged his cousin's arm off from his shoulders where it had
但 汤姆 耸了耸肩 他的 表亲 手臂 离开 从 他的 肩膀 在哪里 它 有
[bɪn] [ə'fekʃənətli] [leɪd] ,
been affectionately laid ,
到过 亲切地 铺设 ,

但汤姆甩开了表弟放在自己肩膀上的手臂，那手臂原本是他亲昵地搭在那里的。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['grʌfli] [tuː; tə] “ [let] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'loʊn] — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] !
and told him gruffly to “ let a fellow alone — nothing was the matter !
和 讲述 他 粗声粗气地 到 “ 让 一个 同伴 独自的 — 没有什么 曾是 这 事情 !

然后粗声粗气地告诉他：“别管别人了——没什么事！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [pet] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

"	It	was	almost	time	for	Pet	to	return	.
"	它	曾是	几乎	时间	为了	宠物	到	返回	.

“宠物差不多该回来了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [miːt]

The	young	people	had	arranged	to	ride	over	to	the	railroad	and	meet
这	年轻的	人们	有	安排	到	骑	超过	到	这	铁路	和	见面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

年轻人约定好骑马到火车站去和她见面。

[wɪð; wɪθ] ['ruːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['wægən] .

with	Ruel	and	the	big	wagon	.
和	鲁埃尔	和	这	大的	车皮	.

和鲁埃尔以及那辆大篷车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [-]

They	had	received	a	letter	from	her	,	telling	a	little	about	[	75	]
他们	有	已收到	一个	信	从	她	,	讲述	一个	小的	关于	[	-	]

他们收到了她的一封信，信中简要地讲述了[75]

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

her	experience	at	the	fire	,	and	they	were	extremely	anxious	to	hear	the
她	经验	在	这	火	,	和	他们	是	极其	焦虑的	到	听到	这

[hoʊl] ['stɔːri] ,

whole	story	,
所有的	故事	,

她讲述了自己在火灾中的经历，他们非常迫切地想听到整个故事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪt] , [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	to	see	little	Bridget	,	the	heroine	of	the	occasion	.
和	到	看	小的	布里奇特	,	这	女英雄	的	这	场合	.

还能见到小布里奇特，她是这次活动的英雄。

['mɪstər] . ['wɔldrən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] , ['kaɪndli] [hɑːrt] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [mɪs] [ɔː'gʌstə] [ɔːl] [ðə; ði]

Mr	.	Waldron	,	with	his	great	,	kindly	heart	,	had	given	Miss	Augusta	all	the
先生	.	沃尔德伦	,	和	他的	伟大的	,	亲切地	心	,	有	给定	错过	奥古斯塔	全部	这

[eɪd] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

aid	she	asked	,
援助	她	问	,

沃尔德伦先生心地善良，尽其所能地帮助了奥古斯塔小姐。

[ænd; ənd] [mɔːr] ; [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['brɪdʒəts] ['kʌmɪŋ] ,

and	more	;	so	there	was	no	obstacle	in	the	way	of	Bridget's	coming	,
和	更多的	;	所以	那里	曾是	不	障碍	在	这	方式	的	布里奇特的	未来	,

而且还有更多；所以布里奇特的到来没有任何阻碍。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ænt] [pʊs] .

unless	it	were	aunt	Puss	.
除非	它	是	阿姨	猫	.

除非是猫阿姨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ænt] [pʊs] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] — !

And	the	idea	of	aunt	Puss	being	an	obstacle	—	!
和	这	主意	的	阿姨	猫	存在	一个	障碍	—	!

而把猫阿姨当作障碍的想法——!

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

On	the	day	before	,
在	这	天	前	,

前一天，

['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gæðər] [oʊk]
Kittie **and** **the** **captain** **had** **planned** **to** **go** **into** **the** **woods** **and** **gather** **oak**
小猫 和 这 队长 有 计划 到 去 进入 这 树林 和 收集 橡木
[liːvz] [fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] ,
leaves **for** **trimming** **,**
树叶 为了 修剪 ,

凯蒂和船长计划进树林里采集橡树叶来修剪树枝。

[tuː; tə] ['dekəreɪt] ['pɛts] [ruːm] .
to **decorate** **Pet's** **room** **.**
到 装饰 宠物 房间 .

装饰宠物的房间。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] , [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
What **was** **their** **dismay** **,** **on** **waking** **that** **morning** **,**
什么 曾是 他们的 沮丧 , 在 醒来 那 早晨 ,

那天早上醒来，他们感到多么沮丧?

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][reɪn] ['pɔːrɪŋ] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
to **hear** **the** **rain** **pouring** **steadily** **on** **the** **shingles** **over** **their** **heads** **.**
到 听到 这 雨 浇注 稳步 在 这 带状疱疹 超过 他们的 头部 .

听见雨水不停地拍打在头顶的瓦片上。

“ [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [liːvz] !
“ **Now** **we** **can't** **get** **any** **leaves** **!**
“ 现在 我们 不能 得到 任何 树叶 !

“现在我们连一片树叶都摘不到了！”

” [ɪk'skleɪmd] [bes] ['sɑːroʊfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
” **exclaimed** **Bess** **sorrowfully** **,** **as** **she** **stood** **at** **the** **window** **,**
” 惊呼 贝丝 悲伤地 , 作为 她 站立 在 这 窗户 ,

“贝丝站在窗边，悲伤地喊道，”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [blɜːrd] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] [bɪ'twiːn]
looking **out** **at** **the** **blurred** **landscape** **and** **the** **slanting** **lines** **of** **rain** **between**
寻找 出去 在 这 模糊 景观 和 这 斜 线条 的 雨 之间
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [lɑːt] .
her **and** **the** **wood** **-** **lot** **.**
她 和 这 木头 - 很多 .

她望着窗外模糊的景色，以及她和树林之间倾斜的雨线。

“ [wʌt] ['evər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ɔːl] [deɪ] ? ”
“ **What** **ever** **shall** **we** **do** **,** **all** **day** **?** **”**
“ 什么 曾经 将 我们 做 , 全部 天 ? ”

“我们一整天该做什么呢？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [læft] ['kɪti] ,
“ **O** **,** **I** **don't** **know** **,** **”** **laughed** **Kittie** **,**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 笑了 小猫 ,

“哦，我不知道，”凯蒂笑着说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [lɔːŋ] [braʊn] [her] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌp] ['bækwərd] [ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]
giving **her** **sister's** **long** **brown** **hair** **a** **toss** **up** **backward** **and** **down** **over** **her**
给予 她 姐妹 长的 棕色的 头发 一个 折腾 向上 落后 和 向下 超过 她
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

她把姐姐的长棕色头发向后甩了甩，又甩到眼睛上。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['pəːsivəl] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [aɪ] [ges] .
“ **Uncle** **Percival** **will** **think** **of** **something** **nice** **,** **I** **guess** **.**
“ 叔叔 珀西瓦尔 将要 思考 的 某物 好的 , 我 猜测 .

“我想珀西瓦尔叔叔会想出好主意的。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ðə; ðɪ][stɔːrm] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['eniweɪ] ! ”

And	I'm	glad	the	storm	didn't	come	to	-	morrow	,	anyway	!	”
和	我是	高兴的	这	风暴	没有	来	到	-	明天	,	反正	!	”

还好暴风雨没来——至少明天没来!

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . ” [-]

“	Perhaps	it	will	.	”	[	76	]
”	也许	它	将要	.	”	[	-	]

“或许会。”[76]

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] !

“	Perhaps	it	won't	!
”	也许	它	惯于	!

“也许不会! ”

” - [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

”	Kittie's	face	and	voice	were	full	of	sunshine	.
”	-	脸	和	嗓音	是	满的	的	阳光	.

“凯蒂的脸上和声音都充满了阳光般的温暖。”

“ [ðæts] [raɪt] , - - , ” [sed] [ænt] [pʊs] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

“	That's	right	,	Kittlin	'	,	”	said	aunt	Puss	,	coming	in	at	that	moment	,	and	kissing
”	那就是	正确的	,	-	-	,	”	说	阿姨	猫	,	未来	在	在	那	片刻	,	和	接吻

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

“没错，小猫咪，”这时，猫姨走了进来，亲吻了女孩们，说道。

“ [ðæts] [raɪt] , [dɪr] , ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braɪt] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

“	That's	right	,	dear	,	always	look	on	the	bright	side	;	and	if	you	can't	find	it	in
”	那就是	正确的	,	亲爱的	,	总是	看	在	这	明亮的	边	;	和	如果	你	不能	寻找	它	在

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“没错，亲爱的，要始终看到光明的一面；如果今天你找不到光明的一面，

['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

borrow	it	from	to	-	morrow	.
借	它	从	到	-	明天	.

从明天开始借。

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ['dʌznt] ['eniwer] [seɪ] , - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˌðer'ʌv] . - ”

The	Bible	doesn't	anywhere	say	,	'	sufficient	unto	the	day	is	the	good	thereof	.	'	”
这	圣经	不	任何地方	说	,	-	充足的	到	这	天	是	这	好的	其中	.	-	”

圣经里没有哪句话说，“一天的益处就足够了。”

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['kɪti] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪs] [ə'fekʃənətli] , “ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ]

“	Please	,	ma'am	,	”	said	Kittie	,	returning	the	kiss	affectionately	,	“	what	did	you
”	请	,	女士	,	”	说	小猫	,	返回	这	吻	亲切地	,	“	什么	做过	你

[kɔːl][ˌem 'iː] ? ”

call	me	?	”
称呼	我	?	”

“夫人，”凯蒂说着，亲昵地回吻道，“您刚才叫我什么？ ”

“ [its] [ðə; ðɪ][oʊld] [skɑːtʃ] [fɔːrm][ʌv; əv] - ['kɪt(ə)n] , -

“	It's	the	old	Scotch	form	of	'	kitten	,	'
”	它是	这	老的	苏格兰威士忌	形式	的	-	小猫	,	-

“这是苏格兰语中‘小猫’的古老说法。”

” [sed] [ænt] [pʊs] , ['smaɪlɪŋ] .

”	said	aunt	Puss	,	smiling	.
”	说	阿姨	猫	,	微笑	.

“猫姨妈笑着说。”

“ [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [dʒɔːrdʒ] [məkˈdɑːnəldz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈælɪk] [fɔːrbz] — [wɪtʃ] [juː; jʊ]
“ I first came across it in George MacDonald's story of Alec Forbes — which you
” 我 第一的 来了 穿过 它 在 乔治 麦当劳 故事 的 亚历克 福布斯 — 哪个 你
[bəuθ][mʌst; məst] [riːd] [bɪˈfɔːr] [jʊə(r)] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
both must read before you're much older .
两个都 必须 读 前 你是 很多 老 .

“我第一次接触到这个概念是在乔治·麦克唐纳的《亚历克·福布斯的故事》中——你们俩都应该趁年轻读一读。

” [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [frʌm; frəm] - [feɪs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [bes] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [bæk]
” The sunshine from Kittie's face began to rest on Bess , and to shine back
” 这 阳光 从 - 脸 开始 到 休息 在 贝丝 , 和 到 闪耀 后退
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

“凯蒂脸上的阳光开始照到贝丝身上，也开始向她反射光芒。”

“ [ðæts] [wʌt] [kɪt] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , [ˈænti] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ; “ [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
“ That's what Kit always does , auntie , ” she declared ; “ looks on the bright side .
“ 那就是 什么 成套工具 总是 做 , 阿姨 , ” 她 声明 ; “ 看起来 在 这 明亮的 边 .

“Kit总是这样，阿姨，”她说道；“总是往好处想。

[wen] [ˈɛniːbədiːz] [sɪk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [tʃeɪndʒ] ,
When anybody's sick at our house , and there's no particular change ,
什么时候 任何人的 生病的 在 我们的 房子 , 和 有 不 特别的 改变 ,

家里有人生病了，而且情况并没有什么特别的变化，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sez] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɪnˈkwaɪər] , - [noʊ] [wɜːrs] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
she always says to people that inquire , ' No worse , thank you !
她 总是 说道 到 人们 那 查询 , - 不 更糟 , 感谢 你 !

她总是对询问的人说：“没有更糟，谢谢！”

- [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [noʊ] [ˈbetər] , - [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm][foʊks][duː] .
' instead of ' No better , ' the way some folks do .
- 反而 的 - 不 更好的 , - 这 方式 一些 各位 做 .

而不是像有些人那样说“没什么区别”。

” [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [əˈgen] ,
” At the kitchen table , the subject was started up again ,
” 在 这 厨房 桌子 , 这 主题 曾是 开始 向上 再次 ,

“在厨房的餐桌上，这个话题又被提起了。”

[ænd; ənd] [ˈrændɔlf] [ˌvɔlənˈtiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [raɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
and Randolph volunteered one of the little rhymes his brother had written .
和 兰道夫 自愿 一 的 这 小的 韵律 他的 兄弟 有 书面 .

兰道夫自告奋勇地朗诵了他哥哥写的一首小童谣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

[ðə; ði] [west] [ˈwɪndoʊ] . [-]
THE WEST WINDOW . [77]
这 西方 窗户 . [-]

西窗。[77]

[ˈdændɪlaɪən] .
DANDELION .
蒲公英 .

蒲公英。

[ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [gruː]

A	dandelion	in	a	meadow	grew
一个	蒲公英	在	一个	草地	生长

草地上长出一朵蒲公英

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['weɪvɪŋ] [græs] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] ['jeloʊ] ;

Among	the	waving	grass	and	cowslips	yellow	;
之中	这	挥手	草	和	报春花	黄色的	;

在摇曳的青草和金黄色的报春花丛中;

['daɪnɪŋ] [ɑːn] ['sʌnʃaɪn] , ['brekfəstɪŋ] [ɑːn] [duː] ,

Dining	on	sunshine	,	breakfasting	on	dew	,
用餐	在	阳光	,	早餐	在	露	,

沐浴阳光，享用露水早餐

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

He	was	a	right	contented	little	fellow	.
他	曾是	一个	正确的	满足	小的	同伴	.

他真是个知足常乐的小家伙。

[iːtʃ] [mɔːrn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [hed] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [streɪt]

Each	morn	his	golden	head	he	lifted	straight
每个	早晨	他的	金的	头	他	抬起	直的

每天早晨，他都昂起他那金色的头颅。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ;

To	catch	the	first	sweet	breath	of	coming	day	;
到	抓住	这	第一的	甜的	气息	的	未来	天	;

捕捉黎明的第一缕甜蜜气息;

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] , [tuː; tə] [weɪt]

Each	evening	closed	his	sleepy	eyes	,	to	wait
每个	晚上	关闭	他的	困	眼睛	,	到	等待

每天晚上，他都闭上惺忪的睡眼，等待着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ə'weɪ] .

Until	the	long	,	dark	night	should	pass	away	.
直到	这	长的	,	黑暗的	夜晚	应该	经过	离开	.

直到漫漫长夜过去。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][sæd] , [ˌʌn'kwaɪət] [muːd] ,

One	afternoon	,	in	sad	,	unquiet	mood	,
一	下午	,	在	伤心	,	不安	情绪	,

一天下午，我心情悲伤不安，

[aɪ] [pæst] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['taɪni] , [braɪt] - [feɪst] ['flaʊər] ,

I	passed	beside	this	tiny	,	bright	-	faced	flower	,
我	通过了	旁	这	微小的	,	明亮的	-	面对	花	,

我路过这朵娇小、鲜艳的花朵时，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

And	begged	that	he	would	tell	me	,	if	he	could	,
和	乞求	那	他	会	告诉	我	,	如果	他	可以	,

他恳求我，如果他能告诉我的话，

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [θruː] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] .

The	secret	of	his	joy	through	sun	and	shower	.
这	秘密	的	他的	喜悦	通过	太阳	和	淋浴	.

阳光和雨露是他快乐的秘诀。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

He	looked	at	me	with	open	eyes	,	and	said	:
他	看起来	在	我	和	打开	眼睛	,	和	说	:

他睁大眼睛看着我，说道:

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sʌmwer] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] ,
“ I know the sun is somewhere shining clear ,
“ 我 知道 这 太阳 是 某处 灼灼 清除 ,

我知道太阳在某个晴朗的地方照耀着，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'hed] ,
And when I cannot see him overhead ,
和 什么时候 我 不能 看 他 开销 ,

当我看不到他头顶上方的时候，

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [raɪt] [hɪr] !
I try to be a little sun , right here !
我 尝试 到 是 一个 小的 太阳 , 正确的 这里 !

我努力成为这里的一缕阳光！

” [wen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz]
” When the applause had ceased , and the talk had drifted in other directions
” 什么时候 这 掌声 有 停止 , 和 这 讲话 有 漂移 在 其他 方向
,
,
,

“当掌声停止，谈话转向其他方向时，

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
Mr . Percival looked around the circle and with a twinkle in his eye
先生 . 珀西瓦尔 看起来 大约 这 圆圈 和 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛
[prə'poʊzd] [ðæt] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz][den] .
proposed that after breakfast the young people should make him a visit in his den .
建议的 那 后 早餐 这 年轻的 人们 应该 制作 他 一个 访问 在 他的 丹 .

珀西瓦尔先生环顾四周，眨了眨眼，提议早餐后年轻人去他的书房拜访他。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ræg]['faɪər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['soʊbərli] .
“ And we'll have a rag fire , ” he added soberly .
“ 和 出色地 有 一个 抹布 火 , ” 他 额外 清醒地 .

“我们还要生一堆破布火，”他严肃地补充道。

“ [ə; eɪ][ræg]['faɪər] ? ”
“ A rag fire ? ”
“ 一个 抹布 火 ? ”

“破布起火？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [aɪ] ['rerli] [bɜːrn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][rægz][ɪn][ðə; ði][den] . ” [-]
In the summer time I rarely burn anything but rags in the den . ” [78]
在 这 夏天 时间 我 很少 烧伤 任何事物 但 破布 在 这 丹 . ” [-]

夏天的时候，我除了在书房里烧破布以外，很少烧其他东西。”[78]

[naʊ] [ðɪs] “ [den] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [loʊ'kæləti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]
Now this “ Den ” was a most mysterious locality , which they had often heard
现在 这 “ 丹 ” 曾是 一个 最多 神秘 地点 , 哪个 他们 有 经常 听到
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
alluded to ,
暗示 到 ,

这个“巢穴”是一个非常神秘的地方，他们经常听到人们提起它。

[bʌt; bət] [wer] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
but where little company was admitted .
但 在哪里 小的 公司 曾是 承认 .

但这里几乎不允许任何人进入。

['mɪstər] . ['pə:sivəl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ di: 'di:] , [wʌz; wəz] ,

Mr	**.**	**Percival**	**,**	**I**	**should**	**add**	**,**	**was**	**,**
先生	.	珀西瓦尔	,	我	应该	添加	,	曾是	,

我应该补充一点，珀西瓦尔先生是……

[æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm] [ænt] [pʊs] - [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ - - ,

as	**you**	**may**	**have**	**guessed**	**from**	**aunt**	**Puss**	**'**	**remarks**	**about**	**the**	**“**	**kittlin**	**'**	**,**
作为	你	可能	有	猜对了	从	阿姨	猫	-	评论	关于	这	“	-	-	,

正如你可能从猫阿姨关于“小猫咪”的评论中猜到的那样，

” [ə; eɪ] [moʊst] ['ɜ:rnɪst] ['ri:dər] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [mək'dɑ:nəldz] [bʊks] ,

”	**a**	**most**	**earnest**	**reader**	**and**	**lover**	**of**	**George**	**MacDonald's**	**books**	**,**
”	一个	最多	认真	读者	和	情人	的	乔治	麦当劳	图书	,

“一位乔治·麦克唐纳作品的忠实读者和爱好者”，

[wɪtʃ] [pər'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

which	**perhaps**	**accounts**	**for**	**the**	**curious**	**arrangement**	**I**	**am**	**about**	**to**	**describe**	**.**
哪个	也许	账户	为了	这	好奇的	安排	我	是	关于	到	描述	.

这或许可以解释我接下来要描述的这种奇特安排。

“ [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ræps] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [æskt] ['kɪti] ,

“	**Are**	**we**	**to**	**put**	**on**	**our**	**wraps**	**,**	**Uncle**	**?**	**”**	**asked**	**Kittie**	**,**
“	是	我们	到	放	在	我们的	卷饼	,	叔叔	?	”	问	小猫	,

“叔叔，我们要穿上裹布吗？”凯蒂问道。

[ɪn] [sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [den] [wʌz; wəz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .

in	**some**	**doubt**	**whether**	**the**	**Den**	**was**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**.**
在	一些	怀疑	无论	这	丹	曾是	出去	-	的	-	门	.

有人怀疑这个巢穴是否在室外。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [pet] [wʌz; wəz] [hɪr] ! ”

“	**O**	**,**	**I**	**wish**	**Pet**	**was**	**here**	**!**	**”**
”	哦	,	我	希望	宠物	曾是	这里	!	”

“哦，我真希望佩特在这里！”

“ [pet] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['reɪni] [deɪ] .

“	**Pet**	**shall**	**come**	**too**	**,**	**the**	**very**	**first**	**rainy**	**day**	**.**
”	宠物	将	来	也	,	这	非常	第一的	下雨	天	.

“宠物也会一起来，在第一个下雨的日子。”

[noʊ] ; [ju:l] [ni:d] [noʊ] [ræps] , [dɪr] .

No	**;**	**you'll**	**need**	**no**	**wraps**	**,**	**dear**	**.**
不	;	你会	需要	不	卷饼	,	亲爱的	.

不，亲爱的，你不需要保鲜膜。

['oʊnli] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [dəunt] [spi:k] [ə'laʊd] !

Only	**follow**	**me**	**softly**	**,**	**and**	**don't**	**speak**	**aloud**	**!**
仅有的	跟随	我	轻轻	,	和	不	说话	大声	!

请轻声跟随我，不要大声说话！

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ə'gen] [æz; əz] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	**And**	**his**	**eyes**	**twinkled**	**again**	**as**	**he**	**led**	**the**	**way**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**	**,**
”	和	他的	眼睛	闪烁	再次	作为	他	引领	这	方式	出去	的	这	厨房	,

“他领着我们走出厨房时，眼睛又闪闪发光了。”

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**toward**	**the**	**front**	**part**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	朝向	这	正面	部分	的	这	房子	.

并朝向房屋的前部。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

I	**have**	**already**	**,**	**in**	**the**	**former**	**volume**	**of**	**this**	**series**	**,**
我	有	已经	,	在	这	以前的	体积	的	这	系列	,

我已经在本系列的前一卷中……

['pɑːrtli] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [oʊld] “ ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər]

partly	described	this	old	“	mansion	-	house	”	which	the	Percivals	-	had	occupied	for
部分	描述	这	老的	“	大厦	-	房子	”	哪个	这	-		有	占领	为了

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

部分描述了珀西瓦尔家族世代居住的这座古老的“宅邸”。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] - ,

The	earliest	of	the	family	,	Sir	Richard	Percyvalle	,
这	最早	的	这	家庭	,	先生	理查德	-	,

家族中最年长的一位，理查德·珀西瓦尔爵士

[keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

came	over	from	the	north	of	England	in	1690	or	thereabouts	.
来了	超过	从	这	北	的	英格兰	在	-	或者	大约	.

大约在1690年左右从英格兰北部来到这里。

[hæf] [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][waɪld] ['kʌntri] ,

Half	a	Scotchman	,	he	brought	with	him	alike	the	love	of	wild	country	,
一半	一个	苏格兰人	,	他	带来	和	他	同样	这	爱	的	荒野	国家	,

他有一半苏格兰血统，也同样热爱荒野。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːslz] [ænd; ənd][bə'roʊniəl] [hɔːlz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	of	the	ancient	castles	and	baronial	halls	so	dear	to	the	Englishman	.
和	的	这	古老的	城堡	和	男爵	大厅	所以	亲爱的	到	这	英国人	.

还有那些深受英国人喜爱的古老城堡和男爵府邸。

[ðɪs] “ ['mænʃ(ə)n] - [haʊs] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

This	“	mansion	-	house	,	”	as	it	was	[	79	]
这	“	大厦	-	房子	,	”	作为	它	曾是	[	-	]

这座“豪宅”[79]

[kɔːld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] ['fɔːrɪst] ,

called	throughout	the	county	,	situated	in	the	heart	of	a	pine	forest	,
称为	自始至终	这	县	,	位于	在	这	心	的	一个	松树	森林	,

位于松树林中心地带，在全县范围内都享有盛誉，

[nɪr] ['rʌgɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [brʊks] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

near	rugged	hills	and	dancing	brooks	,	was	the	result	.
靠近	崎岖	丘陵	和	跳舞	布鲁克斯	,	曾是	这	结果	.

结果，这里靠近崎岖的山丘和潺潺的溪流。

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsivəl] [stɑːk] [hæd; həd] [lɪvd] [kən'tentɪdli] ['evər] [sɪns] ,

And	here	some	branch	of	the	Percival	stock	had	lived	contentedly	ever	since	,
和	这里	一些	分支	的	这	珀西瓦尔	库存	有	居住地	心满意足地	曾经	自从	,

此后，珀西瓦尔家族的某个分支就一直在这里安居乐业。

[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðer; ðər] [fjuː] ['nebəz] ; [sʌm; səm] , [ɪn'diːd] ,

respected	and	loved	by	their	few	neighbors	;	some	,	indeed	,
受人尊敬	和	喜爱	经过	他们的	很少	邻居	;	一些	,	的确	,

他们受到为数不多的邻居的尊敬和爱戴；事实上，有些邻居确实如此。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bæk] [ə'krɔːs]

finding	their	way	to	the	great	cities	and	universities	and	even	back	across
寻找	他们的	方式	到	这	伟大的	城市	和	大学	和	甚至	后退	穿过

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

他们找到了前往各大城市和大学，甚至返回大西洋彼岸的路。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] ;

in	pursuit	of	their	education	and	professional	studies	;
在	追逐	的	他们的	教育	和	专业的	研究	;

为了追求他们的教育和专业学习;

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['mænli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['ɔːlweɪz] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

but	at	least	one	manly	representative	of	the	family	always	inhabiting	the	old
但	在	至少	一	男子气概	代表	的	这	家庭	总是	居住	这	老的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但至少会有一位体格健壮的家族成员一直住在那栋老房子里。

[wɪtʃ] [stʊd] [æz; əz] [sˈtɑːntʃlɪ] [æz; əz]['evər] [ə'genst] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ænd; ənd]

which	stood	as	stanchly	as	ever	against	the	blasts	of	the	North	Wind	and
哪个	站立	作为	坚定地	作为	曾经	反对	这	爆炸	的	这	北	风	和

[ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['wɪntər] .

the	rigors	of	the	New	England	winter	.
这	严酷	的	这	新的	英格兰	冬天	.

它像以往一样，屹立不倒，抵御着北风的凛冽和新英格兰严冬的侵袭。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [elz][ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [bɪlt] [ɑːn] ,

It	had	all	sorts	of	wings	,	ells	and	additions	built	on	,
它	有	全部	排序	的	翅膀	,	肘	和	新增内容	建造	在	,

它有各种各样的侧翼、侧翼和扩建部分，

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkjəpənts] [wɪmz] [ɔːr] [niːdz] [di'mɑːndid] .

extending	the	original	structure	as	the	occupant's	whims	or	needs	demanded	.
扩展	这	原来的	结构	作为	这	居住者的	心血来潮	或者	需求	要求	.

根据居住者的喜好或需求，对原有结构进行扩建。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn]['æktʃuəl][juːz][baɪ][ðə; ði]['fæməli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl]

The	portion	in	actual	use	by	the	family	throughout	the	year	was	but	a	small
这	部分	在	实际的	使用	经过	这	家庭	自始至终	这	年	曾是	但	一个	小的

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

fraction	of	the	whole	house	.
分数	的	这	所有的	房子	.

一家人全年实际使用的部分只占整栋房子的一小部分。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [fʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

The	injunction	not	to	speak	aloud	considerably	increased	the	fun	as	well	as	the
这	禁令	不是	到	说话	大声	相当	增加	这	乐趣	作为	出色地	作为	这

[ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

awe	of	the	occasion	,
敬畏	的	这	场合	,

禁止大声说话的规定大大增加了活动的乐趣和神秘感。

[æz; əz] ['rændɔlf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dʌm] [bʌt; bət][nɑːt]

as	Randolph	,	with	his	cousins	,	followed	their	uncle	in	a	dumb	but	not
作为	兰道夫	,	和	他的	表兄弟姐妹	,	随后	他们的	叔叔	在	一个	哑的	但	不是

[ˌɔːltə'geðər] ['saɪlənt] [roʊ] .

altogether	silent	row	.
共	沉默的	排	.

兰道夫和他的表兄弟们跟着他们的叔叔，进行了一场愚蠢但并非完全无声的争吵。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] - [wei] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

Leaving	the	kitchen	,	they	crossed	a	narrow	passage	-	way	leading	into	the	sitting	-
离开	这	厨房	,	他们	交叉	一个	狭窄的	通道	-	方式	领导	进入	这	坐着	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

离开厨房，他们穿过一条通往客厅的狭窄通道。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['klɑːzɪt][ɔːr] [kloʊk] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] ['entri] ,

Beyond	this	was	a	sort	of	closet	or	cloak	-	room	,	and	then	the	front	entry	,
超过	这	曾是	一个	种类	的	壁橱	或者	披风	-	房间	,	和	然后	这	正面	入口	,

[ə; eɪ][koʊld] ,

a	cold	,
一个	寒冷的	,

再往里走是一个类似壁橱或衣帽间的房间，然后是前门入口，一个寒冷的入口。

['tʃɪrləs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

cheerless	place	with	a	[	80	]
冷冷清清	地方	和	一个	[	-	]

阴郁的地方，带有[80]

[griːn] [fæn] - [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪs'juːzd] .

green	fan	-	light	over	the	door	which	was	now	entirely	disused	.
绿色的	扇子	-	光	超过	这	门	哪个	曾是	现在	完全	废弃的	.

门上方原本装有绿色的通风窗，但现在已完全废弃。

“ [hɪr] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ,

“	Here	the	carriages	used	to	drive	up	in	ancient	days	,	”	said	Mr	.	Percival	,
“	这里	这	马车	用过的	到	驾驶	向上	在	古老的	天	,	”	说	先生	.	珀西瓦尔	,

“以前马车就是从这里驶来的，”珀西瓦尔先生说道。

“ [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌmzi] [wiːlz] ['lʌmbərɪŋ] ['hevɪli] ['oʊvər]

“	the	postilions	cracking	their	whips	and	the	clumsy	wheels	lumbering	heavily	over
“	这	邮差	裂纹	他们的	鞭子	和	这	笨拙	车轮	伐木	重度	超过

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

the	driveway	.
这	车道	.

“邮递员挥舞着鞭子，笨重的车轮沉重地驶过车道。

[ðen] ['elɪgənt] ['leɪdiz] [wʊd] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ə'send] [ðæt]

Then	elegant	ladies	would	alight	,	and	passing	through	the	open	door	ascend	that
然后	优雅的	女士们	会	点燃	,	和	通过	通过	这	打开	门	上升	那

['sterkeɪs] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] [gaʊnz] ,

staircase	,	their	long	gowns	,
楼梯	,	他们的	长的	礼服	,

然后，优雅的女士们会下车，穿过敞开的大门，拾级而上，她们的长裙……

[stɪf] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ænd; ənd][broʊ'keɪd] , ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

stiff	with	silk	and	brocade	,	trailing	behind	them	.
僵硬的	和	丝绸	和	锦缎	,	尾随	在后面	他们	.

她们身后拖着一条用丝绸和锦缎制成的硬质长袍。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['rʌslɪŋ] [pæst][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ?

Do	you	hear	them	rustling	past	us	and	up	the	stairs	?
做	你	听到	他们	沙沙声	过去的	我们	和	向上	这	楼梯	?

你听到它们窸窸窣窣地从我们身边经过，然后上了楼吗?

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['lisnd] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

”	The	girls	listened	,	partly	for	the	fun	of	the	thing	,
”	这	女孩们	听着	,	部分	为了	这	乐趣	的	这	事物	,

“女孩们听着，一部分原因是觉得好玩，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [im'presivnis] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] ['mænər] .

and	partly	because	of	the	impressiveness	of	their	uncle's	manner	.
和	部分	因为	的	这	令人印象深刻	的	他们的	叔叔的	方式	.

部分原因是他们叔叔的举止令人印象深刻。

[ðə; ði] [reɪn] [biːt] ['drɪrəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['hæŋɪŋ] [vaɪnz] [brʌʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

The	rain	beat	drearily	upon	the	door	,	and	long	,	hanging	vines	brushed	against	it
这	雨	打	沉闷地	之上	这	门	,	和	长的	,	绞刑	藤蔓	刷过	反对	它

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

on	the	outside	.
在	这	外部	.

雨水凄凉地拍打着大门，长长的垂藤从外面拂过门面。

[wɪ'ðɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

Within	,	it	was	so	dark	that	they	could	scarcely	distinguish	the	staircase	.
之内	,	它	曾是	所以	黑暗的	那	他们	可以	几乎	区分	这	楼梯	.

里面非常黑暗，他们几乎看不清楼梯。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [sterz] [ðə; ði] ['baɪgɔːn] ['bjuːtiːz] [hæd; həd] [ə'sendɪd] ,

On	they	went	again	,	up	the	very	stairs	the	bygone	beauties	had	ascended	,
在	他们	去	再次	,	向上	这	非常	楼梯	这	逝去的	美女	有	上升	,

她们继续前行，沿着昔日佳人走过的台阶向上攀登。

[θruː] [tuː] [brɔːd] ['tʃembər] [huːz] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [neɪld] [taɪt] .

through	two	broad	chambers	whose	shutters	were	closed	and	nailed	tight	.
通过	二	广阔	房间	谁	百叶窗	是	关闭	和	钉子	紧的	.

穿过两个宽敞的房间，房间的百叶窗紧闭，钉子也钉得严严实实。

[ðen] [daʊn] [ə'gen] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['nærəʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['pæsɪdʒ] ,

Then	down	again	,	over	a	narrow	flight	of	steps	,	and	along	a	crooked	passage	,
然后	向下	再次	,	超过	一个	狭窄的	航班	的	步骤	,	和	沿着	一个	歪	通道	,

然后再次向下，经过一段狭窄的台阶，沿着一条弯曲的小路，

[soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [wei] .

so	dark	that	they	had	to	feel	their	way	.
所以	黑暗的	那	他们	有	到	感觉	他们的	方式	.

天色太黑，他们只能摸索着前进。

['kɪti] [læft] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['bɛsiz] [hænd] . [-]

Kittie	laughed	nervously	,	as	she	clutched	Bessie's	hand	.	[	81	]
小猫	笑了	紧张地	,	作为	她	紧握	贝西的	手	.	[	-	]

Kittie 紧张地笑着，紧紧抓住 Bessie 的手。[81]

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Did	you	ever	see	anything	like	it	!
“	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	!

你见过这样的景象吗！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] . ”

“	I	feel	exactly	as	if	I	were	in	a	story	.	”
“	我	感觉	确切地	作为	如果	我	是	在	一个	故事	.	”

“我感觉自己就像置身于一个故事之中。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	wish	we'd	stayed	in	the	kitchen	,	”	said	Tom	.
“	我	希望	我们会	入住	在	这	厨房	,	”	说	汤姆	.

“我真希望我们当时待在厨房里，”汤姆说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɑːrk] [hoʊl] ?

“	What's	the	good	of	coming	into	this	dark	hole	?
“	是什么	这	好的	的	未来	进入	这	黑暗的	洞	?

“进入这个黑暗的深渊有什么好处？”

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] .
I'm going back .
我是 去 后退 .

我要回去。

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
" And in spite of the remonstrances of the others , he turned and
" 和 在 尽管如此 的 这 抗议 的 这 其他的 , 他 转向 和
[ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .
retraced his steps .
重走 他的 步骤 .

“尽管其他人极力劝阻，他还是转身原路返回。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔ:l] , ['ekəuiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['driəriə]
The sound of his footfalls , echoing down the passage , made the place drearier
这 声音 的 他的 脚步声 , 回声 向下 这 通道 , 制成 这 地方 更沉闷
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

他的脚步声在走廊里回荡，让这个地方比以往任何时候都更加阴森凄凉。

“ [hʌʃ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['pə:sivəl] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
“ Hush ! " said Mr . Percival , out of the darkness .
“ 嘘 ! " 说 先生 . 珀西瓦尔 , 出去 的 这 黑暗 .

“嘘！”珀西瓦尔先生从黑暗中说道。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

" [ðeɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They paused and strained their ears to catch a sound above that of the
" 他们 暂停 和 紧张 他们的 耳朵 到 抓住 一个 声音 多于 那 的 这
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

他们停下脚步，竖起耳朵，试图捕捉暴风雨声之上的声音。

[hu:z] [dʌl] [rɔ:r] [bi:t] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [laɪk] ['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['geɪbl] [ˌoʊvər'hed] .
whose dull roar beat indistinctly , like ocean waves , on the gables overhead .
谁 乏味的 吼 打 模糊不清 , 喜欢 海洋 波浪 , 在 这 山墙 开销 .

它的沉闷轰鸣声模糊不清地拍打在头顶的山墙上，如同海浪一般。

“ [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rændɔlf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['entərɪŋ] ['fʊli] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ I hear something ! " exclaimed Randolph under his breath , entering fully into the
“ 我 听到 某物 ! " 惊呼 兰道夫 在下面 他的 气息 , 进入 完全 进入 这
['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
spirit of the adventure .
精神 的 这 冒险 .

“我好像听到了什么！”兰道夫低声惊呼道，完全沉浸在冒险之中。

“ [soʊ][du:][aɪ] ! " [sed] [bəuθ]['gɜ:lz][æt; ət][wʌns] .
“ So do I ! " said both girls at once .
“ 所以 做 我 ! " 说 两个都 女孩们 在 一次 .

“我也是！”两个女孩异口同声地说。

“ [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kri:kɪŋ] , ['snæpɪŋ] [nɔɪz] ! "
“ It's a kind of creaking , snapping noise ! "
“ 它是 一个 种类 的 嘎吱作响 , 啪啪 噪音 ! "

“那是一种嘎吱作响、噼啪作响的声音！”

“ [hɪr] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['sɑːləmli] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
“ Here , ” added Mr . Percival solemnly , throwing open a door they had not
“ 这里 , ” 额外 先生 . 珀西瓦尔 庄严地 , 投掷 打开 一个 门 他们 有 不是
[bɪ'fɔːr] [pər'siːvd] ,
before perceived ,
前 感知 ,

“这里，”珀西瓦尔先生郑重其事地补充道，同时猛地推开了一扇他们之前从未注意到的门。

“ [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][den] .
“ is the entrance to the Den .
“ 是 这 入口 到 这 丹 .

“是通往巢穴的入口。

” [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [-]
” The room into which they now emerged from [82]
” 这 房间 进入 哪个 他们 现在 出现 从 [-]

“他们现在从中出来的房间[82]

[ðə; ði] ['næroʊ] ['entri] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [wʌns] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,
the narrow entry was apparently once intended for a dining - hall ,
这 狭窄的 入口 曾是 显然 一次 故意的 为了 一个 用餐 - 大厅 ,

这个狭窄的入口显然曾经是为餐厅设计的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
though the young people had never before known of even its existence .
尽管 这 年轻的 人们 有 绝不 前 已知 的 甚至 它是 存在 .

尽管这些年轻人之前甚至从未听说过它的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['ɑːblɔːŋ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs] .
It was of oblong shape , and had at one end a huge fireplace .
它 曾是 的 长方形 形状 , 和 有 在 一 结尾 一个 巨大的 壁炉 .

它呈长方形，一端有一个巨大的壁炉。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['ʃʌtərd] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['mʌsti] .
The windows were heavily shuttered ; the air was damp and musty .
这 视窗 是 重度 百叶窗 ; 这 空气 曾是 潮湿 和 发霉的 .

窗户紧闭，空气潮湿发霉。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['klʌstərz] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌkændə'lɑːbrə] ,
In the dim light they could make out clusters of old - fashioned candelabra ,
在 这 暗淡 光 他们 可以 制作 出去 集群 的 老的 - 造型 烛台 ,

在昏暗的光线下，他们能辨认出一簇簇老式的烛台。

[prə'dʒektɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] ['spektrəl] [ɑːrmz] .
projecting here and there from the walls like spectral arms .
投影 这里 和 那里 从 这 墙壁 喜欢 光谱 武器 .

像幽灵般的手臂一样从墙壁上伸出来。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ruːm] .
” said Mr . Percival , advancing toward the end of the shadowy room .
” 说 先生 . 珀西瓦尔 , 前进 朝向 这 结尾 的 这 阴暗的 房间 .

“珀西瓦尔先生说着，朝昏暗房间的尽头走去。”

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] , [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
To the surprise of all three , he walked straight into the fireplace ,
到 这 惊喜 的 全部 三 , 他 步行 直的 进入 这 壁炉 ,

令三人惊讶的是，他径直走进了壁炉里。

['stuːpɪŋ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['mæntl] .

stooping	but	slightly	to	avoid	the	mantel	.
弯腰	但	轻微地	到	避免	这	壁炉架	.

他微微弯腰，但避开了壁炉架。

[ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] .

The	rest	followed	him	,	wondering	.
这	休息	随后	他	,	好奇	.

其他人跟在他身后，疑惑不解。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	snapping	noise	was	now	louder	than	ever	.
这	啪啪	噪音	曾是	现在	更大声	比	曾经	.

咔嚓声比以往任何时候都更加响亮。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] ['drɪrəli] .

Outside	,	the	wind	moaned	drearily	.
外部	,	这	风	呻吟	沉闷地	.

外面，风发出凄凉的呜咽声。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [naʊ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv]

Mr	.	Percival	now	turned	sharply	to	the	left	and	pressed	with	the	flat	of
先生	.	珀西瓦尔	现在	转向	尖锐地	到	这	左边	和	按下	和	这	平坦的	的

[hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [brɪk] [ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

his	hand	against	a	projecting	brick	upon	that	side	of	the	fireplace	.
他的	手	反对	一个	投影	砖	之上	那	边	的	这	壁炉	.

珀西瓦尔先生猛地向左转身，用手掌按压壁炉那一侧凸出的一块砖。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['rændɔlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

What	was	the	utter	amazement	of	Randolph	and	the	girls	,
什么	曾是	这	说出	惊愕	的	兰道夫	和	这	女孩们	,

兰道夫和女孩们当时都惊呆了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

as	they	crowded	up	to	discover	what	he	was	about	,
作为	他们	挤	向上	到	发现	什么	他	曾是	关于	,

他们蜂拥而至，想弄清楚他究竟是来干什么的。

[tuː; tə] [siː] — [nɑːt] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [mɪr]

to	see	—	not	a	brick	wall	where	had	been	one	a	moment	before	,	but	mere
到	看	—	不是	一个	砖	墙	在哪里	有	到过	一	一个	片刻	前	,	但	仅仅

[blæk] [speɪs] .

black	space	.
黑色的	空间	.

眼前所见——不是刚才还是砖墙的地方变成了砖墙，而是一片漆黑。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

” [sed] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] . [-]

”	said	their	uncle	again	,	stepping	into	the	opening	.	[	83	]
”	说	他们的	叔叔	再次	,	步进	进入	这	开幕	.	[	-	]

他们的叔叔又说了一遍，然后走进了门口。[83]

['rændɔlf] [went] [ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [nekst] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [.mis'giviŋz] .

Randolph	went	in	after	him	,	and	the	girls	next	,	not	without	their	misgivings	.
兰道夫	去	在	后	他	,	和	这	女孩们	下一个	,	不是	没有	他们的	疑虑	.

兰道夫跟在他后面进去了，女孩们紧随其后，但她们心中都充满疑虑。

“ [its] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ！ ”
“ It's exactly like a dream ! ”
” 它是 确切地 喜欢 一个 梦 ！ ”

“简直就像做梦一样！”

“ [ɔːr][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
“ Or the Arabian Nights .
” 或者 这 阿拉伯 夜晚 .

或者《一千零一夜》。

[pɪntʃ] [ˌem 'iː] , [bes] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪm] [ə'sliːp] !
Pinch me , Bess , to see if I'm asleep !
捏 我 , 贝丝 , 到 看 如果 我是 睡着了 !

贝丝，掐我一下看看我是不是睡着了！

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [kloʊz]
” As soon as they found themselves in the new passage , they heard the wall close
” 作为 很快 作为 他们 成立 他们自己 在 这 新的 通道 , 他们 听到 这 墙 关闭
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

“他们刚进入新的通道，就听到身后的墙壁关上了。”

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] —
Half a dozen steps further , and —
一半 一个 打 步骤 更远 , 和 —

再往前走六七步，然后——

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [den] ！ ” [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] .
“ This is my Den ! ” said Mr . Percival .
” 这 是 我的 丹 ！ ” 说 先生 . 珀西瓦尔 .

“这是我的巢穴！”珀西瓦尔先生说道。

[ðə; ði]['gɝːlz] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][stɛərd]['saɪləntli] .
The girls rubbed their eyes , and stared silently .
这 女孩们 摩擦 他们的 眼睛 , 和 凝视 默默 .

女孩们揉了揉眼睛，默默地盯着前方。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] :
This is what they saw :
这 是 什么 他们 锯 :

他们看到的是这样的：

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [pər'hæps] [ten] [fiːt] [skwer] .
A small room , perhaps ten feet square .
一个 小的 房间 , 也许 十 脚 正方形 .

一个小房间，大概十英尺见方。

[wʌn] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['keɪsmənt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [siːt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt]
One window , with a deep casement , making a window - seat at least two feet
[waɪd] .
wide .
宽的 .

一扇窗户，窗框很深，形成一个至少两英尺宽的窗台。

[ə; eɪ][wɔːrm] - ['tɪntɪd] ['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [θriː] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪtnz] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ]
A warm - tinted carpet on the floor , where three Maltese kittens tumbled over each
['ʌðər] [ɪn] ['sɑːləm] [pleɪ] ;
other in solemn play ;
其他 在 庄严 玩 ;

地板上铺着暖色调的地毯，三只马尔济斯小猫在上面嬉戏打闹，玩得不亦乐乎；

[wɔːlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ; [æn; ən]['oʊpən]['faɪər][ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd]

walls	**lined**	**with**	**books**	**from**	**floor**	**to**	**ceiling**	**;**	**an**	**open**	**fire**	**of**	**twigs**	**and**
墙壁	衬里	和	图书	从	地面	到	天花板	;	一个	打开	火	的	树枝	和

[stɪf] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,

stiff	**birch**	**bark**	**,**
僵硬的	桦木	吠	,

墙壁上摆满了书籍，从地板一直堆到天花板；一堆用树枝和硬桦树皮生起的明火。

['bleɪzɪŋ] ['tʃɪrəli] [ɪn][ə; eɪ] [wiː] ['faɪərpleɪs] — [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

blazing	**cheerily**	**in**	**a**	**wee**	**fireplace**	**—**	**and**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**
炽烈	兴高采烈地	在	一个	哇	壁炉	—	和	在	正面	的	它	,

在小小的壁炉里，火焰熊熊燃烧——而就在壁炉前，

['rɑːkɪŋ] [sə'riːnli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænt] [pʊs] !

rocking	**serenely**	**to**	**and**	**fro**	**with**	**her**	**knitting**	**,**	**aunt**	**Puss**	**!**
摇滚	平静地	到	和	弗	和	她	针织	,	阿姨	猫	!

猫阿姨一边织毛衣一边平静地来回摇晃！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['entərd] .

She	**looked**	**up**	**with**	**her**	**pleasant**	**smile**	**as**	**the**	**young**	**people**	**entered**	**.**
她	看起来	向上	和	她	令人愉快的	微笑	作为	这	年轻的	人们	进入	.

她抬起头，面带微笑地看着年轻人进来。

“ [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sər'praɪz] [ðɪs] [taɪm] , [dɪrz] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”

“	**He**	**gave**	**you**	**a**	**good**	**surprise**	**this**	**time**	**,**	**dears**	**,**	**didn't**	**he**	**?**	**”**
“	他	给予	你	一个	好的	惊喜	这	时间	,	亲爱的们	,	没有	他	?	”

“这次他给了你们一个惊喜，亲爱的们，对吧？”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**never**	**saw**	**anything**	**like**	**it**	**!**
“	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	!

我从未见过这样的景象！

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [-]

”	**they**	**exclaimed**	**[**	**84**	**]**
”	他们	惊呼	[	-	]

他们惊呼道[84]

[ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

in	**a**	**breath**	**.**
在	一个	气息	.

一口气说完。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] ?

“	**How**	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**get**	**here**	**,**	**ma'am**	**?**
“	如何	在	这	世界	做过	你	得到	这里	,	女士	?

“女士，您究竟是怎么来到这里的？”

” ['mɪsɪz] . ['pəːsivəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

”	**Mrs**	**.**	**Percival**	**looked**	**at**	**her**	**husband**	**,**	**who**	**took**	**his**	**seat**	**in**	**the**	**large**	**,**
”	太太	.	珀西瓦尔	看起来	在	她	丈夫	,	WHO	采取	他的	座位	在	这	大的	,

珀西瓦尔夫人看着她的丈夫，他正坐在宽大的椅子上，

[oʊld] - ['fæʃnd] [ɑːrm] - [tʃer] [wɪtʃ] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] “ [paɪn] [koʊn]

old	**-**	**fashioned**	**arm**	**-**	**chair**	**which**	**played**	**an**	**important**	**part**	**during**	**the**	**“**	**Pine**	**Cone**
老的	-	造型	手臂	-	椅子	哪个	玩	一个	重要的	部分	期间	这	“	松树	锥体

['stɔːriz] ” [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ;

stories	**”**	**in**	**the**	**winter**	**;**
故事	”	在	这	冬天	;

一把老式扶手椅，在冬天的“松果故事”中发挥了重要作用；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] - [skɪn] [rʌg] ,

at	the	same	time	motioning	to	the	others	to	lie	down	on	a	bear	-	skin	rug	,
在	这	相同的	时间	示意	到	这	其他的	到	说谎	向下	在	一个	熊	-	皮肤	小地毯	,

同时示意其他人躺在熊皮地毯上，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

before	the	fire	.
前	这	火	.

火灾之前。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪn] ['nɔːrðərn] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][fairz] ,

It	must	be	borne	in	mind	that	in	Northern	Maine	it	is	cool	enough	for	fires	,
它	必须	是	出生	在	头脑	那	在	北方	缅因州	它	是	凉爽的	足够的	为了	火灾	,

必须记住，缅因州北部气温较低，足以引发火灾。

[ɑːn] ['stɔːrmi] [deɪz] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

on	stormy	days	,	throughout	the	year	.
在	暴风雨	天	,	自始至终	这	年	.

一年四季，在暴风雨天都是如此。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	I	suppose	,	”	he	began	,	“	it's	of	no	use	making	a	mystery	of	it	any	longer	.
“	我	认为	,	”	他	开始	,	“	它是	的	不	使用	制作	一个	神秘	的	它	任何	更长	.

“我想，”他开口说道，“再把这件事说成是秘密已经没有意义了。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

The	fact	is	,	you	are	in	a	chimney	at	this	minute	.
这	事实	是	,	你	是	在	一个	烟囱	在	这	分钟	.

事实是，你此刻正身处烟囱之中。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [wʊd]

”	He	pointed	to	the	ceiling	,	which	they	now	noticed	was	of	some	dark	wood
”	他	尖	到	这	天花板	,	哪个	他们	现在	注意到	曾是	的	一些	黑暗的	木头

.

:
.

他指着天花板，他们这才注意到天花板是用深色木头做的。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,

In	the	centre	,	or	nearly	so	,	was	an	opening	,
在	这	中心	,	或者	几乎	所以	,	曾是	一个	开幕	,

中心位置，或者说接近中心的位置，有一个开口。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [skwer] [ænd; ənd] [keɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

about	eighteen	inches	square	and	cased	in	the	same	wood	,	through	which	they
关于	十八	英寸	正方形	和	有壳	在	这	相同的	木头	,	通过	哪个	他们

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .

could	see	the	sky	.
可以	看	这	天空	.

大约十八英寸见方，外壳也是同样的木头，透过外壳可以看到天空。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [baɪ]

The	opening	was	covered	at	the	top	,	far	above	the	level	of	the	ceiling	,	by
这	开幕	曾是	涵盖	在	这	顶部	,	远的	多于	这	等级	的	这	天花板	,	经过

[ə; eɪ] [dʌl] ,

a	dull	,
一个	乏味的	,

开口顶部被一块暗淡的、远高于天花板水平面的东西遮盖住了，

[gleɪzd] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] [kloʊzd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
glazed **window** **,** **which** **could** **be** **raised** **or** **closed** **from** **below** **by** **means** **of** **strong**
釉面 窗户 , 哪个 可以 是 提高 或者 关闭 从 以下 经过 方法 的 强的
[kɔːrdz] .
cords **.**
绳索 .

玻璃窗，可通过下方的粗绳升起或关闭。

" [bʌt; bət] [wʌt] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
" **But** **what** **—** **what** **has** **become** **of** **the** **fire** **and** **the** **bricks** **,** **and** **all** **that**
" 但 什么 — 什么 有 变得 的 这 火 和 这 砖块 , 和 全部 那
, [sɜːr] ? "
, **sir** **?** **"**
, 先生 ? "

"可是，先生，那些火、砖块，还有所有这些东西，都到哪里去了？"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ,
" **I'll** **tell** **you** **,** **"** **said** **uncle** **Will** **,**
" 患病的 告诉 你 , " 说 叔叔 将要 ,

"我告诉你，"威尔叔叔说。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn][wʌn][hænd] .
stooping **to** **pick** **up** **two** **of** **the** **kittens** **in** **one** **hand** **.**
弯腰 到 挑选 向上 二 的 这 小猫 在 一 手 .

弯腰用一只手抱起两只小猫。

" [ɪn][oʊld] [taɪmz] , [-]
" **In** **old** **times** **,** **[** **85** **]**
" 在 老的 时代 , [-]

"在古代，[85]

[wen] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [lɪvd] [hɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'tæk] [ʌv; əv]
when **my** **great** **-** **grandfather** **lived** **here** **,** **there** **was** **always** **danger** **of** **attack** **of**
什么时候 我的 伟大的 - 祖父 居住地 这里 , 那里 曾是 总是 危险 的 攻击 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some **kind** **.**
一些 种类 .

我曾祖父住在这里的时候，总是有遭受某种袭击的危险。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['indiəns] , [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌhɪrə'baʊt] [wɜːr; wər]
The **woods** **were** **full** **of** **Indians** **,** **though** **most** **of** **them** **hereabout** **were**
这 树林 是 满的 的 印度人 , 尽管 最多 的 他们 附近 是
['frendli] ,
friendly **,**
友好的 ,

树林里到处都是印第安人，不过这附近的大多数印第安人都很友好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,
and **there** **was** **a** **large** **Indian** **village** **on** **the** **shores** **of** **the** **pond** **,**
和 那里 曾是 一个 大的 印度 村庄 在 这 海岸 的 这 池塘 ,

池塘岸边有一个很大的印第安人村庄。

[wer] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [held] [ɪn] ['iːkwəl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]
where **the** **old** **gentleman** **and** **his** **family** **were** **held** **in** **equal** **love** **and** **respect**
在哪里 这 老的 绅士 和 他的 家庭 是 握住 在 平等的 爱 和 尊重
.
.
.

这位老先生和他的家人都受到了同样的爱戴和尊重。

[haʊ'evər] , ['roʊvɪŋ]['bændz][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp][æt; ət]['eni] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['tɑːməhɔːk]
However , roving bands were likely to turn up at any time , with tomahawk
然而 , 漫游 乐队 是 可能 到 转动 向上 在 任何 时间 , 和 钺
[ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪf] .
and scalping - knife .
和 短线交易 - 刀 .

然而，流窜的匪帮随时可能出现，他们带着战斧和剥头皮刀。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] [skwɑːdz][ʌv; əv] ['aʊtlɔː] [frentʃ] [ænd; ənd][kə'neɪdiːənz] , [huː] [meɪd]
Then there were privateering squads of outlaw French and Canadians , who made
然后 那里 是 私掠船 球队 的 取缔 法语 和 加拿大人 , WHO 制成
[reɪdz][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ;
raids on the frontier ;
突袭 在 这 边境 ;

然后还有一些由法国和加拿大亡命之徒组成的私掠队，他们袭击边境地区；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [stɑːntʃ] [wɪgz] , [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] ['iːv(ə)n]
and as we were always stanch Whigs , the family was not safe even
和 作为 我们 是 总是 立柱 辉格党 , 这 家庭 曾是 不是 安全的 甚至
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
from the English ,
从 这 英语 ,

而且由于我们始终是坚定的辉格党人，即使是英国人也无法保护我们全家。

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [ˌpɑːti'zænz] ['hævɪŋ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] . ”
the royalist partisans having suspicions of a spy in this locality . ”
这 保皇党 党派人士 拥有 怀疑 的 一个 间谍 在 这 地点 . ”

保皇党人怀疑当地有间谍。

“ [aɪ] [θɔːt] - [wɪgz] - [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pɑːrti][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ” [pʊt][ɪn] ['rændɔlf] .
“ I thought ' Whigs ' were the government party in England , ” put in Randolph .
“ 我 想法 - 辉格党 - 是 这 政府 派对 在 英格兰 , ” 放 在 兰道夫 .

兰道夫插话说：“我以为‘辉格党’是英国的执政党。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] [ðə; ði] ['tɔːris] [wɜːr; wər]
“ So they are , to - day ; but in the old Revolutionary times the Tories were
“ 所以 他们 是 , 到 - 天 ; 但 在 这 老的 革命者 时代 这 保守党 是
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
for the king ,
为了 这 国王 ,

“如今的确如此；但在昔日的革命时期，托利党人却是效忠国王的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
and the Whigs for independence .
和 这 辉格党 为了 独立 .

以及争取独立的辉格党人。

[wel] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,
Well , for all these reasons ,
出色地 , 为了 全部 这些 原因 ,

嗯，基于以上所有原因，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv]
it was thought best to have some secret hiding - place and way of
它 曾是 想法 最好的 到 有 一些 秘密 隐藏 - 地方 和 方式 的
[ɪ'skeɪp] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
escape , in case of need .
逃脱 , 在 案件 的 需要 .

人们认为最好有一些秘密的藏身之处和逃生路线，以备不时之需。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] , [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [skwer] ,

Where	**we**	**are**	**now**	**,**	**stood**	**a**	**huge**	**chimney**	**,**	**some**	**eight**	**feet**	**square**	**,**
在哪里	我们	是	现在	,	站立	一个	巨大的	烟囱	,	一些	八	脚	正方形	,

我们现在所在的地方，曾经矗立着一个巨大的烟囱，大约有八英尺见方。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn] [stoʊn] - [ænd; ənd] - [brɪk] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

supported	**on**	**stone**	**-**	**and**	**-**	**brick**	**arches**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
有	在	石头	-	和	-	砖	拱门	在	这	地窖	.

由地窖中的石砖拱支撑。

[əˈraʊnd] [ðɪs] ['tʃɪmni] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [əˈgenst] ['faɪər] ,

Around	**this**	**chimney**	**,**	**as**	**a**	**precaution**	**against**	**fire**	**,**
大约	这	烟囱	,	作为	一个	预防	反对	火	,

为了防火，在这个烟囱周围，

[wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

was	**left**	**a**	**space**	**of**	**two**	**or**	**three**	**feet**	**between**	**the**	**bricks**	**and**	**the**	**wall**	**of**
曾是	左边	一个	空间	的	二	或者	三	脚	之间	这	砖块	和	这	墙	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [-]

the	**house**	**on**	**[**	**86**	**]**
这	房子	在	[	-	]

砖块与房屋墙壁之间留有两三英尺的空隙[86]

[ðæt] [saɪd] [wer] [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

that	**side**	**where**	**you**	**see**	**my**	**little**	**window**	**.**
那	边	在哪里	你	看	我的	小的	窗户	.

你能看到我小窗户的那一边。

[ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ['faɪərpleɪs] ,

A	**sliding**	**door**	**was**	**constructed**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**hall**	**fireplace**	**,**
一个	滑动	门	曾是	建造	在	这	边	的	这	用餐	-	大厅	壁炉	,

餐厅壁炉侧面安装了一扇推拉门。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['entər] [ðɪs] [speɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ['oʊpənd] [əˈpɑːn]

by	**which**	**one**	**could**	**enter**	**this**	**space**	**,**	**and**	**from**	**that**	**a**	**trap**	**-**	**door**	**opened**	**upon**
经过	哪个	一	可以	进入	这	空间	,	和	从	那	一个	陷阱	-	门	打开	之上

[ə; eɪ] [rʌf] ['sterkeɪs] ,

a	**rough**	**staircase**	**,**
一个	粗糙的	楼梯	,

人们可以通过这个入口进入这个空间，入口处有一扇活板门，通向一个简陋的楼梯。

['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meɪsənri] . ”

into	**the**	**cellar**	**under**	**the**	**masonry**	**.**	**”**
进入	这	地窖	在下面	这	石工	.	”

进入砖石结构下的地窖。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] [meɪn] ! ”

“	**It**	**doesn't**	**seem**	**possible**	**that**	**such**	**things**	**can**	**really**	**be**	**,**	**right**	**here**	**in**	**Maine**	**!**	**”**
“	它	不	似乎	可能的	那	这样的	事物	能	真的	是	,	正确的	这里	在	缅因州	!	”

[ɪkˈskleɪmd] [bes] .

exclaimed	**Bess**	**.**
惊呼	贝丝	.

“这简直难以置信，竟然会发生这种事，就在缅因州！”贝丝惊呼道。

“ [its] [laɪk] ['stɔːriz] . ”

“	**It's**	**like**	**stories**	**.**	**”**
“	它是	喜欢	故事	.	”

“就像讲故事一样。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

“ If they can really be — as they are — in thousands of ancient

“ 如果 他们 能 真的 是 — 作为 他们 是 — 在 数千 的 古老的

[d'welɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ,

dwellings in Europe and the East ,

住宅 在 欧洲 和 这 东方 ,

“如果它们真的能够像在欧洲和东方的数千座古代住宅中那样存在，

[waɪ] [nɑːt][ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [ðə; ði]['deindʒəz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz]['terəb(ə)l] ?

why not in America , where the dangers were quite as terrible ?

为什么 不是 在 美国 , 在哪里 这 危险 是 相当 作为 糟糕的 ?

为什么美国的情况不一样呢？那里的危险也同样可怕。

[bɪ'saɪdz] , [dɪr] ,

Besides , dear ,

除了 , 亲爱的 ,

此外，亲爱的，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [laɪf] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['evriwer] [ə'raʊnd]

you will find out some day that the real life of people going on everywhere around

你 将要 寻找 出去 一些 天 那 这 真实的 生活 的 人们 去 在 到处 大约

[juː; jʊ][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] ['eni] ['stɔːri] - [bʊk] [juː; jʊ]['evər] [riːd] . ”

you is much more strange than any story - book you ever read . ”

你 是 很多 更多的 奇怪的 比 任何 故事 - 书 你 曾经 读 . ”

总有一天你会发现，你身边人们的真实生活远比你读过的任何故事书都要离奇得多。

“ [bʌt; bət] [pliːz] , ['wʊdnt] [wʌn] [stɑːrv] [ɔːr] ['smʌðər] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [daʊn] ['selər] ? ”

“ But please , wouldn't one starve or smother in that place down cellar ? ”

“ 但 请 , 不会 一 饿死 或者 窒息 在 那 地方 向下 地窖 ? ”

“但是，请问，待在地下室那种地方，难道不会饿死或窒息吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银布(Silver Rags)
第4/8页

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər][led][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
“ From the narrow space under the arches , I am told there led a long ,
“ 从 这 狭窄的 空间 在下面 这 拱门 , 我 是 讲述 那里 引领 一个 长的 ,
[ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] ,
underground passage - way ,
地下 通道 - 方式 ,

“据说，从拱门下的狭窄空间里，有一条很长的地下通道，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which came to the surface within a quarter of a mile of the house .
哪个 来了 到 这 表面 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 房子 .

它在距离房屋不到四分之一英里的地方浮出水面。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I always fancied it was in the pasture , but never could find it .
我 总是 幻想 它 曾是 在 这 牧场 , 但 绝不 可以 寻找 它 .

我一直觉得它应该在牧场里，但始终没能找到。

[ðɪs] [end] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [kloʊzd] [ʌp] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]
This end was tightly closed up — if indeed the whole passage - way was not an
这 结尾 曾是 紧紧 关闭 向上 — 如果 的确 这 所有的 通道 - 方式 曾是 不是 一个
['empti] [teɪl] — ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] . ” [-]
empty tale — years before I was born . ” [87]
空的 故事 — 年 前 我 曾是 出生 . ” [-]

“如果整个通道不是一个空洞的故事，那么这个尽头在我出生之前就已经被紧紧地封闭了。”[87]

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ? ”
“ And what has become of the chimney ? ”
“ 和 什么 有 变得 的 这 烟囱 ? ”

“那烟囱现在怎么样了？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [æz; əz] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'seɪf] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ It was taken out as useless and unsafe , when I was a boy .
“ 它 曾是 已采取 出去 作为 无用 和 不安全 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

“我小时候，它就因为没用又不安全而被拆除了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [fɪt] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [æz; əz]
A few years ago it occurred to me to wall in and fit up the space as
一个 很少 年 前 它 发生 到 我 到 墙 在 和 合身 向上 这 空间 作为
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .
a little study .
一个 小的 学习 .

几年前，我突然想到把这个空间用墙围起来，装修成一个小书房。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['entrəns] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['klɑːzɪt] , ['oʊnli][ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer]
The ordinary entrance is from the sitting - room closet , only ten feet from where
这 普通的 入口 是 从 这 坐着 - 房间 壁橱 , 仅有的 十 脚 从 在哪里
[juː; jʊ][sɪt] [naʊ] .
you sit now .
你 坐 现在 .

普通入口位于起居室壁橱内，距离你现在坐的地方只有十英尺远。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [ænt] [pʊs] [keɪm] [ɪn] .
That is the way your aunt Puss came in .
那 是 这 方式 你的 阿姨 猫 来了 在 .

你姨妈普斯就是这样进来的。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [læf] [æz; əz][ðə; ði] [veɪg] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	girls	gave	a	relieved	laugh	as	the	vague	terrors	of	the	winding	and
"	这	女孩们	给予	一个	松了口气	笑	作为	这	模糊的	恐怖	的	这	绕线	和

['ʃædoʊi] [hɔ:lz] [meltid] .

shadowy	halls	melted	.
阴暗的	大厅	融化	.

“随着蜿蜒阴暗的走廊带来的模糊恐惧消散，女孩们如释重负地笑了。

“ [its] [æz; əz]['kəuzi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] , " [sed] ['kɪti] , ['stroʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

“	It's	as	cosey	as	it	can	be	,	"	said	Kittie	,	stroking	one	of	her
"	它是	作为	舒适的	作为	它	能	是	,	"	说	小猫	,	抚摸	一	的	她

['neɪmseɪk] ,

namesakes	,
同名者	,

“它真是太舒服了，”凯蒂一边抚摸着一只和她同名的宠物狗一边说道。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ]

and	glancing	over	the	books	,	the	writing	desk	in	one	corner	,	and	the	dancing
和	瞥了一眼	超过	这	图书	,	这	写作	桌子	在	一	角落	,	和	这	跳舞

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

目光扫过书架、角落里的书桌和跳动的火焰。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rægz] , [ðə; ði][rægz] ! " [kraɪd] [bes] .

“	But	the	rags	,	the	rags	!	"	cried	Bess	.
"	但	这	破布	,	这	破布	!	"	哭	贝丝	.

“可是那些破布，那些破布！”贝丝喊道。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ]['oʊnli] [bə:nd] [rægz] , ['ʌŋk(ə)l] .

“	You	said	you	only	burned	rags	,	Uncle	.
"	你	说	你	仅有的	烧伤	破布	,	叔叔	.

“叔叔，你说你只烧破布。”

[naʊ] [aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] ! "

Now	I've	caught	you	!	"
现在	我已经	捕捉	你	!	"

现在我抓到你了！

“ ['rændɔlf] , " [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['pə:sivəl] , [wɪ'ðaʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən]

“	Randolph	,	"	remarked	Mr	.	Percival	,	without	directly	answering	her	question
"	兰道夫	,	"	评论	先生	.	珀西瓦尔	,	没有	直接地	回答	她	问题

,

,
,

“兰道夫，”珀西瓦尔先生说道，并没有直接回答她的问题。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [hænd][ˌem 'i:] [ðæt] [smɔ:l] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [ʃelf] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] — [noʊ] , [ðə; ði]

“	will	you	please	hand	me	that	small	book	on	the	third	shelf	behind	you	—	no	,	the
"	将要	你	请	手	我	那	小的	书	在	这	第三	架子	在后面	你	—	不	,	这

[nekst] — [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

next	—	that's	it	.
下一个	—	那就是	它	.

“请你把身后第三个书架上的那本小册子递给我——不，是下一个——就是那本。”

" [hi:; hi][ræn][ðə; ði] [li:vz] ['oʊvər]['ræpɪdli] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [bʊk] [bæk] , ['oʊpən] , [tu:; tə][ðə; ði]

"	He	ran	the	leaves	over	rapidly	,	and	handed	the	book	back	,	open	,	to	the
"	他	跑	这	树叶	超过	快速	,	和	递交	这	书	后退	,	打开	,	到	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他迅速地扫过书页，然后把打开的书递还给男孩。

“ [pliːz] [riːd] [ðæt] [vɜːrs] .
“ Please read that verse .
“ 请 读 那 诗 .

请读一下这节经文。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪz]['mɪstər] . ['trəjbrɪdʒ] ,
The writer , who you will see is Mr . Trowbridge ,
这 作家 , WHO 你 将要 看 是 先生 . 特罗布里奇 ,

您将会看到的这位作者是特罗布里奇先生。

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] [huːz] [sɔːŋ] [hiː; hi]
is supposed to be searching the woods for a bird whose song he
是 据称 到 是 搜索 这 树林 为了 一个 鸟 谁 歌曲 他
[hæz; həz][dʒʌst] [hɜːrd] . ” [-]
has just heard . ” [88]
有 只是 听到 . ” [-]

据说他正在树林里寻找他刚刚听到鸣叫的鸟儿。[88]

['rændɔlf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] - [skɪn] ,
Randolph turned his back a little to the fire , as he lay on the bear - skin ,
兰道夫 转向 他的 后退 一个 小的 到 这 火 , 作为 他 躺 在 这 熊 - 皮肤 ,

兰道夫躺在熊皮上，背对着火堆。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and read as follows :
和 读 作为 跟随 :

阅读内容如下:

[lɔːŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪts] [kləuziz] [wɜːr; wər] —
Long - drawn and clear its closes were —
长的 - 绘制 和 清除 它是 关闭 是 —

冗长而清晰的结尾是——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [θruː]
As if the hand of Music through
作为 如果 这 手 的 音乐 通过

仿佛音乐之手穿过

[ðə; ði]['sɑːmbər] [roʊb] [ʌv; əv] ['saɪləns] [druː]
The sombre robe of silence drew
这 阴沉 长袍 的 沉默 画

寂静的阴沉长袍拉开了

[ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['goʊldən] ['gɑːsəmər] ;
A thread of golden gossamer ;
一个 线 的 金的 游丝 ;

一根金色的薄纱;

[soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [fluːt] [ðə; ði] ['feri] [bluː] .
So pure a flute the fairy blew .
所以 纯的 一个 长笛 这 仙女 吹 .

仙女吹奏出如此纯净的笛声。

[laɪk] ['begə] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Like beggared princes of the wood ,
喜欢 穷困潦倒 王子们 的 这 木头 ,

如同森林中落魄的王子们,

[ɪn] ['sɪlvər] [rægz][ðə; ði] [bɜːtʃiz] [stʊd] ;
In silver rags the birches stood ;
在 银 破布 这 白桦树 站立 ;

白桦树在银色的破布中屹立;

[ðə; ði] ['hemlɑːk] , ['lɔːrdli] ['kaʊnsləz] ,

The	hemlocks	,	lordly	counselors	,
这	铁杉	,	尊贵的	咨询师	,

毒芹，尊贵的顾问们，

[wɜːr; wər] [dʌm] ; [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['sɜːrvɪtərz] ,

Were	dumb	;	the	sturdy	servitors	,
是	哑的	;	这	结实的	仆人	,

那些强壮的仆人，愚钝无知。

[ɪn] ['biːtʃən] ['dʒækɪts] [pætʃt] [ænd; ənd] [greɪ] ,

In	beechen	jackets	patched	and	gray	,
在	山毛榉	夹克	已修补	和	灰色的	,

山毛榉色夹克，打着补丁，呈灰色。

[siːmd] ['weɪtɪŋ] [spel] - [baʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ]

Seemed	waiting	spell	-	bound	all	the	day
似乎	等待	拼写	-	边界	全部	这	天

整天都像着了魔一样，静静地等待着。

[ðæt] [loʊ] , [ɪn'trænsɪŋ] [noʊt] [tuː; tə] [hɪr] , —

That	low	,	entrancing	note	to	hear	,	—
那	低的	,	迷人的	笔记	到	听到	,	—

那低沉而迷人的音符，听起来真令人陶醉——

“ [peɪ] - [wiː] ! [peɪ] - [wiː] ! [pɪr] !

“	Pe	-	wee	!	pe	-	wee	!	peer	!
”	佩	-	哇	!	pe	-	哇	!	同伴	!

“皮威！皮威！皮威！”

” [ðə; ði] ['riːdər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

”	The	reader	looked	up	,	and	seeing	the	interested	faces	of	his	listeners	,
”	这	读者	看起来	向上	,	和	看到	这	感兴趣的	面孔	的	他的	听众	,

朗读者抬起头，看到听众们饶有兴趣的表情，

['bɛgd] [liːv] [tuː; tə] [riːd] [tuː] [mɔːr] [vəːsiz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kweɪntli] ['lʌvli] :

begged	leave	to	read	two	more	verses	,	they	were	so	quaintly	lovely	:
乞求	离开	到	读	二	更多的	诗句	,	他们	是	所以	古雅地	迷人的	:

恳求允许我再读两节诗，它们真是太优美动人了：

[aɪ] [kwɪt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [sæt] [ˌem 'iː] [daʊn]

I	quit	the	search	,	and	sat	me	down
我	辞职	这	搜索	,	和	卫星	我	向下

我放弃了寻找，然后坐了下来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] , [ɪ'rezəluːt] ,

Beside	the	brook	,	irresolute	,
旁	这	溪	,	徊	,

小溪边，犹豫不决。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [ɪn] [suːt]

And	watched	a	little	bird	in	suit
和	观看	一个	小的	鸟	在	套装

然后看着一只穿着西装的小鸟

[ʌv; əv] ['sɑːmbər] ['ɑːlɪv] , [sɔːft] [ænd; ənd] [braʊn] ,

Of	sombre	olive	,	soft	and	brown	,
的	阴沉	橄榄	,	柔软的	和	棕色的	,

深橄榄色，柔和而呈棕色

[pɜːrtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['bræntʃɪz] , [mjuːt] ;

Perched	in	the	maple	branches	,	mute	;
栖息	在	这	枫	分支	,	沉默的	;

栖息在枫树枝上，沉默不语；

[wɪð; wɪθ] ['griːnɪʃ] [goʊld][ɪts] [vest] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] ,
With greenish gold its vest was fringed ,
和 绿绿色 金子 它是 背心 曾是 流苏 ,

它的背心边缘缀有绿金色的流苏，

[ɪts]['taɪni][kæp][wʌz; wəz]['ebən] [tɪndʒd] ,
Its tiny cap was ebon tinged ,
它是微小的 帽 曾是 乌木 带点色调 ,

它的小帽呈乌黑色，

[wɪð; wɪθ]['aɪvəri] [peɪl] [ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [bɑːrd] ,
With ivory pale its wings were barred ,
和 象牙 苍白 它是 翅膀 是 禁止 ,

它的翅膀呈象牙白色，上面有条纹。

[ænd; ənd][ɪts][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər]['tendər] - [stɑːrd] . [-]
And its dark eyes were tender - starred . [89]
和 它是 黑暗的 眼睛 是 投标 - 星形 . [-]

它那双黑色的眼睛里闪烁着温柔的星光。[89]

“ [dɪr] [bɜːrd] , ” [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ?
“ Dear bird , ” I said , “ what is thy name ?
“ 亲爱的 鸟 , ” 我 说 , “ 什么 是 你的 姓名 ?

“亲爱的鸟儿，”我说，“你叫什么名字？”

” [ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['ænsər] [keɪm] ,
” And twice the mournful answer came ,
” 和 两次 这 悲哀 回答 来了 ,

“于是，悲伤的回答出现了两次，

[soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [nɪr] , —
So faint and far , and yet so near , —
所以 头晕的 和 远的 , 和 然而 所以 靠近 , —

如此微弱而遥远，却又如此近在咫尺——

“ [peɪ] - [wiː] ! [peɪ] - [wiː] ! [pɪr] !
“ Pe - wee ! pe - wee ! peer !
“ 佩 - 哇 ! pe - 哇 ! 同伴 !

“皮威！皮威！皮威！”

” [fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['fɔːrɪst] [bɜːrd] , —
” For so I found my forest bird , —
” 为了 所以 我 成立 我的 森林 鸟 , —

“就这样，我找到了我的林中之鸟，——

[ðə; ði] ['piwi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [wʊdz] ,
The pewee of the loneliest woods ,
这 皮威 的 这 最孤独的 树林 ,

最寂寞森林里的鹪莺

[soʊl] ['sɪŋər] [ɪn] [ðiːz] ['spləˌtjuːdz] ,
Sole singer in these solitudes ,
唯一 歌手 在 这些 孤独 ,

在这片孤寂之地，我是唯一歌唱的人。

[wɪtʃ] ['nevər] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['wɪs(ə)l] [stɜːrd] ,
Which never robin's whistle stirred ,
哪个 绝不 罗宾的 哨 搅拌 ,

知更鸟的鸣叫从未惊动过它，

[wer] ['nevər] [bluː] - ['bɝːdz] [pluːm] [in'truːdz] .
Where never blue - bird's plume intrudes .
在哪里 绝不 蓝色的 - 鸟类 羽 入侵 .

蓝鸟的羽毛永远不会侵入这里。

[kwɪk] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['duːi] [mɔːrn] ,
Quick darting through the dewy morn ,
快的 飞镖 通过 这 露水 早晨 ,

在露水盈盈的清晨快速穿梭，

[ðə; ði]['redˌstɑːrt] [trɪld] [hɪz; ɪz] ['twɪtərɪŋ] [hɔːrn]
The redstart trilled his twittering horn
这 红尾鸲 颤音 他的 推特 喇叭

红尾鸲发出啁啾的鸣叫声

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn] [θɪk] [baʊz] ; [æt; ət]['iːv(ə)n]
And vanished in thick boughs ; at even
和 消失了 在 厚的 树枝 ; 在 甚至

消失在茂密的树枝间；到了晚上

[laɪk] ['lɪkwɪd] [pɜːrlz] [freʃ] ['ʃauə] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Like liquid pearls fresh showered from heaven ,
喜欢 液体 珍珠 新鲜的 淋浴 从 天堂 ,

如同从天而降的液态珍珠，

[ðə; ði] [haɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [wʊd] - [θrʌʃ]
The high notes of the lone wood - thrush
这 高的 笔记 的 这 孤独 木头 - 画眉

孤林鸫的高亢鸣叫

[fel] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔrəsts] ['hoʊli] [hʌʃ] ;
Fell on the forest's holy hush ;
费尔 在 这 森林的 圣 嘘 ;

坠入森林神圣的寂静之中；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɔːl] [deɪ] [kəm'pleɪn] [hɪr] , —
But thou all day complainest here , —
但 你 全部 天 抱怨者 这里 , —

但你却整天在这里抱怨，——

“ [peɪ] - [wiː] ! [peɪ] - [wiː] ! [pɪr] ! ”
“ Pe - wee ! pe - wee ! peer ! ”
“ 佩 - 哇 ! pe - 哇 ! 同伴 ! ”

“咿呀！咿呀！咿呀！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] ! ” [sed] [bes] .
“ It is lovely ! ” said Bess .
“ 它 是 迷人的 ! ” 说 贝丝 .

“真漂亮！”贝丝说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [wɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] , [ðoʊ] , ” [ri'mɑːkt] [ænt] [pʊs] ,
“ There's one word in it that I don't like , though , ” remarked aunt Puss ,
“ 有 一 单词 在 它 那 我 不 喜欢 , 尽管 , ” 评论 阿姨 猫 ,

“不过，里面有一个词我不喜欢，”猫姨妈说道。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːdlz] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .
making her needles gleam in the firelight as they flew faster than ever .
制作 她 针 闪耀 在 这 火光 作为 他们 飞翔 快点 比 曾经 .

她的针在火光下闪闪发光，飞速地飞着。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [kraɪd] ['kɪti] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [aɪ] , “ [its] - [kəm'pleɪn] - !
“ I know , ” cried Kittie , catching her eye , “ it's ' complainest ' !
“ 我 知道 , ” 哭 小猫 , 捕捉 她 眼睛 , “ 它是 - 抱怨者 - !

“我知道了，”凯蒂喊道，同时和她对视，“是‘最爱抱怨的’！”

” [dʒʌst] [ðen] [tɑːm] [keɪm] [ɪn] , ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['ruːl] , [ˌaʊt'saɪd] .
” Just then Tom came in , evidently from the guidance of Ruel , outside .
” 只是 然后 汤姆 来了 在 , 显然 从 这 指导 的 鲁埃尔 , 外部 .

“就在这时，汤姆走了进来，显然是在鲁埃尔的指引下从外面进来的。”

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][tuː; tə]['noʊtɪs]

His	sisters	were	too	much	interested	in	the	room	and	the	poem	to	notice
他的	姐妹	是	也	很多	感兴趣的	在	这	房间	和	这	诗	到	注意

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [wet] ,

that	his	clothes	were	wet	,
那	他的	衣服	是	湿的	,

他的姐妹们太专注于房间和那首诗，以至于没有注意到他的衣服湿了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . [-]

as	if	he	had	been	in	the	rain	.	[	90	]
作为	如果	他	有	到过	在	这	雨	.	[	-	]

仿佛他曾淋过雨一样。[90]

“ ['betər] [kʌm] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] ['rændɔlf] ,

“	Better	come	up	by	the	fire	,	old	fellow	,	”	said	Randolph	,
“	更好的	来	向上	经过	这	火	,	老的	同伴	,	”	说	兰道夫	,

“老伙计，最好到火堆旁来，”兰道夫说道。

[soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

so	quietly	that	the	others	did	not	hear	.
所以	悄悄	那	这	其他的	做过	不是	听到	.

声音很小，其他人都没有听到。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [sə'dʒestɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Tom	started	,	but	did	as	his	cousin	suggested	,	without	a	word	.
汤姆	开始	,	但	做过	作为	他的	表哥	建议	,	没有	一个	单词	.

汤姆开始动手，但还是按照他表弟的建议做了，一句话也没说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ænt] [pʊs] , “ [noʊ][bɜːrd]['evər] - [kəm'pleɪnz] - . ”

“	You	are	right	,	dear	,	”	continued	aunt	Puss	,	“	no	bird	ever	'	complains	'	.	”
“	你	是	正确的	,	亲爱的	,	”	持续	阿姨	猫	,	“	不	鸟	曾经	-	抱怨	-	.	”

“你说得对，亲爱的，”猫姨妈继续说道，“没有哪只鸟会‘抱怨’。”

“ [oʊ] ! [bʌt; bət] [its] [dʒʌst]['poʊətri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] , ” [sed] [bes] ['iːgərli] .

“	Oh	!	but	it's	just	poetry	,	you	know	,	Aunt	,	”	said	Bess	eagerly	.
“	哦	!	但	它是	只是	诗	,	你	知道	,	阿姨	,	”	说	贝丝	急切地	.

“哦！但那只是诗歌而已，你知道的，姑妈，”贝丝急切地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][bɜːrdz][dəunt] ['riːəli] [kəm'pleɪn] — ”

“	Of	course	the	birds	don't	really	complain	—	”
“	的	课程	这	鸟类	不	真的	抱怨	—	”

“鸟儿当然不会抱怨——”

“ [gʊd] ['poʊətri][ɪz] ['ɔːlweɪz] [truː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] .

“	Good	poetry	is	always	true	,	”	said	Mr	.	Percival	.
“	好的	诗	是	总是	真的	,	”	说	先生	.	珀西瓦尔	.

“好的诗歌总是真理，”珀西瓦尔先生说。

“ [jʊr; jər] [ænt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][gɜːrl] .

“	Your	aunt	seems	to	me	quite	right	,	my	girl	.
“	你的	阿姨	似乎	到	我	相当	正确的	,	我的	女孩	.

“我觉得你姑姑说得对，我的孩子。”

[ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæz; həz] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] -

The	lovely	things	that	our	Father	has	made	should	not	be	described	as	'
这	迷人的	事物	那	我们的	父亲	有	制成	应该	不是	是	描述	作为	-

[kəm'pleɪnɪŋ] ,

complaining	,
抱怨	,

我们天父所创造的美好事物不应该被描述为“抱怨”，

- ['iːv(ə)n][ɪn]['fænsi] .
' even in fancy .
- 甚至 在 想要 .

即使是花哨的。

['æftər] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ə'baʊt]['spæroʊz; 'speroʊz] ,
After what is said in the Book , about sparrows ,
后 什么 是 说 在 这 书 , 关于 麻雀 ,

书中关于麻雀的描述之后，

['ʃʊrli] [noʊ][bɜːrd] [ɔːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
surely no bird ought to complain even of falling to the ground .
一定 不 鸟 应该 到 抱怨 甚至 的 坠落 到 这 地面 .

鸟儿就算掉到地上也不应该抱怨。

[ðə; ði]['riːəl] ['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'spekt] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]
The real secret of it was , I suspect , that the writer was himself in an
这 真实的 秘密 的 它 曾是 , 我 怀疑 , 那 这 作家 曾是 他自己 在 一个
[ˌʌn'kwaɪət] [muːd] ,
unquiet mood ,
不安 情绪 ,

我怀疑，真正的秘密在于，作者本人当时心情不安。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn] [suːt] [ʌv; əv]['sɑːmbər] ['ɑːlɪv] - [sɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪskən'tent] —
and made the ' little bird in suit of sombre olive ' sing out his own discontent —
和 制成 这 - 小的 鸟 在 套装 的 阴沉 橄榄 - 唱歌 出去 他的 自己的 不满 —
[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][duː] . ”
as we are very apt to do . ”
作为 我们 是 非常 易于 到 做 . ”

于是，它让“身着暗橄榄色羽衣的小鸟”唱出了自己的不满——就像我们经常做的那样。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rægz] — [oʊ] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] ,
“ But the rags — O , I see , I see ,
“ 但 这 破布 — 哦 , 我 看 , 我 看 ,

“但是那些破布——哦，我明白了，我明白了，

[its] [dʒʌst] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ! ”
it's just birch bark hanging on the trunks and boughs of the trees ! ”
它是 只是 桦木 吠 绞刑 在 这 树干 和 树枝 的 这 树木 ! ”

那不过是挂在树干和树枝上的桦树皮而已!

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['pəːsivəl] , ['smaɪlɪŋ] , “ [huːz] ['feɪvərɪt] [triː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt]
“ Let me see , ” said uncle Percival , smiling , “ whose favorite tree was the white
“ 让 我 看 , ” 说 叔叔 珀西瓦尔 , 微笑 , “ 谁 最喜欢的 树 曾是 这 白色的
[bɜːrtʃ] , [wen] [wiː; wi] [-]
birch , when we [91]
桦木 , 什么时候 我们 [-]

“让我看看，”珀西瓦尔叔叔笑着说，“谁最喜欢的树是白桦树，当我们[91]

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][paɪn] - [koʊn]['faɪər][læst] ['wɪntər] ? ”
were talking around our pine - cone fire last winter ? ”
是 说 大约 我们的 松树 - 锥体 火 最后的 冬天 ? ”

去年冬天我们围着松果堆聊天的时候是什么时候?

“ [maɪn] , ” [sed] [bes] .
“ Mine , ” said Bess .
“ 矿 , ” 说 贝丝 .

“我的，”贝丝说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk][æz; əz] - ['sɪlvər][rægz] - ; [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [æz; əz]
“ But I never thought of the bark as ' silver rags ' ; nor of the trees as
“ 但 我 绝不 想法 的 这 吠 作为 - 银 破布 - ; 也不 的 这 树木 作为
['prɪnsəz] . ”
princes . ”
王子们 . ”

“但我从未把树皮想象成‘银布’；也从未把树木想象成王子。”

“ [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪlvər] - [ræg]['stɔ:ri][æz; əz] [wel] [æz; əz][paɪn] - [koʊn] ['stɔ:riz] ? ” [æskt]
“ Why not have a silver - rag story as well as pine - cone stories ? ” asked
“ 为什么 不是 有 一个 银 - 抹布 故事 作为 出色地 作为 松树 - 锥体 故事 ? ” 问
['rændɔlf] .
Randolph .
兰道夫 .

兰道夫问道：“为什么不能讲讲银布的故事，以及松果的故事呢？”

“ [wi:; wi][kæn; kən] [θroʊ] [ɑ:n]['bɪts][ʌv; əv][bɑ:rk][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['faɪər][ʌp] ,
“ We can throw on bits of bark to keep the fire up ,
“ 我们 能 扔 在 比特 的 吠 到 保持 这 火 向上 ,

“我们可以往火上扔些树皮来助燃，

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][dɪd][ðə; ði][koʊnz] ; [wi:; wi]['oʊnli][wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪz] , ['eniweɪ] . ”
just as we did the cones ; we only want a little blaze , anyway . ”
只是 作为 我们 做过 这 圆锥体 ; 我们 仅有的 想 一个 小的 火焰 , 反正 . ”

就像我们做锥形路标一样；反正我们只想小火苗而已。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
“ I was afraid of it , I was afraid of it !
“ 我 曾是 害怕的 的 它 , 我 曾是 害怕的 的 它 !

“我害怕它，我害怕它！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pə:sivəl] [ɪn] [mɑ:k] [dɪs'meɪ] .
” exclaimed Mr . Percival in mock dismay .
” 惊呼 先生 . 珀西瓦尔 在 嘲笑 沮丧 .

“珀西瓦尔先生假装惊愕地惊呼道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pæstʃər] !
“ I think I have an engagement in the lower pasture !
“ 我 思考 我 有 一个 订婚 在 这 降低 牧场 !

“我想我在下牧场有一场约会！”

” [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ə'sɔ:lt] ['fɑ:loʊd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld][mæn] ['reskju:d]
” An immediate assault followed , from which the good - natured old man rescued
” 一个 即时 突击 随后 , 从 哪个 这 好的 - 自然 老的 男人 获救
[hɪm'self] [æt; ət][læst] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['rʌmpld] ,
himself at last , breathless and rumpled ,
他自己 在 最后的 , 喘不过气 和 皱巴巴的 ,

“随后立即遭到袭击，这位性情温和的老人最终挣脱出来，虽然气喘吁吁，衣衫褴褛。”

[ɑ:n] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] .
on promise of a story .
在 承诺 的 一个 故事 .

承诺会讲个故事。

['sevrəl] [brɔ:d] [ʃi:ts] [ʌv; əv][bɜ:rtʃ][bɑ:rk][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
Several broad sheets of birch bark were drawn from a little cupboard beside the
一些 广阔 纸张 的 桦木 吠 是 绘制 从 一个 小的 橱柜 旁 这
['faɪərpleɪs][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
fireplace and given to the girls ,
壁炉 和 给定 到 这 女孩们 ,

从壁炉旁的小橱柜里取出几张宽大的桦树皮，分发给女孩们。

[huː] [tɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [θɪn] , ['sɪlki] [strɪps] ,
who tore them into thin , silky strips ,
WHO 撕裂 他们 进入 薄的 , 丝滑 条状物 ,

谁将它们撕成了细长的丝状物，

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . [-]
to be tossed on the fire during the progress of the story . [92]
到 是 抛掷 在 这 火 期间 这 进步 的 这 故事 . [-]

在故事发展过程中，他被扔进了火里。[92]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪroʊ] .
A SMALL HERO .
一个 小的 英雄 .

一位小英雄。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [haʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn'diːd] — [seɪvd] ['hɑːlənd] ? ”
“ DID you ever hear how a small boy — a very small boy indeed — saved Holland ? ”
“ 做过 你 曾经 听到 如何 一个 小的 男生 — 一个 非常 小的 男生 的确 — 已保存 荷兰 ? ”
[bɪ'gæn]['mɪstər] . ['pəːsivəl] ,
began Mr . Percival ,
开始 先生 . 珀西瓦尔 ,

“你们听说过一个小男孩——一个非常小的小男孩——拯救了荷兰的故事吗？”珀西瓦尔先生开口说道。

['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
after reflecting a moment .
后 反思 一个 片刻 .

沉思片刻后。

“ [oʊ][noʊ] , [sɜːr] .
“ O no , sir .
“ 哦 不 , 先生 .

“哦，不，先生。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ? ”
Is it a true story ? ”
是 它 一个 真的 故事 ? ”

这是真实的故事吗?

“ [ˌæbsə'luːtli] [truː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] . ”
“ Absolutely true , with the exception , perhaps , of the name . ”
“ 绝对地 真的 , 和 这 例外 , 也许 , 的 这 姓名 . ”

“完全正确，或许名字除外。”

“ [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] . ”
“ We never heard of him , anyway . ”
“ 我们 绝不 听到 的 他 , 反正 . ”

“反正我们之前也没听说过他。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [dʌtʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] !
“ If you were a set of Dutch young people , you would have !
“ 如果 你 是 一个 放 的 荷兰语 年轻的 人们 , 你 会 有 !

“如果你是一群荷兰年轻人，你就会这么做！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæns] , [ðæt] [dɪd] [ðɪs] [breɪv] [diːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr]['faɪnər] ['feloʊ] [ðæn; ðən][ˌkæsə'biənkə] ,
The boy Hans , that did this brave deed , was a far finer fellow than Casabianca ,
这 男生 汉斯 , 那 做过 这 勇敢的 契据 , 曾是 一个 远的 更精细 同伴 比 卡萨比安卡 ,

做出这件勇敢事迹的男孩汉斯，比卡萨比安卡要好得多。

[huː] - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] ,

who	'	stood	on	the	burning	deck	,
WHO	-	站立	在	这	燃烧	甲板	,

谁“站在燃烧的甲板上”，

- [ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɜːrn][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

'	and	supposed	his	father	wanted	him	to	burn	to	death	for	nothing
-	和	据称	他的	父亲	通缉	他	到	烧伤	到	死亡	为了	没有什么

[bʌt; bət] [ʃɪr] [əˈbiːdiəns] .

but	sheer	obedience	.
但	透明	服从	.

并认为他的父亲仅仅因为他绝对服从就想把他烧死。

[fɔːr; fər][hæns] [əˈkɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][grænd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns] ; [hiː; hi]

For	Hans	accomplished	something	by	his	grand	courage	and	endurance	;	he
为了	汉斯	完成	某物	经过	他的	盛大	勇气	和	耐力	;	他

[seɪvd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ! ”

saved	a	whole	nation	!	”
已保存	一个	所有的	国家	!	”

汉斯凭借其非凡的勇气和毅力成就了一件伟大的事：他拯救了一个国家！

“ [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

“	Do	tell	us	about	him	.
“	做	告诉	我们	关于	他	.

请您介绍一下他的情况。

['kɪti] , [θroʊ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] ,

Kittie	,	throw	on	another	piece	of	bark	,
小猫	,	扔	在	其他	片	的	吠	,

小猫咪，再扔一块树皮上去。

[ænd; ənd][dəunt][let] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] - ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ! ” [-]

and	don't	let	that	cunning	little	Maltee	tumble	into	the	fire	!	”	[	93	]
和	不	让	那	狡猾	小的	-	翻滚	进入	这	火	!	”	[	-	]

别让那只狡猾的小马尔济斯犬掉进火里！[93]

“ [wel] , ['hɑːlənd] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] .

“	Well	,	Holland	,	you	see	,	is	a	queer	place	.
“	出色地	,	荷兰	,	你	看	,	是	一个	酷儿	地方	.

“嗯，你看，荷兰是个古怪的地方。”

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['swɑːmpi] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ,

Hundreds	of	years	ago	people	came	upon	a	great	swampy	piece	of	land	,
数百	的	年	前	人们	来了	之上	一个	伟大的	沼泽地	片	的	土地	,

几百年前，人们发现了一片广袤的沼泽地，

['rʌnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [sed] ,

running	far	out	into	the	sea	,	and	said	,
跑步	远的	出去	进入	这	海	,	和	说	,

跑到很远的海里，说道：

- [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

'	Now	if	we	could	only	keep	out	the	ocean	in	some	way	,
-	现在	如果	我们	可以	仅有的	保持	出去	这	海洋	在	一些	方式	,

“要是我们能想办法把海水挡在外面就好了。”

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

this	would	be	a	nice	place	to	live	in	.
这	会	是	一个	好的	地方	到	居住	在	.

这里会是个不错的居住地。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

We	could	have	towns	and	cities	all	along	the	coast	,
我们	可以	有	城镇	和	城市	全部	沿着	这	海岸	,

我们可以在沿海地区建立城镇和城市，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ʃɪps] [tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

and	we	could	build	ships	to	sail	around	the	world	,
和	我们	可以	建造	船舶	到	帆	大约	这	世界	,

我们可以建造船只环游世界，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt] ['eni]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

and	at	last	we	should	become	so	powerful	that	any	nation	would	be	glad	to
和	在	最后的	我们	应该	变得	所以	强大的	那	任何	国家	会	是	高兴的	到

[kɔːl][ˌjuː 'es] [frendz] . -

call	us	friends	.	'
称呼	我们	朋友们	.	-

最终，我们将变得如此强大，以至于任何国家都乐于称我们为朋友。

“ [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [set][ðer; ðər][wɪts][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [bæk]

“	Accordingly	they	set	their	wits	to	work	to	devise	some	plan	for	holding	back
“	因此	他们	放	他们的	智慧	到	工作	到	设计	一些	计划	为了	保持	后退

[ðə; ði][sɔːlt][taɪdz] ,

the	salt	tides	,
这	盐	潮汐	,

“于是，他们开始绞尽脑汁，想办法阻止海水的涌入。”

[wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

which	rose	and	fell	as	they	pleased	all	through	the	borders	of	this	country	.
哪个	玫瑰	和	跌倒	作为	他们	高兴	全部	通过	这	边界	的	这	国家	.

它们在整个国家的边界范围内随心所欲地升起落下。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [hjuːdʒ] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɔːr] - [daɪks] , - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

Then	they	began	to	build	huge	mounds	of	earth	,	or	'	dykes	,	'	along	the	shore	;
然后	他们	开始	到	建造	巨大的	土堆	的	地球	,	或者	-	堤坝	,	-	沿着	这	支撑	;

然后，他们开始沿着海岸建造巨大的土堆，也就是“堤坝”；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɜːrθn] [wɔːl] ['nɪrli] [ɔːr] [kwaɪt]

and	they	kept	on	building	until	they	had	a	strong	earthen	wall	nearly	or	quite
和	他们	保留	在	建筑	直到	他们	有	一个	强的	土	墙	几乎	或者	相当

[ə'raʊnd] [ðer; ðər][lænd] .

around	their	land	.
大约	他们的	土地	.

他们不断地建造，直到在他们的土地周围几乎或完全筑起了一道坚固的土墙。

['rændɔlf] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['sɪmələr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] ? ”

Randolph	,	do	you	know	any	similar	place	in	the	Western	Continent	?	”
兰道夫	,	做	你	知道	任何	相似的	地方	在	这	西	大陆	?	”

兰道夫，你知道西欧大陆上还有类似的地方吗?

“ [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] . ”

“	In	some	parts	of	Nova	Scotia	,	I	believe	,	sir	.	”
“	在	一些	部分	的	新星	斯科舍省	,	我	相信	,	先生	.	”

“我相信，先生，在新斯科舍省的某些地区是这样。”

“ [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ” ['ædɪd] [tɑːm] .

“	And	along	the	Mississippi	,	”	added	Tom	.
“	和	沿着	这	密西西比州	,	”	额外	汤姆	.

“还有密西西比河沿岸，”汤姆补充道。

“ [raɪt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Right	,	both	of	you	.
“	正确的	,	两个都	的	你	.

“没错，你们两个都是。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [flʌd] [ðə; ði] [fiːldz] ,

The	result	was	that	the	sea	could	no	longer	flood	the	fields	,
这	结果	曾是	那	这	海	可以	不	更长	洪水	这	字段	,

结果是海水再也无法淹没农田了。

[bʌt; bət] [θruː] [ɪts] [greɪt] [weɪvz] [ænd; ənd] [waɪt] [foʊm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪks]

but	threw	its	great	waves	and	white	foam	against	the	outside	of	the	dykes
但	扔	它是	伟大的	波浪	和	白色的	泡沫	反对	这	外部	的	这	堤坝

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪts] [-]

as	if	it	were	always	trying	to	push	its	[	94	]
作为	如果	它	是	总是	尝试	到	推	它是	[	-	]

但它却将巨大的波浪和白色泡沫抛向堤坝外侧，仿佛它总是试图推动它[94]

[weɪ] [ɪn] .

way	in	.
方式	在	.

进入的方式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər]['fɑːrmz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

As	soon	as	people	were	sure	their	farms	would	not	be	washed	away	and
作为	很快	作为	人们	是	当然	他们的	农场	会	不是	是	洗过	离开	和

[ðer; ðər]['kæt(ə)l] [draʊnd] ,

their	cattle	drowned	,
他们的	牛	溺水	,

人们一旦确信他们的农场不会被洪水冲走，他们的牲畜不会被淹死，

[ðeɪ] [bɪlt] [taʊnz] , [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] ['prɔspəd] [ə'meɪzɪŋli] .

they	built	towns	,	which	grew	and	prospered	amazingly	.
他们	建造	城镇	,	哪个	生长	和	繁荣昌盛	令人惊讶的是	.

他们建造了城镇，这些城镇发展壮大，繁荣昌盛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [lænd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [striːmz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf]

There	was	so	little	high	land	that	there	were	but	few	streams	powerful	enough
那里	曾是	所以	小的	高的	土地	那	那里	是	但	很少	溪流	强大的	足够的

[tuː; tə][tɜːrn] [mɪl] - [wiːlz] ,

to	turn	mill	-	wheels	,
到	转动	磨	-	车轮	,

高地稀少，足以驱动磨坊水车的溪流也寥寥无几。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [wɪnd] - [mɪlz] [tuː; tə][greɪnd][ðer; ðər] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn] .

so	they	made	wind	-	mills	to	grind	their	wheat	and	corn	.
所以	他们	制成	风	-	磨坊	到	研磨	他们的	小麦	和	玉米	.

所以他们制造了风车来磨小麦和玉米。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [neɪmd] - ['hɑːlənd] , - [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [daɪk] - ['bɪldərz]

Finally	the	country	was	named	'	Holland	,	'	and	,	as	the	first	dyke	-	builders
最后	这	国家	曾是	命名	-	荷兰	,	-	和	,	作为	这	第一的	堤防	-	建筑商

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

最终，这个国家被命名为“荷兰”，正如最早修建堤坝的人所预料的那样，

[greɪt] [neiʃəns][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] .

great	nations	were	glad	to	win	their	good	-	will	.
伟大的	国家	是	高兴的	到	赢	他们的	好的	-	将要	.

大国们乐于赢得他们的好感。

“ [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['hɑːlənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

“	Not	many	years	ago	there	lived	in	Holland	a	small	boy	,
“	不是	许多	年	前	那里	居住地	在	荷兰	一个	小的	男生	,

“不久前，荷兰住着一个小男孩，

['ræðər] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hæns][væn] [gruːt] .

rather	strong	for	his	age	and	size	,	whom	we	will	call	Hans	Van	Groot	.
相当	强的	为了	他的	年龄	和	尺寸	,	谁	我们	将要	称呼	汉斯	范	格鲁特	.

就他的年龄和体型而言，他相当强壮，我们就称他为汉斯·范·格鲁特吧。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]

His	home	was	near	the	sea	;	and	after	he	had	attended	to	all	his
他的	家	曾是	靠近	这	海	;	和	后	他	有	参加	到	全部	他的

['duːtiz] [ə'baʊt] [hoʊm] ,

duties	about	home	,
职责	关于	家	,

他的家靠近海边；在他处理完家中所有事务之后，

[hiː; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp]

he	liked	nothing	better	than	to	take	a	walk	with	his	father	along	the	top
他	喜欢	没有什么	更好的	比	到	拿	一个	走	和	他的	父亲	沿着	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] ,

of	the	dyke	,
的	这	堤防	,

他最喜欢的事情莫过于和父亲一起沿着堤顶散步。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['foʊmi] [weɪvz] , [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp]

and	watch	the	white	cows	,	as	he	called	the	foamy	waves	,	come	rushing	up
和	手表	这	白色的	牛	,	作为	他	称为	这	泡沫状	波浪	,	来	匆忙	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

to	the	shore	,
到	这	支撑	,

他看着那些被他称为“白牛”的泡沫状海浪，奔涌向岸边。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . “

shaking	their	heads	and	bellowing	at	him	.	“
摇晃	他们的	头部	和	咆哮	在	他	.	“

他们摇头晃脑，冲着他大声吼叫。

- [noʊ] , [noʊ] !

'	No	,	no	!
-	不	,	不	!

不，不!

- [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] , ['læfɪŋ] ['gliːfəli] , - [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪn] !

'	he	would	cry	out	,	laughing	gleefully	,	'	you	can't	get	in	,	you	can't	get	in	!
-	他	会	哭	出去	,	笑	兴高采烈地	,	-	你	不能	得到	在	,	你	不能	得到	在	!

他会大喊，笑着说：“你们进不去，你们进不去！”

[ðə; ði] [fens] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -

The	fence	is	too	strong	for	you	!	'
这	栅栏	是	也	强的	为了	你	!	-

这道栅栏对你来说太结实了!

“ [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪ'nɔːrməsli] [lɑːrdʒ] . ” [-]

“	THE	WAVES	WERE	RUNNING	ENORMOUSLY	LARGE	.	”	[	95	]
“	这	波浪	是	跑步	非常	大的	.	”	[	-	]

“海浪非常巨大。”[95]

“ [hiː; hi] [maɪt] [wel] [seɪ] [soʊ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst]

“	He	might	well	say	so	;	for	this	was	a	peculiarly	dangerous	point	on	the	coast
“	他	可能	出色地	说	所以	;	为了	这	曾是	一个	奇特地	危险的	观点	在	这	海岸

,

,

,

“他这么说也无可厚非；因为这里是海岸线上一个格外危险的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [daɪk] [ɔːl] ['hɑːlənd] [wʊd]

and	the	people	knew	that	if	the	ocean	should	break	the	dyke	all	Holland	would
和	这	人们	知道	那	如果	这	海洋	应该	休息	这	堤防	全部	荷兰	会

[biː; bi][ɪn]['perəl] ,

be	in	peril	,
是	在	危险	,

人们都知道，如果海水冲破堤坝，整个荷兰都将面临危险。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][noʊ][end][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] ,

and	thousands	of	lives	,	as	well	as	no	end	of	valuable	property	,
和	数千	的	生活	,	作为	出色地	作为	不	结尾	的	有价值的	财产	,

[wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

would	be	lost	.
会	是	丢失的	.

成千上万的生命以及数不尽的宝贵财产都将付之一炬。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] ['dʌbli] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn]

So	they	had	made	the	sea	-	wall	doubly	thick	and	high	for	several	miles	in
所以	他们	有	制成	这	海	-	墙	双倍	厚的	和	高的	为了	一些	英里	在

[iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

each	direction	.	”
每个	方向	.	”

因此，他们在方圆数英里内将海堤加厚加高了两倍。”

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃ] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊlz] , ” [sed] [bes] .

“	I've	seen	the	waves	dash	up	that	way	on	Star	Island	,	at	the	Shoals	,	”	said	Bess	.
“	我已经	已见	这	波浪	短跑	向上	那	方式	在	星星	岛	,	在	这	浅滩	,	”	说	贝丝	.

“我曾在星岛和浅滩见过海浪朝那个方向拍打过来，”贝丝说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] . ”

“	They	are	awful	,	after	a	storm	.	”
“	他们	是	可怕	,	后	一个	风暴	.	”

“暴风雨过后，它们糟透了。”

“ [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [wɔːks] [hæns] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

“	On	one	of	these	quiet	evening	walks	Hans	'	father	had	been	talking	to	him
“	在	一	的	这些	安静的	晚上	散步	汉斯	-	父亲	有	到过	说	到	他

[ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] . “

about	little	faults	.	“
关于	小的	故障	.	”

“在一个宁静的傍晚散步时，汉斯的父亲和他谈论了一些小缺点。”

- [ɪf] [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [wʌns] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	If	you	do	wrong	once	,	my	boy	,	'	he	said	,
-	如果	你	做	错误的	一次	,	我的	男生	,	-	他	说	,

“孩子，如果你犯了一次错，”他说。

- [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

'	no	matter	how	little	a	wrong	it	is	,
-	不	事情	如何	小的	一个	错误的	它	是	,

无论错误多么微小，

[ðer; ðər] [wɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bæd] [θɪŋ] [biː; bi] ['prɪti] [æpt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

there	will	some	other	bad	thing	be	pretty	apt	to	follow	it	;
那里	将要	一些	其他	坏的	事物	是	漂亮的	易于	到	跟随	它	;

很可能接下来还会发生其他不好的事情；

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

and	so	all	the	good	in	you	may	be	swept	away	,	bit	by	bit	,
和	所以	全部	这	好的	在	你	可能	是	扫荡	离开	,	少量	经过	少量	,

因此，你身上所有美好的东西都可能会一点一点地被夺走。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . - “

until	**it**	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**stop**	**it**	**.**	**'**	**“**
直到	它	是	几乎	不可能的	到	停止	它	.	-	”

直到几乎无法阻止为止。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] ['veri] ['iːzəli] [æt; ət][fɜːrst] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [miːn] ? - “

'	**But**	**it**	**could**	**be**	**stopped**	**very**	**easily**	**at**	**first**	**,**	**father**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**'**	**“**
-	但	它	可以	是	停止	非常	容易地	在	第一的	,	父亲	,	你	意思是	?	-	”

“但是，父亲，您的意思是说，一开始很容易就能阻止它吗？”

- [jes] , [hæns] ; [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [ə; eɪ]['taɪni] [liːk] [ɪn] [ðɪs] [daɪk] ,

'	**Yes**	**,**	**Hans**	**;**	**just**	**as**	**you**	**could**	**stop**	**with**	**one**	**finger**	**a**	**tiny**	**leak**	**in**	**this**	**dyke**	**,**
-	是的	,	汉斯	;	只是	作为	你	可以	停止	和	一	手指	一个	微小的	泄露	在	这	堤防	,

“是的，汉斯；就像你可以用一根手指堵住堤坝上的一个小漏洞一样，”

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [flʌd] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['paʊər]

which	**before**	**morning**	**would**	**be**	**a**	**roaring**	**flood**	**so**	**strong**	**that**	**no**	**human**	**power**
哪个	前	早晨	会	是	一个	咆哮	洪水	所以	强的	那	不	人类	力量

[kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

could	**hold**	**it**	**back**	**.**
可以	抓住	它	后退	.

天亮之前，洪水将势不可挡，势不可挡，任何人力都无法阻挡。

[ænd; ənd] ['hɑːlənd] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] . -

And	**Holland**	**would**	**be**	**lost**	**.**	**'**
和	荷兰	会	是	丢失的	.	-

荷兰将会沦陷。

“ [hæns] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] ,

“	**Hans**	**pondered**	**over**	**this**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**in**	**his**	**quiet**	**way**	**,**
”	汉斯	沉思	超过	这	一个	伟大的	交易	,	在	他的	安静的	方式	,

“汉斯默默地、仔细地思考着这件事。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

as	**he**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**and**	**drove**	**the**	**cattle**	**back**	**and**	**forth**	**from**
作为	他	去	到	床	那	夜晚	和	驾驶	这	牛	后退	和	前进	从

[ðer; ðər] ['pæstʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

their	**pasture**	**during**	**the**	**next**	**few**	**days**	**.**
他们的	牧场	期间	这	下一个	很少	天	.

当晚他上床睡觉，接下来的几天里，他一直赶着牛群往返于牧场和家之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [-]

He	**was**	**thinking**	**of**	**it**	**as**	**he**	**[**	**96**	**]**
他	曾是	思维	的	它	作为	他	[	-	]

他当时正在思考这件事[96]

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

walked	**along**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**about**	**a**	**week**	**later**	**.**
步行	沿着	这	海	-	支撑	关于	一个	星期	之后	.

大约一周后，沿着海边散步。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

His	**father**	**was**	**not**	**with**	**him**	**this**	**time**	**,**
他的	父亲	曾是	不是	和	他	这	时间	,

这次他父亲没有陪在他身边。

['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [frend]

having	**gone**	**to**	**a**	**city**	**several**	**miles**	**away**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**with**	**a**	**sick**	**friend**
拥有	已消失	到	一个	城市	一些	英里	离开	到	花费	这	夜晚	和	一个	生病的	朋友

.

:

.

去几英里外的一个城市陪伴生病的朋友过夜。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['pə:sivəl] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,
" As Mr . Percival reached this point in his story ,
" 作为 先生 . 珀西瓦尔 达到 这 观点 在 他的 故事 ,

"当珀西瓦尔先生讲到这里时，

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ə'roʊz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [kri:k] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] ;
a gust of wind arose that made the old house creak and tremble in every joint ;
一个 阵风 的 风 出现 那 制成 这 老的 房子 吱嘎声 和 颤抖 在 每一个 联合的 ;

一阵狂风吹来，老房子每个接缝都嘎吱作响，颤抖不已；

[flʌdz] [ʌv; əv] [reɪn] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,
floods of rain dashed against the little window ,
洪水 的 雨 虚线 反对 这 小的 窗户 ,

倾盆大雨猛烈地拍打着小窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [pʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and the smoke at intervals puffed from the fireplace out into the room .
和 这 抽烟 在 间隔 膨胀的 从 这 壁炉 出去 进入 这 房间 .

烟雾不时从壁炉里袅袅升起，飘进房间。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɔ:rm] ,
" There had been a long storm ,
" 那里 有 到过 一个 长的 风暴 ,

"暴风雨持续了很长时间，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪ'nɔ:rməsli] [lɑ:rdʒ] — ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hæns]
and to - night the waves were running enormously large — larger than Hans
和 到 - 夜晚 这 波浪 是 跑步 非常 大的 — 更大的 比 汉斯
[hæd; həd]['evər] [si:n] [ðem; ðəm] .
had ever seen them .
有 曾经 已见 他们 .

今晚海浪异常巨大——比汉斯以往见过的都要大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [flʌd] [taɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ʌp] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [laɪk] [lɔ:ŋ] [gri:n] [hɪlz] ,
It was flood tide ; and as they rolled up , one by one , like long green hills ,
它 曾是 洪水 潮 ; 和 作为 他们 滚动 向上 , 一 经过 一 , 喜欢 长的 绿色的 丘陵 ,

那是涨潮的时候；它们像连绵起伏的绿色山丘，一个接一个地滚滚而来。

[ðeɪ] [wʊd] ['tɑ:p(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] ,
they would topple over and break with a sound like thunder ,
他们 会 倾倒 超过 和 休息 和 一个 声音 喜欢 雷 ,

它们会轰然倒塌，发出雷鸣般的巨响。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [flu:] [ɔ:l]['oʊvər][hæns][ænd; ənd] [soʊkt] [hɪm; ɪm] [θru:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
so near that the spray flew all over Hans and soaked him through before he
所以 靠近 那 这 喷 飞翔 全部 超过 汉斯 和 浸泡过 他 通过 前 他
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tu:] ['mɪnɪts] .
had been there two minutes .
有 到过 那里 二 分钟 .

水花飞溅得汉斯浑身湿透，他还没到那儿两分钟就被水花淋了个透。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['plɑ:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
He was plodding along , with head bent down against the wind ,
他 曾是 缓慢地 沿着 , 和 头 弯曲 向下 反对 这 风 ,

他低着头，顶着风，艰难地向前走着。

[wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] ,
when all at once his heart stood still ,
什么时候全部 在 一次 他的 心 站立 仍然 ,

突然间，他的心脏停止了跳动。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [hɪz; ɪz] [her] [stɑːrt][ʌp][ɪn] ['terər] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	he	could	almost	feel	his	hair	start	up	in	terror	at	what	he	saw	.
和	他	可以	几乎	感觉	他的	头发	开始	向上	在	恐怖	在	什么	他	锯	.

他几乎能感觉到自己被眼前所见吓得头发都竖了起来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

If	you	had	seen	it	,	perhaps	you	wouldn't	have	noticed	it	;	but	he	knew	what	it	meant	.
如果	你	有	已见	它	,	也许	你	不会	有	注意到	它	;	但	他	知道	什么	它	意思是	.

即使你看到了，或许也不会注意到；但他知道这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ,

It	was	a	very	,
它	曾是	一个	非常	,

那是一个非常，

['veri] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd]['græv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] .

very	small	stream	of	water	trickling	out	through	the	soil	and	gravel	on	the	inside	of	the	dyke	.
非常	小的	溪流	的	水	涓涓细流	出去	通过	这	土壤	和	碎石	在	这	里面	的	这	堤防	.

一股细小的水流从堤坝内侧的土壤和砾石缝隙中缓缓渗出。

[hæns] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [-]

Hans	knew	it	was	the	sea	,	which	had	at	last	found	its	way	[	97	]
汉斯	知道	它	曾是	这	海	,	哪个	有	在	最后的	成立	它是	方式	[	-	]

汉斯知道那是大海，它终于找到了出路[97]

[θruː] .

through	.
通过	.

通过。

- [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] !

'	Before	morning	,	'	his	father	had	said	!
-	前	早晨	,	-	他的	父亲	有	说	!

“天亮之前，”他父亲曾这样说过！

[hæns] [θɔːt] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Hans	thought	one	moment	of	the	awful	scene	that	was	coming	,
汉斯	想法	一	片刻	的	这	可怕	场景	那	曾是	未来	,

汉斯脑海中闪过一丝即将发生的可怕景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [weɪvz] , [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	picture	of	his	own	home	,	surrounded	by	the	terrible	waves	,	rose	before	him	.
和	这	图片	的	他的	自己的	家	,	包围	经过	这	糟糕的	波浪	,	玫瑰	前	他	.

他眼前浮现出自己家园被可怕巨浪包围的景象。

“ [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [daɪk] ,

“	He	threw	himself	flat	upon	the	dyke	,
〃	他	扔	他自己	平坦的	之上	这	堤防	,

他纵身扑倒在堤坝上，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [ʃriːkt] [fɔːr; fər]

and	thrusting	the	forefinger	of	his	right	hand	into	the	hole	,	shrieked	for
和	推进	这	食指	的	他的	正确的	手	进入	这	洞	,	尖叫	为了

[help] .

help	.
帮助	.

他将右手食指伸进洞里，大声呼救。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [dʌtʃ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət]

“	It	was	about	sunset	,	and	the	good	Dutch	country	people	were	all	at
“	它	曾是	关于	日落	,	和	这	好的	荷兰语	国家	人们	是	全部	在

[hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

home	for	the	night	.
家	为了	这	夜晚	.

“当时正值日落时分，善良的荷兰乡村居民都已回家休息了。”

[ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] . ”

The	nearest	house	was	half	a	mile	away	.	”
这	最近的	房子	曾是	一半	一个	英里	离开	.	”

最近的房子也在半英里之外。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] ? ” [di'mɑːndid] ['kɪti] ['iːgərli] .

“	Why	didn't	he	put	a	rock	or	a	stick	of	wood	in	?	”	demanded	Kittie	eagerly	.
“	为什么	没有	他	放	一个	岩石	或者	一个	戳	的	木头	在	?	”	要求	小猫	急切地	.

“他为什么不放块石头或一根木棍进去呢？”凯蒂急切地问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʊd] ['hændi] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,

“	There	was	no	wood	handy	,	I	suppose	;	and	even	if	there	had	been	,
“	那里	曾是	不	木头	便利	,	我	认为	;	和	甚至	如果	那里	有	到过	,

“我想当时手边大概没有木头；即使有，

[ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

the	water	would	have	soon	forced	it	out	of	the	hole	.
这	水	会	有	很快	强制	它	出去	的	这	洞	.

水很快就会把它从洞里冲出来。

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

A	pebble	would	have	been	useless	for	the	same	reason	.
一个	卵石	会	有	到过	无用	为了	这	相同的	原因	.

出于同样的原因，鹅卵石也毫无用处。

[noʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l][hænd] — [ðə; ði] [wɪnd] ['pʊʃɪŋ]

No	,	the	boy	must	hold	the	ocean	with	his	one	little	hand	—	the	wind	pushing
不	,	这	男生	必须	抓住	这	海洋	和	他的	一	小的	手	—	这	风	推动

,

,

,

不，男孩必须用他那只小手托住大海——风推着他。

[ðə; ði] [muːn] ['pʊlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . “

the	moon	pulling	against	him	.	“
这	月亮	拉	反对	他	.	“

月亮仿佛在拉扯着他。

- [help] !

'	Help	!
-	帮助	!

'帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[ðə; ði] [daɪk] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ！ -
The dyke is breaking ! '
这 堤防 是 打破 ！ -

堤坝决堤了！

“ ['noʊbɑːdi] [keɪm] .
“ Nobody came .
” 无人 来了 .

“没有人来。”

[ðə; ði] [naɪt] - [fɔgz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
The night - fogs began to creep up from the sea ,
这 夜晚 - 雾 开始 到 潜行者 向上 从 这 海 ,

夜雾开始从海上缓缓升起。

[ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['stɔːrmi] ['kwɔːrtər][ænd; ənd] [bluː] [hɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] .
the wind shifted back to the old stormy quarter and blew hard toward the land .
这 风 转移 后退 到 这 老的 暴风雨 四分之一 和 吹 难的 朝向 这 土地 .

风向又转回了往常的暴风雨方向，猛烈地吹向陆地。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪt] [kaʊz] - [ˌaʊt'saɪd] [be'ləud] [mɔːr] [ænd; ənd]
The tide was still rising , and the ' white cows ' outside bellowed more and
这 潮 曾是 仍然 上升 , 和 这 - 白色的 牛 - 外部 咆哮 更多的 和
[mɔːr] ['terəbli] .
more terribly .
更多的 可怕 .

潮水仍在上涨，外面的“白牛”发出越来越凄厉的吼叫声。

[ðə; ði][stɑːrz] [went] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] . [-] “
The stars went out , one by one . [98] “
这 明星 去 出去 , 一 经过 一 . [-] ”

星星一颗接一颗地熄灭了。[98]

- [help] ！
' Help !
- 帮助 ！

'帮助！

- [hæns] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɑːrm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' Hans felt his finger , his hand , his whole arm , beginning to ache from the
- 汉斯 毛毡 他的 手指 , 他的 手 , 他的 所有的 手臂 , 开始 到 疼痛 从 这
[streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
strained position ,
紧张 位置 ,

汉斯感到他的手指、手掌、整条手臂都因为长时间保持这个姿势而开始疼痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
but he did not dare to change .
但 他 做过 不是 敢 到 改变 .

但他不敢改变。

[wʊd] ['noʊbɑːdi] [kʌm] ?
Would nobody come ?
会 无人 来 ?

难道没有人来吗?

“ [blækər] [ænd; ənd] [blækər] [gruː] [ðə; ði] [naɪt] .
“ Blacker and blacker grew the night .
” 布莱克 和 更黑 生长 这 夜晚 .

夜色越来越深沉。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [draʊnd] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [naʊ] ['fiːb(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	awful	booming	of	the	sea	drowned	entirely	the	now	feeble	cry	of	the	boy	.
这	可怕	蓬勃发展	的	这	海	溺水	完全	这	现在	微弱	哭	的	这	男生	.

海浪可怕的轰鸣声完全淹没了男孩微弱的哭声。

[ðə; ði] [liːk] [wʌz; wəz] [stɑːpt] : [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ?

The	leak	was	stopped	:	but	could	he	bear	it	much	longer	?
这	泄露	曾是	停止	:	但	可以	他	熊	它	很多	更长	?

泄密事件虽然止住了，但他还能忍受多久呢?

[ðə; ði][peɪn] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [laɪk]['faɪər] - ['flæʃɪz] ,

The	pain	shot	up	and	down	his	arm	and	shoulder	like	fire	-	flashes	,
这	疼痛	射击	向上	和	向下	他的	手臂	和	肩膀	喜欢	火	-	闪光灯	,

剧痛像火光一样在他手臂和肩膀上上下窜动。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] .

until	he	groaned	and	cried	aloud	.
直到	他	呻吟	和	哭	大声	.

直到他呻吟着大声哭喊。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

He	said	his	prayers	,
他	说	他的	祈祷	,

他做了祷告。

['pɑːrtli][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['pɑːrtli][fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] [tɪl] [ðeɪ]

partly	for	somebody	to	come	and	partly	for	strength	to	hold	out	till	they
部分	为了	某人	到	来	和	部分	为了	力量	到	抓住	出去	直到	他们

[dɪd] .

did	.
做过	.

一部分是为了等待有人到来，一部分是为了获得坚持到有人到来的力量。

“ [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['paʊərfəli] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hænd][ænd; ənd]

“	The	temptation	came	to	him	powerfully	to	take	out	his	aching	hand	and
“	这	诱惑	来了	到	他	强大的	到	拿	出去	他的	疼痛	手	和

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

“他强烈地想要抽出疼痛的手逃跑。”

['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] !

Nobody	would	know	of	it	;	and	the	pain	was	so	keen	!
无人	会	知道	的	它	;	和	这	疼痛	曾是	所以	敏锐的	!

谁也不会知道这件事；而且疼痛非常剧烈!

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [prerz] [ðə; ði]['hɑːrdər] , [ænd; ənd] — [held] [ɑːn] .

But	he	said	his	little	Dutch	prayers	the	harder	,	and	—	held	on	.
但	他	说	他的	小的	荷兰语	祈祷	这	更难	,	和	—	握住	在	.

但他更加努力地念着他的荷兰语祈祷词，并且——坚持了下来。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] [keɪm] ['klæmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

“	In	the	early	gray	of	the	morning	a	party	of	men	came	clambering	along	the
“	在	这	早期的	灰色的	的	这	早晨	一个	派对	的	男人	来了	攀爬	沿着	这

[daɪk] ,

dyke	,
堤防	,

“清晨的暮色中，一群人沿着堤坝攀爬而来，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['læntərnz] .

shouting	and	swinging	lanterns	.
喊叫	和	摇摆	灯笼	.

大声喊叫，挥舞着灯笼。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [wɪtʃ] ?

At	last	one	of	them	—	can	you	guess	which	?
在	最后的	一	的	他们	—	能	你	猜测	哪个	?

终于找到其中一个了——你能猜到是哪个吗?

— [ɪ'spaɪd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [rægz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

—	espied	what	looked	like	a	heap	of	rags	lying	on	the	ground	.
—	窥视	什么	看起来	喜欢	一个	堆	的	破布	说谎	在	这	地面	.

—发现地上好像有一堆破布。

“ ['kɔːlɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ” “

“	CALLING	ANXIOUSLY	FOR	HIM	.	”	“
“	呼叫	焦虑地	为了	他	.	”	“

“焦急地呼唤他。”

- [its] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] !

'	It's	his	clothes	!
-	它是	他的	衣服	!

这是他的衣服!

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [-]

'	he	cried	,	in	a	trembling	[	99	]
-	他	哭	,	在	一个	发抖	[	-	]

他颤抖着哭了起来[99]

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

嗓音。

[ðen] , - [its] [hæns] [hɪm'self] , [θæŋk] [gɑːd] !

Then	,	'	It's	Hans	himself	,	thank	God	!
然后	,	-	它是	汉斯	他自己	,	感谢	上帝	!

然后，“谢天谢地，是汉斯本人！”

[θæŋk] [gɑːd] ! -

thank	God	!	'
感谢	上帝	!	-

感谢上帝！ '

“ [hiː; hi] [hæd; həd] - [held] [ɑːn] , - [juː; jʊ] [siː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

“	He	had	'	held	on	,	'	you	see	,	until	he	fainted	with	pain	and	exhaustion	.
“	他	有	-	握住	在	,	-	你	看	,	直到	他	昏厥	和	疼痛	和	疲惫	.

“你看，他一直坚持到最后，因为疼痛和精疲力竭而昏倒了。”

[wet] [θruː] , [koʊld] [æz; əz] [aɪs] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːrm] [sweld] ['terəbli] , [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɑːn] ,

Wet	through	,	cold	as	ice	,	his	whole	hand	and	arm	swelled	terribly	,	he	still	held	on	,
湿的	通过	,	寒冷的	作为	冰	,	他的	所有的	手	和	手臂	肿胀	可怕	,	他	仍然	握住	在	,

他全身湿透，冷得像冰一样，整只手和胳膊都肿得厉害，但他仍然紧紧抓住不放。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [liːk] .

unconsciously	,	with	his	finger	in	the	leak	.
不知不觉	,	和	他的	手指	在	这	泄露	.

无意识地，他的手指还插在漏水处。

“ [soʊ] [hæns] [pri'ventid] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [daɪk] .

“	So	Hans	prevented	the	destruction	of	the	great	dyke	.
“	所以	汉斯	阻止	这	破坏	的	这	伟大的	堤防	.

“就这样，汉斯阻止了大堤坝的破坏。”

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [hænd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ;

He	lost	his	own	right	hand	in	doing	it	,	to	be	sure	;
他	丢失的	他的	自己的	正确的	手	在	正在做	它	,	到	是	当然	;

可以肯定的是，他在做这件事的过程中失去了自己的右手；

[bʌt; bət] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] ['hɑːlənd] . ”

but	in	losing	that	he	had	saved	Holland	.	”
但	在	输	那	他	有	已保存	荷兰	.	”

但失去这一切，却拯救了荷兰。

“ [wʌn] [mɔːr] !

“	One	more	!
”	一	更多的	!

“再来一个！”

[wʌn] [mɔːr] ! ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [kən'kluːdid] .

One	more	!	”	chorused	the	children	,	as	their	uncle	concluded	.
一	更多的	!	”	齐声说道	这	孩子们	,	作为	他们的	叔叔	结束	.

“再来一个！”孩子们齐声喊道，他们的叔叔话音刚落。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɔːrt] ! ”

“	That	was	so	short	!	”
”	那	曾是	所以	短的	!	”

“时间过得真快！”

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , “ [θroʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] - ['sɪlvər] [rægz] - , [tɑːm] ;

“	Well	,	”	said	he	,	good	-	naturedly	,	“	throw	on	a	few	more	'	silver	rags	'	,	Tom	;
”	出色地	,	”	说	他	,	好的	-	自然地	,	“	扔	在	一个	很少	更多的	-	银	破布	-	,	汤姆	;

“好吧，”他和蔼地说，“汤姆，再添几件‘银衣’吧；

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

there's	just	time	for	a	very	short	one	before	dinner	.
有	只是	时间	为了	一个	非常	短的	一	前	晚餐	.

晚餐前还有很短的时间可以吃一小会儿。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fred] ['koʊlˌbrʊk] [huː] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Do	you	remember	that	little	Fred	Colebrook	who	came	here	for	a	few	minutes	,
做	你	记住	那	小的	弗雷德	科尔布鲁克	WHO	来了	这里	为了	一个	很少	分钟	,

你还记得那个来这里待了几分钟的小弗雷德·科尔布鲁克吗？

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [traɪd] ? ”

the	day	the	Indians	were	tried	?	”
这	天	这	印度人	是	尝试	?	”

印第安人受审的那天？

“ [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrli] [her] ?

“	The	one	with	the	curly	hair	?
”	这	一	和	这	卷曲	头发	?

“那个卷发的？”

[jes] , [sɜːr] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

['hiːz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] ['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”

He's	visiting	at	Mr	.	Thompson's	,	isn't	he	?	”
他是	访问	在	先生	.	汤普森的	,	不是	他	?	”

他去汤普森先生家做客了，对吧？

“ [jes] ; [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] — [æt; ət] [liːst] , [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tɪl] [læst] [jɪr] ,

“	Yes	;	his	home	is	in	a	queer	place	—	at	least	,	what	was	his	home	till	last	year	,
“	是的	;	他的	家	是	在	一个	酷儿	地方	—	在	至少	,	什么	曾是	他的	家	直到	最后的	年	,

“是的；他的家在一个很奇怪的地方——至少，直到去年他家还是那里。”

[wen] [hɪz; ɪz] [foʊks] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

when	his	folks	moved	to	the	city	.
什么时候	他的	各位	已搬	到	这	城市	.

当他父母搬到城里时。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] , [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] ['maʊntnz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

“	It	was	a	little	valley	,	with	huge	mountains	on	every	side	,
“	它	曾是	一个	小的	谷	,	和	巨大的	山脉	在	每一个	边	,

“那是一个小山谷，四周都是巍峨的高山，

[soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

so	steep	and	so	close	together	that	you	[	100	]
所以	陡	和	所以	关闭	一起	那	你	[	-	]

如此陡峭，如此接近，以至于你[100]

[wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .

would	think	there	was	no	way	to	get	through	to	the	world	outside	.
会	思考	那里	曾是	不	方式	到	得到	通过	到	这	世界	外部	.

会觉得根本没有办法与外界联系。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] [ænd; ənd] [spruːs] [triːz] ,

Some	of	the	mountains	were	covered	with	pine	and	spruce	trees	,
一些	的	这	山脉	是	涵盖	和	松树	和	云杉	树木	,

有些山峰上长满了松树和云杉。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪdz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃægi] [fɜːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] ;

clinging	to	their	sides	like	the	shaggy	fur	of	a	Newfoundland	dog	;
依恋	到	他们的	侧面	喜欢	这	毛茸茸	毛皮	的	一个	纽芬兰	狗	;

像纽芬兰犬蓬松的毛发一样紧贴着它们的身体；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ber] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] ,

others	were	bare	from	top	to	bottom	,
其他的	是	裸	从	顶部	到	底部	,

其他人则从头到脚一丝不挂。

[wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] [red] [stoʊn] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [ledʒ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

with	bits	of	red	stone	tumbling	over	their	ugly	-	looking	ledges	almost	every	day	.
和	比特	的	红色的	石头	翻滚	超过	他们的	丑陋的	-	寻找	壁架	几乎	每一个	天	.

几乎每天都有红色碎石从它们丑陋的岩架上滚落下来。

[ðə; ði] ['væli] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['taɪni] [griːn] ['medoʊ] ,

The	valley	itself	was	pretty	enough	,	with	its	tiny	green	meadow	,
这	谷	本身	曾是	漂亮的	足够的	,	和	它是微小的		绿色的	草地	,

山谷本身就很漂亮，还有一小片绿色的草地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	a	brook	which	laughed	and	played	in	the	sunshine	all	day	long	.
和	一个	溪	哪个	笑了	和	玩	在	这	阳光	全部	天	长的	.

还有一条小溪，整天在阳光下欢笑嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pleɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [fred] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] ;

It	was	rather	a	lonesome	place	,	to	be	sure	,	but	Fred	did	not	mind	that	;
它	曾是	相当	一个	寂寞	地方	,	到	是	当然	,	但	弗雷德	做过	不是	头脑	那	;

那地方的确有点偏僻，但弗雷德并不介意；

[fɔːr; fər][dɪd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn]

for	did	he	not	have	his	father	,	and	his	mother	,	and	the	workingman
为了	做过	他	不是	有	他的	父亲	,	和	他的	母亲	,	和	这	工人

[fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ;

for	company	;
为了	公司	;

他难道没有父亲、母亲和工人陪伴吗?

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][oʊld] [red] [kaʊ] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][faɪv] [smɔːl] [greɪ] ['kɪtnz] ?

besides	the	old	red	cow	,	the	horses	,	and	five	small	gray	kittens	?
除了	这	老的	红色的	奶牛	,	这	马匹	,	和	五	小的	灰色的	小猫	?

除了那头老红牛、几匹马和五只小灰猫之外?

[ðiːz] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] ['frɛdz] ['speʃ(ə)l] [pets] .

These	kittens	were	Fred's	special	pets	.
这些	小猫	是	弗雷德的	特别的	宠物	.

这些小猫是弗雷德的宝贝宠物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][sɔːft][fɜːr][ænd; ənd] [kuːl] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	was	never	tired	of	feeling	their	soft	fur	and	cool	little	feet	against	his
他	曾是	绝不	疲劳的	的	感觉	他们的	柔软的	毛皮	和	凉爽的	小的	脚	反对	他的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

他永远不会厌倦感受它们柔软的皮毛和凉爽的小爪子贴着他的脸颊。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['sliːpi] [pɜːr] - [ɑːr] - [pɜːr] - [ɑːr] . ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [wʌn][ʌv; əv]

and	hearing	their	sleepy	purr	-	r	-	purr	-	r	.	Sometimes	he	would	carry	one	of
和	听力	他们的	困	呼噜声	-	r	-	呼噜声	-	r	.	有时	他	会	携带	一	的

[ðem; ðəm]['slaɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər] [kaʊ] ,

them	slyly	up	to	the	sober	cow	,
他们	狡猾地	向上	到	这	清醒	奶牛	,

他听着它们困倦的呼噜声。有时他会偷偷地把其中一只抱到那头清醒的母牛面前。

['fiːdɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

feeding	quietly	in	front	of	the	house	,	and	place	the	kitten	on	her	back	.
喂养	悄悄	在	正面	的	这	房子	,	和	地方	这	小猫	在	她	后退	.

在房子前面安静地喂食，然后把小猫仰面放在地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [kaʊ] .

It	was	hard	to	tell	which	was	more	astonished	,	the	kitten	or	the	cow	.
它	曾是	难的	到	告诉	哪个	曾是	更多的	惊讶	,	这	小猫	或者	这	奶牛	.

很难说小猫和奶牛谁更惊讶。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [dʒʌmp] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fʌni] [lʊks] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

At	any	rate	,	they	both	would	jump	,	with	such	funny	looks	of	surprise	,
在	任何	速度	,	他们	两个都	会	跳	,	和	这样的	有趣的	看起来	的	惊喜	,

总之，他们俩都会跳起来，脸上带着滑稽的惊讶表情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	the	kitten	would	run	away	as	fast	as	ever	she	could	,
和	这	小猫	会	跑步	离开	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	,

小猫会拼命地跑开。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] . [-]

to	tell	her	adventure	to	the	other	four	.	[	101	]
到	告诉	她	冒险	到	这	其他	四	.	[	-	]

她将自己的冒险经历告诉了其他四人。[101]

“ [wʌn] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒuːn] , [fred] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] ,

“	One	warm	afternoon	in	June	,	Fred	was	sitting	on	the	piazza	watching	the	kittens	,
“	一	温暖的	下午	在	六月	,	弗雷德	曾是	坐着	在	这	广场	观看	这	小猫	,

“六月一个温暖的下午，弗雷德坐在广场上看着小猫们，

[æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [teɪlz] , ['skæmpəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] ,

as	they	tumbled	about	after	their	own	tails	,	scampered	across	the	green	,
作为	他们	翻滚	关于	后	他们的	自己的	尾巴	,	四处逃窜	穿过	这	绿色的	,

它们跌跌撞撞地追着自己的尾巴，在绿茵场上飞奔，

[ɔːr] ['hʌntɪd] ['græsˌhɔpəz] [frʌm; frəm][spɑːt][tuː; tə][spɑːt] .

or	hunted	grasshoppers	from	spot	to	spot	.
或者	猎杀	蚱蜢	从	点	到	点	.

或者四处猎捕蚱蜢。

[ðə; ði] [briːz] [bluː] ['sɔːftli] ,

The	breeze	blew	softly	,
这	微风	吹	轻轻	,

微风轻轻吹拂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

and	there	was	no	sound	in	the	air	but	the	rush	of	the	brook	,
和	那里	曾是	不	声音	在	这	空气	但	这	匆忙	的	这	溪	,

空气中一片寂静，只有溪水潺潺的流水声。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] .

just	below	the	hill	.
只是	以下	这	爬坡道	.

就在山脚下。

“ [ðə; ði] ['kɪtnz] ['reɪst] [ə'baʊt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['evər] .

“	The	kittens	raced	about	harder	than	ever	.
“	这	小猫	比赛	关于	更难	比	曾经	.

“小猫们比以往任何时候都跑得更卖力了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən]

One	of	them	in	particular	,	whose	name	was	Mischief	,	was	more	active	than
一	的	他们	在	特别的	,	谁	姓名	曾是	恶作剧	,	曾是	更多的	积极的	比

[ɔːl][ðə; ði][rest] .

all	the	rest	.
全部	这	休息	.

其中一只名叫“淘气鬼”的尤其活跃，比其他所有老鼠都更甚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] ,

She	would	jump	up	into	the	air	,	turn	somersaults	,
她	会	跳	向上	进入	这	空气	,	转动	空翻	,

她会跳到空中，翻跟头，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] ['sevrəl] [steps] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [pɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kætʃ]

and	finally	took	several	steps	on	her	hind	paws	in	her	eagerness	to	catch
和	最后	采取	一些	步骤	在	她	后	爪子	在	她	渴望	到	抓住

[ə; eɪ] [braɪt] [red] ['bʌtərflaɪ] ,

a	bright	red	butterfly	,
一个	明亮的	红色的	蝴蝶	,

最后，她急切地用后爪迈了几步，想要抓住一只鲜红的蝴蝶。

[dʒʌst]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

just	over	her	head	.
只是	超过	她	头	.

就在她头顶上方。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'mjuːzd] [fred] ['greɪtli] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] ,

All	this	amused	Fred	greatly	as	he	sat	there	in	the	warm	sunlight	,
全部	这	觉得好笑	弗雷德	非常	作为	他	卫星	那里	在	这	温暖的	阳光	,

这一切让坐在温暖阳光下的弗雷德觉得非常有趣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː] [dɔːr] - [poʊst] .

with	his	head	leaning	against	the	door	-	post	.
和	他的	头	倾斜	反对	这	门	-	邮政	.

他头靠在门柱上。

[bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] [stɪl] [kept] [ɑːn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['derɪŋ] .

But	Mischief	still	kept	on	,	becoming	more	and	more	daring	.
但	恶作剧	仍然	保留	在	,	成为	更多的	和	更多的	大胆	.

但恶作剧仍在继续，而且变得越来越大胆。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ferli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ɑːn] [tuː] [fiːt] ,

She	seemed	to	have	fairly	learned	to	keep	her	balance	on	two	feet	,
她	似乎	到	有	相当	学习	到	保持	她	平衡	在	二	脚	,

她似乎已经相当熟练地学会了用双脚保持平衡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊʃi] [teɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ræn][ə'baʊt] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

with	the	aid	of	her	bushy	tail	,	for	she	ran	about	,	to	and	fro	,
和	这	援助	的	她	茂密的	尾巴	,	为了	她	跑	关于	,	到	和	弗	,

她蓬松的尾巴帮了她一把，因为她跑来跑去，来回奔跑。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] - [pɔːz] [stretʃt] [aʊt]['æftər][ðə; ðiː] ['bʌtərflaɪ] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

with	her	fore	-	paws	stretched	out	after	the	butterfly	,	like	a	child	.
和	她	前	-	爪子	拉伸	出去	后	这	蝴蝶	,	喜欢	一个	孩子	.

她像个孩子一样，伸出前爪追着蝴蝶。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .

Once	or	twice	she	laughed	aloud	.
一次	或者	两次	她	笑了	大声	.

她曾一两次放声大笑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [streɪndʒ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

It	did	not	seem	so	strange	,	when	she	was	standing	up	in	that	fashion	,
它	做过	不是	似乎	所以	奇怪的	,	什么时候	她	曾是	常设	向上	在	那	时尚	,

当她以那种姿势站起来时，看起来并不那么奇怪。

[nɔːr][wʌz; wəz] [fred] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['evər]

nor	was	Fred	at	all	surprised	to	notice	that	she	seemed	much	larger	than	ever
也不	曾是	弗雷德	在	全部	惊讶	到	注意	那	她	似乎	很多	更大的	比	曾经

[bɪ'fɔːr] . [-] “

before	.	[	102	]	“
前	.	[	-	]	“

弗雷德也丝毫没有惊讶地发现她似乎比以往任何时候都更加庞大。[102]

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,

'	Of	course	,	'	he	thought	,
-	的	课程	,	-	他	想法	,

“当然，”他心想。

- [wʌn][ɪz]['tɔːlər] ['stændɪŋ] [ʌp][ðæn; ðən] [wen] [wʌn][ɪz][ɑːn] [wʌnz] [hændz][ænd; ənd] [niːz] .

'	one	is	taller	standing	up	than	when	one	is	on	one's	hands	and	knees	.
-	一	是	更高	常设	向上	比	什么时候	一	是	在	一个人的	双手	和	膝盖	.

站着的时候比跪着的时候要高。

- [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['kɪtnz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [saɪt] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli]

'	The	other	kittens	had	by	this	time	disappeared	entirely	from	sight	,	leaving	only
-	这	其他	小猫	有	经过	这	时间	消失	完全	从	视线	,	离开	仅有的

['mɪstʃɪf] ,

Mischief	,
恶作剧	,

“此时其他小猫都已完全消失不见，只剩下淘气猫了。”

[huː] [naʊ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [mɔːr] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

who	now	walked	about	more	slowly	,	and	,	having	caught	the	butterfly	,
WHO	现在	步行	关于	更多的	缓慢地	,	和	,	拥有	捕捉	这	蝴蝶	,

他现在走得慢了下来，并且抓住了那只蝴蝶，

[keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [fred] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] . “

came	sauntering	up	to	where	Fred	was	sitting	.	“
来了	闲逛	向上	到	在哪里	弗雷德	曾是	坐着	.	”

他踱步走到弗雷德坐着的地方。

- ['mɪstʃɪf] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] [sɪ'vɪrli] , - [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [ðæt] [pʊr] ['bʌtərflaɪ] - —

'	Mischief	,	'	he	began	severely	,	'	you've	no	right	to	treat	that	poor	butterfly	'	—
-	恶作剧	,	-	他	开始	严重	,	-	你已经	不	正确的	到	对待	那	贫穷的	蝴蝶	-	—

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

Here	he	stopped	,
这里	他	停止	,

“恶作剧，”他严厉地说道，“你没有权利这样对待那只可怜的蝴蝶”——说到这里，他停住了。

['ræðər] ['pʌz(ə)ld] ; [wʌt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['bʌtərflaɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

rather	puzzled	;	what	she	held	in	her	hand	was	certainly	no	butterfly	;	it	was
相当	困惑	;	什么	她	握住	在	她	手	曾是	当然	不	蝴蝶	;	它	曾是

[ə; eɪ] [fæn] ,

a	fan	,
一个	扇子	,

她颇感困惑；她手里拿着的肯定不是蝴蝶，而是一把扇子。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [blæk] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

covered	with	soft	black	and	scarlet	feathers	,	and	richly	ornamented	with
涵盖	和	柔软的	黑色的	和	猩红	羽毛	,	和	丰富	装饰	和

['dʒɛmz] . “

gems	.	“
宝石	.	”

全身覆盖着柔软的黑色和猩红色羽毛，并镶嵌着华丽的宝石。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , ['kerləsli] , - [goʊ] [ɑːn] .

'	Well	,	'	said	the	kitten	,	carelessly	,	'	go	on	.
-	出色地	,	-	说	这	小猫	,	粗心大意	,	-	去	在	.

“好吧，”小猫漫不经心地说，“继续吧。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ə; eɪ] - [flaɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ;

You	were	saying	it	was	nothing	but	-	a	-	fly	,	I	think	;
你	是	说	它	曾是	没有什么	但	-	一个	-	飞	,	我	思考	;

我想你当时是说那只不过是一只苍蝇而已；

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['slaɪtli] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .

'	and	she	stooped	slightly	to	arrange	the	folds	of	her	dress	.
-	和	她	弯腰	轻微地	到	安排	这	折叠	的	她	裙子	.

她微微弯下腰，整理了一下裙子的褶皱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [greɪ] ['velvɪt] ,

This	was	of	delicate	gray	velvet	,
这	曾是	的	精美的	灰色的	天鹅绒	,

这是用精致的灰色天鹅绒制成的，

['fɪtɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

fitting	closely	to	her	pretty	figure	and	trailing	on	the	grass	behind	her	.
配件	密切	到	她	漂亮的	数字	和	尾随	在	这	草	在后面	她	.

紧贴着她优美的身材，拖曳在身后的草地上。

[ɪn'di:d] , [fred] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]
Indeed , Fred now saw that she was not a kitten at all , but a dainty little
的确 , 弗雷德 现在 锯 那 她 曾是 不是 一个 小猫 在 全部 , 但 一个 纤巧 小的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

弗雷德这才看清，她根本不是一只小猫，而是一位娇小玲珑的女士。

[ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
about as high as his shoulder .
关于 作为 高的 作为 他的 肩膀 .

大约到他肩膀那么高。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][fæn][hɜ:r'self] .
She watched him with an amused smile , and continued to fan herself .
她 观看 他 和 一个 觉得好笑 微笑 , 和 持续 到 扇子 她自己 .

她带着一丝玩味的微笑看着他，继续给自己扇风。

- [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fæn] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
' I had such a run for this fan , ' she went on ,
- 我 有 这样的 一个 跑步 为了 这 扇子 , - 她 去 在 ,

“我为这位粉丝奔跑了那么久，”她继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ;
as if to put the boy at his ease ;
作为 如果 到 放 这 男生 在 他的 舒适 ;

仿佛是为了让男孩放松下来；

- [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] — [dɪr] [ˌem 'i:] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [goʊz]
' the wind blew it quite out of my hand , and — dear me , there it goes
- 这 风 吹 它 相当 出去 的 我的 手 , 和 — 亲爱的 我 , 那里 它 去
[ə'gen] ! - [-]
again ! ' [103]
再次 ! - [-]

“风把它从我手里吹走了，哎呀，它又飞走了！”[103]

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði][fæn] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['flʌtər] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
“ As she was speaking , the fan made a queer sort of flutter in her hands ,
“ 作为 她 曾是 请讲 , 这 扇子 制成 一个 酷儿 种类 的 扑 在 她 双手 ,

“她说话的时候，手中的扇子奇怪地抖动了一下。”

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and floated off into the sunshine .
和 漂浮 离开 进入 这 阳光 .

然后飘向了阳光。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['laɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [wɜ:rl] [ə'raʊnd] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['frɛdz] [hed] [wʌz; wəz] ['gɪdi] ,
She sprang lightly into the air , whirled around after it until Fred's head was giddy ,
她 弹簧 轻轻 进入 这 空气 , 旋转 大约 后 它 直到 弗雷德的 头 曾是 头晕 ,

她轻盈地跃入空中，追逐着它旋转，直到弗雷德头晕目眩。

[ðen] [wɔ:kt] [bæk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['fænɪŋ] [hɜ:r'self] ['sloʊli] , [æz; əz]
then walked back quietly and stood before him again , fanning herself slowly , as
然后 步行 后退 悄悄 和 站立 前 他 再次 , 扇形 她自己 缓慢地 , 作为
[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
if nothing had happened .
如果 没有什么 有 发生 .

然后她静静地走回去，再次站在他面前，缓缓地扇着扇子，仿佛什么都没发生过一样。

“ [fred] [felt] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . “
“ Fred felt that to be polite he ought to say something . “
“ 弗雷德 毛毡 那 到 是 有礼貌的 他 应该 到 说 某物 . “

弗雷德觉得出于礼貌，他应该说点什么。

- [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] , [mɪs] — — [mɪs] — — - [hiː; hi] [pɔːzd] ['daʊtfəli] . “
' I don't understand , Miss — — Miss — — ' he paused doubtfully . “
- 我 不 理解 , 错过 — — 错过 — — - 他 暂停 怀疑地 . ”

“我不明白，小姐——小姐——”他疑惑地停顿了一下。

- [ðæts] [raɪt] ; ['mɪstʃɪf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɑːmptli] .
' That's right ; Mischief , ' she said promptly .
- 那就是 正确的 ; 恶作剧 , - 她 说 及时 .

“没错，就是‘恶作剧’，”她立刻说道。

- [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [neɪm] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ə'gen] . - “
' You needn't trouble yourself to name me over again . ' “
- 你 不必 麻烦 你自己 到 姓名 我 超过 再次 . - ”

“你不必再费心去念我的名字了。”

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['mɪstʃɪf] , - [pə'sistid] [fred] .
' But you're not Mischief , ' persisted Fred .
- 但 你是 不是 恶作剧 , - 持续 弗雷德 .

“但你不是淘气鬼，”弗雷德坚持道。

- [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ðə; ði][wʌn][aɪ] [noʊ] .
' At least not the one I know .
- 在 至少 不是 这 一 我 知道 .

至少我认识的那个不是。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . - “
She's a kitten . ' “
她是 一个 小猫 . - ”

她是一只小猫。

- [wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [preɪ] ?
' Well , what am I , pray ?
- 出色地 , 什么 是 我 , 祈祷 ?

“那么，我算什么呢，祈祷吗？”

- [fred] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
' Fred rubbed his eyes ; there she stood , looking almost exactly as she had a
- 弗雷德 摩擦 他的 眼睛 ; 那里 她 站立 , 寻找 几乎 确切地 作为 她 有 一个
['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ;
minute before ;
分钟 前 ;

弗雷德揉了揉眼睛；她站在那里，看起来几乎和一分钟前一模一样；

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['fʌzi] [greɪ] [teɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
yet that was certainly a fuzzy gray tail resting on the grass ,
然而 那 曾是 当然 一个 模糊 灰色的 尾巴 休息 在 这 草 ,

然而，那的确是一条毛茸茸的灰色尾巴，正搁在草地上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['kɪtnz] [pɔːz] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪz] .
and these were certainly his kitten's paws and round eyes .
和 这些 是 当然 他的 小猫的 爪子 和 圆形的 眼睛 .

这些肯定是他小猫的爪子和圆眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] ['sɔːftli] . “
She was purring softly . ”
她 曾是 呼噜声 轻轻 . ”

她发出轻柔的呼噜声。

- [naʊ] , ['mɪstʃɪf] , - [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['iːgərli] , - [juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ,
' Now , Mischief , ' he cried out eagerly , ' you've been playing tricks ,
- 现在 , 恶作剧 , - 他 哭 出去 急切地 , - 你已经 到过 玩耍 技巧 ,

“好了，淘气鬼，”他急切地喊道，“你一直在恶作剧！”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stroʊk] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [tuː; tə][peɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . - [-]

and	I'm	going	to	stroke	you	the	wrong	way	,	to	pay	up	for	it	.	'	[	104	]
和	我是	去	到	中风	你	这	错误的	方式	,	到	支付	向上	为了	它	.	-	[	-	]

我要用错误的方式抚摸你，以此来偿还。[104]

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [stɑːpt] ['pɜːrɪŋ] .

"	The	kitten	stopped	purring	.
"	这	小猫	停止	呼噜声	.

“小猫停止了呼噜声。”

- [dəunt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːrpli] ; - [juːl] ['krʌmp(ə)l][maɪ] [dres] !

'	Don't	,	'	she	said	,	sharply	;	'	you'll	crumple	my	dress	!
-	不	,	-	她	说	,	尖锐地	;	-	你会	皱巴巴	我的	裙子	!

“别这样，”她厉声说道，“你会把我的裙子弄皱的！”

[ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər][toʊn] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , - [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] .

There	,	'	she	added	,	in	a	gentler	tone	,	seeing	his	dismay	,	'	you	didn't	mean	any	harm	.
那里	,	-	她	额外	,	在	一个	更温和	语气	,	看到	他的	沮丧	,	-	你	没有	意思是	任何	伤害	.

“你并没有恶意，”她看到他沮丧的表情，语气柔和了一些，“

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Be	a	good	boy	and	I'll	let	you	take	a	walk	with	me	.
是	一个	好的	男生	和	患病的	让	你	拿	一个	走	和	我	.

如果你乖乖的，我就让你跟我一起散步。

- [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][fæn] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [glʌvd] [ˌhænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

'	She	threw	away	her	fan	,	and	held	out	her	little	gloved	hand	to	him	,	as	she	spoke	,
-	她	扔	离开	她	扇子	,	和	握住	出去	她	小的	戴手套	手	到	他	,	作为	她	辐	,

“她扔掉手中的扇子，一边说话一边向他伸出戴着手套的小手。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'gen] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] .

for	she	was	a	lady	again	beyond	all	doubt	.
为了	她	曾是	一个	女士	再次	超过	全部	怀疑	.

毫无疑问，她又恢复了淑女风范。

[fred] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] .

Fred	took	her	hand	with	some	hesitation	,	and	off	they	started	together	.
弗雷德	采取	她	手	和	一些	犹豫	,	和	离开	他们	开始	一起	.

弗雷德有些犹豫地牵起她的手，两人一起出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['mɪstʃɪf] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] ,

As	they	walked	along	,	side	by	side	,	Mischief	kept	up	such	a	steady	,
作为	他们	步行	沿着	,	边	经过	边	,	恶作剧	保留	向上	这样的	一个	稳定的	,

他们并肩走着，Mischief 的步伐一直很稳健，

[sɔːft]['lɪt(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [fred] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['pɜːrɪŋ] [hæf][ðə; ði][taɪm] .

soft	little	flow	of	talk	that	Fred	could	not	tell	it	from	purring	half	the	time	.
柔软的	小的	流动	的	讲话	那	弗雷德	可以	不是	告诉	它	从	呼噜声	一半	这	时间	.

轻柔的低语声，弗雷德有一半时间都分不清这是说话声还是呼噜声。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] ,

At	last	they	reached	the	foot	of	one	of	the	high	mountains	,
在	最后的	他们	达到	这	脚	的	一	的	这	高的	山脉	,

最后，他们到达了其中一座高山的脚下。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] . “

and	Mischief	began	to	scramble	up	,	pulling	him	along	as	she	did	so	.	“
和	恶作剧	开始	到	争夺	向上	,	拉	他	沿着	作为	她	做过	所以	.	“

于是，淘气开始爬起来，一边爬一边拉着他往上爬。

- [bʌt; bət] [aɪ] — ['nevər] — [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] , - [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,

'	But	I	—	never	—	was	here	before	,	'	he	tried	to	say	,
-	但	我	—	绝不	—	曾是	这里	前	,	-	他	尝试	到	说	,

“但我以前从未到过这里，”他试图说道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] [li:pt] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [stʌmp] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['greɪsfəli] ,

as	his	little	guide	leaped	from	rock	to	stump	,	catching	them	gracefully	,
作为	他的	小的	指导	跳跃	从	岩石	到	树桩	,	捕捉	他们	优雅地	,

他的小向导从一块岩石跳到一根树桩上，优雅地接住了它们。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['æftər] [hɜ:r; hər] .

and	swinging	him	up	after	her	.
和	摇摆	他	向上	后	她	.

然后她把他拉了起来。

['mɪstʃɪf] ['nevər] [stɑ:pt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] [tɪp] - [tɑ:p] .

Mischief	never	stopped	,	however	,	until	they	reached	the	very	tip	-	top	.
恶作剧	绝不	停止	,	然而	,	直到	他们	达到	这	非常	提示	-	顶部	.

然而，他们的恶作剧从未停止，直到他们到达了顶峰。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɔ:si] [rɑ:k] .

Then	they	sat	down	to	rest	on	a	mossy	rock	.
然后	他们	卫星	向下	到	休息	在	一个	苔藓	岩石	.

然后，他们坐在一块长满青苔的岩石上休息。

[ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] ; [fred] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [fɑ:r] , [fɑ:r]

The	view	was	glorious	;	Fred	could	see	his	house	,	nestling	in	the	valley	far	,	far
这	看法	曾是	辉煌	;	弗雷德	可以	看	他的	房子	,	雏鸟	在	这	谷	远的	,	远的

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

below	him	,
以下	他	,

景色美极了；弗雷德能看到他的房子，它静静地依偎在远处山谷中。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] ['pɪnkʊʃn] . “

and	looking	no	bigger	than	a	pin	in	a	green	pincushion	.	“
和	寻找	不	大	比	一个	别针	在	一个	绿色的	针垫	.	“

看起来比插在绿色针垫里的一根针还要小。

- ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [pɪnz] , - [sed] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [-]

'	Speaking	of	pins	,	'	said	Mischief	,	as	if	she	read	[	105	]
-	请讲	的	别针	,	-	说	恶作剧	,	作为	如果	她	读	[	-	]

“说到别针，”淘气说道，仿佛她读过[105]

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , - [haʊ] ['meni] [paɪn] ['ni:dlz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ?

his	thoughts	,	'	how	many	pine	needles	are	there	in	a	bunch	?
他的	想法	,	-	如何	许多	松树	针	是	那里	在	一个	束	?

他心想：“一束松针有多少根？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [æt; ət] [sku:l] . - “

I	suppose	you	learned	that	at	school	.	'	“
我	认为	你	学习	那	在	学校	.	-	“

我想你是从学校学到这些的吧。

- [noʊ] , - [sed] [fred] , - [wi:; wi] [hæd; həd] [haʊ] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪni] ,

'	No	,	'	said	Fred	,	'	we	had	how	many	shillings	there	are	in	a	guinea	,
-	不	,	-	说	弗雷德	,	-	我们	有	如何	许多	先令	那里	是	在	一个	几内亚	,

“不，”弗雷德说，“我们当时在想一几尼等于多少先令。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [rɑːdz] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] ,

and	how	many	rods	make	a	furlong	,
和	如何	许多	杆	制作	一个	弗隆	,

—弗隆等于多少杆?

[ænd; ənd] — - [hɪr] ['mɪstʃɪf] [ə'pɪrd] [soʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	—	-	Here	Mischief	appeared	so	intensely	interested	that	he	was	quite
和	—	-	这里	恶作剧	出现	所以	强烈地	感兴趣的	那	他	曾是	相当

[kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] . “

confused	,	and	stopped	short	.	“
使困惑	,	和	停止	短的	.	“

“然后——”这时，淘气鬼似乎表现出了极大的兴趣，以至于他有些困惑，突然停住了脚步。

- [goʊ][ɑːn] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] ; - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][fɜːr] [lɔːŋ] ? -

'	Go	on	,	'	she	cried	,	impatiently	;	'	how	do	you	make	your	fur	long	?	'
-	去	在	,	-	她	哭	,	不耐烦地	;	-	如何	做	你	制作	你的	毛皮	长的	?	-

“快说，”她不耐烦地喊道，“怎样才能让你的皮毛变长？”

“ [fred] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] .

“	Fred	was	dreadfully	puzzled	.
“	弗雷德	曾是	极其糟糕	困惑	.

弗雷德感到非常困惑。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] . - “

'	Excuse	me	,	'	he	said	,	'	I	don't	think	you	quite	understood	me	.	'	“
-	原谅	我	,	-	他	说	,	-	我	不	思考	你	相当	理解	我	.	-	“

“对不起，”他说，“我觉得你没完全听懂我的意思。”

- [wel] , ['nevər] [maɪnd] .

'	Well	,	never	mind	.
-	出色地	,	绝不	头脑	.

“算了，没事了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['niːdlz] ? - “

How	about	the	needles	?	'	“
如何	关于	这	针	?	-	“

针头怎么样?

- [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['teɪbl] . - “

'	I	never	learned	that	table	.	'	“
-	我	绝不	学习	那	桌子	.	-	“

“我从来没学过那张表格。”

- [həmf] !

'	Humph	!
-	哼	!

'哼!

[aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪtʃ] [paɪn] ,

I	thought	everybody	knew	there	were	three	in	a	bunch	on	a	pitch	pine	,
我	想法	大家	知道	那里	是	三	在	一个	束	在	一个	沥青	松树	,

我以为大家都知道松树上会有三个果实。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [paɪn] .

and	five	in	a	bunch	on	a	white	pine	.
和	五	在	一个	束	在	一个	白色的	松树	.

五棵枝繁叶茂地挂在一棵白松树上。

[its] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] . - “

It's	in	the	catechism	.	'	“
它是	在	这	教理问答	.	-	“

教义问答里有写。

- [noʊ] , [its] [nɑːt] , - [sed] [fred] , [dɪ'saɪdɪdli] . “
' No , it's not , ' said Fred , decidedly . “
- 不 , 它是 不是 , - 说 弗雷德 , 绝对地 . ”

“不，不是的，”弗雷德斩钉截铁地说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['kɪtnz] . - “
' It ought to be , then , which is precisely the same thing with us kittens . ' “
- 它 应该 到 是 , 然后 , 哪个 是 恰恰 这 相同的 事物 和 我们 小猫 . - ”

“那么就应该是这样，这和我们小猫咪的情况完全一样。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɪð; wɪθ][foʊks] , - [sed] [fred] . “
' It isn't with folks , ' said Fred . “
- 它 不是 和 各位 , - 说 弗雷德 . ”

“不是和人有关，”弗雷德说。

- [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
' Well , let me see if you know anything at all .
- 出色地 , 让 我 看 如果 你 知道 任何事物 在 全部 .

“好吧，让我看看你到底懂不懂。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blæk] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ? - “
Do you see that black cloud coming up over the hills ? ' “
做 你 看 那 黑色的 云 未来 向上 超过 这 丘陵 ? - ”

你看到山坡上升起的那片黑云了吗?

- [jɛzm] . - “
' Yes'm . ' “
- 是的 . - ”

“是的，女士。”

- ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? - [-] “
' Probably it will rain to - night , will it not ? ' [106] “
- 大概 它 将要 雨 到 - 夜晚 , 将要 它 不是 ? - [-] ”

“今晚可能会下雨，对吧？”[106]

- [jɛzm] , - [rɪ'plaɪd] [fred] [ə'gen] , ['miːkli] . “
' Yes'm , ' replied Fred again , meekly . “
- 是的 , - 回复 弗雷德 再次 , 温顺地 . ”

“是的，夫人，”弗雷德再次温顺地回答道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Why should it ? '
- 为什么 应该 它 ? -

“为什么应该如此？”

“ [fred] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] ['blæŋkli] ; [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
“ Fred looked at the cloud blankly ; he really had never thought of this before .
” 弗雷德 看起来 在 这 云 茫然地 ; 他 真的 有 绝不 想法 的 这 前 .
“
“
”

弗雷德茫然地望着云朵；他以前真的从未想过这个问题。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['mɪstʃɪf] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
' Of course you don't know , ' said Mischief , after waiting a moment for him
- 的 课程 你 不 知道 , - 说 恶作剧 , 后 等待 一个 片刻 为了 他
[tuː; tə] ['ænsər] .
to answer .
到 回答 .

“你当然不知道，”恶作剧等了一会儿，等他回答后说道。

- [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [klaʊd] [hæz; həz] [θɪn] , ['gɔːzi] [wɪŋz] [ʌv; əv] [fɑːg]

-	It's	because	every	drop	of	water	in	that	cloud	has	thin	,	gauzy	wings	of	fog
-	它是	因为	每一个	降低	的	水	在	那	云	有	薄的	,	薄纱	翅膀	的	多雾路段

,

,

,

“这是因为云中的每一滴水都带着一层薄薄的、朦胧的雾气。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][koʊld] [briːz] — [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː][ɪn]

and	when	they	happen	to	come	across	a	cold	breeze	—	as	they	often	do	in
和	什么时候	他们	发生	到	来	穿过	一个	寒冷的	微风	—	作为	他们	经常	做	在

[ðiːz] [haɪ] ['maʊntnz] — [ðeɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][foʊld][ʌp][ðer; ðər] [wɪŋz] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][flai]['eni]

these	high	mountains	—	they	shiver	and	fold	up	their	wings	so	they	can't	fly	any
这些	高的	山脉	—	他们	颤抖	和	折叠	向上	他们的	翅膀	所以	他们	不能	飞	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

当它们碰巧遇到寒风时——这种情况在这些高山上经常发生——它们会瑟瑟发抖，然后收起翅膀，这样就无法再飞了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][reɪn] [stɔːrm] .

and	down	they	come	in	what	you	call	a	rain	storm	.
和	向下	他们	来	在	什么	你	称呼	一个	雨	风暴	.

它们倾盆而下，就像暴雨一样。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

I	knew	that	before	I	had	my	eyes	open	.
我	知道	那	前	我	有	我的	眼睛	打开	.

我睁开眼之前就知道了。

[naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][dʒʌst][wʌns] [mɔːr] ,

Now	,	-	she	continued	,	-	I'm	going	to	try	you	just	once	more	,
现在	,	-	她	持续	,	-	我是	去	到	尝试	你	只是	一次	更多的	,

“现在，”她继续说道，“我再给你最后一次机会。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

and	then	we	must	be	going	.
和	然后	我们	必须	是	去	.

然后我们就得走了。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wɔːk] [ɑːn][tɪp] - [toʊz] ? - “

Did	you	ever	see	a	kitten	walk	on	tip	-	toes	?	'	“
做过	你	曾经	看	一个	小猫	走	在	提示	-	脚趾	?	-	“

你见过小猫踮着脚走路吗?

- ['nevər] , - [sed] [fred] .

-	Never	,	-	said	Fred	.
-	绝不	,	-	说	弗雷德	.

“绝不，”弗雷德说。

- [ɪk'sept] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['slaɪli] , - [wen] [ðeɪ] [dʒʌmp]['æftər] ['bʌtərflaɪz] . -

-	Except	,	-	he	added	slyly	,	-	when	they	jump	after	butterflies	.	-
-	除了	,	-	他	额外	狡猾地	,	-	什么时候	他们	跳	后	蝴蝶	.	-

“不过，”他狡黠地补充道，“当他们追逐蝴蝶的时候。”

“ ['mɪstʃɪf] [læft] ['aʊtraɪt] .

“	Mischief	laughed	outright	.
“	恶作剧	笑了	直接	.

“恶作剧”哈哈大笑起来。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['fʌni] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ?

-	Dear	me	,	you	funny	boy	,	-	she	said	,	-	where	have	you	been	to	school	?
-	亲爱的	我	,	你	有趣的	男生	,	-	她	说	,	-	在哪里	有	你	到过	到	学校	?

“我的天哪，你这个有趣的男孩，”她说，“你都去哪儿上学了？”

[waɪ] , [ɔːl] ['kɪtnz] [wɔːk] [ɑːn] [tɪp] - [toʊz] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

Why	,	all	kittens	walk	on	tip	-	toes	,	from	morning	till	night	.
为什么	,	全部	小猫	走	在	提示	-	脚趾	,	从	早晨	直到	夜晚	.

为什么所有的小猫从早到晚都踮着脚走路呢?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [krʊk] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [niː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kɪtnz] [hiːl] .

That	little	crook	that	looks	like	a	knee	is	really	a	kitten's	heel	.
那	小的	骗子	那	看起来	喜欢	一个	膝盖	是	真的	一个	小猫的	脚跟	.

那个看起来像膝盖的小弯钩，其实是小猫的脚后跟。

['hɔːrsɪz] [wɔːk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [toʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,

Horses	walk	the	same	way	,	only	they	have	just	one	toe	to	walk	on	,
马匹	走	这	相同的	方式	,	仅有的	他们	有	只是	一	脚趾	到	走	在	,

马走路的方式也一样，只不过它们只有一个脚趾用来走路。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋgər] [ðen] [jʊr; jər] [ɑːrm] .

and	that	longer	then	your	arm	.
和	那	更长	然后	你的	手臂	.

而且比你的手臂还长。

[juː; jʊ] [æsk] [ðæt] [-]

You	ask	that	[	107	]
你	问	那	[	-	]

你问[107]

['lɪt(ə)l] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] ['spektəklz] , [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

little	gray	-	bearded	man	with	the	blue	spectacles	,	that	comes	here	once	in	a	while	,
小的	灰色的	-	留着胡子的	男人	和	这	蓝色的	眼镜	,	那	来	这里	一次	在	一个	尽管	,

一位戴着蓝色眼镜、留着灰白胡子的矮个子男人，偶尔会来这里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [toʊz] [æz; əz] ['kɪtnz] ,

and	he	will	tell	you	that	many	thousand	years	ago	horses	had	as	many	toes	as	kittens	,
和	他	将要	告诉	你	那	许多	千	年	前	马匹	有	作为	许多	脚趾	作为	小猫	,

他会告诉你，几千年前，马的脚趾数量和小猫一样多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [greɪt] ,

but	they	are	such	great	,
但	他们	是	这样的	伟大的	,

但他们真的很棒，

['ɔːkwərd] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ʌðər] [toʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

awkward	things	that	all	their	other	toes	have	been	taken	away	from	them	.
尴尬的	事物	那	全部	他们的	其他	脚趾	有	到过	已采取	离开	从	他们	.

尴尬的是，他们其他的脚趾都被取走了。

[ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz] — - “

A	cow	has	—	'	“
一个	奶牛	有	—	-	“

一头牛有——“

- [aɪ] [noʊ] !

'	I	know	!
-	我	知道	!

'我知道!

- [kraɪd] [fred] .

'	cried	Fred	.
-	哭	弗雷德	.

“弗雷德喊道。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [toʊz][æt; ət][ɔːl] . - “
' She has a cloven hoof , without any toes at all . ' “
- 她 有 一个 裂瓣 蹄 , 没有 任何 脚趾 在 全部 . - ”

“她长着分趾蹄，但完全没有脚趾。”

- [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , - [sed] ['mɪstʃɪf] ['brɪskli] ; - [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [huːf] [ɪz][hɜːr; hər]
' You're all wrong , as usual , ' said Mischief briskly ; ' what you call hoof is her
- 你是 全部 错误的 , 作为 通常 , - 说 恶作剧 轻快地 ; - 什么 你 称呼 蹄 是 她
[tuː] [toʊz] .
two toes .
二 脚趾 .

“你们又错了，”淘气鬼干脆利落地说道，“你们所谓的蹄子其实是她的两个脚趾。”

[ðoʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd]
Though why she should be allowed to keep more than a horse , I never could
尽管 为什么 她 应该 是 允许 到 保持 更多的 比 一个 马 , 我 绝不 可以
[siː] .
see .
看 .

但我始终不明白，为什么应该允许她拥有一匹马以外的动物。

[greɪt] [red] [θɪŋ] !
Great red thing !
伟大的 红色的 事物 !

好棒的红色玩意儿!

- [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ][bɪg][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [keɪm] [daʊn] , [spæt] !
' Just then , a big drop of rain came down , spat !
- 只是 然后 , 一个 大的 降低 的 雨 来了 向下 , 争吵 !

就在这时，一滴大雨落了下来，噼里啪啦!

[ɑːn] - [noʊz] .
on Mischief's nose .
在 - 鼻子 .

在淘气鬼的鼻子上。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [maʊs] - [greɪ] [glʌvz] ,
She rubbed it off hastily with her nice little mouse - gray gloves ,
她 摩擦 它 离开 草草 和 她 好的 小的 老鼠 - 灰色的 手套 ,

她用那双漂亮的小灰手套匆匆擦掉了它。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [er] .
and looked about her with a frightened air .
和 看起来 关于 她 和 一个 害怕 空气 .

她惊恐地环顾四周。

- [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' It never will do for me to be caught in a shower , ' she said ,
- 它 绝不 将要 做 为了 我 到 是 捕捉 在 一个 淋浴 , - 她 说 ,

“我绝对不能被人撞见洗澡，”她说。

- [ɔːr][maɪ] [glʌvz] [ænd; ənd] [dres] [wɪl] [biː; bi] ['spɑːtɪd] .
' or my gloves and dress will be spotted .
- 或者 我的 手套 和 裙子 将要 是 斑 .

否则我的手套和裙子就会被弄脏。

[ðeɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['mɔːltə] .
They've been in the family a long time and were imported from Malta .
他们有 到过 在 这 家庭 一个 长的 时间 和 是 进口 从 马耳他 .

它们在我们家已经很久了，是从马耳他进口的。

- [ə'nʌðər] [drɑːp] [strʌk] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['tɪklɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sniːzd] ['vaɪələntli] . “
' **Another drop struck her face , tickling her so that she sneezed violently . “**
- 其他 降低 击 她 脸 , 挠痒痒 她 所以 那 她 打喷嚏 暴力 . “

“又一滴水溅到她脸上，痒得她打了个喷嚏。”

- [kʌm] !
' **Come !**
- 来 !

'来!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] , [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
' **she cried , and started off at a full run , down the mountain - side ,**
- 她 哭 , 和 开始 离开 在 一个 满的 跑步 , 向下 这 山 - 边 ,

她哭了起来，然后开始全速奔跑，沿着山坡往下跑。

['pʊlɪŋ] [fred] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
pulling Fred after her as before .
拉 弗雷德 后 她 作为 前 .

像以前一样，她拉着弗雷德跟在后面。

- ['hɜːri] , ['hɜːri] , - [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; - ['fæstər] , ['fæstər] ! - [-]
' **Hurry , hurry , ' she screamed ; ' faster , faster ! ' [108]**
- 匆忙 , 匆忙 , - 她 尖叫 ; - 快点 , 快点 ! - [-]

“快点，快点，”她尖叫道；“更快，更快！”[108]

“ [fred] [naʊ] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] ,
“ Fred now saw , to his horror ,
“ 弗雷德 现在 锯 , 到 他的 恐怖 ,

“弗雷德惊恐地看到，

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
that instead of descending the side on which they had come up ,
那 反而 的 下降 这 边 在 哪个 他们 有 来 向上 ,

他们没有从来时的那一侧下去，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sloʊp] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [red] .
she was making straight toward the slope where the rocks were bare and red .
她 曾是 制作 直的 朝向 这 坡 在哪里 这 岩石 是 裸 和 红色的 .
“
“
”

她径直走向那片裸露着红色岩石的斜坡。

- [stɑːp] , [stɑːp] , ['mɪstʃɪf] !
' **Stop , stop , Mischief !**
- 停止 , 停止 , 恶作剧 !

“停下，停下，淘气鬼！”

- [hiː; hi] [kraɪd] ['breθləsli] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ! -
' **he cried breathlessly , ' we shall go over the cliff ! '**
- 他 哭 气喘吁吁 , - 我们 将 去 超过 这 悬崖 ! -

他气喘吁吁地喊道：“我们要跳下悬崖了！”

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]
“ Before the words were fairly out of his mouth they were on the crumbling
“ 前 这 字 是 相当 出去 的 他的 嘴 他们 是 在 这 摇摇欲坠
[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
edge of a precipice .
边缘 的 一个 悬崖 .

“话还没说完，他们就已经站在了摇摇欲坠的悬崖边上。”

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [fred] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ]

In	that	instant	Fred	could	see	the	road	and	the	brook	a	thousand	feet	below
在	那	立即的	弗雷德	可以	看	这	路	和	这	溪	一个	千	脚	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就在那一瞬间，弗雷德看到了千尺之下的道路和小溪。

“ [hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'weɪ] ,

“	He	braced	his	feet	against	the	stones	and	tried	to	snatch	his	hand	away	,
“	他	支撑	他的	脚	反对	这	石头	和	尝试	到	抢夺	他的	手	离开	,

他双脚抵住石头，试图抽回自己的手。

[bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] [held] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['taɪtli] [ðæn; ðən] ['evər] .

but	Mischief	held	it	more	tightly	than	ever	.
但	恶作剧	握住	它	更多的	紧紧	比	曾经	.

但“恶作剧”比以往任何时候都更加牢牢地抓住了它。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [waɪld] [baʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪŋk] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [er] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn]

With	one	wild	bound	they	were	over	the	brink	,	out	in	the	empty	air	,	falling	down
和	一	荒野	边界	他们	是	超过	这	边缘	,	出去	在	这	空的	空气	,	坠落	向下

, [daʊn] —

,	down	—
,	向下	—

他们猛地一跃，越过悬崖，落入空旷的空中，向下坠落，向下坠落——

“ [kʌm] , [kʌm] , [fred] , [juːl] [biː; bi] [wet] [θruː] ! ”

“	Come	,	come	,	Fred	,	you'll	be	wet	through	!	”
“	来	,	来	,	弗雷德	,	你会	是	湿的	通过	!	”

“来吧，来吧，弗雷德，你会全身湿透的！”

“ [fred] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Fred	looked	about	him	in	amazement	.
“	弗雷德	看起来	关于	他	在	惊愕	.

弗雷德惊奇地环顾四周。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

He	was	sitting	on	the	piazza	,	and	there	was	Mischief	in	his	lap	.
他	曾是	坐着	在	这	广场	,	和	那里	曾是	恶作剧	在	他的	膝	.

他坐在广场上，小淘气坐在他的腿上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪn] - [drɑːps] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['θɪkli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [sɔːft] [fɜːr] ,

She	was	shaking	off	the	rain	-	drops	as	they	fell	thickly	upon	her	soft	fur	,
她	曾是	摇晃	离开	这	雨	-	滴	作为	他们	跌倒	浓密	之上	她	柔软的	毛皮	,

雨滴密密麻麻地落在她柔软的皮毛上，她抖落身上的雨滴。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	was	struggling	to	get	away	from	his	hand	,
和	曾是	挣扎	到	得到	离开	从	他的	手	,

她拼命挣扎，想要摆脱他的手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [klɑːspt] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [pɔːz] .

which	was	tightly	clasped	about	one	of	her	fore	-	paws	.
哪个	曾是	紧紧	紧握	关于	一	的	她	前	-	爪子	.

它紧紧地抓着她的一只前爪。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [stʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

His	other	hand	was	held	by	his	mother	,	who	stood	over	him	,
他的	其他	手	曾是	握住	经过	他的	母亲	,	WHO	站立	超过	他	,

他的另一只手被站在他身边的母亲握着。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

laughing	and	talking	at	the	same	time	.
笑	和	说	在	这	相同的	时间	.

一边笑一边说。

- [waɪ] , [fred] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ?

'	Why	,	Fred	,	have	you	been	here	all	the	afternoon	?
-	为什么	,	弗雷德	,	有	你	到过	这里	全部	这	下午	?

“弗雷德，你一下午都待在这里吗？”

[aɪ] [-]

I	[	109	]
我	[	-	]

I[109]

[ges] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][næp] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ! - “

guess	the	kitten	has	had	a	nice	nap	;	and	just	see	how	it	rains	!	'	“
猜测	这	小猫	有	有	一个	好的	午睡	;	和	只是	看	如何	它	雨	!	-	“

看来小猫咪睡了个好觉；瞧瞧这雨下得多大啊！

- ['mɪstʃɪf] , - [bɪ'gæn] [fred] ['sɑːləmli] , ['letɪŋ] [goʊ][hɜːr; hər] [pɔː] , - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] — ?

'	Mischief	,	'	began	Fred	solemnly	,	letting	go	her	paw	,	'	what	have	you	been	—	?
-	恶作剧	,	-	开始	弗雷德	庄严地	,	出租	去	她	爪子	,	-	什么	有	你	到过	—	?

“淘气，”弗雷德严肃地开口，松开了她的爪子，“你一直在干什么——？”

- [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [tuː; tə][faɪnd]

'	but	Mischief	had	already	jumped	and	run	off	to	the	barn	,	to	find
-	但	恶作剧	有	已经	跳了起来	和	跑步	离开	到	这	谷仓	,	到	寻找

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] . ” [-]

her	brothers	and	sisters	.	”	[	110	]
她	兄弟	和	姐妹	.	”	[	-	]

“但是淘气已经跳起来跑到谷仓里去找她的兄弟姐妹了。”[110]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[oʊk] [liːvz] [ænd; ənd] [heɪ] .

OAK	LEAVES	AND	HAY	.
橡木	树叶	和	干草	.

橡树叶和干草。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [pɔːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] !

HOW	it	did	pour	that	afternoon	!
如何	它	做过	倒	那	下午	!

那天下午雨下得真大！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [liːvz] ,

It	was	of	no	use	to	think	of	going	into	the	woods	for	leaves	,
它	曾是	的	不	使用	到	思考	的	去	进入	这	树林	为了	树叶	,

想着进树林里捡树叶是没用的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] ['pɛts] [ruːm] ,

and	the	girls	had	just	about	given	up	all	idea	of	decorating	Pet's	room	,
和	这	女孩们	有	只是	关于	给定	向上	全部	主意	的	装饰	宠物	房间	,

女孩们几乎放弃了装饰佩特房间的想法。

[wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] ['ɑːbdʒekt] .

when	the	kitchen	window	was	obscured	by	a	queer	object	.
什么时候	这	厨房	窗户	曾是	模糊不清	经过	一个	酷儿	目的	.

厨房窗户被一个奇怪的物体挡住了。

['kɪti] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rest] .

Kittie	came	flying	out	from	the	sitting	-	room	,	closely	followed	by	the	rest	.
小猫	来了	飞行	出去	从	这	坐着	-	房间	,	密切	随后	经过	这	休息	.

Kittie从客厅里飞奔而出，其他猫咪紧随其后。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

“	What	can	it	be	?
”	什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

“	O	,	I	know	!
”	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

[its] ['ruːl] — [dʒʌst] [siː] [wʌt] ['hiːz] [brɔːt] !

It's	Ruel	—	just	see	what	he's	brought	!
它是	鲁埃尔	—	只是	看	什么	他是	带来	!

是鲁埃尔——快来看看他带来了什么！

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ] ['kaɪndli] ['træpər] ,

”	Sure	enough	,	the	kindly	trapper	,
”	当然	足够的	,	这	亲切地	捕兽人	,

“果然，那位好心的猎人……”

[huː] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊks] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

who	loved	the	young	folks	almost	as	if	they	were	his	own	children	,
WHO	喜爱	这	年轻的	各位	几乎	作为	如果	他们	是	他的	自己的	孩子们	,

他非常疼爱这些年轻人，就像对待自己的孩子一样。

[hæd; həd] [træmp] [ɔːf] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʊd] , ['gæðərd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [griːn] [oʊk]

had	tramped	off	quietly	to	the	wood	,	gathered	a	huge	armful	of	green	oak
有	践踏	离开	悄悄	到	这	木头	,	聚集	一个	巨大的	满满的	的	绿色的	橡木

[baʊz] — [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ,

boughs	—	and	now	stood	,
树枝	—	和	现在	站立	,

他悄悄地走到树林里，抱了一大把绿色的橡树枝——然后站在那里，

['biːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fɔːn] , ['ferli] ['drɪpɪŋ]

beaming	out	of	the	midst	of	them	,	like	a	good	-	natured	Faun	,	fairly	dripping
光芒四射	出去	的	这	中间	的	他们	,	喜欢	一个	好的	-	自然	牧神	,	相当	滴落

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

他像一个和蔼可亲的牧神一样，从人群中露出灿烂的笑容，浑身湿透。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['maʊt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['wəːkin] - [waɪl] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] ['telɪn] - ['stɔːriz] ,

“	I	thought	you	mout	like	to	be	workin	'	while	your	uncle	was	tellin	'	stories	,
”	我	想法	你	嘴	喜欢	到	是	工作	-	尽管	你的	叔叔	曾是	告诉	-	故事	,

“我以为你喜欢一边干活一边听你叔叔讲故事呢。”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

”	he	called	out	.
”	他	称为	出去	.

他喊道。

“ [hwɛəl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm] ? ” [-]
“ Where'll you have em ? ” [111]
” 会在哪里 你 有 呃 ? ” [-]

“你们打算把它们放在哪里？”[111]

“ [oʊ] , [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði][bɑːrn] .
“ O , in the barn , the barn .
” 哦 , 在 这 谷仓 , 这 谷仓 .

“哦，在谷仓里，谷仓里。

[wiːv] [bɪn] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] ,
We've been cooped up in the house all day ,
我们已经 到过 被困住 向上 在 这 房子 全部 天 ,

我们一整天都待在家里，

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
and I'm just longing for a breath of fresh air .
和 我是 只是 渴望 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 .

我只是渴望呼吸一下新鲜空气。

” [ðʌs] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [bes] .
” Thus the energetic Bess .
” 因此 这 精力充沛 贝丝 .

“因此，精力充沛的贝丝就是这样。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wet] , ” ['ɔbdʒiktid] ['kɪti] .
“ But the leaves are all wet , ” objected Kittie .
” 但 这 树叶 是 全部 湿的 , ” 反对 小猫 .

“可是树叶都是湿的，”凯蒂反驳道。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [hɜːrt][ðə; ði] [heɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ?
“ Won't they hurt the hay , Uncle ?
” 惯于 他们 伤害 这 干草 , 叔叔 ?

“叔叔，他们不会弄坏干草吗？”

” ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['iːgər] [braʊn] [hed] .
” Mr . Percival smiled , and patted the eager brown head .
” 先生 . 珀西瓦尔 微笑 , 和 轻拍 这 渴望的 棕色的 头 .

珀西瓦尔先生笑了笑，拍了拍那颗渴望的棕色脑袋。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [moʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess they won't spoil the whole mow , ” he said .
” 我 猜测 他们 惯于 剧透 这 所有的 刈 , ” 他 说 .

“我想他们不会毁掉整片草坪，”他说。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] ['stɔːriz] ,
“ But of course I can't tell you any stories ,
” 但 的 课程 我 不能 告诉 你 任何 故事 ,

“但我当然不能跟你讲任何故事，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [toʊst] [maɪ] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [den] .
because I'm going to toast my feet all the afternoon in the Den .
因为 我是 去 到 吐司 我的 脚 全部 这 下午 在 这 丹 .

因为我一下午都要在书房里烤脚。

” ['kɪti] [sɔː] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
” Kittie saw a twinkle in his eye .
” 小猫 锯 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“凯蒂看到他眼中闪过一丝光芒。”

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊksɪŋli] , “ [jʊə(r)] [dʒʌst] ['tiːzɪŋ] [ˌjuː 'es] .
“ Ah , ” she said coaxingly , “ you're just teasing us .
” 啊 , ” 她 说 哄骗地 , “ 你是 只是 戏弄 我们 .

“啊，”她哄着说，“你们只是在逗我们玩而已。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [tɪm] [ænd; ənd] ['ruːl] [waɪl] [ðeɪ]
You're going to come out where you can see to Tim and Ruel while they
你是 去 到 来 出去 在哪里 你 能 看 到 蒂姆 和 鲁埃尔 尽管 他们
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

你会出来到能看到蒂姆和鲁埃尔工作的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] [ænd; ənd] [tel] , [waɪl] [wiː; wi]
and then you're going to climb up into the hay - mow and tell , while we
和 然后 你是 去 到 爬 向上 进入 这 干草 - 刈 和 告诉 , 尽管 我们
[meɪk] ['trɪmɪŋ] — [ɑːnt] [juː; jʊ] ,
make trimming — aren't you ,
制作 修剪 — 不是 你 ,

然后你打算爬到干草堆里，一边告诉我们，一边看着我们修剪干草——是不是?

['ʌŋk(ə)l] ? ” “
Uncle ? ” “
叔叔 ? ” “

叔叔? ””

- [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? -
' Aren't you , Uncle ? '
- 不是 你 , 叔叔 ? -

“是吧，叔叔？”

” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [toʊn] .
” repeated Mr . Percival in a whimsical tone .
” 重复 先生 . 珀西瓦尔 在 一个 异想天开 语气 .

“珀西瓦尔先生用一种异想天开的语气重复道。”

“ [waɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] [pʊs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] — [aɪ][mʌst; məst] !
“ Why , if you're such a very earnest little puss about it , I suppose — I must !
“ 为什么 , 如果 你是 这样的 一个 非常 认真 小的 猫 关于 它 , 我 认为 — 我 必须 !

“哎呀，既然你这么认真，那我想——我必须这么做！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːrn] .
” It didn't take long to prepare for the barn .
” 它 没有 拿 长的 到 准备 为了 这 谷仓 .

“准备谷仓并没有花太长时间。”

['hʊdɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - ['pruːft] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['oʊpən] [speɪs] [æz; əz] [fæst]
Hooded and water - proofed , the girls ran across the little open space as fast
连帽的 和 水 - 已校对 , 这 女孩们 跑 穿过 这 小的 打开 空间 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ,
as they could go ,
作为 他们 可以 去 ,

女孩们戴着帽子，穿着防水服，在小小的空地上飞奔。

['wægɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [ʌm'brelə] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [gɜːrl] -
wagging in and out under a big umbrella , screaming and laughing , girl -
摇尾巴 在 和 出去 在下面 一个 大的 伞 , 尖叫 和 笑 , 女孩 -
['fæʃ(ə)n] . [-]
fashion . [112]
时尚 . [-]

在一把大伞下进进出出，尖叫着、笑着，打扮得像个女孩。[112]

[tɑːm][ænd; ənd] ['rændɔlf] ['fɑːloʊd] [ɪn] [mɔːr] ['mɪlətəri] [staɪl] , ['dʌb(ə)l] - ['kwɪkɪŋ] [ɪn] [faɪn] ['ɔːrdər]

Tom	and	Randolph	followed	in	more	military	style	,	double	-	quicking	in	fine	order
汤姆	和	兰道夫	随后	在	更多的	军队	风格	,	双倍的	-	快速	在	美好的	命令

[frʌm; frəm] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][bɑːrn] .

from	porch	to	barn	.
从	门廊	到	谷仓	.

汤姆和兰道夫以更具军事风格的方式紧随其后，从门廊到谷仓，步伐轻快，井然有序。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

The	men	were	already	there	.
这	男人	是	已经	那里	.

那些人已经到了。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [beɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ] [ʌv; əv]

In	one	of	the	broad	bays	on	the	ground	level	of	the	barn	was	a	mow	of
在	一	的	这	广阔	海湾	在	这	地面	等级	的	这	谷仓	曾是	一个	刈	的

[nuː] [heɪ] ;

new	hay	;
新的	干草	;

谷仓底层一个宽敞的隔间里堆放着一捆新干草；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [liːvz] , [wet]

and	on	the	centre	of	this	was	deposited	a	huge	heap	of	leaves	,	wet
和	在	这	中心	的	这	曾是	已存	一个	巨大的	堆	的	树叶	,	湿的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	shining	,
和	灼灼	,

在这堆东西的中央，堆积着一大堆湿漉漉、闪闪发光的树叶。

['prɪti] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][træns'fɔːrm]['ɪntuː] [lɪŋks] [ænd; ənd] [riθs] [ænd; ənd]

pretty	material	for	busy	fingers	to	transform	into	links	and	wreaths	and
漂亮的	材料	为了	忙碌的	手指	到	转换	进入	链接	和	花圈	和

[fes'tuːnz] [fɔːr; fər] ['pɛts] ['tʃeɪmbər] .

festoons	for	Pet's	chamber	.
花环	为了	宠物	房间	.

漂亮的布料，可以让灵巧的手指将其变成链环、花环和彩带，挂在宠物的房间里。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [nest] [ɪ'speʃəli] ['hɔləud]

Mr	.	Percival	was	soon	made	comfortable	in	a	hay	-	nest	especially	hollowed
先生	.	珀西瓦尔	曾是	很快	制成	舒服的	在	一个	干草	-	巢	尤其	空心的

[aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

out	for	him	,
出去	为了	他	,

珀西瓦尔先生很快就住进了专门为他挖的干草窝里，感觉很舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	rest	seated	themselves	in	a	semi	-	circle	before	him	.
和	这	休息	坐着	他们自己	在	一个	半	-	圆圈	前	他	.

其余的人在他面前围成半圆形坐下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [liːvz] .

The	boys	were	set	to	work	at	once	,	stripping	off	leaves	.
这	男孩们	是	放	到	工作	在	一次	,	脱衣舞	离开	树叶	.

男孩们立刻开始工作，剥去树叶。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [bes] ,

“	There	,	”	said	Bess	,
“	那里	,	”	说	贝丝	,

“好了，”贝丝说。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [staʊt] [stemz] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] [griːn] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
beginning **to** **turn** **the** **stout** **stems** **and** **piercing** **the** **tough** **green** **tissue** **of** **the**
开始 到 转动 这 肥硕 茎 和 冲孔 这 艰难的 绿色的 组织 的 这
[liːvz] ,
leaves **,**
树叶 ,

粗壮的茎秆开始转动，刺穿了叶片坚韧的绿色组织。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] — ”
“ this is really — ”
“ 这 是 真的 — ”

“这真是——”

“ [naɪs] , ” [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈrændɔlf] [ˈgreɪvli] .
“ Nice , ” furnished Randolph gravely .
“ 好的 , ” 提供 兰道夫 严重地 .

“不错，”兰道夫严肃地说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wɜːrd] .
“ That's a good Boston word .
“ 那就是 一个 好的 波士顿 单词 .

“这是个不错的波士顿词汇。”

[ˈgɝːlz] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][naɪs] , [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ɪz][naɪs] ,
Girls always say that the weather is nice , and ice cream is nice ,
女孩们 总是 说 那 这 天气 是 好的 , 和 冰 奶油 是 好的 ,

女孩们总是说天气好，冰淇淋也好吃。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ɪz][naɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrmən][wʌz; wəz][naɪs] , [ænd; ənd] — ”
and going to Europe is nice , and the sermon was nice , and — ”
和 去 到 欧洲 是 好的 , 和 这 讲道 曾是 好的 , 和 — ”

去欧洲旅行很不错，布道也很精彩，而且——”

“ [oʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [hɪr] [hɪm; ɪm] !
“ O hear him , hear him !
“ 哦 听到 他 , 听到 他 !

“哦，听听他，听听他！”

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈkɪti] .
” interrupted Kittie .
” 中断 小猫 .

“凯蒂打断道。”

“ [aɪ] [ges] - [naɪs] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] - [ˈdʒɑːli] .
“ I guess ' nice ' is as good a word as ' jolly .
“ 我 猜测 - 好的 - 是 作为 好的 一个 单词 作为 - 快乐的 .

“我觉得‘不错’和‘快乐’一样好。”

- [bɔɪz] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] . ”
' Boys all say that . ”
- 男孩们 全部 说 那 . ”

“男孩子都这么说。”

“ [ˈmeni] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , [jes] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] [tuː] , ” [sed] [-]
“ Many a nice time , yes , and jolly too , ” said [113]
“ 许多 一个 好的 时间 , 是的 , 和 快乐的 也 , ” 说 [-]

“度过了许多美好的时光，而且非常快乐，”[113]

[ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈswɔləuz] [ˌoʊvərˈhed] ,
uncle Will , as he watched the swallows overhead ,
叔叔 将要 , 作为 他 观看 这 燕子 开销 ,

威尔叔叔望着头顶上的燕子，

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fʌnɪŋ] , “ [aɪv] [hæd; həd]

and	listened	with	an	amused	smile	to	the	children's	funning	,	“	I've	had
和	听着	和	一个	觉得好笑	微笑	到	这	孩子们的	乐趣	,	“	我已经	有

[ɪn] [ðɪs] [bɑːrn] ,

in	this	barn	,
在	这	谷仓	,

他带着一丝玩味的微笑，听着孩子们嬉笑着说：“我在这谷仓里……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn][oʊld] [taɪmz] . ”

in	old	times	.	”
在	老的	时代	.	”

在古代。”

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] [hɪr] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Were	there	many	fellows	about	here	?	”	asked	Tom	.
“	是	那里	许多	伙伴们	关于	这里	?	”	问	汤姆	.

“这里人多吗？”汤姆问道。

“ [nɑːt] ['meni] , [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

“	Not	many	,	but	perhaps	we	appreciated	one	another	all	the	better	.
“	不是	许多	,	但	也许	我们	感谢	一	其他	全部	这	更好的	.

“人数不多，但或许正因如此，我们才更加珍惜彼此。”

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,

The	district	school	was	about	a	half	a	mile	from	the	cross	-	roads	,
这	区	学校	曾是	关于	一个	一半	一个	英里	从	这	叉	-	道路	,

学区学校距离十字路口大约半英里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	we	boys	were	always	ready	for	a	good	time	.
和	我们	男孩们	是	总是	准备好	为了	一个	好的	时间	.

我们这些男孩总是随时准备享受美好时光。

[wʌns] , [ðoʊ] , ['aʊər; ɑːr][spɔːrt] [keɪm] [nɪr] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['prɪti] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

Once	,	though	,	our	sport	came	near	turning	out	pretty	seriously	for	me	.	”
一次	,	尽管	,	我们的	运动	来了	靠近	转弯	出去	漂亮的	严重地	为了	我	.	”

不过，有一次，我的这项运动差点让我走上一条非常危险的道路。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sɜːr] ?

“	How	was	that	,	sir	?
“	如何	曾是	那	,	先生	?

“先生，感觉如何？”

” [ðə; ði] [rest] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] .

”	The	rest	looked	up	with	interested	faces	,	but	kept	on	with	their	work	.
”	这	休息	看起来	向上	和	感兴趣的	面孔	,	但	保留	在	和	他们的	工作	.

“其余的人都饶有兴趣地抬起头，但还是继续干活。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [rɪ'membər] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]

“	Why	,	it	was	on	a	Saturday	afternoon	,	I	remember	,	at	about	this	time	of
“	为什么	,	它	曾是	在	一个	周六	下午	,	我	记住	,	在	关于	这	时间	的

[jɪr] — [noʊ] ,

year	—	no	,
年	—	不	,

“我记得，那是在一个星期六的下午，大概是每年的这个时候——不，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtər] — [ɪn] ['ɔːgəst] , [aɪ] [θɪŋk] .

it	must	have	been	later	—	in	August	,	I	think	.
它	必须	有	到过	之后	—	在	八月	,	我	思考	.

应该是晚些时候——我想是在八月份。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,

“	There	were	seven	of	us	,	just	out	of	school	,
“	那里	是	七	的	我们	,	只是	出去	的	学校	,

“我们当时有七个人，刚毕业，

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][fʌn] .

and	ready	for	anything	in	the	shape	of	fun	.
和	准备好	为了	任何事物	在	这	形状	的	乐趣	.

随时准备迎接任何形式的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] — [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd][goʊ]

It	had	been	a	clear	race	from	the	schoolhouse	—	we	never	could	go
它	有	到过	一个	清除	种族	从	这	校舍	—	我们	绝不	可以	去

['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔːr][ə; eɪ] [liːp] - [frɑːg] ,

anywhere	without	a	run	or	a	leap	-	frog	,
任何地方	没有	一个	跑步	或者	一个	飞跃	-	青蛙	,

从学校出来就是一场赛跑——我们去哪儿都得跑或者跳着走。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] — [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ,

or	something	of	the	sort	—	till	we	reached	the	shade	of	an	apple	-	tree	,
或者	某物	的	这	种类	—	直到	我们	达到	这	阴影	的	一个	苹果	-	树	,

['læfɪŋ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['æplz] .

laughing	,	panting	and	eating	apples	.
笑	,	喘息	和	吃	苹果	.

或者类似的情况——直到我们走到一棵苹果树的树荫下，一边笑着，一边喘着气，一边吃着苹果。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , ['dʒuːsi] [fruːt] , ['meloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] ,

The	ground	was	covered	with	small	,	juicy	fruit	,	mellow	on	the	upper	side	,
这	地面	曾是	涵盖	和	小的	,	多汁的	水果	,	醇厚	在	这	上	边	,

[ænd; ənd][hɑːrd] [ˌʌndər'niːθ] .

and	hard	underneath	.
和	难的	下	.

地面上覆盖着许多小而多汁的果实，上面柔软，下面坚硬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['saʊər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] . [-]

They	were	pretty	sour	,	but	we	didn't	care	.	[	114	]
他们	是	漂亮的	酸的	,	但	我们	没有	关心	.	[	-	]

他们态度很差，但我们不在乎。[114]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [pæst] [fɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [gʊd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] -

“	It	was	only	half	-	past	four	,	and	we	had	two	good	hours	before	supper	-
“	它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	四	,	和	我们	有	二	好的	小时	前	晚餐	-

[taɪm] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

time	all	to	ourselves	.
时间	全部	到	我们自己	.

“当时才四点半，离晚饭时间还有整整两个小时，我们俩都只有这段时间。”

[soʊ][wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['æplz] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn]

So	we	lay	there	,	filling	our	pockets	with	apples	after	we	had	eaten
所以	我们	躺	那里	,	填充	我们的	口袋	和	苹果	后	我们	有	吃

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

于是我们躺在那里，吃饱喝足后，往口袋里塞满了苹果。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][prə'poʊz] [plænz] . “

and	began	to	propose	plans	.	“
和	开始	到	提出	计划	.	“

于是开始提出方案。

- [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [sɔː] [lɔːgz] . - “

'	Let's	go	down	to	the	mill	and	see	'	em	saw	logs	.	'	“
-	我们来吧	去	向下	到	这	磨	和	看	-	呃	锯	日志	.	-	“

“咱们去锯木厂看看他们锯木头吧。”

- [tuː] [fɑːr] . -
' **Too far .** '
- 也 远的 . -

“太远了。”

“ [wel] , [huː] [sez] - [aɪ][spaɪ] , - [ðen] ?
“ **Well , who says ' I spy , ' then ?**
“ 出色地 , WHO 说道 - 我 间谍 , - 然后 ?

“那么，谁会说‘我发现了’呢？”

“ [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **This suggestion was well received , and I , who had made it ,**
“ 这 建议 曾是 出色地 已收到 , 和 我 , WHO 有 制成 它 ,
[prəˈsiːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɔːf] ,
proceeded to count off ,
继续 到 数数 离开 ,

“这个建议得到了大家的赞同，于是提出建议的我便开始数数，

[wʌn] [ˈdrɑːpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈevri] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɑːb] [ˈændruːz] —
one dropping away every time until the last , who happened to be Bob Andrews —
一 下降 离开 每一个 时间 直到 这 最后的 , WHO 发生 到 是 鲍勃 安德鲁斯 —
[pʊr] [ˈfeloʊ] ,
poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,

每次都有一人掉队，直到最后一个，而最后一个恰好是鲍勃·安德鲁斯——可怜的家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] [ænˈtiːtəm] ! — [wʌz; wəz] - [ˌaɪ ˈtiː] ,
he was shot at Antietam ! — was ' It ,
他 曾是 射击 在 安提坦 ! — 曾是 - 它 ,

他在安提耶坦战役中被枪杀了！——是《它》吗?

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkʌvərd] . “
' **and was posted against the tree with his eyes covered . “**
- 和 曾是 发布 反对 这 树 和 他的 眼睛 涵盖 . “

“他被蒙住双眼，靠在树上。”

- [ˌfɪfˈtiːn] , [ˈtwenti] , [ˈtwenti] - [faɪv] , [ˈθɜːrti] — [aɪm][ˈkʌmɪn] - [wen] [aɪ][get][tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] !
' **Fifteen , twenty , twenty - five , thirty — I'm comin ' when I get to three hundred !**
- 十五 , 二十 , 二十 - 五 , 三十 — 我是 即将到来 - 什么时候 我 得到 到 三 百 !

“十五、二十、二十五、三十——等我到了三百，我就来了！”

- [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈskætərd] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .
' **he shouted , as we scattered in all directions .**
- 他 喊叫 , 作为 我们 疏散 在 全部 方向 .

他大喊着，我们四散奔逃。

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **At first I made for a low wall near the house ,**
“ 在 第一的 我 制成 为了 一个 低的 墙 靠近 这 房子 ,

“起初我朝着房子附近的一堵矮墙走去，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə][geɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [bɑːb] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] ,
and had hardly time to gain it when Bob gave a flourish ,
和 有 几乎 时间 到 获得 它 什么时候 鲍勃 给予 一个 繁荣 ,

还没等他反应过来，鲍勃就猛地一挥手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] - [θriː] [ˈhʌndrəd] — [ˈkʌmɪn] - ! - [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] .
and with a loud ' Three hundred — comin ' ! ' started for his prey .
和 和 一个 大声 - 三 百 — 即将到来 - ! - 开始 为了 他的 猎物 .

他大声喊道：“三百——来了！”然后向猎物冲了去。

“ ['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][maɪ]

“	**Peeping**	**through**	**a**	**crevice**	**in**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**finding**	**he**	**was**	**coming**	**in**	**my**
“	偷窥	通过	一个	裂缝	在	这	墙	,	和	寻找	他	曾是	未来	在	我的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	**,**
方向	,

“我从墙缝里往外看，发现他正朝我的方向走来，

[aɪ] ['hɜːrɪdli] [glɑːnst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

I	**hurriedly**	**glanced**	**about**	**for**	**a**	**new**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
我	匆匆	瞥了一眼	关于	为了	一个	新的	隐藏	-	地方	.

我匆忙环顾四周，寻找新的藏身之处。

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] [baʊndɪd] ['laɪtli] [-]

“	**At**	**that**	**moment**	**a**	**red**	**squirrel**	**bounded**	**lightly**	**[**	**115**	**]**
“	在	那	片刻	一个	红色的	松鼠	有界	轻轻	[	-	]

“就在这时，一只红松鼠轻盈地跳了起来[115]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɔrdz]

along	**the**	**tops**	**of**	**the**	**stones**	**,**	**and**	**disappeared**	**in**	**a**	**crevice**	**between**	**two**	**boards**
沿着	这	最高额	的	这	石头	,	和	消失	在	一个	裂缝	之间	二	板

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

of	**the**	**barn**	**.**
的	这	谷仓	.

沿着石头的顶部，消失在谷仓两块木板之间的缝隙中。

“ ['ɪnstəntli] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hɪnt] .

“	**Instantly**	**I**	**followed**	**the**	**hint**	**.**
“	即刻	我	随后	这	暗示	.

我立刻就照做了。

['kriːpɪŋ] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [aɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪ]

Creeping	**on**	**my**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**I**	**soon**	**reached**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**old**	**gray**
爬行	在	我的	双手	和	膝盖	,	我	很快	达到	这	角落	的	这	老的	灰色的

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

我手脚并用地爬着，很快就到了那栋老旧灰色建筑的拐角处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ] , ['bʌrəuɪŋ] [daʊn] [aʊt]

and	**a**	**moment**	**later**	**was**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**mow**	**,**	**burrowing**	**down**	**out**
和	一个	片刻	之后	曾是	在	这	中心	的	这	刈	,	掘穴	向下	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	**sight**	**,**
的	视线	,

片刻之后，它就钻进了草坪中央，钻进了草丛里，消失不见了。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɑːrtər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][bɑːb] ['ændruːz]

until	**I**	**was**	**pretty**	**confident**	**that**	**it**	**would**	**take**	**a**	**smarter**	**boy**	**than**	**Bob**	**Andrews**
直到	我	曾是	漂亮的	自信的	那	它	会	拿	一个	更聪明	男生	比	鲍勃	安德鲁斯

[tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] .

to	**find**	**me**	**that**	**time**	**.**
到	寻找	我	那	时间	.

直到我相当确信，要找到我，需要比鲍勃·安德鲁斯更聪明的男孩。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [ðæt] [moʊ] .

“	**It**	**was**	**remarkably**	**comfortable**	**in**	**that**	**mow**	**.**
“	它	曾是	非常	舒服的	在	那	刈	.

“在草坪上感觉非常舒适。”

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɑːn][tɑːp] ,

The	hay	was	fresh	on	top	,
这	干草	曾是	新鲜的	在	顶部	,

最上面一层是新鲜的干草。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [læst] [ˈjɪrz] [krɑːp] ,

and	although	I	had	reached	the	under	layer	of	last	year's	crop	,
和	虽然	我	有	达到	这	在下面	层	的	最后的	年	庄稼	,

虽然我已经挖到了去年作物的最底层，

[aɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] .

I	took	care	not	to	disturb	it	much	,	so	that	the	dust	did	not	trouble	me	.
我	采取	关心	不是	到	打扰	它	很多	,	所以	那	这	灰尘	做过	不是	麻烦	我	.

我尽量不去打扰它，以免灰尘影响到我。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði]

I	could	hear	the	shouts	of	the	boys	as	they	were	discovered	,	one	after	the
我	可以	听到	这	喊叫	的	这	男孩们	作为	他们	是	发现	,	一	后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我能听到男孩们被发现时发出的喊叫声，一个接一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpleɪnɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][bɑːb] , [huː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

and	the	complaining	tones	of	Bob	,	who	,	to	my	great	satisfaction	,
和	这	抱怨	音调	的	鲍勃	,	WHO	,	到	我的	伟大的	满意	,

还有鲍勃抱怨的语气，令我非常满意的是，

[wʌz; wəz] [ˈrænˌsækɪŋ] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

was	ransacking	every	nook	and	corner	of	the	place	except	the	right	one	.
曾是	洗劫	每一个	角落	和	角落	的	这	地方	除了	这	正确的	一	.

他把这个地方的每个角落都翻了个底朝天，唯独漏掉了一个。

“ [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈswɔləuz] [fluː] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] , [ˈtwɪtərɪŋ] [ˈsɔːftli] .

“	A	couple	of	swallows	flew	in	and	out	over	my	head	,	twittering	softly	.
“	一个	夫妻	的	燕子	飞翔	在	和	出去	超过	我的	头	,	推特	轻轻	.

“几只燕子在我头顶飞来飞去，轻轻地鸣叫着。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] ,

Perhaps	they	were	returning	for	a	last	look	at	their	old	home	,
也许	他们	是	返回	为了	一个	最后的	看	在	他们的	老的	家	,

或许他们是回来最后看一眼自己的老家。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] .

for	it	was	almost	time	they	were	away	.
为了	它	曾是	几乎	时间	他们	是	离开	.

因为他们差不多该离开了。

“ ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] ['ɔːgəst] [er] , [ɔːr][ðə; ði] ['dɪstənt] , [feɪnt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

“	Whether	it	was	the	soft	August	air	,	or	the	distant	,	faint	shouts	of	the	boys
“	无论	它	曾是	这	柔软的	八月	空气	,	或者	这	遥远	,	头晕的	喊叫	的	这	男孩们

,

,
,

“无论是八月柔和的空气，还是远处男孩们微弱的喊叫声，

[ɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] , [aɪ] ['nevər] [nuː] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [raʊzd] [maɪ'self] [-]

or	the	voice	of	the	swallows	,	I	never	knew	;	but	when	I	roused	myself	[	116	]
或者	这	嗓音	的	这	燕子	,	我	绝不	知道	;	但	什么时候	我	唤醒	我	[	-	]

或者燕子的叫声，我从未听过；但当我醒来时[116]

[tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

to	climb	down	and	have	my	laugh	at	the	rest	of	the	fellows	,
到	爬	向下	和	有	我的	笑	在	这	休息	的	这	伙伴们	,

爬下去，好好嘲笑一下其他那些家伙。

[tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

to	my	surprise	I	found	it	was	quite	dark	.
到	我的	惊喜	我	成立	它	曾是	相当	黑暗的	.

令我惊讶的是，我发现里面很黑。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən]

At	the	same	time	I	began	to	experience	a	smothering	sensation	,	and	an
在	这	相同的	时间	我	开始	到	经验	一个	窒息	感觉	,	和	一个

['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [hiːt] .

almost	unbearable	heat	.
几乎	难以忍受	热	.

与此同时，我开始感到一种窒息感，以及一种几乎难以忍受的热度。

“ [aɪ] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [hænd] .

“	I	put	up	my	hand	.
“	我	放	向上	我的	手	.

我举起了手。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [soʊ] [draɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sniːz] .

It	instantly	came	into	contact	with	hay	so	dry	that	it	made	me	sneeze	.
它	即刻	来了	进入	接触	和	干草	所以	干燥	那	它	制成	我	喷嚏	.

它立刻接触到干燥的干草，干草干得让我打了个喷嚏。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪz] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [maɪ] [dɪs'meɪ] ,

“	I	tried	to	push	it	aside	and	to	rise	;	but	,	to	my	dismay	,
“	我	尝试	到	推	它	旁边	和	到	上升	;	但	,	到	我的	沮丧	,

“我试图将它推开并站起来；但令我沮丧的是，

[faʊnd] [maɪ'self] [held] [daʊn] ['taɪtli] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [mæs] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

found	myself	held	down	tightly	by	an	immovable	mass	above	,	below	,	on	all	sides	.
成立	我	握住	向下	紧紧	经过	一个	不可移动的	大量的	多于	,	以下	,	在	全部	侧面	.

我发现自己被上方、下方、四面八方不可移动的物体紧紧压制着。

[aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ɔːr] [bɪn] [θroʊn] [daʊn]

I	had	at	first	supposed	the	hay	had	tumbled	or	been	thrown	down
我	有	在	第一的	据称	这	干草	有	翻滚	或者	到过	抛掷	向下

[fɔːr; fər] [fʌn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ;

for	fun	upon	me	;
为了	乐趣	之上	我	;

我一开始以为是有人为了取乐而从天而降，或者扔到我身上的干草；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] .

but	all	in	a	flash	,	I	realized	the	truth	.
但	全部	在	一个	闪光	,	我	已实现	这	真相	.

但转瞬之间，我便明白了真相。

[aɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] , [baɪ] [sʌm; səm]

I	had	fallen	asleep	,	and	while	unconscious	,	had	been	covered	,	by	some
我	有	倒下	睡着了	,	和	尽管	无意识	,	有	到过	涵盖	,	经过	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] - [hændz] ,

of	the	farm	-	hands	,
的	这	农场	-	双手	,

我睡着了，昏迷期间，被一些农场工人盖住了。

[huː] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

who	,	I	remembered	,
WHO	,	我	记得	,

我记得是谁，

[hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [moʊ]

had	been	directed	that	very	morning	to	pitch	the	entire	contents	of	another	mow
有	到过	指导	那	非常	早晨	到	沥青	这	全部的	内容	的	其他	刈

[ə'pɑːn] [ðɪs] ,

upon	this	,
之上	这	,

当天早上就接到指示，要把另一茬草的所有东西都堆在这个上面。

[æz; əz][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['niːdɪd] [rɪ'per] .

as	the	flooring	of	the	first	needed	repairs	.
作为	这	地板	的	这	第一的	需要	维修	.

首先，地板需要维修。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ðen] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['rʌgɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ;

“	I	was	sixteen	,	then	,	and	pretty	rugged	for	a	boy	of	my	years	;
“	我	曾是	十六	,	然后	,	和	漂亮的	崎岖	为了	一个	男生	的	我的	年	;

“那时我十六岁，对于我这个年纪的男孩来说，我算是相当强壮的；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ,

but	I	confess	I	felt	a	lump	in	my	throat	and	a	faint	,
但	我	承认	我	毛毡	一个	块	在	我的	喉	和	一个	头晕的	,

但我不得不承认，我当时感到喉咙哽咽，一阵眩晕。

['dɪzi] ['terər] [swiːp] ['oʊvər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

dizzy	terror	sweep	over	me	from	head	to	foot	.
晕眩的	恐怖	扫	超过	我	从	头	到	脚	.

一阵眩晕般的恐惧从头到脚席卷了我。

“ ['berid] [ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [moʊ] !

“	Buried	alive	in	a	hay	-	mow	!
“	埋葬	活	在	一个	干草	-	刈	!

“被活埋在干草堆里！”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fræntɪk] .

For	a	few	minutes	I	was	quite	frantic	.
为了	一个	很少	分钟	我	曾是	相当	疯狂的	.

那几分钟我非常慌乱。

[aɪ] [ʃriːkt] [fɔːr; fər] [help] ; [aɪ] [dʌg] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ] [fiːt] , [ʌn'tɪl] [

I	shrieked	for	help	;	I	dug	furiously	with	hands	and	kicked	with	feet	,	until	[
我	尖叫	为了	帮助	;	我	挖	愤怒地	和	双手	和	踢	和	脚	,	直到	[

-]

117	]
-	]

我大声呼救；我用手拼命挖掘，用脚踢踹，直到[117]

[maɪ] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] , ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [θroʊt] , [hæf] - [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [heɪ] - [dʌst] ,

my	smarting	eyes	,	nostrils	and	throat	,	half	-	choked	with	fine	hay	-	dust	,
我的	刺痛	眼睛	,	鼻孔	和	喉	,	一半	-	窒息	和	美好的	干草	-	灰尘	,

[kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

compelled	me	to	desist	.
被迫	我	到	停止	.

我的眼睛、鼻孔和喉咙都感到刺痛，还被细小的干草粉尘呛得喘不过气来，这迫使我不得不停止。

“ [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] .

“	Then	I	began	to	plan	more	deliberately	.
“	然后	我	开始	到	计划	更多的	故意地	.

“然后我开始更有计划地进行规划。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .

It	was	pitch	-	dark	,	remember	,	and	so	close	that	I	could	hardly	breathe	.
它	曾是	沥青	-	黑暗的	,	记住	,	和	所以	关闭	那	我	可以	几乎	呼吸	.

当时一片漆黑，而且距离很近，我几乎无法呼吸。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔːr] .

The	perspiration	,	too	,	was	streaming	from	every	pore	.
这	汗	,	也	,	曾是	流媒体	从	每一个	孔隙	.

汗水也从他全身的毛孔里涌出来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [maɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəs] ,

If	I	had	known	my	points	of	compass	,
如果	我	有	已知	我的	积分	的	罗盘	,

如果我知道方位，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ] ,

I	could	have	made	a	bee	-	line	for	the	nearest	limit	of	the	mow	,
我	可以	有	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	最近的	限制	的	这	刈	,

我本可以径直走向割草机的最近边缘，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈsliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ˈæftərwərd] ,

but	I	had	turned	in	sleeping	,	and	struggled	so	violently	afterward	,
但	我	有	转向	在	睡眠	,	和	挣扎	所以	暴力	之后	,

但我睡着后翻了个身，之后却剧烈挣扎起来。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [lɔːst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈwɪldərnəs]

that	I	was	as	completely	lost	as	though	I	had	been	in	the	Maine	wilderness
那	我	曾是	作为	完全地	丢失的	作为	尽管	我	有	到过	在	这	缅因州	荒野

.

:
.

我当时完全迷路了，就像身处缅因州的荒野一样。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

“	There	was	no	time	to	spare	.
“	那里	曾是	不	时间	到	空闲的	.

“时间紧迫。”

[maɪ] [breθ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈhevi] [ˈpæntɪŋ] .

My	breath	came	in	a	quick	,	heavy	panting	.
我的	气息	来了	在	一个	快的	,	重的	喘息	.

我急促地喘着气。

[aɪ] [felt] [maɪ] [streŋθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [les] .

I	felt	my	strength	growing	plainly	less	.
我	毛毡	我的	力量	生长	显然	较少的	.

我感觉自己的力量明显在减弱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] .

At	the	same	time	,	I	began	to	be	hungry	and	thirsty	.
在	这	相同的	时间	,	我	开始	到	是	饥饿的	和	渴	.

与此同时，我开始感到饥饿和口渴。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

How	much	time	had	elapsed	since	I	had	hidden	away	I	could	not	tell	.
如何	很多	时间	有	过去	自从	我	有	隐	离开	我	可以	不是	告诉	.

我无法判断自从我躲藏起来到现在已经过去了多久。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌpər] - [taɪm] .

Perhaps	it	was	supper	-	time	.
也许	它	曾是	晚餐	-	时间	.

或许当时已经是晚饭时间了。

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smuːð] - [flɔːrd] , [oʊld]
“ What would I have given to have been sitting in the smooth - floored , old
“ 什么 会 我 有 给定 到 有 到过 坐着 在 这 光滑的 - 倒地 , 老的
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“我多么希望自己当时能坐在那间铺着光滑地板的老式厨房里啊！”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][maɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər]
with my bowl of bread and milk before me , relating my strange adventure
和 我的 碗 的 面包 和 牛奶 前 我 , 相关 我的 奇怪的 冒险
[tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['simpəθaizɪŋ] ,
to the half - sympathizing ,
到 这 一半 - 同情的 ,

我面前摆着一碗面包和牛奶，向那位半同情我的人讲述着我这段奇特的遭遇。

[hæf] - ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ?
half - laughing faces around the table ?
一半 - 笑 面孔 大约 这 桌子 ?

餐桌周围都是带着几分笑意的面孔?

“ [aɪ][bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [heɪ] [ə'pɑːn][maɪ] [raɪt] [saɪd] ,
“ I began slowly to loosen the hay upon my right side ,
“ 我 开始 缓慢地 到 松开 这 干草 之上 我的 正确的 边 ,

我开始慢慢地松开压在右侧的干草，

[wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
which I judged was toward the centre of the barn .
哪个 我 评判 曾是 朝向 这 中心 的 这 谷仓 .

我判断它位于谷仓的中心位置附近。

[ɪf] [soʊ] , [maɪ] [kɔːrs] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [θruː] [-]
If so , my course would bring me out through [118]
如果 所以 , 我的 课程 会 带来 我 出去 通过 [-]

如果是这样，我的课程将带我走出[118]

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ] , ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .
the side of the mow , twenty feet above the floor .
这 边 的 这 刈 , 二十 脚 多于 这 地面 .

草坪侧面，离地面20英尺。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːdiəs] [wɜːrk] ,
“ It was tedious work ,
“ 它 曾是 乏味 工作 ,

这是一项枯燥乏味的工作，

[fɔːr; fər][aɪ] [derd] [nɑːt] ['hɜːri] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ,
for I dared not hurry lest I should be overcome with heat and the dust ,
为了 我 敢于 不是 匆忙 免得 我 应该 是 克服 和 热 和 这 灰尘 ,

因为我不敢着急，怕被酷热和尘土压垮。

[wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː] ['kɔːfɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] .
which kept me coughing almost incessantly .
哪个 保留 我 咳嗽 几乎 不已 .

这让我几乎一直咳嗽个不停。

“ ['hændfʊl]['æftər]['hændfʊl][aɪ] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
“ Handful after handful I pulled out and crowded behind me .
“ 少数 后 少数 我 拉 出去 和 挤 在后面 我 .

“我一把一把地拔出来，后面挤满了人。”

['evri] ['mʌs(ə)l] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd]
Every muscle ached with the cramped position , and the air became more and
每一个 肌肉 疼痛 和 这 狭窄 位置 , 和 这 空气 成为 更多的 和
[mɔ:r] [kloʊz] .
more close .
更多的 关闭 .

由于姿势僵硬，每一块肌肉都酸痛不已，空气也越来越难以流通。

[stɪl] , [aɪ] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['stedəli] , ['despərətli] .
Still , I worked on steadily , desperately .
仍然 , 我 工作 在 稳步 , 绝望地 .

然而，我依然坚持不懈、拼命地工作着。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ]['kænɑ:t] [tel] — [aɪ]['nevər] [nu:] .
How long it was I cannot tell — I never knew .
如何 长的 它 曾是 我 不能 告诉 — 我 绝不 知道 .

我不知道具体过了多久——我从来都不知道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['taɪtli] - [pækt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [heɪ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌntʃ] [æt; ət]
“ I was drawing away the tightly - packed masses of hay , a small bunch at
“ 我 曾是 绘画 离开 这 紧紧 - 包装 群众 的 干草 , 一个 小的 束 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

“我一次只搬开一小把紧紧捆扎的干草。”

[wen] [ðə; ði] [er] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [pər'septəbli] ['ku:lər] [ænd; ənd] [swi:tər] .
when the air suddenly became perceptibly cooler and sweeter .
什么时候 这 空气 突然 成为 明显地 冷却器 和 更甜 .

空气突然变得明显凉爽甘甜。

[aɪ] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði]['kru:əl] [heɪ] [wɔ:l] [mɔ:r] ['fjʊriəsli] .
I dug at the cruel hay wall more furiously .
我 挖 在 这 残忍的 干草 墙 更多的 愤怒地 .

我更加用力地挖着那堵残酷的干草墙。

['sʌmwer] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] , [wɪtʃ] [su:n]
Somewhere beneath me I heard a slight scrambling and rustling , which soon
某处 下面 我 我 听到 一个 轻微 争抢 和 沙沙声 , 哪个 很快
['si:st] .
ceased .
停止 .

我听到下方某处传来轻微的窸窣声和沙沙声，但很快就停止了。

“ [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [maɪ] ['fɪŋgər] - ['ɛndz] [strʌk] [ðə; ði] [rʌf] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] ,
“ A moment later , my finger - ends struck the rough surface of boards , and ,
“ 一个 片刻 之后 , 我的 手指 - 结束 击 这 粗糙的 表面 的 板 , 和 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
as they did so ,
作为 他们 做过 所以 ,

“片刻之后，我的指尖碰到了粗糙的木板表面，就在这时，

[ə; eɪ][koʊld] , [dɪ'lɪʃəs] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [er] , [laɪk] [sprɪŋ] - ['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ]['dezərt] , [blu:] [ə'pɑ:n][maɪ]
a cold , delicious draught of air , like spring - water in a desert , blew upon my
一个 寒冷的 , 可口的 草稿 的 空气 , 喜欢 春天 - 水 在 一个 沙漠 , 吹 之上 我的
[hɑ:t] [tʃi:k] .
hot cheek .
热的 脸颊 .

一股清凉甘甜的空气，如同沙漠中的泉水，吹拂在我发烫的脸颊上。

“ [aɪ] [felt] [ə'baʊt] ['i:gərli] , [stɪl] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [ɔ:r]
“ I felt about eagerly , still seeing nothing , and soon came upon a small hole or
“ 我 毛毡 关于 急切地 , 仍然 看到 没有什么 , 和 很快 来了 之上 一个 小的 洞 或者
[ɪn'tɜ:rstɪs] ,
interstice ,
空隙 ,

“我急切地四处摸索，仍然什么也没看到，很快就发现了一个小孔或缝隙，

[wɪð; wɪθ] ['rʌfənd] [saɪdz] , [æz; əz] [ɪf] [naːd] [baɪ][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,
with roughened sides , as if gnawed by some animal ,
和 粗糙 侧面 , 作为 如果 被啃咬 经过 一些 动物 ,

侧面粗糙，像是被某种动物啃咬过一样。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd]
between the edges of two of the boards which formed the partition I had
之间 这 边缘 的 二 的 这 板 哪个 形成 这 分割 我 有
[met] .
met .
遇见 .

我遇到的隔断是由两块木板的边缘构成的。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] , ['kʌntri] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
It did not take me long , country boy as I was , to reason out the nature
它 做过 不是 拿 我 长的 , 国家 男生 作为 我 曾是 , 到 原因 出去 这 自然
[ʌv; əv] [-]
of [119]
的 [-]

虽然我来自乡下，但我很快就明白了[119]的性质。

[ðæt] ['oʊpənɪŋ] .
that opening .
那 开幕 .

开头部分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwɜ:rəlz] [hoʊl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [maɪ] ['bʊʃi] - [teɪld]
It was a squirrel's hole , without doubt the very spot where my bushy - tailed
它 曾是 一个 松鼠的 洞 , 没有 怀疑 这 非常 点 在哪里 我的 茂密的 - 有尾巴的
[gaɪd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
guide had disappeared ,
指导 有 消失 ,

那无疑是个松鼠洞，我的毛茸茸的向导就是在那里消失的。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] .
as I watched him from behind the stone wall .
作为 我 观看 他 从 在后面 这 石头 墙 .

我躲在石墙后面看着他。

“ [aɪ] [pʊt] [maɪ] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
“ I put my eye to the opening , and looked out .
“ 我 放 我的 眼睛 到 这 开幕 , 和 看起来 出去 .

“我把目光投向洞口，向外望去。”

[tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
To my astonishment , the stars were shining brightly .
到 我的 惊讶 , 这 明星 是 灼灼 明亮地 .

令我惊讶的是，星星闪闪发光。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] !
Yes , and the moon !
是的 , 和 这 月亮 !

是的，还有月亮！

[baɪ][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [fʊl] — [aɪ] [nu:] [æt; ət]

By	its	position	in	the	eastern	sky	—	for	it	was	past	the	full	—	I	knew	at
经过	它是	位置	在	这	东	天空	—	为了	它	曾是	过去的	这	满的	—	我	知道	在

[læst] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [heɪ] - [moʊ] .

last	how	long	I	had	been	in	that	hay	-	mow	.
最后的	如何	长的	我	有	到过	在	那	干草	-	刈	.

从它在东方天空中的位置——因为已经过了满月——我终于知道我在那片干草堆里待了多久了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [eɪt] ['aʊərz] [aɪ][hæd; həd]

It	was	between	twelve	and	one	o'clock	,	and	for	eight	hours	I	had
它	曾是	之间	十二	和	一	点钟	,	和	为了	八	小时	我	有

[bɪn] ['berid] ,

been	buried	,
到过	埋葬	,

当时是十二点到一点之间，我已经被埋了八个小时了。

[lɔ:st] , [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

lost	,	in	the	hay	.
丢失的	,	在	这	干草	.

迷失在干草堆里。

“ [aɪ] [seɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] .

“	I	say	had	been	,	for	now	I	felt	quite	at	ease	.
“	我	说	有	到过	,	为了	现在	我	毛毡	相当	在	舒适	.

“我说‘曾经是’，因为现在我感觉很自在。”

[noʊ] [mɔ:r] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [naɪt] !

No	more	exploring	for	me	that	night	!
不	更多的	探索	为了	我	那	夜晚	!

那天晚上我没有再进行任何探险活动了！

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [kɔ:l] [θru:] [maɪ] ['skwɜ:rəlz] [frʌnt] - [dɔ:r] ,

When	morning	came	,	I	could	easily	call	through	my	squirrel's	front	-	door	,
什么时候	早晨	来了	,	我	可以	容易地	称呼	通过	我的	松鼠的	正面	-	门	,

清晨来临，我可以很轻松地透过松鼠的家门喊它，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] [aʊt] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [mɪlk] [wʊd] [pɪtʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'li:s]

and	the	men	who	came	out	early	to	milk	would	pitch	off	the	hay	,	and	release
和	这	男人	WHO	来了	出去	早期的	到	牛奶	会	沥青	离开	这	干草	,	和	发布

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

那些早早出来挤奶的男人会把干草扔掉，然后放我走。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] , [wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]

“	The	only	trouble	was	hunger	and	thirst	,	which	,	now	that	I	had	time	to
“	这	仅有的	麻烦	曾是	饥饿	和	口渴	,	哪个	,	现在	那	我	有	时间	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

think	of	them	,
思考	的	他们	,

“唯一的麻烦就是饥渴，现在我有时间好好想想这些了，

[ə'prest] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

oppressed	me	more	than	ever	.
受压迫者	我	更多的	比	曾经	.

比以往任何时候都更让我感到压抑。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['æplz] .

Then	I	remembered	those	apples	.
然后	我	记得	那些	苹果	.

然后我想起了那些苹果。

[aɪ] [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [teɪst] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['saʊər] , [hɑːrd]['æp(ə)l][dɪd] [ðæt] [naɪt] .

I	suppose	nothing	will	ever	taste	so	good	as	that	sour	,	hard	apple	did	that	night	.
我	认为	没有什么	将要	曾经	品尝	所以	好的	作为	那	酸的	,	难的	苹果	做过	那	夜晚	.

我想，那天晚上那颗酸硬的苹果的味道，恐怕再也不会比得上它了。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [lʌntʃ] , [aɪ] [ɪn'lɑːrdʒd] [maɪ]['kwɔːrtərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['setld] [bæk]

After	I	had	made	a	bountiful	lunch	,	I	enlarged	my	quarters	a	little	,	settled	back
后	我	有	制成	一个	丰富	午餐	,	我	放大	我的	四分之一	一个	小的	,	定居	后退

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

享用了一顿丰盛的午餐后，我稍微扩大了一下自己的房间，舒舒服服地坐了下来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] . [-]

and	waited	for	milking	-	time	.	[	120	]
和	等待	为了	挤奶	-	时间	.	[	-	]

然后等待挤奶时间。[120]

“ [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə] [tel] .

“	That's	all	there	really	is	to	tell	.
“	那就是	全部	那里	真的	是	到	告诉	.

“其实就这些了。”

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ðə; ði][stɑːrz]['feɪdɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ;

In	due	time	,	the	stars	faded	,	one	by	one	;
在	到期的	时间	,	这	明星	褪色	,	一	经过	一	;

时间到了，星星一颗颗地消失了；

[ðə; ði][skaɪ] [flʌʃt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['roʊziz][ænd; ənd] [pɪŋks] ;

the	sky	flushed	all	sorts	of	lovely	roses	and	pinks	;
这	天空	酡	全部	排序	的	迷人的	玫瑰	和	粉色	;

天空染上了各种美丽的玫瑰色和粉红色；

[ðə; ði]['kæt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ˌʌndər'niːθ] ; [ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɔːr] [kriːkt] , [ænd; ənd]

the	cattle	began	to	stir	about	uneasily	underneath	;	a	distant	door	creaked	,	and
这	牛	开始	到	搅拌	关于	不安地	下	;	一个	遥远	门	嘎吱作响	,	和

['hevi] [buːts] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] .

heavy	boots	slowly	approached	.
重的	靴子	缓慢地	接近	.

下面的牛群开始不安地躁动起来；远处传来门吱呀作响的声音，沉重的靴子缓缓靠近。

“ [aɪ] [pleɪst] [maɪ][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	I	placed	my	lips	to	the	crack	,	and	called	in	a	low	tone	.
“	我	放置	我的	嘴唇	到	这	裂缝	,	和	称为	在	一个	低的	语气	.

“我把嘴唇贴在裂缝上，低声喊道。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [raʊz] [ɔːl][ðə; ði][foʊks] .

You	see	,	I	didn't	want	to	rouse	all	the	folks	.
你	看	,	我	没有	想	到	唤醒	全部	这	各位	.

你看，我不想惊动所有人。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɜːrid] ,

I	knew	they	wouldn't	be	worried	,
我	知道	他们	不会	是	担心	,

我知道他们不会担心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['mɛrɪts] [ænd; ənd][stɑːp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

because	I	had	planned	to	go	over	to	Merritt's	and	stop	with	him
因为	我	有	计划	到	去	超过	到	梅里特的	和	停止	和	他

[ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	very	night	.
那	非常	夜晚	.

因为我原本计划当晚就去梅里特家和他待一会儿。

“ [wel] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] - [flɔːr] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] - [siːd] [frʌm; frəm]
“ Well , ten minutes later I stood on the barn - floor , brushing the hay - seed from
“ 出色地 , 十 分钟 之后 我 站立 在 这 谷仓 - 地面 , 刷牙 这 干草 - 种子 从
[maɪ] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
my hair and clothes ,
我的 头发 和 衣服 ,

“十分钟后，我站在谷仓的地板上，掸掉头发和衣服上的干草籽。”

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] .
and stretching my aching limbs .
和 伸展 我的 疼痛 四肢 .

伸展我酸痛的四肢。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [græs] [hæd; həd] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I found the witch - grass had cut my fingers a little ,
我 成立 这 巫婆 - 草 有 切 我的 手指 一个 小的 ,

我发现我的手指被巫草划破了一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that was about all the harm that came of it .
和 那 曾是 关于 全部 这 伤害 那 来了 的 它 .

这就是这件事造成的全部危害了。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][toʊld][maɪ]['stɔːri]
“ I expected them all to laugh at the breakfast - table , and told my story
“ 我 预期的 他们 全部 到 笑 在 这 早餐 - 桌子 , 和 讲述 我的 故事
['ræðər] ['ʃiːpɪʃli] ;
rather sheepishly ;
相当 羞怯地 ;

“我以为他们在餐桌上都会嘲笑我，于是我有些不好意思地讲述了我的故事；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , [ðə; ði][foʊks][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
but when I got through , and looked round , the folks had anything but
但 什么时候 我 得到 通过 , 和 看起来 圆形的 , 这 各位 有 任何事物 但
['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,
smiling faces ,
微笑 面孔 ,

但当我穿过人群环顾四周时，人们脸上却丝毫没有笑容。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dəunʌts] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] .
and two of them passed me the doughnuts , both at once .
和 二 的 他们 通过了 我 这 甜甜圈 , 两个都 在 一次 .

他们两人同时把甜甜圈递给了我。

['mʌðər] [kraɪd] ['aʊtraɪt] . “
Mother cried outright . “
母亲 哭 直接 . “

母亲当场哭了起来。

- [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɔːr][hæd; həd] [kept] ['goʊɪŋ][ɪn]
' If he hadn't taken the right direction , ' she said , ' or had kept going in
- 如果 他 之前没有 已采取 这 正确的 方向 , - 她 说 , - 或者 有 保留 去 在
[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] - —
a circle ' —
一个 圆圈 - —

“如果他没有走对方向，”她说，“或者一直在原地打转”——

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] . ”
“ Then she stopped ; and so will I . ”
“ 然后 她 停止 ; 和 所以 将要 我 . ”

“然后她就停了下来；我也一样。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['kɪti] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , “ [ðæt] [-]
“ Ah , ” said Kittie , drawing a long breath , “ that [121]
“ 啊 , ” 说 小猫 , 绘画 一个 长的 气息 , “ 那 [-]

“啊,”凯蒂长长地吸了一口气说，“那[121]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
was a narrow escape .
曾是 一个 狭窄的 逃脱 .

真是死里逃生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['staɪf(ə)ld][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
It makes me feel stifled just to think of it . ”
它 制作 我 感觉 窒息 只是 到 思考 的 它 . ”

光是想到这件事就让我感到窒息。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [bɑːrn] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”
“ Was it this very barn , Uncle ? ”
“ 曾是 它 这 非常 谷仓 , 叔叔 ? ”

“叔叔，就是这个谷仓吗？”

“ [jes] , [tɑːm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːrðər] [moʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wer] ['kɪti] [faʊnd] [ðə; ði][mæn]
“ Yes , Tom ; and that further mow on the other side , where Kittie found the man
“ 是的 , 汤姆 ; 和 那 更远 刈 在 这 其他 边 , 在哪里 小猫 成立 这 男人
[læst] ['wɪntər] ,
last winter ,
最后的 冬天 ,

“是的，汤姆；还有另一边那片更远的草坪，去年冬天凯蒂在那里发现了那个人。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .
and had such a fright .
和 有 这样的 一个 惊吓 .

吓得不轻。

” [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]
” The trimming was nearly completed , but it still needed to be brought into
” 这 修剪 曾是 几乎 完全的 , 但 它 仍然 需要 到 是 带来 进入
['betər] [ʃeɪp] ,
better shape ,
更好的 形状 ,

修剪工作基本完成，但仍需进一步完善。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [liːvz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [bes]
and a special yard or two of smaller leaves made for the looking - glass , Bess
和 一个 特别的 院子 或者 二 的 较小的 树叶 制成 为了 这 寻找 - 玻璃 , 贝丝
[sed] .
said .
说 .

贝丝说，还要准备一两码小叶子专门用来装饰镜子。

“ [ænd; ənd] [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][wʌn] [mɔːr] [heɪ] - [moʊ] ['stɔːri] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] . ”
“ And can't you tell us one more hay - mow story , uncle Will . ”
“ 和 不能 你 告诉 我们 一 更多的 干草 - 刈 故事 , 叔叔 将要 . ”

“威尔叔叔，您就不能再给我们讲一个关于割草的故事吗？”

“ [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [tɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] .
“ Let me speak to Tim a minute , ” said Mr . Percival .
“ 让 我 说话 到 蒂姆 一个 分钟 , ” 说 先生 . 珀西瓦尔 .

“让我和蒂姆单独说句话，”珀西瓦尔先生说。

“ ['æftər] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌn] .
“ After I've given him some directions , I'll see if I can remember one .
“ 后 我已经 给定 他 一些 方向 , 患病的 看 如果 我 能 记住 一 .

“我给他一些指示之后，看看我能不能记住一个。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈeɪprəl] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] ,

“	It	was	a	warm	day	in	the	early	part	of	April	,	”	he	began	,
“	它	曾是	一个	温暖的	天	在	这	早期的	部分	的	四月	,	”	他	开始	,

“那是四月初的一个温暖的日子，”他开始说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

as	soon	as	he	returned	.
作为	很快	作为	他	返回	.

他一回来就……

“ [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnlaɪt] ,

“	The	air	was	mild	,	the	sky	was	blue	,	with	sunlight	,
“	这	空气	曾是	温和的	,	这	天空	曾是	蓝色的	,	和	阳光	,

空气温和，天空湛蓝，阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] ['briːzɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][naɪs] [smelz] [ʌv; əv] [freʃ]

and	the	gentle	spring	breezes	were	full	of	all	sorts	of	nice	smells	of	fresh
和	这	温和的	春天	微风	是	满的	的	全部	排序	的	好的	气味	的	新鲜的

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [griːn] ,

earth	and	green	,
地球	和	绿色的	,

和煦的春风带来了泥土和青草的各种芬芳。

['groʊɪŋ] [tɜːrf] .

growing	turf	.
生长	草皮	.

种植草皮。

[ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔːl] ;

The	turf	was	in	the	moist	places	on	the	sunny	side	of	the	old	wall	;
这	草皮	曾是	在	这	潮湿	地方	在	这	阳光明媚	边	的	这	老的	墙	;

草皮长在老墙向阳面潮湿的地方；

[əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ðer; ðər] ['wɪloʊ] - ['bæskəts] , ['pʊsiːz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][ðer; ðər]

above	it	,	in	their	willow	-	baskets	,	pussies	were	beginning	to	stretch	out	their
多于	它	,	在	他们的	柳	-	篮子	,	小猫咪	是	开始	到	拉紧	出去	他们的

['lɪt(ə)l] [greɪ] [pɔːz] ['sliːpɪli] ,

little	gray	paws	sleepily	,
小的	灰色的	爪子	昏昏欲睡地	,

在它上方，柳条篮子里的小猫们开始昏昏欲睡地伸展它们的小灰爪子。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈwoʊk] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [næp] .

as	they	awoke	one	by	one	from	their	long	nap	.
作为	他们	醒来	一	经过	一	从	他们的	长的	午睡	.

他们一个接一个地从漫长的午睡中醒来。

“ [æz; əz][zɪp] ['spætəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['roʊdsaɪd][ɑːn] [-]

“	As	Zip	spattered	along	the	muddy	roadside	on	[	122	]
“	作为	拉链	溅射	沿着	这	浑	路边	在	[	-	]

“当 Zip 沿着泥泞的路边溅起水花时[122]

[hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [pleɪs]

his	way	home	from	Sunday	-	school	,	he	thought	the	world	a	pretty	nice	place
他的	方式	家	从	星期日	-	学校	,	他	想法	这	世界	一个	漂亮的	好的	地方

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

to	live	in	,
到	居住	在	,

主日学校放学回家的路上，他觉得这个世界真是个美好的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

on	the	whole	.
在	这	所有的	.

总体上。

- [zɪp] , - [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] - [ˌzefə'naiə] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [neɪm] .

-	Zip	,	-	by	the	way	,	was	short	for	-	Zephaniah	,	-	which	was	his	long	name	.
-	拉链	,	-	经过	这	方式	,	曾是	短的	为了	-	西番雅	,	-	哪个	曾是	他的	长的	姓名	.

顺便一提，“Zip”是“Zephaniah”的简称，这是他的全名。

[foʊks]['oʊnli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɔːr] ['veri] [krɔːs] ; [ɪn'diːd] ,

Folks	only	called	him	that	when	they	were	full	of	fun	or	very	cross	;	indeed	,
各位	仅有的	称为	他	那	什么时候	他们	是	满的	的	乐趣	或者	非常	叉	;	的确	,

人们只有在兴高采烈或非常生气的时候才会那样称呼他；的确如此。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [tel] [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [toʊn] .

you	could	generally	tell	which	by	their	tone	.
你	可以	一般来说	告诉	哪个	经过	他们的	语气	.

通常可以通过他们的语气来判断。

“ [ə; eɪ]['rɑːbɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ['hwisld] ['tʃɪrəli] [æz; əz][zɪp]

“	A	robin	in	the	overhanging	boughs	of	an	apple	-	tree	whistled	cheerily	as	Zip
“	一个	罗宾	在	这	悬垂	树枝	的	一个	苹果	-	树	吹口哨	兴高采烈地	作为	拉链

[druː] [nɪr] .

drew	near	.
画	靠近	.

“当 Zip 靠近时，苹果树悬垂的枝头上的知更鸟欢快地鸣叫着。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [red] ['fɛðɚz] .

Instantly	the	boy	seized	a	stone	,	and	threw	it	at	the	red	feathers	.
即刻	这	男生	查获	一个	石头	,	和	扔	它	在	这	红色的	羽毛	.

男孩立刻抓起一块石头，扔向红色的羽毛。

[ðə; ðɪ][bɜːrd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [bʌt; bət] [fluː] [ə'weɪ] [ʌn'hɑːrmd] ,

The	bird	uttered	a	shrill	cry	of	alarm	,	but	flew	away	unharmed	,
这	鸟	说出	一个	尖锐	哭	的	警报	,	但	飞翔	离开	毫发无损	,

那只鸟发出了一声尖锐的惊叫，但毫发无损地飞走了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] .

and	presently	was	heard	again	far	away	in	the	orchard	.
和	目前	曾是	听到	再次	远的	离开	在	这	果园	.

不久，远处的果园里又传来了声音。

[zɪp][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] , ['æftər][ɔːl] .

Zip	was	rather	glad	of	this	,	after	all	.
拉链	曾是	相当	高兴的	的	这	,	后	全部	.

齐普对此感到相当高兴。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , ['sʌmθɪŋ]

He	wasn't	a	cruel	boy	,	but	whenever	he	saw	a	bird	or	a	squirrel	,	something
他	不是	一个	残忍的	男生	,	但	每当	他	锯	一个	鸟	或者	一个	松鼠	,	某物

[ɪn][hɪm; ɪm] ,

in	him	,
在	他	,

他并不是个残忍的孩子，但每当他看到鸟或松鼠时，他内心深处就会涌起一股莫名的情绪。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] [wʌt] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	couldn't	tell	what	,	made	him	throw	stones	at	it	.
他	不能	告诉	什么	,	制成	他	扔	石头	在	它	.

他不知道是什么，于是朝它扔石头。

“ [naʊ] [zɪp] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

“	Now	Zip	,	as	I	said	,	had	just	been	to	Sunday	-	school	,
“	现在	拉链	,	作为	我	说	,	有	只是	到过	到	星期日	-	学校	,

正如我刚才所说，齐普刚刚上完主日学校。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] .

and	had	been	thinking	almost	all	the	way	home	of	the	lesson	.
和	有	到过	思维	几乎	全部	这	方式	家	的	这	课	.

回家的路上，他几乎一直在想着这堂课的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [fɜːrst] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ,

It	was	the	story	of	the	very	first	Christian	people	,
它	曾是	这	故事	的	这	非常	第一的	基督教	人们	,

这是关于第一批基督徒的故事。

[huː] ['stɑːrtɪd] [soʊ] ['breɪvli] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,

who	started	so	bravely	to	be	good	and	true	,
WHO	开始	所以	勇敢地	到	是	好的	和	真的	,

谁曾如此勇敢地开始追求善良和真诚?

[ænd; ənd] [huː] [traɪd] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [kraɪst] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm]

and	who	tried	to	do	just	as	Christ	of	Nazareth	had	taught	them
和	WHO	尝试	到	做	只是	作为	基督	的	拿撒勒	有	教授	他们

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] . “

and	their	fathers	a	few	years	before	.	“
和	他们的	父亲们	一个	很少	年	前	.	“

他们努力效法拿撒勒的基督几年前教导他们和他们父辈的做法。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , - [ðə; ði] [-]

'	What	a	beautiful	world	it	would	be	,	'	the	[	123	]
-	什么	一个	美丽的	世界	它	会	是	,	-	这	[	-	]

“那将是一个多么美好的世界啊，”[123]

['tiːtʃər] [hæd; həd] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [skuːl] , - [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ]

teacher	had	said	,	at	the	close	of	school	,	'	if	everybody	tried	to	do	so
老师	有	说	,	在	这	关闭	的	学校	,	-	如果	大家	尝试	到	做	所以

[naʊ] ! -

now	!	'
现在	!	-

老师在放学时说：“如果大家现在都尝试这样做就好了！”

“ [zɪp][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['eni] [wei] ,

“	Zip	was	only	twelve	years	old	,	and	didn't	know	much	about	the	world	any	way	,
“	拉链	曾是	仅有的	十二	年	老的	,	和	没有	知道	很多	关于	这	世界	任何	方式	,

“Zip当时只有十二岁，对这个世界一无所知。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ækts] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz]

but	he	had	seen	some	acts	that	were	quite	unlike	those	of	the	apostles
但	他	有	已见	一些	行为	那	是	相当	与此不同	那些	的	这	使徒

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

so	long	ago	.
所以	长的	前	.

但他所看到的一些行为，与很久以前使徒们的行为截然不同。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pleɪn] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ]

His	father	and	mother	were	plain	country	people	,	working	hard	from	morning
他的	父亲	和	母亲	是	清楚的	国家	人们	,	在职的	难的	从	早晨

[tɪl] [naɪt] ,

till	night	,
直到	夜晚	,

他的父母是普通的农村人，从早到晚辛勤劳作。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][tuː; tə] -

and	giving	no	anxious	thought	to	the	morrow	,	but	a	great	deal	to	to	-
和	给予	不	焦虑的	想法	到	这	明天	,	但	一个	伟大的	交易	到	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

不去忧虑明天，而是把重心放在今天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [bɪ'haɪnd] ,

which	was	pretty	much	the	same	thing	,	only	they	were	one	day	behind	,
哪个	曾是	漂亮的	很多	这	相同的	事物	,	仅有的	他们	是	一	天	在后面	,

实际上情况差不多，只是他们晚了一天。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kætʃ] [ʌp] .

and	somehow	could	never	catch	up	.
和	不知何故	可以	绝不	抓住	向上	.

但不知为何，我始终无法赶上。

[ðə; ði][hɑːrd] - ['fitʃərd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [stɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] -

The	hard	-	featured	man	at	the	counter	of	his	country	store	,	and	the	tired	-
这	难的	-	特色	男人	在	这	柜台	的	他的	国家	店铺	,	和	这	疲劳的	-

['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

looking	woman	in	the	kitchen	,
寻找	女士	在	这	厨房	,

乡村商店柜台前那位五官坚毅的男人，以及厨房里那位看上去疲惫不堪的女人，

[iːtʃ] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][zɪp] , [ɪn] ['getɪŋ] ['dɪnər] [ɔːr] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

each	spent	their	lives	,	it	seemed	to	Zip	,	in	getting	dinner	or	clearing	it	away
每个	花费	他们的	生活	,	它	似乎	到	拉链	,	在	获得	晚餐	或者	清理	它	离开

.

:
.

在Zip看来，他们每个人似乎都把一生奉献给了准备晚餐或收拾餐桌。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ,

So	it	happened	that	the	boy	was	glad	enough	of	his	Sunday	afternoon	,	when	,
所以	它	发生	那	这	男生	曾是	高兴的	足够的	的	他的	星期日	下午	,	什么时候	,

那天下午，男孩过得非常开心，

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .

after	returning	from	school	,	he	had	three	hours	to	himself	before	supper	.
后	返回	从	学校	,	他	有	三	小时	到	他自己	前	晚餐	.

放学回家后，晚饭前他有三个小时的空闲时间。

“ [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hoʊm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæt(ə)l] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [left] [ɪn'vaɪtɪŋli]

“	As	he	neared	home	he	saw	the	small	cattle	-	door	of	the	barn	left	invitingly
“	作为	他	接近	家	他	锯	这	小的	牛	-	门	的	这	谷仓	左边	热情地

['oʊpən] .

open	.
打开	.

“当他快到家时，他看到谷仓的小牛门敞开着，仿佛在邀请人们进去。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,

He	turned	aside	,
他	转向	旁边	,

他转过身去，

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [puːlz] [ænd; ənd] ['striːmləts] [ðæt] ['dɪmpld] [ænd; ənd]

picking	his	way	among	the	brown	pools	and	streamlets	that	dimpled	and
挑选	他的	方式	之中	这	棕色的	游泳池	和	细流	那	凹陷的	和

['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

twinkled	in	the	sunlight	,
闪烁	在	这	阳光	,

他小心翼翼地穿过阳光下波光粼粼的褐色水洼和小溪，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['freɪgrənt] [keɪv] , ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]

and	entered	the	great	fragrant	cave	,	lighted	only	by	cracks	between	the	uneven
和	进入	这	伟大的	香	洞穴	,	照明	仅有的	经过	裂缝	之间	这	不均匀

['bɔrdz] ,

boards	,
板	,

于是进入了那巨大的、散发着香气的洞穴，洞穴里只有高低不平的木板之间的缝隙透出光线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	knot	-	hole	here	and	there	far	above	his	head	.
和	一个	结	-	洞	这里	和	那里	远的	多于	他的	头	.

他的头顶上方还零星分布着一些树洞。

[ðə; ði] [-]

The	[	124	]
这	[	-	]

[124]

['ɑːksn] [reɪzd] [ðer; ðər] [brɔːd] ['fɔridz] , ['nɔkiŋ] [ðer; ðər][hɔːrnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] .

oxen	raised	their	broad	foreheads	,	knocking	their	horns	against	the	stanchions	.
牛	提高	他们的	广阔	额头	,	敲门	他们的	角	反对	这	支柱	.

牛抬起宽阔的额头，用牛角撞击着牛栏柱。

[zɪp] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [miːk] [braʊn] [aɪz] ,

Zip	gave	them	each	a	little	pat	between	their	meek	brown	eyes	,
拉链	给予	他们	每个	一个	小的	拍	之间	他们的	温顺	棕色的	眼睛	,

Zip轻轻拍了拍它们温顺的棕色眼睛之间。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] .

and	scrambled	up	the	ladder	into	the	hay	-	mow	.
和	打乱	向上	这	梯子	进入	这	干草	-	刈	.

然后爬上梯子，进了干草堆。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

“	It	was	a	delicious	place	for	a	quiet	Sunday	afternoon	.
“	它	曾是	一个	可口的	地方	为了	一个	安静的	星期日	下午	.

“这里是度过安静的周日下午的绝佳去处。”

[hiː; hi] [weidid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ] , [dʌg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [wɪð; wɪθ]

He	waded	over	to	the	very	centre	of	the	mow	,	dug	a	little	hollow	with
他	涉水	超过	到	这	非常	中心	的	这	刈	,	挖	一个	小的	空洞的	和

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他趟过草地，来到草坪正中央，用手挖了一个小坑。

[ænd; ənd] ['kʌdld] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	cuddled	down	into	it	.
和	依偎	向下	进入	它	.

然后蜷缩在里面。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɑːrk] [biːmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʌsti] [webz] [ænd; ənd] [læst] ['jɪrz]

Over	his	head	were	the	dark	beams	with	their	dusty	webs	and	last	year's
超过	他的	头	是	这	黑暗的	光束	和	他们的	尘土飞扬	网络	和	最后的	年

['swɑːloʊz] [nests] ;

swallow's	nests	;
燕子的	巢穴	;

他的头顶上是漆黑的横梁，上面布满了灰尘和蛛网，还有去年燕子的巢穴；

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [heɪ] [ænd; ənd]

beneath	him	he	could	hear	the	cattle	munching	away	at	their	hay	and
下面	他	他	可以	听到	这	牛	咀嚼	离开	在	他们的	干草	和

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

他能听到脚下牛群津津有味地啃食干草和谷物的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔːlz] .

and	now	and	then	putting	down	a	heavy	foot	on	the	floor	of	their	stalls	.
和	现在	和	然后	推杆	向下	一个	重的	脚	在	这	地面	的	他们的	摊位	.

他们时不时地重重地跺着脚走在马厩的地板上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [henz] [wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['pɪkɪŋ] ['waɪzli] [æt; ət] ['veriəs] ['bɪts][ʌv; əv] [græs] - [siːd] ,

A	dozen	hens	were	stalking	about	,	picking	wisely	at	various	bits	of	grass	-	seed	,
一个	打	母鸡	是	跟踪	关于	,	挑选	明智地	在	各种各样的	比特	的	草	-	种子	,

十几只母鸡在周围踱步，不时地啄食着各种草籽。

[ænd; ənd] [klʌkɪŋ] [ɪn] [sɔːft] [toʊnz] .

and	clucking	in	soft	tones	.
和	咯咯叫	在	柔软的	音调	.

并发出柔和的咯咯声。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] .

All	around	was	the	sweet	scent	of	the	hay	.
全部	大约	曾是	这	甜的	香味	的	这	干草	.

周围弥漫着干草的甜香。

“ [æz; əz] [zɪp] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [snʌg] [nest] [hiː; hi] [θɔːt] ['draʊzɪli] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd]

“	As	Zip	lay	in	his	snug	nest	he	thought	drowsily	of	what	the	teacher	had
“	作为	拉链	躺	在	他的	舒适	巢	他	想法	昏昏欲睡地	的	什么	这	老师	有

[sed] [ə'baʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['biːɪŋ] [gʊd] .

said	about	everybody	being	good	.
说	关于	大家	存在	好的	.

“Zip 躺在自己舒适的窝里，昏昏欲睡地想着老师说的关于每个人都很乖的话。

[haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

How	comfortable	and	happy	it	would	be	!
如何	舒服的	和	快乐的	它	会	是	!

那该是多么舒适快乐啊！

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['plezəntə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	more	he	thought	about	it	the	pleasanter	it	seemed	.
这	更多的	他	想法	关于	它	这	更令人愉悦	它	似乎	.

他越想越觉得这件事令人愉快。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Just	then	there	came	a	long	,
只是	然后	那里	来了	一个	长的	,

就在这时，来了一条长长的.....

[loʊ] [noʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [henz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

low	note	from	one	of	the	hens	on	the	wide	floor	below	.
低的	笔记	从	一	的	这	母鸡	在	这	宽的	地面	以下	.

楼下宽敞的地板上，一只母鸡发出低沉的叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [kwɜːks] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	sound	had	so	many	quirks	and	turns	in	it	,
这	声音	有	所以	许多	怪癖	和	转弯	在	它	,

这声音充满了各种奇特的变化和转折，

[ðæt] [zɪp] [hæf] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

that	Zip	half	thought	for	a	moment	that	it	was	some	one	speaking	to
那	拉链	一半	想法	为了	一个	片刻	那	它	曾是	一些	一	请讲	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

Zip 有一瞬间以为是有人在跟他说话。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	started	up	to	answer	.
和	开始	向上	到	回答	.

然后开始回答。

[ðen] [-]

Then	[	125	]
然后	[	-	]

然后[125]

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hen] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

he	remembered	it	was	only	a	hen	,	and	leaned	back	with	a	smile	.
他	记得	它	曾是	仅有的	一个	母鸡	,	和	倾斜	后退	和	一个	微笑	.

他想起那只是一只母鸡，便笑着向后靠去。

“ ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [hen] [klʌkɪŋ] , [ɔːr] ['kækəlɪŋ] , [ə'gen] ,

“	Presently	he	heard	the	same	hen	clucking	,	or	cackling	,	again	,
“	目前	他	听到	这	相同的	母鸡	咯咯叫	,	或者	咯咯笑	,	再次	,

“过了一会儿，他又听到了同一只母鸡咯咯叫，或者说是嘎嘎叫。”

[ænd; ənd] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [dɪd] [ðə; ði] [noʊts] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['steɪtɪd]

and	so	slowly	and	clearly	did	the	notes	come	that	he	could	have	stated
和	所以	缓慢地	和	清楚地	做过	这	笔记	来	那	他	可以	有	声明

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn] -

to	a	positive	certainty	that	something	had	been	said	down	there	on	the	barn	-
到	一个	积极的	肯定	那	某物	有	到过	说	向下	那里	在	这	谷仓	-

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

纸条传来得如此缓慢而清晰，以至于他可以肯定地说，有人在谷仓地板上说了些什么。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	that	,	too	,	about	himself	.
和	那	,	也	,	关于	他自己	.

他自己也是如此。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

He	crept	to	the	edge	of	the	mow	and	looked	over	.
他	悄悄地爬	到	这	边缘	的	这	刈	和	看起来	超过	.

他蹑手蹑脚地走到草坪边缘，向那边望去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [henz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] , ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] ['waɪzər]

There	were	the	hens	just	as	he	had	often	seen	them	,	only	looking	wiser
那里	是	这	母鸡	只是	作为	他	有	经常	已见	他们	,	仅有的	寻找	更明智

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

母鸡们和他以前经常见到的一样，只是看起来比以往任何时候都更加睿智。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [braʊn] ['pʊlɪt] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [skrætʃ] [ɔ:r] [tu:] ,

Even	while	he	looked	the	brown	pullet	gave	a	vigorous	scratch	or	two	,
甚至	尽管	他	看起来	这	棕色的	小母鸡	给予	一个	蓬勃	划痕	或者	二	,

就在他注视的时候，那只棕色小母鸡用力地挠了他一两下。

[pekt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] ['bɔrdz] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [sed]

pecked	at	the	dusty	boards	once	or	twice	,	shook	her	feathers	,	and	said
啄食	在	这	尘土飞扬	板	一次	或者	两次	,	摇晃	她	羽毛	,	和	说

[dɪ'stɪŋktli] , “

distinctly	,	“
明显地	,	“

她啄了一两下沾满灰尘的木板，抖了抖羽毛，清晰地说：“

- [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] ! -

'	If	they	only	knew	!	'
-	如果	他们	仅有的	知道	!	-

“他们要是知道就好了！”

“ [zɪp][stɛərd] .

“	Zip	stared	.
“	拉链	凝视	.

Zip 愣住了。

[ðen] [ə; eɪ] [di:p] , [sɔ:ft] [vɔɪs] , ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [saɪ] , [keɪm] [frʌm; frəm]

Then	a	deep	,	soft	voice	,	hardly	more	than	a	long	,	long	sigh	,	came	from
然后	一个	深的	,	柔软的	嗓音	,	几乎	更多的	比	一个	长的	,	长的	叹	,	来了	从

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,

directly	beneath	him	,
直接地	下面	他	,

然后，一个低沉柔和的声音，几乎就像一声长长的叹息，从他脚下传来。

- [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] . -

'	They	would	soon	learn	to	be	as	quiet	as	we	are	.	'
-	他们	会	很快	学习	到	是	作为	安静的	作为	我们	是	.	-

“他们很快就会学会像我们一样安静。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][stɑ:r] , [ðə; ði][ɔ:f] - [ɑ:ks] ; [ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . “

“	It	was	Star	,	the	off	-	ox	;	there	couldn't	be	a	doubt	of	it	.	“
“	它	曾是	星星	,	这	离开	-	牛	;	那里	不能	是	一个	怀疑	的	它	.	”

“那就是Star，那头野牛；这一点毋庸置疑。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [braʊn] ['pʊlɪt] , ['wɪŋkɪŋ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['æftər][hɜ:r; hər] ['kʌstəm]

'	I	don't	know	,	'	answered	the	brown	pullet	,	winking	upside	-	down	after	her	custom
-	我	不	知道	,	-	回答	这	棕色的	小母鸡	,	眨眼	上行	-	向下	后	她	风俗

,

’
,

“我不知道，”棕色小母鸡回答道，按照她的习惯，她倒立着眨了眨眼。

- [ju:; jʊ] [greɪt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['kwaɪət] .

'	you	great	things	are	almost	too	quiet	.
-	你	伟大的	事物	是	几乎	也	安静的	.

你们这些伟大的事物几乎太过安静。

[wʌn] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪvli] [tu:; tə] [get] [wʌnz] ['sʌpər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -

One	has	to	be	lively	to	get	one's	supper	,	you	know	.	'
一	有	到	是	热闹	到	得到	一个人的	晚餐	,	你	知道	.	-

你知道，要想吃顿晚饭，就得精神抖擞。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] ['æftər][ə; eɪ]['taɪni] [-]

“	As	she	spoke	she	made	a	quick	run	after	a	tiny	[	126	]
“	作为	她	辐	她	制成	一个	快的	跑步	后	一个	微小的	[	-	]

“她一边说着，一边迅速追赶一个小小的[126]

['ɪnsekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kræni] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] ,

insect	**which**	**had**	**been**	**called**	**out**	**of**	**its**	**cranny**	**by**	**the**	**warm**	**sun**	**,**
昆虫	哪个	有	到过	称为	出去	的	它是	裂缝	经过	这	温暖的	太阳	,

被温暖的阳光从缝隙里引出来的昆虫

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] . “

caught	**it**	**on**	**the**	**wing**	**,**	**and**	**went**	**on**	**with**	**what**	**she**	**had**	**been**	**saying**	**.**	**“**
捕捉	它	在	这	翼	,	和	去	在	和	什么	她	有	到过	说	.	”

她接住了话头，然后继续说了刚才的话。

- [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [stɑːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] ['greɪvli] ,

'	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**Star**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**more**	**gravely**	**,**
-	在	这	第一的	地方	,	星星	,	-	她	说	,	更多的	严重地	,

“首先，斯塔尔，”她语气严肃地说。

- [noʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biːt] ['ænɪmlz]

'	**no**	**one**	**would**	**be**	**angry**	**without**	**good**	**reason**	**,**	**and**	**then**	**they**	**wouldn't**	**beat**	**animals**
-	不	一	会	是	生气的	没有	好的	原因	,	和	然后	他们	不会	打	动物

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

for	**nothing**	**,**
为了	没有什么	,

“没有人会无缘无故地生气，那样的话，他们也不会无缘无故地虐待动物。”

[wʊd] [ðeɪ] , ['bɪli] ? -

would	**they**	**,**	**Billy**	**?**	**'**
会	他们	,	比利	?	-

真的吗，比利?

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'drest] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,

“	**The**	**horse**	**who**	**was**	**thus**	**addressed**	**seemed**	**to**	**shake**	**his**	**mane**	**,**
”	这	马	WHO	曾是	因此	已解决	似乎	到	摇	他的	鬃毛	,

“被这样称呼的那匹马似乎抖了抖鬃毛，

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [zɪp] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [prə'lɔːŋd] - [neɪ] ,

and	**said**	**something**	**which**	**Zip**	**took**	**to**	**be**	**a**	**very**	**prolonged**	**'**	**nay**	**,**
和	说	某物	哪个	拉链	采取	到	是	一个	非常	延长	-	不	,

他说了些什么，Zip 听成了很长的“不”。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət] [ɔːl] . “

'	**but**	**he**	**wasn't**	**quite**	**sure**	**he**	**answered**	**at**	**all**	**.**	**“**
-	但	他	不是	相当	当然	他	回答	在	全部	.	“

但他不太确定自己是否回答了。

- ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] , - [kən'tɪnjuːd] [braʊn]

'	**Nobody**	**would**	**be**	**selfish**	**,**	**and**	**everybody**	**would**	**be**	**kind**	**,**	**'**	**continued**	**Brown**
-	无人	会	是	自私	,	和	大家	会	是	种类	,	-	持续	棕色的

['pʊlɪt] ,

Pullet	**,**
小母鸡	,

“没有人会自私，每个人都会很善良，”布朗·普利特继续说道。

- [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

'	**and**	**trying**	**to**	**please**	**others**	**instead**	**of**	**themselves**	**.**
-	和	尝试	到	请	其他的	反而	的	他们自己	.

并且总是试图取悦他人而不是取悦自己。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [nɔːr] ['eni] [θɪŋ] .

They	**wouldn't**	**hurt**	**the**	**feelings**	**of**	**anybody**	**nor**	**any**	**thing**	**.**
他们	不会	伤害	这	情怀	的	任何人	也不	任何	事物	.

他们不会伤害任何人的感情，也不会伤害任何事物。

[ðeəz; ðəz][zɪp] , [naʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ;

There's	Zip	,	now	,	he	wouldn't	throw	stones	at	a	robin	;
有	拉链	,	现在	,	他	不会	扔	石头	在	一个	罗宾	;

瞧瞧Zip，他连只知更鸟都不会扔石头；

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

he	would	think	how	the	poor	little	bird	-	heart	was	beating	faster	and	faster	,
他	会	思考	如何	这	贫穷的	小的	鸟	-	心	曾是	殴打	快点	和	快点	,

他会想，那颗可怜的小鸟的心脏跳得越来越快。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [red] ['fɛðɚz] [θrɑːbɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

and	the	soft	red	feathers	throbbing	on	her	breast	,
和	这	柔软的红色的		羽毛	悸动	在	她	胸部	,

还有她胸前柔软的红色羽毛在跳动，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌgli] [stoʊn] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [laɪf] ! -

as	the	ugly	stone	came	whizzing	through	the	air	to	take	her	life	!	'
作为	这	丑陋的	石头	来了	呼啸	通过	这	空气	到	拿	她	生活	!	-

那块丑陋的石头呼啸着飞来，夺走了她的生命！

" [zɪp] [dɪd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] .

"	Zip	did	think	,	and	was	sorry	he	threw	the	stone	.
"	拉链	做过	思考	,	和	曾是	对不起	他	扔	这	石头	.

“齐普确实思考过，并且后悔扔了那块石头。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði][bɜːrd] , [haʊ'evər] ,

It	was	a	comfort	that	he	didn't	hit	the	bird	,	however	,
它	曾是	一个	舒适	那	他	没有	打	这	鸟	,	然而	,

令人欣慰的是，他没有打到那只鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [wel] - [kɜːrb] [ðæt]

and	he	made	up	his	mind	to	throw	out	some	crumbs	on	the	well	-	curb	that
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	扔	出去	一些	面包屑	在	这	出色地	-	抑制	那

['veri] [naɪt] . [-] "

very	night	.	[	127	]	"
非常	夜晚	.	[	-	]	"

他当晚就决定往井边扔些面包屑。[127]

- [aɪ] [dɪ'kler] , - [sed] [braʊn] ['pʊlɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['rʌfld] ,

'	I	declare	,	'	said	Brown	Pullet	,	with	her	feathers	just	a	bit	ruffled	,
-	我	宣布	,	-	说	棕色的	小母鸡	,	和	她	羽毛	只是	一个	少量	褶皱的	,

“我宣布，”棕色小母鸡说道，它的羽毛有些凌乱。

- [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][foʊks] [maɪt]

'	when	I	think	of	how	pleasant	and	kind	and	polite	and	gentle	folks	might
-	什么时候	我	思考	的	如何	令人愉快的	和	种类	和	有礼貌的	和	温和的	各位	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“当我想到人们是多么和蔼可亲、彬彬有礼、温柔体贴时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ʃɑːrp] ,

and	how	they	do	say	sharp	,
和	如何	他们	做	说	锋利的	,

他们是如何形容“锋利”的呢？

['hɜːrtfl] [θɪŋz] ([wɪtʃ] [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [duː] [bruːz] [wʌn] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['rɑːks]) ,

hurtful	things	(	which	I've	heard	people	say	do	bruise	one	more	even	than	rocks	)	,
伤人的	事物	(	哪个	我已经	听到	人们	说	做	挫伤	一	更多的	甚至	比	岩石	)	,

伤人的事物（我曾听人说，它们比石头更能伤人），

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['riːəli] — [ðer; ðər] !

it	makes	me	really	—	there	!
它	制作	我	真的	—	那里	!

这让我真的——就是这样！

- [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self] , - [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪm] ['getɪŋ] ['æŋgri] [maɪ'self] , [wɪtʃ] [dəunt] [help] ['mætərz] [mʌtʃ] .

-	she	interrupted	herself	,	-	I	declare	,	I'm	getting	angry	myself	,	which	don't	help	matters	much	.
-	她	中断	她自己	,	-	我	宣布	,	我是	获得	生气的	我	,	哪个	不	帮助	事情	很多	.

她突然打断自己说："说实话，我自己也开始生气了，但这并不能解决什么问题。"

[ðə; ði] [best] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ'self] .

The	best	way	for	me	to	bring	on	the	good	times	is	to	begin	myself	.
这	最好的	方式	为了	我	到	带来	在	这	好的	时代	是	到	开始	我	.

对我来说，创造美好时光的最好方法就是从自身做起。

['spek(ə)l] , ['spek(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , - [hɪəz] [ðə; ði] ['plʌmpɪst] [bɑːlikɔːn] [aɪv] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Speckle	,	Speckle	,	-	she	called	to	one	of	her	companions	,	-	here's	the	plumpest	barleycorn	I've	found	to	-	day	.
斑点	,	斑点	,	-	她	称为	到	一	的	她	同伴	,	-	这里是	这	最丰满的	大麦粒	我已经	成立	到	-	天	.

"斑点，斑点，"她对着她的一个同伴喊道，"这是我今天找到的最饱满的大麦粒。"

[aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [piːs] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	sha'n't	have	any	peace	till	I	see	you	eat	it	,
我	不会	有	任何	和平	直到	我	看	你	吃	它	,

不看到你吃掉它我就不得安宁。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] ['biːɪŋ] [krɔːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tɪpt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ɑːn] [maɪ] [toʊz] .

to	make	up	for	my	being	cross	to	you	this	morning	when	you	tipped	the	water	over	on	my	toes	.
到	制作	向上	为了	我的	存在	叉	到	你	这	早晨	什么时候	你	倾斜	这	水	超过	在	我的	脚趾	.

为了弥补我今天早上因为你把水洒到我脚趾上而对你生气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ɔːl] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,

It	was	cold	,	to	be	sure	,	but	'	twas	all	an	accident	,
它	曾是	寒冷的	,	到	是	当然	,	但	-	那是	全部	一个	事故	,

天气确实很冷，但这完全是一场意外。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pekt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	oughtn't	to	have	pecked	you	for	it	.
和	我	不应该	到	有	啄食	你	为了	它	.

我不应该为此啄你。

[dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [leɪt] [ɪts] ['getɪŋ] !

Dear	,	dear	,	how	late	it's	getting	!
亲爱的	,	亲爱的	,	如何	晚的	它是	获得	!

哎呀，哎呀，时间过得真快！

[ɪts] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ˌdiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌɑːr'keɪ] , [ˌdiː 'eɪ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ˌɑːr'keɪ] ! -

It's	quite	dark	,	da	-	a	-	rk	,	da	-	r	-	r	-	rk	!	'
它是	相当	黑暗的	,	达	-	一个	-	rk	,	达	-	r	-	r	-	rk	!	-

好黑啊，黑啊，黑啊！

" [zɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Zip	gave	a	little	jump	,	he	hardly	knew	why	,	and	looked	about	him	.
"	拉链	给予	一个	小的	跳	,	他	几乎	知道	为什么	,	和	看起来	关于	他	.

"齐普猛地跳了一下，他自己也不知道为什么，然后环顾四周。

[ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [æz; əz]

The	hens	were	still	walking	about	the	floor	below	,	for	he	heard	them	as
这	母鸡	是	仍然	步行	关于	这	地面	以下	,	为了	他	听到	他们	作为

['pleɪnli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

plainly	as	before	,
显然	作为	前	,

母鸡们仍然在楼下的地板上走来走去，因为他像之前一样清楚地听到了它们的声音。

['oʊnli] [hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [tuː] ,

only	he	couldn't	seem	to	make	out	what	they	said	,	and	somehow	,	too	,
仅有的	他	不能	似乎	到	制作	出去	什么	他们	说	,	和	不知何故	,	也	,

只是他似乎听不清他们在说什么，而且不知为何，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [heɪ] - [nest] [ə'gen] .

he	was	back	in	his	soft	hay	-	nest	again	.
他	曾是	后退	在	他的	柔软的	干草	-	巢	再次	.

他又回到了他柔软的干草窝里。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [-]

He	rubbed	his	eyes	,	and	stretched	his	sturdy	little	arms	,	found	his	way	[	128	]
他	摩擦	他的	眼睛	,	和	拉伸	他的	结实的	小的	武器	,	成立	他的	方式	[	-	]

他揉了揉眼睛，伸了伸结实的小胳膊，找到了路[128]

[daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊn] ['pʊlɪt] .

down	the	ladder	,	and	looked	hard	at	the	brown	pullet	.
向下	这	梯子	,	和	看起来	难的	在	这	棕色的	小母鸡	.

他顺着梯子下来，仔细地看了看那只棕色的小母鸡。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [klʌkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [wei] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

But	she	merely	clucked	in	her	old	way	,	and	,	turning	her	head	on	one	side	,
但	她	仅仅	咯咯叫	在	她	老的	方式	,	和	,	转弯	她	头	在	一	边	,

但她只是像往常一样咯咯地叫了一声，然后把头转向一边。

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [waɪz] , [raʊnd] [aɪz] .

looked	up	at	him	curiously	out	of	her	wise	,	round	eyes	.
看起来	向上	在	他	奇怪的是	出去	的	她	明智的	,	圆形的	眼睛	.

她抬起头，用她那双睿智而圆润的眼睛好奇地看着他。

“ [zɪp] [ðen] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːksn] ,

“	Zip	then	went	over	to	see	the	two	oxen	,
“	拉链	然后	去	超过	到	看	这	二	牛	,

“然后齐普走过去去看那两头牛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

but	they	only	lifted	their	heads	and	watched	him	in	silence	for	a	moment	,
但	他们	仅有的	抬起	他们的	头部	和	观看	他	在	沉默	为了	一个	片刻	,

但他们只是抬起头，默默地看了他一会儿。

[ðen] [geɪv] [tuː] [greɪt] , [sɔːft] , [swiːt] - [briːðd] [saɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [heɪ] .

then	gave	two	great	,	soft	,	sweet	-	breathed	sighs	,	and	went	on	eating	their	hay	.
然后	给予	二	伟大的	,	柔软的	,	甜的	-	呼吸	叹息	,	和	去	在	吃	他们的	干草	.

然后它们长长地、轻柔地、甜甜地叹了两声，继续吃干草。

” [ðə; ði] [oʊk] - [liːf] [dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

”	The	oak	-	leaf	decorations	were	now	quite	finished	.
”	这	橡木	-	叶子	装饰	是	现在	相当	完成的	.

“橡树叶装饰已经完全完成了。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ʌn'tɪl][dɑːrk] , [wʌz; wəz][spent][ɪn] [fes'tuːnɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ['pɛts]

The remainder of the day , until dark , was spent in festooning them about Pet's

这 余 的 这 天 , 直到 黑暗的 , 曾是 花费 在 装饰 他们 关于 宠物

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

剩下的时间，直到天黑，我们都在忙着把它们装饰在宠物的房间里。

['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

over the doorways , and even in the chamber to be occupied by poor little

超过 这 门口 , 和 甚至 在 这 房间 到 是 占领 经过 贫穷的 小的

['brɪdʒɪt] ['flænəgən] ,

Bridget Flanagan ,

布里奇特 弗拉纳根 ,

门框上方，甚至在可怜的小布里奇特·弗拉纳根即将居住的房间里，

[ðə; ði] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [striːt] ['faɪər] .

the unrecognized heroine of the Summer Street fire .

这 未被识别的 女英雄 的 这 夏天 街道 火 .

夏日街火灾中默默无闻的女英雄。

['ruːl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] , [rɪ'pɔːrtɪd] [braɪt] [striːks] [ɪn][ðə; ði][west] ,

Ruel , coming in to supper , reported bright streaks in the west ,

鲁埃尔 , 未来 在 到 晚餐 , 据报道 明亮的 连胜 在 这 西方 ,

鲁埃尔进来吃晚饭时报告说，西边出现了明亮的条纹。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [fer] [kuːl] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] . [-]

and predicted fair cool weather on the morrow . [129]

和 预测 公平的凉爽的 天气 在 这 明天 . [-]

并预测第二天天气晴朗凉爽。[129]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

[pʊr] [tɑːm] !

POOR TOM !

贫穷的 汤姆 !

可怜的汤姆!

[ðæt] ['ruːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['weðər] - ['prɑːfɪt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

THAT Ruel was a good weather - prophet , there could be no doubt .

那 鲁埃尔 曾是 一个 好的 天气 - 先知 , 那里 可以 是 不 怀疑 .

毫无疑问，鲁埃尔是一位优秀的天气预言家。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [wɜːr; wər] ['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði] [paɪnz] ,

Long before blue eyes and brown were opened at The Pines ,

长的 前 蓝色的 眼睛 和 棕色的 是 打开 在 这 松树 ,

早在松林区开设蓝眼睛和棕色眼睛课程之前，

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [ænd; ənd][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['evri] ['θɪkɪt] ,

the sun was shining over hill and valley , and birds singing in every thicket ,

这 太阳 曾是 灼灼 超过 爬坡道 和 谷 , 和 鸟类 歌唱 在 每一个 灌木丛 ,

阳光照耀着山丘和山谷，鸟儿在灌木丛中歌唱。

[tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] .

to welcome the bright day .

到 欢迎 这 明亮的 天 .

迎接美好的一天。

[plænz][wɜːr; wər] ['iːgərli] [dɪ'skʌst] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [greɪt]

Plans	**were**	**eagerly**	**discussed**	**at**	**breakfast**	**,**	**and**	**by**	**eight**	**o'clock**	**the**	**great**
计划	是	急切地	讨论	在	早餐	,	和	经过	八	点钟	这	伟大的

['wægən][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

wagon	**was**	**before**	**the**	**door**	**,**
车皮	曾是	前	这	门	,

早餐时大家热烈地讨论着各种计划，到了八点钟，那辆大马车就停在了门口。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

ready	**for**	**a**	**start**	**.**
准备好	为了	一个	开始	.

准备开始。

[tɑːm][ə'loʊn] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər]

Tom	**alone**	**hung**	**back**	**and**	**refused**	**to**	**go**	**,**	**saying**	**he**	**wanted**	**to**	**walk**	**over**
汤姆	独自的	悬挂	后退	和	拒绝	到	去	,	说	他	通缉	到	走	超过

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ;

to	**the**	**Pond**	**;**
到	这	池塘	;

汤姆独自一人留在原地，不肯走，说他想走到池塘边去；

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['paɪnˌvɪl] ['steɪʃ(ə)n] .

so	**they**	**drove**	**off**	**without**	**him**	**,**	**toward**	**the**	**Pineville**	**Station**	**.**
所以	他们	驾驶	离开	没有	他	,	朝向	这	派恩维尔	车站	.

于是他们开车离开了，朝派恩维尔车站方向驶去。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['reɪni] ['deɪz] [rest] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] , [stept] [ɔːf]

The	**horses**	**,**	**who**	**had**	**just**	**enjoyed**	**a**	**rainy**	**day's**	**rest**	**in**	**their**	**stalls**	**,**	**stepped**	**off**
这	马匹	,	WHO	有	只是	享受	一个	下雨	天	休息	在	他们的	摊位	,	步	离开

['merəli] .

merrily	**.**
兴高采烈地	.

马儿们刚刚在马厩里享受了一天的雨天休息，现在兴高采烈地走了出来。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] !

How	**sweet**	**the**	**air**	**was**	**!**
如何	甜的	这	空气	曾是	!

空气多么清新啊!

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['rændɔlf] [druː] [ɪn] [lɔːŋ] [breθs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tɪl] [ðeɪ]

The	**girls**	**and**	**Randolph**	**drew**	**in**	**long**	**breaths**	**,**	**and**	**shouted**	**and**	**sang**	**till**	**they**
这	女孩们	和	兰道夫	画	在	长的	呼吸	,	和	喊叫	和	唱	直到	他们

[wɜːr; wər]['taɪərd] .

were	**tired**	**.**
是	疲劳的	.

女孩们和兰道夫深吸一口气，大声喊叫、唱歌，直到筋疲力尽。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['lisnd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Mr	**.**	**Percival**	**listened**	**,**	**and**	**watched**	**them**	**with**	**kindly**	**eyes**	**,**	**now**	**and**	**then**
先生	.	珀西瓦尔	听着	,	和	观看	他们	和	亲切地	眼睛	,	现在	和	然后

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɪm'self] . [-]

engaging	**in**	**the**	**conversation**	**himself**	**.**	**[**	**130**	**]**
引人入胜	在	这	对话	他自己	.	[	-	]

珀西瓦尔先生听着，用和蔼的目光注视着他们，不时地亲自加入谈话。[130]

“ [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪk'sept] [ɑːr'selvz] ?

“	**Aren't**	**there**	**any**	**boys**	**and**	**girls**	**around**	**here**	**except**	**ourselves**	**?**
“	不是	那里	任何	男孩们	和	女孩们	大约	这里	除了	我们自己	?

“除了我们，这里就没有其他男孩女孩了吗？”

" [æskt] ['rændɔlf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] , [hɪr] ['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ][paɪn]
" asked Randolph as they whirled along over the road , here carpeted with pine
" 问 兰道夫 作为 他们 旋转 沿着 超过 这 路 , 这里 铺地毯的 和 松树
['niːdlz] .
needles .
针 .

"兰道夫问道，他们正飞驰在铺满松针的道路上。

" [oʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ɪn] ['riːdˌvɪl] [ænd; ənd] ['dʒeɪmztaʊn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
" O there are plenty in Readville and Jamestown , " replied his uncle ,
" 哦 那里 是 很多 在 里德维尔 和 詹姆斯敦 , " 回复 他的 叔叔 ,

"哦，里德维尔和詹姆斯敦有很多，"他的叔叔回答说。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsi] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːf] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
touching the glossy flank of the off horse with his whip .
接触 这 光滑 侧翼 的 这 离开 马 和 他的 鞭 .

他用鞭子轻抚着旁边那匹马光滑的侧腹。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [skuːl] [ɪn] [iːtʃ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks]
" There's a good - sized school in each town , and they draw the young folks
" 有 一个 好的 - 尺寸 学校 在 每个 镇 , 和 他们 画 这 年轻的 各位
[tə'geðər] , [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] . "
together , from all parts . "
一起 , 从 全部 部分 . "

"每个镇上都有一所规模不错的学校，它们吸引了来自四面八方的年轻人。"

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər] [fʌn] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
" What do they do for fun , I wonder ? "
" 什么 做 他们 做 为了 乐趣 , 我 想知道 ? "

"我很好奇他们平时都做些什么来消遣？"

" [wel] , [dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl] .
" Well , just now they're full of base - ball .
" 出色地 , 只是 现在 它们是 满的 的 根据 - 球 .

"嗯，他们现在满脑子都是棒球。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [duː][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] , [aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
The boys do the hard work , out in the sun ,
这 男孩们 做 这 难的 工作 , 出去 在 这 太阳 ,

男孩们在阳光下辛苦劳作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [meɪk] [kæps][ænd; ənd] ['bædʒɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [pleɪ] .
and the girls make caps and badges for them and watch them play .
和 这 女孩们 制作 帽子 和 徽章 为了 他们 和 手表 他们 玩 .

女孩们会为他们制作帽子和徽章，还会观看他们玩耍。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][klʌb] [ɪn] [iːtʃ] [taʊn] , [aɪm][toʊld] . "
There's a club in each town , I'm told . "
有 一个 俱乐部 在 每个 镇 , 我是 讲述 . "

据说每个镇上都有一个俱乐部。

" [haʊ] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [bes] .
" How nice ! " exclaimed Bess .
" 如何 好的 ! " 惊呼 贝丝 .

"真好！"贝丝惊叹道。

" [aɪ][duː][soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['riːəl] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪmz] ! "
" I do so like to see real exciting games ! "
" 我 做 所以 喜欢 到 看 真实的 激动人心 游戏 ! "

"我真的很喜欢看精彩刺激的比赛！"

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] ['oʊvər] ['sʌmtaɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [æskt] ['kɪti] .

“	Don't	you	believe	we	could	drive	over	sometime	,	Uncle	?	”	asked	Kittie	.
”	不	你	相信	我们	可以	驾驶	超过	有时	,	叔叔	?	”	问	小猫	.

“叔叔，您不觉得我们可以找个时间开车过去吗？”凯蒂问道。

“ [jes] [ɪn'diːd] , [jes] [ɪn'diːd] ; [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɔːr] [send] [juː; jʊ]

“	Yes	indeed	,	yes	indeed	;	take	you	over	to	-	morrow	if	you	like	—	or	send	you
”	是的	的确	,	是的	的确	;	拿	你	超过	到	-	明天	如果	你	喜欢	—	或者	发送	你

[wɪð; wɪθ] ['ruːl] . ”

with	Ruel	.	”
和	鲁埃尔	.	”

“是的，是的；如果你愿意，明天就带你过去——或者派你跟鲁埃尔一起过去。”

“ [ðeid] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ” [ri'mɑːkt] ['ruːl] ,

“	They'd	be	glad	enough	to	git	the	boys	to	play	with	'	em	,	”	remarked	Ruel	,
”	他们会	是	高兴的	足够的	到	git	这	男孩们	到	玩	和	-	呃	,	”	评论	鲁埃尔	,

“他们很乐意让孩子们和他们一起玩，”鲁埃尔说道。

[tʃaɪmɪŋ] [ɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .

chiming	in	as	his	name	was	spoken	.
鸣响	在	作为	他的	姓名	曾是	说	.

当他的名字被提及时，他插话道。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['sɪti] [bɔɪz] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [siːn] [ðə; ði][bɪg] [klʌbz] .

“	They	always	think	city	boys	must	know	how	,	because	they've	seen	the	big	clubs	.
”	他们	总是	思考	城市	男孩们	必须	知道	如何	,	因为	他们有	已见	这	大的	俱乐部	.

”

”

”

“他们总是认为城里来的孩子肯定懂得如何踢球，因为他们见识过豪门俱乐部。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ə'loʊn] .

“	HE	WAS	OFTEN	AWAY	FROM	THE	HOUSE	,	ALONE	.
”	他	曾是	经常	离开	从	这	房子	,	独自的	.

“他经常独自一人不在家。”

” [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['ædɪd] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [-]

”	It	might	as	well	be	added	right	here	that	the	[	131	]
”	它	可能	作为	出色地	是	额外	正确的	这里	那	这	[	-	]

“不妨在这里补充一点，[131]

[bɔɪz] [dɪd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['riːdˌvɪl] , [ðoʊ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ;

boys	did	go	over	to	Readville	,	though	not	on	the	following	day	;
男孩们	做过	去	超过	到	里德维尔	,	尽管	不是	在	这	下列的	天	;

男孩们确实去了里德维尔，但不是第二天；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klʌb] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] ,

and	the	village	club	were	so	well	pleased	with	their	playing	,
和	这	村庄	俱乐部	是	所以	出色地	高兴	和	他们的	玩耍	,

村里的俱乐部对他们的表现非常满意。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][naɪn] , ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

that	they	invited	the	new	-	comers	to	join	their	nine	,	during	vacation	,
那	他们	受邀	这	新的	-	来者	到	加入	他们的	九	,	期间	假期	,

他们邀请新来的人在假期加入他们的九人小组，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['eni] [mætʃɪz] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜːr] .

and	to	take	part	in	any	matches	that	might	occur	.
和	到	拿	部分	在	任何	比赛	那	可能	发生	.

并参加可能发生的任何比赛。

['rændɔlf] , [ɪn'di:d] ,
Randolph , indeed ,
兰道夫 , 的确 ,

兰道夫，确实如此。

[soʊ] [geɪnd] [ɪn]['feɪvər][baɪ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [weɪz] [ænd; ənd] [ku:l] [hed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['regjələrli]
so gained in favor by his pleasant ways and cool head that he was regularly
所以 获得 在 偏爱 经过 他的 令人愉快的 方式 和 凉爽的 头 那 他 曾是 经常
[ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] .
elected Captain .
当选 队长 .

他为人友善，头脑冷静，因此深受大家喜爱，经常被选为队长。

[tɑ:m][dɪd] [wel] , [tu:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l] ['pleɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
Tom did well , too , being a more graceful player than his cousin ,
汤姆 做过 出色地 , 也 , 存在 一个 更多的 优美 玩家 比 他的 表哥 ,

汤姆也表现出色，他的球风比他的表弟更加优雅。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
but not so reliable in an emergency .
但 不是 所以 可靠的 在 一个 紧急情况 .

但在紧急情况下就不那么可靠了。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] [geɪm] [keɪm] [ə'baʊt] ,
All this I have mentioned , to explain how the great Match Game came about ,
全部 这 我 有 提及 , 到 解释 如何 这 伟大的 匹配 游戏 来了 关于 ,

我提到这些，是为了解释伟大的配对游戏是如何诞生的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
of which we shall hear before long .
的 哪个 我们 将 听到 前 长的 .

我们很快就会听到相关消息。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][raɪd][tu:; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['prəugrest] ['plezntli] .
Meanwhile the ride to the railroad progressed pleasantly .
同时 这 骑 到 这 铁路 进展 愉快 .

与此同时，前往火车站的旅程也进行得十分顺利。

[æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] ['bɛsiz] ['maʊnt(ə)n] ([wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][bɜ:rtʃ] - [tri:] [tɔ:rtʃ]
An excursion to Bessie's mountain (where she had lighted the birch - tree torch
一个 短途旅行 到 贝西的 山 (在哪里 她 有 照明 这 桦木 - 树 火炬
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔ:rm]) [wʌz; wəz] [plænd] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['di:teɪlz] .
during the thunder - storm) was planned in all its details .
期间 这 雷 - 风暴) 曾是 计划 在 全部它是 细节 .

前往贝西山（她在雷雨天在那里点燃了白桦树火炬）的远足计划得非常周密。

“ [pet] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['restɪd] , ” [sed] ['kɪti] [ɪn] ['gli:fl] [toʊnz] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv]
“ Pet will soon be rested , ” said Kittie in gleeful tones , “ and then we'll have
“ 宠物 将要 很快 是 休息 , ” 说 小猫 在 兴高采烈 音调 , “ 和 然后 出色地 有
['aʊər; ɑ:r]['pɪknɪk] .
our picnic .
我们的 野餐 .

“宠物很快就会休息好了，”凯蒂高兴地说，“然后我们就可以去野餐了。”

['ru:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][æks] . ”
Ruel , you must take plenty of matches , and your axe . ”
鲁埃尔 , 你 必须 拿 很多 的 比赛 , 和 你的 斧头 . ”

鲁埃尔，你一定要带上足够的火柴和你的斧头。

“ [wɒts] [ðə; ði][æks]['fɜ:, 'fɛr] ? ”
“ What's the axe fer ? ”
“ 是什么 这 斧头 fer ? ”

“斧头是干什么用的？”

“ [oʊ] [teiblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tent] , [pər'hæps] . ”

“	O	tables	,	and	a	tent	,	perhaps	.	”
”	哦	表格	,	和	一个	帐篷	,	也许	.	”

“哦，或许还需要桌子和帐篷。”

“ [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	And	birch	bark	,	”	added	the	guide	.
”	和	桦木	吠	,	”	额外	这	指导	.

“还有桦树皮，”导游补充道。

“ [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ?

“	Birch	bark	?
”	桦木	吠	?

“桦树皮？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['pennaɪvz] .

I	thought	you	cut	that	off	with	penknives	.
我	想法	你	切	那	离开	和	小刀	.

我以为你是用小刀切下来的。

[oʊ] , [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] , [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ? ”

O	,	can	we	get	a	lot	,	to	carry	home	?	”
哦	,	能	我们	得到	一个	很多	,	到	携带	家	?	”

哦，我们可以多买些带回家吗?

“ [dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [siː ən] [stæn] - [ðə; ði] [wɜːrk] . ” [-]

“	Don't	see	why	not	,	ef	you	c'n	stan	'	the	work	.	”	[	132	]
”	不	看	为什么	不是	,	ef	你	c'n	斯坦	-	这	工作	.	”	[	-	]

“如果你能支持这项工作，我看不出有什么理由不支持。”[132]

“ [hæz; həz] [pet] [ə'nʌðər] [wɑːtʃ] ? ” [æskt] ['rændɔlf] ['sʌd(ə)nli] .

“	Has	Pet	another	watch	?	”	asked	Randolph	suddenly	.
”	有	宠物	其他	手表	?	”	问	兰道夫	突然	.

“佩特还有别的手表吗？”兰道夫突然问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [læst] ['letər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bes] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? ”

“	She	said	something	about	it	in	her	last	letter	to	you	,	Bess	,	didn't	she	?	”
”	她	说	某物	关于	它	在	她	最后的	信	到	你	,	贝丝	,	没有	她	?	”

“贝丝，她在给你的最后一封信里提到了这件事，对吧？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	father	thinks	it	was	careless	of	her	to	lose	it	,
她	父亲	思考	它	曾是	粗心	的	她	到	失去	它	,

她父亲认为她弄丢了东西是粗心大意的表现。

[naʊ] [ðæt] [its] ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvərbɔːrd] . ”

now	that	it's	certain	it	didn't	go	into	the	pond	when	she	fell	overboard	.	”
现在	那	它是	肯定	它	没有	去	进入	这	池塘	什么时候	她	跌倒	落水	.	”

既然可以确定她落水时它没有掉进池塘里，那就说明它没掉进去。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] , ” [broʊk] [ɪn] ['kɪti] .

“	I	should	like	to	know	what's	the	matter	with	Tom	,	”	broke	in	Kittie	.
”	我	应该	喜欢	到	知道	是什么	这	事情	和	汤姆	,	”	打破	在	小猫	.

“我想知道汤姆到底怎么了，”凯蒂插嘴道。

“ ['hiːz] ['æktɪd] [kwɪr] , ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] . ”

“	He's	acted	queer	,	ever	since	that	day	.	”
”	他是	行动	酷儿	,	曾经	自从	那	天	.	”

“从那天起，他的行为就一直很古怪。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pə:sivəl] ['soʊbərli] .

“	**Yes**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Percival**	**soberly**	**.**
”	是的	,	”	说	先生	.	珀西瓦尔	清醒地	.

“是的，”珀西瓦尔先生严肃地说。

“ [aɪm] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**I'm**	**troubled**	**about**	**the**	**boy**	**.**
”	我是	麻烦	关于	这	男生	.

“我为这个男孩感到担忧。”

[hiː; hi] ['iznt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['meri] [self] [æt; ət] [ɔːl] . ”

He	**isn't**	**his**	**old**	**merry**	**self**	**at**	**all**	**.**	**”**
他	不是	他的	老的	欢乐	自己	在	全部	.	”

他完全变了以前那个快乐开朗的自己。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”

“	**What**	**did**	**he**	**say**	**about**	**the**	**Indians**	**that**	**afternoon**	**,**	**Uncle**	**?**	**”**
”	什么	做过	他	说	关于	这	印度人	那	下午	,	叔叔	?	”

“叔叔，那天下午他说了什么关于印第安人的事？”

“ [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

“	**Said**	**he**	**believed**	**they**	**took**	**the**	**watch**	**and**	**hid**	**it**	**;**	**and**	**that**	**he**	**hadn't**	**seen**	**it**	**himself**	**,**
”	说	他	相信	他们	采取	这	手表	和	隐藏	它	;	和	那	他	之前没有	已见	它	他自己	,

他说他相信他们拿走了手表并藏了起来；而且他自己并没有亲眼看到手表。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**.**	**”**
和	知道	没有什么	关于	它	.	”

对此他一无所知。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ? ”

“	**Was**	**that**	**at**	**the**	**trial**	**?**	**”**
”	曾是	那	在	这	审判	?	”

“那是在审判期间吗？”

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] .

“	**Just**	**before**	**.**
”	只是	前	.

就在之前。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['indiəns] . ”

He	**wasn't**	**in**	**the**	**house**	**when**	**we**	**examined**	**the**	**Indians**	**.**	**”**
他	不是	在	这	房子	什么时候	我们	检查	这	印度人	.	”

我们检查印第安人的时候，他不在屋里。

“ [wel] , [hiː; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [pet] , ” [sed] ['rændɔlf] .

“	**Well**	**,**	**he**	**thinks**	**everything**	**of**	**Pet**	**,**	**”**	**said**	**Randolph**	**.**
”	出色地	,	他	思考	一切	的	宠物	,	”	说	兰道夫	.

“嗯，他非常看重佩特，”兰道夫说。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [fiːlz] [bæd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [eɪlz] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**guess**	**he**	**feels**	**bad**	**about**	**her**	**losing**	**it**	**,**	**and**	**that's**	**what**	**ails**	**him**	**.**
”	我	猜测	他	感觉	坏的	关于	她	输	它	,	和	那就是	什么	疾病	他	.

“我想他为她失去它而感到难过，这就是他痛苦的原因。”

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [siː] [ðæt] [kroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [dʒʌst] [ə'hed] [ðer; ðər] ! ”

Hulloa	**,**	**see**	**that**	**crow**	**on**	**the**	**fence**	**just**	**ahead**	**there**	**!**	**”**
你好	,	看	那	乌鸦	在	这	栅栏	只是	前方	那里	!	”

你好，看到前面栅栏上的那只乌鸦了吗！

“ ['hiːz] [gɔːn] , ['hiːz] [gɔːn] !
“ He's gone , he's gone !
” 他是 已消失 , 他是 已消失 !

“他走了，他走了！”

[oʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ? ” [-]
O what are those little birds fluttering round him ? ” [133]
哦 什么 是 那些 小的 鸟类 飘动 圆形的 他 ? ” [-]

哦，那些在他周围飞来飞去的小鸟是什么呢？[133]

“ [ðɛms] [kɪŋ] - [bɜːrdz] , ” [sed] ['ruːl] .
“ Them's king - birds , ” said Ruel .
” 它们是 国王 - 鸟类 , ” 说 鲁埃尔 .

“那是王鸟，”鲁埃尔说。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][krəuz] , - . ”
“ They can't put up with crows , nohaow . ”
” 他们 不能 放 向上 和 乌鸦 , - . ”

“他们受不了乌鸦，真的。”

“ [wʌt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? ”
“ What , are they fighting him now ? ”
” 什么 , 是 他们 斗争 他 现在 ? ”

“什么？他们现在在和他打仗吗？”

“ [tiːθ] [æn; ən] - [klɔːz] .
“ Teeth an ' claws .
” 牙齿 一个 - 爪子 .

“牙齿和爪子。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [daɪv] , [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] [wei] ! ”
Look at him dive , to git out o ' their way ! ”
看 在 他 潜水 , 到 git 出去 o - 他们的 方式 ! ”

瞧他那飞身扑过去，躲开他们！

“ [duː][krəuz][duː] ['eni] [gʊd] , ['ruːl] ? ”
“ Do crows do any good , Ruel ? ”
” 做 乌鸦 做 任何 好的 , 鲁埃尔 ? ”

“乌鸦有什么用吗，鲁埃尔？”

“ ['wɔl] , [aɪ][diːɛnoʊ] .
“ Wal , I d'no .
” 沃尔 , 我 不 .

“沃尔，我不知道。”

[aɪ] [spoʊz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɔːt] [ter] [biː; bi] [kɪld] [ɔːf]
I s'pose , when you come right daown to it , the creeturs ought ter be killed off
我 假设 , 什么时候 你 来 正确的 道翁 到 它 , 这 溪流 应该 特尔 是 被杀 离开
.
:
.

我想，说到底，这些生物应该被消灭掉。

[ðeɪ] [duː] [sʌk] [smɔːl] ['bɜːdz] [egz] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] .
They do suck small bird's eggs , an ' they're a powerful nuisance in a cornfield .
他们 做 吸 小的 鸟类 鸡蛋 , 一个 - 它们是 一个 强大的 滋扰 在 一个 玉米地 .

它们会吸食小型鸟类的蛋，而且在玉米地里是一种非常令人讨厌的害虫。

[bʌt; bət][taː(r); təː(r)] , [aɪ][duː] [heɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːn] - [ɪm] , [ɪn] [ðiːz] [bɪg]

But	thar	,	I	do	hate	to	shoot	anything	with	wings	on	'	em	,	in	these	big
但	那里	,	我	做	恨	到	射击	任何事物	和	翅膀	在	-	呃	,	在	这些	大的

[wʊdz] . ”

woods	.	”
树林	.	”

但是，在这片大树林里，我真的不想射杀任何带翅膀的生物。

“ [waɪ] , ['ruːl] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kjʊriəsli] .

“	Why	,	Ruel	?	”	inquired	the	boy	curiously	.
“	为什么	,	鲁埃尔	?	”	询问	这	男生	奇怪的是	.

“为什么，鲁埃尔？”男孩好奇地问道。

“ ['wɔl] , ['fɝː, 'fɛr] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [ðeə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [blæk] ['ræskəlz] .

“	Wal	,	fer	one	reason	,	they're	good	company	,	even	those	black	rascals	.
“	沃尔	,	fer	一	原因	,	它们是	好的	公司	,	甚至	那些	黑色的	无赖	.

“沃尔，原因很简单，他们是很好的伙伴，即使是那些黑人恶棍。”

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [ɔːf] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Many's	the	time	I've	been	off	alone	in	the	woods	,	in	the	winter	,
许多人	这	时间	我已经	到过	离开	独自的	在	这	树林	,	在	这	冬天	,

冬天，我常常独自一人待在树林里。

[wen] [aɪ] ['kudnt] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [θɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [wiːk] [tə'geðər] .

when	I	couldn't	see	nor	hear	a	livin	'	thing	fer	a	week	together	.
什么时候	我	不能	看	也不	听到	一个	生活	-	事物	fer	一个	星期	一起	.

整整一周，我既看不到也听不到任何活物。

[æn; ən] - [sʌm; səm]['mɔːrnɪn] - [aɪ'd] [hɪr] [ə; eɪ] [kwɪr] [kroʊkɪn] - [nɔɪz] [nɪr] [maɪ]['kæbɪn] ,

An	'	some	mornin	'	I'd	hear	a	queer	croakin	'	noise	near	my	cabin	,
一个	-	一些	早晨	-	ID	听到	一个	酷儿	呱呱叫	-	噪音	靠近	我的	舱	,

有时清晨，我会听到小屋附近传来奇怪的呱呱声。

[æn; ən] - - [biː; bi][ə; eɪ] [kroʊ] — [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] -

an	'	thar'd	be	a	crow	—	head	on	one	side	,	a	-	talkin	'	to	a	neighbor	over'n
一个	-	-	是	一个	乌鸦	—	头	在	一	边	,	一个	-	谈话	-	到	一个	邻居	-

[ə; eɪ][paɪn] .

a	pine	.
一个	松树	.

那里会有一只乌鸦——头歪向一边，正对着松树上的邻居说话。

[ðer; ðər]['tɑːkən] - [eint] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðer; ðər] [rɛglɝ] - - . ”

Their	talkin	'	ain't	anything	like	their	reg'lar	cawin	'	.	”
他们的	谈话	-	不是	任何事物	喜欢	他们的	reg'lar	-	-	.	”

他们说话的方式和他们平时的叫喊声完全不一样。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] ? ”

“	What	does	it	sound	like	?	”
“	什么	做	它	声音	喜欢	?	”

“听起来像什么？”

“ [oʊ] , [aɪ][diːɛnoʊ] .

“	O	,	I	d'no	.
“	哦	,	我	不	.

“哦，我不知道。”

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [oʊld][mæn] , ['tɑːkən] - [tuː; tə] [hɪm'self] , .

Like	a	hoarse	old	man	,	talkin	'	to	himself	,	p'raps	.
喜欢	一个	嘶哑	老的	男人	,	谈话	-	到	他自己	,	或许	.

就像一个嗓音沙哑的老人，自言自语似的。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [sɔːrt][oʊ] - ['hjuːmən] , [-]
Anyway , it sounds sort o ' human , [134]
反正 , 它 声音 种类 o - 人类 , [-]

总之，听起来有点像人类的声音[134]

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [nɑːk] - [ɪm] ['oʊvər] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
and I couldn't knock ' em over , to save me .
和 我 不能 敲 - 呃 超过 , 到 节省 我 .

救我一命，我都没办法把它们推倒。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
" By this time the girls had found something else to interest them by the
" 经过 这 时间 这 女孩们 有 成立 某物 别的 到 兴趣 他们 经过 这
['roʊdsaɪd] ,
roadside ,
路边 ,

这时，女孩们在路边找到了其他感兴趣的东西。

[ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ɔːr][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [raɪd] [went] [ɑːn] , ['hæpɪli] ,
in the tree - tops , or the sky overhead ; and so the ride went on , happily ,
在 这 树 - 最高额 , 或者 这 天空 开销 ; 和 所以 这 骑 去 在 , 快乐地 ,
[tɔːrd] ['paɪnˌvɪl] .
toward Pineville .
朝向 派恩维尔 .

在树梢上，或者头顶的天空；就这样，一路欢快地向着松林镇驶去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [tɑːm][ɪz] [ə'baʊt] ,
But it is time to look back a little , and see what Tom is about ,
但 它 是 时间 到 看 后退 一个 小的 , 和 看 什么 汤姆 是 关于 ,

但现在是时候回顾一下，看看汤姆究竟是怎样一个人了。

[left] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] [paɪnz] .
left alone at The Pines .
左边 独自的 在 这 松树 .

独自一人留在松林。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [tɑːm] [glɑːnst] ['kerləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
As soon as the rest were gone , Tom glanced carelessly over his shoulder ,
作为 很快 作为 这 休息 是 已消失 , 汤姆 瞥了一眼 粗心大意 超过 他的 肩膀 ,

其他人走后，汤姆漫不经心地回头瞥了一眼。

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .
and sauntered off toward the woods .
和 漫步 离开 朝向 这 树林 .

然后悠闲地朝树林走去。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
At a distance of about a thousand feet from the house ,
在 一个 距离 的 关于 一个 千 脚 从 这 房子 ,

距离房子大约一千英尺的地方，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
he paused and looked curiously about him .
他 暂停 和 看起来 奇怪的是 关于 他 .

他停顿了一下，好奇地环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [oʊks] [ænd; ənd] [bɜːtʃiz] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had entered a clump of oaks and birches , just on the edge of the
他 有 进入 一个 丛 的 橡树 和 白桦树 , 只是 在 这 边缘 的 这
[paɪn] ['fɔːrɪst] ;
pine forest ;
松树 森林 ;

他走进了一片橡树和白桦树丛，就在松树林的边缘；

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

before	him	lay	a	little	valley	,	into	which	he	descended	,	and	leaving	the	path	,
前	他	躺	一个	小的	谷	,	进入	哪个	他	下降	,	和	离开	这	小路	,

他面前是一片小山谷，他走了下去，离开了小路。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

followed	the	course	of	what	was	evidently	in	the	spring	season	a	small	stream	,
随后	这	课程	的	什么	曾是	显然	在	这	春天	季节	一个	小的	溪流	,

[naʊ] [ɪn'taɪərli] [draɪ] .

now	entirely	dry	.
现在	完全	干燥	.

沿着河道走去，这条河显然在春天曾是一条小溪，现在却完全干涸了。

['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tredɪŋ] [ə'pɑːn][draɪ] [twɪgz] ,

Stepping	cautiously	,	to	avoid	treading	upon	dry	twigs	,
步进	谨慎地	,	到	避免	踩踏	之上	干燥	树枝	,

小心翼翼地迈步，避免踩到干枯的树枝。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['boʊldər] ,

he	kept	on	down	the	ravine	until	he	reached	a	large	bowlder	,
他	保留	在	向下	这	峡谷	直到	他	达到	一个	大的	保龄球手	,

他沿着峡谷一直往下走，直到走到一个大圆顶石前。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'reskli] ['broʊkən] [klɪf] [huːz] [fɜːrn] - [dreɪpt] [frʌnt]

forming	the	outworks	of	a	picturesquely	broken	cliff	whose	fern	-	draped	front
成型	这	外围工地	的	一个	风景如画	破碎的	悬崖	谁	蕨类	-	垂坠的	正面

['taʊərd] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

towered	some	forty	feet	or	more	above	his	head	.
高耸	一些	四十	脚	或者	更多的	多于	他的	头	.

形成了一处风景如画的断崖的外围工事，断崖正面覆盖着蕨类植物，高出他的头顶约四十英尺甚至更高。

[æn; ən][eɪdʒd] [biːtʃ] - [triː] , ['ruːtɪd] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒʌŋktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldər]

An	aged	beech	-	tree	,	rooted	about	half	-	way	up	the	juncture	of	the	boulder
一个	老年人	山毛榉	-	树	,	根	关于	一半	-	方式	向上	这	契机	的	这	巨石

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪf] ,

and	the	cliff	,
和	这	悬崖	,

一棵古老的山毛榉树，根系扎在巨石与悬崖交界处大约一半的高度。

[hæd; həd] [bent] ['daʊnwərd] [-]

had	bent	downward	[	135	]
有	弯曲	向下	[	-	]

向下弯曲[135]

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [ɪts] ['ləʊəməʊst] ['bræntʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	course	of	years	,	until	its	lowermost	branches	almost	touched	the	ground	.
在	这	课程	的	年	,	直到	它是	最底层	分支	几乎	感动	这	地面	.

经过数年时间，直到它最下面的枝条几乎触及地面。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [slaɪt] [prɑː'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd]

Seizing	the	nearest	of	these	,	and	aiding	himself	by	slight	projections	and
抓住	这	最近的	的	这些	,	和	协助	他自己	经过	轻微	预测	和

['kræniz] [ɪn] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪt'self] ,

crannies	in	the	ledge	itself	,
缝隙	在	这	壁架	本身	,

他抓住最近的一块岩石，并借助岩架上的一些凸起和缝隙，攀爬上去。

[tɑːm] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪk] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

Tom	drew	himself	up	to	the	thick	end	of	the	tree	,
汤姆	画	他自己	向上	到	这	厚的	结尾	的	这	树	,

汤姆爬到树干粗壮的一端，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kəːviŋ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['breθləs] .

upon	the	curving	trunk	of	which	he	seated	himself	,	breathless	.
之上	这	弯曲	树干	的	哪个	他	坐着	他自己	,	喘不过气	.

他气喘吁吁地坐在弯曲的树干上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kævəti] ,

He	was	now	in	a	sort	of	cavity	,
他	曾是	现在	在	一个	种类	的	空腔	,

他现在处于一种类似空腔的状态，

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] ,

formed	by	the	fall	of	the	bowlder	in	ages	past	,
形成	经过	这	落下	的	这	保龄球手	在	年龄	过去的	,

由古代滚球手的倒下形成，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [sɔɪl][fɔːr; fər][ɪts] ['nɜːrɪʃmənt] .

which	had	given	shelter	to	the	young	beech	and	collected	soil	for	its	nourishment	.
哪个	有	给定	庇护所	到	这	年轻的	山毛榉	和	集	土壤	为了	它是	营养	.

它为幼小的山毛榉提供了庇护，并收集了土壤供其生长。

['fɝːnz] [gruː] ['θɪkli] [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , [wɪtʃ] , [prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər] ['tɑːmz] [hed] ,

Ferns	grew	thickly	above	,	below	,	on	every	side	,	along	the	shelving	surfaces	,	which	,	projecting	over	Tom's	head	,
蕨类植物	生长	浓密	多于	,	以下	,	在	每一个	边	,	沿着	这	货架	表面	,	哪个	,	投影	超过	汤姆的	头	,

蕨类植物在架子的上方、下方、四周以及表面都茂密地生长着，架子甚至伸到了汤姆的头顶上方。

[meɪd] [ə; eɪ] [snʌg] [nʊk] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [diːp] .

made	a	snug	nook	some	five	or	six	feet	deep	.
制成	一个	舒适	角落	一些	五	或者	六	脚	深的	.

挖了一个五六英尺深的舒适角落。

[ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['flætərd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skʌvəri] ,

This	hiding	-	place	the	boy	flattered	himself	was	entirely	his	own	discovery	,
这	隐藏	-	地方	这	男生	受宠若惊	他自己	曾是	完全	他的	自己的	发现	,

男孩自以为是地认为这个藏身之处完全是他自己发现的。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [ɑːn] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] ; [ðen] ,

and	thither	he	was	accustomed	to	betake	himself	on	long	summer	afternoons	;	then	,
和	那里	他	曾是	习惯	到	带	他自己	在	长的	夏天	下午	;	然后	,

他习惯在漫长的夏日午后前往那里；然后，

['stretʃiŋ] [aʊt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] ,

stretching	out	comfortably	at	full	length	in	the	green	shade	,
伸展	出去	舒适地	在	满的	长度	在	这	绿色的	阴影	,

在绿荫下舒适地伸展身体，

[hiː; hi] [wʊd] ['fænsi] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]['indiəns] ;

he	would	fancy	himself	in	a	wild	country	,	flying	from	Indians	;
他	会	想要	他自己	在	一个	荒野	国家	,	飞行	从	印度人	;

他会幻想自己身处蛮荒之地，逃离印第安人的追捕；

[ɔːr] [wʊd] [pʊl] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['perəl]

or	would	pull	a	book	from	his	pocket	,	and	lose	himself	in	tales	of	peril
或者	会	拉	一个	书	从	他的	口袋	,	和	失去	他自己	在	故事	的	危险

[ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

and	adventure	.
和	冒险	.

或者他会从口袋里掏出一本书，沉浸在充满危险和冒险的故事中。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [bʊk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][noʊ]

On	this	occasion	,	however	,	he	had	no	book	,	and	gave	himself	up	to	no
在	这	场合	,	然而	,	他	有	不	书	,	和	给予	他自己	向上	到	不

[deɪ] [driːmz] .

day	dreams	.
天	梦境	.

然而这一次，他没有带书，也没有沉浸于白日梦中。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [siːmd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði]

Instead	,	he	seemed	worried	and	frightened	,	and	peering	downward	through	the
反而	,	他	似乎	担心	和	害怕	,	和	窥视	向下	通过	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

相反，他显得忧心忡忡，惊恐万分，透过树叶向下凝视着。

['lisnd] [fɔːr; fər] ['eni] ['fʊtstep] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] . [-]

listened	for	any	footstep	that	might	be	approaching	.	[	136	]
听着	为了	任何	脚步	那	可能	是	接近	.	[	-	]

侧耳倾听是否有脚步声靠近。[136]

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

No	,	he	was	quite	alone	.
不	,	他	曾是	相当	独自的	.

不，他当时完全是一个人。

['oʊnli][ə; eɪ] [θrʌʃ] , ['sɪŋɪŋ] ['mjuːzɪkli] , [nɪr] [baɪ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] ['sɑːləm] ,

Only	a	thrush	,	singing	musically	,	near	by	;	and	from	beyond	,	the	solemn	,
仅有的	一个	画眉	,	歌唱	音乐上	,	靠近	经过	;	和	从	超过	,	这	庄严	,

['nevər] - ['siːsɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

never	-	ceasing	murmur	of	the	pines	.
绝不	-	停止	低语	的	这	松树	.

只有一只画眉鸟在附近婉转地鸣唱；远处传来松树庄严而永不停息的低语声。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['muːvmənts] ,

With	slow	and	careful	movements	,
和	慢的	和	小心	移动	,

动作缓慢而谨慎，

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [luːs] ['rɑːks] [ɔːr] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði]['kævəti] ,

taking	care	not	to	disturb	the	loose	rocks	or	soil	in	the	cavity	,
采取	关心	不是	到	打扰	这	松动的	岩石	或者	土壤	在	这	空腔	,

注意不要扰动洞穴内的松散石块或泥土。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kleft] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

the	boy	turned	and	thrust	his	arm	into	a	narrow	cleft	that	had	been
这	男生	转向	和	推力	他的	手臂	进入	一个	狭窄的	裂	那	有	到过

[kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fɜːnz] .

concealed	by	a	clump	of	ferns	.
暗	经过	一个	丛	的	蕨类植物	.

男孩转过身，将手臂伸进一丛蕨类植物遮盖住的狭窄缝隙中。

[wen] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [gli:md] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

When	he	drew	back	his	hand	,	something	bright	gleamed	in	it	.
什么时候	他	画	后退	他的	手	,	某物	明亮的	闪闪发光	在	它	.

当他缩回手时，他的手上闪过一道亮光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raʊnd] ,

It	was	round	,
它	曾是	圆形的	,

它是圆形的，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] ['geili] [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪt][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [keɪm] ['flɪkərɪŋ] [daʊn] [θru:]

and	shone	gayly	in	an	innocent	bit	of	sunlight	that	came	flickering	down	through
和	闪耀	同性恋地	在	一个	清白的	少量	的	阳光	那	来了	闪烁	向下	通过

[ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .

the	tree	-	tops	.
这	树	-	最高额	.

在透过树梢洒下的一缕阳光中，它闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ɪt'self] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

It	was	talking	to	itself	,	too	,	in	a	very	busy	and	wise	little	way	,
它	曾是	说	到	本身	,	也	,	在	一个	非常	忙碌的	和	明智的	小的	方式	,

它还在自言自语，用一种忙碌而又睿智的方式。

[æz; əz][tɑ:m] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

as	Tom	satisfied	himself	at	once	,	holding	it	to	his	ear	and	listening
作为	汤姆	使满意	他自己	在	一次	,	保持	它	到	他的	耳朵	和	聆听

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

汤姆立刻满意地把听筒贴在耳边，焦急地听着。

[wʌt] [wʊd] [pet] [hæv; həv] [θɔ:t] ,

What	would	Pet	have	thought	,
什么	会	宠物	有	想法	,

佩特会怎么想呢?

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rl] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [baʊnd] [ɪk'spres] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ðæt] [fer]

as	she	whirled	along	in	the	North	-	bound	express	from	Boston	that	fair
作为	她	旋转	沿着	在	这	北	-	边界	表达	从	波士顿	那	公平的

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那是一个晴朗的早晨，她乘坐着从波士顿开往北方的特快列车飞驰而过。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [si:n] [tɑ:m] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ledʒ] , ['tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri]

could	she	have	seen	Tom	crouching	on	the	shadowy	ledge	,	trembling	at	every
可以	她	有	已见	汤姆	蹲伏	在	这	阴暗的	壁架	,	发抖	在	每一个

[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

sound	in	the	forest	,
声音	在	这	森林	,

她是否看到汤姆蹲在阴暗的岩架上，对森林里的任何动静都瑟瑟发抖?

[peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [klɑ:spɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [hɜ:r; hər] [lɔ:st] [wɑ:tʃ] ?

pale	and	frightened	,	clasping	in	his	hand	—	her	lost	watch	?
苍白	和	害怕	,	紧握	在	他的	手	—	她	丢失的	手表	?

他脸色苍白，神情惊恐，手里紧紧攥着——是她丢失的手表吗?

[pʊr] [tɑ:m] ! [-]

Poor	Tom	!	[	137	]
贫穷的	汤姆	!	[	-	]

可怜的汤姆！[137]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [kæmp] .
A MOUNTAIN CAMP .
一个 山 营 .

山地营地。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [pet] ['breθləsli] ,
“ I SHOULD like to know , ” said Pet breathlessly ,
“ 我 应该 喜欢 到 知道 , ” 说 宠物 气喘吁吁 ,

“我很想知道，”佩特气喘吁吁地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] ['sædlˌbæk] ,
as she clambered up the steep slope of Saddleback ,
作为 她 攀爬 向上 这 陡 坡 的 鞍背 ,

当她攀上鞍背山的陡峭山坡时，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪnz] ,
a day or two after her return to The Pines ,
一个 天 或者 二 后 她 返回 到 这 松树 ,

她回到松林庄园一两天后，

“ ['weðər] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['eni] [tɑːp] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪl] !
“ whether there really is any top to this hill !
“ 无论 那里 真的 是 任何 顶部 到 这 爬坡道 !

“这座山到底有没有顶峰呢！”

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [juː; jʊ] [set] [ɑːn] ['faɪər] , [bes] ?
Where was the birch you set on fire , Bess ?
在哪里 曾是 这 桦木 你 放 在 火 , 贝丝 ?

贝丝，你点燃的那棵白桦树在哪儿?

” [ðə; ði] ['pɑːrti] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] , [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [get] [breθ] .
” The party paused a minute beside the path , to rest and get breath .
” 这 派对 暂停 一个 分钟 旁 这 小路 , 到 休息 和 得到 气息 .

“一行人在小路旁停顿了一会儿，休息喘口气。

“ [oʊ] , ['evər] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ə'weɪ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['riːdˌvɪl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
“ O , ever so far from here , away over on the Readville side of the mountain .
“ 哦 , 曾经 所以 远的 从 这里 , 离开 超过 在 这 里德维尔 边 的 这 山 .
”
”
”

“哦，离这里那么远，在山那边的里德维尔那边。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [spaɪl] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , ” [əb'zɜːrvd] ['ruːl] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [æks] ,
“ It spiles the looks of the tree , ” observed Ruel , leaning on his axe ,
“ 它 尖刺 这 看起来 的 这 树 , ” 观察到 鲁埃尔 , 倾斜 在 他的 斧头 ,

“它破坏了树的美观，”鲁埃尔倚着斧头说道。

“ [ɔːr] [aɪ'd] [stɑːrt] [wʌn] [fɔːr; fər] [jiː; ji] [naʊ] .
“ or I'd start one for ye naow .
“ 或者 ID 开始 一 为了 是的 现在 .

“或者我现在就为你开一个。”

[liːvz] - [ɪm] [ɔːl] [blæk] , [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [kɪlz] - [ɪm] ,
Leaves ' em all black , an ' sometimes kills ' em ,
树叶 - 呃 全部 黑色的 , 一个 - 有时 杀戮 - 呃 ,

把它们都弄黑，有时还会杀死它们。

[raɪt] [ɑːˈuːt] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] - [baʊt] ['sɛtɪn] - [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]['faɪər] . ”
right aout — not to say anything ' bout settin ' the rest o ' the woods on fire . ”
正确的 大约 — 不是 到 说 任何事物 - 回合 塞廷 - 这 休息 o - 这 树林 在 火 . ”

就在附近——更别提把剩下的树林也烧掉。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrtʃ][ɪz] [ðæt] , ['oʊvər][baɪ] [ðæt] [rɑːk] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ? ” [æskt] ['rændɔlf] .
“ What sort of a birch is that , over by that rock , uncle Will ? ” asked Randolph .
“ 什么 种类 的 一个 桦木 是 那 , 超过 经过 那 岩石 , 叔叔 将要 ? ” 问 兰道夫 .

兰道夫问道：“威尔叔叔，那边那块石头旁边的是什么品种的白桦树？”

“ [ðæt] ?
“ That ?
“ 那 ?

“那?

[ðæts] [ə; eɪ] [blæk] [bɜːrtʃ] .
That's a black birch .
那就是 一个 黑色的 桦木 .

那是一棵黑桦树。

[naɪs] ['teɪstɪŋ] [bɑːrk] .
Nice tasting bark .
好的 品尝 吠 .

味道不错的树皮。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lʌntʃ] , [-]
When we get to the top and have lunch , [138]
什么时候 我们 得到 到 这 顶部 和 有 午餐 , [-]

当我们到达山顶吃午饭时，[138]

[wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [bɜːtʃiz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
we'll talk about birches a little , if you like .
出色地 讲话 关于 白桦树 一个 小的 , 如果 你 喜欢 .

如果你感兴趣，我们可以稍微聊聊白桦树。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [huːz] ['feɪvərɪt] [triː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [læst] [jɪr] ?
Let me see , whose favorite tree was it last year ?
让 我 看 , 谁 最喜欢的 树 曾是 它 最后的 年 ?

让我想想，去年谁最喜欢的树是谁?

['tɑːmz] ? ”
Tom's ? ”
汤姆的 ? ”

汤姆的?

“ ['bɛsiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Bessie's , of course .
“ 贝西的 , 的 课程 .

当然是贝西的。

['tɑːmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [oʊk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɔːr] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [oʊk] - [liːf] ['trɪmɪŋ] ! ”
Tom's was the oak , because it wore squirrels and oak - leaf trimming ! ”
汤姆的 曾是 这 橡木 , 因为 它 穿着 松鼠 和 橡木 - 叶子 修剪 ! ”

汤姆的家是那棵橡树，因为它上面装饰着松鼠和橡树叶!

“ ['eniweɪ] , ” [sed] [tɑːm] , [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
“ Anyway , ” said Tom , who , though a shade paler than in the old days ,
“ 反正 , ” 说 汤姆 , WHO , 尽管 一个 阴影 肤色较浅 比 在 这 老的 天 ,

“总之，”汤姆说道，虽然他的脸色比以前苍白了一些，

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɑːrʃəli] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ,
seemed to have partially recovered his spirits ,
似乎 到 有 部分 恢复 他的 烈酒 ,

他的精神状态似乎有所恢复。

“ [oʊk] [triːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [ˈtʌfər] [ðæn; ðən] [paɪnz] [ɔːr] [bɜːtʃiz] [ˈiːðər] ;
“ oak trees are stronger and tougher than pines or birches either ;
“ 橡木 树木 是 更强 和 更难 比 松树 或者 白桦树 任何一个 ;

“橡树比松树或桦树更强壮、更坚韧;

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪt] [oʊk] [keɪn] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ! ”
and I notice that uncle Will has a white oak cane , this very minute ! ”
和 我 注意 那 叔叔 将要 有 一个 白色的 橡木 甘蔗 , 这 非常 分钟 ! ”

我注意到，就在这时，威尔叔叔拄着一根白橡木拐杖!

“ [ˈtaɪmz] [ʌp] !
“ Time's up !
“ 时间 向上 !

“时间到了！ ”

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈruːl] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [gaɪd] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈliːdər] ,
” interrupted Ruel , who always assumed the place of guide , not to say leader ,
” 中断 鲁埃尔 , WHO 总是 假定 这 地方 的 指导 , 不是 到 说 领导者 ,

“鲁埃尔打断了他们的话，他总是扮演着向导，甚至可以说是领导者的角色。”

[ɪn] [sʌtʃ] [træmps] [æz; əz] [ðiːz] .
in such tramps as these .
在 这样的 流浪汉 作为 这些 .

就像这些流浪汉一样。

“ [its] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [tuː; tə] [goʊ] [jet] ,
“ It's eleven o'clock naow , and we've got a good piece to go yet ,
“ 它是 十一 点钟 现在 , 和 我们已经 得到 一个 好的 片 到 去 然而 ,

“现在十一点了，我们还有一大段内容要完成。”

- [fɔːr] [wɪə(r)] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈsædlˌbæk] .
' fore we're onto the top of old Saddleback .
- 前 是 到 这 顶部 的 老的 鞍背 .

在我们登上老鞍背山顶峰之前。

” [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [stɪl] , [ðə; ði] [er] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] ,
” The woods were very still , the air cool and fragrant ,
” 这 树林 是 非常 仍然 , 这 空气 凉爽的 和 香 ,

树林里一片寂静，空气凉爽芬芳。

[ðə; ði] [mɔːs] [diːp] [ænd; ənd] [sɔːft] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈɑːnwərd] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd]
the moss deep and soft under their feet , as they passed onward and upward
这 苔藓 深的 和 柔软的 在下面 他们的 脚 , 作为 他们 通过了 向前 和 向上
.
:
.

他们脚下踩着柔软厚实的苔藓，继续向上攀登。

[ˈklaɪmɪŋ] , [ˈklaɪmɪŋ] ,
Climbing , climbing ,
攀登 , 攀登 ,

攀岩，攀岩，

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ˈzaɪənz] [hɪl] !
Climbing up Zion's hill !
攀登 向上 锡安的 爬坡道 !

攀登锡安山!

[sæŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [tɪl] [ðə; ði] [rest] [kɔ:t] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn]

sang	**the**	**girls**	**,**	**over**	**and**	**over**	**,**	**till**	**the**	**rest**	**caught**	**the**	**air**	**and**	**joined**	**in**
唱	这	女孩们	,	超过	和	超过	,	直到	这	休息	捕捉	这	空气	和	加入	在

['hɑ:rtɪli] ,

heartily	**,**
衷心地	,

女孩们一遍又一遍地唱着，直到其他人也跟着唱了起来，热情地加入进来。

['ki:pɪŋ] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk] .

keeping	**step**	**with**	**the**	**music**	**.**
保持	步	和	这	音乐	.

与音乐保持同步。

[naʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ]

Now	**they**	**turned**	**an**	**abrupt**	**corner**	**,**	**and**	**from**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**high**	**ledge**
现在	他们	转向	一个	突然	角落	,	和	从	这	首脑	的	一个	高的	壁架

[kʊd; kəd] [lʊk] [-]

could	**look**	**[**	**139**	**]**
可以	看	[	-	]

现在他们转过一个急弯，从高高的岩架顶端可以眺望[139]

[fɑ:r] [ɔ:f] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] ,

far	**off**	**over**	**the**	**valley**	**,**
远的	离开	超过	这	谷	,

远处山谷之上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['paɪni] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	**its**	**piney**	**woods**	**and**	**peaceful**	**columns**	**of**	**smoke**	**rising**	**here**	**and**	**there**	**.**
和	它是	松树	树林	和	和平	列	的	抽烟	上升	这里	和	那里	.

这里松林密布，不时有缕缕炊烟袅袅升起。

[lu:n] [pɑ:nd] ['glɪsənd] ['geili] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:n] [sʌn] ;

Loon	**Pond**	**glistened**	**gayly**	**in**	**the**	**full**	**radiance**	**of**	**the**	**noon**	**sun**	**;**
潜鸟	池塘	闪闪发光	同性恋地	在	这	满的	辐射	的	这	中午	太阳	;

正午的阳光洒在卢恩池塘上，波光粼粼，生机勃勃；

[naʊ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ə; eɪ] [rʌf] ['nætʃ(ə)rəl] ['sterweɪ] [ʌv; əv] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [tri:z] , [ðə; ði]

now	**they**	**attacked**	**a**	**rough**	**natural**	**stairway**	**of**	**bowlders**	**and**	**fallen**	**trees**	**,**	**the**
现在	他们	遭到攻击	一个	粗糙的	自然的	楼梯	的	保龄球手	和	倒下	树木	,	这

[bɔɪz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [fɜ:rst] ,

boys	**clambering**	**up**	**first**	**,**
男孩们	攀爬	向上	第一的	,

现在他们开始攀登由滚石和倒下的树木组成的崎岖天然阶梯，男孩们率先向上攀爬。

['bæskəts] [ɑ:n][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

baskets	**on**	**arm**	**,**	**and**	**then**	**reaching**	**down**	**to**	**give**	**the**	**others**	**a**	**helping**	**hand**	**.**
篮子	在	手臂	,	和	然后	到达	向下	到	给	这	其他的	一个	帮助	手	.

他胳膊上挎着篮子，然后弯下腰去帮助其他人。

[pet] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [rʌf] ['trævəlɪŋ] , [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [rest]

Pet	**,**	**who**	**was**	**not**	**used**	**to**	**such**	**rough**	**travelling**	**,**	**had**	**to**	**stop**	**and**	**rest**
宠物	,	WHO	曾是	不是	用过的	到	这样的	粗糙的	旅行	,	有	到	停止	和	休息

['evri] [fju:] [fi:t] ;

every	**few**	**feet**	**;**
每一个	很少	脚	;

宠物狗不习惯这种颠簸的旅程，每走几步就要停下来休息一下；

[bʌt; bət][noʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌniə] [ɔ:r] [læf] ['mɛri:ɝ] [ðæn; ðən][hɜ:rz] .

but	**no**	**face**	**was**	**sunnier**	**or**	**laugh**	**merrier**	**than**	**hers**	**.**
但	不	脸	曾是	阳光明媚	或者	笑	更快乐	比	她的	.

但是，没有哪张脸比她的更阳光灿烂，也没有哪张脸的笑声比她的更快乐。

[tɑːm] [kept] [æz; əz] [nɪr] [hɜːr; hər] [saɪd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Tom	**kept**	**as**	**near**	**her**	**side**	**as**	**possible**	**,**
汤姆	保留	作为	靠近	她	边	作为	可能的	,

汤姆尽可能地待在她身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] ['helpf(ə)l] [lɪft] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] , ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pleɪsɪz] .

and	**gave**	**her**	**many**	**a**	**helpful**	**lift**	**with**	**his**	**strong**	**arm**	**,**	**over**	**the**	**worst**	**places**	**.**
和	给予	她	许多	一个	有帮助	举起	和	他的	强的	手臂	,	超过	这	最差	地方	.

他用强壮的手臂多次帮助她越过最糟糕的地方。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] ;

At	**one**	**time**	**she**	**suddenly**	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**left**	**her**	**handkerchief**	**at**	**the**	**last**	**halting**	**-**	**place**	**;**
在	一	时间	她	突然	记得	那	她	有	左边	她	手帕	在	这	最后的	停止	-	地方	;

她突然想起自己把手帕落在了上一个歇脚的地方；

[hɜːr; hər] [ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,

her	**cavalier**	**was**	**off**	**before**	**she**	**could**	**stop**	**him**	**,**
她	骑士	曾是	离开	前	她	可以	停止	他	,

她的骑士在她来得及阻止之前就离开了。

['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

racing	**down**	**the**	**steep**	**path**	**and**	**returning**	**with**	**the**	**missing**	**article**	**in**	**an**	**incredibly**	**short**	**time**	**.**
赛车	向下	这	陡	小路	和	返回	和	这	丢失的	文章	在	一个	难以置信	短的	时间	.

他飞奔下陡峭的小路，在极短的时间内找回了丢失的物品。

[stɪl] ['ʌpwərd] .

Still	**upward**	**.**
仍然	向上	.

依然向上。

[ðə; ði] ['boʊldər] [wɜːr; wər] ['prɪtɪli] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌnbiːmz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

The	**bowlders**	**were**	**prettily**	**draped**	**with**	**ferns**	**,**	**which**	**had**	**sunbeams**	**given**	**them**	**to**	**play**	**with**	**.**
这	保龄球手	是	漂亮	垂坠的	和	蕨类植物	,	哪个	有	阳光	给定	他们	到	玩	和	.

球座上漂亮地披着蕨类植物，阳光洒在蕨类植物上，让它们自由自在地玩耍。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [kloʊz] [baɪ] , [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɔːkt] [dɪ'mjʊrli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

In	**the**	**underbrush**	**close**	**by**	**,**	**a**	**flock**	**of**	**partridges**	**walked**	**demurely**	**and**	**fearlessly**	**along**	**beside**	**the**	**party**	**,**
在	这	草丛	关闭	经过	,	一个	群	的	鹧鸪	步行	端庄地	和	无畏地	沿着	旁	这	派对	,

附近灌木丛中，一群鹧鸪温顺而无畏地跟在队伍旁边。

[klʌkɪŋ] [ɪn] [sɔːft] [toʊnz] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

clucking	**in**	**soft**	**tones**	**their**	**surprise**	**and**	**curiosity**	**.**
咯咯叫	在	柔软的	音调	他们的	惊喜	和	好奇心	.

它们发出轻柔的咯咯声，表达了它们的惊讶和好奇。

['taɪni] [brʊks] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] ['læfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Tiny	**brooks**	**crossed**	**the**	**path**	**and**	**ran**	**off**	**laughing**	**down**	**the**	**hill**	**.**
微小的	布鲁克斯	交叉	这	小路	和	跑	离开	笑	向下	这	爬坡道	.

小溪穿过小路，欢快地顺着山坡奔流而下。

[naʊ] [ðer; ðər] [-]

Now	**there**	**[**	**140**	**]**
现在	那里	[	-	]

现在那里[140]

[ə'roʊz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] , ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stedəli] [kən'tɪnjuəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪnd] -

arose	**a**	**rushing**	**sound**	**,**	**louder**	**and**	**more**	**steadily**	**continuous**	**than**	**the**	**wind**	**-**
出现	一个	匆忙	声音	,	更大声	和	更多的	稳步	连续的	比	这	风	-

[driːmz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

dreams	**in**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**.**
梦境	在	这	树	-	最高额	.

一阵急促的声音传来，比树梢上的风声更响亮、更持续。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kætərækt] , ['fɔːlɪŋ] [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [puːl] ,

It	**was**	**a**	**cataract**	**,**	**falling**	**some**	**eight**	**feet**	**into**	**a**	**black**	**pool**	**,**
它	曾是	一个	白内障	,	坠落	一些	八	脚	进入	一个	黑色的	水池	,

那是一道瀑布，从大约八英尺高的地方落入一个黑色的水潭中。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['floʊtɪŋ] [rɑːfts] [ʌv; əv] [foʊm] .

covered	**with**	**little**	**floating**	**rafts**	**of**	**foam**	**.**
涵盖	和	小的	漂浮的	木筏	的	泡沫	.

上面覆盖着一层漂浮的泡沫小筏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [skaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [ə'hed] .

And	**now**	**they**	**could**	**see**	**sky**	**between**	**the**	**trunks**	**of**	**trees**	**ahead**	**.**
和	现在	他们	可以	看	天空	之间	这	树干	的	树木	前方	.

现在，他们可以看到前方树干间的天空。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**shouted**	**Tom**	**.**
“	欢呼	!	”	喊叫	汤姆	.

“好耶！”汤姆喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [tɑːp] !

“	**There's**	**the**	**top**	**!**
“	有	这	顶部	!

“那就是顶峰！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,

”	**But**	**the**	**top**	**was**	**a**	**good**	**walk**	**from**	**there**	**,**
”	但	这	顶部	曾是	一个	好的	走	从	那里	,

“但是从那里走到山顶还有一段路要走。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɑːki] [plæ'toʊ] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

and	**when**	**at**	**last**	**they**	**emerged**	**upon**	**the**	**little**	**rocky**	**plateau**	**forming**	**the**	**summit**
和	什么时候	在	最后的	他们	出现	之上	这	小的	岩石	高原	成型	这	首脑

,

,

,

当他们最终出现在构成山顶的小型岩石高原上时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

they	**were**	**both**	**tired**	**and**	**hungry**	**.**
他们	是	两个都	疲劳的	和	饥饿的	.

他们俩都又累又饿。

“ [rest] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] , ” [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ˈmɪstər] . [ˈpəːsivəl] .
“ Rest for thirty minutes , ” proclaimed Mr . Percival .
“ 休息 为了 三十 分钟 , ” 宣布 先生 . 珀西瓦尔 .

“休息三十分钟，”珀西瓦尔先生宣布道。

“ [ðen] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] . ”
“ Then we'll take the back track . ”
“ 然后 出色地 拿 这 后退 追踪 . ”

“那我们就走回头路。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银布(Silver Rags)
第6/8页

“ [ðə; ði] [bæk] [træk] !
“ The back track !
” 这 后退 追踪 !

“倒退！”

[oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ”
Oh - h - h ! ”
哦 - h - h ! ”

哦!

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['dɪnər] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”
“ How about dinner , uncle ? ”
” 如何 关于 晚餐 , 叔叔 ? ”

“叔叔，晚饭吃什么？”

“ [aɪm][dʒʌst] ['stɑːrvɪŋ] , [sɜːr] ! ”
“ I'm just starving , sir ! ”
” 我是 只是 饥饿 , 先生 ! ”

“先生，我快饿死了！”

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What time is it ?
” 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

[huːz] [gɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ?
Who's got a watch ?
谁是 得到 一个 手表 ?

谁有手表?

” [tɑːm] [tɜːrnd] ['faɪəri] [red] [æt; ət] [ðɪs] [læst] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊbər] [lʊk] [krɔːst] ['pɛts] [feɪs]
” Tom turned fiery red at this last question , and a sober look crossed Pet's face
” 汤姆 转向 火热 红色的 在 这 最后的 问题 , 和 一个 清醒 看 交叉 宠物 脸
;
;
;

汤姆被最后一个问题弄得满脸通红，而佩特的脸上则露出了严肃的神色；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meri] [ə'gen] .
but a moment later she was merry again .
但 一个 片刻 之后 她 曾是 欢乐 再次 .

但片刻之后，她又高兴起来了。

“ [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [meint] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌntʃ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]
“ Please , uncle Will , ” she pleaded , “ mayn't we have lunch before we go
” 请 , 叔叔 将要 , ” 她 恳求 , “ 可能不会 我们 有 午餐 前 我们 去
[daʊn] ? ”
down ? ”
向下 ? ”

“威尔叔叔，求求您了，”她恳求道，“我们下去之前能不能先吃午饭？”

“ [pliːz] , [mɪs] [pet] , [tɜːrn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [brʊks] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,
“ Please , Miss Pet , turn one of those brooks upside - down ,
” 请 , 错过 宠物 , 转动 一 的 那些 布鲁克斯 上行 - 向下 ,

“佩特小姐，求求您，把其中一条小溪翻过来吧。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] [lɑːrdʒ] [bɜːrtʃ] [triːz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]

and	bring	up	a	few	nice	large	birch	trees	—	and	this	will	be	quite	a
和	带来	向上	一个	很少	好的	大的	桦木	树木	—	和	这	将要	是	相当	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [spɑːt] [-]

comfortable	spot	[	141	]
舒服的	点	[	-	]

再栽种几棵漂亮的大白桦树——这里就会成为一个相当舒适的地方[141]

[fɔːr; fər] ['dɪnər] !

for	dinner	!
为了	晚餐	!

晚餐吃什么！

[noʊ] , [dɪr] , [wiːl] [lʊk] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] ,

No	,	dear	,	we'll	look	all	we	want	to	at	this	beautiful	view	,
不	,	亲爱的	,	出色地	看	全部	我们	想	到	在	这	美丽的	看法	,

不，亲爱的，我们可以尽情欣赏这美丽的景色。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] — ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

and	then	we'll	walk	down	a	bit	—	only	a	few	steps	,
和	然后	出色地	走	向下	一个	少量	—	仅有的	一个	很少	步骤	,

然后我们往下走一小段——就几步路，

[ænd; ənd] [nɑːt] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] ['ruːl] [noʊz] [ʌv; əv] , [wer] [ʃeɪd] ,

and	not	just	the	way	we	came	—	to	a	spot	Ruel	knows	of	,	where	shade	,
和	不是	只是	这	方式	我们	来了	—	到	一个	点	鲁埃尔	知道	的	,	在哪里	阴影	,

不仅仅是我们来的这条路——来到鲁埃尔知道的一个地方，那里有树荫，

['fjuːəl] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [æt; ət] [hænd] .

fuel	and	fresh	water	are	all	at	hand	.
燃料	和	新鲜的	水	是	全部	在	手	.

燃料和淡水都已准备就绪。

" [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʌvli] : [leɪks] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ; [fɑːr] -

"	The	view	was	indeed	lovely	:	lakes	shining	here	and	there	in	the	woods	;	far	-
"	这	看法	曾是	的确	迷人的	:	湖泊	灼灼	这里	和	那里	在	这	树林	;	远的	-

[ə'weɪ] ['vɪlɪdʒəz] ,

away	villages	,
离开	村庄	,

“景色确实很美：树林间点缀着波光粼粼的湖泊；远处还有村庄，

[wɪð; wɪθ] ['taɪni] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] ; ['mɔːsi] [griːn] ['eikəs] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

with	tiny	white	church	spires	;	mossy	green	acres	—	thousands	on	thousands
和	微小的	白色的	教会	尖塔	;	苔藓	绿色的	英亩	—	数千	在	数千

— [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ; [ðə; ði] [dɪm] [bluː] [ʌv; əv] [kə'tɑːdɪn] ,

—	of	forest	;	the	dim	blue	of	Katahdin	,
—	的	森林	;	这	暗淡	蓝色的	的	卡塔丁	,

有小小的白色教堂尖顶；长满苔藓的绿色森林——成千上万英亩；卡塔丁山的昏暗蓝色，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ; [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] [skaɪz] .

to	the	northeast	;	overhead	,	the	tenderest	and	bluest	of	midsummer	skies	.
到	这	东北	;	开销	,	这	最嫩的	和	最蓝的	的	盛夏	天空	.

向东北方向望去；头顶上，是盛夏最温柔、最湛蓝的天空。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [lʊks] ! ” [sed] [pet] ['sloʊli] ,

“	How	beautiful	that	mountain	looks	!	”	said	Pet	slowly	,
“	如何	美丽的	那	山	看起来	!	”	说	宠物	缓慢地	,

“那座山看起来真美！”佩特缓缓说道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrfi] [kaʊtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] [daʊn] .

from	the	turfy	couch	where	she	had	thrown	herself	down	.
从	这	草皮	长椅	在哪里	她	有	抛掷	她自己	向下	.

她从那张铺着草皮的沙发上瘫倒下来。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	I	wonder	if	there	are	strange	Indian	stories	and	legends	about	it	?	”
“	我	想知道	如果	那里	是	奇怪的	印度	故事	和	传说	关于	它	?	”

“我想知道印度有没有什么关于它的奇特故事和传说？”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] , [ber] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði]

“	A	good	many	,	I	expect	,	”	replied	Mr	.	Percival	,	baring	his	forehead	to	the
“	一个	好的	许多	,	我	预计	,	”	回复	先生	.	珀西瓦尔	,	禁止	他的	前额	到	这

[kuːl] [briːz] .

cool	breeze	.
凉爽的	微风	.

“我想应该有很多吧。”珀西瓦尔先生回答道，同时将额头暴露在凉爽的微风中。

“ [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['maʊntnz] ,

“	The	Indians	have	always	had	a	great	respect	for	mountains	,
“	这	印度人	有	总是	有	一个	伟大的	尊重	为了	山脉	,

“印第安人一直以来都非常敬畏山脉，

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɔːr] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] [ɪm'prest]

especially	where	there	was	some	peculiar	formation	or	feature	which	impressed
尤其	在哪里	那里	曾是	一些	奇特	形成	或者	特征	哪个	印象深刻

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] - ['proʊfaɪl] , - [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

their	imagination	—	the	'	Profile	,	'	for	instance	,
他们的	想像力	—	这	-	轮廓	,	-	为了	实例	,

尤其是一些奇特的形状或特征给他们留下了深刻的印象——例如“侧影”。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] . ”

in	the	White	Mountains	.	”
在	这	白色的	山脉	.	”

在白山山脉。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] [ɪn]

“	I	have	heard	the	same	about	the	Mount	of	the	Holy	Cross	in
“	我	有	听到	这	相同的	关于	这	山	的	这	圣	叉	在

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , ” ['ædɪd] ['rændɔlf] .

Colorado	,	”	added	Randolph	.
科罗拉多州	,	”	额外	兰道夫	.

兰多夫补充说：“我也听说过科罗拉多州圣十字山也有类似的说法。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	That	was	one	of	the	—	”	he	paused	and	flushed	a	little	,
“	那	曾是	一	的	这	—	”	他	暂停	和	酡	一个	小的	,

“那是其中之一——”他停顿了一下，脸微微泛红，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . [-]

as	if	uncertain	whether	to	go	on	.	[	142	]
作为	如果	不确定	无论	到	去	在	.	[	-	]

仿佛不确定是否要继续下去。[142]

“ [jes] , [jes] , ” [læft] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] , ['gesɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

“	Yes	,	yes	,	”	laughed	uncle	Will	,	guessing	from	his	manner	what	he	was	about
“	是的	,	是的	,	”	笑了	叔叔	将要	,	猜测	从	他的	方式	什么	他	曾是	关于

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“是啊，是啊，”威尔叔叔笑着说，从他的举止中，我猜到了他接下来要说什么。

“ [its] [ðæt] ['feɪməs] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'gen] .

“	It's	that	famous	brother	of	yours	again	.
“	它是	那	著名的	兄弟	的	你的	再次	.

“又是你那个有名的哥哥。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] ['sʌmtaɪm] , [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vəːsiz] .

You	ought	to	bring	him	up	here	sometime	,	to	recite	his	own	verses	.
你	应该	到	带来	他	向上	这里	有时	,	到	背诵	他的	自己的	诗句	.

你应该找个时间把他带到这里来，让他朗诵他自己的诗句。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

However	,	you	do	it	very	well	,	for	him	.	”
然而	,	你	做	它	非常	出色地	,	为了	他	.	”

但是，你为他做得很好。”

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] , ['rændɔlf] ?

“	What	has	he	written	about	that	mountain	,	Randolph	?
“	什么	有	他	书面	关于	那	山	,	兰道夫	?

兰道夫，他写了些关于那座山的什么内容呢?

” [æskt] ['kɪti] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rest] [læf] .

”	asked	Kittie	in	a	respectful	tone	that	made	the	rest	laugh	.
”	问	小猫	在	一个	尊重	语气	那	制成	这	休息	笑	.

“Kittie 用一种恭敬的语气问道，这让其他人都笑了。

“ [oʊ] , ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [vəːsiz] , ” [sed] ['rændɔlf] .

“	O	,	only	three	or	four	verses	,	”	said	Randolph	.
“	哦	,	仅有的	三	或者	四	诗句	,	”	说	兰道夫	.

“哦，只有三四节诗，”兰道夫说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [ɪ'mens] [rə'viːnz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

“	You	know	the	Cross	is	formed	by	two	immense	ravines	near	the	summit	of	the	mountain	,
“	你	知道	这	叉	是	形成	经过	二	巨大	峡谷	靠近	这	首脑	的	这	山	,

“你知道十字架是由山顶附近两条巨大的峡谷形成的，

[wer] [ðə; ðɪ][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [laɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] [raʊnd] .

where	the	ice	and	snow	lie	all	the	year	round	.
在哪里	这	冰	和	雪	说谎全部		这	年	圆形的	.

那里常年冰雪覆盖。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [vəːsiz] .

These	are	the	verses	.
这些	是	这	诗句	.

以下是经文。

[ðə; ðɪ] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hoʊli] [krɔːs] .

THE	MOUNT	OF	THE	HOLY	CROSS	.
这	山	的	这	圣	叉	.

圣十字架山。

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] [sloʊps] [ænd; ənd] ['paːsiz]

Down	the	rocky	slopes	and	passes
向下	这	岩石	连续下坡	和	通过

沿着岩石斜坡和山口向下走

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz]

Of	the	everlasting	hills
的	这	永恒	丘陵

永恒的山丘

['mɜːrmər] [loʊ] [ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] ['wɔːtərz]

Murmur	low	the	crystal	waters
低语	低的	这	水晶	水

清澈的湖水低声呢喃

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [rɪlz] ;
Of **a** **thousand** **tiny** **rills** **;**
的 一个 千 微小的 小溪 ;

上千条细小的溪流;

['berɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['gleɪʃər]
Bearing **from** **a** **lofty** **glacier**
轴承 从 一个 高远 冰川

从高耸的冰川方向

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [fɑːr] [bɪ'loʊ]
To **the** **valley** **far** **below**
到 这 谷 远的 以下

到远处的山谷

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] , —
Health **and** **strength** **to** **every** **creature** **,** **—**
健康 和 力量 到 每一个 生物 , —

愿所有生灵都健康强壮。

- [tɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] - [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [snoʊ] .
' **Tis** **for** **them** **'** **He** **giveth** **snow** **.**
- 的 为了 他们 - 他 给予 雪 .

这是为了他们，他赐予雪。

- [ɑːn][ðaɪ] - [brɪŋk][ðə; ði][waɪld] [dɪr]
' **On** **thy** **streamlet's** **brink** **the** **wild** **deer**
- 在 你的 - 边缘 这 荒野 鹿

在你那条小溪的岸边，野鹿.....

[prɪnts] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [fʊt] [ðə; ði] [mɔːs] ;
Prints **with** **timid** **foot** **the** **moss** **;**
印刷 和 胆小 脚 这 苔藓 ;

用胆怯的脚印踩在苔藓上;

[tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd][ðə; ði] ['spæroʊ] ['nesəlz] , —
To **thy** **side** **the** **sparrow** **nestles** **,** **—**
到 你的 边 这 麻雀 雀巢 , —

麻雀在你身旁栖息，——

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] ! [-]
Mountain **of** **the** **Holy** **Cross** **!** **[** **143** **]**
山 的 这 圣 叉 ! [-]

圣十字山！[143]

[pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hevəns]
Pure **and** **white** **amid** **the** **heavens**
纯的 和 白色的 之中 这 天

纯洁无瑕，宛若苍穹

[gɑːd] [hæθ] [set] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [saɪn] :
God **hath** **set** **His** **glorious** **sign** **:**
上帝 有 放 他的 辉煌 符号 :

上帝已设立祂荣耀的记号:

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɝːldz] [dɪ'lɪvərəns] ,
Symbol **of** **a** **world's** **deliverance** **,**
象征 的 一个 世界的 解救 ,

象征着世界的解放，

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [dɪ'vaɪn] .
Promise **of** **a** **life** **divine** **.**
承诺 的 一个 生活 神圣的 .

神圣人生的承诺。

" [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] [krɔːs] .

"	THE	MOUNT	OF	THE	HOLY	CROSS	.
"	这	山	的	这	圣	叉	.

“圣十字架山。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['poʊəm] , [wɪtʃ] ['rændɔlf] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [loʊ] , ['kwaɪət]

A	little	pause	followed	the	poem	,	which	Randolph	had	repeated	in	low	,	quiet
一个	小的	暂停	随后	这	诗	,	哪个	兰道夫	有	重复	在	低的	,	安静的

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

兰道夫用低沉、平静的语调重复了一遍这首诗，诗后他稍作停顿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ruːl] [fɔːr; fər] [gaɪd] [wʌns] [mɔːr] ,

At	length	it	was	time	to	go	,	and	with	Ruel	for	guide	once	more	,
在	长度	它	曾是	时间	到	去	,	和	和	鲁埃尔	为了	指导	一次	更多的	,

终于到了出发的时候，这次依然由鲁埃尔做向导。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] ['fɔːlən] [triːz] , [ə'raʊnd] [stʌmps] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ledʒ] ,

they	threaded	their	way	over	fallen	trees	,	around	stumps	and	treacherous	ledges	,
他们	螺纹	他们的	方式	超过	倒下	树木	,	大约	树桩	和	奸诈	壁架	,

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ʌn'tɪl] ,

down	the	mountain	side	until	,
向下	这	山	边	直到	,

他们小心翼翼地越过倒下的树木，绕过树桩和险峻的岩架，沿着山坡向下走，直到.....

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] [gaɪd] [θruː] [daʊn]

at	a	distance	of	perhaps	a	furlong	from	the	summit	,	the	guide	threw	down
在	一个	距离	的	也许	一个	弗隆	从	这	首脑	,	这	指导	扔	向下

[hɪz; ɪz][æks] .

his	axe	.
他的	斧头	.

距离山顶大约一弗隆的地方，向导扔下了斧头。

“ [aɪ] [ges] ['ðɪsəl, ðɪsəl] [duː] , " [sed] [hiː; hi] .

“	I	guess	this'll	dew	,	"	said	he	.
"	我	猜测	这将	露	,	"	说	他	.

“我想这会是露水吧，”他说。

“ [ðɪs] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [klɪrd] [spɑːt] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'krɔːs] ,

“	This	"	was	a	small	cleared	spot	,	some	fifty	feet	across	,
"	这	"	曾是	一个	小的	已清除	点	,	一些	五十	脚	穿过	,

“这里”是一小块空地，大约五十英尺宽。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [brʊk] , ['fɔːmiŋ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['mɪmɪk]

along	the	further	side	of	which	ran	the	brook	,	forming	half	a	dozen	mimic
沿着	这	更远	边	的	哪个	跑	这	溪	,	成型	一半	一个	打	模仿

['kætəˌrækts] .

cataracts	.
白内障	.

沿着它的另一侧，溪水蜿蜒流淌，形成了六个形似瀑布的小瀑布。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] ,

The	woods	on	all	sides	were	composed	of	evergreens	,
这	树林	在	全部	侧面	是	由	的	常绿植物	,

四周的树林都是常绿树。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrtʃ] ['ʃoʊɪŋ] ['prɪtɪli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ]
interspersed with clumps of white birch showing prettily here and there among
穿插 和 团块 的 白色的 桦木 显示 漂亮 这里 和 那里 之中
[ðə; ði]['dɑːrkər] ['ʃæˌdoʊz] .
the darker shadows .
这 较暗 阴影 .

其间点缀着几丛丛白桦树，在较暗的阴影中显得格外美丽。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['brɪskli] ,
“ Now , ” said Mr . Percival briskly ,
“ 现在 , ” 说 先生 . 珀西瓦尔 轻快地 ,

“现在，”珀西瓦尔先生干脆利落地说道，

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][kæn; kən][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] , ['rændɔlf] ,
“ you and the girls can start a fire and set the table , Randolph ,
“ 你 和 这 女孩们 能 开始 一个 火 和 放 这 桌子 , 兰道夫 ,

“兰道夫，你和姑娘们可以生火、摆桌子。”

[waɪl] [tɑːm] ['hɛlps] ['ruːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][kæmp] . ”
while Tom helps Ruel and me to build a camp . ”
尽管 汤姆 帮助 鲁埃尔 和 我 到 建造 一个 营 . ”

汤姆则帮助鲁埃尔和我搭建营地。

“ [oʊ] , [ə; eɪ][kæmp] !
“ O , a camp !
“ 哦 , 一个 营 !

“哦，一个营地！”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] ? ”
Where shall we make the fire ? ”
在哪里 将 我们 制作 这 火 ? ”

我们在哪里生火呢?

“ ['oʊvər] [ə'genst] [ðæt] [rɑːk] , [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [soʊ][ðə; ði] [smoʊk] [ʃænt]
“ Over against that rock , on the lee side of the clearing , so the smoke sha'n't
“ 超过 反对 那 岩石 , 在 这 李 边 的 这 清理 , 所以 这 抽烟 不会
['bɑːðər] [juː 'es] . ” [-]
bother us . ” [144]
打扰 我们 . ” [-]

“在那块岩石对面，在空地的背风面，这样烟雾就不会打扰到我们了。”[144]

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [wɜːrk] ['vɪgərəsli] .
All hands were soon at work vigorously .
全部 双手 是 很快 在 工作 大力 .

很快，所有人都投入到紧张的工作中。

['ruːl] [kʌt] [tuː] [strɔːŋ] , ['krɑːtʃt] ['ʌpraits] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] - [poʊl] ,
Ruel cut two strong , crotched uprights , and a cross - pole ,
鲁埃尔 切 二 强的 , 胯部 立柱 , 和 一个 叉 - 极 ,

鲁埃尔砍伐了两根粗壮的、有分叉的立柱和一根横杆。

[wɪtʃ] [tɑːm] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] , [æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
which Tom carried to their position near the brook , as directed by his uncle .
哪个 汤姆 携带 到 他们的 位置 靠近 这 溪 , 作为 指导 经过 他的 叔叔 .

汤姆按照他叔叔的指示，把东西带到了小溪附近的位置。

[ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːrk] [wʌz; wəz] [suːn] [i'rektid] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['slendər] [poʊlz] [stretʃt] [frʌm; frəm]
A frame - work was soon erected , and long , slender poles stretched from
一个 框架 - 工作 曾是 很快 竖立 , 和 长的 , 苗条 杆子 拉伸 从
[ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
the cross - piece back to the ground .
这 叉 - 片 后退 到 这 地面 .

框架很快搭建起来，细长的杆子从横梁一直延伸到地面。

[nekst] , ['ru:l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [æks] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [plʌndʒd]

Next	**,**	**Ruel**	**took**	**his**	**sharp**	**axe**	**,**	**and**	**calling**	**for**	**the**	**rest**	**to**	**follow**	**,**	**plunged**
下一个	,	鲁埃尔	采取	他的	锋利的	斧头	,	和	呼叫	为了	这	休息	到	跟随	,	暴跌

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

into	**the**	**woods**	**.**
进入	这	树林	.

接着，鲁埃尔拿起锋利的斧头，喊着让其他人跟上，然后冲进了树林。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [faɪn] [bɜ:tʃiz] ,

In	**two**	**minutes**	**they**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**group**	**of**	**fine**	**birches**	**,**
在	二	分钟	他们	来了	到	一个	停止	在	这	中间	的	一个	团体	的	美好的	白桦树	,

两分钟后，他们在一片美丽的白桦树林中停了下来。

[hu:z] ['boʊlz] [ʃoʊn] [laɪk] ['verɪtəb(ə)l] ['sɪlvər] .

whose	**boles**	**shone**	**like**	**veritable**	**silver**	**.**
谁	树干	闪耀	喜欢	真正的	银	.

它们的树干闪闪发光，宛如银子一般。

[ðə; ði] [gaɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**guide**	**raised**	**his**	**axe**	**,**	**and**	**laying**	**the**	**keen**	**edge**	**against**	**the**	**bark**	**of**	**the**
这	指导	提高	他的	斧头	,	和	躺下	这	敏锐的	边缘	反对	这	吠	的	这

['nɪrəst] ,

nearest	**,**
最近的	,

向导举起斧头，将锋利的斧刃抵在最近的树皮上，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [dru:] [ˌaɪ 'ti:] ['stedəli] ['daʊnwərd] .

as	**high**	**as**	**he**	**could**	**reach**	**,**	**drew**	**it**	**steadily**	**downward**	**.**
作为	高的	作为	他	可以	抵达	,	画	它	稳步	向下	.

他尽可能地够到高处，然后稳稳地向下拽。

[ðə; ði] ['sætnɪ] [bɑ:rk]['pɑ:rtɪd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]['fɪŋgərz][tu:; tə] [pʊl]

The	**satiny**	**bark**	**parted**	**on**	**either**	**side**	**at**	**the**	**touch**	**,**	**asking**	**for**	**fingers**	**to**	**pull**
这	丝滑	吠	分手了	在	任何一个	边	在	这	触碰	,	问	为了	手指	到	拉

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

it	**off**	**.**
它	离开	.

轻轻一触，光滑的树皮便从两侧裂开，仿佛在召唤手指将其剥落。

['ru:l] [sɜ:rvd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][set][tu:; tə][wɜ:rk] ,

Ruel	**served**	**a**	**dozen**	**other**	**trees**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**and**	**then**	**all**	**set**	**to**	**work**	**,**
鲁埃尔	服务	一个	打	其他	树木	在	这	相同的	方式	,	和	然后	全部	放	到	工作	,

Ruel用同样的方法照料了其他十几棵树，然后它们都开始工作了。

['sepəreitiŋ] [bɑ:rk][frʌm; frəm] [trʌŋk] .

separating	**bark**	**from**	**trunk**	**.**
分离	吠	从	树干	.

将树皮从树干上剥离。

[tɑ:m] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ept][tu:; tə][splɪt][æt; ət] ['evri] [nɑ:t] ,

Tom	**found**	**that**	**his**	**was**	**apt**	**to**	**split**	**at**	**every**	**knot**	**,**
汤姆	成立	那	他的	曾是	易于	到	分裂	在	每一个	结	,

汤姆发现他的绳子很容易在每个结处裂开。

[bʌt; bət][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] [mɔ:r] ['kerfəli] ,

but	**by**	**watching**	**his**	**uncle**	**he**	**soon**	**learned**	**to**	**work**	**more**	**carefully**	**,**
但	经过	观看	他的	叔叔	他	很快	学习	到	工作	更多的	小心	,

但通过观察叔叔，他很快学会了更认真地工作。

['ɔːf(ə)n] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɑːrm] [tuː; tə] [praɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [baːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [hoʊld]

often	**using**	**his**	**whole**	**arm**	**to**	**pry**	**off**	**the**	**bark**	**instead**	**of**	**merely**	**taking**	**hold**
经常	使用	他的	所有的	手臂	到	撬	离开	这	吠	反而	的	仅仅	采取	抓住

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

with	**his**	**fingers**	**.**
和	他的	手指	.

他经常用整条手臂撬开树皮，而不是仅仅用手指抓住。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['splendɪd] [ʃiːts] ,

In	**this**	**way**	**they**	**soon**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**splendid**	**sheets**	**,**
在	这	方式	他们	很快	有	一个	很多	的	灿烂	纸张	,

就这样，他们很快就拥有了很多漂亮的床单。

['ævərɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] [baɪ] [faɪv] [ɔːr] [-]

averaging	**about**	**four**	**feet**	**wide**	**by**	**five**	**or**	**[**	**145**	**]**
平均值	关于	四	脚	宽的	经过	五	或者	[	-	]

平均宽度约为四英尺，宽度约为五英尺或[145]

[sɪks] [lɔːŋ] .

six	**long**	**.**
六	长的	.

六长。

[ðiːz] [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː] [θriː] ['bʌndlz] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] ,

These	**they**	**rolled**	**into**	**three**	**bundles**	**,**	**each**	**taking**	**one**	**,**
这些	他们	滚动	进入	三	捆绑	,	每个	采取	一	,

他们将这些卷成三捆，每人取一捆。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

and	**bore**	**them**	**back**	**in**	**triumph**	**to**	**the**	**camp**	**.**
和	钻孔	他们	后退	在	胜利	到	这	营	.

然后凯旋而归，将他们带回营地。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [set] , ['faɪər] ['kræklɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaːpənd]

They	**found**	**the**	**table**	**set**	**,**	**fire**	**crackling**	**,**	**and**	**company**	**waiting**	**with**	**sharpened**
他们	成立	这	桌子	放	,	火	噼啪作响	,	和	公司	等待	和	锋利

['æpitaits] .

appetites	**.**
食欲	.

他们发现餐桌已摆好，炉火噼啪作响，客人都已等候多时，胃口大开。

['ruːl] [dɪ'klerd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] “ [gɪt] [ðə; ði] [baːrk] ['ɑːntə] [ðə; ði] [kæmp] [ə'fɔːr] [hiː; hi]

Ruel	**declared**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**must**	**“**	**git**	**the**	**bark**	**onto**	**the**	**camp**	**afore**	**he**
鲁埃尔	声明	,	然而	,	那	他	必须	“	git	这	吠	到	这	营	之前	他

[iːt] [ə; eɪ] [krʌm] ;

eat	**a**	**crumb**	**;**
吃	一个	屑	;

然而，鲁埃尔宣称，他必须“先把树皮弄到营地里，才能吃上一小块面包屑；

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

”	**and**	**the**	**rest**	**helping**	**with**	**a**	**will**	**,**	**the**	**task**	**was**	**soon**	**accomplished**	**.**
”	和	这	休息	帮助	和	一个	将要	,	这	任务	曾是	很快	完成	.

加上其他人的帮助，任务很快就完成了。

[ɪf] ['ruːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

If	**Ruel**	**had**	**taken**	**a**	**quiet**	**look**	**at**	**the**	**sky**	**,**
如果	鲁埃尔	有	已采取	一个	安静的	看	在	这	天空	,

如果鲁埃尔曾静静地望过天空，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] — [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fɔː'bəʊdɪŋz]

and	had	his	own	reasons	for	finishing	the	hut	—	he	kept	his	forebodings
和	有	他的	自己的	原因	为了	精加工	这	小屋	—	他	保留	他的	不祥的预感

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

他有自己的理由完成这座小屋——他把自己的不祥预感藏在心里。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

and	worked	on	in	silence	.
和	工作	在	在	沉默	.

然后默默地工作着。

[ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][bɑːrk][wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ræftəz] , ['læpɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk]

The	sheets	of	bark	were	laid	upon	the	rafters	,	lapping	over	each	other	like
这	纸张	的	吠	是	铺设	之上	这	椽子	,	交叠	超过	每个	其他	喜欢

['ʃɪŋglz] ,

shingles	,
带状疱疹	,

树皮片铺在椽子上，像瓦片一样层层叠叠地搭在一起。

[waɪl] ['ʌðər] [poʊlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɑːrk][ɪn] [pleɪs] .

while	other	poles	were	placed	on	top	,	to	keep	the	bark	in	place	.
尽管	其他	杆子	是	放置	在	顶部	,	到	保持	这	吠	在	地方	.

同时，还在上面放置了其他杆子，以固定树皮。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [staʊt] [kɔːrd] , [saɪd] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [læʃ] [ɑːn] ['rʌflɪ] ,

By	the	aid	of	stout	cord	,	side	sheets	were	lashed	on	roughly	,
经过	这	援助	的	肥硕	绳索	,	边	纸张	是	鞭打	在	大致	,

用粗绳将床单粗略地绑好。

[bʌt; bət] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃeltər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]

but	well	enough	for	a	temporary	shelter	on	a	summer	day	;	and	the	camp
但	出色地	足够的	为了	一个	暂时的	庇护所	在	一个	夏天	天	;	和	这	营

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

但足以在夏日里提供一个临时的避难所；营地就此建成。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['kɪti] . “

“	What	shall	we	name	it	?	”	asked	Kittie	.	“
“	什么	将	我们	姓名	它	?	”	问	小猫	.	“

“我们该给它取什么名字呢？”凯蒂问道。

- [kæmp] ['ruːl] - ! ” [kraɪd] [pet] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

'	Camp	Ruel	'	!	”	cried	Pet	,	clapping	her	hands	.
-	营	鲁埃尔	-	!	”	哭	宠物	,	鼓掌	她	双手	.

“‘鲁埃尔营地’！”佩特拍着手喊道。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][kæmp] ['ruːl] !

“	Three	cheers	for	Camp	Ruel	!
“	三	干杯	为了	营	鲁埃尔	!

“为鲁埃尔营地欢呼三声！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['lʌstɪli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] “ ['taɪgɚz] ” [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz]

”	And	they	were	given	lustily	,	with	many	additional	“	tigers	”	and	cat	-	calls
”	和	他们	是	给定	热情地	,	和	许多	额外的	“	老虎	”	和	猫	-	呼叫

[baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

by	the	boys	.
经过	这	男孩们	.

“他们热情地喝着，男孩们还发出许多‘老虎’的叫喊声和猫叫声。”

['æftər][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

After	the	more	serious	part	of	lunch	was	disposed	of	,
后	这	更多的	严肃的	部分	的	午餐	曾是	处置	的	,

午餐中比较重要的部分处理完毕后，

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ɑːn] ['rɑːks] [ænd; ənd]

the	party	were	comfortably	seated	in	front	of	the	camp	,	on	rocks	and
这	派对	是	舒适地	坐着	在	正面	的	这	营	,	在	岩石	和

['mɔːsi] [trʌŋks] . [-]

mossy	trunks	.	[	146	]
苔藓	树干	.	[	-	]

一行人舒适地坐在营地前面的岩石和长满青苔的树干上。[146]

[kloʊz] [æt; ət][hænd][ræn][ðə; ði] [brʊk] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [ɪt'self] .

Close	at	hand	ran	the	brook	,	talking	and	laughing	busily	to	itself	.
关闭	在	手	跑	这	溪	,	说	和	笑	忙碌地	到	本身	.

不远处的小溪潺潺流淌，叽叽喳喳地自言自语，欢声笑语不断。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [bes] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

“	I	wish	,	Uncle	,	”	said	Bess	,	taking	her	favorite	position	by	his	side	,
“	我	希望	,	叔叔	,	”	说	贝丝	,	采取	她	最喜欢的	位置	经过	他的	边	,

“我希望如此，叔叔，”贝丝说着，在他身边摆出了她最喜欢的姿势。

“ [juːd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðɪs] [brʊk] .

“	you'd	tell	us	a	story	about	this	brook	.
“	你会	告诉	我们	一个	故事	关于	这	溪	.

你会给我们讲讲这条小溪的故事。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

If	you	don't	know	any	,	you	can	make	it	up	.	”
如果	你	不	知道	任何	,	你	能	制作	它	向上	.	”

如果你一个都不知道，你可以自己编一个。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [rɪ'flektɪvli] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪdʒɪt] .

“	I	suppose	,	”	said	Mr	.	Percival	reflectively	,	“	I	could	tell	you	about	Midget	.
“	我	认为	,	”	说	先生	.	珀西瓦尔	反思地	,	“	我	可以	告诉	你	关于	侏儒	.

“我想，”珀西瓦尔先生若有所思地说，“我可以跟你讲讲米奇特的故事。”

['oʊnli] ['mɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːr; ər][soʊ]

Only	Midget	was	such	a	little	fellow	,	and	you	boys	and	girls	are	so
仅有的	侏儒	曾是	这样的	一个	小的	同伴	,	和	你	男孩们	和	女孩们	是	所以

[ɪk'siːdɪŋli] [mə'tʃʊr] ['naʊədeɪz] ! ”

exceedingly	mature	nowadays	!	”
非常	成熟	如今	!	”

只有米奇特那么小，而你们这些孩子现在都这么成熟了！

“ [oʊ] , [duː] ! ”

“	O	,	do	!	”
“	哦	,	做	!	”

“哦，做吧！”

“ [wel] , ['mɪdʒɪt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

“	Well	,	Midget	,	you	see	,	is	an	odd	little	fellow	.
“	出色地	,	侏儒	,	你	看	,	是	一个	奇怪的	小的	同伴	.

“嗯，你看，米奇特是个古怪的小家伙。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] , [laɪt] [her] ,

He	has	long	,	light	hair	,
他	有	长的	,	光	头发	,

他留着长长的浅色头发。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][fɑːnd]
which **the** **other** **boys** **on** **the** **street** **would** **make** **fun** **of** **if** **they** **were** **not** **so** **fond**
哪个 这 其他 男孩们 在 这 街道 会 制作 乐趣 的 如果 他们 是 不是 所以 喜爱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of **him** **;**
的 他 ;

如果不是街上其他男孩那么喜欢他，他们肯定会嘲笑他；

[ə; eɪ] ['ræðər] [peɪl] [feɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['braʊnɚ] [naʊ] , ['æftər][hæf][ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
a **rather** **pale** **face** **,** **though** **it** **is** **browner** **now** **,** **after** **half** **a** **summer** **in** **the** **country**
一个 相当 苍白 脸 , 尽管 它 是 棕色 现在 , 后 一半 一个 夏天 在 这 国家
;
;
;

脸色原本比较苍白，不过在乡下待了半个夏天后，现在已经晒黑了一些；

[ænd; ənd][bɪg] [bluː] [aɪz] ,
and **big** **blue** **eyes** **,**
和 大的 蓝色的 眼睛 ,

还有一双湛蓝的大眼睛，

[ðæt] [siːm] [laɪk] ['bɪts][ʌv; əv][skaɪ] [ðæt] ['beɪbi] ['mɪdʒɪt] [kɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
that **seem** **like** **bits** **of** **sky** **that** **baby** **Midget** **caught** **on** **his** **way** **down** **from** **heaven** **,**
那 似乎 喜欢 比特 的 天空 那 婴儿 侏儒 捕捉 在 他的 方式 向下 从 天堂 ,

那看起来像是小矮人宝宝从天堂降落时捕捉到的天空碎片。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [lɔːst] .
ten **years** **ago** **,** **and** **never** **lost** **.**
十 年 前 , 和 绝不 丢失的 .

十年前，我从未输过。

“ [læst] [sep'tembər] , ['mɪdʒɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['krɔfɚdz] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] :
“ **Last** **September** **,** **Midget** **was** **at** **Crawford's** **,** **in** **the** **White** **Mountains** **:**
“ 最后的 九月 , 侏儒 曾是 在 克劳福德的 , 在 这 白色的 山脉 :

“去年九月，米奇特在白山的克劳福德家：

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ɔːl] [ə'loʊn] ,
and **one** **bright** **morning** **he** **took** **a** **walk** **,** **all** **alone** **,**
和 一 明亮的 早晨 他 采取 一个 走 , 全部 独自的 ,

在一个阳光明媚的早晨，他独自一人散步。

[ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [nɪr] [ðə; ði]
in **a** **path** **that** **runs** **beside** **a** **little** **brook** **leaping** **down** **the** **mountain** **-** **side** **near** **the**
在 一个 小路 那 跑步 旁 一个 小的 溪 跳跃 向下 这 山 - 边 靠近 这
[hoʊ'tel] .
hotel **.**
酒店 .

沿着酒店附近山坡上奔流而下的小溪旁的小路。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪdʒɪt] — [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['kɔːlɪŋ]
Now **there** **is** **this** **curious** **thing** **about** **Midget** **—** **and** **that's** **why** **I** **began** **by** **calling**
现在 那里 是 这 好奇的 事物 关于 侏儒 — 和 那就是 为什么 我 开始 经过 呼叫
[hɪm; ɪm] [-]
him **[** **147** **]**
他 [-]

关于米吉特，有一件很奇怪的事——这也是我一开始给他打电话的原因[147]

[ɑːd] — ['neɪmli] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

odd	—	namely	,	that	when	he	is	alone	,	all	sorts	of	things	about	him	begin	to
奇怪的	—	即	,	那	什么时候	他	是	独自的	,	全部	排序	的	事物	关于	他	开始	到

[tɔːk] ;

talk	;
讲话	;

奇怪的是，当他独自一人时，他周围的各种东西都会开始说话；

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [duː] ,

at	least	,	he	says	they	do	,
在	至少	,	他	说道	他们	做	,

至少，他说他们确实会这么做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

with	a	funny	twinkle	and	a	sweet	look	in	his	blue	eyes	,
和	一个	有趣的	闪烁	和	一个	甜的	看	在	他的	蓝色的	眼睛	,

他蓝色的眼睛里闪烁着滑稽的光芒和温柔的神情，

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː][hæf] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi] ['hiːrz] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː] .

which	make	me	half	believe	that	the	talk	he	hears	comes	from	heaven	too	.
哪个	制作	我	一半	相信	那	这	讲话	他	听到	来	从	天堂	也	.

这让我有点相信他听到的声音也是来自天堂。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɪdʒɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ðæt]

At	any	rate	,	Midget	had	a	wonderful	report	to	make	of	his	walk	that
在	任何	速度	,	侏儒	有	一个	精彩的	报告	到	制作	的	他的	走	那

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

总之，米奇那天早上散步的经历非常精彩，他要向大家汇报一下。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] :

and	,	as	nearly	as	I	can	remember	,	this	was	his	account	:
和	,	作为	几乎	作为	我	能	记住	,	这	曾是	他的	帐户	:

据我所知，他的叙述大致是这样的：

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər]

“	He	said	he	had	not	gone	far	into	the	forest	when	he	was	startled	,	for
“	他	说	他	有	不是	已消失	远的	进入	这	森林	什么时候	他	曾是	惊慌	,	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他说他还没走进森林多远，就突然被吓了一跳，一时之间.....

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

by	hearing	a	group	of	children	,	somewhere	in	the	woods	,	all	laughing	and
经过	听力	一个	团体	的	孩子们	,	某处	在	这	树林	,	全部	笑	和

['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

talking	together	,
说	一起	,

我听到一群孩子在树林的某个地方，都在欢笑交谈。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [taɪm] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	having	the	merriest	time	possible	.
和	拥有	这	最快乐的	时间	可能的	.

尽情享受快乐时光。

[θruː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] [kraɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

Through	the	tumult	of	their	happy	cries	he	could	distinguish	a	woman's	voice	,
通过	这	骚乱	的	他们的	快乐的	哭泣	他	可以	区分	一个	女性的	嗓音	,

在他们欢呼雀跃的喧闹声中，他辨认出了一个女人的声音。

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

so	deep	and	musical	and	tender	that	it	filled	him	with	delight	.
所以	深的	和	音乐	和	投标	那	它	已填	他	和	喜	.

那声音如此深沉、如此悦耳、如此温柔，让他感到无比愉悦。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði][pæθ] , [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

He	hurried	up	the	path	,	turned	the	corner	where	he	expected	to	find	them	,
他	慌忙	向上	这	小路	,	转向	这	角落	在哪里	他	预期的	到	寻找	他们	,

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	behold	!
和	看哪	!

他加快脚步沿着小路走去，转过他认为会找到他们的拐角，结果发现！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brʊk] [ɪt'self] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

it	was	the	brook	itself	talking	and	laughing	.
它	曾是	这	溪	本身	说	和	笑	.

那是小溪在说话和大笑。

“ ['evri] ['seprət] ['taɪni] ['wɔːtərfɔːl] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Every	separate	tiny	waterfall	had	its	own	special	voice	,	as	different	from	the
“	每一个	分离	微小的	瀑布	有	它是自己的		特别的	嗓音	,	作为	不同的	从	这

[rest] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

rest	as	could	be	,
休息	作为	可以	是	,

“每一条独立的小瀑布都有自己独特的声音，与其他瀑布截然不同。”

[bʌt; bət][ɔːl] [tʃaɪmɪŋ] [tə'geðər] ['mjuːzɪkli] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grændɚ] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv]

but	all	chiming	together	musically	and	joining	with	the	grander	undertone	of
但	全部	鸣响	一起	音乐上	和	加入	和	这	更宏伟	底色	的

[wʌt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kætərækt] ,

what	most	people	suppose	to	be	merely	a	larger	cataract	,
什么	最多	人们	认为	到	是	仅仅	一个	更大的	白内障	,

但所有这些声音都和谐地融合在一起，与大多数人认为的只是更大的白内障的宏大基调相融合。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mɪdʒɪt] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['lʌvli] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ,

but	which	Midget	plainly	perceived	was	a	tall	,	lovely	lady	,	with	flowing	,
但	哪个	侏儒	显然	感知	曾是	一个	高的	,	迷人的	女士	,	和	流动	,

['flʌtərɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] . [-]

fluttering	robes	of	white	.	[	148	]
飘动	长袍	的	白色的	.	[	-	]

但小矮人清楚地看到，那是一位身材高挑、容貌美丽的女士，身穿飘逸的白色长袍。[148]

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	And	now	she	was	singing	to	him	.
“	和	现在	她	曾是	歌唱	到	他	.

“现在她正在为他唱歌。”

[haʊ] [hiː; hi] ['lisnd] !

How	he	listened	!
如何	他	听着	!

他听得真认真！

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [hiː; hi] [sez] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

Her	song	,	he	says	,	was	something	like	this	:
她	歌曲	,	他	说道	,	曾是	某物	喜欢	这	:

他说，她的歌大概是这样的：

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːsɪz] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]

Down	from	the	mosses	that	grow	in	the	clouds
向下	从	这	苔藓	那	生长	在	这	云

从云层中生长的苔藓上落下

[maɪ] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] ;
My children come dancing and laughing in crowds ;
我的 孩子们 来 跳舞 和 笑 在 人群 ;

我的孩子们载歌载舞，欢声笑语地涌来；

[ðeɪ] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [medəuz] [bɪ'loʊ] ,
They dance to the valleys and meadows below ,
他们 舞蹈 到 这 山谷 和 草地 以下 ,

他们向着山谷和草地翩翩起舞，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [græs] ['griːnər] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] . "
And make the grass greener wherever they go . "
和 制作 这 草 更环保 无论 他们 去 . "

他们所到之处，都会让周围的草地变得更绿。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ɪn][wʌn] [pleɪs] , - [sed] ['mɪdʒɪt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
' But they have to go always just in one place , ' said Midget , addressing the
- 但 他们 有 到 去 总是 只是 在 一 地方 , - 说 侏儒 , 解决 这
['wɔːtərfɔːl] ['leɪdi] . "
waterfall Lady . "
瀑布 女士 . "

"但他们必须始终待在同一个地方，"小矮人对瀑布女士说道。

- [ðæts] [truː] , - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] . "
' That's true , ' said the Lady . "
- 那就是 真的 , - 说 这 女士 . "

"没错，"那位女士说。

- [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] , - [sed] ['mɪdʒɪt] . "
' It can't be much fun , ' said Midget . "
- 它 不能 是 很多 乐趣 , - 说 侏儒 . "

"肯定没什么意思，"米奇特说。

- [oʊ] , [jes] ! - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['merəli] ,
' Oh , yes ! ' said the Lady , merrily ,
- 哦 , 是的 ! - 说 这 女士 , 兴高采烈地 ,

"哦，是的！"那位女士高兴地说。

['letɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [skɑːrf][ʌv; əv] [spreɪ] [drɪft] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] . "
letting a cool scarf of spray drift over the boy's puzzled face . "
出租 一个 凉爽的 围巾 的 喷 漂移 超过 这 男孩们 困惑 脸 . "

让一缕清凉的水雾飘过男孩困惑的脸庞。

- [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [aɪ] [laɪk] , - [sed] ['mɪdʒɪt] . "
' But I like to go wherever I like , ' said Midget . "
- 但 我 喜欢 到 去 无论 我 喜欢 , - 说 侏儒 . "

"但我喜欢去任何我想去的地方，"米奇特说。

- [soʊ][duː][maɪ] ['tʃɪldrən] .
' So do my children .
- 所以 做 我的 孩子们 .

我的孩子们也这么认为。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [ðeə(r)] [sent] .
They like to go wherever they're sent .
他们 喜欢 到 去 无论 它们是 发送 .

他们喜欢去任何被派去的地方。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ,
They know they're doing right , so long as they do that ,
他们 知道 它们是 正在做 正确的 , 所以 长的 作为 他们 做 那 ,

他们知道自己做的是对的，只要他们这样做就行了。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [raɪt] [meɪks] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . - “

and	doing	right	makes	them	like	it	.	'	“
和	正在做	正确的	制作	他们	喜欢	它	.	-	”

做正确的事会让他们喜欢上它。

- [hm] , - [sed] ['mɪdʒɪt] . “

'	H'm	,	'	said	Midget	.	“
-	嗯	,	-	说	侏儒	.	”

“嗯，”小矮人说道。

- [bɪ'saɪdz] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , - [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

'	Besides	,	'	added	the	Lady	,	'	once	in	a	while	,	in	the	spring	,
-	除了	,	-	额外	这	女士	,	-	一次	在	一个	尽管	,	在	这	春天	,

“此外，”夫人补充道，“偶尔在春天，

[ðeə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [bɪt] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] . - “

they're	allowed	to	take	a	run	off	into	the	woods	a	bit	,	just	for	fun	.	'	“
它们是	允许	到	拿	一个	跑步	离开	进入	这	树林	一个	少量	,	只是	为了	乐趣	.	-	”

“他们可以到树林里跑跑，玩玩而已。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , - [sed] ['mɪdʒɪt] [dɪ'saɪsɪvli] .

'	I	should	like	that	,	'	said	Midget	decisively	.
-	我	应该	喜欢	那	,	-	说	侏儒	果断地	.

“我应该会喜欢的，”米奇特果断地说。

- [bʌt; bət] [huː] — [huː] [sendz] [ðem; ðəm] , [mæm, mɑːm, məm] ? - [-] “

'	But	who	—	who	sends	them	,	ma'am	?	'	[	149	]	“
-	但	WHO	—	WHO	发送	他们	,	女士	?	-	[	-	]	”

“但是是谁——是谁派他们来的，夫人？”[149]

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['sɔːftli] , - [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

'	Ah	!	'	said	the	Lady	,	softly	,	'	that's	the	best	part	of	all	.
-	啊	!	-	说	这	女士	,	轻轻	,	-	那就是	这	最好的	部分	的	全部	.

“啊！”那位女士轻声说道，“那才是最精彩的部分。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wɔːks] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [brʊks] [ænd; ənd]

It	is	our	Father	,	who	loves	us	,	and	often	walks	beside	his	brooks	and
它	是	我们的	父亲	,	WHO	爱	我们	,	和	经常	散步	旁	他的	布鲁克斯	和

[θruː] [ðə; ði] [medəuz] . -

through	the	meadows	.	'
通过	这	草地	.	-

祂是我们的天父，祂爱我们，祂常常在溪边漫步，穿过草地。

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [skɑːrf] ['floʊtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

“	As	she	spoke	,	the	end	of	the	white	scarf	floated	out	into	the	sunshine	,
“	作为	她	辐	,	这	结尾	的	这	白色的	围巾	漂浮	出去	进入	这	阳光	,

“她说话的时候，白色围巾的一端飘到了阳光下。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [fer] ['kʌlɚz] .

and	instantly	glistened	with	fair	colors	.
和	即刻	闪闪发光	和	公平的	颜色	.

瞬间闪耀出明亮的色彩。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :

And	at	the	same	moment	the	Lady	began	to	sing	:
和	在	这	相同的	片刻	这	女士	开始	到	唱歌	:

就在同一时刻，那位女士开始唱歌：

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp]

Down	from	the	mountain	-	top
向下	从	这	山	-	顶部

从山顶下来

[floʊz] [ðə; ði] [klɪr] [rɪl] ,
Flows the clear rill ,
流量 这 清除 溪流 ,

清澈的小溪潺潺流淌，

[dæns] , ['lɪt(ə)l] ['nevər] - [stɑːp] ,
Dance , little Never - stop ,
舞蹈 , 小的 绝不 - 停止 ,

跳舞吧，小小永不停歇，

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
Doing His will ;
正在做 他的 将要 ;

遵行他的旨意；

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] - [lænd] ,
Through the dark shadow - land ,
通过 这 黑暗的 阴影 - 土地 ,

穿过黑暗的阴影之地，

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
Down from the hill ,
向下 从 这 爬坡道 ,

从山上下来，

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['medoʊ] - [lænd] ,
To the bright meadow - land ,
到 这 明亮的 草地 - 土地 ,

前往明亮的草地，

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Doing His will ,
正在做 他的 将要 ,

遵行他的旨意，

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
Loving and serving and praising Him still .
爱 和 服务 和 赞扬 他 仍然 .

依然爱他、服侍他、赞美他。

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] .
“ Just then a low rumble was heard , far off on the slopes of Mt .
“ 只是 然后 一个 低的 隆隆 曾是 听到 , 远的 离开 在 这 连续下坡 的 公吨 .
['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

就在这时，远处华盛顿山的山坡上传来一阵低沉的隆隆声。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] . “
across the valley . “
穿过 这 谷 . “

穿过山谷。

- [ðer; ðər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪdʒɪt] , - [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .
' There ! ' exclaimed Midget , ' I must be going .
- 那里 ! - 惊呼 侏儒 , - 我 必须 是 去 .

“好了！”小矮人喊道，“我得走了。”

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['leɪdi] - [fɔːl] ! - “
Good - by , dear Lady - fall ! ' “
好的 - 经过 , 亲爱的 女士 - 落下 ! - “

再见了，亲爱的秋日女神！

- [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
' **Good - by , good - by !**
- 好的 - 经过 , 好的 - 经过 !

再见，再见！

- [sæŋ] [ðə; ði] [brʊk] , [æz; əz] ['mɪdʒɪt] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
' **sang the brook , as Midget hurried away down the path toward the hotel .**
- 唱 这 溪 , 作为 侏儒 慌忙 离开 向下 这 小路 朝向 这 酒店 .

小溪潺潺流水，小矮人沿着小路匆匆走向酒店。

“ [hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] .
“ **He arrived just in time to escape a wetting .**
“ 他 到达的 只是 在 时间 到 逃脱 一个 润湿 .

他及时赶到，避免了被淋湿。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [reɪn] !
How it did rain !
如何 它 做过 雨 !

下雨了！

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['glitəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hʌdld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [
The lightning glittered and the thunder rolled until the people huddled about the [
这 闪电 闪闪发光 和 这 雷 滚动 直到 这 人们 蜷缩着 关于 这 [
-]
150]
-]

闪电划破夜空，雷声隆隆，人们纷纷躲到[150]

[bɪg]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wɜːr; wər] ['ferli] [skerd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
big fire in the parlor were fairly scared into silence .
大的 火 在 这 客厅 是 相当 害怕的 进入 沉默 .

客厅里燃起的大火把大家都吓得鸦雀无声。

“ [bʌt; bət] ['mɪdʒɪt] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,
“ **But Midget , with wide - open eyes , was not a bit frightened ,**
“ 但 侏儒 , 和 宽的 - 打开 眼睛 , 曾是 不是 一个 少量 害怕 ,

“但是，米奇特睁大了眼睛，一点也不害怕。”

[ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] . ”
and kept right on telling me this story . ”
和 保留 正确的 在 讲述 我 这 故事 . ”

然后就一直跟我讲这个故事。”

“ [ɑː] , ” [sed] [pet] , “ [ðæts] ['lʌvli] .
“ **Ah , ” said Pet , “ that's lovely .**
“ 啊 , ” 说 宠物 , “ 那就是 迷人的 .

“啊，”佩特说，“真好。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
But I suspect it was a dear old gentleman , and not a small boy ,
但 我 怀疑 它 曾是 一个 亲爱的 老的 绅士 , 和 不是 一个 小的 男生 ,

但我怀疑那是一位慈祥的老绅士，而不是一个小男孩。

[huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ['leɪdi] [sɪŋ] . ”
who heard the waterfall lady sing . ”
WHO 听到 这 瀑布 女士 唱歌 . ”

谁听见了瀑布女妖的歌声？

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] , “ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ]
“ She is there , anyway , ” said uncle Will , “ and I can show her to you
” 她 是 那里 , 反正 , ” 说 叔叔 将要 , “ 和 我 能 展示 她 到 你
[æt; ət] ['krɔfɜ˞dz] ,
at Crawford's ,
在 克劳福德的 ,

“反正她就在那里，”威尔叔叔说，“我可以带你去克劳福德家见她。”

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] .
within two minutes ' walk of the hotel , the very next time we go there .
之内 二 分钟 - 走 的 这 酒店 , 这 非常 下一个 时间 我们 去 那里 .

下次我们去那里的时候，就在酒店步行两分钟的路程内。

” [pet] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Pet looked puzzled , but said nothing .
” 宠物 看起来 困惑 , 但 说 没有什么 .

宠物看起来很困惑，但什么也没说。

“ ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['kɪti] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [strɪps] [ʌv; əv][bɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,
“ Uncle , ” said Kittie , throwing a few strips of bark on the fire ,
“ 叔叔 , ” 说 小猫 , 投掷 一个 很少 条状物 的 吠 在 这 火 ,

“叔叔，”凯蒂说着，往火里扔了几条树皮。

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn] [bɜːtʃiz] . ”
“ you said something about having a talk on birches . ”
“ 你 说 某物 关于 拥有 一个 讲话 在 白桦树 . ”

“你说过要谈谈白桦树的事。”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[dɪr] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] — [haʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [bɜːtʃiz] [duː][juː; jʊ]
dear — it must be a short one — how many kinds of birches do you
亲爱的 — 它 必须 是 一个 短的 一 — 如何 许多 种类 的 白桦树 做 你
[sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] ? ”
suppose there are in our woods ? ”
认为 那里 是 在 我们的 树林 ? ”

亲爱的——这个问题应该很简单——你觉得我们这片林子里有多少种桦树?

“ [oʊ] , [tuː] — [noʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] — [θriː] .
“ O , two — no , let me see — three .
” 哦 , 二 — 不 , 让 我 看 — 三 .

“哦，二——不，让我想想——三。

[waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] — ”
White , and Black — ”
白色的 , 和 黑色的 — ”

白人，以及黑人——”

“ [ænd; ənd] ['jeloʊ] , ” [pʊt] [ɪn][tɑːm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
“ And Yellow , ” put in Tom with an air of wisdom .
” 和 黄色的 , ” 放 在 汤姆 和 一个 空气 的 智慧 .

“还有黄色，”汤姆带着一种睿智的语气补充道。

“ [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [kə'nuː] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . [-]
“ And Red and Canoe , ” added Mr . Percival , with a smile . [151]
” 和 红色的 和 独木舟 , ” 额外 先生 . 珀西瓦尔 , 和 一个 微笑 . [-]

“还有雷德和卡努，”珀西瓦尔先生笑着补充道。[151]

“ [soʊ] ['meni] ！
“ So many !
” 所以 许多 ！

“太多了！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] ？ ”
What are they good for ? ”
什么 是 他们 好的 为了 ？ ”

它们有什么用?

“ [kə'nuːz] ， [tents] [ænd; ənd] — ['nɜːrsɪz] 。 ”
“ Canoes , tents and — nurses . ”
” 独木舟 ， 帐篷 和 — 护士 。 ”

“独木舟、帐篷和——护士。”

“ ['nɜːrsɪz] ！ ”
“ Nurses ! ”
” 护士 ！ ”

“护士们！”

“ [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] [ɪz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [bɪ'saɪd]
“ The growth of birches is so rapid that they are excellent for planting beside
” 这 生长 的 白桦树 是 所以 迅速的 那 他们 是 出色的 为了 种植 旁
['ʌðər] [triːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [les] ['hɑːrdi] ，
other trees which are less hardy ,
其他 树木 哪个 是 较少的 耐寒的 ，

“白桦树生长迅速，非常适合种植在其他耐寒性较差的树木旁边。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] ， [ɔːr] - ['nɜːrsɪz] ， - [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [kɔːl] [ðem; ðəm] ，
so that the birches , or ' nurses , ' as the gardeners call them ,
所以 那 这 白桦树 ， 或者 - 护士 ， - 作为 这 园丁 称呼 他们 ，

因此，白桦树，或者园丁们所称的“护林员”，

[meɪ] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [frʌm; frəm] [ɪk'striːm] [hiːt] [ɔːr][koʊld] 。 ”
may shelter the babies from extreme heat or cold . ”
可能 庇护所 这 婴儿 从 极端 热 或者 寒冷的 。 ”

可以保护婴儿免受极端高温或低温的侵害。

“ [haʊ] ['fʌni] ！
“ How funny !
” 如何 有趣的 ！

“真好笑！”

[aɪ] [nuː] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ！ ”
I knew , of course , that a garden of young trees was called a nursery ! ”
我 知道 ， 的 课程 ， 那 一个 花园 的 年轻的 树木 曾是 称为 一个 苗圃 ！ ”

我当然知道，种植幼树的园子叫做苗圃!

“ [ðen] [ðə; ði] ['riːəl] [kə'nuː] [bɜːrtʃ] ， [wɪtʃ] ['iznt] ['kɑːmən] [ˌhɪrə'baʊts] ，
“ Then the real Canoe Birch , which isn't common hereabouts ,
” 然后 这 真实的 独木舟 桦木 ， 哪个 不是 常见的 附近 ，

“然后是真正的独木舟桦木，这种树在这一带并不常见，

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['wigwæmz] 。 ”
was formerly much used by the Indians for canoes and wigwams . ”
曾是 以前 很多 用过的 经过 这 印度人 为了 独木舟 和 印第安圆锥形帐篷 。 ”

以前印第安人经常用它来制作独木舟和圆锥形帐篷。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [steɪ] ？ ”
“ How did they make the pieces stay ? ”
” 如何 做过 他们 制作 这 件 停留 ？ ”

“他们是怎么让这些碎片保持原状的？”

“ ['soʊd] [ðem; ðəm] . ”
“ Sewed them . ”
“ 缝制的 他们 . ”

“缝制的。”

“ [θred] ? ”
“ Thread ? ”
“ 线 ? ”

“线? ”

“ [ðə; ði] ['slendər] [ruːts] [ʌv; əv] [spruːsiz] .
“ The slender roots of spruces .
“ 这 苗条 根 的 云杉 .

云杉的细长根系。

[siː] !
See !
看 !

看!

” [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['taɪni] [spruːs] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,
” And pulling up a tiny spruce that grew by the rock on which he sat ,
” 和 拉 向上 一个 微小的 云杉 那 生长 经过 这 岩石 在 哪个 他 卫星 ,

“然后，他拔掉了他所坐岩石旁生长的一棵小云杉树，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['delɪkət] , [tʌf] ['rutlɪts] .
he showed them the delicate , tough rootlets .
他 显示 他们 这 精美的 , 艰难的 根须 .

他向他们展示了纤细而坚韧的根须。

“ [ðen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][bɑːrk][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
“ Then , ” he added , “ of course the bark is very useful for kindling , in the
“ 然后 , ” 他 额外 , “ 的 课程 这 吠 是 非常 有用 为了 引火物 , 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

“然后，”他补充道，“当然，树皮在树林里是很好的引火材料。”

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːrtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] [paɪn] . ”
The White Birch is almost always found with or near the White Pine . ”
这 白色的 桦木 是 几乎 总是 成立 和 或者 靠近 这 白色的 松树 . ”

白桦树几乎总是与白松伴生或生长在白松附近。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] - ['prɪnsəz] , - [ɪn] - ['sɪlvər] [rægz] - , ” [sed] [pet] .
“ I like to think of their being ' princes , ' in ' silver rags ' , ” said Pet .
“ 我 喜欢 到 思考 的 他们的 存在 - 王子们 , - 在 - 银 破布 - , ” 说 宠物 .

“我喜欢把他们想象成身穿‘银色华服’的‘王子’，”佩特说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɔːt] [-]
“ I should think there ought [152]
“ 我 应该 思考 那里 应该 [-]

“我认为应该[152]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ledʒənd][ə'baʊt] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .
to be a legend about that , among the Indians .
到 是 一个 传奇 关于 那 , 之中 这 印度人 .

在印第安人中，他因此成为了一个传奇人物。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʃaʊt] [æt; ət][wʌns] , “ [ðer; ðər][ɪz] !
” Something in their uncle's expression made them all shout at once , “ There is !
” 某物 在 他们的 叔叔的 表达 制成 他们 全部 喊 在 一次 , “ 那里 是 !

他们叔叔的表情让他们齐声喊道：“有！”

[ðer; ðər][ɪz] !
There **is** **!**
那里 是 !

有!

[oʊ] , [pliːz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
O **,** **please** **tell** **it** **!** **”**
哦 , 请 告诉 它 ! ”

哦，快告诉我吧!

“ [wel] , [wel] , ” [læft] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] , “ ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri]
“ **Well** **,** **well** **,** **”** **laughed** **Mr** **.** **Percival** **,** **“** **fortunately** **for** **all** **of** **us** **,** **it** **isn't** **very**
” 出色地 , 出色地 , ” 笑了 先生 . 珀西瓦尔 , “ 幸运的是 为了 全部 的 我们 , 它 不是 非常
[lɔːŋ] .
long **.**
长的 .

“哦，哦，”珀西瓦尔先生笑着说，“幸运的是，对我们所有人来说，时间并不长。”

[tɑːm] , [kiːp] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] .
Tom **,** **keep** **the** **fire** **going** **,** **while** **you** **listen** **.**
汤姆 , 保持 这 火 去 , 尽管 你 听 .

汤姆，你一边听一边让火烧着。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] , [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
The **rest** **of** **you** **may** **interrupt** **and** **ask** **questions** **,** **whenever** **you** **wish** **.**
这 休息 的 你 可能 打断 和 问 问题 , 每当 你 希望 .

其他人可以随时打断并提问。

“ [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs] [driːmd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
“ **A** **great** **,** **great** **many** **years** **ago** **,** **centuries** **before** **Columbus** **dreamed** **of** **America** **,**
” 一个 伟大的 , 伟大的 许多 年 前 , 几个世纪 前 哥伦布 梦见 的 美国 ,

“很久很久以前，在哥伦布梦想发现美洲大陆的几个世纪之前，

[ðə; ði]['indiəns] [seɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [laɪk] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn]
the **Indians** **say** **the** **country** **was** **ruled** **by** **a** **king** **whose** **like** **was** **never** **known**
这 印度人 说 这 国家 曾是 裁决 经过 一个 国王 谁 喜欢 曾是 绝不 已知
[bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɪns] .
before **nor** **since** **.**
前 也不 自从 .

印度人说，这个国家曾由一位前无古人后无来者的国王统治。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [hiː; hi] [lɪvd] ,
In **an** **encampment** **high** **up** **on** **the** **slopes** **of** **the** **Rocky** **Mountains** **he** **lived** **,**
在 一个 营地 高的 向上 在 这 连续下坡 的 这 洛基 山脉 他 居住地 ,

他住在落基山脉山坡高处的一个营地里，

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kɔːrt] .
and **held** **his** **royal** **court** **.**
和 握住 他的 皇家 法庭 .

他召开了朝会。

[noʊ][wʌn] [nuː] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [fel] [ɪn] [waɪt] [weɪvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][eɪdʒd]
No **one** **knew** **his** **age** **,** **but** **though** **his** **beard** **fell** **in** **white** **waves** **over** **his** **aged**
不 一 知道 他的 年龄 , 但 尽管 他的 胡须 跌倒 在 白色的 波浪 超过 他的 老年人
[brest] ,
breast **,**
胸部 ,

没人知道他的年龄，但他的白胡子像波浪一样垂落在苍老的胸膛上，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][æn; ən] ['i:gəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][waɪz]

his	eye	was	as	bright	as	an	eagle's	and	his	voice	strong	and	wise
他的	眼睛	曾是	作为	明亮的	作为	一个	老鹰的	和	他的	嗓音	强的	和	明智的

[ɪn] ['evri] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] . ”

in	every	council	of	the	chiefs	.	”
在	每一个	理事会	的	这	酋长们	.	”

在酋长的每一次会议上，他的眼睛像鹰一样明亮，他的声音洪亮而睿智。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] ['rændɔlf] .

“	What	was	his	name	?	”	asked	Randolph	.
“	什么	曾是	他的	姓名	?	”	问	兰道夫	.

“他叫什么名字？”兰道夫问道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['mænɪ,tu:][ðə; ði] ['maɪti] .

“	He	was	called	Manitou	the	Mighty	.
“	他	曾是	称为	马尼图	这	强大的	.

“他被称为强大的马尼图。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pi:p(ə)l] [gru:] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .

In	his	reign	the	Indian	people	grew	prosperous	and	happy	.
在	他的	在位	这	印度	人们	生长	繁荣	和	快乐的	.

在他的统治下，印度人民生活富裕幸福。

[soʊ] ['di:pli] [dɪd] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɑ:mən] [tu:; tə]

So	deeply	did	they	love	and	revere	him	that	it	was	quite	as	common	to
所以	深	做过	他们	爱	和	尊敬	他	那	它	曾是	相当	作为	常见的	到

[spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] - ['fɑ:ðər] ,

speak	of	him	as	'	father	,
说话	的	他	作为	-	父亲	,

他们对他的爱戴和敬仰之情如此深切，以至于称呼他为“父亲”非常普遍。

- [æz; əz][tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] - [kɪŋ] . - “

'	as	to	address	him	as	'	king	.	'	“
-	作为	到	地址	他	作为	-	国王	.	-	“

甚至要称呼他为“国王”。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [-]

'	Yes	,	'	said	the	monarch	,	when	he	heard	of	[	153	]
-	是的	,	-	说	这	君主	,	什么时候	他	听到	的	[	-	]

“是的，”君主听到[153]后说道。

[ðɪs] , - [jes] , ['tru:li] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] .

this	,	'	yes	,	truly	they	are	my	children	.
这	,	-	是的	,	真的	他们	是	我的	孩子们	.

“是的，他们确实是我的孩子。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['prɪnsəz] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ? — [maɪ] ['fɔ:rɪst] ['tʃɪldrən] ! -

They	are	all	princes	,	are	they	not	?	—	my	forest	children	!	'
他们	是	全部	王子们	,	是	他们	不是	?	—	我的	森林	孩子们	!	-

他们都是王子，不是吗？——我的森林孩子们！

“ [soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [sped] [baɪ] .

“	So	the	years	sped	by	.
“	所以	这	年	加速	经过	.

“就这样，岁月飞逝。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] , [seɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['snoʊi] ['lɑ:ks] ;

The	king	showed	his	age	not	a	whit	,	save	by	his	snowy	locks	;
这	国王	显示	他的	年龄	不是	一个	白色	,	节省	经过	他的	下雪的	锁	;

除了雪白的头发，国王丝毫看不出岁月的痕迹；

[ænd; ənd] [piːs] [ruːld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lænd] .

and	peace	ruled	throughout	the	land	.
和	和平	裁决	自始至终	这	土地	.

全国一片祥和。

“ [æt; ət][læst] ['mænɪˌtuː][ðə; ði] ['maɪti] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [hɪz; ɪz] - ['tʃɪldrən] , - [tə'geðər] [ɪn]['kaʊns(ə)l] . “ : “ .

“	At	last	Manitou	the	Mighty	called	his	chiefs	,	his	'	children	,	'	together	in	council
”	在	最后的	马尼图	这	强大的	称为	他的	酋长们	,	他的	-	孩子们	,	-	一起	在	理事会

“最后，强大的马尼图召集了他的酋长们，他的‘孩子们’，召开会议。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntriz] , [pər'hæps] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

'	I	am	going	away	,	'	he	said	,	'	to	far	-	off	countries	,	perhaps	never	to	return	.
-	我	是	去	离开	,	-	他	说	,	-	到	远的	-	离开	国家	,	也许	绝不	到	返回	.

“我要走了，”他说，“去遥远的国家，也许永远不会回来了。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [lɔːz]

But	I	shall	know	of	my	subjects	,	and	shall	leave	them	a	book	of	laws
但	我	将	知道	的	我的	主题	,	和	将	离开	他们	一个	书	的	法律

[ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] ,

and	directions	,
和	方向	,

但我会了解我的子民，并会给他们留下一部法律和指导手册。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	they	shall	still	be	my	children	,	and	I	shall	be	their	father	and
和	他们	将	仍然	是	我的	孩子们	,	和	我	将	是	他们的	父亲	和

[kɪŋ] . -

king	.	'
国王	.	-

他们仍将是我的孩子，我仍将是他们的父亲和国王。

“ [ðen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['taɪdɪŋz] .

“	Then	the	chiefs	hid	their	faces	and	went	out	to	the	people	with	the	sorrowful	tidings	.
”	然后	这	酋长们	隐藏	他们的	面孔	和	去	出去	到	这	人们	和	这	悲伤	消息	.

“于是，众首领蒙着脸，出去向百姓传达这悲痛的消息。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst][mɔːrn] [broʊk] , [ðə; ði] ['mænɪˌtuː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

And	when	the	next	morn	broke	,	the	Manitou	had	vanished	.
和	什么时候	这	下一个	早晨	打破	,	这	马尼图	有	消失了	.

第二天清晨，马尼图号就消失了。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] ['dʒeləsiːz] , ['heɪtrɪd] , ['ævərɪs] , ['tuːˌmʌlts] . ”

“	A	week	passed	;	and	now	began	jealousies	,	hatred	,	avarice	,	tumults	.	”
”	一个	星期	通过了	;	和	现在	开始	嫉妒	,	仇恨	,	贪婪	,	骚乱	.	”

“一周过去了；嫉妒、仇恨、贪婪和骚乱也随之而来。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [ə'beɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ? ” [æskt] ['kɪti] .

“	Why	didn't	they	obey	the	laws	in	that	book	?	”	asked	Kittie	.
”	为什么	没有	他们	服从	这	法律	在	那	书	?	”	问	小猫	.

“他们为什么不遵守那本书里的法律呢？”凯蒂问道。

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

“	Well	,	in	the	first	place	,
”	出色地	,	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[sʌm; səm] [prə'fest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk]

some	professed	to	believe	that	the	chiefs	made	up	the	story	about	the	book
一些	声称	到	相信	那	这	酋长们	制成	向上	这	故事	关于	这	书

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

有些人声称相信酋长们完全是编造了关于这本书的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [lɔːz] [ðəm'selvz] ;

and	had	written	the	laws	themselves	;
和	有	书面	这	法律	他们自己	;

他们亲自撰写了法律;

[ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['mænɪˌtuː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

though	a	child	might	have	known	that	no	other	than	Manitou	could	possibly
尽管	一个	孩子	可能	有	已知	那	不	其他	比	马尼图	可以	可能

[hæv; həv] [-]

have	[	154	]
有	[	-	]

虽然孩子可能知道除了马尼图之外，不可能有[154]

[θɔːt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [bʊk]

thought	and	written	out	such	glorious	and	gentle	words	as	the	law	book
想法	和	书面	出去	这样的	辉煌	和	温和的	字	作为	这	法律	书

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

思考并写下了法律书中那些优美而温和的文字。

['ʌðər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [bʊk] ,

Others	pretended	to	live	by	the	book	,
其他的	假装	到	居住	经过	这	书	,

其他人则假装循规蹈矩，

[bʌt; bət][soʊ] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf]

but	so	twisted	the	meaning	of	its	words	that	the	result	was	worse	than	if
但	所以	扭曲	这	意义	的	它是	字	那	这	结果	曾是	更糟	比	如果

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊpənli] [træns'grest] [ðə; ði] [lɔː] .

they	had	openly	transgressed	the	law	.
他们	有	公然	违反了	这	法律	.

但他们歪曲了法律条文的意思，结果比公然违法还要糟糕。

“ [soʊ] ['mætərz] [went] [ɑːn] , [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

“	So	matters	went	on	,	from	bad	to	worse	.
“	所以	事情	去	在	,	从	坏的	到	更糟	.

“事情就这样一步步恶化下去。”

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'raɪvd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd]

Messages	arrived	now	and	then	from	the	king	,	with	pleading	and
消息	到达的	现在	和	然后	从	这	国王	,	和	恳求	和

['wɔːrnɪŋ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

warning	words	,	but	in	vain	.
警告	字	,	但	在	徒劳	.

国王不时送来信函，恳求并警告，但都无济于事。

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [met] [ɪn] ['stɔːrmi]

“	There	came	a	day	,	in	the	dead	of	winter	,	when	the	chiefs	met	in	stormy
“	那里	来了	一个	天	,	在	这	死的	的	冬天	,	什么时候	这	酋长们	遇见	在	暴风雨

['kɑːnkleɪv] .

conclave	.
秘密会议	.

“在寒冬腊月的某一天，酋长们在暴风雨中举行了会议。

[iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] .
Each one would be king .
每个 一 会 是 国王 .

每人都想当国王。

- ['mænɪˌtuː] , - [kraɪd] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , - [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
' Manitou , ' cried one and another , ' called me his child , said I was a
- 马尼图 , - 哭 一 和 其他 , - 称为 我 他的 孩子 , 说 我 曾是 一个
[prɪns] !
prince !
王子 !

“马尼图，”人们一个接一个地喊道，“称我为他的孩子，说我是个王子！”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['oʊvər][ˌem 'iː] ! -
Who shall rule over me ! '
WHO 将 规则 超过 我 ! -

谁能统治我！

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['ævəlæntʃ] , [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The sound of a far - off avalanche , high up among the ice - fields of the
“ 这 声音 的 一个 远的 - 离开 雪崩 , 高的 向上 之中 这 冰 - 字段 的 这
['maʊntnz] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] .
mountains , interrupted the assembly .
山脉 , 中断 这 集会 .

“远处山峰冰原高处传来雪崩的声音，打断了集会。

[klaʊdz] ['gæðərd] , [blæk] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .
Clouds gathered , black and ominous .
云 聚集 , 黑色的 和 不祥的 .

乌云密布，乌黑而阴沉。

[reɪn] - [drɑːps] [fel] , [hɪsɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪn] - [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] ['wigwæmz] [ʌv; əv] [mænətəs]
Rain - drops fell , hissing , upon the pine - tops and the wigwams of Manitou's
雨 - 滴 跌倒 , 嘶嘶声 , 之上 这 松树 - 最高额 和 这 印第安圆锥形帐篷 的 马尼图的
['weɪwərd] ['tʃɪldrən] .
wayward children .
任性的 孩子们 .

雨滴嘶嘶地落在松树梢上，落在马尼图那些顽劣孩子们的帐篷里。

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ə'roʊz] ,
A hurricane arose ,
一个 飓风 出现 ,

飓风来了，

[ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] ['rɪvər] [ɔːl][ðə; ði] [welθ]
and swept away into the roaring flood of the rapidly rising river all the wealth
和 扫荡 离开 进入 这 咆哮 洪水 的 这 快速 上升 河 全部 这 财富
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [geɪn] .
they had been so eager to gain .
他们 有 到过 所以 渴望的 到 获得 .

他们梦寐以求的财富，都被汹涌澎湃、迅速上涨的河水冲走了。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['ævəlæntʃ] [ə'pɑːn] ['ævəlæntʃ] [gruː] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , ['nɪrər] , ['nɪrər] .
The rumbling of avalanche upon avalanche grew more terrible , nearer , nearer .
这 隆隆声 的 雪崩 之上 雪崩 生长 更多的 糟糕的 , 更近 , 更近 .

雪崩接连不断的隆隆声越来越可怕，越来越近，越来越近。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
The people turned to fly , with one accord , but it was too late .
这 人们 转向 到 飞 , 和 一 符合 , 但 它 曾是 也 晚的 .

人们齐心协力地转身逃走，但为时已晚。

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['mænɪˌtuː] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [-]

Behold	**,**	**the**	**Manitou**	**stood**	**in**	**their**	**midst**	**,**	**his**	**long**	**white**	**beard**	**[**	**155**	**]**
看哪	,	这	马尼图	站立	在	他们的	中间	,	他的	长的	白色的	胡须	[	-	]

看哪，马尼图站在他们中间，他有着长长的白胡子[155]

[tɔːst] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [griːvd]

tossed	**in**	**the**	**storm**	**,**	**his**	**terrible**	**eyes**	**flashing**	**not**	**with**	**rage**	**,**	**but**	**with**	**grieved**
抛掷	在	这	风暴	,	他的	糟糕的	眼睛	闪烁	不是	和	愤怒	,	但	和	伤心

[lʌv] . “

love	**.**	**“**
爱	.	”

在暴风雨中颠簸，他那双可怕的眼睛里闪烁的不是愤怒，而是悲伤的爱。

- ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] !

'	**Children**	**,**	**children**	**!**
-	孩子们	,	孩子们	!

孩子们，孩子们!

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sæd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['swiːtnəs] ,

'	**he**	**cried**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**,**	**with**	**its**	**sad**	**and**	**awful**	**sweetness**	**,**
-	他	哭	,	在	一个	嗓音	那	,	和	它是	伤心	和	可怕	甜味	,

他哭着说，声音里带着悲伤而可怕的甜蜜，

[broʊk] [ðer; ðər] ['veri] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,

broke	**their**	**very**	**hearts**	**for**	**shame**	**and**	**remorse**	**,**
打破	他们的	非常	心	为了	耻辱	和	悔恨	,

羞愧和悔恨让他们心碎不已。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [fɪt] [ðəm'selvz]

'	**Is**	**it**	**thus**	**that**	**the**	**princes**	**of**	**our**	**race**	**obey**	**their**	**father**	**and**	**fit**	**themselves**
-	是	它	因此	那	这	王子们	的	我们的	种族	服从	他们的	父亲	和	合身	他们自己

[tuː; tə] [ruːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz] ! -

to	**rule**	**with**	**him**	**in**	**the**	**land**	**beyond**	**the**	**great**	**waters**	**!**	**'**
到	规则	和	他	在	这	土地	超过	这	伟大的	水	!	-

“难道我们族中的王子们就是这样，服从他们的父亲，并与他一起统治大洋彼岸的土地吗？”

“ [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz]

“	**Then**	**the**	**people**	**bowed**	**their**	**heads**	**and**	**moaned**	**and**	**threw**	**up**	**their**	**arms**
”	然后	这	人们	鞠躬	他们的	头部	和	呻吟	和	扔	向上	他们的	武器

['waɪldli] ,

wildly	**,**
疯狂地	,

“然后人们低下头，呻吟着，疯狂地举起手臂，

[ænd; ənd] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [weɪld] , [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] —

and	**swayed**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**storm**	**,**	**and**	**wailed**	**,**	**until**	**—**	**until**	**—**
和	摇摆	到	和	弗	在	这	风暴	,	和	哀嚎	,	直到	—	直到	—

在暴风雨中摇晃，哀嚎，直到——直到——

” [ðə; ði]['gɜːlz] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['breθləsli] .

”	**The**	**girls**	**leaned**	**forward**	**breathlessly**	**.**
”	这	女孩们	倾斜	向前	气喘吁吁	.

女孩们气喘吁吁地向前倾身。

[tɑːm][fər'gɑːt][tuː; tə] [hiːp] [bɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

Tom	**forgot**	**to**	**heap**	**bark**	**upon**	**the**	**fire**	**.**
汤姆	忘了	到	堆	吠	之上	这	火	.

汤姆忘了往火堆上堆树皮。

['ruːl] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

Ruel	**had**	**slipped**	**away**	**to**	**the**	**summit**	**,**	**some**	**minutes**	**before**	**.**
鲁埃尔	有	滑倒了	离开	到	这	首脑	,	一些	分钟	前	.

几分钟前，鲁埃尔已经悄悄溜到了山顶。

“ [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][væst]

“	Until	there	was	no	longer	a	prince	to	be	seen	,	but	only	a	vast
“	直到	那里	曾是	不	更长	一个	王子	到	是	已见	,	但	仅有的	一个	广阔的

[ə'sembli] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] ,

assembly	of	writhing	,
集会	的	扭动	,

“直到再也看不到王子的身影，只剩下一大群扭动挣扎的人，

['tɔːsɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] ['fɔːrɪst] [triːz] , [ðə; ðɪ][reɪn] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [liːvz] ,

tossing	,	quivering	forest	trees	,	the	rain	dropping	from	their	trembling	leaves	,
抛掷	,	颤抖	森林	树木	,	这	雨	下降	从	他们的	发抖	树叶	,

摇曳颤抖的森林树木，雨水从它们颤抖的树叶上滴落。

[ðer; ðər] ['brænʧɪz] ['sweɪɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] [wɪʧ] [moʊn] ['sædli] [θruː] [ðə; ðɪ]

their	branches	swaying	helplessly	in	the	wind	which	moaned	sadly	through	the
他们的	分支	摇晃	无助地	在	这	风	哪个	呻吟	令人遗憾的是	通过	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

它们的枝干在风中无助地摇曳，风在森林中发出悲伤的呜咽声。

['oʊnli][wʌn] [treɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['greɪtnəs] .

Only	one	trace	remained	of	their	former	greatness	.
仅有的	一	痕迹	剩余	的	他们的	以前的	伟大	.

他们昔日的辉煌只剩下一丝痕迹。

[ðer; ðər][bɑːrk] , [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [triː] , [wʌz; wəz] ['sɪlvəri] [waɪt] ,

Their	bark	,	unlike	that	of	every	other	tree	,	was	silvery	white	,
他们的	吠	,	与此不同	那	的	每一个	其他	树	,	曾是	银色	白色的	,

与其他树木不同，它们的树皮呈银白色。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] ['tætərz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	hung	in	tatters	about	them	—	as	you	have	seen	them	to	-	day	,
和	悬挂	在	破烂不堪	关于	他们	—	作为	你	有	已见	他们	到	-	天	,

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

along	this	mountain	side	.
沿着	这	山	边	.

破烂不堪的布料挂在他们周围——正如你们今天在这山坡上看到的那样。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ðɪ] ['begə] ['prɪnsəz] [hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [stɪl]

For	since	that	hour	the	beggared	princes	have	wandered	far	and	wide	,	still
为了	自从	那	小时	这	穷困潦倒	王子们	有	漫步	远的	和	宽的	,	仍然

['werɪŋ] [ðer; ðər] [-]

wearing	their	[	156	]
穿着	他们的	[	-	]

从那时起，这些贫穷的王子们四处流浪，仍然穿着他们的[156]

['sɪlvər] [rægz] , [stɪl] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]

silver	rags	,	still	weeping	and	moaning	when	the	storms	are	at	their	highest
银	破布	,	仍然	哭泣	和	呻吟	什么时候	这	暴风雨	是	在	他们的	最高

,

,

,

银色的破布，在暴风雨最猛烈的时候，依然哭泣哀鸣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] .

and	they	recall	that	awful	day	.
和	他们	记起	那	可怕	天	.

他们还记得那可怕的一天。

" [pet] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" **Pet drew a long breath .**
" 宠物 画 一个 长的 气息 .

宠物长长地吸了一口气。

" [ænd; ənd] ['mænɪˌtuː] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **And Manitou , what became of him ? "**
" 和 马尼图 , 什么 成为 的 他 ? "

"马尼图后来怎么样了？"

" [hiː; hi] [stɪl] [reɪn] , [ðə; ði]['ledʒənd][goʊz] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz] . "
" **He still reigns , the legend goes , in the bright land beyond the great waters . "**
" 他 仍然 统治 , 这 传奇 去 , 在 这 明亮的 土地 超过 这 伟大的 水 . "

"传说，在浩瀚海洋彼岸的光明之地，他依然统治着这里。"

" [ænd; ənd][mʌst; məst][ðə; ði] ['prɪnsəz] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bɜːtʃiz] ? "
" **And must the princes always be birches ? "**
" 和 必须 这 王子们 总是 是 白桦树 ? "

"难道王子们就一定要是白桦树吗？"

" [ɑː] , [pet] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] .
" **Ah , Pet , that is the most beautiful part of the tradition .**
" 啊 , 宠物 , 那 是 这 最多 美丽的 部分 的 这 传统 .

"啊，佩特，那是这个传统中最美好的部分。"

[baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] , [baɪ][self] - ['sækrɪfaɪs] , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
By patient continuance in well - doing , by self - sacrifice , by living for others ,
经过 病人 继续 在 出色地 - 正在做 , 经过 自己 - 牺牲 , 经过 活的 为了 其他的 ,

通过耐心持续地行善，通过自我牺牲，通过为他人而活，

[ðə; ði] [pʊr] [triːz] [meɪ] [æt; ət][læst] [meɪk] [ðəm'selvz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌns] [mɔːr]
the poor trees may at last make themselves worthy to see the king once more
这 贫穷的 树木 可能 在 最后的 制作 他们自己 值得 到 看 这 国王 一次 更多的
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
as his children ,
作为 他的 孩子们 ,

这些可怜的树木或许最终能够让自己配得上再次见到国王，成为他的孩子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [triː] - [haʊs] [bɪ'haɪnd] .
leaving the withered tree - house behind .
离开 这 干枯 树 - 房子 在后面 .

留下那座破败的树屋。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [laɪf] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .
But not until life is done , and well done .
但 不是 直到 生活 是 完毕 , 和 出色地 完毕 .

但只有在人生圆满结束时，并且圆满完成之后，才能举行这场人生盛宴。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['evri] [waɪt] [bɜːrtʃ] [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts][bɑːrk][fɔːr; fər]['fjuːəl][ænd; ənd]
" **So you see , every white birch is eager to give its bark for fuel and**
" 所以 你 看 , 每一个 白色的 桦木 是 渴望的 到 给 它是 吠 为了 燃料 和
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

"所以你看，每一棵白桦树都渴望将树皮用于燃料和保护。"

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] , [seɪv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which is nearly all it can do , save to watch over the young trees of the
哪个 是 几乎 全部 它 能 做 , 节省 到 手表 超过 这 年轻的 树木 的 这
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

除了守护森林里的幼树之外，它几乎只能做这些事了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɑːrm] .

as	I	have	told	you	,	to	shield	them	from	harm	.
作为	我	有	讲述	你	,	到	盾	他们	从	伤害	.

正如我告诉过你们的，要保护他们免受伤害。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrtʃ][tuː; tə][weɪt] , ['sʌmtaɪmz] ['meni] ,

“	It	is	a	long	time	for	a	birch	to	wait	,	sometimes	many	,
”	它	是	一个	长的	时间	为了	一个	桦木	到	等待	,	有时	许多	,

“白桦树要等很久，有时甚至要等很多年，

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪl] [strɪp] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['tætərd] [ʃredz] [ænd; ənd]

many	years	before	even	a	little	child	will	strip	off	one	of	its	tattered	shreds	and
许多	年	前	甚至	一个	小的	孩子	将要	条	离开	一	的	它是	破烂	碎屑	和

[læf] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ɪts][hænd] ,

laugh	for	delight	at	the	pretty	bit	of	silver	in	its	hand	,
笑	为了	喜	在	这	漂亮的	少量	的	银	在	它是	手	,

很多年后，甚至一个小孩子才会剥下它破旧的碎片，并因手中那块漂亮的银片而开怀大笑。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huːz] ['gɑːrmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [-]

little	dreaming	of	the	prince	whose	garment	it	is	;	[	157	]
小的	做梦	的	这	王子	谁	服装	它	是	;	[	-	]

很少想到这件衣服是王子的；[157]

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] ['kwivəz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv]

but	the	tree	quivers	with	joy	at	the	thought	that	it	has	made	one	of
但	这	树	箭筒	和	喜悦	在	这	想法	那	它	有	制成	一	的

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['hæpi] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

these	little	ones	happy	for	even	a	moment	,
这些	小的	一个	快乐的	为了	甚至	一个	片刻	,

但想到自己能让这些小家伙哪怕一瞬间感到快乐，这棵树就喜悦地颤抖起来。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

for	so	it	has	become	more	worthy	to	meet	the	king	.
为了	所以	它	有	变得	更多的	值得	到	见面	这	国王	.

因此，觐见国王变得更加有意义了。

” [æz; əz]['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['fɪnɪʃt] , ['ruːl] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['sædlˌbæk] .

”	As	Mr	.	Percival	finished	,	Ruel	returned	from	the	summit	of	Saddleback	.
”	作为	先生	.	珀西瓦尔	完成的	,	鲁埃尔	返回	从	这	首脑	的	鞍背	.

“珀西瓦尔先生说完后，鲁埃尔从鞍背山顶返回了。”

“ [juːd] ['betər] [get][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][kæmp] , [ænd; ənd] ['fɒlər] - [ɪm] [jɔːr'selvz] .

“	You'd	better	get	the	things	into	camp	,	and	foller	'	em	yourselves	.
”	你会	更好的	得到	这	事物	进入	营	,	和	福勒	-	呃	你们自己	.

“你们最好把东西运到营地，然后自己去搬运。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪn] - .

There's	a	storm	comin	'	.
有	一个	风暴	即将到来	-	.

暴风雨要来了。

[ðə; ði] ['wɪndz] [dʒest] - - , ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	wind's	jest	haowlin	'	,	over	in	the	birches	on	the	west	side	of	the	maounting	.
这	风的	笑话	-	-	,	超过	在	这	白桦树	在	这	西方	边	的	这	-	.

” [-]

”	[	158	]
”	[	-	]

风在山西侧的白桦树上呼啸而过。”[158]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [stɔːrm] .

THE	STORM	.
这	风暴	.

暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] ['ruːl] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,

IT	was	fortunate	that	Ruel	made	that	little	exploring	expedition	,	all	by	himself	,
它	曾是	幸运	那	鲁埃尔	制成	那	小的	探索	远征	,	全部	经过	他自己	,

幸好鲁埃尔独自一人进行了那次小型探险。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['raɪzɪŋ] [fæst] .

for	the	storm	was	evidently	rising	fast	.
为了	这	风暴	曾是	显然	上升	快速地	.

因为风暴显然正在迅速增强。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] ;

The	sun	went	out	;
这	太阳	去	出去	;

太阳落山了;

[klaʊdz] [roʊld] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

clouds	rolled	up	over	the	western	sky	until	it	seemed	as	if	evening	were	coming
云	滚动	向上	超过	这	西	天空	直到	它	似乎	作为	如果	晚上	是	未来

[ɑːn] ;

on	;
在	;

西方的天空乌云密布，仿佛夜幕即将降临;

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trʌbld] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃiz] ,

the	forest	was	perfectly	silent	,	except	for	a	troubled	rustling	of	the	birches	,
这	森林	曾是	完美	沉默的	,	除了	为了	一个	麻烦	沙沙声	的	这	白桦树	,

森林里一片寂静，只有白桦树发出不安的沙沙声。

[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] , [fɑːr] - [ɔːf] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	plash	of	the	brook	,	and	a	dull	,	far	-	off	sound	like	the	waves	of	a
这	水花	的	这	溪	,	和	一个	乏味的	,	远的	-	离开	声音	喜欢	这	波浪	的	一个

['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n] .

distant	ocean	.
遥远	海洋	.

溪水潺潺的拍打声，以及远处沉闷的海浪声。

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [droʊv] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ,

Mr	.	Percival	drove	all	the	party	into	the	camp	,
先生	.	珀西瓦尔	驾驶	全部	这	派对	进入	这	营	,

珀西瓦尔先生开车把所有人都带进了营地。

[ænd; ənd] ['ruːl] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ɑːn]['ekstrə] [poʊlz] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] ['evri] [kræk] [wer]

and	Ruel	busied	himself	in	laying	on	extra	poles	and	closing	every	crack	where
和	鲁埃尔	忙碌	他自己	在	躺下	在	额外的	杆子	和	结束	每一个	裂缝	在哪里

[ðə; ði][reɪn] [maɪt] [biːt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .

the	rain	might	beat	in	at	the	sides	.
这	雨	可能	打	在	在	这	侧面	.

鲁埃尔忙着架设额外的木杆，并封堵雨水可能从侧面渗入的每一个缝隙。

['kɪti] [ænd; ənd] [bes] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ,

Kittie	and	Bess	had	been	out	in	a	storm	before	with	their	uncle	,
小猫	和	贝丝	有	到过	出去	在	一个	风暴	前	和	他们的	叔叔	,

Kittie和Bess以前曾和她们的叔叔一起经历过暴风雨。

[soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

so	they	didn't	much	mind	it	.
所以	他们	没有	很多	头脑	它	.

所以他们并不太在意。

[pet] ['nesəld] [ʌp] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,

Pet	nestled	up	close	beside	them	,	and	waited	with	wide	-	open	eyes	,
宠物	依偎	向上	关闭	旁	他们	,	和	等待	和	宽的	-	打开	眼睛	,

宠物依偎在他们身边，睁大眼睛等待着。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] .

hardly	knowing	whether	to	be	more	frightened	or	delighted	at	the	prospect	.
几乎	会心	无论	到	是	更多的	害怕	或者	高兴极了	在	这	前景	.

一时不知该对前景感到恐惧还是欣喜。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] ['nɜːrvəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [-]

Tom	was	by	far	the	most	nervous	of	the	party	,	[	159	]
汤姆	曾是	经过	远的	这	最多	紧张的	的	这	派对	,	[	-	]

汤姆是聚会上最紧张的人[159]

['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] , ['bɛgɪŋ] ['ruːl] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ,

fidgeting	about	,	begging	Ruel	to	come	inside	,
坐立不安	关于	,	乞讨	鲁埃尔	到	来	里面	,

他焦躁不安，恳求鲁埃尔进来。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] ['kwɪrli] [ðæt] [bes] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biː'liːvd] [hiː; hi]

and	behaving	so	queerly	that	Bess	declared	with	a	laugh	that	she	believed	he
和	行为	所以	奇怪地	那	贝丝	声明	和	一个	笑	那	她	相信	他

[felt] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnsəz] ,

felt	like	the	princes	,
毛毡	喜欢	这	王子们	,

他的行为举止如此古怪，以至于贝丝笑着说，她觉得他觉得自己像王子一样。

[wen] [ðə; ði] ['mænɪˌtuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

when	the	Manitou	was	coming	.
什么时候	这	马尼图	曾是	未来	.

马尼图号来袭时。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [roʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

As	she	spoke	there	was	an	ominous	and	prolonged	roll	of	thunder	,
作为	她	辐	那里	曾是	一个	不祥的	和	延长	卷	的	雷	,

她说话间，传来一声不祥而绵长的雷声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːn] - ['kʌmɪŋ] ['tempɪst] .

and	the	tree	-	tops	bent	under	the	first	rush	of	the	on	-	coming	tempest	.
和	这	树	-	最高额	弯曲	在下面	这	第一的	匆忙	的	这	在	-	未来	暴风雨	.

树梢在即将到来的暴风雨的第一波冲击下弯曲了。

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɪps] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Tom	started	and	turned	white	to	the	very	lips	,	but	answered	never	a	word	.
汤姆	开始	和	转向	白色的	到	这	非常	嘴唇	,	但	回答	绝不	一个	单词	.

汤姆吓了一跳，脸色煞白，但一句话也没说。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['kaɪndli] .

“	Don't	bother	the	boy	,	”	said	Mr	.	Percival	kindly	.
“	不	打扰	这	男生	,	”	说	先生	.	珀西瓦尔	亲切地	.

“别打扰这孩子，”珀西瓦尔先生和蔼地说。

“ [siː] — [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['riːəli] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] !

“	See	—	the	storm	is	really	upon	us	now	!
“	看	—	这	风暴	是	真的	之上	我们	现在	!

“看——暴风雨真的来了！”

" [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ]

"	A	glittering	flash	of	lightning	accompanied	his	words	,	and	was	followed	by
"	一个	闪闪发光	闪光	的	闪电	伴随	他的	字	,	和	曾是	随后	经过

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

a	rattling	discharge	of	thunder	.
一个	嘎嘎作响	释放	的	雷	.

“他话音刚落，一道耀眼的闪电划破夜空，紧接着传来一声震耳欲聋的雷鸣。”

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

Up	to	this	time	,	not	a	drop	of	rain	had	fallen	,
向上	到	这	时间	,	不是	一个	降低	的	雨	有	倒下	,

直到此时，一滴雨都没下过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['pætər] [laɪk] ['bulits] [ɑ:n] [ðə; ði] [draɪ] [li:vz] , [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] ,

but	now	it	began	to	patter	like	bullets	on	the	dry	leaves	,	the	fire	,	and	,
但	现在	它	开始	到	语调	喜欢	子弹	在	这	干燥	树叶	,	这	火	,	和	,

但现在它开始像子弹一样噼里啪啦地落在干枯的树叶、火堆上，而且，

['laʊdəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ru:f] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

loudest	of	all	,	on	the	bark	roof	above	them	.
最响亮	的	全部	,	在	这	吠	屋顶	多于	他们	.

声音最大的，来自他们头顶的树皮屋顶。

['ru:l] [krept] [ɪn] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sev(ə)n] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn] [æz; əz] [smɔ:l] ['kʌmpəs] ,

Ruel	crept	in	at	last	,	and	all	seven	curled	up	in	as	small	compass	,
鲁埃尔	悄悄地爬	在	在	最后的	,	和	全部	七	卷曲	向上	在	作为	小的	罗盘	,

鲁埃尔终于溜了进来，七个人都蜷缩成一个小罗盘。

[æz; əz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [frʌnt] , [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

as	far	from	the	half	-	open	front	,	as	possible	.
作为	远的	从	这	一半	-	打开	正面	,	作为	可能的	.

尽可能远离半敞开的前襟。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [pɔ:r] !

How	it	did	pour	!
如何	它	做过	倒	!

雨下得真大！

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ɪn] [ʃi:ts] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [rɔ:r] .

It	came	down	in	torrents	,	in	sheets	,	with	an	uninterrupted	roar	.
它	来了	向下	在	种子	,	在	纸张	,	和	一个	不间断	吼	.

它如洪水般倾泻而下，如潮水般涌来，伴随着不间断的轰鸣声。

“ ['faɪɚz] ['gɪtɪn] - ['taɪərd] , ” [ri'mɑ:kt] ['ru:l] , ['æftər] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ʃʊr]

“	Fire's	gittin	'	tired	,	”	remarked	Ruel	,	after	about	two	minutes	of	this	;	and	sure
“	火灾的	吉廷	-	疲劳的	,	”	评论	鲁埃尔	,	后	关于	二	分钟	的	这	;	和	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

大约两分钟后，鲁埃尔说道：“火有点累了。”果不其然，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [tʃɑ:rd] [brændz] , ['sti:mɪŋ] ['sʌlkɪli] . [-]

nothing	was	left	but	a	few	charred	brands	,	steaming	sulkily	.	[	160	]
没有什么	曾是	左边	但	一个	很少	烧焦的	品牌	,	蒸煮	闷闷不乐	.	[	-	]

只剩下几个烧焦的烙印，闷闷不乐地冒着热气。[160]

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [naʊ] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

The	lightning	and	thunder	now	came	almost	simultaneously	,
这	闪电	和	雷	现在	来了	几乎	同时地	,

闪电和雷声几乎同时响起。

['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [siːmd] [ə'bleɪz] .

flashing	**and**	**booming**	**until**	**the**	**very**	**sky**	**above**	**them**	**seemed**	**ablaze**	**.**
闪烁	和	蓬勃发展	直到	这	非常	天空	多于	他们	似乎	燃烧	.

闪光和轰鸣声震耳欲聋，仿佛连他们头顶的天空都燃烧起来了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊks] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd]

After	**a**	**few**	**attempts**	**at**	**conversation**	**the**	**young**	**folks**	**gave**	**it**	**up**	**,**	**and**
后	一个	很少	尝试	在	对话	这	年轻的	各位	给予	它	向上	,	和

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	**silent**	**.**
剩余	沉默的	.

年轻人尝试交谈了几次后便放弃了，保持沉默。

[pet] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] ,

Pet	**was**	**very**	**much**	**frightened**	**and**	**hid**	**her**	**face**	**on**	**Kittie's**	**shoulder**	**,**
宠物	曾是	非常	很多	害怕	和	隐藏	她	脸	在	-	肩膀	,

Pet非常害怕，把脸埋在Kittie的肩膀上。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ] [wen'evər] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [laʊd] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər]

giving	**a**	**little**	**involuntary**	**cry**	**whenever**	**an**	**unusually**	**loud**	**peal**	**of**	**thunder**
给予	一个	小的	非自愿	哭	每当	一个	异常地	大声	皮尔	的	雷

[kræʃt] [ˌoʊvər'hed] .

crashed	**overhead**	**.**
崩溃了	开销	.

每当头顶传来异常响亮的雷声时，我都会不由自主地发出一声短促的惊呼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] [ðə; ðɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːrm] ['læstɪd] .

For	**a**	**full**	**half**	**-**	**hour**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**storm**	**lasted**	**.**
为了	一个	满的	一半	-	小时	这	愤怒	的	这	风暴	持续	.

这场暴风雨持续了整整半个小时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] .

Then	**it**	**rolled**	**away**	**over**	**the**	**hills**	**and**	**left**	**only**	**a**	**light**	**rain**	**falling**	**.**
然后	它	滚动	离开	超过	这	丘陵	和	左边	仅有的	一个	光	雨	坠落	.

然后它滚滚而过山丘，只留下绵绵细雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [tuː] [wet] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['ʃeltər] ,

It	**was**	**still**	**far**	**too**	**wet**	**for**	**them**	**to**	**leave**	**their**	**shelter**	**,**
它	曾是	仍然	远的	也	湿的	为了	他们	到	离开	他们的	庇护所	,

外面仍然太潮湿，他们无法离开避难所。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

but	**the**	**party**	**recovered**	**their**	**spirits**	**,**
但	这	派对	恢复	他们的	烈酒	,

但该党重拾了士气。

[ænd; ənd] ['ruːl] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][koʊks][ə; eɪ] [nuː] ['faɪər][tuː; tə] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**Ruel**	**even**	**managed**	**to**	**coax**	**a**	**new**	**fire**	**to**	**blaze**	**on**	**the**	**ruins**	**of**	**the**
和	鲁埃尔	甚至	管理	到	哄	一个	新的	火	到	火焰	在	这	废墟	的	这

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

鲁埃尔甚至设法让旧火堆上燃起了新的火焰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][draɪ][bɑːrk][ænd; ənd] [stɪks] [hiː; hi][hæd; həd] ['pruːdntli] [stoʊd] [ə'weɪ]

with	**the**	**aid**	**of**	**some**	**dry**	**bark**	**and**	**sticks**	**he**	**had**	**prudently**	**stowed**	**away**
和	这	援助	的	一些	干燥	吠	和	棍子	他	有	谨慎地	已存放	离开

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][ə'lɑːrm] .

at	**the**	**first**	**alarm**	**.**
在	这	第一的	警报	.

借助一些干树皮和树枝，他在第一次警报响起时就谨慎地藏了起来。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [ænd; ənd]

The	cheerful	blaze	and	hissing	crackle	of	the	fire	were	reassuring	,	and
这	快乐	火焰	和	嘶嘶声	裂纹	的	这	火	是	令人安心	,	和

['vɔɪsɪz] [suːn] [roʊz] [ə'gen] ,

voices	soon	rose	again	,
声音	很快	玫瑰	再次	,

熊熊燃烧的火焰和噼啪作响的柴火声令人感到安心，人们的声音很快又响了起来。

[æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['evər] .

as	merrily	as	ever	.
作为	兴高采烈地	作为	曾经	.

一如既往地快乐。

“ [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	What	time	do	you	s'pose	it	is	?	”
“	什么	时间	做	你	假设	它	是	?	”

你觉得现在几点了?

“ [θriː] [ə'klɔk, əu-] ! ”

“	Three	o'clock	!	”
“	三	点钟	!	”

“三点钟！”

“ [seɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ɔːfli] [stɪf] ?

“	Say	,	aren't	you	awfully	stiff	?
“	说	,	不是	你	非常	僵硬的	?

“我说，你是不是感觉很僵硬？”

[duː][let][ˌem 'iː] [muːv] [maɪ] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! ”

Do	let	me	move	my	foot	a	little	!	”
做	让	我	移动	我的	脚	一个	小的	!	”

请让我稍微动一下脚!

“ [kɪt] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

“	Kit	,	let's	have	a	song	.
“	成套工具	,	我们来吧	有	一个	歌曲	.

“基特，我们来唱首歌吧。”

[ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪnz] .

That	one	about	the	pines	.
那	一	关于	这	松树	.

就是那篇关于松树的文章。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][tɑːm] . [-]

”	This	was	from	Tom	.	[	161	]
”	这	曾是	从	汤姆	.	[	-	]

这是汤姆说的。[161]

['kɪti] [ə'kɔːrdɪŋli] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [er] .

Kittie	accordingly	sang	the	following	lines	,	to	a	bright	little	air	.
小猫	因此	唱	这	下列的	线条	,	到	一个	明亮的	小的	空气	.

于是，凯蒂唱起了以下几句歌词，配上一首欢快的小曲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rændɔːlfs] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	were	written	by	Randolph's	brother	,	she	admitted	with	a	blush	and	a
他们	是	书面	经过	兰道夫的	兄弟	,	她	承认	和	一个	脸红	和	一个

[læf] ;

laugh	;
笑	;

她脸红着笑着承认，这些话是兰道夫的哥哥写的;

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz][ɪn] ['waɪtɪŋz] [θɜːrd]['mjuːzɪk] ['riːdər] :

the	tune	was	in	Whiting's	Third	Music	Reader	:
这	调	曾是	在	惠廷的	第三	音乐	读者	:

这首曲子收录在怀廷的《第三版音乐读本》中:

[ðə; ði] [paɪnz] [hæv; həv] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

The	pines	have	gathered	upon	the	hill	,
这	松树	有	聚集	之上	这	爬坡道	,

山坡上松树成荫,

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - [nuː] [muːn] ;

To	watch	for	the	old	-	new	moon	;
到	手表	为了	这	老的	-	新的	月亮	;

留意新月;

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] — “ [hʌʃ] , [biː; bi] [stɪl] ,

I	hear	them	whispering	—	“	Hush	,	be	still	,
我	听到	他们	耳语	—	“	嘘	,	是	仍然	,

我听到他们在低语——“嘘,别动,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [suːn] ;

It	is	coming	,	coming	soon	;
它	是	未来	,	未来	很快	;

它即将到来,很快就要来了;

['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [suːn] !

Coming	,	coming	soon	!
未来	,	未来	很快	!

即将到来,敬请期待!

” [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [sɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [braʊn] [waɪf]

”	The	brown	thrush	sings	to	his	small	brown	wife
”	这	棕色的	画眉	唱歌	到	他的	小的	棕色的	妻子

棕色画眉鸟对着它棕色的小妻子歌唱

[huː] [bruːdz] [bɪ'loʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nest] ,

Who	broods	below	on	her	nest	,
WHO	幼崽	以下	在	她	巢	,

谁在下面的巢穴里孵蛋呢?

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

“	Of	all	the	wide	world	and	of	all	my	life	,
“	的	全部	这	宽的	世界	和	的	全部	我的	生活	,

“在这广阔的世界里,在我整个人生中,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] ,

It	is	you	I	love	the	best	,
它	是	你	我	爱	这	最好的	,

我最爱的就是你。

[juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best] !

You	I	love	the	best	!
你	我	爱	这	最好的	!

我最爱你!

” [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [muːn] [ɪz][waɪd] [ə'weɪk] ,

”	But	the	baby	moon	is	wide	awake	,
”	但	这	婴儿	月亮	是	宽的	醒	,

“但是,小月亮已经完全醒了。”

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ;

And	its	eyes	are	shining	bright	;
和	它是	眼睛	是	灼灼	明亮的	;

它的眼睛闪闪发光;

[ðə; ði] [paɪnz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst] [teɪk]

The	pines	in	their	arms	the	moon	must	take
这	松树	在	他们的	武器	这	月亮	必须	拿

月亮必须带走他们怀中的松树。

[ænd; ənd] [rɑːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ,

And	rock	him	to	sleep	to	-	night	,
和	岩石	他	到	睡觉	到	-	夜晚	,

今晚哄他入睡吧。

[rɑːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] !

Rock	him	to	sleep	to	-	night	!
岩石	他	到	睡觉	到	-	夜晚	!

今晚哄他入睡吧!

- [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][kən'trælto͡ʊ] , [ænd; ənd] [ðo͡ʊ] [nɑːt] [strɔːŋ] , [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] .

Kittie's	voice	was	a	soft	contralto	,	and	though	not	strong	,	was	very	sweet	.
-	嗓音	曾是	一个	柔软的	女低音	,	和	尽管	不是	强的	,	曾是	非常	甜的	.

Kittie 的声音是柔和的女低音，虽然不大，但非常甜美。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hænd] - ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋks] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ; [ðen] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [kraɪ][fɔːr; fər]

There	were	hand	-	clapping	and	thanks	in	profusion	;	then	a	unanimous	cry	for
那里	是	手	-	鼓掌	和	谢谢	在	丰富	;	然后	一个	一致	哭	为了

[ə; eɪ] ['stɔːri] — ['sʌmθɪŋ] [ə'ba͡ʊt] [ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃa͡ʊər] .

a	story	—	something	about	a	thunder	-	shower	.
一个	故事	—	某物	关于	一个	雷	-	淋浴	.

掌声雷动，感谢之声不绝于耳；随后，众人齐声要求讲个故事——大概是关于一场雷阵雨的故事。

[ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

These	young	people	,	be	it	said	,
这些	年轻的	人们	,	是	它	说	,

可以说，这些年轻人

['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ɑːn][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [wɪð; wɪθ] [-]

always	called	on	their	uncle	Will	for	a	story	upon	any	subject	,	with	[	162	]
总是	称为	在	他们的	叔叔	将要	为了	一个	故事	之上	任何	主题	,	和	[	-	]

他们总是向他们的叔叔威尔询问任何话题的故事，[162]

[æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [roʊst] [biːf] [ɔːr] [keɪk] [æt; ət][ə; eɪ]

as	much	confidence	as	you	would	have	in	ordering	roast	beef	or	cake	at	a
作为	很多	信心	作为	你	会	有	在	订购	烤	牛肉	或者	蛋糕	在	一个

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

就像你在酒店点烤牛肉或蛋糕一样充满信心。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] .

without	looking	at	the	bill	.
没有	寻找	在	这	账单	.

没看账单。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] , ['æftər][ə; eɪ] ['mo͡ʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]

“	Very	well	,	”	said	the	story	-	teller	,	after	a	moment's	reflection	,	“	I'll	tell	you
“	非常	出色地	,	”	说	这	故事	-	出纳员	,	后	一个	瞬间	反射	,	“	患病的	告诉	你

[ə'ba͡ʊt] ['pæt͵siz] [prer] . ”

about	Patsy's	Prayer	.	”
关于	帕特西的	祷告	.	”

“很好，”讲故事的人沉思片刻后说道，“我来给你讲讲帕齐的祈祷。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] .

“	It	was	a	sultry	afternoon	in	August	.
“	它	曾是	一个	闷热	下午	在	八月	.

“那是一个八月里闷热的下午。”

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː; tə] ['iːstˌpɔːrt] ,

In	the	government	offices	,	from	the	Alleghanies	to	Eastport	,
在	这	政府	办公室	,	从	这	阿勒格尼	到	伊斯特波特	,

从阿勒格尼山脉到伊斯特波特，政府办公楼里.....

[men] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːtɪst]

men	were	busily	making	up	weather	reports	of	what	promised	to	be	the	hottest
男人	是	忙碌地	制作	向上	天气	报告	的	什么	承诺	到	是	这	最热门

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

day	of	the	season	.
天	的	这	季节	.

男人们正忙着撰写天气预报，预测这将是本季最热的一天。

['prɪti] [suːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['telɪgræf]

Pretty	soon	,	some	of	them	began	to	find	difficulty	in	managing	their	telegraph
漂亮的	很快	,	一些	的	他们	开始	到	寻找	困难	在	管理	他们的	电报

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ;

wires	;
电线	;

不久之后，他们中的一些人开始发现管理电报线路有困难；

[ðə; ði] [er] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [ðə; ði] [men] [tʊk] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd]

the	air	seemed	charged	with	electricity	;	the	men	took	their	observations	,	and
这	空气	似乎	带电	和	电	;	这	男人	采取	他们的	观察	,	和

[wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

worked	harder	than	ever	.
工作	更难	比	曾经	.

空气中仿佛充满了电流；男人们根据观察结果，比以往任何时候都更加努力地工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['bɪziːst] ['steɪʃənz]

At	length	the	sergeant	in	charge	of	one	of	the	largest	and	busiest	stations
在	长度	这	军士	在	收费	的	一	的	这	最大	和	最繁忙	车站

[glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] ,

glanced	up	quickly	from	a	bunch	of	dispatches	he	had	just	read	,
瞥了一眼	向上	迅速地	从	一个	束	的	派遣	他	有	只是	读	,

最后，负责一个规模最大、最繁忙的警局的警长从他刚刚读完的一堆报告上迅速抬起头来。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] ,

examined	the	barometer	with	a	great	deal	of	care	,
检查	这	晴雨表	和	一个	伟大的	交易	的	关心	,

仔细检查了气压计，

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɔːf][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

made	a	few	notes	in	a	huge	memorandum	book	,	and	scratched	off	a	message	,
制成	一个	很少	笔记	在	一个	巨大的	备忘录	书	,	和	刮痕	离开	一个	信息	,

在一本厚厚的记事本上做了几笔笔记，并刮开了一条留言，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

which	was	handed	at	once	to	the	telegraph	operator	sitting	a	few	feet	away	.
哪个	曾是	递交	在	一次	到	这	电报	操作员	坐着	一个	很少	脚	离开	.

电报立即递给了坐在几英尺外的电报员。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['weðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [θruː'aʊt] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]

In	five	minutes	the	government	weather	officials	throughout	New	England	knew	that	a
在	五	分钟	这	政府	天气	官员	自始至终	新的	英格兰	知道	那	一个

['deɪndʒərəs] [stɔːrm] - ['sentər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ;

dangerous	storm	-	centre	was	rapidly	moving	toward	them	;
危险的	风暴	-	中心	曾是	快速	移动	朝向	他们	;

五分钟之内，新英格兰各地的政府气象官员就知道，一个危险的风暴中心正在迅速向他们移动；

[ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðer; ðər] ['signəlz] [ə'kɔ:rdɪŋli] . [-]
and **up** **went** **their** **signals** **accordingly** **.** **[** **163** **]**
和 向上 去 他们的 信号 因此 . [-]

于是他们的信号照常发出。[163]

" [ðə; ði] ['brʊkvɪl] ['fɑ:rmɝz] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]
" **The** **Brookville** **farmers** **had** **heard** **nothing** **of** **all** **this** **,** **but** **they** **looked** **at**
" 这 布鲁克维尔 农民 有 听到 没有什么 的 全部 这 , 但 他们 看起来 在
[ðə; ði] [skaɪ] ['noʊɪŋli] ,
the **sky** **knowingly** **,**
这 天空 明知 ,

"布鲁克维尔的农民们对这一切一无所知，但他们却心领神会地抬头望向天空，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .
and **hurried** **a** **little** **at** **their** **work** **.**
和 慌忙 一个 小的 在 他们的 工作 .

他们加快了工作速度。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [oʊld] ['koʊbɝn] [haʊs] [ðə; ði] - ['wɪmɪn] [foʊks] - [wɜ:r; wər] [ʌp] - [sterz] [ə'sli:p] ,
At **the** **quiet** **old** **Coburn** **house** **the** **'** **women** **folks** **'** **were** **up** **-** **stairs** **asleep** **,**
在 这 安静的 老的 科伯恩 房子 这 - 女性 各位 - 是 向上 - 楼梯 睡着了 ,

在宁静的老科伯恩宅邸里，"女人们"都在楼上睡觉。

[ɪn] [ðə; ði] [lʌl] [bɪ'twi:n] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] ; [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ə'fi:ld] , ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
in **the** **lull** **between** **dinner** **and** **supper** **;** **the** **men** **were** **afield** **,** **working** **with** **all**
在 这 麻痹 之间 晚餐 和 晚餐 ; 这 男人 是 田野 , 在职的 和 全部
[ðer; ðər] [maɪt] . "
their **might** **.** **"**
他们的 可能 . "

晚餐和晚饭之间的空隙时间里，男人们都在田里辛勤劳作。

- [aɪ] [də'noʊ] , - [sed] ['pætsi] , - [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌeɪ 'vi:] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪd] [ʃɑ:k] .
' **I** **dunno** **,** **'** **said** **Patsy** **,** **'** **but** **I'll** **take** **a** **bit** **av** **a** **walk** **wid** **Shock** **.**
- 我 不知道 , - 说 帕齐 , - 但 患病的 拿 一个 少量 av 一个 走 宽 震惊 .

"我不知道，"帕齐说，"但我会和肖克出去散散步。"

[ʃʊr] , [ðeɪ] [wəʊnt] [maɪnd] [ˌi:'ɛf] [aɪm] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [teɪ] . -
Sure **,** **they** **won't** **mind** **ef** **I'm** **back** **before** **tay** **.** **'**
当然 , 他们 惯于 头脑 ef 我是 后退 前 泰 . -

当然，如果我在泰晤士河前回来，他们不会介意的。

" ['pætsi] ['doʊlən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] ['sɪstər] [ʃɑ:k] (['prɑ:bəbli] [soʊ] - [kɔ:ld] [ɪn]
" **Patsy** **Dolan** **and** **his** **four** **-** **year** **-** **old** **sister** **Shock** **(** **probably** **so** **-** **called** **in**
" 帕齐 多兰 和 他的 四 - 年 - 老的 姐姐 震惊 (大概 所以 - 称为 在
['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [her]) [wɜ:r; wər] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['tʃɪldrən] ,
reference **to** **the** **usual** **state** **of** **her** **hair** **)** **were** **Boston** **children** **,**
参考 到 这 通常 状态 的 她 头发) 是 波士顿 孩子们 ,

"帕齐·多兰和他四岁的妹妹肖克（可能因为她头发总是乱糟糟的而得名）都是波士顿的孩子，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .
who **had** **been** **sent** **into** **the** **country** **for** **a** **week** **by** **the** **Missionary** **Society** **.**
WHO 有 到过 发送 进入 这 国家 为了 一个 星期 经过 这 传教士 社会 .

他是传教协会派往该国一周的。

['pætsi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [naɪn] , [ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Patsy **himself** **was** **only** **nine** **,** **and** **knew** **nothing** **of** **the** **world** **outside** **of** **his**
帕齐 他自己 曾是 仅有的 九 , 和 知道 没有什么 的 这 世界 外部 的 他的
['neɪtɪv] ['sɪti] .
native **city** **.**
本国的 城市 .

帕齐当时只有九岁，对家乡以外的世界一无所知。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

As	he	stepped	out	of	the	back	door	of	the	old	house	,	leading	his	little
作为	他	步	出去	的	这	后退	门	的	这	老的	房子	,	领导	他的	小的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他牵着妹妹，走出了老房子的后门。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	instinctively	glanced	over	his	shoulder	.
他	本能地	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

他本能地回头看了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [hɪm'self] . “

Then	he	laughed	a	little	at	himself	.	“
然后	他	笑了	一个	小的	在	他自己	.	“

然后他自嘲地笑了笑。

- [noʊ] - [hɪr] !

'	No	p'leecemen	here	!
-	不	-	这里	!

这里没有警察！

- [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

'	he	said	aloud	,	with	a	chuckle	.
-	他	说	大声	,	和	一个	轻笑	.

他笑着大声说道。

- [ə; eɪ] ['felər] [kæn; kən]['kɑːpeɪ]['ɑːntə][ðə; ði] [græs] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] . -

'	A	feller	can	kape	onto	the	grass	all	he	wants	.	'
-	一个	伙计	能	咖啡	到	这	草	全部	他	想要	.	-

“一个人想在草地上玩多久都行。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] ['wɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [pə'destriən] ,

“	It	was	very	slow	walking	,	for	Shock	was	not	an	accomplished	pedestrian	,
“	它	曾是	非常	慢的	步行	,	为了	震惊	曾是	不是	一个	完成	行人	,

['iːv(ə)n][ɑːn] [brɪk] ['saɪdwɔːk] ;

even	on	brick	sidewalks	;
甚至	在	砖	人行道	;

“他走得很慢，因为肖克不是一个熟练的步行者，即使是在砖砌人行道上也是如此；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] . [-]

and	here	the	ground	was	very	uneven	.	[	164	]
和	这里	这	地面	曾是	非常	不均匀	.	[	-	]

这里的地面非常不平坦。[164]

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

Besides	,	it	must	be	confessed	that	her	temper	was	rather	uncertain	,
除了	,	它	必须	是	坦白	那	她	脾气	曾是	相当	不确定	,

此外，必须承认，她的脾气不太稳定。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kwaɪərd] ['suːðɪŋ] .

and	on	this	particular	hot	afternoon	she	constantly	required	soothing	.
和	在	这	特别的	热的	下午	她	不断地	必需的	舒缓	.

在这个炎热的午后，她需要不断地被安抚。

[bʌt; bət] ['pætsi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] .

But	Patsy	cared	little	for	this	.
但	帕齐	关心	小的	为了	这	.

但帕齐对此毫不在意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['sɪstər] ['ɔːlmoʊst] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

He	had	been	used	to	taking	care	of	his	baby	sister	almost	ever	since	she
他	有	到过	用过的	到	采取	关心	的	他的	婴儿	姐姐	几乎	曾经	自从	她

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

从妹妹出生起，他就一直照顾她，几乎从未间断。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪʃntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪmz] ,

and	he	patiently	submitted	to	her	whims	,
和	他	耐心	提交	到	她	心血来潮	,

他耐心地顺从她的各种奇思妙想。

[naʊ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] [frʌm; frəm]['braiəri] [vaɪnz] ,

now	stopping	to	disentangle	her	little	bare	feet	from	briery	vines	,
现在	停止	到	解开	她	小的	裸	脚	从	荆棘丛	藤蔓	,

她停下来，把光着的小脚从带刺的藤蔓中解脱出来。

[naʊ] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [rʌf]

now	lifting	her	in	his	arms	and	bearing	her	over	an	unusually	rough
现在	举重	她	在	他的	武器	和	轴承	她	超过	一个	异常地	粗糙的

[spɑːt] .

spot	.
点	.

现在他把她抱起来，扛着她走过一段异常崎岖的路段。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['oʊvər][ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] , [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [belt] [ʌv; əv]

So	they	went	on	,	across	the	field	,	over	a	tiny	brook	,	through	a	narrow	belt	of
所以	他们	去	在	,	穿过	这	场地	,	超过	一个	微小的	溪	,	通过	一个	狭窄的	腰带	的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

于是他们继续前行，穿过田野，越过一条小溪，穿过一片狭窄的树林。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] ['pæstʃər] , [wɪtʃ] [bʌldʒd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ]

and	out	upon	an	open	pasture	,	which	bulged	up	here	and	there	like	a
和	出去	之上	一个	打开	牧场	,	哪个	鼓胀	向上	这里	和	那里	喜欢	一个

[greɪt] [kwɪlt] ,

great	quilt	,
伟大的	被子	,

眼前是一片开阔的牧场，牧场像一块巨大的被子一样，高低起伏，波光粼粼。

[wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['dʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər]

with	patches	of	moss	and	grass	,	and	with	round	juniper	bushes	for
和	补丁	的	苔藓	和	草	,	和	和	圆形的	杜松	灌木丛	为了

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

点缀着苔藓和草地，还有圆形的杜松灌木丛作为纽扣。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] ['veɪgli] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə]['pætsi] [æz; əz][hiː; hi] [tʌgd] [hɪz; ɪz]

this	was	the	image	that	vaguely	suggested	itself	to	Patsy	as	he	tugged	his
这	曾是	这	图像	那	依稀	建议	本身	到	帕齐	作为	他	拉扯	他的

[hɑːt]['lɪt(ə)l]['bɜːrd(ə)n] [ə'lɔːŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

hot	little	burden	along	farther	and	farther	away	from	home	.
热的	小的	负担	沿着	更远	和	更远	离开	从	家	.

当帕齐拖着他那滚烫的小家伙，离家越来越远时，这幅画面就模糊地浮现在他的脑海中。

“ ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] . “
“ Suddenly he stopped and looked up . “
“ 突然 他 停止 和 看起来 向上 . ”

他突然停下脚步，抬起头来。

- [ʃʊr] , [its] ['kʌmɪn] - [ɑ:n] [naɪt] , - [sed] [hi:; hi] .
' Sure , it's comin ' on night , ' said he .
- 当然 , 它是 即将到来 - 在 夜晚 , - 说 他 .

“当然，它会在晚上到来，”他说。

- [ðə; ði] ['sʌnz] [gɔ:n] [ɪn'taɪərli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
' The sun's gone entirely , it is .
- 这 太阳的 已消失 完全 , 它 是 .

太阳完全落山了，真的。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['gɔɪn] - [bæk] . -
We must be goin ' back . '
我们 必须 是 去 - 后退 . -

我们必须回去。

“ [bʌt; bət] [ʃɑ:k] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['femənɪn] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ,
“ But Shock had reached the limit of feminine endurance , and declined ,
“ 但 震惊 有 达到 这 限制 的 女性 耐力 , 和 拒绝 ,

“但肖克已经达到了女性忍耐的极限，于是退缩了。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] , [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mu:v] .
with all the firmness of her nature , this unexpected move .
和 全部 这 硬度 的 她 自然 , 这 意外 移动 .

她以自己坚定的性格，做出了这个出乎意料的举动。

[ʃi:; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [-]
She objected to that extent that she sat down hard on the [165]
她 反对 到 那 程度 那 她 卫星 向下 难的 在 这 [-]

她对此表示强烈反对，以至于她狠狠地坐了下来[165]

[graʊnd] , [ænd; ənd] [weɪld] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .
ground , and wailed with heat and weariness .
地面 , 和 哀嚎 和 热 和 疲劳 .

倒在地上，因炎热和疲惫而哀嚎。

“ ['pætsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌnɑ:n'plʌst] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [dɑ:rk] .
“ Patsy was a little nonplussed , for it was growing very dark .
“ 帕齐 曾是 一个 小的 不知所措 , 为了 它 曾是 生长 非常 黑暗的 .

“帕齐有点不知所措，因为天色越来越黑了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:ks] ['rɪ:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd]
He was acquainted with Shock's resources of resistance , and
他 曾是 熟人 和 震惊 资源 的 反抗 , 和
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] .
hesitated to call them forth .
犹豫了一下 到 称呼 他们 前进 .

他了解肖克的抵抗力量，所以犹豫着是否要动用它们。

[waɪl] [hi:; hi] [di'libərətid] [hi:; hi] [wiŋkt] [ænd; ənd] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ;
While he deliberated he winked and winced at the same moment ;
尽管 他 深思熟虑 他 眨眼 和 畏缩 在 这 相同的 片刻 ;

他一边思考，一边眨了眨眼，同时又畏缩了一下；

[ə; eɪ] [brɔ:d] [drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][hæd; həd] [strʌk] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜ:rnd] [feɪs] . “
a broad drop of water had struck full upon his upturned face . “
一个 广阔 降低 的 水 有 击 满的 之上 他的 翻转 脸 . “

一滴水珠正中他仰起的脸。

- [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] , , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] .

' Come out o ' that , Shockie , ' he cried , ' we must go now .

- 来 出去 o - 那 , 震惊 , - 他 哭 , - 我们 必须 去 现在 .

“肖基，快出来！”他喊道，“我们现在必须走了。”

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ! -

The rain is a - comin ' ! '

这 雨 是 一个 - 即将到来 - ! -

雨要来了！

“ [ˌðerə'pɑːn] [ʃɑːk] [meɪd] [hɜːr; hər] [nekst] [muːv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [laɪ] [flæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk]

“ Thereupon Shock made her next move , which was to lie flat on her back

“ 于是 震惊 制成 她 下一个 移动 , 哪个 曾是 到 说谎平坦的 在 她 后退

[ænd; ənd] [kraɪ] ['laʊdər] .

and cry louder .

和 哭 更大声 .

“于是，肖克采取了下一步行动，那就是平躺在地上，哭得更大声了。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɪk] [jet] , [bʌt; bət] ['pætsi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She hadn't begun to kick yet , but Patsy knew she would .

她 之前没有 开始 到 踢 然而 , 但 帕齐 知道 她 会 .

她还没开始踢，但帕齐知道她肯定会踢的。

“ [ə'nʌðər] [greɪt] [drɑːp] [fel] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

“ Another great drop fell , and another .

“ 其他 伟大的 降低 跌倒 , 和 其他 .

“又一滴水落下，接着又是一滴。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

It grew bright about them , then suddenly darker than ever ,

它 生长 明亮的 关于 他们 , 然后 突然 较暗 比 曾经 ,

他们周围的光线渐渐明亮起来，然后突然变得比以往任何时候都更加昏暗。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

as if somebody had lighted the gas and blown it out .

作为 如果 某人 有 照明 这 气体 和 吹 它 出去 .

就好像有人点燃了煤气又把它吹灭了一样。

“ [hɑːrk] !

“ Hark !

“ 听着 !

听！

['rʌmb(ə)l] , ['rʌmb(ə)l] , [buːm] , [ˌbiː 'oʊ] - [oʊ] - [em] — [ˌbiː 'oʊ] - [oʊ] - [em] !

Rumble , rumble , boom , bo - o - m — bo - o - m !

隆隆 , 隆隆 , 繁荣 , 波 - o - 米 — 波 - o - 米 !

隆隆声、隆隆声、轰隆隆、轰隆隆——轰隆隆！

['pætsi] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] [noʊz] ['θʌndər] ,

Patsy pricked up his ears ; for even a city boy knows thunder ,

帕齐 刺痛 向上 他的 耳朵 ; 为了 甚至 一个 城市 男生 知道 雷 ,

帕齐竖起了耳朵；因为即使是城里孩子也知道打雷。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hæf] [draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] ['peɪvmənts] .

though it is half drowned by the roar of the wagons and pavements .

尽管 它 是 一半 溺水 经过 这 吼 的 这 马车 和 人行道 .

虽然它几乎被马车和人行道的轰鸣声淹没了一半。

[wɪˈðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] [hiː; hi] [daɪvd] [æt; ət] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ˈstrʌglɪŋ] , [əˈkrɔːs]

Without **more** **words** **he** **dived** **at** **Shock** **,** **and** **bore** **her** **away** **struggling** **,** **across**

没有 更多的 字 他 潜水 在 震惊 , 和 钻孔 她 离开 挣扎 , 穿过

[ðə; ði] [ˈpæstʃər] .

the **pasture** **.**

这 牧场 .

他一言不发，扑向肖克，带着她挣扎着穿过牧场。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [siː] [wer] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

It **had** **grown** **so** **dark** **that** **he** **could** **not** **well** **see** **where** **to** **put** **his** **feet** **,**

它 有 生长 所以 黑暗的 那 他 可以 不是 出色地 看 在哪里 到 放 他的 脚 ,

天色太暗了，他几乎看不清脚下。

[soʊ][hiː; hi] [fel] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ˈbruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [-]

so **he** **fell** **once** **or** **twice** **,** **bruising** **his** **wrists** **[** **166** **]**

所以 他 跌倒 一次 或者 两次 , 瘀伤 他的 手腕 [-]

所以他摔了一两次，手腕都摔伤了[166]

[ˈbædli] .

badly **.**

糟糕 .

很糟糕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ʃɑːk] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .

But **he** **managed** **to** **tumble** **in** **a** **way** **to** **save** **Shock** **,** **so** **it** **didn't** **matter** **.**

但 他 管理 到 翻滚 在 一个 方式 到 节省 震惊 , 所以 它 没有 事情 .

但他设法翻滚救了肖克，所以一切都无所谓了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈfɔrists] [ðæt] [nɑːtʃt]

“ **There** **was** **a** **moaning** **and** **rustling** **sound** **in** **the** **far** **-** **off** **forests** **that** **notched**

“ 那里 曾是 一个 呻吟 和 沙沙声 声音 在 这 远的 - 离开 森林 那 缺口

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

the **horizon** **on** **every** **side** **.**

这 地平线 在 每一个 边 .

“远处的森林里传来呜咽和沙沙的声音，四面八方的地平线都被这声音划破了。”

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [dʒɔɪnd] [hændz] ,

Then **the** **wind** **and** **the** **rain** **joined** **hands** **,**

然后 这 风 和 这 雨 加入 双手 ,

于是，风雨携手并肩，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [rɔːr] [ðæt] [əˈpɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈstægərɪŋ]

and **rushed** **forward** **wildly** **with** **a** **mighty** **roar** **that** **appalled** **the** **boy** **,** **staggering**

和 匆忙 向前 疯狂地 和 一个 强大的 吼 那 震惊 这 男生 , 令人震惊

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [loʊd] .

under **his** **heavy** **load** **.**

在下面 他的 重的 加载 .

他猛地向前冲去，发出震耳欲聋的咆哮，吓坏了男孩，男孩被他沉重的背负吓得踉跄了一下。

“ [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːloʊ] .

“ **He** **halted** **,** **and** **crouched** **in** **a** **little** **hollow** **.**

“ 他 停止 , 和 蹲着 在 一个 小的 空洞的 .

他停了下来，蹲在一个小洼地里。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [naʊ] [kwaɪt] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd]

The **voice** **of** **the** **storm** **now** **quite** **swept** **away** **the** **feeble** **crying** **of** **the** **exhausted**

这 嗓音 的 这 风暴 现在 相当 扫荡 离开 这 微弱 哭泣 的 这 筋疲力尽的

[tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

child **in** **his** **arms** **.**

孩子 在 他的 武器 .

暴风雨的呼啸声完全盖过了他怀里精疲力竭的孩子微弱的哭声。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ræbɪt] ,

As	he	cast	a	wild	look	about	him	,	like	a	hunted	rabbit	,
作为	他	投掷	一个	荒野	看	关于	他	,	喜欢	一个	猎杀	兔子	,

他惊恐地环顾四周，像一只受惊的兔子。

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌt] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['refjuːdʒ]

a	brilliant	flash	of	lightning	showed	for	an	instant	what	promised	a	refuge
一个	杰出的	闪光	的	闪电	显示	为了	一个	立即的	什么	承诺	一个	避难所

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

一道耀眼的闪电瞬间照亮了前方可能存在的避难所，

[slaɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

slight	though	it	might	be	,
轻微	尽管	它	可能	是	,

虽然这可能很轻微，

[siːmd] ['blesɪd; blest] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ber] [fiːld] [wer] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ]

seemed	blessed	compared	with	this	bare	field	where	the	storm	was	searching
似乎	蒙福	比较的	和	这	裸	场地	在哪里	这	风暴	曾是	搜索

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]['terəb(ə)l] ,

for	him	with	its	terrible	,
为了	他	和	它是	糟糕的	,

与这片风暴肆虐、肆虐的荒芜田野相比，他似乎很幸运。

['gliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

gleaming	eyes	and	hollow	voice	.
闪闪发光	眼睛	和	空洞的	嗓音	.

闪亮的双眼和空洞的声音。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ðæt] [spɑːt] , ['pætsi] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['iːzi] .

If	he	could	only	reach	that	spot	,	Patsy	thought	,	he	would	feel	easy	.
如果	他	可以	仅有的	抵达	那	点	,	帕齐	想法	,	他	会	感觉	简单的	.

帕齐心想，如果他能到达那个地方，他就会感到轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hjuːdʒ][elm] - [triː] , [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

It	was	a	single	huge	elm	-	tree	,	like	those	on	the	Common	,
它	曾是	一个	单身的	巨大的	榆树	-	树	,	喜欢	那些	在	这	常见的	,

那是一棵巨大的榆树，就像公园里的那些榆树一样。

['oʊnli] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

only	standing	quite	alone	in	the	pasture	.
仅有的	常设	相当	独自的	在	这	牧场	.

它孤零零地立在牧场里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] — [pʊr] ['pætsi] !

It	would	be	such	a	nice	place	in	a	thunder	-	storm	—	poor	Patsy	!
它	会	是	这样的	一个	好的	地方	在	一个	雷	-	风暴	—	贫穷的	帕齐	!

雷雨天这里肯定是个好地方——可怜的帕特西！

“ [ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [keɪm]

“	A	dim	recollection	of	the	prayers	the	mission	people	had	taught	him	,	came
“	一个	暗淡	回忆	的	这	祈祷	这	使命	人们	有	教授	他	,	来了

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

into	his	mind	.
进入	他的	头脑	.

“他隐约记得传教士教给他的祈祷文。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] , - [naʊ] [aɪ] [leɪ] [-]

But	he	couldn't	think	of	anything	but	,	'	Now	I	lay	[	167	]
但	他	不能	思考	的	任何事物	但	,	-	现在	我	躺	[	-	]

但他满脑子想的都是，“现在我躺着[167]

[ˌem ˈiː]
me
我

我

, - [soʊ][hiː; hi] [kənˈkluːdid] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [fɜːrst] ,
, ' so he concluded to try for the tree first ,
, - 所以 他 结束 到 尝试 为了 这 树 第一的 ,

于是他决定先尝试够到那棵树。

[ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ˈæftər][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .
and say his prayers after he got there .
和 说 他的 祈祷 后 他 得到 那里 .

他到达目的地后做了祷告。

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʃɑːk] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] .
“ He lifted Shock once more in his aching arms , and started .
“ 他 抬起 震惊 一次 更多的 在 他的 疼痛 武器 , 和 开始 .

他再次用酸痛的双臂抱起肖克，然后出发了。

“ [bʌt; bət][gɑːd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] - [prer] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] ;
“ But God heard his little heart - prayer above all the booming of the thunder ;
“ 但 上帝 听到 他的 小的 心 - 祷告 多于 全部 这 蓬勃发展 的 这 雷 ;

“但是，在雷声隆隆之中，上帝听到了他内心深处的祈祷；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .
and this was how He answered it .
和 这 曾是 如何 他 回答 它 .

祂是这样回答的。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈbreɪvli] , [wen] [ʃɑːk] , [huːz] [fraɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [baɪ][ðə; ði]
“ The boy was getting on bravely , when Shock , whose fright was renewed by the
“ 这 男生 曾是 获得 在 勇敢地 , 什么时候 震惊 , 谁 惊吓 曾是 更新 经过 这
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

“男孩勇敢地向前走去，这时，肖克被这突如其来的动静吓得再次惊恐万分，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstrʌg(ə)l] .
gave a sudden struggle .
给予 一个 突然 斗争 .

突然挣扎起来。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , — [daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgʌli] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] , [ˌʌnˈsiːn] ,
His foot slipped , — down , down he went , into a gully that had lain , unseen ,
他的 脚 滑倒了 , — 向下 , 向下 他 去 , 进入 一个 沟壑 那 有 莱恩 , 看不见 ,
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
across his path .
穿过 他的 小路 .

他的脚滑了一下，——他一路向下，跌进了一条横亘在他面前、无人察觉的沟壑里。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [kwaɪt] ['breθləs] [ænd; ənd]
The bushes broke his fall , but he lay a moment quite breathless and
这 灌木丛 打破 他的 落下 , 但 他 躺 一个 片刻 相当 喘不过气 和
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

灌木丛缓冲了他的摔落，但他躺了一会儿，仍然气喘吁吁，十分沮丧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɑːk] , [baɪ][noʊ] [miːnz]

But	it	would	not	do	to	remain	so	;	for	there	was	Shock	,	by	no	means
但	它	会	不是	做	到	保持	所以	;	为了	那里	曾是	震惊	,	经过	不	方法

['ɪndʒərd] ,

injured	,
受伤	,

但这样下去不行；因为还有肖克，他并没有受伤。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] .

and	crying	lustily	.
和	哭泣	热情地	.

放声痛哭。

['pætsi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

Patsy	picked	himself	up	,
帕齐	挑选	他自己	向上	,

帕齐站了起来，

[ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [strʌk] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] .

and	felt	about	him	until	his	hand	struck	the	side	of	a	large	rock	.
和	毛毡	关于	他	直到	他的	手	击	这	边	的	一个	大的	岩石	.

他摸索着，直到手碰到一块大石头的侧面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [wʌn] [saɪd] , [wɪtʃ] [prə'dʒektid] ['slaɪtli] .

There	was	a	dry	place	under	one	side	,	which	projected	slightly	.
那里	曾是	一个	干燥	地方	在下面	一	边	,	哪个	预计	轻微地	.

一侧下方有一块干燥的地方，略微突出。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['ʃeltərd] [spɑːt] ,

He	reached	for	Shock	,	and	deposited	her	in	this	sheltered	spot	,
他	达到	为了	震惊	,	和	已存	她	在	这	避难所	点	,

他伸手抱起肖克，把她放在这个隐蔽的地方。

[ɑːn][sʌm; səm] [liːvz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪn][ðer; ðər] [læst] ['ɔːtəm] .

on	some	leaves	the	wind	had	blown	in	there	last	autumn	.
在	一些	树叶	这	风	有	吹	在	那里	最后的	秋天	.

有些树叶是去年秋天被风吹进来的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ɪn] , [tuː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] . “

He	wished	he	could	get	in	,	too	;	but	there	was	barely	room	for	one	.	“
他	希望	他	可以	得到	在	,	也	;	但	那里	曾是	仅仅	房间	为了	一	.	“

他也想进去，但里面几乎没有空位。

- [toʊld] , [toʊld] , - [moʊn] [ʃɑːk] , ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [lɪmz] .

'	Told	,	told	,	'	moaned	Shock	,	shivering	,	and	drawing	up	her	little	limbs	.
-	讲述	,	讲述	,	-	呻吟	震惊	,	瑟瑟发抖	,	和	绘画	向上	她	小的	四肢	.

“告诉了，告诉了，”肖克呻吟着，浑身颤抖，蜷缩起她的小胳膊小腿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银布(Silver Rags)
第7/8页

“ [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈpætsi] [θruː] [ɔːf] [-]
“ Without an instant's hesitation Patsy threw off [168]
“ 没有 一个 即时 犹豫 帕齐 扔 离开 [-]

“帕齐毫不犹豫地甩开了[168]

[hɪz; ɪz] [wet] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
his wet jacket , and tucked it round her .
他的 湿的 夹克 , 和 塞进去 它 圆形的 她 .

他脱下湿外套，掖好披在她身上。

[ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [nuː] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
In three minutes he knew by her stillness and regular breathing that she was
在 三 分钟 他 知道 经过 她 寂静 和 常规的 呼吸 那 她 曾是
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

三分钟后，他从她静止不动和规律的呼吸中判断出她已经睡着了。

“ [ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊld] — [ˈveri] [koʊld] [hɪmˈself] .
“ Then he began to be cold — very cold himself .
“ 然后 他 开始 到 是 寒冷的 — 非常 寒冷的 他自己 .

“然后他开始感到寒冷——他自己也感到非常寒冷。”

[ˈevri] [ˈwɪzɪŋ] [reɪn] - [drɑːp] [siːmd] [laɪk] [aɪs] , [ˈstraɪkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [bruːzd]
Every whizzing rain - drop seemed like ice , striking on his bare feet and bruised
每一个 呼啸 雨 - 降低 似乎 喜欢 冰 , 引人注目 在 他的 裸 脚 和 瘀伤
[hændz] .
hands .
双手 .

每一滴呼啸而过的雨滴都像冰一样，击打在他赤裸的双脚和伤痕累累的双手上。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [ðæt] [ˈdʒækɪt] ,
If he could only have that jacket ,
如果 他 可以 仅有的 有 那 夹克 ,

如果他能得到那件外套就好了。

[ɔːr] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! “
or put his feet in with Shock under it just for a minute ! “
或者 放 他的 脚 在 和 震惊 在下面 它 只是 为了 一个 分钟 ! “

或者把他的脚放在电击器下面，哪怕只有一分钟!

- [aɪ] [dəunt] [spoʊz] [ʃiːd] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] .
' I don't s'pose she'd know , ' he said to himself , with chattering teeth .
- 我 不 假设 棚 知道 , - 他 说 到 他自己 , 和 喋喋不休 牙齿 .

“我想她应该不会知道，”他自言自语道，牙齿打颤。

- [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] — [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] .
' But I won't — no , I won't .
- 但 我 惯于 — 不 , 我 惯于 .

但我不会——不，我不会。

[ə; eɪ] [ˈfelər] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [ˈfɜː, ˈfɛr] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] . -
A feller must look out fer his sister . '
一个 伙计 必须 看 出去 fer 他的 姐姐 . -

男人必须照顾好自己的妹妹。

“ [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [prerz] [əˈgen] ;
“ Then he remembered the prayers again ;
“ 然后 他 记得 这 祈祷 再次 ;

“然后他又想起了那些祷告词；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɑːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and the best thing he could think of was the psalm he had been
和 这 最好的 事物 他 可以 思考 的 曾是 这 诗篇 他 有 到过
[tɔːt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [bɪˈfɔːr] .
taught only the Sunday before .
教授 仅有的 这 星期日 前 .

他能想到的最好的办法，就是上个星期天刚学过的那首诗篇。

[hiː; hi] [ˈkʌdld] [ʌp] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] : “
He cuddled up as close to the rock as he could , and began : “
他 依偎 向上 作为 关闭 到 这 岩石 作为 他 可以 , 和 开始 : “

他尽可能地贴近岩石蜷缩起来，开始说道：“

- [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] [ˈʃepərd] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] — - [hɪr] [hiː; hi][fərˈgɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
' The Lord is my shepherd — I shall — I shall — ' Here he forgot , and had
- 这 主 是 我的 牧羊人 — 我 将 — 我 将 — - 这里 他 忘了 , 和 有
[tuː; tə] [kəˈmens] [əˈgen] . “
to commence again . “
到 开始 再次 . “

“耶和华是我的牧者——我必——我必——”说到这里他忘了，只好重新开始。

- [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] [ˈʃepərd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [nɑːt] — [wɑːnt] [ˈnɑːθɪn] - .
' The Lord is my shepherd , I shall — not — want nothin ' .
- 这 主 是 我的 牧羊人 , 我 将 — 不是 — 想 什么也没有 - .

“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

[hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] [ˈpɑːstʃəz] — - [ˈpætsi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː]
He maketh me to lie down in green pastures — ' Patsy paused , and peered into
他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 — - 帕齐 暂停 , 和 窥视 进入
[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈdaʊtfəli] .
the darkness doubtfully .
这 黑暗 怀疑地 .

他使我躺卧在青草地上——”帕齐停顿了一下，疑惑地凝视着黑暗。

- [aɪ] [dəˈnoʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [æz; əz][aɪ][wɑːnt] — -
' I dunno , ' he said , ' as I want — '
- 我 不知道 , - 他 说 , - 作为 我 想 — -

“我不知道，”他说，“因为我想——”

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ˈsentəns] .
“ He never finished that sentence .
“ 他 绝不 完成的 那 句子 .

他没说完那句话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
And this was what interrupted him .
和 这 曾是 什么 中断 他 .

正是这件事打断了他。

[ə; eɪ] [greɪt] [英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] , [ˈglɪtərɪŋ] [flæʃ] , [ðæt] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
A great shimmering , glittering flash , that filled all the air , and at the
一个 伟大的 闪闪发光 , 闪闪发光 闪光 , 那 已填 全部 这 空气 , 和 在 这
['veri] [-]
very [169]
非常 [-]

一道巨大的、闪闪发光的闪光，充满了整个天空，而且就在[169]

[seɪm] ['moʊmənt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kræʃ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɔːrm] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt]
same moment an awful crash — and the storm beat down upon a little white
相同的 片刻 一个 可怕 碰撞 — 和 这 风暴 打 向下 之上 一个 小的 白色的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

就在这时，一声可怕的巨响——暴风雨猛烈地拍打在一张白皙的小脸上。

[ʌp'tɜːrnd] ['saɪləntlɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] [skaɪ] . “
upturned silently to the black sky . “
翻转 默默 到 这 黑色的 天空 . “

静静地仰望着漆黑的夜空。

- [hə'ləu] — [hə'ləu] — [oʊ] — [oʊ] !
' Hallo — hallo — o — o !
- 你好 — 你好 — o — o !

哈喽——哈喽——哦——哦!

- [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [er] .
' The shout rang out clear and strong on the evening air .
- 这 喊 响铃 出去 清除 和 强的 在 这 晚上 空气 .

“这声喊叫在傍晚的空气中清晰而响亮地回荡。”

[fɑːr][ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðə; ðɪ][læst]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] . “
Far off among the hills the last rumble of thunder was dying away . “
远的 离开 之中 这 丘陵 这 最后的 隆隆 的 雷 曾是 垂死 离开 . “

远处群山间，最后一声雷鸣渐渐消失。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [hɪr] , - [kraɪd] ['fɑːrmər] ['koʊbɜ·n] ; - [hoʊld][jʊr; jər]['læntərn] ,
' They must have gone along here , ' cried Farmer Coburn ; ' hold your lantern ,
- 他们 必须 有 已消失 沿着 这里 , - 哭 农民 科伯恩 ; - 抓住 你的 灯笼 ,
[tɑːm] — [siː] , [ðeəz; ðəz][ðer; ðər] [træks] . - “
Tom — see , there's their tracks . ' “
汤姆 — 看 , 有 他们的 轨道 . - “

“他们肯定是沿着这条路走的，”科伯恩农夫喊道，“汤姆，拿着你的灯笼——看，那是他们的脚印。”

- [hə'ləu] ! [hə'ləu] — [oʊ] — [oʊ] ! — [waɪ] , [wʌt] — - [wʌt] [meɪks] ['fɑːrmər] ['koʊbɜ·n][stɑːp][soʊ]
' Hallo ! hallo — o — o ! — Why , what — ' What makes Farmer Coburn stop so
- 你好 ! 你好 — o — o ! — 为什么 , 什么 — - 什么 制作 农民 科伯恩 停止 所以
['sʌd(ə)nlɪ] ,
suddenly ,
突然 ,

“喂！喂——哦——哦！——为什么，什么——”是什么让科伯恩农夫突然停了下来?

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːrt]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['læntərnz] ?
and then dart forward with one of the lanterns ?
和 然后 镖 向前 和 一 的 这 灯笼 ?

然后拿着其中一盏灯笼冲上前去?

[ə; eɪ] [wiː] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] , [sæd] [saɪt] .
A wee sound , and a sad , sad sight .
一个 哇 声音 , 和 一个 伤心 , 伤心 视线 .

一声轻微的响声，以及一幅令人悲伤的景象。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɪz][ðə; ðɪ] ['weɪkɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʃɑːk] , [huː] [tɜːrnz] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv][draɪ]
The sound is the waking voice of Shock , who turns uneasily on her bed of dry
这 声音 是 这 醒来 嗓音 的 震惊 , WHO 转弯 不安地 在 她 床 的 干燥
[liːvz] ;
leaves ;
树叶 ;

这是肖克醒来时的声音，她在干树叶铺成的床上不安地翻了个身；

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] , [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - ['dɑːtɪd] [skaɪ] .

the	sight	is	a	little	white	face	,	upturned	to	the	star	-	dotted	sky	.
这	视线	是	一个	小的	白色的	脸	,	翻转	到	这	星星	-	虚线	天空	.

眼前是一张白色的小脸，仰望着繁星点点的夜空。

“ [haʊ] [ðoʊz] [rʌf] [men] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

“	How	those	rough	men	bent	over	the	little	fellow	,	the	tears	running	over	their
“	如何	那些	粗糙的	男人	弯曲	超过	这	小的	同伴	,	这	眼泪	跑步	超过	他们的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

“那些粗犷的男人弯下腰，看着那个小家伙，泪水顺着他们的脸颊流了下来，

[æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['dʒækɪt] ! “

as	they	noticed	the	jacket	!	“
作为	他们	注意到	这	夹克	!	“

他们注意到了那件外套！

- ['hiːz] [ə'laɪv] !

'	He's	alive	!
-	他是	活	!

“他还活着！”

- [ʃaʊts] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˌes oʊ 'biː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , - ['hiːz]

'	shouts	Tom	,	with	a	half	-	sob	,	catching	the	boy	up	in	his	arms	,	'	he's
-	喊叫	汤姆	,	和	一个	一半	-	哭泣	,	捕捉	这	男生	向上	在	他的	武器	,	-	他是

['oʊnli] [stʌnd] . [-]

only	stunned	.	[	170	]
仅有的	目瞪口呆	.	[	-	]

“汤姆半抽泣着喊道，一把将男孩抱在怀里，‘他只是惊呆了。’[170]

[ðə; ði] ['laɪtnɪn] - [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] , [dʒʌst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	lightnin	'	must	have	struck	round	here	somewhere	,	just	near	enough	to
这	闪电	-	必须	有	击	圆形的	这里	某处	,	只是	靠近	足够的	到

[nɑːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

knock	him	over	.
敲	他	超过	.

闪电肯定击中了这附近某个地方，距离他足够近，能把他击倒。

['hiːz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [naʊ] ! -

He's	comin	'	to	now	!	'
他是	即将到来	-	到	现在	!	-

他现在醒了！

“ [ænd; ənd]['pætsi] [kʌmz] .

“	And	Patsy	comes	.
“	和	帕齐	来	.

“然后帕特西来了。”

[hiː; hi] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . “

He	soon	as	he	can	talk	,	he	tells	them	about	it	.	“
他	很快	作为	他	能	讲话	,	他	讲述	他们	关于	它	.	“

他一会说话就把这件事告诉了他们。

- [waɪ] , - [hiː; hi] [sez] , ['streitniŋ] [ʌp] [ɪn]['tɑːmz][ɑːrmz] ([ʃɑːk] [ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

'	Why	,	'	he	says	,	straightening	up	in	Tom's	arms	(	Shock	is	sound	asleep	again	,
-	为什么	,	-	他	说道	,	拉直	向上	在	汤姆的	武器	(	震惊	是	声音	睡着了	再次	,

“为什么？”他一边说着，一边在汤姆的怀里直起身子（肖克又睡着了）。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['taʊzld] [hed] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn]['fɑːrmər]['koʊbɜːrnz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['evri] [step]) — -

with	her	tousled	head	bobbing	on	Farmer	Coburn's	shoulder	at	every	step	)	—	'
和	她	蓬乱的	头	上下摆动	在	农民	科伯恩的	肩膀	在	每一个	步	)	—	-

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [triː] , [ʃʊr] — -

why	,	there's	the	tree	,	sure	—	'
为什么	,	有	这	树	,	当然	—	-

她蓬乱的脑袋随着科伯恩农夫的每一步都晃动着——“哎呀，树在那儿，当然——”

“ [ðə; ði][men] [lʊkt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

“	The	men	looked	,	and	turned	away	with	a	shudder	.
“	这	男人	看起来	,	和	转向	离开	和	一个	不寒而栗	.

男人们看了一眼，然后浑身一颤地转过身去。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][elm] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [lɪft] [ɪts] [griːn] [baʊz] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

The	noble	elm	would	never	again	lift	its	green	boughs	toward	the	sky	.
这	高贵	榆树	会	绝不	再次	举起	它是	绿色的	树枝	朝向	这	天空	.

那棵高贵的榆树再也不会将它翠绿的枝条伸向天空了。

['skɔːrtʃɪŋ] , ['rendɪŋ] , ['ʃætərɪŋ] , [ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd][tɔːrn][ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][hjuːdʒ]

Scorching	,	rending	,	shattering	,	the	red	lightning	had	torn	its	way	down	the	huge
灼热	,	渲染	,	破碎	,	这	红色的	闪电	有	撕裂	它是	方式	向下	这	巨大的

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

灼热、撕裂、粉碎，红色的闪电沿着巨大的树干向下撕裂而下。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['faɪbəz] [θrʌst] ['ɪntuː]

throwing	the	fragments	on	every	side	,	and	leaving	the	twisted	fibres	thrust	into
投掷	这	片段	在	每一个	边	,	和	离开	这	扭曲	纤维	推力	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

碎片四处飞溅，扭曲的纤维则被抛向空中。

[waɪt] [ænd; ənd] [ber] ,

white	and	bare	,
白色的	和	裸	,

白色光秃秃的，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]

in	a	way	that	told	of	the	terrible	force	that	had	had	the	mastery	of
在	一个	方式	那	讲述	的	这	糟糕的	力量	那	有	有	这	精通	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以一种能够反映出曾经控制他们的可怕力量的方式。

“ ['pætsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ['veri] ['soʊbərli] .

“	Patsy	thought	it	all	over	very	soberly	.
“	帕齐	想法	它	全部	超过	非常	清醒地	.

“帕齐非常冷静地仔细考虑了一切。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɑːm] . “

He	remembered	his	prayer	and	his	psalm	.	“
他	记得	他的	祷告	和	他的	诗篇	.	“

他想起了他的祷告和诗篇。

- [aɪ] [də'noʊ] — - [hiː; hi] [sed] .

'	I	dunno	—	'	he	said	.
-	我	不知道	—	-	他	说	.

“我不知道——”他说。

" [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['si:st] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] [wɜ:r; wər] ['veri] [stɪl] ; ['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] ,

"	As	uncle	Will	ceased	,	his	auditors	were	very	still	;	thinking	,	perhaps	,
"	作为	叔叔	将要	停止	,	他的	审计员	是	非常	仍然	;	思维	,	也许	,

“威尔叔叔停止讲话时，听众们都非常安静；或许他们在思考，

[haʊ] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['seɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ɑ:n][ðə; ði]

how	they	too	had	been	kept	safely	from	the	fury	of	the	tempest	on	the
如何	他们	也	有	到过	保留	安全	从	这	愤怒	的	这	暴风雨	在	这

['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] . [-]

lonely	mountain	-	side	.	[	171	]
孤独	山	-	边	.	[	-	]

他们是如何躲过孤寂山坡上暴风雨的肆虐的呢？[171]

['ru:l] [naʊ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

Ruel	now	looked	out	and	announced	that	the	storm	was	over	;
鲁埃尔	现在	看起来	出去	和	宣布	那	这	风暴	曾是	超过	;

鲁埃尔向外望去，宣布暴风雨已经过去了；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ni:d] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	indeed	there	was	hardly	need	of	telling	it	,
和	的确	那里	曾是	几乎	需要	的	讲述	它	,

事实上，这几乎无需赘述。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [keɪm] ['dænsɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ:rtʃ] [kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

for	the	sunbeams	came	dancing	down	to	the	little	birch	camp	with	the	same
为了	这	阳光	来了	跳舞	向下	到	这	小的	桦木	营	和	这	相同的

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

阳光洒落在小白桦树营地，也带来了同样的故事。

[aʊt] [pɔ:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , [ðə; ði]['gɝ:lz] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][skə:ts] ['deɪntɪli] [frʌm; frəm]['kɑ:ntækt]

Out	poured	the	young	folks	,	the	girls	holding	their	skirts	daintily	from	contact
出去	倾倒	这	年轻的	各位	,	这	女孩们	保持	他们的	裙子	轻柔地	从	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['ʌndərgroʊθ] ,

with	the	dripping	undergrowth	,
和	这	滴落	灌木丛	,

年轻人涌了出来，女孩们小心翼翼地提着裙摆，以免被滴水的灌木丛弄湿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'bʌndəns] .

of	which	,	fortunately	,	there	was	not	an	abundance	.
的	哪个	,	幸运的是	,	那里	曾是	不是	一个	丰富	.

幸运的是，这类物品并不多。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [di:pər]

The	brook	was	much	higher	than	before	,	and	laughed	and	spoke	in	deeper
这	溪	曾是	很多	更高	比	前	,	和	笑了	和	辐	在	更深

[toʊnz] ; [æz; əz] [ɪf] ,

tones	;	as	if	,
音调	;	作为	如果	,

小溪比之前水位高了很多，水声也变得低沉起来，仿佛在发出笑声和低语；

[laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hju:mən] [laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,

like	many	a	young	human	life	,	it	had	grown	old	during	the	storm	,
喜欢	许多	一个	年轻的	人类	生活	,	它	有	生长	老的	期间	这	风暴	,

就像许多年轻的生命一样，它在暴风雨中渐渐老去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	was	no	longer	a	child	.
和	曾是	不	更长	一个	孩子	.

他不再是孩子了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [naʊ] “ [broʊk] [kæmp] ” [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] .

The	whole	party	now	“	broke	camp	”	and	turned	their	faces	homeward	.
这	所有的	派对	现在	“	打破	营	”	和	转向	他们的	面孔	回家	.

整个队伍随即“拔营起航”，踏上了回家的路。

[ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [draɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

Their	feet	they	could	not	keep	dry	,	of	course	;	but	they	were	not	far	from
他们的	脚	他们	可以	不是	保持	干燥	,	的	课程	;	但	他们	是	不是	远的	从

[ðə; ði] [paɪnz] ,

The	Pines	,
这	松树	,

当然，他们的脚不可能保持干燥；但他们离松树林并不远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ænt] [pʊs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][draɪ] [sɑːks] [ænd; ənd]

and	they	knew	that	aunt	Puss	was	waiting	for	them	with	dry	socks	and
和	他们	知道	那	阿姨	猫	曾是	等待	为了	他们	和	干燥	袜子	和

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

a	good	supper	.
一个	好的	晚餐	.

他们知道，猫阿姨正等着他们，准备了干袜子和丰盛的晚餐。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [ræn] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] .

Down	the	path	they	ran	,	filling	the	air	with	their	shouts	and	laughter	.
向下	这	小路	他们	跑	,	填充	这	空气	和	他们的	喊叫	和	笑声	.

他们沿着小路奔跑，欢呼声和笑声充满了空气。

['ruːl] [keɪm] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bɑːrk] ,

Ruel	came	last	,	with	a	huge	bundle	of	bark	,
鲁埃尔	来了	最后的	,	和	一个	巨大的	捆	的	吠	,

鲁埃尔最后到场，手里抱着一大捆树皮。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [hʌt] .

made	from	the	sheets	they	had	used	on	the	hut	.
制成	从	这	纸张	他们	有	用过的	在	这	小屋	.

用他们盖小屋时用过的床单做的。

“ [noʊ][juːz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['rændɔːlfs] ['læfɪŋ]

“	No	use	to	leave	it	there	,	”	he	said	,	in	answer	to	Randolph's	laughing
“	不	使用	到	离开	它	那里	,	”	他	说	,	在	回答	到	兰道夫的	笑

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“把它留在那里也没用，”他回答兰道夫笑着提出的问题时说道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] - [twʊd] [dʒest][biː; bi] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr]['spaɪdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — [ɔːl] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

“	In	a	week	'	twould	jest	be	good	fer	spiders	to	live	in	—	all	curled	up	in	the
“	在	一个	星期	-	特沃德	笑话	是	好的	fer	蜘蛛	到	居住	在	—	全部	卷曲	向上	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

“一周后，这里就非常适合蜘蛛居住了——它们可以蜷缩在阳光下。”

- [tiː][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][siː ən][juːz][ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [fairz] , [ðɪs] [tjuː] [mʌnθs] . ” [

Daown	'	t	the	house	we	c'n	use	it	fer	your	uncle's	fires	,	this	tew	months	.	”	[
道翁	-	t	这	房子	我们	c'n	使用	它	fer	你的	叔叔的	火灾	,	这	特乌	几个月	.	”	[

-]

172	]
-	]

把房子拆了，我们可以用它来帮你叔叔生火，这两个月。”[172]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [greɪt] [beɪs] - [bɔːl] [mætʃ] .

THE	GREAT	BASE	-	BALL	MATCH	.
这	伟大的	根据	-	球	匹配	.

伟大的棒球比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [paɪnz] .

THERE	was	great	excitement	at	The	Pines	.
那里	曾是	伟大的	激动	在	这	松树	.

松林度假村里一片欢腾。

['rændɔlf] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] ['præktɪst] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdˌvɪl] [beɪs] - [bɔːl]

Randolph	and	Tom	had	practised	several	times	with	the	Readville	Base	-	Ball
兰道夫	和	汤姆	有	已实践	一些	时代	和	这	里德维尔	根据	-	球

[naɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Nine	,	as	I	have	said	,
九	,	作为	我	有	说	,

正如我之前所说，兰道夫和汤姆曾多次与里德维尔棒球九人队一起练习。

['rændɔlf] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , ['faɪnəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] .

Randolph	taking	the	lead	,	finally	,	of	the	whole	club	.
兰道夫	采取	这	带领	,	最后	,	的	这	所有的	俱乐部	.

兰多夫最终在整个俱乐部中占据了主导地位。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [træmp] ,

On	a	certain	afternoon	,	about	a	week	after	the	mountain	tramp	,
在	一个	肯定	下午	,	关于	一个	星期	后	这	山	流浪汉	,

在登山之后大约一周的某个下午，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ]

a	dozen	or	more	boys	were	gathered	on	the	little	open	plot	of	ground	which
一个	打	或者	更多的	男孩们	是	聚集	在	这	小的	打开	阴谋	的	地面	哪个

[ðə; ði] ['riːdˌvɪl] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['kɑːmən] ,

the	Readville	people	called	the	“	Common	,
这	里德维尔	人们	称为	这	“	常见的	,

十几个男孩聚集在里德维尔人称之为“公共地”的一小块空地上，

” ['iːgərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [aɪz]

”	eagerly	discussing	a	subject	which	was	interesting	enough	to	make	their	eyes
”	急切地	讨论	一个	主题	哪个	曾是	有趣的	足够的	到	制作	他们的	眼睛

['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [tʃaɪm] [ɪn] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .

sparkle	and	their	voices	all	chime	in	together	as	they	talked	.
火花	和	他们的	声音	全部	钟声	在	一起	作为	他们	谈话	.

他们兴致勃勃地讨论着一个有趣的话题，话题之有趣让他们双眼闪闪发光，说话时也异口同声。

“ [naʊ] , [hoʊld][ɑːn] , ['fɛloʊz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]

“	Now	,	hold	on	,	fellows	,	”	exclaimed	one	of	the	tallest	,	raising	his	hand	for
“	现在	,	抓住	在	,	伙伴们	,	”	惊呼	一	的	这	最高	,	提高	他的	手	为了

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“好了，伙计们，等等！”其中一个个子最高的人喊道，并举起手示意大家安静。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌp] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

“	We	may	as	well	do	this	business	up	squarely	on	the	spot	.
“	我们	可能	作为	出色地	做	这	商业	向上	完全	在	这	点	.

“我们不妨当场把这件事彻底解决掉。”

[aɪl] [riːd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ɪf] [juːl] [ɔːl] [kiːp] [stɪl] .

I'll	read	the	challenge	,	if	you'll	all	keep	still	.
患病的	读	这	挑战	,	如果	你会	全部	保持	仍然	.

如果你们都保持安静，我就读一下挑战内容。

〞 [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['iːzi] ['ætitjuːdz] [prɪ'perd]

〞	The	boys	threw	themselves	on	the	ground	,	and	in	various	easy	attitudes	prepared
〞	这	男孩们	扔	他们自己	在	这	地面	,	和	在	各种各样的	简单的	态度	准备

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

男孩们趴在地上，摆出各种放松的姿势准备倾听。

['rændɔlf] , [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkər] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [-]

Randolph	,	who	was	speaker	,	remained	standing	,	[	173	]
兰道夫	,	WHO	曾是	扬声器	,	剩余	常设	,	[	-	]

兰道夫是议长，他仍然站着[173]

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	drawing	a	paper	from	his	pocket	,	read	as	follows	:
和	绘画	一个	纸	从	他的	口袋	,	读	作为	跟随	:

他从口袋里掏出一张纸，上面写着：

“ [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [haɪ] [skuːl] [naɪn] [ˌhɪr'baɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['riːdˌvɪl] [naɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm]

“	The	Jamestown	High	School	Nine	hereby	challenge	the	Readville	Nine	to	a	game
“	这	詹姆斯敦	高的	学校	九	特此	挑战	这	里德维尔	九	到	一个	游戏

[ʌv; əv] [beɪs] - [bɔːl] ,

of	base	-	ball	,
的	根据	-	球	,

“詹姆斯敦高中九人队在此向里德维尔九人队发起棒球比赛挑战，

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn] ['riːdˌvɪl] ['kɑːmən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][nekst] ['sætərdeɪ] , [æt; ət]

to	be	played	on	Readville	Common	,	on	the	afternoon	of	next	Saturday	,	at
到	是	玩	在	里德维尔	常见的	,	在	这	下午	的	下一个	周六	,	在

[θriː] [ə'klɔk, əu-] — 〞

three	o'clock	—	〞
三	点钟	—	〞

将于下周六下午三点在里德维尔公共绿地举行——〞

“ [nekst] ['sætərdeɪ] ! 〞 [ˌɪntə'dʒektid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

“	Next	Saturday	!	〞	interjected	one	of	the	listeners	.
“	下一个	周六	!	〞	插话	一	的	这	听众	.

“下周六！”一位听众插话道。

“ — [faɪv] ['ɪnɪŋz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪf] [stɑːpt] [baɪ] [reɪn] .

“	—	five	innings	to	count	a	game	if	stopped	by	rain	.
“	—	五	局	到	数数	一个	游戏	如果	停止	经过	雨	.

“——如果因雨中断比赛，则以五局比赛为准。

[liːg] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

League	rules	to	be	followed	.
联盟	规则	到	是	随后	.

请遵守联赛规则。

“ ['haɪrəm] [blæk] ,

“	Hiram	Black	,
“	希拉姆	黑色的	,

“希拉姆·布莱克，

“ ['kæptɪn] ['dʒeɪmztaʊn] [biː] . [biː] . [naɪn] .

“	Captain	Jamestown	B	.	B	.	Nine	.
“	队长	詹姆斯敦	B	.	B	.	九	.

“詹姆斯敦BB九号船长。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz] [broʊk] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
" A chorus of cheers and cat - calls broke out immediately on the conclusion of
" 一个 合唱 的 干杯 和 猫 - 呼叫 打破 出去 立即地 在 这 结论 的
[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ;
the challenge ;
这 挑战 ;

挑战结束后，现场立刻爆发出一阵欢呼声和喝倒彩声；

[bʌt; bət] ['rændɔlf] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔːr] .
but Randolph raised his hand once more .
但 兰道夫 提高 他的 手 一次 更多的 .

但兰道夫再次举起了手。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ək'sept] ?
" The question is , Shall we accept ?
" 这 问题 是 , 将 我们 接受 ?

问题是，我们是否应该接受?

[ðoʊz] [ɪn]['feɪvər] [seɪ] - [aɪ] ! -
Those in favor say ' Aye ! '
那些 在 偏爱 说 - 是的 ! -

赞成者齐声说“是！”

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [rent] [ðə; ði] [er] .
" A tremendous shout rent the air .
" 一个 巨大的 喊 租 这 空气 .

一声震耳欲聋的呐喊划破长空。

" [ðoʊz] [ə'poʊzd] , - [noʊ] ! -
" Those opposed , ' No ! '
" 那些 反对 , - 不 ! -

反对者们齐声高呼：“不！”

" [ded] ['saɪləns] .
" Dead silence .
" 死的 沉默 .

一片死寂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [voʊt] .
" It is a vote .
" 它 是 一个 投票 .

这是一次投票。

[naʊ] [fɔːr; fər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] ['pleɪɝz] .
Now for positions and players .
现在 为了 职位 和 玩家 .

接下来是位置和球员名单。

" [soʊ][fɑːr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] ['rændɔːlfs] [ə'θɔːrəti] .
" So far , there had been no dispute as to Randolph's authority .
" 所以 远的 , 那里 有 到过 不 争议 作为 到 兰道夫的 权威 .

“到目前为止，兰道夫的权威还没有受到任何质疑。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd]
He had such a pleasant way of getting on with the boys that they followed
他 有 这样的 一个 令人愉快的 方式 的 获得 在 和 这 男孩们 那 他们 随后
[hɪz; ɪz] [liːd] ['wɪlɪŋli] .
his lead willingly .
他的 带领 心甘情愿 .

他与孩子们相处的方式非常融洽，所以孩子们都心甘情愿地听从他的指挥。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pə'ziʃənz] , [-]
When they came to the choice of positions , [174]
什么时候 他们 来了 到 这 选择 的 职位 , [-]

当他们要选择职位时，[174]

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] .
however , there was a little more feeling .
然而 , 那里 曾是 一个 小的 更多的 感觉 .

然而，其中又多了几分情感。

[æz; əz][tuː; tə][fɜːrst] , ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [beɪs] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
As to first , second and third base , the matter was easy enough .
作为 到 第一的 , 第二 和 第三 根据 , 这 事情 曾是 简单的 足够的 .

至于一垒、二垒和三垒，事情就简单多了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fɛloʊz] [huː] [pleɪd] ['ʃɔːrtstɑːp] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm] [frendz] ,
There were two fellows who played shortstop well , but they were warm friends ,
那里 是 二 伙伴们 WHO 玩 游击手 出色地 , 但 他们 是 温暖的 朋友们 ,

有两个小伙子守游击球都打得很好，而且他们也是很要好的朋友。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and each was ready to yield to the other .
和 每个 曾是 准备好 到 屈服 到 这 其他 .

双方都准备向对方让步。

[dɪk] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['pɪtʃər] [ɪn] [taʊn] ,
Dick Manning was acknowledged to be the best pitcher in town ,
迪克 曼宁 曾是 已确认 到 是 这 最好的 投手 在 镇 ,

迪克·曼宁被公认为是城里最好的投手。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] “ [drɑːp] [twɪst] ” [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [æt; ət] [ɑːd]
having a “ drop twist ” which he had gained by days of practice , at odd
拥有 一个 “ 降低 捻 ” 哪个 他 有 获得 经过 天 的 实践 , 在 奇怪的
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

他时不时会做出一个“下坠扭转”动作，这是他经过数日练习才练成的。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɑːrn] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪtli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst]
behind his father's barn , and upon which he greatly prided himself in a modest
在后面 他的 父亲的 谷仓 , 和 之上 哪个 他 非常 自豪 他自己 在 一个 谦虚的
[weɪ] .
way .
方式 .

在他父亲的谷仓后面，他对此感到非常自豪，但又很谦虚。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl] [went] ['smuːðli] .
Up to this point all went smoothly .
向上 到 这 观点 全部 去 顺利 .

到目前为止，一切都很顺利。

“ [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə]['kætʃər; 'ketʃər] , ” [sed] ['rændɔlf] .
“ Now , as to catcher , ” said Randolph .
“ 现在 , 作为 到 捕手 , ” 说 兰道夫 .

“现在，说说捕手人选，”兰多夫说道。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][maɪ'self]['fɔːrwərd] .
“ I know it's a show place , and I don't want to put myself forward .
“ 我 知道 它是 一个 展示 地方 , 和 我 不 想 到 放 我 向前 .

“我知道这是一个表演场所，我不想让自己出风头。”

[bʌt; bət] [its] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [geɪm] ,

But	it's	an	important	game	,
但	它是	一个	重要的	游戏	,

但这却是一场重要的比赛。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['dɪks] [dɪ'lɪvəri] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

and	I	think	I	understand	Dick's	delivery	better	than	the	rest	of	you	.
和	我	思考	我	理解	迪克的	送货	更好的	比	这	休息	的	你	.

我觉得我比你们其他人更能理解迪克的表达方式。

[b\\:t] ['fɑ:rnəm] [ɪz][ə; eɪ][tɪp] - [tɑ:p][hænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæt] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] —

Bert	Farnum	is	a	tip	-	top	hand	behind	the	bat	,	I	know	;	but	—
伯特	法纳姆	是	一个	提示	-	顶部	手	在后面	这	蝙蝠	,	我	知道	;	但	—

我知道伯特·法纳姆的击球技术非常出色；但是——

" ['rændɔlf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [b\\:t] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][dɪg][hɪz; ɪz] [hi:l] ['ɪntu:]

"	Randolph	hesitated	as	he	saw	Bert	look	down	and	dig	his	heel	into
"	兰道夫	犹豫了一下	作为	他	锯	伯特	看	向下	和	挖	他的	脚跟	进入

[ðə; ði] [graʊnd] , [hæf] ['sʌlənli] .

the	ground	,	half	sullenly	.
这	地面	,	一半	闷闷不乐地	.

兰道夫看到伯特低头，半闷闷不乐地用脚后跟蹬着地面，不禁犹豫了一下。

[b\\:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['pleɪər] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['hɪtər] [ænd; ənd] [swɪft] ['θroʊər] .

Bert	was	a	graceful	player	,	a	strong	hitter	and	swift	thrower	.
伯特	曾是	一个	优美	玩家	,	一个	强的	击球手	和	迅速	投掷者	.

伯特是一名动作优雅的球员，击球力量强，投球速度快。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .

His	chief	trouble	was	uncertainty	.
他的	首席	麻烦	曾是	不确定	.

他最大的问题是缺乏自信。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [dɪ'pend] ['i:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tempər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] ['kloʊsli] - [kən'testid] [geɪm]

You	couldn't	depend	either	on	his	temper	or	his	nerve	in	a	closely	-	contested	game
你	不能	依赖	任何一个	在	他的	脾气	或者	他的	神经	在	一个	密切	-	有争议的	游戏

.

:

.

在势均力敌的比赛中，你既不能指望他的脾气，也不能指望他的胆量。

['rændɔlf] [nu:] [ðɪs] ,

Randolph	knew	this	,
兰道夫	知道	这	,

兰道夫知道这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [en'devəd] [tu:; tə] [smu:ð] ['oʊvər] ['mætərz] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [b\\:t] [ʃʊd; ʃəd]

and	now	endeavored	to	smooth	over	matters	by	suggesting	that	Bert	should
和	现在	努力	到	光滑的	超过	事情	经过	建议	那	伯特	应该

[pleɪ] ['sentər] - [fi:ld] [æt; ət] [-]

play	centre	-	field	at	[	175	]
玩	中心	-	场地	在	[	-	]

现在，他试图缓和局势，建议伯特在中外野打球[175]

[fɜ:rst] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ɪf] ['nesəseri]

first	,	and	come	in	for	a	change	during	the	close	of	the	game	,	if	necessary
第一的	,	和	来	在	为了	一个	改变	期间	这	关闭	的	这	游戏	,	如果	必要的

.

:

.

首先，如果需要，可以在比赛临近结束时进行换人。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] - ['fi:ldəz] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [ə'pɔɪntɪd] ,

Right	and	left	-	fielders	were	easily	appointed	,
正确的	和	左边	-	外野手	是	容易地	任命	,

左右外野手很容易就被任命了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [si:zd] [ðer; ðər] [bæts] [ænd; ənd] [bɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - ['præktɪs] .

and	the	boys	seized	their	bats	and	balls	for	a	couple	of	hours	'	practice	.
和	这	男孩们	查获	他们的	蝙蝠	和	球	为了	一个	夫妻	的	小时	-	实践	.

于是，男孩们拿起球棒和球，练习了几个小时。

[b\\:t] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] ['grʌfli] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'loʊn] .

Bert	excused	himself	gruffly	,	and	wandered	down	by	the	river	alone	.
伯特	已原谅	他自己	粗声粗气地	,	和	漫步	向下	经过	这	河	独自的	.

伯特粗声粗气地找了个借口，独自一人沿着河边漫步。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['kæˌtʃɝ:z] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [geɪm] , [ænd; ənd] [felt] [dɪ'frɔ:did] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

He	wanted	catcher's	position	for	that	game	,	and	felt	defrauded	by	his	captain	.
他	通缉	捕手的	位置	为了	那	游戏	,	和	毛毡	受骗	经过	他的	队长	.

他想在那场比赛中担任捕手，但感觉被队长欺骗了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['klʌstər] [ə'raʊnd]

All	the	girls	from	the	institute	would	be	sure	to	come	and	cluster	around
全部	这	女孩们	从	这	研究所	会	是	当然	到	来	和	簇	大约

[ðə; ði] [ɪn] - [fi:ld] ,

the	in	-	field	,
这	在	-	场地	,

学院里的所有女生肯定都会来，聚集在田野周围。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentər] - ['fi:ldər] [wʊd] [bi:; bi] ['steɪʃənd] [ə'weɪ] [ɔ:f] [baɪ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] ,

while	the	centre	-	fielder	would	be	stationed	away	off	by	himself	,	with	,	perhaps	,
尽管	这	中心	-	外野手	会	是	驻	离开	离开	经过	他自己	,	和	,	也许	,

而中外野手则会独自一人站位在远离外野的位置，或许，

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃæns] [tu:; tə] [wɪn] [ə'plɔ:z] .

not	a	single	chance	to	win	applause	.
不是	一个	单身的	机会	到	赢	掌声	.

没有一次赢得掌声的机会。

[bɜ:rts] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [men] [ɪn] [taʊn] ,

Bert's	father	was	one	of	the	wealthiest	men	in	town	,
伯特的	父亲	曾是	一	的	这	最富有的	男人	在	镇	,

伯特的父亲是镇上最富有的人之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

and	the	boy	was	used	to	having	his	own	way	.
和	这	男生	曾是	用过的	到	拥有	他的	自己的	方式	.

这个男孩习惯了随心所欲。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] [nu:] ['kæˌtʃɝ:z] [mæsk] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

Only	yesterday	,	a	fine	new	catcher's	mask	had	come	up	from	the	city	.
仅有的	昨天	,	一个	美好的	新的	捕手的	面具	有	来	向上	从	这	城市	.

就在昨天，城里运来了一个很棒的新捕手面罩。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [lend] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:li] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪn] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] [geɪmz]

Of	course	,	he	had	meant	to	lend	it	freely	to	the	nine	in	all	their	games
的	课程	,	他	有	意思是	到	借	它	自由	到	这	九	在	全部	他们的	游戏

;

;

;

当然，他原本打算在所有比赛中都无偿地将它借给那九个人；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	now	he	resolved	he	would	say	nothing	about	it	.
但	现在	他	已解决	他	会	说	没有什么	关于	它	.

但他现在决定对此事保持沉默。

[ðə; ði][oʊld][mæsk][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [strʌk] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] ,

The	old	mask	was	nearly	worn	out	,	and	,	if	struck	at	certain	points	,
这	老的	面具	曾是	几乎	磨损	出去	,	和	,	如果	击	在	肯定	积分	,

那张旧面具几乎已经磨损殆尽，如果敲击某些部位，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [ˈwerər] .

was	sure	to	hurt	the	wearer	.
曾是	当然	到	伤害	这	佩戴者	.

肯定会伤害佩戴者。

[ɪf] [ˈrændɔlf] [ˈpəːsivəl] [wʌz; wəz][soʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði][oʊld]

If	Randolph	Percival	was	so	particular	about	catching	,	he	could	wear	the	old
如果	兰道夫	珀西瓦尔	曾是	所以	特别的	关于	捕捉	,	他	可以	穿	这	老的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如果兰道夫·珀西瓦尔真的那么在意接球，他完全可以穿那件旧衣服。

[fɔːr; fər][ɔːl] [bʷʷːt] [kɛəd] . [-]

for	all	Bert	cared	.	[	176	]
为了	全部	伯特	关心	.	[	-	]

伯特对此毫不在意。[176]

[ˈhævɪŋ] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ,

Having	gone	so	far	as	this	,
拥有	已消失	所以	远的	作为	这	,

既然已经走到这一步了，

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪt][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [skiːm] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .

the	unhappy	boy	suddenly	hit	upon	another	scheme	to	obtain	his	revenge	.
这	不开心	男生	突然	打	之上	其他	方案	到	获得	他的	复仇	.

这个不快乐的男孩突然想到了另一个报复的计划。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [skauld] [ˈdɑːrkli] .

He	stopped	short	and	scowled	darkly	.
他	停止	短的	和	皱着眉头	黑暗	.

他突然停住脚步，阴沉地皱起了眉头。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərd] ,

“	I'll	do	it	,	”	he	said	to	himself	;	then	turned	and	walked	homeward	,
“	患病的	做	它	,	”	他	说	到	他自己	;	然后	转向	和	步行	回家	,

“我去做吧，”他自言自语道；然后转身往家走去。

[ˈmediteitiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [miːnz] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

meditating	all	the	way	on	the	surest	means	to	accomplish	his	purpose	.
冥想	全部	这	方式	在	这	最可靠的	方法	到	完成	他的	目的	.

他一路都在思考实现目标的最佳途径。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpænjənz] .

It	was	no	less	than	to	bring	about	the	defeat	of	his	own	companions	.
它	曾是	不	较少的	比	到	带来	关于	这	击败	的	他的	自己的	同伴	.

这无异于要让他自己的同伴战败。

[haʊ] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

How	he	succeeded	will	be	seen	.
如何	他	成功了	将要	是	已见	.

他如何取得成功，我们拭目以待。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] ,

There	were	only	four	days	before	the	afternoon	set	for	the	match	,
那里	是	仅有的	四	天	前	这	下午	放	为了	这	匹配	,

距离比赛当天下午只剩四天了，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [foʊks][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ]

and	uncle	Will	found	his	young	folks	so	full	of	the	coming	game	that	they
和	叔叔	将要	成立	他的	年轻的	各位	所以	满的	的	这	未来	游戏	那	他们

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

could	think	of	nothing	else	.
可以	思考	的	没有什么	别的	.

威尔叔叔发现他的孩子们满脑子都是即将到来的比赛，以至于他们什么都想不起来。

[tɑːm] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [θɜːrd] [beɪs] , [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn]

Tom	,	who	made	a	lively	third	base	,	seemed	for	the	time	to	have	forgotten
汤姆	,	WHO	制成	一个	热闹	第三	根据	,	似乎	为了	这	时间	到	有	被遗忘的

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

his	troubles	,
他的	麻烦	,

汤姆在三垒位置上表现活跃，似乎暂时忘记了烦恼。

[ænd; ənd] ['entərd] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][spɔːrt] .

and	entered	heartily	into	the	sport	.
和	进入	衷心地	进入	这	运动	.

他全身心投入到这项运动中。

[dɪk] ['mænɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['evri] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Dick	Manning	came	over	from	the	village	every	afternoon	,	and	tried	his	favorite
迪克	曼宁	来了	超过	从	这	村庄	每一个	下午	,	和	尝试	他的	最喜欢的

“ [dɪ'lɪvəri] ” [wɪð; wɪθ] ['rændɔlf] ,

“	delivery	”	with	Randolph	,
“	送货	”	和	兰道夫	,

迪克·曼宁每天下午都从村里过来，和兰道夫一起尝试他最喜欢的“送货方式”。

[huː] ['præktɪst] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [θroʊ] [bɔːlz][æt; ət][hɪm; ɪm]

who	practised	catching	whenever	he	could	get	anybody	to	throw	balls	at	him
WHO	已实践	捕捉	每当	他	可以	得到	任何人	到	扔	球	在	他

.

:
.

他只要有机会就会练习接球，只要有人向他扔球。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'taɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪt] [aʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['duːti] ,

He	was	continually	enticing	little	Bridget	out	to	perform	this	duty	,
他	曾是	持续	诱人的	小的	布里奇特	出去	到	履行	这	责任	,

他不断引诱小布里奇特出去执行这项任务，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ferli] [beg]

which	she	did	with	such	earnestness	and	energy	that	he	had	to	fairly	beg
哪个	她	做过	和	这样的	认真	和	活力	那	他	有	到	相当	求

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

for	mercy	.
为了	怜悯	.

她如此认真、如此卖力地去做这件事，以至于他不得不苦苦哀求饶命。

['kɪti] [æt; ət] [wɜːrk] .

KITTIE	AT	WORK	.
小猫	在	工作	.

凯蒂在工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] [striːt] [weɪf] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] [gruː] ,

It	was	wonderful	to	see	how	the	little	North	Street	waif	expanded	and	grew	,
它	曾是	精彩的	到	看	如何	这	小的	北	街道	孤儿	扩展	和	生长	,

['mentəli] ,

mentally	,
精神上	,

看到那个来自北街的小流浪儿在精神上不断成长和进步，真是太好了。

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] , [ɪn] [ðɪs] [pjʊr] [er] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [-]

physically	and	morally	,	in	this	pure	air	,	and	under	the	[	177	]
身体	和	道德上	,	在	这	纯的	空气	,	和	在下面	这	[	-	]

在这种纯净的空气中，身体上和道德上，在[177]

['dʒent(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ænt] [pʊs] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

gentle	teaching	of	aunt	Puss	,	who	had	received	her	with	open	arms	.
温和的	教学	的	阿姨	猫	,	WHO	有	已收到	她	和	打开	武器	.

温柔的普斯姨妈教导她，并热情地接纳了她。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['sæloʊ] [tʃiːks] [gruː] [plʌmp] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [hɜːr; hər] [dʌl] [aɪz]

The	girl's	sallow	cheeks	grew	plump	and	wholesome	to	look	at	;	her	dull	eyes
这	女孩们	黄褐色	脸颊	生长	丰满	和	健康	到	看	在	;	她	乏味的	眼睛

['braɪtnd] ;

brightened	;
明亮	;

女孩蜡黄的脸颊变得饱满健康，黯淡的眼神也明亮起来；

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] , [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ɔːl] [naɪt] .

she	worked	,	or	tried	to	,	all	day	,	and	slept	soundly	all	night	.
她	工作	,	或者	尝试	到	,	全部	天	,	和	睡着了	稳固地	全部	夜晚	.

她整天都在工作（或者说努力工作），晚上睡得很香。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] .

She	even	learned	to	play	a	little	,	which	was	the	hardest	of	all	.
她	甚至	学习	到	玩	一个	小的	,	哪个	曾是	这	最难	的	全部	.

她甚至还学会了一点演奏技巧，这可是所有事情中最难的。

[wen] ['rændɔlf] [hæd; həd] ['greɪvli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l][baɪ] ['θroʊɪŋ]

When	Randolph	had	gravely	suggested	that	she	could	make	herself	useful	by	throwing
什么时候	兰道夫	有	严重地	建议	那	她	可以	制作	她自己	有用	经过	投掷

[ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

a	ball	at	him	,
一个	球	在	他	,

当兰道夫一本正经地建议她可以通过朝他扔球来发挥自己的作用时

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] [feɪθ] .

out	in	the	orchard	,	she	accepted	the	proposition	in	perfect	good	faith	.
出去	在	这	果园	,	她	公认	这	主张	在	完美的	好的	信仰	.

在果园里，她完全出于好意接受了这个提议。

“ [ʃʊr] [aɪ] [wʊl] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm] ['rændɔːlfs] [hænd] .

“	Sure	I	wull	,	”	said	Bridget	,	taking	the	ball	from	Randolph's	hand	.
“	当然	我	会	,	”	说	布里奇特	,	采取	这	球	从	兰道夫的	手	.

“当然可以，”布里奇特说着，从兰多夫手中接过球。

[hɜːr; hər] [θroʊz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɜːr; wər][dʒʌst][waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['præktɪs] ;

Her	throws	,	he	found	,	were	just	wild	enough	to	give	him	practice	;
她	投掷	,	他	成立	,	是	只是	荒野	足够的	到	给	他	实践	;

他发现，她的投掷动作恰到好处，既能让他练习，又不会太随意；

[waɪl] [ðer; ðər][və'lɑːsəti] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

while	their	velocity	left	nothing	to	be	desired	.
尽管	他们的	速度	左边	没有什么	到	是	想要的	.

他们的速度无可挑剔。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

She	flung	the	ball	at	him	as	if	she	were	determined	to	annihilate	him	on
她	扔	这	球	在	他	作为	如果	她	是	决定	到	歼灭	他	在

[ðə; ði] [spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

她把球扔向他，仿佛决心要当场把他消灭掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər]

It	was	only	when	he	rolled	over	in	the	grass	,	laughing	and	crying	for
它	曾是	仅有的	什么时候	他	滚动	超过	在	这	草	,	笑	和	哭泣	为了

[ˈmɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

只有当他翻身躺在草地上，又笑又哭着求饶时，人们才意识到这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [smaɪl] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

that	a	bewildered	smile	came	into	her	face	.
那	一个	困惑	微笑	来了	进入	她	脸	.

她脸上浮现出一丝困惑的笑容。

“ [ʃʊr] [jiː; ji] [tuːld] [ˌem ˈiː] [ˈfaɪər] [hɑːrd] , [θɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] , [ˈtɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] .

“	Sure	ye	tould	me	fire	hard	,	thin	,	”	she	said	slowly	,	tossing	back	her	long	hair	.
”	当然	是的	可以	我	火	难的	,	薄的	,	”	她	说	缓慢地	,	抛掷	后退	她	长的	头发	.

“你当然告诉我火要猛，要细，”她慢慢地说着，甩了甩长发。

“ [soʊ] [aɪ] [dɪd] , [ˈbrɪdʒɪt] .

“	So	I	did	,	Bridget	.
”	所以	我	做过	,	布里奇特	.

“所以我照做了，布里奇特。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

And	if	ever	I	get	back	to	Boston	,
和	如果	曾经	我	得到	后退	到	波士顿	,

如果我有机会回到波士顿，

[aɪl] [prəˈpoʊz] [jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz] [ˈtʃæmpiən] [ˈpɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [liːg] [tiːm] !

I'll	propose	your	name	as	champion	pitcher	in	the	League	team	!
患病的	提出	你的	姓名	作为	冠军	投手	在	这	联盟	团队	!

我将提名你担任联盟球队的冠军投手！

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrl] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪərd] , [pet] , [huː] [dʒʌst] [-]

”	The	little	Irish	girl	having	retired	,	Pet	,	who	just	[	178	]
”	这	小的	爱尔兰	女孩	拥有	退休	,	宠物	,	WHO	只是	[	-	]

“退休的小爱尔兰女孩，佩特，她刚刚[178]

[ðen] [keɪm] [ʌp] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtfəli] [dɪˈklaɪnd] .

then	came	up	,	offered	to	take	her	place	;	but	her	services	were	gratefully	declined	.
然后	来了	向上	,	提供	到	拿	她	地方	;	但	她	服务	是	感激不尽	拒绝	.

然后有人走过来，表示愿意代替她；但她婉拒了。

[ˈpɛts] [sɔːft] [bʌt; bət] [ɪˈrætɪk] [tɔsiz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈoʊnli] [tuː] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Pet's	soft	but	erratic	tosses	were	already	only	too	familiar	to	the	boys	.
宠物	柔软的	但	不稳定的	抛掷	是	已经	仅有的	也	熟悉的	到	这	男孩们	.

宠物轻柔但又不稳定的抛掷动作，男孩们早已习以为常。

[wel] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

Well	,	the	great	day	came	at	last	.
出色地	,	这	伟大的	天	来了	在	最后的	.

终于，这一天到来了。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [fɪld] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] , [wɪð; wɪθ]

The	wagon	was	filled	,	immediately	after	dinner	,	and	the	whole	party	,	with
这	车皮	曾是	已填	,	立即地	后	晚餐	,	和	这	所有的	派对	,	和

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] ,

uncle	Will	at	the	reins	,
叔叔	将要	在	这	缰绳	,

晚饭后，马车立刻装满了人，威尔叔叔牵着马车，一行人都上了车。

[droʊv] ['oʊvər][tu:; tə] ['ri:dˌvɪl] .

drove	over	to	Readville	.
驾驶	超过	到	里德维尔	.

开车去了里德维尔。

[ðeɪ] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] - [bɔ:l] [graʊndz] ,

They	stationed	themselves	on	the	edge	of	the	base	-	ball	grounds	,
他们	驻	他们自己	在	这	边缘	的	这	根据	-	球	理由	,

他们占据了棒球场的边缘位置。

[wer] ['rændɔlf] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] ,

where	Randolph	said	they	could	obtain	a	good	view	,
在哪里	兰道夫	说	他们	可以	获得	一个	好的	看法	,

兰道夫说，在那里他们可以获得很好的视野。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ti:m] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] .

and	their	team	would	not	be	in	the	way	of	the	players	.
和	他们的	团队	会	不是	是	在	这	方式	的	这	玩家	.

他们的队伍不会妨碍球员们的发挥。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['westərli] [bri:z] , ['maʊnt(ə)n] - [ku:ld] , [pri'ventid]

The	air	was	warm	,	but	a	gentle	westerly	breeze	,	mountain	-	cooled	,	prevented
这	空气	曾是	温暖的	,	但	一个	温和的	西风	微风	,	山	-	冷却	,	阻止

[dɪs'kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .

discomfort	from	the	heat	.
不适	从	这	热	.

空气温暖，但来自山区的微风吹拂，使人凉爽，避免了酷热带来的不适。

[baɪ] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [gru:ps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] , [bɪ'gæn][tu:; tə][stroʊl]

By	two	o'clock	,	groups	of	young	people	,	in	twos	and	threes	,	began	to	stroll
经过	二	点钟	,	团体	的	年轻的	人们	,	在	二	和	三	,	开始	到	漫步

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] .

toward	the	Common	.
朝向	这	常见的	.

两点钟的时候，三五成群的年轻人开始三五成群地向公园走去。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['vɪgərəs] ['præktɪs] ,

Already	a	number	of	players	were	on	hand	engaged	in	vigorous	practice	,
已经	一个	数字	的	玩家	是	在	手	已订婚的	在	蓬勃	实践	,

当时已有不少球员在场进行高强度训练。

[ðer; ðər]['dʒɑ:nti]['ju:nɪfɔ:rmz] ['ʃoʊɪŋ] ['prɪtɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] , ['kloʊsli] - [krɑ:pt] [bɔ:l] - [fi:ld] .

their	jaunty	uniforms	showing	prettily	against	the	green	,	closely	-	cropped	ball	-	field	.
他们的	轻快的	制服	显示	漂亮	反对	这	绿色的	,	密切	-	裁剪	球	-	场地	.

他们活泼的制服在绿茵茵、修剪整齐的球场上显得格外漂亮。

[ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [naɪn] [wɔ:r] [blu:] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [greɪ] ['su:ts] ; [ðə; ði] “ - , ” [waɪt] ,

The	Jamestown	nine	wore	blue	stockings	and	gray	suits	;	the	“	Readvilles	,	”	white	,
这	詹姆斯敦	九	穿着	蓝色的	长筒袜	和	灰色的	西装	;	这	“	-	,	”	白色的	,

[wɪð; wɪθ] [red] ['stɑ:kɪŋz] .

with	red	stockings	.
和	红色的	长筒袜	.

詹姆斯敦九人穿着蓝色长袜和灰色西装；“里德维尔”则穿着白色西装，配红色长袜。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kriːst] .

The	crowd	increased	.
这	人群	增加	.

人群越来越多。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [θriː] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] , [wʌn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [naɪn] ,

At	about	a	quarter	before	three	,	two	of	the	players	,	one	from	each	nine	,
在	关于	一个	四分之一	前	三	,	二	的	这	玩家	,	一	从	每个	九	,

大约三点四十五分，两名球员，每队九名球员各一名，

['sepəreɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

separated	at	a	distance	from	the	Common	,	and	came	to	it	from
分开	在	一个	距离	从	这	常见的	,	和	来了	到	它	从

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] . [-]

different	directions	.	[	179	]
不同的	方向	.	[	-	]

与公共用地相隔一段距离，从不同的方向来到公共用地。[179]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ - , ” [ə; eɪ] [rʌf] , [blæk] - [aɪd]

One	of	them	was	the	captain	of	the	“	Jamestowns	,	”	a	rough	,	black	-	eyed
一	的	他们	曾是	这	队长	的	这	“	-	,	”	一个	粗糙的	,	黑色的	-	眼睛

['feloʊ] , [huːm] ['noʊbɑːdi] [laɪkt] ,

fellow	,	whom	nobody	liked	,
同伴	,	谁	无人	喜欢	,

其中一人是“詹姆斯敦号”的船长，他是个粗鲁、黑眼睛的家伙，没人喜欢他。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪər] .

but	who	was	a	fine	player	.
但	WHO	曾是	一个	美好的	玩家	.

但他是一位优秀的球员。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [b\\:t] ['fɑːrnəm] .

The	other	was	Bert	Farnum	.
这	其他	曾是	伯特	法纳姆	.

另一位是伯特·法纳姆。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] [druː] [nɪr] ,

As	the	hour	for	the	game	drew	near	,
作为	这	小时	为了	这	游戏	画	靠近	,

比赛时间临近，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pəːsivəl] ['wægən] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['fiːvər] [hiːt] .

the	excitement	in	the	Percival	wagon	was	at	fever	heat	.
这	激动	在	这	珀西瓦尔	车皮	曾是	在	发烧	热	.

珀西瓦尔马车里的气氛异常热烈。

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , ['præktɪsɪŋ] ,

Tom	and	his	cousins	were	in	the	field	,	practising	,
汤姆	和	他的	表兄弟姐妹	是	在	这	场地	,	练习	,

汤姆和他的表兄弟们正在田里练习，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ-ːlz] [wɑːtʃt] ['iːgərli] ['evri] [pleɪ] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] .

and	the	girls	watched	eagerly	every	play	the	two	made	.
和	这	女孩们	观看	急切地	每一个	玩	这	二	制成	.

女孩们兴致勃勃地观看两人的一举一动。

['rændɔlf] [wɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [mæsk] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['stedəli] [wɪð; wɪθ] [dɪk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn]

Randolph	wore	the	old	mask	,	and	worked	steadily	with	Dick	,	a	little	to	one
兰道夫	穿着	这	老的	面具	,	和	工作	稳步	和	迪克	,	一个	小的	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

兰道夫戴着旧面具，默默地和迪克一起工作，只是稍微偏离了一点。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [geɪm]

Quite	a	crowd	of	Jamestown	people	had	come	over	to	witness	the	game
相当	一个	人群	的	詹姆斯敦	人们	有	来	超过	到	证人	这	游戏

[ænd; ənd] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][naɪn] ,

and	cheer	for	their	nine	,
和	欢呼	为了	他们的	九	,

很多詹姆斯敦居民都过来观看比赛，为他们的九名队员加油。

[huː] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

who	were	considerably	heavier	than	their	opponents	.
WHO	是	相当	较重	比	他们的	对手	.

他们的体重比对手重得多。

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] “ - ”

The	knowing	ones	among	the	spectators	gave	their	opinion	that	if	the	“	Readvilles	”
这	会心	一个	之中	这	观众	给予	他们的	观点	那	如果	这	“	-	”

[wɜːr; wər][tuː; tə][wɪn] ,

were	to	win	,
是	到	赢	,

观众席上那些见多识广的人发表了他们的看法，如果“里德维尔队”获胜，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['spraɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ; [ðə; ði] “ - ” [wʊd]

they	would	have	to	do	it	by	spryness	in	the	field	;	the	“	Jamestowns	”	would
他们	会	有	到	做	它	经过	敏捷	在	这	场地	;	这	“	-	”	会

[bæt] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] ,

bat	more	effectively	,
蝙蝠	更多的	有效地	,

他们必须依靠场上的敏捷身手才能取胜；“詹姆斯敦队”的击球效率会更高。

[ænd; ənd] [θroʊ] [wel] .

and	throw	well	.
和	扔	出色地	.

而且投掷技术很好。

[bɐ\:t] ['fɑːrnəm] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['θroʊər] , [ɑːn] [huːm] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] .

Bert	Farnum	was	spoken	of	as	a	splendid	thrower	,	on	whom	much	depended	.
伯特	法纳姆	曾是	说	的	作为	一个	灿烂	投掷者	,	在	谁	很多	取决于	.

人们都说伯特·法纳姆是一位出色的投掷手，球队的成败很大程度上取决于他。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['feloʊ] , ['pəːsivəl] , [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][hænd] ,

“	They	say	that	Boston	fellow	,	Percival	,	is	a	master	hand	,
“	他们	说	那	波士顿	同伴	,	珀西瓦尔	,	是	一个	掌握	手	,

“他们说波士顿人珀西瓦尔是个高手，

” [sed] [wʌn] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] ['sɔːntəd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

”	said	one	broad	-	shouldered	young	farmer	who	had	sauntered	up	within	hearing	of
”	说	一	广阔	-	肩部	年轻的	农民	WHO	有	漫步	向上	之内	听力	的

[ðə; ði]['wægən] - ['pɑːrti] .

the	wagon	-	party	.
这	车皮	-	派对	.

“一个肩膀宽阔的年轻农夫说道，他踱步走到马车队附近，正好能听到他们的声音。”

“ [dʒest] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , - - !

“	Jest	look	at	him	now	,	practisin	'	!
“	笑话	看	在	他	现在	,	-	-	!

“瞧瞧他现在，在练习呢！”

[hiː; hi] [ketʃ] [ðem; ðəm] [swɪft] , ['twɪsti] [bɔːlz] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] ! ” [-]

He	ketches	them	swift	,	twisty	balls	like	clockwork	!	”	[	180	]
他	双桅帆船	他们	迅速	,	扭曲的	球	喜欢	发条装置	!	”	[	-	]

他像钟表一样精准地接住了那些快速、弯曲的球！[180]

['kɪti] [ænd; ənd] [bes] [pɪntʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

Kitty	**and**	**Bess**	**pinched**	**each**	**other**	**,**	**and**	**their**	**faces**	**glowed**	**with**	**pride**	**.**
猫咪	和	贝丝	捏	每个	其他	,	和	他们的	面孔	发光	和	自豪	.

Kitty 和 Bess 互相掐了一下，脸上洋溢着自豪的笑容。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” ['wɪspəd] ['kɪti] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][pet] ,

“	**I**	**knew**	**it**	**,**	**”**	**whispered**	**Kittie**	**confidentially**	**to**	**Pet**	**,**
”	我	知道	它	,	”	低声说道	小猫	保密	到	宠物	,

“我就知道，”凯蒂悄悄地对佩特耳语道。

“ [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] [els] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	**but**	**I**	**like**	**to**	**hear**	**somebody**	**else**	**say**	**it**	**,**	**just**	**the**	**same**	**.**
”	但	我	喜欢	到	听到	某人	别的	说	它	,	只是	这	相同的	.

“但我还是想听听别人怎么说。”

” ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] .

”	**Further**	**conversation**	**was**	**suddenly**	**hushed**	**by**	**a**	**movement**	**among**	**the**	**players**	**.**
”	更远	对话	曾是	突然	静静地	经过	一个	移动	之中	这	玩家	.

“球员们突然动了一下，接下来的谈话戛然而止。”

[θriː] [ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪər][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz]

Three	**o'clock**	**had**	**arrived**	**,**	**and**	**in**	**presence**	**of**	**the**	**umpire**	**the**	**two**	**captains**
三	点钟	有	到达的	,	和	在	在场	的	这	裁判	这	二	队长

[tɔːst] [ʌp] [ə; eɪ] [sent] .

tossed	**up**	**a**	**cent**	**.**
抛掷	向上	一个	中心	.

三点钟到了，在裁判的见证下，两位队长抛掷了一分钱。

[ðə; ði] “ - ” [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] , [ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] .

The	**“**	**Readvilles**	**”**	**won**	**the**	**toss**	**,**	**and**	**sent**	**their**	**opponents**	**to**	**the**	**bat**	**.**
这	”	-	”	韩元	这	折腾	,	和	发送	他们的	对手	到	这	蝙蝠	.

“里德维尔队”赢得了掷硬币，并派他们的对手先击球。

[æz; əz][ðə; ði] [red] - ['stɑːkɪŋz] [wɔːkt] [pæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] ['kæptɪn]

As	**the**	**red**	**-**	**stockings**	**walked**	**past**	**them**	**into**	**the**	**field**	**,**	**the**	**Jamestown**	**captain**
作为	这	红色的	-	长筒袜	步行	过去的	他们	进入	这	场地	,	这	詹姆斯敦	队长

[wiŋkt] [æt; ət] [b\\:t] ,

winked	**at**	**Bert**	**,**
眨眼	在	伯特	,

当红袜子队队员从他们身边走过进入田野时，詹姆斯敦队的队长向伯特眨了眨眼。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

who	**nodded**	**slightly**	**in**	**return**	**,**
WHO	点头	轻微地	在	返回	,

他微微点头回应。

['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

blushing	**at**	**the**	**same**	**time**	**and**	**glancing**	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**see**	**if**	**he**
脸红	在	这	相同的	时间	和	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	到	看	如果	他

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .

was	**observed**	**.**
曾是	观察到	.

他脸红了，同时回头看了一眼，看看有没有人注意到他。

“ [loʊ] [bɔːl] — [pleɪ] !

“	**Low**	**ball**	**—**	**play**	**!**
”	低的	球	—	玩	!

“低球——打！”

” [kɔːld] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] .

”	**called**	**the**	**umpire**	**.**
”	称为	这	裁判	.

裁判喊道。

[dɪk] ['mænɪŋ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['kerləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ]

Dick	**Manning**	**drew**	**himself**	**up**	**,**	**looking**	**carelessly**	**about**	**the**	**field**	**;**	**then**	**suddenly**	**,**	**with**
迪克	曼宁	画	他自己	向上	,	寻找	粗心大意	关于	这	场地	;	然后	突然	,	和

[ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] ,

a	**swift**	**movement**	**,**
一个	迅速	移动	,

迪克·曼宁挺直身子，漫不经心地环顾四周；然后突然，他迅速地，

[sent] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːl] ['wɪzɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪt] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

sent	**the**	**white**	**ball**	**whizzing**	**directly**	**over**	**the**	**plate**	**,**	**about**	**two**	**feet**	**from**	**the**
发送	这	白色的	球	呼啸	直接地	超过	这	盘子	,	关于	二	脚	从	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他将白球直接击过本垒板，距离地面约两英尺。

“ [wʌn] [straɪk] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] .

“	**One**	**strike**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**umpire**	**.**
“	一	罢工	！	”	喊叫	这	裁判	.

“一好球！”裁判喊道。

[ðə; ði] - [lʊkt] [sər'praɪzd] ,

The	**Jamestowner**	**looked**	**surprised**	**,**
这	-	看起来	惊讶	,

那位詹姆斯敦人看起来很惊讶。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [bɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst]

and	**before**	**he**	**had**	**gathered**	**himself**	**for**	**the**	**next**	**ball**	**it**	**was**	**past**
和	前	他	有	聚集	他自己	为了	这	下一个	球	它	曾是	过去的

[hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['rændɔlf] ,

him	**again**	**and**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Randolph**	**,**
他	再次	和	在	这	双手	的	兰道夫	,

还没等他调整好姿势准备接下一个球，球又从他身边飞过，落入了兰道夫的手中。

[huː] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [kɔːld] “ [straɪk] , [tuː] ！ ” [ænd; ənd] [-]

who	**waited**	**till**	**the**	**umpire**	**called**	**“**	**Strike**	**,**	**two**	**!**	**”**	**and**	**[**	**181**	**]**
WHO	等待	直到	这	裁判	称为	“	罢工	,	二	！	”	和	[	-	]

他等到裁判喊“好球，两分！”才[181]

[ðen] [ræn] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæt] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæsk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

then	**ran**	**up**	**behind**	**the**	**bat**	**,**	**adjusting**	**the**	**old**	**mask**	**over**	**his**	**face**	**.**
然后	跑	向上	在后面	这	蝙蝠	,	调整	这	老的	面具	超过	他的	脸	.

然后跑到球棒后面，调整了一下脸上的旧面罩。

[ðə; ði] [nekst] [tuː] [bɔːlz] [dɪ'lɪvərd] [wɜːr; wər] [waɪd] .

The	**next**	**two**	**balls**	**delivered**	**were**	**wide**	**.**
这	下一个	二	球	发表	是	宽的	.

接下来的两个球都偏出了球门。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

The	**third**	**was**	**just**	**right**	**,**	**and**	**the**	**Jamestowner**	**hit**	**with**	**all**	**his**	**force**	**.**
这	第三	曾是	只是	正确的	,	和	这	-	打	和	全部	他的	力量	.

第三球正中目标，詹姆斯敦人使出了全力。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] - [fiːld] .

It	**soared**	**far**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**toward**	**the**	**centre**	**-**	**field**	**.**
它	飙升	远的	向上	在	这	空气	,	朝向	这	中心	-	场地	.

它高高飞起，朝着中外野方向飞去。

“ [b\\:t] ！ [b\\:t] ['fɑːrnəm] ！ ” [kraɪd] ['rændɔlf] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːldəz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
“ Bert ! Bert Farnum ! ” cried Randolph as two or three of the fielders started for
” 伯特 ！ 伯特 法纳姆 ！ ” 哭 兰道夫 作为 二 或者 三 的 这 外野手 开始 为了
[ðə; ði] [bɔːl] .
the ball .
这 球 .

“伯特！伯特·法纳姆！”兰多夫喊道，两三名外野手开始接球。

[b\\:t] [ræn] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] , [hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt]
Bert ran , and stretched out his hands — a little awkwardly , his friends thought
伯特 跑 , 和 拉伸 出去 他的 双手 — 一个 小的 尴尬地 , 他的 朋友们 想法
.
:
.

伯特跑了起来，伸出了双手——他的朋友们觉得他的姿势有点笨拙。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] ,
The next moment the ball struck the ground six feet away ,
这 下一个 片刻 这 球 击 这 地面 六 脚 离开 ,

下一刻，球落在了六英尺外的地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['straɪkər][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] ['sekənd] [beɪs] .
and the striker was safe on second base .
和 这 前锋 曾是 安全的 在 第二 根据 .

击球手安全上到二垒。

[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] “ [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [keɪm] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
A prolonged “ Oh - h - h ! ” came involuntarily from the crowd ,
一个 延长 ” 哦 - h - h ！ ” 来了 不由自主 从 这 人群 ,

人群中不由自主地响起一阵绵长的“哦——”声。

[ænd; ənd] [b\\:t] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , ['æftər] ['fiːldɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .
and Bert returned with a sullen air to his station , after fielding the ball .
和 伯特 返回 和 一个 忧郁 空气 到 他的 车站 , 后 守备 这 球 .

伯特接球后，闷闷不乐地回到了自己的位置。

[ðə; ði] - [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['straɪkər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [raʊnd]
The Jamestowns now succeeded in getting the striker and another man round
这 - 现在 成功了 在 获得 这 前锋 和 其他 男人 圆形的
[ðə; ði]['beɪsiːz] .
the bases .
这 基地 .

詹姆斯敦队现在成功地让前锋和另一名队员绕垒得分。

['rændɔlf] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['ʌndər] [ə; eɪ] [faʊl] [flaɪ] ,
Randolph put out the third , by running a long distance under a foul fly ,
兰道夫 放 出去 这 第三 , 经过 跑步 一个 长的 距离 在下面 一个 犯规 飞 ,

兰多夫跑了很长一段距离，接住一个界外高飞球后出局，拿下了第三个出局数。

['ɔːlmoʊst] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wægən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .
almost reaching the wagon before he secured it .
几乎 到达 这 车皮 前 他 安全 它 .

他几乎走到马车跟前才把它固定好。

[ðə; ði] “ - ” [wɜːr; wər][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] .
The “ Readvilles ” were retired without making a run .
这 “ - ” 是 退休 没有 制作 一个 跑步 .

“里德维尔”队未能取得任何成绩便退役了。

[skɔːr] , [ˌtuː'tuː][tuː; tə] - , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['dʒeɪmztaʊn] .
Score , 2 to 0 , in favor of Jamestown .
分数 , 2 到 - , 在 偏爱 的 詹姆斯敦 .

詹姆斯敦队以 2 比 0 获胜。

[ðə; ði]['gɜːlz] [klentʃt] [ðer; ðər][hændz][ɪn]['saɪləns] ,

The	girls	clenched	their	hands	in	silence	,
这	女孩们	紧握	他们的	双手	在	沉默	,

女孩们默默地紧握着双手。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [tʃɪrd] ['lʌstɪli] . [-]

while	the	Jamestown	people	on	the	other	side	of	the	grounds	cheered	lustily	.	[	182	]
尽管	这	詹姆斯敦	人们	在	这	其他	边	的	这	理由	欢呼	热情地	.	[	-	]

而场地另一边的詹姆斯敦人则热烈地欢呼起来。[182]

[ðə; ði] [geɪm] [prə'siːdid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'testid] ['hɑːtli][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

The	game	proceeded	,	and	was	contested	hotly	at	every	point	.
这	游戏	继续	,	和	曾是	有争议的	热	在	每一个	观点	.

比赛继续进行，每一分都竞争激烈。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [siːmd] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n] ,

The	visitors	seemed	possessed	with	but	one	ambition	,
这	访客	似乎	拥有	和	但	一	志向	,

这些来访者似乎只有一个目的：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði][bɔːl] [daʊn] [tuː; tə] ['sentər] .

and	that	was	to	knock	the	ball	down	to	centre	.
和	那	曾是	到	敲	这	球	向下	到	中心	.

那就是把球击到中路。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [ʃɔːrt] ,

Time	and	again	it	started	in	that	direction	,	but	dropped	short	,
时间	和	再次	它	开始	在	那	方向	,	但	掉落	短的	,

它一次又一次地朝着那个方向发展，但都半途而废。

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːldəz] .

or	into	the	hands	of	one	of	the	other	fielders	.
或者	进入	这	双手	的	一	的	这	其他	外野手	.

或者落入其他外野手手中。

[æt; ət][læst][ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

At	last	the	ninth	inning	was	reached	.
在	最后的	这	第九	局	曾是	达到	.

终于到了第九局。

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ] — [eɪt] [tuː; tə] [eɪt] .

The	score	was	a	tie	—	eight	to	eight	.
这	分数	曾是	一个	领带	—	八	到	八	.

比分打成平局——8比8。

“ ['dʒeɪmztaʊn] ” [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [went] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [wʌn]

“	Jamestown	”	came	to	the	bat	,	and	two	men	went	out	in	quick	succession	,	one
“	詹姆斯敦	”	来了	到	这	蝙蝠	,	和	二	男人	去	出去	在	快的	演替	,	一

[ɑːn] [ə'faʊl] [flaɪ] ,

on	afoul	fly	,
在	犯规	飞	,

“詹姆斯敦”队上场打击，两名球员接连出局，其中一人是被界外高飞球击出局。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][fɜːrst] [beɪs] .

the	other	at	first	base	.
这	其他	在	第一的	根据	.

另一名球员在一垒。

[ðə; ði][θɜːrd]['straɪkər][gɑːt][ðə; ði][bɔːl][dʒʌst] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	third	striker	got	the	ball	just	where	he	wanted	it	,
这	第三	前锋	得到	这	球	只是	在哪里	他	通缉	它	,

第三名前锋把球传到了他想要的位置。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [bɜːrts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	sent	it	high	up	in	Bert's	direction	.
和	发送	它	高的	向上	在	伯特的	方向	.

然后把它高高地送向伯特的方向。

[naʊ] , [bɐ\:t] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [pɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Now	,	Bert	had	already	begun	to	repent	of	the	treacherous	part	he	was
现在	,	伯特	有	已经	开始	到	悔改	的	这	奸诈	部分	他	曾是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

现在，伯特已经开始后悔自己扮演的背信弃义的角色了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm'self] .

Here	was	a	chance	to	redeem	himself	.
这里	曾是	一个	机会	到	赎回	他自己	.

这是他赎罪的机会。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌn] ['bækwərd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔːl] ,

He	made	a	desperate	run	backward	for	the	ball	,
他	制成	一个	绝望的	跑步	落后	为了	这	球	,

他拼命后退去追球，

[bʌt; bət] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] .

but	tripped	and	fell	just	as	it	was	coming	to	his	hands	.
但	绊倒了	和	跌倒	只是	作为	它	曾是	未来	到	他的	双手	.

但就在他即将拿到手的时候，他绊倒摔倒了。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [lɔːŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Again	he	heard	that	long	note	of	dismay	from	his	friends	.
再次	他	听到	那	长的	笔记	的	沮丧	从	他的	朋友们	.

他又一次听到了朋友们那长长的失望之声。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

The	sound	nerved	him	.
这	声音	神经质	他	.

这声音让他感到不安。

['liːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['æftər] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Leaping	to	his	feet	,	he	darted	after	the	ball	like	a	deer	,	and	,	picking	it
跳跃	到	他的	脚	,	他	飞镖	后	这	球	喜欢	一个	鹿	,	和	,	挑选	它

[ʌp] ['laɪtli] ,

up	lightly	,
向上	轻轻	,

他跃起身，像鹿一样追着球跑去，轻轻地把球捡了起来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] , [feɪst] [ə'baʊt] .

as	it	rolled	,	faced	about	.
作为	它	滚动	,	面对	关于	.

它滚动着，翻了个身。

[ðə; ðɪ] ['rʌnər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['beɪsiːz] ,

The	runner	was	making	the	round	of	the	bases	,
这	跑步者	曾是	制作	这	圆形的	的	这	基地	,

跑垒员正在绕垒。

[ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒeɪmztaʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə]

amid	the	shouts	and	jeers	of	the	Jamestown	people	who	had	come	over	to
之中	这	喊叫	和	嘲笑	的	这	詹姆斯敦	人们	WHO	有	来	超过	到

[siː] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

see	the	game	.
看	这	游戏	.

在前来观看比赛的詹姆斯敦居民的叫喊声和嘲笑声中。

[b\\:t] ['gæðərd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [ænd; ənd] , [-]
Bert gathered himself for a mighty effort , and , [183]
伯特 聚集 他自己 为了 一个 强大的 努力 , 和 , [-]

伯特鼓起勇气，准备大干一场，[183]

['drɔ:ɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [θru:] [ðə; ði][bɔ:l][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
drawing back his arm , threw the ball with all his strength .
绘画 后退 他的 手臂 , 扔 这 球 和 全部 他的 力量 .

他收回手臂，用尽全力将球扔了出去。

['rændɔlf] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] - [pleɪt] .
Randolph was waiting for it eagerly , with his foot on the home - plate .
兰道夫 曾是 等待 为了 它 急切地 , 和 他的 脚 在 这 家 - 盘子 .

兰多夫正焦急地等待着，一只脚已经踏在了本垒板上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:l] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] ,
It seemed impossible that the ball could get there in time ,
它 似乎 不可能的 那 这 球 可以 得到 那里 在 时间 ,

球似乎不可能及时到达那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tʃɪrd] [mɔ:r] ['lʌstɪli] [ðæn; ðən]['evər] ,
and the Jamestowners cheered more lustily than ever ,
和 这 - 欢呼 更多的 热情地 比 曾经 ,

詹姆斯敦的居民们欢呼声比以往任何时候都更加热烈。

[æz; əz][ðə; ði] [blu:] ['stɑ:kɪŋz] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] - [laɪn] [tɔ:rd] [hoʊm] ;
as the blue stockings went flying along the base - line toward home ;
作为 这 蓝色的 长筒袜 去 飞行 沿着 这 根据 - 线 朝向 家 ;

蓝色长袜沿着底线飞向本垒；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] ['swɪftli] [keɪm] [ðə; ði] [bɔ:l] , [sent] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm] [frʌm; frəm] [bɜ:rts] [fɑ:r] -
but still more swiftly came the ball , sent with unerring aim from Bert's far -
但 仍然 更多的 迅速地 来了 这 球 , 发送 和 毫无错误 目的 从 伯特的 远的 -
[ə'weɪ] [ɑ:rm] .
away arm .
离开 手臂 .

但球飞得更快，是从伯特远距离的手臂中精准地传出的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wi:] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rʌnər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði] [bɔ:l]
Just a wee fraction of a second before the runner touched the plate the ball
只是 一个 哇 分数 的 一个 第二 前 这 跑步者 感动 这 盘子 这 球
['setld] ['ɪntu:] ['rændɔ:lfs] [hændz] ,
settled into Randolph's hands ,
定居 进入 兰道夫的 双手 ,

就在跑垒员触垒前的一瞬间，球落入了兰多夫的手中。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [raʊnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒeɪmztaʊn] [wʌz; wəz] [aʊt] — [skɔ:r] , [eɪt][tu:; tə][eɪt] .
which swung round like lightning , and Jamestown was out — score , 8 to 8 .
哪个 摇摆 圆形的 喜欢 闪电 , 和 詹姆斯敦 曾是 出去 — 分数 , 8 到 8 .

局势急转直下，詹姆斯敦队出局——比分 8 比 8。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][læst][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði][bæt] ,
On coming in with his side for their last turn at the bat ,
在 未来 在 和 他的 边 为了 他们的 最后的 转动 在 这 蝙蝠 ,

当他和队友一起上场进行最后一次击球时，

[b\\:t] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
Bert found himself all at once a hero .
伯特 成立 他自己 全部 在 一次 一个 英雄 .

伯特突然发现自己成了英雄。

“ ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θroʊ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] !

“	Never	was	such	a	throw	seen	on	the	grounds	!
”	绝不	曾是	这样的	一个	扔	已见	在	这	理由	！

“球场上从未见过如此精彩的投掷！”

” [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [pʊr] [b\\:t] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .

”	they	said	;	and	poor	Bert	hung	his	head	,	and	answered	not	a	word	.
”	他们	说	；	和	贫穷的	伯特	悬挂	他的	头	,	和	回答	不是	一个	单词	.

他们说道；可怜的伯特低下了头，一句话也没回答。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ferli] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	spectators	were	now	fairly	breathless	with	excitement	.
这	观众	是	现在	相当	喘不过气	和	激动	.

观众们此刻都激动得几乎喘不过气来。

[ðə; ði] [skɔ:r] [taɪd] , [ænd; ənd] ['ri:dˌvɪl] [æt; ət][ðə; ði][bæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

The	score	tied	,	and	Readville	at	the	bat	for	the	last	time	.
这	分数	系	,	和	里德维尔	在	这	蝙蝠	为了	这	最后的	时间	.

比分打平，里德维尔队最后一次上场击球。

[tɑ:m] , [hu:z] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mɪd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Tom	,	whose	turn	it	was	,	took	his	place	amid	encouraging	shouts	from	his
汤姆	,	谁	转动	它	曾是	,	采取	他的	地方	之中	鼓励	喊叫	从	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

轮到汤姆上场了，他听到身边的人大声鼓励，站到了自己的位置上。

['æftər][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] “ [straɪk] , ” [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪt] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sekənd] ,

After	a	nervous	“	strike	,	”	he	made	a	good	hit	that	carried	him	to	second	,
后	一个	紧张的	“	罢工	,	”	他	制成	一个	好的	打	那	携带	他	到	第二	,

在一次紧张的击球后，他漂亮地击出一记安打，将自己送上二垒。

[wer] [hi:; hi] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [left] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][bæt] [strʌk] ['i:zi]

where	he	seemed	likely	to	be	left	,	as	the	next	two	at	the	bat	struck	easy
在哪里	他	似乎	可能	到	是	左边	,	作为	这	下一个	二	在	这	蝙蝠	击	简单的

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

他似乎很有可能被留在那个位置，因为接下来的两名击球手都轻松击出了高飞球。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] . [-]

and	went	out	.	[	184	]
和	去	出去	.	[	-	]

然后就出去了。[184]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɜ:rts] [tɜ:rn] .

It	was	Bert's	turn	.
它	曾是	伯特的	转动	.

轮到伯特了。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [strʌk] [aʊt] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bæt] .

Heretofore	he	had	purposely	struck	out	every	time	he	came	to	the	bat	.
此前	他	有	故意	击	出去	每一个	时间	他	来了	到	这	蝙蝠	.

此前，他每次上场击球都故意被三振出局。

[naʊ] [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ðə; ði] [stɪk] ['fɜ:rmli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

Now	his	hands	clenched	the	stick	firmly	,	and	he	braced	his	feet	as	if	he
现在	他的	双手	紧握	这	戳	牢牢	,	和	他	支撑	他的	脚	作为	如果	他

[ment] ['bɪznəs] .

meant	business	.
意思是	商业	.

现在他双手紧紧握住拐杖，双脚稳稳地站好，一副要干正事的样子。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɔ:] [ðə; ði] [slaɪt] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

The	crowd	saw	the	slight	movement	,	and	cheered	to	encourage	him	.
这	人群	锯	这	轻微	移动	,	和	欢呼	到	鼓励	他	.

人群看到他微微动了一下，便欢呼鼓励他。

“ [straɪk] [wʌn] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] ,

“	Strike	one	!	”	called	the	umpire	,
”	罢工	一	!	”	称为	这	裁判	,

“一好球！”裁判喊道。

[æz; əz][ðə; ði][bɔ:l] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən] [b\\:t] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

as	the	ball	flew	over	the	plate	a	little	higher	than	Bert	wanted	it	.
作为	这	球	飞翔	超过	这	盘子	一个	小的	更高	比	伯特	通缉	它	.

球飞过本垒板的高度比伯特预想的要高一些。

“ [straɪk] [tu:] !

“	Strike	two	!
”	罢工	二	!

“第二次打击！”

” [stɪl] [nɑ:t][dʒʌst] [raɪt] .

”	Still	not	just	right	.
”	仍然	不是	只是	正确的	.

“还是不够完美。”

[b\\:t] ['weɪtɪd] ['kɑ:mli] .

Bert	waited	calmly	.
伯特	等待	平静地	.

伯特平静地等待着。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊnkæst] .

The	crowd	were	silent	,	and	looked	downcast	.
这	人群	是	沉默的	,	和	看起来	沮丧	.

人群鸦雀无声，神情沮丧。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] .

Suddenly	they	gave	a	wild	cheer	.
突然	他们	给予	一个	荒野	欢呼	.

他们突然发出了一阵狂喜的欢呼声。

[hæts][wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs] [weɪvd] .

Hats	were	flung	into	the	air	,	and	handkerchiefs	waved	.
帽子	是	扔	进入	这	空气	,	和	手帕	挥手	.

帽子被抛向空中，手帕挥舞着。

[b\\:t] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [hɪt] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] - .

Bert	had	made	a	terrific	hit	,	sending	the	ball	far	beyond	the	rightfielder	.
伯特	有	制成	一个	了不起	打	,	发送	这	球	远的	超过	这	-	.

伯特打出了一记精彩的安打，将球远远地打过了右外野手。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][tɑ:m][hæd; həd] [ri:tʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [skɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [rʌn] — [skɔ:r]

In	another	moment	Tom	had	reached	home	,	and	scored	the	winning	run	—	score
在	其他	片刻	汤姆	有	达到	家	,	和	得分	这	获胜	跑步	—	分数

, - , [naɪn] ; - , [eɪt] .

,	Readvilles	,	9	;	Jamestowns	,	8	.
,	-	,	9	;	-	,	8	.

片刻之后，汤姆跑回本垒，拿下制胜分——比分：里德维尔队 9 分；詹姆斯敦队 8 分。

[ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . [-]

The	great	match	was	finished	.	[	185	]
这	伟大的	匹配	曾是	完成的	.	[	-	]

伟大的比赛结束了。[185]

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

['hʌntɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

HUNTED	**TO**	**EARTH**	**.**
猎杀	到	地球	.

被猎杀至地球。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] [mætʃ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , ['tɑːmz]

AS	**soon**	**as**	**the**	**excitement**	**over**	**the**	**base**	**-**	**ball**	**match**	**had**	**died**	**away**	**,**	**Tom's**
作为	很快	作为	这	激动	超过	这	根据	-	球	匹配	有	死亡	离开	,	汤姆的

['muːdinəs] [rɪ'tɜːrnd] .

moodiness	**returned**	**.**
情绪波动	返回	.

棒球比赛的兴奋劲儿一过去，汤姆的坏脾气就又回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

It	**was**	**now**	**near**	**the**	**end**	**of**	**August**	**,**
它	曾是	现在	靠近	这	结尾	的	八月	,

当时已接近八月底。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði][paɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

and	**the**	**little**	**party**	**at**	**the**	**Pines**	**began**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**breaking**	**up**	**.**
和	这	小的	派对	在	这	松树	开始	到	展示	标志	的	打破	向上	.

松林小聚会开始出现解散的迹象。

['kɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

Kittie	**and**	**her**	**sister**	**,**	**with**	**Tom**	**,**
小猫	和	她	姐姐	,	和	汤姆	,

Kittie和她的妹妹，还有Tom，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv]

were	**to**	**meet**	**their**	**father**	**and**	**mother**	**at**	**Portland**	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**fifth**	**of**
是	到	见面	他们的	父亲	和	母亲	在	波特兰	在	这	二十	-	第五	的

[ðə; ði] [mʌnθ] ,

the	**month**	**,**
这	月	,

他们将于当月25日在波特兰与父母会合。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [skuːl] .

returning	**to**	**Boston**	**in**	**season**	**for**	**school**	**.**
返回	到	波士顿	在	季节	为了	学校	.

开学季返回波士顿。

['rændɔlf] , [tuː] , [wʌz; wəz] [duː] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [skuːl] [ræŋks][ɑːn] [sep'tembər] [fɪfθ] ;

Randolph	**,**	**too**	**,**	**was**	**due**	**in**	**the**	**Latin**	**School**	**ranks**	**on**	**September**	**fifth**	**;**
兰道夫	,	也	,	曾是	到期的	在	这	拉丁	学校	排名	在	九月	第五	;

兰道夫也于9月5日正式加入拉丁学校的行列；

[pet] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli] ,

Pet	**received**	**a**	**letter**	**from**	**her**	**family**	**,**
宠物	已收到	一个	信	从	她	家庭	,

佩特收到了一封来自家人的信，

['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

telling	**her**	**to**	**join**	**them**	**at**	**the**	**mountains**	**at**	**about**	**the**	**same**	**time**	**.**
讲述	她	到	加入	他们	在	这	山脉	在	关于	这	相同的	时间	.

告诉她大约在同一时间到山上和他们会合。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['ræpɪdli] ['dwindld] , [ðə; ði] [fʌn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

As	the	remaining	days	of	vacation	rapidly	dwindled	,	the	fun	,	on	the	contrary	,
作为	这	其余的	天	的	假期	快速	减少	,	这	乐趣	,	在	这	相反	,

[ɪn'kri:st] .

increased	.
增加	.

随着假期剩余时间的迅速减少，乐趣反而增加了。

[b\\:t] ['fɑ:rnəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['rændɔlf] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [mætʃ] ,

Bert	Farnum	had	a	long	talk	with	Randolph	,	shortly	after	the	match	,
伯特	法纳姆	有	一个	长的	讲话	和	兰道夫	,	不久	后	这	匹配	,

比赛结束后不久，伯特·法纳姆和兰多夫进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,

and	made	a	clean	breast	of	his	treachery	,
和	制成	一个	干净的	胸部	的	他的	背信弃义	,

他坦然承认了自己的背叛行为。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'mænli] [pɑ:rt][hi:; hi]

telling	him	how	he	had	suffered	from	remorse	at	the	unmanly	part	he
讲述	他	如何	他	有	遭受	从	悔恨	在	这	不男子气概	部分	他

[hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [-]

had	played	in	the	[	186	]
有	玩	在	这	[	-	]

告诉他，他对自己在[186]中所扮演的懦弱角色感到多么懊悔

['ɜ:rliər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'pentənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl]

earlier	part	of	the	great	game	,	and	how	repentant	he	was	for	the	whole
早些时候	部分	的	这	伟大的	游戏	,	和	如何	悔改的	他	曾是	为了	这	所有的

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

比赛早期，他对自己所做的一切感到非常懊悔。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [fɜ:rm] [frendz] , [ænd; ənd]

The	result	of	this	confession	was	that	the	two	boys	became	firm	friends	,	and
这	结果	的	这	忏悔	曾是	那	这	二	男孩们	成为	公司	朋友们	,	和

[b\\:t] ,

Bert	,
伯特	,

这次坦白的结果是，两个男孩成为了好朋友，伯特

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['mænɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['sɪstər] ['pɑ:li] ,

in	company	with	Dick	Manning	and	a	good	-	natured	sister	Polly	,
在	公司	和	迪克	曼宁	和	一个	好的	-	自然	姐姐	波莉	,

与迪克·曼宁和性格温和的妹妹波莉一起，

['ɔ:f(ə)n] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔ'stəunjən] [ɪn][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [træmps] , [heɪ] - [kɑ:rt] [raɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

often	joined	the	Bostonians	in	their	mountain	tramps	,	hay	-	cart	rides	,	and	other
经常	加入	这	波士顿人	在	他们的	山	流浪汉	,	干草	-	大车	骑行	,	和	其他

[gʊd] [taɪmz] .

good	times	.
好的	时代	.

他们经常和波士顿人一起去登山、乘坐干草车，享受其他美好时光。

[oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] ['kaʊnti] [roʊd] ,

Old	Sebattis	and	his	wife	were	reported	as	encamped	near	the	county	road	,
老的	-	和	他的	妻子	是	据报道	作为	营地	靠近	这	县	路	,

[ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

fifteen	miles	away	.
十五	英里	离开	.

据报道，老塞巴蒂斯和他的妻子在距离十五英里外的县道附近扎营。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

Of	**course**	**,**	**nothing**	**had**	**been**	**heard**	**of**	**the**	**watch**	**,**
的	课程	,	没有什么	有	到过	听到	的	这	手表	,

当然，那块手表一直杳无音讯。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ɪts] ['werəbaʊts] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][wʌn] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] .

the	**secret**	**of**	**its**	**whereabouts**	**being**	**locked**	**in**	**the**	**breast**	**of**	**one**	**unhappy**	**boy**	**.**
这	秘密	的	它是	下落	存在	已锁定	在	这	胸部	的	一	不开心	男生	.

它的下落秘密被锁在一个不幸男孩的胸膛里。

[wʌn] [hɑːt] , ['sʌltri] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ə; eɪ]

One	**hot**	**,**	**sultry**	**afternoon**	**,**	**when**	**the**	**rest**	**had**	**gone**	**off**	**to**	**the**	**woods**	**on**	**a**
一	热的	,	闷热	下午	,	什么时候	这	休息	有	已消失	离开	到	这	树林	在	一个

['pɪknɪk] ,

picnic	**,**
野餐	,

在一个闷热的午后，其他人都去树林里野餐了，

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [nɪr] [ðə; ði]['ɔːldər] [rʌn] .

Tom	**started**	**alone**	**for**	**his**	**favorite**	**hiding**	**-**	**place**	**in**	**the**	**cliff**	**near**	**the**	**alder**	**run**	**.**
汤姆	开始	独自的	为了	他的	最喜欢的	隐藏	-	地方	在	这	悬崖	靠近	这	桤木	跑步	.

汤姆独自一人前往他最喜欢的藏身之处——桤木溪附近的悬崖边。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] ,

He	**walked**	**slowly**	**down**	**the**	**path**	**,**	**looking**	**neither**	**to**	**right**	**nor**	**left**	**,**
他	步行	缓慢地	向下	这	小路	,	寻找	两者都不	到	正确的	也不	左边	,

他沿着小路缓缓走着，既不向左也不向右看。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd] [triː] [ə'baʊt]

and	**seeing**	**nothing**	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**flower**	**and**	**bird**	**and**	**tree**	**about**
和	看到	没有什么	的	这	美丽	的	花	和	鸟	和	树	关于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他丝毫没有看到周围花草树木的美丽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

He	**was**	**saying**	**over**	**and**	**over**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**I'll**	**do**	**it**	**!**
他	曾是	说	超过	和	超过	到	他自己	,	“	患病的	做	它	!

他一遍又一遍地对自己说：“我一定能做到！”

[aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] !

I	**won't**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	**!**
我	惯于	站立	它	任何	更长	!

我再也无法忍受了！

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] !

I'll	**do**	**it**	**this**	**very**	**afternoon**	**!**
患病的	做	它	这	非常	下午	!

我今天下午就做！

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

”	**He**	**made**	**his**	**way**	**across**	**the**	**field**	**,**	**down**	**through**	**the**	**pasture**	**,**
”	他	制成	他的	方式	穿过	这	场地	,	向下	通过	这	牧场	,

他穿过田野，沿着牧场向下走去，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][draɪ] [brʊk] - ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [biːtʃ] - [triː] .

and	**along**	**the**	**dry**	**brook**	**-**	**channel**	**to**	**the**	**drooping**	**beech**	**-**	**tree**	**.**
和	沿着	这	干燥	溪	-	渠道	到	这	下垂	山毛榉	-	树	.

沿着干涸的溪流，一直走到那棵垂头丧气的山毛榉树。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kerləsli] , [frʌm; frəm] [mɪr] ['hæbɪt] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [

Glancing	**about**	**him**	**carelessly**	**,**	**from**	**mere**	**habit**	**,**	**he**	**swung**	**himself**	**up**	**to**	**the**	**[**
瞥了一眼	关于	他	粗心大意	,	从	仅仅	习惯	,	他	摇摆	他自己	向上	到	这	[

-

187 **]**

-

他漫不经心地环顾四周，只是出于习惯，然后纵身跃上[187]

[trʌŋk] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snʌg] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] .

trunk	**and**	**clambered**	**into**	**the**	**snug**	**nook**	**among**	**the**	**ferns**	**.**
树干	和	攀爬	进入	这	舒适	角落	之中	这	蕨类植物	.

树干向上伸展，然后爬进了蕨类植物间舒适的角落。

[hæd; həd] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] [wʌns] , ['skruːtnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] ,

Had	**he**	**,**	**for**	**once**	**,**	**scrutinized**	**his**	**surroundings**	**more**	**earnestly**	**,**
有	他	,	为了	一次	,	仔细审查	他的	周围环境	更多的	切实	,

如果他能有一次更认真地观察一下周围的环境，

[ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['fɔːlən] ['boʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**peered**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**large**	**fallen**	**bowlder**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
和	窥视	大约	这	角落	的	这	大的	倒下	保龄球手	在	这	脚	的	这

[klɪf] ,

cliff **,**

悬崖 ,

然后他从悬崖脚下那块倒塌的大冰锥的拐角处向外窥视，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [dɑːrk] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

he	**might**	**have**	**seen**	**two**	**dark**	**eyes**	**fastened**	**upon**	**him**	**,**	**from**	**among**	**the**
他	可能	有	已见	二	黑暗的	眼睛	系紧	之上	他	,	从	之中	这

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth **.**

灌木丛 .

他或许看到灌木丛中两只漆黑的眼睛正盯着他。

[ðer; ðər] [geɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪt] [ænd; ənd] [loʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Their	**gaze**	**was**	**so**	**full**	**of**	**spite**	**and**	**low**	**cunning**	**that**	**it**	**would**	**have**	**been**
他们的	目光	曾是	所以	满的	的	尽管如此	和	低的	狡猾	那	它	会	有	到过

[wel] [fɔːr; fər] [tɑːm] [hæd; həd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

well	**for**	**Tom**	**had**	**he**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**them**	**and**	**sprung**	**away**	**at**
出色地	为了	汤姆	有	他	捕捉	一个	一瞥	的	他们	和	弹簧	离开	在

[wʌns] .

once **.**

一次 .

他们的目光充满了恶意和卑鄙的狡诈，汤姆要是瞥见了他们的目光，立刻逃走就好了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [ə'loʊn] ,

But	**without**	**a**	**thought**	**of**	**danger**	**,**	**his**	**mind**	**concentrated**	**on**	**one**	**object**	**alone**	**,**
但	没有	一个	想法	的	危险	,	他的	头脑	集中	在	一	目的	独自的	,

但他丝毫没有想到危险，他的注意力只集中在一个物体上。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

he	**reached**	**his**	**high**	**perch**	**,**	**and**	**seated**	**himself**	**on**	**a**	**rock**	**to**	**regain**	**his**
他	达到	他的	高的	栖息	,	和	坐着	他自己	在	一个	岩石	到	恢复	他的

[breθ] .

breath **.**

气息 .

他爬到高处，坐在一块岩石上喘口气。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɔːrn] [fɔːr; fər] [wiːks] .

Already	**his**	**face**	**had**	**a**	**better**	**expression**	**than**	**it**	**had**	**worn**	**for**	**weeks**	**.**
已经	他的	脸	有	一个	更好的	表达	比	它	有	磨损	为了	周	.

他的表情比几周以来都要好得多。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [set] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [rɪ'zɑːlv] ;

His	lips	were	set	,	as	if	with	a	firm	and	noble	resolve	;
他的	嘴唇	是	放	,	作为	如果	和	一个	公司	和	高贵	解决	;

他嘴唇紧抿，仿佛怀着坚定而高尚的决心；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪnz] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] .

his	eyes	flashed	with	the	light	that	always	shines	full	on	the	face	that	is	turned	toward	the	Right	.
他的	眼睛	闪光灯	和	这	光	那	总是	闪耀	满的	在	这	脸	那	是	转向	朝向	这	正确的	.

他的眼睛闪过一道光芒，那光芒总是会照耀在面向右侧的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	plain	that	Tom	had	made	up	his	mind	at	last	,	and	was	happier	for	it	,
它	曾是	清楚的	那	汤姆	有	制成	向上	他的	头脑	在	最后的	,	和	曾是	更快乐	为了	它	,

很明显，汤姆最终下定了决心，而且为此感到更加高兴。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

whatever	might	be	the	consequences	.
任何	可能	是	这	结果	.

无论后果如何。

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

After	resting	a	few	moments	,
后	休息	一个	很少	时刻	,

休息片刻后，

[hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] ['bɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [mɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

he	carefully	removed	a	few	odd	bits	of	stone	and	moss	from	the	mouth	of	a	crevice	in	the	rock	,
他	小心	已移除	一个	很少	奇怪的	比特	的	石头	和	苔藓	从	这	嘴	的	一个	裂缝	在	这	岩石	,

他小心翼翼地从岩石缝隙口移开几块零碎的石头和苔藓。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] ['pɛts] [wɑːtʃ] .

and	drew	out	Pet's	watch	.
和	画	出去	宠物	手表	.

然后掏出了佩特的怀表。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,

He	at	once	examined	it	thoroughly	,
他	在	一次	检查	它	彻底	,

他立即仔细检查了它，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] . [-]

holding	it	to	his	ear	as	he	had	done	on	a	previous	occasion	.	[	188	]
保持	它	到	他的	耳朵	作为	他	有	完毕	在	一个	以前的	场合	.	[	-	]

他像以前那样把它贴在耳朵上。[188]

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Yes	,	”	said	he	to	himself	,	with	great	satisfaction	,	“	it's	all	right	.
“	是的	,	”	说	他	到	他自己	,	和	伟大的	满意	,	“	它是	全部	正确的	.

“是的，”他非常满意地对自己说，“一切都很好。”

[wʌn] [gʊd] [rʌb] , [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

One	good	rub	,	to	brighten	it	up	,
一	好的	擦	,	到	提亮	它	向上	,

轻轻擦拭一下，让它焕然一新。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪlz] [hændz] .

and	in	fifteen	minutes	it	shall	be	in	uncle	Will's	hands	.
和	在	十五	分钟	它	将	是	在	叔叔	遗嘱	双手	.

十五分钟后，它就会到威尔叔叔手里了。

〞 [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈflænl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

〞	He	drew	a	piece	of	flannel	from	his	pocket	,
〞	他	画	一个	片	的	绒布	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一块法兰绒布，

[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪmpiːs] , [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

and	polished	the	case	of	the	pretty	little	timepiece	,	inside	and	out	,
和	抛光	这	案件	的	这	漂亮的	小的	钟表	,	里面	和	出去	,

并将这枚精美小表的表壳里里外外都擦得锃亮。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][goʊld] .

until	it	shone	so	that	he	could	see	his	own	face	reflected	in	the	gold	.
直到	它	闪耀	所以	那	他	可以	看	他的	自己的	脸	反映	在	这	金子	.

直到它闪闪发光，他才能在黄金中看到自己的脸庞倒映出来。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] ,

Then	he	placed	it	carefully	in	an	inner	pocket	,
然后	他	放置	它	小心	在	一个	内	口袋	,

然后他小心翼翼地把它放进内袋里。

[ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,

and	rising	to	his	feet	with	a	sigh	of	relief	,
和	上升	到	他的	脚	和	一个	叹	的	宽慰	,

他长舒一口气，站起身来。

[stept] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

stepped	down	toward	the	slanting	trunk	of	the	beech	,	on	which	he	was
步	向下	朝向	这	斜	树干	的	这	山毛榉	,	在	哪个	他	曾是

[prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈsend] ,

prepared	to	descend	,
准备	到	下降	,

他走下台阶，走向倾斜的山毛榉树干，准备从树干上下来。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [stuːpt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [haʊˈevər] ,

He	had	no	sooner	stooped	for	this	purpose	,	however	,
他	有	不	很快	弯腰	为了	这	目的	,	然而	,

然而，他刚为此弯下腰，

[wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] .

when	he	started	back	with	an	involuntary	cry	of	alarm	.
什么时候	他	开始	后退	和	一个	非自愿	哭	的	警报	.

当他开始往回走时，不由自主地发出了一声惊叫。

[əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈsterɪŋ] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [məˈlɪgnənt] [ˈkʌnɪŋ] ,

About	six	feet	below	him	,	staring	upward	with	a	face	full	of	malignant	cunning	,
关于	六	脚	以下	他	,	凝视	向上	和	一个	脸	满的	的	恶性	狡猾	,

[wʌz; wəz] - - ,

was	Sebattis	Megone	,
曾是	-	-	,

在他下方大约六英尺的地方，塞巴蒂斯·梅戈内正抬头向上凝视，脸上满是阴险狡诈。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [ledʒ] .

in	the	very	act	of	seizing	the	swaying	limbs	of	the	tree	to	mount	the	ledge	.
在	这	非常	行为	的	抓住	这	摇晃	四肢	的	这	树	到	山	这	壁架	.

在抓住摇晃的树枝爬上窗台的瞬间。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][ðə; ði]

The	moment	he	saw	that	he	was	detected	,	he	released	his	grasp	on	the
这	片刻	他	锯	那	他	曾是	检测到	,	他	发布	他的	抓牢	在	这

[baʊz] ,

boughs	,
树枝	,

他一发现自己被发现，就松开了抓着树枝的手。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][tɑːm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [grɪn] .

and	stood	still	,	looking	up	at	Tom	with	an	ugly	grin	.
和	站立	仍然	,	寻找	向上	在	汤姆	和	一个	丑陋的咧嘴笑		.

他站在那里，抬头看着汤姆，脸上带着难看的笑容。

“ [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!
”	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [grʌntid] , ['ɪndiən] - ['fæʃ(ə)n] .

”	he	grunted	,	Indian	-	fashion	.
”	他	哼哼	,	印度	-	时尚	.

他哼了一声，带着印度式的腔调。

“ [wʌt] [bɔɪ] [duː][ɑːn] ['rɑːks] ?

“	What	boy	do	on	rocks	?
”	什么	男生	做	在	岩石	?

“男孩在岩石上做什么？”

[wʌt] [hiː; hi][wɑːnt][ɪn] [wʊdz] ?

What	he	want	in	woods	?
什么	他	想	在	树林	?

他想在树林里做什么?

” [tɑːm] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] .

”	Tom	glanced	about	him	hastily	.
”	汤姆	瞥了一眼	关于	他	草草	.

汤姆匆匆环顾四周。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [-]

If	the	man	had	[	189	]
如果	这	男人	有	[	-	]

如果这个人有[189]

['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

evil	intentions	,	there	was	no	way	of	escape	.
邪恶的	意图	,	那里	曾是	不	方式	的	逃脱	.

心怀不轨，无路可逃。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

It	seemed	as	if	he	could	feel	the	little	watch	beating	against	his	own	heart	.
它	似乎	作为	如果	他	可以	感觉	这	小的	手表	殴打	反对	他的	自己的	心	.

他似乎能感觉到那块小手表在他自己的心脏上跳动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] .

He	tried	to	answer	with	an	appearance	of	carelessness	.
他	尝试	到	回答	和	一个	外貌	的	疏忽	.

他试图装作漫不经心地回答。

“ [aɪ] [kʌm] [hɪr] [moʊst] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [riːd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I come here most every day and read , ” he said .
“ 我 来 这里 最多 每一个 天 和 读 , ” 他 说 .

“我几乎每天都来这里看书，”他说。

“ [its] [kuːl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ It's cool in the woods . ”
“ 它是 凉爽的 在 这 树林 . ”

“树林里很凉爽。”

“ [wʌt] [klaɪm] [ʌp] [haɪ] [fɔːr; fər] ? ”
“ What climb up high for ? ”
“ 什么 爬 向上 高的 为了 ? ”

“为什么要爬到高处？”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
“ There's a good place here to sit down .
“ 有 一个 好的 地方 这里 到 坐 向下 .

“这里有个不错的座位。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] , ['sʌmtaɪmz] , [dəunt] [juː; jʊ] , - ?
I like to be alone , sometimes , don't you , Sebattis ?
我 喜欢 到 是 独自的 , 有时 , 不 你 , - ?

我有时候喜欢独处，你不喜欢吗，塞巴蒂斯?

” [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
“ The good - will of the tone was lost on the Indian ,
“ 这 好的 - 将要 的 这 语气 曾是 丢失的 在 这 印度 ,

“印度人并没有领会这种善意。”

[huː] ['evɪdəntli] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] .
who evidently knew more than he cared to tell .
WHO 显然 知道 更多的 比 他 关心 到 告诉 .

他显然知道的比他愿意透露的要多得多。

“ [wer] [goʊld] - ['hɛrz] [waːtʃ] ?
“ Where Gold - hair's watch ?
“ 在哪里 金子 - 头发的 手表 ?

“金发女郎的手表在哪儿？”

” [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] , [tuː; tə] [θroʊ] [taːm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gaːrd] .
” he asked suddenly and fiercely , to throw Tom off his guard .
” 他 问 突然 和 激烈地 , 到 扔 汤姆 离开 他的 警卫 .

“他突然厉声问道，想让汤姆放松警惕。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] . ”
“ It was lost that day she fell into the lake . ”
“ 它 曾是 丢失的 那 天 她 跌倒 进入 这 湖 . ”

“那天她掉进湖里后，东西就丢了。”

“ [jɪs] .
“ Yis .
“ yis .

“是的。

[ˌem 'iː] [rɪ'membər] .
Me remember .
我 记住 .

我记得。

[siː] !
See !
看 !

看!

" [ænd; ənd] - [skauld] ['dɑ:rkli] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [skɑ:r] [wer] [ðə; ði]
" and 和 Sebattis - scowled 皱着眉头 darkly 黑暗 as 作为 he 他 laid 铺设 his 他的 hand 手 on 在 a 一个 scar 瘢痕 where 在哪里 the 这
['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,
broken 破碎的 window 窗户 , ,

“塞巴蒂斯阴沉地皱着眉头，把手放在破碎的窗户留下的疤痕上，

['prɑ:bəbli] , [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
probably 大概 , had 有 cut 切 his 他的 forehead 前额 . .

可能，他的额头被划伤了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rt] , " [bɪ'gæn] [tɑ:m] , ['nɜ:rvəsli] .
“ I 我 am 是 sorry 对不起 you 你 were 是 hurt 伤害 , " began 开始 Tom 汤姆 , nervously 紧张地 . .

“我很抱歉你受伤了，”汤姆紧张地开口说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wɑ:tʃ] [ɪz] .
“ You 你 know 知道 where 在哪里 watch 手表 is 是 . .

你知道手表在哪里。

[gɪv] [ˌem 'i:] ! "
Give 给 me 我 ! ! "

给我！

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Why 为什么 do 做 you 你 think 思考 I 我 know 知道 about 关于 it 它 ? ?

“你觉得我为什么会知道这件事？”

" [tɑ:m] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [geɪn] [taɪm] .
" Tom 汤姆 wanted 通缉 to 到 gain 获得 time 时间 . .

汤姆想争取时间。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [streɪ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ]
His 他的 only 仅有的 hope 希望 was 曾是 that 那 some 一些 one 一 might 可能 stray 流浪 down 向下 into 进入 the 这 woods 树林 within 之内 reach 抵达
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
of 的 his 他的 voice 嗓音 . .

他唯一的希望是，有人可能会误入树林，听到他的声音。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɪf] , [hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
As 作为 to 到 the 这 cliff 悬崖 , , he 他 knew 知道 well 出色地 enough 足够的 , , for 为了 he 他 had 有 often 经常 examined 检查 it 它 ,
[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [-]
and 和 even 甚至 [[190] [-]]

至于悬崖，他非常清楚，因为他曾多次勘察过它，甚至[190]

[traɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ɪn] [fʌn] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [skeɪld] .
tried 尝试 the 这 feat 特技 in 在 fun 乐趣 once 一次 or 或者 twice 两次 , , that 那 it 它 could 可以 not 不是 be 是 scaled 缩放 . .

我曾一两次出于好玩尝试过这个壮举，但发现它无法规模化。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['slæntɪd] ['aʊtwərd] [ə'bʌv]
From **the** **hollow** **where** **he** **stood** **,** **the** **face** **of** **the** **rock** **slanted** **outward** **above**
从 这 空洞的 在哪里 他 站立 , 这 脸 的 这 岩石 倾斜的 向外 多于
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他所站的凹陷处，岩石表面向外倾斜，高高耸立在他头顶上方。

['rendərɪŋ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
rendering **escape** **in** **that** **direction** **out** **of** **the** **question** **.**
渲染 逃脱 在 那 方向 出去 的 这 问题 .

这样一来，朝那个方向逃跑就完全不可能了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][noʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [wɑːtʃ] — ['meɪbi] [hɜːrt][juː; jʊ] !
“ **If** **you** **no** **give** **me** **,** **I** **come** **up** **and** **take** **watch** **—** **maybe** **hurt** **you** **!**
“ 如果 你 不 给 我 , 我 来 向上 和 拿 手表 — 或许 伤害 你 !

“如果你不给我，我就上来监视你——也许会伤害你！”

” [snaːrld] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] [toʊnz] .
” **snarled** **the** **Indian** **in** **his** **guttural** **tones** **.**
” 纠缠 这 印度 在 他的 喉音 音调 .

“印度人用他那沙哑的声音咆哮道。”

“ [hoʊld][ɑːn] , ” [sed] [pʊr] [tɑːm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] ; [mɔːr] ['æŋkʃəs] , [naʊ] ,
“ **Hold** **on** **,** **”** **said** **poor** **Tom** **,** **at** **his** **wit's** **end** **;** **more** **anxious** **,** **now** **,**
“ 抓住 在 , ” 说 贫穷的 汤姆 , 在 他的 机智的 结尾 ; 更多的 焦虑的 , 现在 ,

“等等，”可怜的汤姆说道，他已经束手无策了；现在，他更加焦虑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for **the** **safety** **of** **the** **watch** **than** **for** **himself** **.**
为了 这 安全 的 这 手表 比 为了 他自己 .

与其说是为了他自己，不如说是为了手表的安全。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [weɪ] [ʌp]
“ **It** **will** **be** **easier** **for** **me** **to** **come** **down** **than** **for** **you** **to** **climb** **way** **up**
“ 它 将要 是 更轻松 为了 我 到 来 向下 比 为了 你 到 爬 方式 向上
[hɪr] . ”
here **.** **”**
这里 . ”

“我下来比你爬上来容易多了。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ðen] — [kwɪk] !
“ **You** **come** **then** **—** **quick** **!**
“ 你 来 然后 — 快的 !

“那你快来——快点！”

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz]
” **The** **man** **was** **plainly** **growing** **angry** **,** **and** **laid** **his** **hand** **on** **his** **knife** **as**
” 这 男人 曾是 显然 生长 生气的 , 和 铺设 他的 手 在 他的 刀 作为
[hiː; hi] [spoʊk] ,
he **spoke** **,**
他 辐 ,

“那人显然越来越生气，说话间把手放在了刀上。”

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['menəs] .
by **way** **of** **menace** **.**
经过 方式 的 威胁 .

通过威胁的方式。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
But **Tom** **had** **no** **idea** **of** **coming** **down** **.**
但 汤姆 有 不 主意 的 未来 向下 .

但汤姆完全没有下来的打算。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]
Instead of that , he suddenly drew back a step , and shouted at the top
反而 的 那 , 他 突然 画 后退 一个 步 , 和 喊叫 在 这 顶部
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
of his lungs ,
的 他的 肺 ,

他非但没有那样做，反而突然后退一步，扯着嗓子大喊：

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[tɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ['pəːsivəl] !
Tim , uncle Percival !
蒂姆 , 叔叔 珀西瓦尔 !

蒂姆，珀西瓦尔叔叔!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [siːmd] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [muːv] ,
" For a moment the Indian seemed taken aback at this unlooked - for move ,
" 为了 一个 片刻 这 印度 似乎 已采取 背 在 这 未曾注意的 - 为了 移动 ,

"一时间，印度人似乎对这出乎意料的举动感到惊讶。"

['glænsɪŋ] ['fɪrfəli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['tɪmz] ['stɜːrdi]
glancing fearfully over his shoulder as if he expected to hear Tim's sturdy
瞥了一眼 恐惧地 超过 他的 肩膀 作为 如果 他 预期的 到 听到 蒂姆的 结实的
['fʊtfɔːl] .
footfalls .
脚步声 .

他恐惧地回头张望，仿佛随时会听到蒂姆沉重的脚步声。

[ðen] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wʌns] [mɔːr] ,
Then his rage got the better of him , and , grasping the branches once more ,
然后 他的 愤怒 得到 这 更好的 的 他 , 和 , 抓握 这 分支 一次 更多的 ,

随后，他的怒火占据了上风，再次抓住树枝，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['klæmbər] ['ʌpwərd] . [-]
he began to clamber upward . [191]
他 开始 到 攀 向上 . [-]

他开始向上攀爬。[191]

['fɔːrtʃənətli] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [staʊt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'sent] [kwaɪt] [soʊ] ['nɪmbli]
Fortunately , being rather stout , he could not manage the ascent quite so nimbly
幸运的是 , 存在 相当 肥硕 , 他 可以 不是 管理 这 上升 相当 所以 敏捷地
[æz; əz] [tɑːm] .
as Tom .
作为 汤姆 .

幸运的是，他体格比较壮硕，所以爬山的身手不如汤姆敏捷。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævəti] ,
The boy , pale as death , sprang back into the furthest corner of the cavity ,
这 男生 , 苍白 作为 死亡 , 弹簧 后退 进入 这 最远 角落 的 这 空腔 ,

男孩脸色苍白如死，猛地跳回洞穴最深处的角落。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

intending	to	fight	to	the	last	,	in	defence	of	the	watch	,
意图	到	斗争	到	这	最后的	,	在	防御	的	这	手表	,

决心战斗到最后一刻，捍卫这块手表。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [pet] ,

the	loss	of	which	had	brought	such	sorrow	to	Pet	,
这	损失	的	哪个	有	带来	这样的	悲哀	到	宠物	,

失去它给佩特带来了极大的悲痛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	such	disgrace	and	unhappiness	to	his	own	summer	vacation	at	his
和	这样的	耻辱	和	不快乐	到	他的	自己的	夏天	假期	在	他的

['ʌŋkəlz] .

uncle's	.
叔叔的	.

而他原本在叔叔家度过的暑假却因此蒙受了如此大的耻辱和不幸。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

What	would	have	been	the	result	of	such	a	struggle	,	I	cannot	tell	.
什么	会	有	到过	这	结果	的	这样的	一个	斗争	,	我	不能	告诉	.

我无法预知这样的斗争会取得怎样的结果。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz]

The	Indian	was	armed	,	and	the	boy	would	have	been	but	a	baby	in	his
这	印度	曾是	武装	,	和	这	男生	会	有	到过	但	一个	婴儿	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

那个印第安人带着武器，那男孩在他手里就像个婴儿一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [mɪr] [streŋθ] .

if	the	issue	depended	upon	mere	strength	.
如果	这	问题	取决于	之上	仅仅	力量	.

如果胜负仅仅取决于实力。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	at	this	moment	a	strange	thing	happened	.
但	在	这	片刻	一个	奇怪的	事物	发生	.

但就在这时，一件奇怪的事情发生了。

[wen] [tɑːm] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

When	Tom	drew	back	into	the	hollow	formed	by	the	angle	of	the	rocks	,
什么时候	汤姆	画	后退	进入	这	空洞的	形成	经过	这	角度	的	这	岩石	,

当汤姆退回到岩石角度形成的凹陷处时，

[hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [θɪk] [mɔːs] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

he	crowded	in	among	the	ferns	and	thick	moss	further	than	he	had	ever
他	挤	在	之中	这	蕨类植物	和	厚的	苔藓	更远	比	他	有	曾经

[bɪn] [bɪ'fɔːr] .

been	before	.
到过	前	.

他挤进了蕨类植物和厚厚的苔藓丛中，比以往任何时候都更加深入。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [θruː] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] .

As	he	did	so	,	he	threw	one	despairing	look	about	him	for	a	weapon	.
作为	他	做过	所以	,	他	扔	一	绝望	看	关于	他	为了	一个	武器	.

他一边这样做，一边绝望地环顾四周，寻找武器。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

What	seemed	to	be	a	loose	stone	caught	his	eye	.
什么	似乎	到	是	一个	松动的	石头	捕捉	他的	眼睛	.

一块看似松动的石头吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['jɪrz] - [groʊθ] [ʌv; əv] ['laɪkənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['iːzəli]

It	was	covered	with	many	years	'	growth	of	lichens	,	but	it	came	up	easily
它	曾是	涵盖	和	许多	年	-	生长	的	地衣	,	但	它	来了	向上	容易地

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

它上面长满了多年积累的地衣，但他还是很容易就把它拔了出来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	was	stooping	to	raise	it	,
作为	他	曾是	弯腰	到	增加	它	,

当他弯腰去捡起它时，

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt]

what	was	his	astonishment	to	find	beneath	it	a	dark	opening	into	what
什么	曾是	他的	惊讶	到	寻找	下面	它	一个	黑暗的	开幕	进入	什么

[ə'pɪrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnər] [keɪv] ,

appeared	a	sort	of	inner	cave	,
出现	一个	种类	的	内	洞穴	,

他惊讶地发现，下面竟然有一个通往类似洞穴内部的黑暗入口。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ] ['rʌbɪʃ] .

the	mouth	of	which	had	been	concealed	by	rubbish	.
这	嘴	的	哪个	有	到过	暗	经过	垃圾	.

它的入口被垃圾掩埋了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [-]

With	the	instinct	of	a	hunted	animal	,	as	he	heard	[	192	]
和	这	本能	的	一个	猎杀	动物	,	作为	他	听到	[	-	]

他像被猎物的本能一样，听到[192]

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [kriːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

the	boughs	of	the	beech	-	tree	creak	under	the	weight	of	his	enemy	,
这	树枝	的	这	山毛榉	-	树	吱嘎声	在下面	这	重量	的	他的	敌人	,

山毛榉树枝在敌人的重压下发出吱嘎声。

[hiː; hi] [tɔːr] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [mɔːs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪs'lɔdʒd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

he	tore	aside	the	rocks	and	moss	which	were	easily	dislodged	and	in	a
他	撕裂	旁边	这	岩石	和	苔藓	哪个	是	容易地	脱落	和	在	一个

['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

moment	more	he	was	in	the	hole	,
片刻	更多的	他	曾是	在	这	洞	,

他拨开那些很容易挪动的石头和苔藓，片刻之后，他就钻进了洞里。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [stoʊn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [rɪ'triːt] [æz; əz]

pulling	the	largest	stone	within	reach	over	the	mouth	of	his	strange	retreat	as
拉	这	最大	石头	之内	抵达	超过	这	嘴	的	他的	奇怪的	撤退	作为

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	disappeared	within	it	.
他	消失	之内	它	.

他拉过触手可及的最大一块石头，盖住他那奇异隐居之所的入口，然后消失在了里面。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

His	first	sensation	was	one	of	relief	.
他的	第一的	感觉	曾是	一	的	宽慰	.

他首先感到的是如释重负。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][træp] [laɪk] [ðɪs] ,

The	Indian	,	he	knew	,	would	hesitate	about	entering	a	trap	like	this	,
这	印度	,	他	知道	,	会	犹豫	关于	进入	一个	陷阱	喜欢	这	,

他知道，那个印第安人不会轻易落入这样的陷阱。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [foʊ] [maɪt] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] [saɪd] .

where	his	unseen	foe	might	spring	upon	him	from	any	side	.
在哪里	他的	看不见	敌人	可能	春天	之上	他	从	任何	边	.

他看不见的敌人可能从任何方向突然袭击他。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,

Already	his	footsteps	were	heard	,	on	the	stones	above	,	and	his	short	,
已经	他的	脚步声	是	听到	,	在	这	石头	多于	,	和	他的	短的	,

他的脚步声已经传到上面的石头上，还有他短促的声音。

[sər'praɪzd] [grʌnt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl]

surprised	grunt	when	he	found	his	victim	had	sunk	into	the	ground	like	a	mole
惊讶	咕哝	什么时候	他	成立	他的	受害者	有	沉没	进入	这	地面	喜欢	一个	痣

.

:

.

当他发现受害者像鼹鼠一样陷进土里时，发出了一声惊讶的咕哝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːʃəsli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

He	was	beginning	to	cautiously	remove	the	rubbish	from	the	opening	,
他	曾是	开始	到	谨慎地	消除	这	垃圾	从	这	开幕	,

他开始小心翼翼地清理开口处的垃圾。

[wen] [tɑːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'triːt] .

when	Tom	thought	it	was	time	to	beat	a	further	retreat	.
什么时候	汤姆	想法	它	曾是	时间	到	打	一个	更远	撤退	.

汤姆觉得是时候进一步撤退了。

[æt; ət][fɜːrst] , ['plʌndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ,

At	first	,	plunging	suddenly	into	darkness	out	of	the	sunny	afternoon	,
在	第一的	,	骤降	突然	进入	黑暗	出去	的	这	阳光明媚	下午	,

起初，阳光明媚的午后突然陷入黑暗，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] .

he	had	been	able	to	see	nothing	.
他	有	到过	有能力的	到	看	没有什么	.

他什么也看不见。

[naʊ] [ðə; ði] [fjuː] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['entərd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

Now	the	few	rays	of	light	that	entered	enabled	him	to	distinguish	the	nature	of	his	surroundings	.
现在	这	很少	射线	的	光	那	进入	已启用	他	到	区分	这	自然	的	他的	周围环境	.

现在，透过几缕透进来的光线，他能够分辨出周围环境的性质。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['tʃeɪmbər] ,

He	found	that	he	was	in	a	little	rocky	chamber	,
他	成立	那	他	曾是	在	一个	小的	岩石	房间	,

他发现自己身处一个狭小的岩石洞穴中。

[pər'hæps] [ten] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] [hæf] [æz; əz] ['meni] [haɪ] ,

perhaps	ten	feet	square	and	half	as	many	high	,
也许	十	脚	正方形	和	一半	作为	许多	高的	,

也许边长十英尺，高度是边长的一半，

['pɑːrtli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [klɪrd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] ;

partly	natural	and	partly	cleared	by	the	hand	of	man	;
部分	自然的	和	部分	已清除	经过	这	手	的	男人	;

一部分是天然形成的，一部分是人工开垦的；

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [stoʊnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

as	he	could	tell	by	the	regular	arrangement	of	stones	here	and	there	.
作为	他	可以	告诉	经过	这	常规的	安排	的	石头	这里	和	那里	.

他从这里那里有规律地排列的石头就能看出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blækər] [speɪs] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

At	the	further	end	was	a	blacker	space	than	anywhere	else	.
在	这	更远	结尾	曾是	一个	更黑	空间	比	任何地方	别的	.

最远端是一片比其他任何地方都更黑的区域。

[hiː; hi] [muːvd] [-]

He	moved	[	193	]
他	已搬	[	-	]

他搬家了[193]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] ['tʌn(ə)l]

across	the	cave	,	and	found	that	this	was	the	entrance	to	an	inner	tunnel
穿过	这	洞穴	,	和	成立	那	这	曾是	这	入口	到	一个	内	隧道

[ɔːr] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] ,

or	passage	-	way	,
或者	通道	-	方式	,

穿过洞穴，发现这里是通往内部隧道或通道的入口。

[ə'pærəntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] [rɪ'sesɪz] .

apparently	leading	to	still	further	recesses	.
显然	领导	到	仍然	更远	凹陷处	.

显然导致更深的凹陷。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [naʊ] ['siːst] [wɜːrk] ,

The	Indian	had	now	ceased	work	,
这	印度	有	现在	停止	工作	,

印度人此时已经停止了工作。

[ænd; ənd][tɑːm] [felt] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	Tom	felt	more	nervous	than	when	he	could	hear	him	scratching	and
和	汤姆	毛毡	更多的	紧张的	比	什么时候	他	可以	听到	他	抓挠	和

[dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

digging	at	the	mouth	of	the	cave	.
挖掘	在	这	嘴	的	这	洞穴	.

汤姆感到比之前听到他在洞口抓挠挖掘时更加紧张。

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['pæsɪdʒ] , [wer]

There	seemed	nothing	for	it	but	to	keep	on	,	in	the	black	passage	,	where
那里	似乎	没有什么	为了	它	但	到	保持	在	,	在	这	黑色的	通道	,	在哪里

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

似乎别无选择，只能继续前进，在黑暗的通道里，

[æt; ət] [liːst] , [wʊd] ['feɪvər][hɪm; ɪm] .

at	least	,	would	favor	him	.
在	至少	,	会	偏爱	他	.

至少，这对他是有利的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

He	had	to	get	down	on	his	hands	and	knees	,
他	有	到	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,

他不得不跪在地上，

[æz; əz] [ðɪs] ['ɪnər] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

as	this	inner	opening	was	less	than	three	feet	in	diameter	;
作为	这	内	开幕	曾是	较少的	比	三	脚	在	直径	;

因为这个内开口的直径不到三英尺；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [krɔːld] [ə'hed] , ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] .

and	in	this	way	he	crawled	ahead	,	into	the	depths	of	the	little	cave	.
和	在	这	方式	他	爬行	前方	,	进入	这	深度	的	这	小的	洞穴	.

于是，他就这样爬进了小洞穴的深处。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [kɔːz]

Up	to	this	moment	he	had	never	stopped	to	reason	out	the	possible	cause
向上	到	这	片刻	他	有	绝不	停止	到	原因	出去	这	可能的	原因

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ,

for	such	a	queer	,
为了	这样的	一个	酷儿	,

直到此刻，他从未停下来思考过这种怪异现象的可能原因。

[ˌʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] .

underground	chamber	.
地下	房间	.

地下室。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] - [weɪ]

Now	it	suddenly	flashed	upon	him	that	it	must	be	the	secret	passage	-	way
现在	它	突然	闪光灯	之上	他	那	它	必须	是	这	秘密	通道	-	方式

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld] [ə'baʊt] ;

that	his	uncle	had	told	about	;
那	他的	叔叔	有	讲述	关于	;

他突然灵光一闪，意识到这一定是叔叔所说的秘密通道；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [hæd; həd]

for	although	Tom	had	not	been	in	the	room	when	Mr	.	Percival	had
为了	虽然	汤姆	有	不是	到过	在	这	房间	什么时候	先生	.	珀西瓦尔	有

[dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ,

described	this	ancient	provision	for	escape	in	case	of	sudden	attack	,
描述	这	古老的	条款	为了	逃脱	在	案件	的	突然	攻击	,

虽然汤姆当时不在房间里，听珀西瓦尔先生描述这种古老的防突袭逃生措施时，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .

he	had	heard	his	sisters	speak	of	it	afterward	.
他	有	听到	他的	姐妹	说话	的	它	之后	.

后来他听他的姐妹们谈起过这件事。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

Where	it	came	out	,	he	did	not	know	;
在哪里	它	来了	出去	,	他	做过	不是	知道	;

他不知道它从哪里出来了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nuː]

but	the	thought	that	he	must	be	moving	toward	the	house	gave	him	new
但	这	想法	那	他	必须	是	移动	朝向	这	房子	给予	他	新的

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

但想到自己一定正朝着房子走去，这给了他新的勇气。

['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] , ['hoʊpɪŋ]

Making	as	little	noise	as	possible	,	he	crept	along	the	passage	-	way	,	hoping
制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	,	他	悄悄地爬	沿着	这	通道	-	方式	,	希望

['evrɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]

every	minute	that	it	would	[	194	]
每一个	分钟	那	它	会	[	-	]

他尽量不发出任何声音，沿着通道蹑手蹑脚地走着，每时每刻都希望它能[194]

[ɪk'spænd][tuː; tə][ə; eɪ][saɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] .

expand	**to**	**a**	**size**	**sufficient**	**to**	**allow**	**of**	**his**	**walking**	**erect**	**.**
扩张	到	一个	尺寸	充足的	到	允许	的	他的	步行	直立	.

膨胀到足以让他直立行走的大小。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt][fɔːr; fər][rest] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd][ɑːn] [ə'gen] ,

After	**a**	**short**	**halt**	**for**	**rest**	**,**	**he**	**started**	**on**	**again**	**,**
后	一个	短的	停止	为了	休息	,	他	开始	在	再次	,

短暂休息后，他又继续前行。

['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['prɑːgres] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hæf] - [wei] [tuː; tə]

having	**made**	**such**	**good**	**progress**	**that**	**he**	**believed**	**he**	**must**	**be**	**half**	**-**	**way**	**to**
拥有	制成	这样的	好的	进步	那	他	相信	他	必须	是	一半	-	方式	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

他进展顺利，认为自己肯定已经走了一半的路了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Two	**or**	**three**	**times**	**he**	**bumped**	**his**	**head**	**,**	**but**	**he**	**paid**	**little**	**attention**	**to**
二	或者	三	时代	他	撞	他的	头	,	但	他	有薪酬的	小的	注意力	到

['bruːzɪz] .

bruises	**.**
瘀伤	.

他两三次撞到头，但他对瘀伤并不在意。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [pər'suːər]

So	**far**	**he**	**was**	**safe**	**,**	**with**	**the**	**watch**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**from**	**his**	**ugly**	**pursuer**
所以	远的	他	曾是	安全的	,	和	这	手表	在	他的	口袋	,	从	他的	丑陋的	追击者

.

:
.

到目前为止，他很安全，口袋里装着手表，躲过了那个丑陋的追捕者。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [hɔːlt] ,

He	**had**	**not**	**gone**	**a**	**dozen**	**feet**	**,**	**however**	**,**	**when**	**he**	**came**	**to**	**a**	**second**	**halt**	**,**
他	有	不是	已消失	一个	打	脚	,	然而	,	什么时候	他	来了	到	一个	第二	停止	,

然而，他还没走十几步，就再次停了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] .

his	**heart**	**beating**	**fast**	**.**
他的	心	殴打	快速地	.

他的心跳很快。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ?

What	**was**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**boy**	**?**
什么	曾是	这	事情	和	这	男生	?

这孩子怎么了?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [pæst] ,

With	**a**	**good**	**chance**	**of**	**escape**	**before**	**him**	**,**	**and**	**half**	**of**	**the**	**tunnel**	**passed**	**,**
和	一个	好的	机会	的	逃脱	前	他	,	和	一半	的	这	隧道	通过了	,

他面前有很大的逃脱机会，而且已经穿过了隧道的一半。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] .

he	**ought**	**to**	**have**	**been**	**pressing**	**forward**	**.**
他	应该	到	有	到过	紧迫	向前	.

他本应该继续前进。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['kraʊtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [stɑːk] [stɪl] ,

But	**here**	**he**	**was**	**,**	**crouching**	**almost**	**flat**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**stock**	**still**	**,**
但	这里	他	曾是	,	蹲伏	几乎	平坦的	到	这	地球	,	库存	仍然	,

但他却蜷缩着身子，几乎贴着地面，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] .

as	if	afraid	to	advance	another	inch	.
作为	如果	害怕的	到	进步	其他	英寸	.

仿佛害怕再往前走一寸。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

[tɑːm][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['veri] ['kwɪkli] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪŋ] [fɔːr; fər]

Tom	could	have	told	you	very	quickly	,	what	he	had	been	suspecting	for
汤姆	可以	有	讲述	你	非常	迅速地	,	什么	他	有	到过	怀疑	为了

[ðə; ði] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

the	last	five	minutes	,
这	最后的	五	分钟	,

汤姆其实很快就能告诉你他过去五分钟一直在怀疑的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [truː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

and	what	was	now	true	beyond	a	question	.
和	什么	曾是	现在	真的	超过	一个	问题	.

而这已是毋庸置疑的事实。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [wʌz; wəz] [kən'træktɪŋ] !

The	passage	-	way	was	contracting	!
这	通道	-	方式	曾是	承包	!

通道正在收缩!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['waɪdər][ænd; ənd] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Instead	of	growing	wider	and	higher	it	was	now	so	small	that	he	could
反而	的	生长	更广泛	和	更高	它	曾是	现在	所以	小的	那	他	可以

['berli] [skwiːz] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

barely	squeeze	through	on	his	hands	and	knees	.
仅仅	挤	通过	在	他的	双手	和	膝盖	.

它非但没有变得更宽更高，反而变得如此狭窄，以至于他几乎只能手脚并用地爬过去。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'lɔːŋ] ,

Presently	he	lay	down	at	full	length	,	and	wriggled	along	,
目前	他	躺	向下	在	满的	长度	,	和	扭动	沿着	,

随后他完全躺了下来，扭动着身体向前挪动。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

the	perspiration	pouring	from	every	inch	of	his	body	,
这	汗	浇注	从	每一个	英寸	的	他的	身体	,

他浑身上下每一寸肌肤都在渗汗。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃaʊər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [nek] .

the	earth	falling	in	a	fine	shower	about	his	hair	and	neck	.
这	地球	坠落	在	一个	美好的	淋浴	关于	他的	头发	和	脖子	.

泥土像细雨般落在他的头发和脖子上。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ?

What	if	the	tunnel	should	come	to	an	end	?
什么	如果	这	隧道	应该	来	到	一个	结尾	?

如果隧道走到尽头怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] [-]

Should	he	remain	[	195	]
应该	他	保持	[	-	]

他应该留下吗[195]

[ðer; ðər] [wedʒd] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] , ['berid] [ə'laɪv] ?
there wedged in this terrible place , buried alive ?
那里 楔形 在 这 糟糕的 地方 , 埋葬 活 ?

被困在这个可怕的地方，活埋了吗?

[ɑ:] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [meɪd] [tɑ:m]['tremb(ə)l] ,
Ah , this was not all that made Tom tremble ,
啊 , 这 曾是 不是 全部 那 制成 汤姆 颤抖 ,

啊，但这并非令汤姆颤抖的全部原因。

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz] [wei] [stɪl] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊɪŋ] ['tʌn(ə)l] .
and urge his way still more earnestly through the narrowing tunnel .
和 敦促 他的 方式 仍然 更多的 切实 通过 这 收窄 隧道 .

他更加努力地向前，穿过越来越窄的隧道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:zd] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , ['pleɪnli] [æz; əz]
When he had paused , a moment before , he had heard , plainly as
什么时候 他 有 暂停 , 一个 片刻 前 , 他 有 听到 , 显然 作为
[θru:] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] ,
through a speaking - tube ,
通过 一个 请讲 - 管子 ,

就在他停顿的那一刻，他清楚地听到，就像通过传声筒听到的一样：

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] ,
a slight disturbance , a sound of scratching ,
一个 轻微 干扰 , 一个 声音 的 抓挠 ,

轻微的扰动，一阵抓挠声，

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
the fall of a distant rock in the passage behind him .
这 落下 的 一个 遥远 岩石 在 这 通道 在后面 他 .

他身后通道远处一块岩石落下的声音。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][frʌm; frəm][hɪm'self] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saʊndz] .
He could not hide from himself the meaning of those sounds .
他 可以 不是 隐藏 从 他自己 这 意义 的 那些 声音 .

他无法向自己隐瞒那些声音的含义。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [keɪv] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
The Indian had explored the cave , had discovered his method of escape ,
这 印度 有 探索 这 洞穴 , 有 发现 他的 方法 的 逃脱 ,

印第安人探索过洞穴，找到了逃生方法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ɪn] [kloʊz] [pər'su:t] . [-]
and was now actually in the tunnel , in close pursuit . [196]
和 曾是 现在 实际上 在 这 隧道 , 在 关闭 追逐 . [-]

现在他实际上已经进入隧道，正在紧追不舍。[196]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[faʊnd] [æt; ət] [læst] .
FOUND AT LAST .
成立 在 最后的 .

终于找到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银布(Silver Rags)
第8/8页

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['pəːsivəl] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['bɪzi] [hæf] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] ['mætərz] [ɑːn]
PERCIVAL **had** **spent** **a** **busy** **half** **-** **day** **in** **the** **open** **air** **,** **superintending** **matters** **on**
珀西瓦尔 有 花费 一个 忙碌的 一半 - 天 在 这 打开 空气 , 监督 事情 在
[hɪz; ɪz][fɑːrm] .
his **farm** **.**
他的 农场 .

珀西瓦尔在户外忙碌了半天，监督着农场的各项事务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɜːrli] [pə'tetoz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] ,
There **were** **early** **potatoes** **to** **be** **dug** **,**
那里 是 早期的 土豆 到 是 挖 ,

早熟土豆要挖了，

['hevɪli] ['leɪdn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd] [per] [triːz] [tuː; tə][biː; bi] [prɔpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
heavily **laden** **branches** **of** **apple** **and** **pear** **trees** **to** **be** **propped** **up** **,** **and** **a**
重度 满载 分支 的 苹果 和 梨 树木 到 是 支撑 向上 , 和 一个
[smɔːl] ,
small **,**
小的 ,

苹果树和梨树上挂满重物的树枝需要支撑，还有一小段，

[loʊ] - ['laɪɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['medoʊ] - [lænd][tuː; tə][biː; bi] [moʊn] .
low **-** **lying** **piece** **of** **meadow** **-** **land** **to** **be** **mown** **.**
低的 - 说谎 片 的 草地 - 土地 到 是 修剪过的 .

一块地势低洼的草地，需要割草。

['sloʊli] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['ɑːksn][hæd; həd] [plɔdid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Slowly **the** **deliberate** **oxen** **had** **plodded** **to** **and** **fro** **,**
缓慢地 这 商榷 牛 有 蹒跚而行 到 和 弗 ,

缓慢而沉稳的牛群来回踱步，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [kɑːrt] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [waɪl] [tɪm] [ɔːr] ['ruːl]
with **the** **heavy** **cart** **creaking** **and** **thumping** **behind** **them** **;** **while** **Tim** **or** **Ruel**
和 这 重的 大车 嘎吱作响 和 怦 在后面 他们 ; 尽管 蒂姆 或者 鲁埃尔
[træmp] [bɪ'saɪd] ,
tramped **beside** **,**
践踏 旁 ,

沉重的马车在他们身后嘎吱作响、砰砰作响；蒂姆或鲁埃尔则在旁边跺着脚走着。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] “ [hɔː] !
urging **them** **on** **with** **an** **occasional** **“** **Haw** **!**
敦促 他们 在 和 一个 偶然 “ 霍 !

偶尔用一声“哈！”来鼓励他们。

[hɑː] - [braɪt] !
Ha **'** **Bright** **!**
哈 - 明亮的 !

哈，布莱特！

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[stɑːr] !
Star !
星星 !

星星!

〞 ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] “ ['ʃɪftləs] 〞 [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
〞 Mr . Percival was a good farmer , and nothing “ shiftless 〞 could be found
〞 先生 . 珀西瓦尔 曾是 一个 好的 农民 , 和 没有什么 “ 无所事事 〞 可以 是 成立
[ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
on his place .
在 他的 地方 .

“珀西瓦尔先生是一位优秀的农民，他的农场里找不到任何游手好闲的人。”

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [fensiz] [ænd; ənd] [wɔːlz] ['ʌpraɪt] ;
The barn was always fresh and sweet , fences and walls upright ;
这 谷仓 曾是 总是 新鲜的 和 甜的 , 栅栏 和 墙壁 直立 ;

谷仓总是清新宜人，栅栏和墙壁笔直挺拔;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][pɪgz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [kliːn] ,
and even the pigs seemed to enjoy a clean ,
和 甚至 这 猪 似乎 到 享受 一个 干净的 ,

就连猪似乎也很享受干净的环境。

[draɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðer; ðər][pen] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [grʌnt] [kən'tentɪdli]
dry corner in their pen where they could lie in the sunshine and grunt contentedly
干燥 角落 在 他们的 笔 在哪里 他们 可以 说谎 在 这 阳光 和 咕哝 心满意足地
[ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .
in their sleep .
在 他们的 睡觉 .

在它们的围栏里，有一个干燥的角落，它们可以躺在阳光下，在睡梦中发出满足的咕噜声。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][men][hæd; həd][ðer; ðər][wɜːrk] [wel] [leɪd] [aʊt] ,
In the afternoon the men had their work well laid out ,
在 这 下午 这 男人 有 他们的 工作 出色地 铺设 出去 ,

下午，男人们已经把工作安排得井井有条。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [-]
and the master retired for an hour or two , [197]
和 这 掌握 退休 为了 一个 小时 或者 二 , [-]

主人退下休息了一两个小时[197]

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [tuː; tə][ðə; ði] “ [den] .
as was often his custom , to the “ Den .
作为 曾是 经常 他的 风俗 , 到 这 “ 丹 .

他经常这样做，前往“巢穴”。

〞 [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] , [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən] ,
〞 The little windows , above and on the side , were wide open ,
〞 这 小的 视窗 , 多于 和 在 这 边 , 是 宽的 打开 ,

“上方和侧面的小窗户都大开着，

[ðə; ði] [er] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][wʌz; wəz] [kuːld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - [ɛld] [oʊld] [haʊs] .
the air that floated in was cooled by the shadows of the many - elled old house .
这 空气 那 漂浮 在 曾是 冷却 经过 这 阴影 的 这 许多 - 埃尔德 老的 房子 .

飘进来的空气被这座多臂老房子的阴影吹凉了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tɪmz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ʃaʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:ksn] ,

Now	and	then	came	the	faint	sounds	of	Tim's	encouraging	shout	to	his	oxen	,
现在	和	然后	来了	这	头晕的	声音	的	蒂姆的	鼓励	喊	到	他的	牛	,

时不时地，传来蒂姆鼓励牛群的微弱喊声。

[ə; eɪ] ['kækl] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [kroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑ:rd] , [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,

a	cackle	or	long	-	drawn	crow	from	the	poultry	-	yard	,	the	bark	of	a	dog	,
一个	咯咯笑	或者	长的	-	绘制	乌鸦	从	这	家禽	-	院子	,	这	吠	的	一个	狗	,

鸡舍里传来的咯咯声或悠长的乌鸦叫声，狗吠声，

[dɪgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] - [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] .

digging	at	a	squirrel	-	hole	under	the	wall	.
挖掘	在	一个	松鼠	-	洞	在下面	这	墙	.

在墙下的松鼠洞里挖洞。

['mɪstər] . ['pə:sivəl] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən][oʊld] [keɪn] - [si:t] [tʃer] ,

Mr	.	Percival	stretched	himself	out	comfortably	in	an	old	cane	-	seat	chair	,
先生	.	珀西瓦尔	拉伸	他自己	出去	舒适地	在	一个	老的	甘蔗	-	座位	椅子	,

珀西瓦尔先生舒服地伸展身体，躺在一张旧藤椅上。

['hævɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [ʃelf] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] “ ['henri] ['ezmənd] , ” [ænd; ənd]

having	taken	from	its	shelf	a	copy	of	Thackeray's	“	Henry	Esmond	,	”	and
拥有	已采取	从	它是	架子	一个	复制	的	萨克雷的	“	亨利	埃斯蒙德	,	”	和

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .

began	to	read	.
开始	到	读	.

他从书架上取下一本萨克雷的《亨利·埃斯蒙德》，开始阅读。

[æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]

As	the	story	was	perfectly	familiar	to	him	,	he	opened	the	book	in	the
作为	这	故事	曾是	完美	熟悉的	到	他	,	他	打开	这	书	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

由于他对这个故事非常熟悉，他便从中间翻开了书。

['straɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nærətɪv] [wer] ['kɜ:rn(ə)l] ['ezmənd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['dʒent(ə)lmən][ɪn]

striking	into	the	narrative	where	Colonel	Esmond	—	one	of	the	finest	gentlemen	in
引人注目	进入	这	叙述	在哪里	上校	埃斯蒙德	—	一	的	这	最好的	先生们	在

['stɔ:ri] — [went] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔrz] ['ʌndər] ['gælənt] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] [web] .

story	—	went	to	the	wars	under	gallant	old	General	Webb	.
故事	—	去	到	这	战争	在下面	英勇	老的	一般的	韦伯	.

故事由此展开，埃斯蒙德上校——故事中最优秀的绅士之一——跟随英勇的老韦伯将军参加了战争。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt] - [dɔ:r] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]

The	air	was	soft	and	warm	,	and	the	out	-	door	rustle	of	wind	and
这	空气	曾是	柔软的	和	温暖的	,	和	这	出去	-	门	沙沙	的	风	和

[baʊ] [soʊ] ['su:ðɪŋ] ,

bough	so	soothing	,
买	所以	舒缓	,

空气柔和温暖，户外风吹树叶的沙沙声令人心旷神怡。

['æftər][ðə; ði][hɑ:rd] - [wɜ:rk] , [ðæt] ['mɪstər] . ['pɜ:rsɪvəlz] ['fænsi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm]

after	the	hard	forenoon's	work	,	that	Mr	.	Percival's	fancy	began	to	play	him
后	这	难的	-	工作	,	那	先生	.	珀西瓦尔的	想要	开始	到	玩	他

[kwɪr] [trɪks] .

queer	tricks	.
酷儿	技巧	.

经过上午的辛勤工作，珀西瓦尔先生的奇思妙想开始让他胡思乱想。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['lʌvli] ['biətriks] ['ezmənd] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

He	thought	that	lovely	Beatrix	Esmond	was	nodding	and	smiling	to	him
他	想法	那	迷人的	比阿特丽克斯	埃斯蒙德	曾是	点头	和	微笑	到	他

[θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['keɪsmənt] ,

through	the	little	casement	,
通过	这	小的	窗扇	,

他觉得美丽的碧翠丝·埃斯蒙德正透过小窗户向他点头微笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	he	was	about	to	speak	to	her	when	he	returned	to
和	他	曾是	关于	到	说话	到	她	什么时候	他	返回	到

['kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

consciousness	with	a	start	,
意识	和	一个	开始	,

他正要和她说话，突然猛然回过神来。

[læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['æp(ə)l] - [baʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] ['pleɪɪŋ]

laughed	to	himself	as	he	saw	the	bit	of	apple	-	bough	,	with	sunlight	playing
笑了	到	他自己	作为	他	锯	这	少量	的	苹果	-	买	,	和	阳光	玩耍

[ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] , [-]

on	the	leaves	,	[	198	]
在	这	树叶	,	[	-	]

看到阳光照耀着苹果树枝的叶子，他不禁笑了起来。[198]

[ðæt] [hæd; həd] [trikt] [hɪm; ɪm] ; [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] , [riːd] [sɪks] [laɪnz] ,

that	had	tricked	him	;	fixed	his	eyes	on	the	book	again	,	read	six	lines	,
那	有	被骗了	他	;	固定的	他的	眼睛	在	这	书	再次	,	读	六	线条	,

那本书骗了他；他再次将目光锁定在书上，读了六行。

[ænd; ənd] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	went	sound	asleep	.
和	去	声音	睡着了	.

然后就睡着了。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

His	dreams	still	followed	the	course	of	the	book	he	had	been	reading	.
他的	梦境	仍然	随后	这	课程	的	这	书	他	有	到过	阅读	.

他的梦境依然与他正在读的那本书的情节相符。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ruːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eg'zaild] [er] [tuː; tə]

He	thought	he	was	in	England	,	and	that	Ruel	was	the	exiled	heir	to
他	想法	他	曾是	在	英格兰	,	和	那	鲁埃尔	曾是	这	放逐	继承人	到

[ðə; ði] [θroʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

他以为自己身处英国，而鲁埃尔是流亡的王位继承人。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ;

whom	it	was	his	business	to	support	;
谁	它	曾是	他的	商业	到	支持	;

他的职责是供养这些人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ænt] [pʊs] [pə'sistid] [ɪn] ['werɪŋ] ['daiəmənds][æt; ət] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] ['kɑ:nstəntli]

but	that	aunt	Puss	persisted	in	wearing	diamonds	at	court	and	purring	constantly
但	那	阿姨	猫	持续	在	穿着	钻石	在	法庭	和	呼噜声	不断地

([ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] ['kɪtnz] [hæd; həd] [trɔtid] ['ɪntu:][ðə; ði] [den] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌmpt]

(	the	maltese	kittens	had	trotted	into	the	Den	and	one	of	them	jumped
(	这	马耳他	小猫	有	小跑	进入	这	丹	和	一	的	他们	跳了起来

['ɪntu:]['mɪstər] . ['pɜ:rsɪvəlz] [læp]) [waɪl] ['ru:l] [hɪm'self] [prə'si:did] [tu:; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n]

into	Mr	.	Percival's	lap	)	while	Ruel	himself	proceeded	to	ride	about	the	room	on
进入	先生	.	珀西瓦尔的	膝	)	尽管	鲁埃尔	他自己	继续	到	骑	关于	这	房间	在

[ə; eɪ] [beɪs] - [bɔ:l] [bæt] ,

a	base	-	ball	bat	,
一个	根据	-	球	蝙蝠	,

但是，那位猫姨妈仍然坚持在宫廷里佩戴钻石，不停地发出呼噜声（几只马尔济斯小猫跑进了猫窝，其中一只跳到了珀西瓦尔先生的腿上），而鲁埃尔本人则骑着棒球棒在房间里四处走动。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] .

in	a	manner	quite	inconsistent	with	royal	dignity	.
在	一个	方式	相当	不一致	和	皇家	尊严	.

这种方式与皇室尊严极不相符。

['biətriks] [ðen] [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [broʊg] [ænd; ənd] [kən'faidid]

Beatrix	then	came	on	the	scene	,	but	she	talked	with	a	brogue	and	confided
比阿特丽克斯	然后	来了	在	这	场景	,	但	她	谈话	和	一个	布洛克鞋	和	坦白

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

随后碧翠丝出现了，但她说话带着浓重的苏格兰口音，并向他倾诉心事。

['mɪstər] . ['pə:sivəl] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['brɪdʒɪt] ,

Mr	.	Percival	,	that	her	real	name	was	Bridget	,
先生	.	珀西瓦尔	,	那	她	真实的	姓名	曾是	布里奇特	,

珀西瓦尔先生，她的真名叫布里奇特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] ['ɑ:ksn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [tu:; tə] ['gæləp] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]

and	that	she	had	a	yoke	of	oxen	which	were	trained	to	gallop	off	with
和	那	她	有	一个	轭	的	牛	哪个	是	受过训练	到	驰骋	离开	和

[ə; eɪ] ['faɪər] - ['endʒɪn] [æt; ət] ['evri] [ə'lɑ:rm] .

a	fire	-	engine	at	every	alarm	.
一个	火	-	引擎	在	每一个	警报	.

她还有一队训练有素的牛，每次警报响起，它们都会赶着消防车飞奔而去。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['ɑ:ksn] ([hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['i:tɪŋ] [heɪ] [bɪ'haɪnd] - [θroʊn]) [naʊ]

In	fact	,	the	oxen	(	who	had	been	all	the	time	eating	hay	behind	Ruel's	throne	)	now
在	事实	,	这	牛	(	WHO	有	到过	全部	这	时间	吃	干草	在后面	-	王座	)	现在

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

事实上，那些一直躲在鲁埃尔王座后面吃草的牛现在向前走了过来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊz] - [paɪp] [ɪn] [ðer; ðər] [pɔ:z] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [red] [kæts] ,

and	holding	a	hose	-	pipe	in	their	paws	—	they	were	now	very	large	red	cats	,
和	保持	一个	软管	-	管道	在	他们的	爪子	—	他们	是	现在	非常	大的	红色的	猫	,

它们爪子里抓着一根软管——它们现在变成了体型非常大的红色猫咪。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] ['kerləsli] — [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] .

he	noticed	carelessly	—	began	to	play	on	the	fire	.
他	注意到	粗心大意	—	开始	到	玩	在	这	火	.

他漫不经心地注意到——开始玩火。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊz] - [paɪp] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] ['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] ,

The	curious	part	of	it	was	that	the	hose	-	pipe	did	not	play	water	at	all	,
这	好奇的	部分	的	它	曾是	那	这	软管	-	管道	做过	不是	玩	水	在	全部	,

[bʌt; bət] ['kænən] - [bɔːlz] .

but	cannon	-	balls	.
但	大炮	-	球	.

奇怪的是，软管喷出的根本不是水，而是炮弹。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hoʊz] , [ɑːn]['kloʊzər] [vjuː] , [bʌt; bət] ['kænən] , [wɪtʃ] [-]

Indeed	,	it	was	not	hose	,	on	closer	view	,	but	cannon	,	which	[	199	]
的确	,	它	曾是	不是	软管	,	在	更近	看法	,	但	大炮	,	哪个	[	-	]

事实上，仔细一看，那不是软管，而是大炮，[199]

[ænt] [pʊs] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrsɪz] , [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .

aunt	Puss	,	commanding	the	English	forces	,	was	firing	against	the	French	.
阿姨	猫	,	指挥	这	英语	力量	,	曾是	射击	反对	这	法语	.

指挥英军的猫姨妈正在向法军开火。

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

[buːm] ! [went] [ðə; ði] ['kænən] .

Boom	!	went	the	cannon	.
繁荣	!	去	这	大炮	.

轰！大炮响了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	noise	of	the	conflict	was	terrible	.
这	噪音	的	这	冲突	曾是	糟糕的	.

冲突的噪音非常可怕。

[ænt] [pʊs] [stɑːpt] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] ,

Aunt	Puss	stopped	purring	and	rode	off	on	one	of	the	cats	,
阿姨	猫	停止	呼噜声	和	骑	离开	在	一	的	这	猫	,

猫阿姨停止了呼噜声，骑着其中一只猫走了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɑːksn] [wʌns] [mɔːr] .

which	were	now	oxen	once	more	.
哪个	是	现在	牛	一次	更多的	.

它们现在又变回了牛。

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣!

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] — [noʊ] , [ðə; ði][fɔːrt] — [ðæt] [ɪz] — [jes] — [wʌt] ! — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]

It	fairly	shook	the	room	—	no	,	the	fort	—	that	is	—	yes	—	what	!	—	could	it
它	相当	摇晃	这	房间	—	不	,	这	堡	—	那	是	—	是的	—	什么	!	—	可以	它

[biː; bi] ?

be	?
是	?

它几乎震动了整个房间——不，是整个堡垒——没错——什么！——难道是?

['mɪstər] . ['pəːsivəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Mr	.	Percival	rubbed	his	eyes	and	sat	upright	in	his	chair	.
先生	.	珀西瓦尔	摩擦	他的	眼睛	和	卫星	直立	在	他的	椅子	.

珀西瓦尔先生揉了揉眼睛，挺直身子坐在椅子上。

['θækəri] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

Thackeray	had	dropped	upon	the	floor	;	a	few	gray	hairs	in	his	lap	,
萨克雷	有	掉落	之上	这	地面	;	一个	很少	灰色的	头发	在	他的	膝	,

萨克雷倒在了地上；几根灰白的头发散落在他的腿上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]

and	a	fading	sensation	of	warmth	in	the	same	locality	,	betrayed	the	recent
和	一个	褪色	感觉	的	温暖	在	这	相同的	地点	,	背叛	这	最近的

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɪti] .

presence	of	Kittie	.
在场	的	小猫	.

同一地点逐渐消散的温暖感，暴露了 Kittie 最近来过。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[buːm] ! [buːm] !

Boom	!	boom	!
繁荣	!	繁荣	!

砰！砰！

[buːm] !

boom	!
繁荣	!

繁荣!

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [went] [ɑːn] !

The	cannonading	went	on	!
这	炮击	去	在	!

炮击仍在继续!

[naʊ] ['ferli] [ə'weɪk] ,

Now	fairly	awake	,
现在	相当	醒	,

现在基本清醒了，

['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['paʊndɪŋ] [ə'genst]

Mr	.	Percival	recognized	the	fact	that	there	was	an	energetic	pounding	against
先生	.	珀西瓦尔	认可	这	事实	那	那里	曾是	一个	精力充沛	猛击	反对

[ðə; ði] [flɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	floor	directly	beneath	his	feet	.
这	地面	直接地	下面	他的	脚	.

珀西瓦尔先生意识到，他脚下的地板上正传来一阵猛烈的敲击声。

“ [bles] [ˌem 'iː] !

“	Bless	me	!
“	保佑	我	!

“保佑我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ə'laʊd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [sə'spɪʃəsli] ,
" **exclaimed** **the** **good** **man** **aloud** **,** **jumping** **up** **and** **surveying** **the** **carpet** **suspiciously** **,**
" 惊呼 这 好的 男人 大声 , 跳 向上 和 测量 这 地毯 可疑地 ,
" [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
" **what** **can** **it** **be** **?**
" 什么 能 它 是 ?

"好心人大声惊呼道，跳起来，狐疑地打量着地毯，"那会是什么呢？"

" [ðə; ði] ['selər] , [hiː; hi] [nuː] , [ɪk'stendɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [den] .
" **The** **cellar** **,** **he** **knew** **,** **extended** **under** **the** **Den** **.**
" 这 地窖 , 他 知道 , 扩展 在下面 这 丹 .

他知道，地窖一直延伸到洞穴下方。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] — [ɑː] !
That **is** **,** **the** **base** **of** **the** **old** **chimney** **had** **been** **there** **,** **and** **—** **ah** **!**
那 是 , 这 根据 的 这 老的 烟囱 有 到过 那里 , 和 — 啊 !

也就是说，旧烟囱的底部一直都在那里，而且——啊！

[ðæt] [lɔːŋ] [ˌdɪs'juːzd] ['pæsɪdʒ] !
that **long** **disused** **passage** **!**
那 长的 废弃的 通道 !

那条废弃已久的通道！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [wer] [wʌn] [kʊd; kəd] ['staɪf(ə)l] [soʊ] ['iːzəli] ,
The **little** **stone** **chamber** **under** **the** **arches** **,** **where** **one** **could** **stifle** **so** **easily** **,**
这 小的 石头 房间 在下面 这 拱门 , 在哪里 一 可以 窒息 所以 容易地 ,
[ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [θɔːt] !
the **girls** **had** **thought** **!**
这 女孩们 有 想法 !

女孩们曾想，拱门下的小石室，在那里很容易让人窒息！

[ə; eɪ] [-]
A **[** **200** **]**
一个 [-]

A[200]

['mʌfld] [kraɪ] , ['saʊndɪŋ] ['streɪndʒli] [laɪk] " [help] !
muffled **cry** **,** **sounding** **strangely** **like** **"** **Help** **!**
闷音 哭 , 听起来 奇怪的 喜欢 " 帮助 !

一声闷闷的呼喊，听起来很奇怪地像是"救命！

" [naʊ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [bloʊz] , [wɪtʃ] [siːmd] ['lesnɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] .
" **now** **accompanied** **the** **blows** **,** **which** **seemed** **lessening** **in** **force** **.**
" 现在 伴随 这 打击 , 哪个 似乎 减少 在 力量 .

"现在伴随着打击声，但打击的力度似乎有所减弱。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
Hesitating **no** **longer** **,**
犹豫不决 不 更长 ,

不再犹豫，

[ænd; ənd] [dis'misɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['sɪli] [goʊst] - ['stɔːriz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd]
and **dismissing** **from** **his** **mind** **the** **silly** **ghost** **-** **stories** **that** **had** **been** **handed**
和 解雇 从 他的 头脑 这 愚蠢的 鬼 - 故事 那 有 到过 递交
[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,
down **in** **the** **family** **,**
向下 在 这 家庭 ,

他把那些在家族中流传下来的愚蠢鬼故事从脑海中抛诸脑后。

[frʌm; frəm] [oʊld] [taɪmz] ,
from **old** **times** **,**
从 老的 时代 ,

自古以来，

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [strɔː] ['mætɪŋ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [spɑːt] [æt; ət]

he	knelt	and	tore	up	the	strip	of	straw	matting	that	covered	the	spot	at
他	跪下	和	撕裂	向上	这	条	的	稻草	垫子	那	涵盖	这	点	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bloʊz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rektɪd] ;

which	the	blows	seemed	to	be	directed	;
哪个	这	打击	似乎	到	是	指导	;

他跪下来，撕掉了盖在似乎遭受打击的地方的那条稻草席；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɔkiŋ] [bæk] , [ɪn] ['ænsər] .

at	the	same	time	knocking	back	,	in	answer	.
在	这	相同的	时间	敲门	后退	,	在	回答	.

同时，他以敲门回应。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [fʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	It	may	be	some	of	the	boys	'	fun	,	”	he	said	to	himself	,
”	它	可能	是	一些	的	这	男孩们	-	乐趣	,	”	他	说	到	他自己	,

“这或许是男孩们的乐趣吧，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] .

“	but	it	won't	do	to	run	any	risks	.
”	但	它	惯于	做	到	跑步	任何	风险	.

但冒任何风险都是不行的。

” [ðə; ði] [strɔː] ['mætɪŋ] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [skwer] , ['dɪmli] [mɑːrkt] [aʊt] [ɪn]

”	The	straw	matting	being	removed	,	there	appeared	a	square	,	dimly	marked	out	in
”	这	稻草	垫子	存在	已移除	,	那里	出现	一个	正方形	,	依稀	标记	出去	在

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] ,

the	flooring	,
这	地板	,

“稻草垫被移开后，地板上隐约可见一个正方形的轮廓。”

[baɪ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [let] [ɪn] , [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði]

by	the	edges	of	boards	which	had	apparently	been	let	in	,	long	after	the
经过	这	边缘	的	板	哪个	有	显然	到过	让	在	,	长的	后	这

['neɪbərɪŋ] ['pɔːʃənz] .

neighboring	portions	.
邻接	部分	.

木板边缘明显是在相邻部分安装很久之后才安装的。

“ [ðə; ði] [oʊld] [træp] - [dɔːr] !

“	The	old	trap	-	door	!
”	这	老的	陷阱	-	门	!

“旧陷阱门！”

” ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪnstəntli] ;

”	Mr	.	Percival	recognized	the	place	instantly	;
”	先生	.	珀西瓦尔	认可	这	地方	即刻	;

珀西瓦尔先生一眼就认出了这个地方；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .

at	the	same	time	he	was	puzzled	to	know	how	to	act	.
在	这	相同的	时间	他	曾是	困惑	到	知道	如何	到	行为	.

与此同时，他也感到困惑，不知道该如何应对。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

For	the	door	had	long	ago	been	removed	,
为了	这	门	有	长的	前	到过	已移除	,

因为那扇门早已被拆除了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃɔːrt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [plæŋks] [neɪld] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

and	these	short	sections	of	planks	nailed	down	in	its	place	.
和	这些	短的	部分	的	木板	钉子	向下	在	它是	地方	.

并用钉子将这些短木板代替它。

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
“ I'll be back in a minute !
“ 患病的 是 后退 在 一个 分钟 !

“我马上回来！”

” [ˈveri] [ˈnɪmbli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” Very nimbly , for a man of his years , he hurried out of the room ,
” 非常 敏捷地 , 为了 一个 男人 的 他的 年 , 他 慌忙 出去 的 这 房间 ,

“以他的年龄来说，他的身手非常敏捷，他匆匆离开了房间。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] — [æn; ən][æks] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈhevi] [ˈtʃɪz(ə)l] , [ə; eɪ] [sɔː] ,
and presently returned with tools — an axe , a large , heavy chisel , a saw ,
和 目前 返回 和 工具 — 一个 斧头 , 一个 大的 , 重的 凿 , 一个 锯 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [-]
and a kind of [201]
和 一个 种类 的 [-]

随后带着工具回来了——一把斧头、一把又大又重的凿子、一把锯子和一种[201]

[ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈhæmər] , [laɪk] [æn; ən][aɪs] - [pɪk] .
sharp - pointed hammer , like an ice - pick .
锋利的 - 尖 锤 , 喜欢 一个 冰 - 挑选 .

尖锐的锤子，像冰锥一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [bɔːrd] , [ðen] [əˈnʌðər] ,
With the aid of these , he soon had the end of one board , then another ,
和 这 援助 的 这些 , 他 很快 有 这 结尾 的 一 木板 , 然后 其他 ,
[praɪd] [ʌp] .
pried up .
撬开 向上 .

借助这些工具，他很快就撬起了一块木板的一端，然后又撬起了另一块。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪˈmɜːrdʒd]
It must be confessed that he was startled by the apparition that emerged
它 必须 是 坦白 那 他 曾是 惊慌 经过 这 幻影 那 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðʌs] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .
from the opening thus effected .
从 这 开幕 因此 受影响 .

必须承认，他被从开口处出现的景象吓了一跳。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][tɑːm] !
Could that be Tom !
可以 那 是 汤姆 !

难道那是汤姆?

[ə; eɪ] [feɪs] , [ˈdedli] [waɪt] , [bʌt; bət] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [dʌst] ,
A face , deadly white , but streaked with perspiration and dust ,
一个 脸 , 致命 白色的 , 但 条纹 和 汗 和 灰尘 ,

一张惨白的脸，却沾满了汗水和灰尘。

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] ; [kloʊðz] , [hændz] , ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

and	bleeding	from	a	bruise	on	the	forehead	;	clothes	,	hands	,	every	part	of
和	出血	从	一个	挫伤	在	这	前额	;	衣服	,	双手	,	每一个	部分	的

[hɪm; ɪm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] ;

him	,	covered	with	dirt	;
他	,	涵盖	和	污垢	;

额头上有淤青，还在流血；衣服、双手，他全身都沾满了污垢；

[aɪz] [hæf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] , [fɔːrm] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;

eyes	half	-	blinded	by	the	sudden	light	,	form	trembling	from	head	to	foot	;
眼睛	一半	-	失明	经过	这	突然	光	,	形式	发抖	从	头	到	脚	;

眼睛被突如其来的强光刺得半睁不开，身体从头到脚都在颤抖；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [θruː] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪlz] [flɔːr] —

it	was	altogether	a	strange	figure	to	come	up	through	uncle	Will's	floor	—
它	曾是	共	一个	奇怪的	数字	到	来	向上	通过	叔叔	遗嘱	地面	—

[bʌt; bət][tɑːm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	Tom	it	was	,
但	汤姆	它	曾是	,

从威尔叔叔家的地板上冒出来的身影实在太奇怪了——但那确实是汤姆。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

beyond	a	doubt	.
超过	一个	怀疑	.

毫无疑问。

“ [oʊ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['sɒbd] ['broʊkənli] , [ðə; ðɪ] [terz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [mʌd] - [steɪnd]

“	O	uncle	Will	,	”	he	sobbed	brokenly	,	the	tears	running	over	his	mud	-	stained
“	哦	叔叔	将要	,	”	他	啜泣	破碎地	,	这	眼泪	跑步	超过	他的	泥	-	染色

[tʃiːks] , “ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] .

cheeks	,	“	I'm	so	sorry	.
脸颊	,	“	我是	所以	对不起	.

“哦，威尔叔叔，”他哽咽着说，泪水顺着沾满泥土的脸颊流了下来，“我太抱歉了。”

[hɪəz] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] !

Here's	the	watch	!
这里是	这	手表	!

手表在这里！

” [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['pɜːrsɪvəlz] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [leɪd] ['pɛts] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [ɪn]

”	And	to	Mr	.	Percival's	utter	bewilderment	,	the	boy	laid	Pet's	little	watch	in
”	和	到	先生	.	珀西瓦尔的	说出	困惑	,	这	男生	铺设	宠物	小的	手表	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

“令珀西瓦尔先生百思不得其解的是，男孩把佩特的小手表放在了他手里。”

[seɪf] [ænd; ənd] [hoʊl] .

safe	and	whole	.
安全的	和	所有的	.

安全无恙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	long	story	,	but	Tom	managed	to	tell	it	.
它	曾是	一个	长的	故事	,	但	汤姆	管理	到	告诉	它	.

这说来话长，但汤姆还是把它讲完了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] , [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ,

At	the	very	first	,	he	spoke	with	a	shudder	of	the	Indian	,
在	这	非常	第一的	,	他	辐	和	一个	不寒而栗	的	这	印度	,

一开始，他说话时带着一丝印度人的颤抖，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pə:sivəl] [dɪ'spætʃ] ['ru:l] [ænd; ənd] [tɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	Mr	.	Percival	despatched	Ruel	and	Tim	to	the	woods	,
和	先生	.	珀西瓦尔	已派送	鲁埃尔	和	蒂姆	到	这	树林	,

珀西瓦尔先生派鲁埃尔和蒂姆去了树林里。

['raɪtli] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][tɑ:m][hæd; həd] ['si:st] .

rightly	judging	that	the	pursuit	of	Tom	had	ceased	.
没错	评判	那	这	追逐	的	汤姆	有	停止	.

正确地判断出对汤姆的追捕已经停止。

[ðə; ði][men] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [-]

The	men	returned	within	a	few	minutes	[	202	]
这	男人	返回	之内	一个	很少	分钟	[	-	]

几分钟后，这些人回来了[202]

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊd] , ['kʌvərd]

and	reported	that	Sebattis	had	been	seen	limping	away	toward	the	road	,	covered
和	据报道	那	-	有	到过	已见	跛行	离开	朝向	这	路	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [mʌd] .

with	mud	.
和	泥	.

据报道，有人看到塞巴蒂斯一瘸一拐地朝路边走去，浑身沾满了泥巴。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	had	turned	and	shaken	his	fist	at	them	,
他	有	转向	和	摇晃	他的	拳头	在	他们	,

他转过身，朝他们挥舞着拳头。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [si:md] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['æŋgri] ,

but	on	the	whole	seemed	more	frightened	than	angry	,
但	在	这	所有的	似乎	更多的	害怕	比	生气的	,

但总体而言，他似乎更多的是感到害怕而不是愤怒。

[ænd; ənd] ['meɪnli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	mainly	anxious	to	get	as	far	away	from	the	farm	as	possible	.
和	主要	焦虑的	到	得到	作为	远的	离开	从	这	农场	作为	可能的	.

他们最迫切的愿望就是尽可能远离农场。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pə:sivəl] ['greɪvli] , [bʌt; bət]['kaɪndli] ,

“	And	now	about	the	watch	,	”	said	Mr	.	Percival	gravely	,	but	kindly	,
“	和	现在	关于	这	手表	,	”	说	先生	.	珀西瓦尔	严重地	,	但	亲切地	,

“现在来说说手表的事，”珀西瓦尔先生严肃而和蔼地说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɑ:rm] - [hændz][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

as	soon	as	the	farm	-	hands	had	left	the	room	.
作为	很快	作为	这	农场	-	双手	有	左边	这	房间	.

农场工人一离开房间。

[tɑ:m] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['loʊər] , [bʌt; bət] [lɔ:ntʃt] ['mænfəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

Tom	hung	his	head	still	lower	,	but	launched	manfully	into	his	confession	.
汤姆	悬挂	他的	头	仍然	降低	,	但	发射	勇敢地	进入	他的	忏悔	.

汤姆低着头，但还是强作镇定地开始忏悔。

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɛts] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [fʌn] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	took	it	out	of	Pet's	pocket	for	fun	,	”	he	said	,
“	我	采取	它	出去	的	宠物	口袋	为了	乐趣	,	”	他	说	,

“我只是为了好玩才从佩特的口袋里把它掏出来的，”他说。

“ ['veri] [su:n] ['æftər][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	very	soon	after	we	started	on	our	walk	,	that	morning	.
“	非常	很快	后	我们	开始	在	我们的	走	,	那	早晨	.

“那天早上我们开始散步后不久。”

[ðen] [aɪ] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kɪtiz] [sæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] . ”

Then	**I**	**tucked**	**it**	**into**	**Kitty's**	**sacque**	**,**	**with**	**the**	**chain**	**hanging**	**out**	**.**	**”**
然后	我	塞进去	它	进入	小猫的	sacque	,	和	这	链	绞刑	出去	.	”

然后我把它塞进凯蒂的睡袋里，链子露在外面。

“ [wer] [mɑːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] , [ə; eɪ] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	**Where**	**Moll**	**saw**	**it**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Percival**	**,**	**a**	**light**	**breaking**	**in**	**on**	**him**	**.**
”	在哪里	莫尔	锯	它	!	”	惊呼	先生	.	珀西瓦尔	,	一个	光	打破	在	在	他	.

“莫尔看到的地方！”珀西瓦尔先生惊呼道，一束光线照进了他的脑袋。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**.**
”	是的	,	先生	,	我	认为	所以	.

“是的，先生，我想是这样。”

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][pet] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ,

After	**that**	**,**	**we**	**came**	**to**	**the**	**Indians**	**,**	**and**	**Pet**	**fell**	**into**	**the**	**pond**	**,**
后	那	,	我们	来了	到	这	印度人	,	和	宠物	跌倒	进入	这	池塘	,

之后，我们遇到了印第安人，佩特掉进了池塘里。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**forgot**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	我	忘了	全部	关于	它	.

我把这件事完全忘了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

Just	**as**	**I**	**was**	**going**	**to**	**bed**	**,**
只是	作为	我	曾是	去	到	床	,

正当我准备睡觉的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɜːlz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

I	**heard**	**the**	**girls**	**say**	**something**	**about**	**a**	**watch**	**being**	**lost**	**,**
我	听到	这	女孩们	说	某物	关于	一个	手表	存在	丢失的	,

我听到女孩们说好像丢了一块手表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

and	**it**	**came**	**to**	**me**	**that**	**it**	**was**	**my**	**fault**	**.**
和	它	来了	到	我	那	它	曾是	我的	过错	.

我突然意识到这是我的错。

[aɪ] [felt] ['ɔːfli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [slept] [ə; eɪ][bɪt] .

I	**felt**	**awfully**	**about**	**it**	**that**	**night**	**,**	**and**	**hardly**	**slept**	**a**	**bit**	**.**
我	毛毡	非常	关于	它	那	夜晚	,	和	几乎	睡着了	一个	少量	.

那天晚上我为此感到非常难过，几乎一夜没睡。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər]

Next	**morning**	**I**	**tried**	**to**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**—**	**do**	**you**	**remember**
下一个	早晨	我	尝试	到	得到	一个	机会	到	告诉	你	关于	它	—	做	你	记住

, [sɜːr] ?

,	**sir**	**?**
,	先生	?

第二天早上我试图找机会跟您说说这件事——您还记得吗，先生?

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [-]

but	**you**	**were**	**[**	**203**	**]**
但	你	是	[	-	]

但你是[203]

['bɪzi] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [ɔːr] ['oʊnɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

busy	**;**	**and**	**instead**	**of**	**making**	**you**	**hear**	**,**	**or**	**owning**	**up**	**at**	**once**	**,**
忙碌的	;	和	反而	的	制作	你	听到	,	或者	拥有	向上	在	一次	,

很忙；而且他没有让你听到，也没有立即承认错误，

[ə'baʊt] [maɪ] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [trɪk] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ;

about	my	carelessness	and	foolish	trick	,	I	thought	I	would	put	it	off	;
关于	我的	疏忽	和	愚蠢	诡计	，	我	想法	我	会	放	它	离开	；

对于我的粗心大意和愚蠢的伎俩，我想先把它搁置一边；

[pər'hæps] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ; [pər'hæps] [ðə; ði] ['indiəns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ɔːl] . ”

perhaps	the	watch	would	be	found	;	perhaps	the	Indians	took	it	,	after	all	.	”
也许	这	手表	会	是	成立	；	也许	这	印度人	采取	它	，	后	全部	.	”

或许能找到那块手表；或许它最终还是被印第安人拿走了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

“	But	why	didn't	you	tell	me	frankly	,	that	afternoon	,	my	boy	?	”
“	但	为什么	没有	你	告诉	我	坦率地说	，	那	下午	，	我的	男生	？	”

“但是，孩子，那天下午你为什么不坦白告诉我呢？”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['traɪəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːrdər] .

“	I	was	ashamed	to	;	and	after	the	trial	,	it	was	all	the	harder	.
“	我	曾是	羞愧	到	；	和	后	这	审判	，	它	曾是	全部	这	更难	.

“我当时感到羞愧；审判之后，就更难了。”

[ðen] — [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] !

Then	—	I	found	the	watch	!
然后	—	我	成立	这	手表	!

然后——我找到手表了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊld] [stʌmp] , [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['beɪbiːz] , [ðə; ði]

It	was	tucked	into	an	old	stump	,	near	the	spot	where	the	Indian	babies	,	the
它	曾是	塞进去	进入	一个	老的	树桩	，	靠近	这	点	在哪里	这	印度	婴儿	，	这

['lɪt(ə)l] [pə'puːs] ,

little	pappooses	,
小的	帕普斯	,

它藏在一个老树桩里，就在印第安婴儿们，那些小宝贝们玩耍的地方附近。

[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .

had	been	playing	.
有	到过	玩耍	.

一直在玩。

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

I	suppose	one	of	them	had	picked	it	up	and	hidden	it	there	.
我	认为	一	的	他们	有	挑选	它	向上	和	隐	它	那里	.

我猜想是他们中的一个捡起来藏在那里的。

“ [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] .

“	Now	was	the	time	,	I	know	,	sir	,	when	I	ought	to	have	told	.
“	现在	曾是	这	时间	，	我	知道	，	先生	，	什么时候	我	应该	到	有	讲述	.

“我知道，先生，现在正是我应该说出来的时候。”

[bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] .

But	every	minute	made	it	harder	.
但	每一个	分钟	制成	它	更难	.

但每一分钟都让情况变得更糟。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['rændɔlf] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['wʊdnt] [laɪk]

I	was	afraid	Randolph	would	be	ashamed	of	me	,	and	the	girls	wouldn't	like
我	曾是	害怕的	兰道夫	会	是	羞愧	的	我	，	和	这	女孩们	不会	喜欢

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我害怕兰道夫会以我为耻，女孩们也不会喜欢我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ,

and	you	would	be	angry	for	all	the	trouble	I	had	made	,
和	你	会	是	生气的	为了	全部	这	麻烦	我	有	制成	,

你会因为我给你带来的所有麻烦而生气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	the	expense	of	the	sheriffs	and	everything	.
和	这	费用	的	这	警长	和	一切	.

还有警长们的开销等等。

[bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] , “ ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd] [miːn] , ['evri]

Besides	,	”	continued	the	boy	eagerly	,	“	really	and	truly	,	sir	,	I	did	mean	,	every
除了	,	”	持续	这	男生	急切地	,	“	真的	和	真的	,	先生	,	我	做过	意思是	,	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

“此外，”男孩急切地继续说道，“先生，我的确是认真的，每一天，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bæk] — ['evri] [deɪ] .

to	give	the	watch	back	—	every	day	.
到	给	这	手表	后退	—	每一个	天	.

每天都要归还手表。

[bʌt; bət] — ['sʌmhaʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .

But	—	somehow	—	it	grew	harder	and	harder	,	and	I	didn't	.
但	—	不知何故	—	它	生长	更难	和	更难	,	和	我	没有	.

但是——不知何故——这件事变得越来越难，而我却做不到。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] !

It	began	to	seem	now	as	if	I	had	stolen	it	!
它	开始	到	似乎	现在	作为	如果	我	有	被盗	它	!

现在我感觉好像是我偷的一样！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['bɔɪz] [-]

”	It	was	a	poor	,	miserable	story	of	a	weak	boy's	[	204	]
”	它	曾是	一个	贫穷的	,	悲惨的	故事	的	一个	虚弱的	男孩们	[	-	]

“这是一个可怜的、悲惨的故事，讲述了一个体弱的男孩[204]

['fuːlɪʃnəs] ; [fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] ['kaʊərdli] , [tuː] .

foolishness	;	for	Tom	was	weak	,	and	cowardly	,	too	.
愚蠢	;	为了	汤姆	曾是	虚弱的	,	和	胆小	,	也	.

真是愚蠢；因为汤姆既软弱又胆小。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænlinəs] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

A	little	manliness	at	the	start	would	have	prevented	all	the	shame	and
一个	小的	男子气概	在	这	开始	会	有	阻止	全部	这	耻辱	和

['retʃɪdnəs] .

wretchedness	.
悲惨	.

如果一开始就展现出一点男子气概，就能避免所有这些耻辱和痛苦。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	see	how	he	could	do	it	?
不	你	看	如何	他	可以	做	它	?

你难道看不出他是怎么做到的吗?

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɪli] ['riːz(ə)nz] ?

Do	you	wonder	how	he	could	wish	to	keep	the	secret	,	for	such	silly	reasons	?
做	你	想知道	如何	他	可以	希望	到	保持	这	秘密	,	为了	这样的	愚蠢的	原因	?

你是否好奇他为何会因为如此愚蠢的理由而想要保守秘密?

[stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Stop	**a**	**moment**	**.**
停止	一个	片刻	.

请稍等片刻。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['dɪfrəntli] ?

Are	**you**	**quite**	**sure**	**that**	**you**	**yourself**	**would**	**have**	**done**	**differently**	**?**
是	你	相当	当然	那	你	你自己	会	有	完毕	不同	?

你确定自己会采取不同的做法吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['siːkrət] ['hɪd(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Have	**you**	**not**	**,**	**even**	**now**	**,**	**some**	**little**	**uncomfortable**	**secret**	**hidden**	**in**	**your**	**heart**	**,**
有	你	不是	,	甚至	现在	,	一些	小的	不舒服	秘密	隐	在	你的	心	,

直到现在，你的心中难道没有藏着一些难以启齿的小秘密吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] ?

that	**you**	**had**	**rather**	**father**	**or**	**mother**	**would**	**not**	**know**	**?**
那	你	有	相当	父亲	或者	母亲	会	不是	知道	?

你宁愿你的父亲或母亲不知道?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [let][ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ə; eɪ] [liːf] , [ɔːr][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - [mɑːrk] ,

If	**you**	**have**	**,**	**let**	**me**	**beg**	**you**	**to**	**turn**	**down**	**a**	**leaf**	**,**	**or**	**put**	**in**	**a**	**book**	**-**	**mark**	**,**
如果	你	有	,	让	我	求	你	到	转动	向下	一个	叶子	,	或者	放	在	一个	书	-	标记	,

如果你已经有了这种想法，请允许我恳求你改过自新，或者至少把它放在书签里。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [peɪdʒ] ,

at	**this**	**very**	**page**	**,**
在	这	非常	页	,

就在这个页面上，

[ænd; ənd][goʊ] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [ðoʊz] [dɪr] ['hɑːrts] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ]

and	**go**	**this**	**moment**	**to**	**those**	**dear**	**hearts**	**who**	**are**	**so**	**ready**	**to**	**hear**	**everything**
和	去	这	片刻	到	那些	亲爱的	心	WHO	是	所以	准备好	到	听到	一切

[ænd; ənd] [fər'gɪv] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [ðerz] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ʌv; əv]

and	**forgive**	**everything**	**with**	**that**	**wonderful**	**love**	**of**	**theirs**	**which**	**is**	**most**	**of**
和	原谅	一切	和	那	精彩的	爱	的	他们的	哪个	是	最多	的

['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

anything	**on**	**earth**	**,**
任何事物	在	地球	,

此刻，请将目光投向那些亲爱的心灵，他们如此愿意倾听一切，宽恕一切，他们拥有着世间最美好的爱。

[laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ə'bʌv] .

like	**the**	**love**	**of**	**our**	**Father**	**above**	**.**
喜欢	这	爱	的	我们的	父亲	多于	.

就像我们在天上的父的爱一样。

[tɑːm] [kept] ['nʌθɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hɪz; ɪz] [kən'siːlmənts] , [hɪz; ɪz]

Tom	**kept**	**nothing**	**back**	**,**	**but**	**related**	**all**	**his**	**faults**	**,**	**his**	**concealments**	**,**	**his**
汤姆	保留	没有什么	后退	,	但	有关的	全部	他的	故障	,	他的	隐蔽处	,	他的

[.mis'giviŋz] .

misgivings	**.**
疑虑	.

汤姆毫无保留地讲述了自己的所有缺点、隐瞒的事情和疑虑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][læst]

At	**length**	**his**	**narrative**	**reached**	**the**	**point**	**at**	**which**	**we**	**stopped**	**in**	**the**	**last**
在	长度	他的	叙述	达到	这	观点	在	哪个	我们	停止	在	这	最后的

['tʃæptər] ,

chapter	**,**
章	,

最后，他的叙述回到了我们在上一章中停顿的地方。

[wer] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['nærəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

where	he	felt	the	passage	narrowing	,	and	the	Indian	following	behind	.
在哪里	他	毛毡	这	通道	收窄	,	和	这	印度	下列的	在后面	.

他感到通道越来越窄，印第安人跟在后面。

“ [aɪ] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [pʊʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	made	one	more	push	,	”	he	said	,
”	我	制成	一	更多的	推	,	”	他	说	,

“我又做了最后一次努力，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['wɔznt] [aɪ][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər]

“	and	this	time	wasn't	I	glad	to	find	that	the	tunnel	was	just	a	little	larger
”	和	这	时间	不是	我	高兴的	到	寻找	那	这	隧道	曾是	只是	一个	小的	更大的

?

?
?

“这一次，我难道不庆幸地发现隧道稍微大了一点吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] - [glæs] ; [ænd; ənd] [aɪ] [-]

It	was	like	an	hour	-	glass	;	and	I	[	205	]
它	曾是	喜欢	一个	小时	-	玻璃	;	和	我	[	-	]

它就像一个沙漏；而我[205]

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] !

had	passed	the	narrowest	part	,	in	the	middle	!
有	通过了	这	最窄	部分	,	在	这	中间	!

已经通过了中间最窄的部分！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

As	soon	as	I	was	sure	of	this	,
作为	很快	作为	我	曾是	当然	的	这	,

我一旦确定了这一点，

[aɪ] [felt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

I	felt	about	for	some	means	to	block	the	passage	of	the	Indian	.
我	毛毡	关于	为了	一些	方法	到	堵塞	这	通道	的	这	印度	.

我四处寻找阻止印第安人通过的方法。

[aɪ] [dʌg] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [strʌk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]

I	dug	with	all	my	might	into	the	earth	,	and	pretty	soon	struck	a	good	-	sized
我	挖	和	全部	我的	可能	进入	这	地球	,	和	漂亮的	很快	击	一个	好的	-	尺寸

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

我使出浑身力气挖土，很快就挖到了一块相当大的石头。

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːs] [dɜːrt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	almost	filled	the	space	,	and	,	with	the	loose	dirt	around	it	,
这	几乎	已填	这	空间	,	和	,	和	这	松动的	污垢	大约	它	,

这几乎填满了空间，再加上周围的松散泥土，

[aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] - — [æz; əz][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

I	hoped	would	discourage	Sebattis	—	as	I	guess	it	did	.
我	希望	会	阻碍	-	—	作为	我	猜测	它	做过	.

我希望这能打击塞巴蒂斯——我想它确实做到了。

“ [aɪ] [strʌk] [maɪ] ['fɔːrhed] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] ,

“	I	struck	my	forehead	on	a	sharp	stone	and	made	it	bleed	,
”	我	击	我的	前额	在	一个	锋利的	石头	和	制成	它	流血	,

“我的额头撞到一块尖锐的石头上，流血了。”

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

though	I	didn't	know	that	till	just	now	.
尽管	我	没有	知道	那	直到	只是	现在	.

虽然我刚才还不知道这件事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]

At	the	end	of	the	tunnel	was	a	little	stone	chamber	and	a	half	a
在	这	结尾	的	这	隧道	曾是	一个	小的	石头	房间	和	一个	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['wʊd(ə)n] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

dozen	wooden	steps	leading	up	to	the	floor	.
打	木制的	步骤	领导	向上	到	这	地面	.

隧道尽头是一个小小的石室，还有六级木台阶通往地面。

[ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['krʌmbld] [wen] [aɪ] [stept] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

These	were	so	old	that	they	crumbled	when	I	stepped	on	them	;
这些	是	所以	老的	那	他们	崩溃了	什么时候	我	步	在	他们	;

这些东西太旧了，我一踩就碎了；

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] ,

but	I	managed	to	climb	up	on	the	side	wall	,
但	我	管理	到	爬	向上	在	这	边	墙	,

但我设法爬上了侧墙。

[ænd; ənd] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ˌoʊvər'hed] .

and	strike	with	a	rock	on	the	boards	overhead	.
和	罢工	和	一个	岩石	在	这	板	开销	.

然后用石头击打头顶的木板。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪt] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

I	was	afraid	every	moment	that	the	Indian	might	be	upon	me	,	and
我	曾是	害怕的	每一个	片刻	那	这	印度	可能	是	之上	我	,	和

我每时每刻都害怕那个印第安人会突然袭击我，

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] !

I	was	so	glad	when	I	heard	your	voice	!
我	曾是	所以	高兴的	什么时候	我	听到	你的	嗓音	!

听到你的声音我真是太高兴了!

" [wʌt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [tɑːm] ['nevər]

"	What	further	words	passed	between	the	repentant	boy	and	his	uncle	,	Tom	never
"	什么	更远	字	通过了	之间	这	悔改的	男生	和	他的	叔叔	,	汤姆	绝不

[toʊld] .

told	.
讲述	.

“汤姆从未告诉过那个悔改的男孩和他的叔叔之间还说了些什么。”

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] ,

An	hour	later	he	came	out	of	the	Den	,
一个	小时	之后	他	来了	出去	的	这	丹	,

一小时后，他从洞穴里出来了。

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [pet] ([huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [raɪd]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs]

walked	up	to	Pet	(	who	had	returned	from	her	ride	)	with	a	white	face
步行	向上	到	宠物	(	WHO	有	返回	从	她	骑	)	和	一个	白色的	脸

[bʌt; bət][fɜːrm] [step] ,

but	firm	step	,
但	公司	步	,

走到佩特（她刚骑车回来）跟前，脸色苍白但步伐坚定。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [sed] , [wɪð; wɪθ] ['trembl ɪŋ] [lɪps] ,

and	placing	the	watch	and	chain	in	her	hands	,	said	,	with	trembling	lips	,
和	放置	这	手表	和	链	在	她	双手	,	说	,	和	发抖	嘴唇	,

她将手表和表链放在手中，嘴唇颤抖着说道：

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][fʌn] , [pet] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] — ” [-]

“	I	took	it	for	fun	,	Pet	,	and	was	ashamed	to	tell	—	”	[	206	]
“	我	采取	它	为了	乐趣	,	宠物	,	和	曾是	羞愧	到	告诉	—	”	[	-	]

“我拿它只是为了好玩，Pet，我不好意思告诉别人——”[206]

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][pet] , ['æftər][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	could	get	no	further	,	and	Pet	,	after	one	glance	at	his	face	,
他	可以	得到	不	更远	,	和	宠物	,	后	一	瞥一眼	在	他的	脸	,

他再也走不动了，而佩特只看了一眼他的脸，

[fər'geɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

forgave	him	on	the	spot	.
原谅了	他	在	这	点	.

当场原谅了他。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['evər][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt][hɜːr; hər][lɔːst] [wɑːtʃ] . [-]

Nor	did	she	ever	ask	him	a	single	question	about	her	lost	watch	.	[	207	]
也不	做过	她	曾经	问	他	一个	单身的	问题	关于	她	丢失的	手表	.	[	-	]

她也从未问过他关于她丢失的手表的任何问题。[207]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['kwaɪət] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [paɪnz] .

QUIET	DAYS	AT	THE	PINES	.
安静的	天	在	这	松树	.

松林中的宁静时光。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['piːsf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

WHO	can	describe	the	long	,	peaceful	days	of	early	autumn	in	the	country	?
WHO	能	描述	这	长的	,	和平	天	的	早期的	秋天	在	这	国家	?

谁能描述一下乡村初秋漫长而宁静的日子?

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪlz] , [ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

To	our	boys	and	girls	at	uncle	Will's	,	the	hours	were	full	of	delight	,
到	我们的	男孩们	和	女孩们	在	叔叔	遗嘱	,	这	小时	是	满的	的	喜	,

对于在威尔叔叔家玩耍的孩子们来说，那段时光充满了欢乐。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [her] - [bredθ] [is'keips] , [ænd; ənd][noʊ] [fə'tiːgɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz]

though	there	were	no	more	hair	-	breadth	escapes	,	and	no	fatiguing	expeditions
尽管	那里	是	不	更多的	头发	-	宽度	逃脱	,	和	不	令人疲惫的	探险

[ˌʌndər'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

虽然再也没有惊险逃脱，也没有进行过令人疲惫的探险。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['tɑːmz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

On	the	day	after	Tom's	adventure	with	the	Indian	,
在	这	天	后	汤姆的	冒险	和	这	印度	,

在汤姆与印第安人奇遇后的第二天，

['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,

Mr	.	Percival	visited	the	old	ledge	with	his	men	,
先生	.	珀西瓦尔	到访	这	老的	壁架	和	他的	男人	,

珀西瓦尔先生带着他的手下参观了那处旧岩架。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	placing	a	charge	of	blasting	powder	in	the	mouth	of	the	cave	,
和	放置	一个	收费	的	爆破	粉末	在	这	嘴	的	这	洞穴	,

并在洞口放置炸药，

['tʌmbld] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑ:ks] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fər'evər] .

tumbled	the	overhanging	rocks	together	in	such	a	way	that	the	passage	was	closed	forever	.
翻滚	这	悬垂	岩石	一起	在	这样的	一个	方式	那	这	通道	曾是	关闭	永远	.

他将悬垂的岩石推挤在一起，使通道永远封闭了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sloʊli] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] , ['ræðər] ['ʃaɪli] , [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['plɛʒərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

The	boy	slowly	regained	his	cheerfulness	,	and	,	rather	shyly	,	took	part	in	the	pleasuring	of	the	rest	.
这	男生	缓慢地	恢复	他的	愉悦	,	和	,	相当	害羞地	,	采取	部分	在	这	愉悦	的	这	休息	.

男孩慢慢恢复了快乐，有些害羞地加入了取悦其他人的行列。

['oʊnli] [tu:] [deɪz] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] .

Only	two	days	now	remained	before	the	party	was	to	break	up	.
仅有的	二	天	现在	剩余	前	这	派对	曾是	到	休息	向上	.

距离派对结束只剩两天了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] , ['pækɪŋ] ['veriəs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['fɝ:nz] ,

There	was	little	time	for	story	-	telling	,	for	the	girls	were	busy	,	packing	various	collections	of	ferns	,
那里	曾是	小的	时间	为了	故事	-	讲述	,	为了	这	女孩们	是	忙碌的	,	包装	各种各样的	收藏	的	蕨类植物	,

孩子们几乎没有时间讲故事，因为女孩们忙着打包各种各样的蕨类植物。

[mɔ:s] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [-]

moss	,	and	other	memorials	of	their	good	[	208	]
苔藓	,	和	其他	纪念碑	的	他们的	好的	[	-	]

苔藓，以及其他纪念他们善行的物品[208]

[taɪmz] [ɪn] [fi:ld] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd][hoʊst][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

times	in	field	and	forest	;	and	their	kind	host	was	occupied	from	morning	till	night	,
时代	在	场地	和	森林	;	和	他们的	种类	主持人	曾是	占领	从	早晨	直到	夜晚	,

他们在田野和森林里待了很久；而他们热情好客的主人从早到晚都忙个不停。

[ɪn] ['oʊvɝˌsi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:l] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .

in	overseeing	the	fall	work	on	the	farm	.
在	监督	这	落下	工作	在	这	农场	.

负责监督农场的秋季工作。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['ɛlmz] , [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,

One	evening	,	however	,	as	they	were	sitting	under	one	of	the	aged	elms	,	near	the	house	,
一	晚上	,	然而	,	作为	他们	是	坐着	在下面	一	的	这	老年人	榆树	,	靠近	这	房子	,

然而，一天晚上，当他们坐在房子附近的一棵老榆树下时，

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈklaɪmɪŋ] .

the	conversation	turned	upon	mountains	and	mountain	climbing	.
这	对话	转向	之上	山脉	和	山	攀登	.

谈话内容转到了山脉和登山上。

“ [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðæt] [bɔɪ] — [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fred] ? — [ˈevər][hæv; həv][ˈeni] [mɔːr]

“	Did	you	and	that	boy	—	wasn't	his	name	Fred	?	—	ever	have	any	more
”	做过	你	和	那	男生	—	不是	他的	姓名	弗雷德	?	—	曾经	有	任何	更多的

[ədˈventʃəz] [təˈgeðər] ? ” [æskt] [pet] .

adventures	together	?	”	asked	Pet	.
冒险	一起	?	”	问	宠物	.

“你和那个男孩——他是不是叫弗雷德？——后来还有什么其他的冒险经历吗？”佩特问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] , [maɪ] [dɪr] .

“	Oh	,	yes	,	a	good	many	,	my	dear	.
”	哦	,	是的	,	一个	好的	许多	,	我的	亲爱的	.

“哦，是的，有很多，亲爱的。”

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [ˈsliːpi] ,

If	you're	not	too	sleepy	,
如果	你是	不是	也	困	,

如果你不太困的话，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [klaɪm] [aɪ][wʌns][hæd; həd][maɪˈself] ,

I	can	tell	you	about	a	bit	of	a	dangerous	climb	I	once	had	myself	,
我	能	告诉	你	关于	一个	少量	的	一个	危险的	爬	我	一次	有	我	,

我可以跟你讲讲我曾经经历过的一次有点危险的攀登。

[wen] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] [təˈgeðər] .

when	we	two	were	abroad	together	.
什么时候	我们	二	是	国外	一起	.

我们俩一起出国的时候。

” [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈrestɪd] [ˈsɔːftli] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪlz] [feɪs] , [æz; əz]

”	The	moonlight	rested	softly	on	the	little	circle	,	and	on	uncle	Will's	face	,	as
”	这	月光	休息	轻轻	在	这	小的	圆圈	,	和	在	叔叔	遗嘱	脸	,	作为

[hiː; hi] [tɔːkt] .

he	talked	.
他	谈话	.

“月光温柔地洒在小圆圈上，也洒在威尔叔叔的脸上，他正在说话。”

[pet] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

Pet	put	her	hand	in	his	,	and	begged	him	to	go	on	.
宠物	放	她	手	在	他的	,	和	乞求	他	到	去	在	.

佩特把手放在他的手里，恳求他继续走下去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] .

It	was	their	last	story	for	the	summer	.
它	曾是	他们的	最后的	故事	为了	这	夏天	.

这是他们夏季的最后一个故事。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [ˈprɪti] [wel] [ˈtaɪərd][aʊt] , [wʌn][dʒʊˈlaɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt]

“	We	were	both	pretty	well	tired	out	,	one	July	evening	when	we	reached
”	我们	是	两个都	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	,	一	七月	晚上	什么时候	我们	达到

[tʃəmuːnɪks] .

Chamounix	.
沙莫尼	.

“七月的一个晚上，我们到达霞慕尼时，我们俩都累坏了。”

[fred] [kʊd; kəd] [ber] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [mjuːl] - [bæk] ['raɪdɪŋ] ,

Fred	could	bear	mountain	-	climbing	,	and	,	what	was	worse	,	mule	-	back	riding	,
弗雷德	可以	熊	山	-	攀登	,	和	,	什么	曾是	更糟	,	骡子	-	后退	骑术	,

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [soʊ] [ðæt] ,

much	better	than	I	,	so	that	,
很多	更好的	比	我	,	所以	那	,

弗雷德比我更能忍受登山，更甚者，他还擅长骑骡子，所以，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

while	I	was	glad	to	find	my	way	to	my	room	,
尽管	我	曾是	高兴的	到	寻找	我的	方式	到	我的	房间	,

虽然我很高兴找到了回房间的路，

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][hoʊ'tel] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

in	the	top	of	the	queer	old	hotel	,	at	an	early	hour	in	the	evening	,
在	这	顶部	的	这	酷儿	老的	酒店	,	在	一个	早期的	小时	在	这	晚上	,

在那个古怪老旅馆的顶层，傍晚时分，

[fred] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

Fred	remained	in	the	parlor	,
弗雷德	剩余	在	这	客厅	,

弗雷德一直待在客厅里。

['bɪzɪli] ['stʌdiɪŋ] [ʌp] [mæps][ænd; ənd] [gaɪdz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['mɛr, 'mɜː][diː][glæ'seɪ]

busily	studying	up	maps	and	guides	for	an	excursion	over	the	Mer	de	Glace
忙碌地	学习	向上	地图	和	指南	为了	一个	短途旅行	超过	这	梅尔	德	冰

[tuː; tə][ðə; ði] - ['gɑːrdn] ,

to	the	'	Garden	,
到	这	-	花园	,

忙着研究地图和指南，准备乘船穿越冰海前往“花园”。

- [ə; eɪ] [smɔːl] , ['fɜːrtl] [spɑːt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	a	small	,	fertile	spot	,	surrounded	by	eternal	ice	,	in	the	very	heart	of	the
-	一个	小的	,	沃	点	,	包围	经过	永恒	冰	,	在	这	非常	心	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

'一小块肥沃的土地，被永恒的冰雪环绕，位于群山的中心地带。

['kwaɪət] ['moʊmənts] . [-]

QUIET	MOMENTS	.	[	209	]
安静的	时刻	.	[	-	]

静谧时刻。[209]

“ [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

“	Next	morning	,	he	was	off	at	four	o'clock	,
“	下一个	早晨	,	他	曾是	离开	在	四	点钟	,

第二天早上四点，他就下班了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

leaving	me	to	spend	the	day	quietly	in	the	valley	.
离开	我	到	花费	这	天	悄悄	在	这	谷	.

留下我独自在山谷里安静地度过一天。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ] ; [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [goʊts] ,

I	was	disturbed	but	once	more	before	rising	;	this	time	by	a	herd	of	goats	,
我	曾是	不安	但	一次	更多的	前	上升	;	这	时间	经过	一个	一群	的	山羊	,

起床前我又一次被打扰了，这次是一群山羊。

[huː] ['skræmbld] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ] ['belz] ['tɪŋglɪŋ] ['merəli] [ɪ'nʌf] .

who	scrambled	along	under	my	windows	,	with	bells	tingling	merrily	enough	.
WHO	打乱	沿着	在下面	我的	视窗	,	和	铃铛	刺痛感	兴高采烈地	足够的	.

它们在我的窗户下四处乱窜，铃铛发出欢快的叮当声。

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [aɪ] ['stroʊld] [ə'weɪ] , [bʊk] [ɪn][hænd] ,
“ In the course of the forenoon , I strolled away , book in hand ,
“ 在 这 课程 的 这 午前 , 我 漫步 离开 , 书 在 手 ,

“上午的时候，我手里拿着书，漫步离开，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['straɪkɪŋ] [ɔːf][æt; ət]
following the course of the Arve for a little while , and then striking off at
下列的 这 课程 的 这 阿尔维 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 引人注目 离开 在
[raɪt] ['æŋglz] ,
right angles ,
正确的 角度 ,

沿着阿尔沃河的河道走了一小段，然后垂直于河道转向。

[ʌp][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [brʊk] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [striːm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]
up the banks of a small brook , which joins the larger stream just above the
向上 这 银行 的 一个 小的 溪 , 哪个 加入 这 更大的 溪流 只是 多于 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

沿着一条小溪的岸边向上走，这条小溪在村庄上方汇入一条较大的溪流。

“ [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
“ The air was soft and sweet with summer sunlight and the breath of
“ 这 空气 曾是 柔软的 和 甜的 和 夏天 阳光 和 这 气息 的
[ðə; ði]['saɪlənt] ['fɔrists] ,
the silent forests ,
这 沉默的 森林 ,

“空气柔和甜美，弥漫着夏日阳光和寂静森林的气息。”

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [lʊkt] [ɑːn] [ðoʊz]
reaching from my feet , higher and higher , until the front rank looked on those
到达 从 我的 脚 , 更高 和 更高 , 直到 这 正面 秩 看起来 在 那些
['desələt] ,
desolate ,
荒凉 ,

从我的脚下开始，越伸越高，直到前排的人们俯瞰着那些荒凉的人们，

['glɪtərɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [kraʊn] [maʊnt] [blæŋk] .
glittering fields of snow that crown Mount Blanc .
闪闪发光 字段 的 雪 那 王冠 山 布兰克 .

勃朗峰顶上闪耀着雪光。

“ [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [ðə; ði] ['velvəti] [tɜːrf][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts]
“ Beside the brook the velvety turf was dotted with wild forget - me - nots
“ 旁 这 溪 这 天鹅绒般的 草皮 曾是 虚线 和 荒野 忘记 - 我 - 不
[ænd; ənd] ['pænziz] ,
and pansies ,
和 三色堇 ,

“小溪边，柔软的草地上点缀着野生的勿忘我和三色堇，

['groʊɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [træk] [ʌv; əv][læst]
growing there as peacefully as if they were not in the very track of last
生长 那里 作为 和平地 作为 如果 他们 是 不是 在 这 非常 追踪 的 最后的
['jɪrz] ['ævəlæntʃ] .
year's avalanche .
年 雪崩 .

它们在那里平静地生长，仿佛并非身处去年雪崩的路径上。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [-]
“ At length I came to a spot where the brook [210]
“ 在 长度 我 来了 到 一个 点 在哪里 这 溪 [-]

“最后我来到了一处小溪[210]

[hæd; həd][ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] [struːn] [ɪts] [oʊn] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['rɑːks] ,

had	in	ages	past	strewn	its	own	path	with	fragments	of	huge	rocks	,
有	在	年龄	过去的	散落的	它是自己的		小路	和	片段	的	巨大的	岩石	,

在远古时期，它曾用巨石碎片铺就了自己的道路。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['luːsnd] [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] [haɪt] ,

which	it	had	loosened	and	thrown	down	from	some	far	-	off	height	,
哪个	它	有	松动	和	抛掷	向下	从	一些	远的	-	离开	高度	,

它从远处的高处松开并扔了下来，

[wer] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] ['nevər] [trɑːd] .

where	the	foot	of	man	never	trod	.
在哪里	这	脚	的	男人	绝不	践踏	.

人迹罕至之处。

“ [wʌn] [dʒaɪ'gæntɪk] ['boʊldər] [leɪ] [kəm'pliːtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

“	One	gigantic	bowlder	lay	completely	across	the	original	bed	of	the	stream	,
“	一	巨大	保龄球手	躺	完全地	穿过	这	原来的	床	的	这	溪流	,

“一块巨大的岩石完全横卧在溪流的原河床上，

[ænd; ənd][roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [weɪ] ,

and	rose	like	a	wall	beside	the	water	,	that	turned	out	of	its	way	,
和	玫瑰	喜欢	一个	墙	旁	这	水	,	那	转向	出去	的	它是	方式	,

它像水边的一堵墙一样耸立起来，然后转向一边。

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] .

and	ran	off	with	a	good	-	natured	laugh	.
和	跑	离开	和	一个	好的	-	自然	笑	.

然后带着爽朗的笑声跑开了。

“ [ðə; ði] [sʌn] [hɪr] [leɪ] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] ,

“	The	sun	here	lay	warm	and	bright	,
“	这	太阳	这里	躺	温暖的	和	明亮的	,

这里阳光温暖明媚，

[dʒʌst] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [briːz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ]

just	counteracting	the	chill	breeze	that	came	from	the	glaciers	through	the	narrow
只是	抵消	这	寒意	微风	那	来了	从	这	冰川	通过	这	狭窄的

[gɔːrdʒ] .

gorge	.
峡谷	.

只是为了抵御从冰川吹过狭窄峡谷的寒风。

[aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [stɪks] , ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] , ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

I	gathered	a	few	dry	sticks	,	kindled	a	fire	,	merely	for	company	,
我	聚集	一个	很少	干燥	棍子	,	点燃	一个	火	,	仅仅	为了	公司	,

我捡了几根干柴，生了一堆火，只是为了作伴。

[ænd; ənd] ['nesəld] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] ['kɔːrnər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði]

and	nestled	comfortably	down	into	an	easy	corner	to	read	the	rocks	,	the
和	依偎	舒适地	向下	进入	一个	简单的	角落	到	读	这	岩石	,	这

[brʊk] , [ðə; ði][skaɪ] ,

brook	,	the	sky	,
溪	,	这	天空	,

然后舒舒服服地窝在一个角落里，阅读岩石、小溪和天空。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪm] [left] , [maɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [wʌz; wəz] -

and	,	if	there	were	time	left	,	my	book	,	which	,	if	I	remember	rightly	,	was	'
和	,	如果	那里	是	时间	左边	,	我的	书	,	哪个	,	如果	我	记住	没错	,	曾是	-

- . -

Redgauntlet	.	'
-	.	-

如果还有时间，我还会讲我的书，如果我没记错的话，书名叫《红手套》。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][sæt][ðer; ðər][aɪ]['kænɑːt] [tel] .
“ How long I sat there I cannot tell .
“ 如何 长的 我 卫星 那里 我 不能 告诉 .

“我不知道我在那里坐了多久。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,
It must have been two or three hours ,
它 必须 有 到过 二 或者 三 小时 ,

应该过了两三个小时吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ,
for it was past noon when I looked at my watch ,
为了 它 曾是 过去的 中午 什么时候 我 看起来 在 我的 手表 ,

我看表的时候已经过了中午十二点。

[θruː] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faiəbrændz]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
threw the smouldering firebrands into the brook , and rose to return to the
扔 这 闷烧 煽动者 进入 这 溪 , 和 玫瑰 到 返回 到 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

他将仍在冒烟的火把扔进小溪里，然后起身返回酒店。

“ [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] ['noʊtɪst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] ,
“ As I did so , I noticed half a dozen footsteps in the steep ,
“ 作为 我 做过 所以 , 我 注意到 一半 一个 打 脚步声 在 这 陡 ,

“我这样做的时候，注意到陡峭的山坡上有六个左右的脚步声，

['sændi][bæŋk] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
sandy bank that formed the side of the ravine at this point .
沙 银行 那 形成 这 边 的 这 峡谷 在 这 观点 .

此处形成了峡谷一侧的沙质河岸。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn][maɪ] [gaɪd] - [bʊk] , [waɪl] [aɪ]
It suddenly occurred to me that I had read in my guide - book , while I
它 突然 发生 到 我 那 我 有 读 在 我的 指导 - 书 , 尽管 我
[wʌz; wəz] [-]
was [211]
曾是 [-]

我突然想起，我在旅游指南中读到过，当时我正在[211]

['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] , [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɔːtərfɔːl] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]
sitting in my own room , six months before , of a certain waterfall , which , from
坐着 在 我的 自己的 房间 , 六 几个月 前 , 的 一个 肯定 瀑布 , 哪个 , 从
[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
the description ,
这 描述 ,

六个月前，我坐在自己的房间里，望着某个瀑布，根据描述，

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [brʊk] .
must surely be on this brook .
必须 一定 是 在 这 溪 .

肯定就在这条小溪上。

[jes] , [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pæθ] ,
Yes , I recollected the base of the zig - zag path ,
是的 , 我 回忆 这 根据 的 这 之字形 - 之字形 小路 ,

是的，我记起了那条之字形小路的起点。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [æz; əz][wiː; wi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm] [teɪt]

that	we	had	seen	as	we	rode	along	the	valley	,	on	our	way	from	Tête
那	我们	有	已见	作为	我们	骑	沿着	这	谷	,	在	我们的	方式	从	头

[nwɑːr] ,

Noire	,
黑色电影	,

我们从黑头镇出发，沿着山谷骑行时就看到了它。

[leɪt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

late	the	preceding	afternoon	.
晚的	这	前	下午	.

前一天下午晚些时候。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['restɪd] [baɪ][maɪ] [si'estə] , [ænd; ənd] ,

“	I	was	feeling	much	refreshed	and	rested	by	my	siesta	,	and	,
“	我	曾是	感觉	很多	焕然一新	和	休息	经过	我的	午休	,	和	,

“午睡让我感觉神清气爽，休息得很好，而且，

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ʌp] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪm'bæŋkmənt] ,

by	a	short	cut	up	over	this	embankment	,
经过	一个	短的	切	向上	超过	这	堤	,

通过这条捷径翻过堤岸，

[aɪ][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [straɪk] [ðæt] [pæθ] ['æftər][ə; eɪ] [θriː] ['mɪnɪts] - ['skræmb(ə)l] ,

I	could	doubtless	strike	that	path	after	a	three	minutes	'	scramble	,
我	可以	毫无疑问	罢工	那	小路	后	一个	三	分钟	-	争夺	,

毫无疑问，我只需三分钟的仓促跋涉就能找到那条路。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

as	some	one	had	evidently	done	before	me	.
作为	一些	一	有	显然	完毕	前	我	.

显然，之前有人已经这样做过了。

“ [soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] ,

“	So	I	would	have	a	little	adventure	,
“	所以	我	会	有	一个	小的	冒险	,

“所以我会去冒险一下，

[ænd; ənd] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [tʃəmuːnɪks] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

and	see	one	of	the	sights	of	Chamounix	all	by	myself	.
和	看	一	的	这	景点	的	沙莫尼	全部	经过	我	.

独自一人游览霞慕尼的其中一个景点。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] , [ɔːr]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

“	Certainly	there	was	nothing	rash	in	this	resolve	,	or	formidable	in	the	undertaking	;
“	当然	那里	曾是	没有什么	皮疹	在	这	解决	,	或者	强大	在	这	承诺	;

“当然，这个决定一点也不鲁莽，这项事业也并不艰巨；

[ðoʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːblnəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪl] [tɜːrn][æt; ət][dʒə'niːvə] [ʃʊd; ʃəd]

though	a	certain	feebleness	resulting	from	a	recent	ill	turn	at	Geneva	should
尽管	一个	肯定	虚弱	结果	从	一个	最近的	患病的	转动	在	日内瓦	应该

[hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['tæskɪŋ] [maɪ] [streŋθ] [tuː] [sɪ'vɪrli] .

have	warned	me	against	tasking	my	strength	too	severely	.
有	警告	我	反对	任务	我的	力量	也	严重	.

虽然最近在日内瓦遭遇的不顺导致我身体虚弱，但这本应提醒我不要过度透支自己的体力。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [went] ,

“	At	any	rate	,	at	it	I	went	,
“	在	任何	速度	,	在	它	我	去	,

总之，我去了。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['i:zinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [æz; əz][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['futsteps] [ʌv; əv]

laughing	at	the	easiness	of	the	ascent	as	I	followed	the	broad	footsteps	of
笑	在	这	容易	的	这	上升	作为	我	随后	这	广阔	脚步声	的

[maɪ] ['predəsesər] .

my	predecessor	.
我的	前任	.

我沿着前人的宽阔脚印，轻松地攀登上去，不禁笑了起来。

[maɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti]

My	calculation	was	that	I	should	come	out	on	the	path	at	a	point	about	seventy
我的	计算	曾是	那	我	应该	来	出去	在	这	小路	在	一个	观点	关于	七十

- [faɪv] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [maɪ] ['sta:tiŋ] - [pleɪs] .

-	five	to	one	hundred	feet	above	my	starting	-	place	.
-	五	到	一	百	脚	多于	我的	开始	-	地方	.

我的计算结果是，我应该从比出发点高出大约 75 到 100 英尺的地方到达小路上。

“ [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [prə'si:did] [fɑ:r] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kən'vi:niənt] [-]

“	Before	I	had	proceeded	far	,	however	,	the	convenient	[	212	]
“	前	我	有	继续	远的	,	然而	,	这	方便的	[	-	]

“然而，在我走远之前，便利的[212]

[træks] [ə'brʌptli] ['si:st] .

tracks	abruptly	ceased	.
轨道	突然	停止	.

轨道突然停止了。

[bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['grævəli] [bæŋk] ,

Beyond	,	and	on	each	side	,	there	was	nothing	but	the	gravelly	bank	,
超过	,	和	在	每个	边	,	那里	曾是	没有什么	但	这	砾石	银行	,

再往前走，两侧都只有砾石河岸。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] ['redi] [tu:; tə][drɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtəst] [tʌtʃ] .

with	here	and	there	a	big	rock	ready	to	drop	at	the	lightest	touch	.
和	这里	和	那里	一个	大的	岩石	准备好	到	降低	在	这	最轻	触碰	.

这里那里都有一块巨石，轻轻一碰就会掉下来。

“ ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['klaɪmər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

“	Plainly	enough	,	the	first	climber	had	become	discouraged	at	this	point	,
“	显然	足够的	,	这	第一的	登山者	有	变得	灰心	在	这	观点	,

显然，第一位登山者此时已经灰心丧气了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ə'gen] .

and	had	picked	his	way	to	the	bottom	again	.
和	有	挑选	他的	方式	到	这	底部	再次	.

他又一次跌跌撞撞地爬到了谷底。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

As	I	looked	back	I	was	startled	to	observe	the	elevation	which	I	had
作为	我	看起来	后退	我	曾是	惊慌	到	观察	这	海拔	哪个	我	有

[ri:tʃt] ,

reached	,
达到	,

回头望去，我惊讶地发现自己已经达到了如此高的高度。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [kraʊtʃt] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv]

and	I	involuntarily	crouched	closer	to	the	earth	,	with	a	sensation	as	of
和	我	不由自主	蹲着	更近	到	这	地球	,	和	一个	感觉	作为	的

['tɪpɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərdz] .

tipping	over	backwards	.
小费	超过	向后	.

我情不自禁地蹲下身子，更贴近地面，感觉好像要向后翻倒一样。

“ [ðə; ði] ['muːvmənt] , [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd]

“	The	movement	,	slight	as	it	was	,	dislodged	a	clump	of	stones	and
“	这	移动	,	轻微	作为	它	曾是	,	脱落	一个	丛	的	石头	和

[sænd] ,

sand	,
沙	,

“虽然动作很轻微，但却移开了一堆石头和沙子。”

[wɪtʃ] [went] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

which	went	rolling	and	plunging	down	at	a	great	rate	to	the	brook	,
哪个	去	滚动	和	骤降	向下	在	一个	伟大的	速度	到	这	溪	,

它以极快的速度滚落并俯冲到小溪里，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːz] ['wɔːtərz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] .

the	sound	of	whose	waters	was	now	hardly	audible	.
这	声音	的	谁	水	曾是	现在	几乎	可听见的	.

如今，河水的声音几乎听不见了。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

No	wonder	the	man	had	given	it	up	!
不	想知道	这	男人	有	给定	它	向上	!

难怪他放弃了!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][ɑːn] , [ɔːr] ['lɪtərəli] [bæk] [daʊn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

Should	I	go	on	,	or	literally	back	down	,	as	he	had	done	?
应该	我	去	在	,	或者	字面上地	后退	向下	,	作为	他	有	完毕	?

我应该继续前进，还是像他那样彻底退缩?

“ [maɪ] [plʌk] [wʌz; wəz] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [fred] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd]

“	My	pluck	was	stirred	,	and	although	I	heartily	wished	Fred	was	on	hand
“	我的	采摘	曾是	搅拌	,	和	虽然	我	衷心地	希望	弗雷德	曾是	在	手

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kɜːrɪdʒ] ,

with	his	sympathetic	courage	,
和	他的	交感神经	勇气	,

“我的勇气被激发了出来，虽然我真心希望弗雷德能在我身边，给予我同情和鼓励，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

I	resolved	to	complete	what	I	had	begun	.
我	已解决	到	完全的	什么	我	有	开始	.

我决心完成我开始的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌf] [wɜːrk] .

“	It	was	tough	work	.
“	它	曾是	艰难的	工作	.

“这是一项艰苦的工作。”

[hændz] [ænd; ənd] [niːz] [naʊ] — [ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] ['evri] [taɪm] , [æt; ət] [ðæt] .

Hands	and	knees	now	—	and	carefully	placed	every	time	,	at	that	.
手	和	膝盖	现在	—	和	小心	放置	每一个	时间	,	在	那	.

现在要用手和膝盖支撑身体——而且每次都要小心翼翼地放置。

[wʌns] [aɪ] ['nɪrli] [lɔːst] [maɪ] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['jiːldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,

Once	I	nearly	lost	my	balance	by	the	unexpected	yielding	of	a	large	stone	,
一次	我	几乎	丢失的	我的	平衡	经过	这	意外	屈服	的	一个	大的	石头	,

有一次，一块大石头突然松动，差点让我失去平衡。

[wɪtʃ] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [maɪ] [fʊt] .

which	gave	way	under	my	foot	.
哪个	给予	方式	在下面	我的	脚	.

我脚下它就塌了。

[haʊ] ['fɪrfəli] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪt] [-]

How	fearfully	long	it	was	before	I	heard	it	smite	[	213	]
如何	恐惧地	长的	它	曾是	前	我	听到	它	惩击	[	-	]

过了好久我才听到它击打的声音[213]

[ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] [bɪ'loʊ] !

on	the	bowlders	below	!
在	这	保龄球手	以下	!

看下面的保龄球手!

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [slɪpt] , [ɔːr] [mɪst] [wʌn] [step] ,

I	knew	if	I	slipped	,	or	missed	one	step	,
我	知道	如果	我	滑倒了	,	或者	错过	一	步	,

我知道如果我滑倒，或者错过一步，

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] [wʊd] [send] [ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [stoʊn] .

the	impetus	of	a	yard	would	send	me	after	the	stone	.
这	动力	的	一个	院子	会	发送	我	后	这	石头	.

庭院的冲动驱使我去寻找那块石头。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	I	looked	over	my	shoulder	,	it	seemed	like	clinging	to	the	slope	of	a
作为	我	看起来	超过	我的	肩膀	,	它	似乎	喜欢	依恋	到	这	坡	的	一个

[kə'θiːdrəl] [ruːf] ,

cathedral	roof	,
大教堂	屋顶	,

我回头望去，感觉就像是攀附在教堂屋顶的斜坡上。

[wer] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

where	a	puff	of	wind	might	be	fatal	.
在哪里	一个	噗	的	风	可能	是	致命的	.

一阵风都可能致命。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] .

“	There	was	no	question	now	as	to	the	course	I	must	take	.
“	那里	曾是	不	问题	现在	作为	到	这	课程	我	必须	拿	.

“现在我必须采取的行动已经没有任何疑问了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪk'selsɪr] - [ɪn]['soʊbər] ['ɜːrnɪst] — ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	'	Excelsior	'	in	sober	earnest	—	only	I	didn't	have	the	inspiration	of
它	曾是	-	精益求精	-	在	清醒	认真	—	仅有的	我	没有	有	这	灵感	的

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

a	maiden	,
一个	少女	,

那是一本严肃认真的《精益求精》——只是我没有少女般的灵感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

with	a	tear	in	her	bright	blue	eye	,	looking	on	.
和	一个	撕	在	她	明亮的	蓝色的	眼睛	,	寻找	在	.

她那双湛蓝的眼睛里噙着泪水，望着前方。

“ ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] !

“	Steeper	and	steeper	!
“	更陡峭	和	更陡峭	!

“越来越陡！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]['rɛərifaid] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm]

I	was	panting	heavily	in	the	rarified	atmosphere	,	and	trembling	from
我	曾是	喘息	重度	在	这	稀有	气氛	,	和	发抖	从

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

在稀薄的空气中，我气喘吁吁，精疲力竭，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] ['loʊnli] .

It	was	so	terribly	lonely	.
它	曾是	所以	可怕	孤独	.

真是太孤独了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,

Nothing	but	the	dark	forms	of	the	trees	,	the	waste	of	ice	and	snow	,
没有什么	但	这	黑暗的	表格	的	这	树木	,	这	浪费	的	冰	和	雪	,

除了树木的黑色轮廓和冰雪覆盖的荒芜景象，什么也没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɜːrd] , ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['saɪləntli]['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] ,

and	now	and	then	a	bird	,	winging	its	way	silently	over	the	gulf	,
和	现在	和	然后	一个	鸟	,	翅膀	它是	方式	默默	超过	这	海湾	,

偶尔会有一只鸟，静静地飞过海湾。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [breɪn] [wɜːrl] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ɪts] [sloʊ] [flaɪt] .

until	my	brain	whirled	as	I	watched	its	slow	flight	.
直到	我的	脑	旋转	作为	我	观看	它是	慢的	航班	.

直到我看着它缓慢飞行，我的大脑才开始一片混乱。

“ [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [fred] [æt; ət]

“	By	to	-	morrow	they	would	miss	me	,	and	organize	a	search	,	with	Fred	at
“	经过	到	-	明天	他们	会	错过	我	,	和	组织	一个	搜索	,	和	弗雷德	在

[ðer; ðər] [hed] .

their	head	.
他们的	头	.

“明天他们就会想念我，并组织搜寻行动，由弗雷德带头。”

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][maɪ] [fuːt'prints] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [liːpt] ['kerləsli]

They	would	find	my	footprints	beside	the	brook	,	where	I	had	leaped	carelessly
他们	会	寻找	我的	脚印	旁	这	溪	,	在哪里	我	有	跳跃	粗心大意

[ə'krɔːs] ['æftər] ['pænziz] ;

across	after	pansies	;
穿过	后	三色堇	;

他们会在小溪边找到我的脚印，我曾漫不经心地跳过那里去追三色堇；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blækənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,

then	they	would	come	upon	the	blackened	traces	of	the	little	fire	,
然后	他们	会	来	之上	这	变黑	痕迹	的	这	小的	火	,

然后他们会发现那小堆火烧焦的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːsnd] ['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ; [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	loosened	gravel	of	the	steep	bank	;	they	would	look	upward	with	a
和	这	松动	碎石	的	这	陡	银行	;	他们	会	看	向上	和	一个

['ʃʌdər] ,

shudder	,
不寒而栗	,

还有陡峭河岸上松动的碎石；他们会不寒而栗地抬头望去。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['hɑːrdər] .

and	search	the	harder	.
和	搜索	这	更难	.

并更加努力地寻找。

['prɪti] [suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [liːn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['krevɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldər] , [ʃrɪŋk]

Pretty	soon	one	of	them	would	lean	over	a	crevice	among	the	bowlders	,	shrink
漂亮的	很快	一	的	他们	会	倾斜	超过	一个	裂缝	之中	这	保龄球手	,	收缩

[bæk] [-]

back	[	214	]
后退	[	-	]

很快，其中一个人就会俯身探入滚石堆中的缝隙，然后缩了回去[214]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	cry	of	horror	,	and	beckon	to	the	others	.
和	一个	哭	的	恐怖	,	和	招手	到	这	其他的	.

他发出惊恐的尖叫，并向其他人招手。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [baɪ][wʌn] [step] !

All	this	if	I	failed	by	one	step	!
全部	这	如果	我	失败的	经过	一	步	!

这一切都只是因为我错失了一步！

“ [stɪl] [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [lə'bɔːriəsli] , ['ɔːf(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɪdinəs] [ɔːr][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] ,

“	Still	I	worked	on	laboriously	,	often	pausing	for	giddiness	or	a	want	of	breath	,
“	仍然	我	工作	在	费力地	,	经常	暂停	为了	眩晕	或者	一个	想	的	气息	,

“但我仍然努力工作，经常因为头晕或呼吸困难而停下来。”

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər] - [neɪlz] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd][bæŋk][fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] .

and	digging	with	my	finger	-	nails	little	hollows	in	the	hard	bank	for	my	feet	.
和	挖掘	和	我的	手指	-	指甲	小的	空心	在	这	难的	银行	为了	我的	脚	.

我用指甲在坚硬的河岸上挖出小坑，好让我的脚踩进去。

“ [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tʌf] [ruːt] [ʌv; əv] [græs] [seɪvd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [suːn] , [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ]

“	Once	or	twice	a	long	,	tough	root	of	grass	saved	me	;	and	soon	,	to	my	joy
“	一次	或者	两次	一个	长的	,	艰难的	根	的	草	已保存	我	;	和	很快	,	到	我的	喜悦

,

,

,

“曾有一两次，一根又长又韧的草根救了我；很快，令我欣喜的是，

['stræglɪŋ] [bʊʃɪz] , [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [weɪt] , [θrʌst] [ðer; ðər]

straggling	bushes	,	strong	enough	to	support	a	few	pounds	of	weight	,	thrust	their
零散的	灌木丛	,	强的	足够的	到	支持	一个	很少	磅	的	重量	,	推力	他们的

[tɑːps] [θruː] [ðə; ði][sænd] - [bed] .

tops	through	the	sand	-	bed	.
最高额	通过	这	沙	-	床	.

稀疏的灌木丛，虽然枝干粗壮，但足以支撑几磅的重量，它们的顶端从沙床上探出。

“ [ðen] [keɪm] ['skrʌbi] [triːz] , ['siːdər][ænd; ənd][fɜːr] , ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['groʊɪŋ] [streɪt] [aʊt]

“	Then	came	scrubby	trees	,	cedar	and	fir	,	oftentimes	growing	straight	out
“	然后	来了	灌木丛	树木	,	雪松	和	冷杉	,	经常	生长	直的	出去

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

from	a	vertical	face	of	rock	,
从	一个	垂直的	脸	的	岩石	,

“随后出现了矮小的树木，雪松和冷杉，它们常常直接从垂直的岩壁上生长出来。”

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə][tɪp][æz; əz][aɪ] [druː] [maɪ'self] ['kɔːʃəsli] [ʌp] .

and	quivering	from	root	to	tip	as	I	drew	myself	cautiously	up	.
和	颤抖	从	根	到	提示	作为	我	画	我	谨慎地	向上	.

我小心翼翼地站起身来，浑身颤抖，从根部到尖端都微微发抖。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt]

“	I	shall	never	forget	the	agony	of	the	moment	when	one	of	them	came	out
“	我	将	绝不	忘记	这	痛苦	的	这	片刻	什么时候	一	的	他们	来了	出去

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

“我永远不会忘记其中一个完全出来时的那种痛苦，”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][fɔːl] ['bækwərd] .

and	let	me	fall	backward	.
和	让	我	落下	落后	.

让我向后倒去。

['fɔːrtʃənətli] [ɪts] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

Fortunately	**its**	**comrades**	**were**	**near**	**enough**	**to**	**save**	**me**	**,**	**though**	**it**	**was**	**with**
幸运的是	它是	同志们	是	靠近	足够的	到	节省	我	,	尽管	它	曾是	和

[rʌf] [hændz] .

rough	**hands**	**.**
粗糙的	双手	.

幸好它的同伴就在附近，救了我，虽然救得我的时候手很粗糙。

“ [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] , [aɪ] [klaɪmd] [æt; ət] [læst] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['lev(ə)l][spɑːt] ,

“	**To**	**shorten**	**the**	**story**	**,**	**I**	**climbed**	**at**	**last**	**out**	**upon**	**a**	**small**	**,**	**level**	**spot**	**,**
“	到	缩短	这	故事	,	我	攀登	在	最后的	出去	之上	一个	小的	,	等级	点	,

“长话短说，我最终爬到了一个平坦的小平台上。”

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [pæθ] .

which	**proved**	**to**	**be**	**the**	**longed**	**-**	**for**	**path**	**.**
哪个	已证实	到	是	这	渴望	-	为了	小路	.

事实证明，这正是人们梦寐以求的道路。

“ ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪnfəli] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] , [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

“	**Following**	**it**	**painfully**	**up**	**for**	**a**	**few**	**rods**	**,**	**I**	**reached**	**a**	**little**	**hut**	**,**
“	下列的	它	痛苦地	向上	为了	一个	很少	杆	,	我	达到	一个	小的	小屋	,

“艰难地向上走了几杆路后，我到达了一间小木屋，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] ['frentʃwʊmən] , [huː] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [-

where	**I**	**found**	**a**	**kind**	**old**	**Frenchwoman**	**,**	**who**	**refreshed**	**me**	**with**	**food**	**and**	**[**	**215**
在哪里	我	成立	一个	种类	老的	法国女人	,	WHO	焕然一新	我	和	食物	和	[	-

]

]
]

在那里我遇到了一位善良的法国老妇人，她用食物让我精神焕发，[215]

[drɪŋk] , [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['tætərd] [kloʊðz] [prɪ'zentəbl] ,

drink	**,**	**helped**	**me**	**to**	**make**	**my**	**tattered**	**clothes**	**presentable**	**,**
喝	,	帮助	我	到	制作	我的	破烂	衣服	像样	,

饮料，帮我把破烂的衣服弄得体面些。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz]['æftər][ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪʃ(ə)n] ,

and	**held**	**up**	**her**	**hands**	**after**	**the**	**demonstrative**	**fashion**	**of**	**her**	**nation**	**,**
和	握住	向上	她	双手	后	这	示范性的	时尚	的	她	国家	,

她举起双手，模仿她所在国家特有的庆祝方式。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [klaɪm] . “

when	**she**	**heard**	**of**	**my**	**climb**	**.**	**“**
什么时候	她	听到	的	我的	爬	.	“

当她听说我攀登的经历时。

- [hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['evər] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kætərækt][ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd] ? -

'	**Had**	**any**	**one**	**ever**	**ascended**	**to**	**the**	**cataract**	**upon**	**that**	**side**	**?**	**'**
-	有	任何	一	曾经	上升	到	这	白内障	之上	那	边	?	-

“有人曾攀登到过那边的瀑布吗？”

” [aɪ] [æskt] . “

”	**I**	**asked**	**.**	**“**
”	我	问	.	“

我问道。

- [ʒɑ'meɪ] , [mə'sjɜːr] ; [ʒɑ'meɪ] , [ʒɑ'meɪ] ! -

'	**Jamais**	**,**	**monsieur**	**;**	**jamais**	**,**	**jamais**	**!**	**'**
-	jamais	,	先生	;	jamais	,	jamais	!	-

“贾迈斯，先生；牙买加人，牙买加人！ '

” (['nevər] , [mə'sjɜ:r] ; ['nevər] , ['nevər] .)
” (Never , monsieur ; never , never .)
” (绝不 , 先生 ; 绝不 , 绝不 .)

（绝不，先生；绝不，绝不。）

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ? ”
“ And could she tell me the height from the valley ? ”
” 和 可以 她 告诉 我 这 高度 从 这 谷 ? ”

“她能告诉我从山谷算起的高度吗？”

“ [mil] [pi'eɪdz] . ”
“ Mille pieds . ”
” 千 pieds . ”

“千脚。”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] !
**“ A thousand feet ! **
” 一个 千 脚 !

“一千英尺！

[wel] , [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
Well , I had had mountain - climbing enough for one day , and after a
出色地 , 我 有 有 山 - 攀登 足够的 为了 一 天 , 和 后 一个
['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ,
**visit to the Cascade , **
访问 到 这 级联 ,

嗯，我一天的登山行程已经够多了，在游览了喀斯喀特山脉之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] , [aɪ] ['hɔbəld] [daʊn] [ðə; ði] ['i:zi] [pæθ] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
**which was close by , I hobbled down the easy path and back to the hotel , **
哪个 曾是 关闭 经过 , 我 跛行 向下 这 简单的 小路 和 后退 到 这 酒店 ,

酒店就在附近，我沿着平坦的小路一瘸一拐地走回了酒店。

[tu:; tə] [ri:d] - - , - [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .
**to read ' Redgauntlet , ' until bedtime . **
到 读 - - , - 直到 就寝时间 .

睡前要读《红手套》。

“ [wen] [fred] [gɑ:t] [bæk] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [ɪ'nʌf] ,
**“ When Fred got back , and heard the story , his eyes were round enough , **
” 什么时候 弗雷德 得到 后退 , 和 听到 这 故事 , 他的 眼睛 是 圆形的 足够的 ,

“弗雷德回来后，听了这个故事，眼睛瞪得老大，

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:][bɪ'haɪnd] [ə'gen] , [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn'vælɪd] ,
**as he declared he would not leave me behind again , to play invalid , **
作为 他 声明 他 会 不是 离开 我 在后面 再次 , 到 玩 无效的 ,

他宣称他不会再把我丢下，让我装病不治了。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪn] [i:st] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
**until we came in sight of the wharf in East Boston . **
直到 我们 来了 在 视线 的 这 码头 在 东方 波士顿 .

直到我们看到了东波士顿的码头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] . ” [-]
And he kept his promise . ” [216]
和 他 保留 他的 承诺 . ” [-]

他信守了承诺。”[216]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
**CHAPTER XV . **
章 十五 .

第十五章

[gʊd] - [baɪ] !
GOOD - BYE !
好的 - 再见 !

再见!

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][paɪnz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
THE morning of the last day at The Pines was full of sunshine .
这 早晨 的 这 最后的 天 在 这 松树 曾是 满的 的 阳光 .

在松林度假村的最后一天早晨阳光明媚。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [aʊt] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn] .
Ruel's voice was heard , as early as five o'clock , out by the barn .
- 嗓音 曾是 听到 , 作为 早期的 作为 五 点钟 , 出去 经过 这 谷仓 .

早在五点钟，就有人听到鲁埃尔的声音从谷仓那边传来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌpriːkən'səːtid] [plæn] , [ɔːl] [roʊz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
The young folks , by a preconcerted plan , all rose at sunrise ,
这 年轻的 各位 , 经过 一个 预先演奏 计划 , 全部 玫瑰 在 日出 ,

年轻人按照事先商定的计划，都在日出时分起床。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [men] , [huː]
in order to make as long a day as possible , and joined the men , who
在 命令 到 制作 作为 长的 一个 天 作为 可能的 , 和 加入 这 男人 , WHO
[wɜːr; wər] ['mɪlkɪŋ] .
were milking .
是 挤奶 .

为了尽可能延长一天的时间，他加入了挤奶的男人们的行列。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['ruːl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] [peɪl] ,
“ Well , well , ” said Ruel , looking up from his foaming pail ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 鲁埃尔 , 寻找 向上 从 他的 起泡 桶 ,

“哦，哦，”鲁埃尔说着，从他那冒着泡沫的桶里抬起头来。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [striːmz] [wɜːr; wər] ['drʌmɪŋ] ['merəli] , “ [juː; jʊ] [hɛv] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
into which the white streams were drumming merrily , “ you hev got up with the
进入 哪个 这 白色的 溪流 是 打鼓 兴高采烈地 , “ 你 赫夫 得到 向上 和 这
[bɜːrdz] [ðɪs] [taɪm] ,
birds this time ,
鸟类 这 时间 ,

白色的溪流欢快地拍打着，仿佛在说：“这次你和鸟儿一起起床了。”

['sɑːrtɪn] ! ”
sartin ! ”
萨廷 ! ”

萨丁!

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['ænsər] ['kɪti] ['ræðər] ['sædli] .
“ We didn't want to lose a minute , ” answered Kittie rather sadly .
“ 我们 没有 想 到 失去 一个 分钟 , ” 回答 小猫 相当 令人遗憾的是 .

“我们一分钟都不想浪费，”凯蒂有些伤感地回答道。

“ [oʊ] ['ruːl] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [tɪl] ['wɪntər] ! ” “
“ O Ruel , I wish we could stay till winter ! ” “
“ 哦 鲁埃尔 , 我 希望 我们 可以 停留 直到 冬天 ! ” “

“哦，鲁埃尔，我真希望我们能待到冬天！”

- - [duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Twouldn't do , ” replied the other , shaking his head .
- - 做 , ” 回复 这 其他 , 摇晃 他的 头 .

“不行，”另一个人摇着头回答道。

“ [θɑːrz] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [æn; ən] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

“	Thar's	plenty	to	do	in	the	city	,	an	'	everybody	has	his	place	.
”	塔尔的	很多	到	做	在	这	城市	,	一个	-	大家	有	他的	地方	.

“城里有很多事情可做，每个人都有自己的位置。”

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [wɪʃt] — ” [bʌt; bət] ['ruːl] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] .

Sometimes	I've	wished	—	”	but	Ruel	did	not	say	what	he	had	wished	.
有时	我已经	希望	—	”	但	鲁埃尔	做过	不是	说	什么	他	有	希望	.

有时我曾希望——”但鲁埃尔没有说出他希望的是什么。

“ ['ruːl] , ” [sed] [bes] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [-]

“	Ruel	,	”	said	Bess	,	after	a	moment's	silence	,	[	217	]
”	鲁埃尔	,	”	说	贝丝	,	后	一个	瞬间	沉默	,	[	-	]

“鲁埃尔，”贝丝沉默片刻后说道，[217]

“ [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][wɜːrk] .

“	why	couldn't	you	come	to	Boston	in	the	winter	and	work	.
”	为什么	不能	你	来	到	波士顿	在	这	冬天	和	工作	.

“为什么你不能在冬天来波士顿工作呢？”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [mɔːr] ['mʌni] [ðer; ðər] ?

Surely	you	could	earn	more	money	there	?
一定	你	可以	赚	更多的	钱	那里	?

你在那里肯定能赚到更多钱吧?

” ['ruːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [mɔːr] ['soʊbərli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

”	Ruel	shook	his	head	again	,	more	soberly	than	before	.
”	鲁埃尔	摇晃	他的	头	再次	,	更多的	清醒地	比	前	.

鲁埃尔再次摇了摇头，比之前更加严肃了。

“ [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	My	place	is	here	with	your	uncle	,	”	he	replied	.
”	我的	地方	是	这里	和	你的	叔叔	,	”	他	回复	.

“我的位置在这里，和你叔叔在一起，”他回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

“	I	was	born	and	brought	up	in	these	parts	.
”	我	曾是	出生	和	带来	向上	在	这些	部分	.

“我出生并成长于此。”

[aɪm][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [wɔːk] - [ɑːn] [brɪks] [æn; ən] - [stoʊnz] .

I'm	at	home	in	the	woods	,	an	'	I	couldn't	bear	to	walk	raound	on	bricks	an	'	stones	.
我是	在	家	在	这	树林	,	一个	-	我	不能	熊	到	走	-	在	砖块	一个	-	石头	.

我感觉像在森林里的家一样，我实在无法忍受在砖石路上行走。

[noʊ] , [hɪr] [aɪ][biː; bi] , [æn; ən] - [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] . ”

No	,	here	I	be	,	an	'	here	I	must	stay	.	”
不	,	这里	我	是	,	一个	-	这里	我	必须	停留	.	”

不，我就在这里，而且我必须留在这里。

“ [bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

“	But	wouldn't	you	like	to	spend	a	month	in	the	city	?
”	但	不会	你	喜欢	到	花费	一个	月	在	这	城市	?

“但是你难道不想在城里待一个月吗？”

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

You	said	the	other	day	you	had	never	been	there	.
你	说	这	其他	天	你	有	绝不	到过	那里	.

你前几天说你从来没去过那里。

" [ðə; ði][oʊld] ['træpər] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['ænsər] :

"	The	old	trapper	seemed	at	a	loss	for	words	,	but	presently	answered	:
"	这	老的	捕兽人	似乎	在	一个	损失	为了	字	,	但	目前	回答	:

老猎人似乎一时语塞，但随即回答道：

" [aɪ] [kɑːnt] [dʒest] [tel] [jiː; ji] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bes] ,

"	I	can't	jest	tell	ye	haow	I	feel	abaout	it	,	Bess	,
"	我	不能	笑话	告诉	是的	哈奥	我	感觉	关于	它	,	贝丝	,

“我无法告诉你我对此的感受，贝丝，

[bʌt; bət] - [aɪ] [ʃd] [fiːl] [ʃɛt] [ɪn] , [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

but	somehaow	I	sh'd	feel	shet	in	,	and	kept	away	from	the	blue	sky	.
但	-	我	嘘	感觉	母	在	,	和	保留	离开	从	这	蓝色的	天空	.

但不知为何，我会感到被困住，远离蓝天。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪn] - [ɑː'uːt] ['fɝː, 'fɛr] [tiːmz] [æn; ən] - ['hɔːrsɪz] [æn; ən] - [foʊks] , [æn; ən] - [siːm] - [ɔːl]

What	with	lookin	'	aout	fer	teams	an	'	horses	an	'	folks	,	an	'	seem	'	all
什么	和	在看	-	大约	fer	团队	一个	-	马匹	一个	-	各位	,	一个	-	似乎	-	全部

['sɔrts] [oʊ] - [streɪndʒ] [saɪts] ,

sorts	o	'	strange	sights	,
排序	o	-	奇怪的	景点	,

四处张望，寻找队伍、马匹和人们，看到各种各样的奇怪景象，

[æn; ən] - ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['mækɪn] - ['mʌni] — [waɪ] , [aɪm] [aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ]

an	'	p'raps	thinkin	'	o	'	makin	'	money	—	why	,	I'm	afeerd	I	shouldn't	feel	so	much
一个	-	或许	思考	-	o	-	制造	-	钱	—	为什么	,	我是	害怕	我	不应该	感觉	所以	很多

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

或许在想着赚钱——哎，恐怕我不应该觉得自己像个男人。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [its] [ɔːl][soʊ] [stɪl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] - [grəu in] - .

In	the	woods	it's	all	so	still	that	I	can	almost	hear	the	trees	a	-	growin	'	.
在	这	树林	它是	全部	所以	仍然	那	我	能	几乎	听到	这	树木	一个	-	成长中	-	.

树林里静得出奇，我几乎能听到树木生长的声音。

[ðen] [ə; eɪ][bɜːrd] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] - [ˌoʊvər'hed] ,

Then	a	bird	flies	through	the	baoughs	overhead	,
然后	一个	鸟	苍蝇	通过	这	-	开销	,

然后一只鸟从头顶的树枝间飞过，

[æn; ən] - [aɪ] [lʊk] [ʌp] [æn; ən] - [siː] [ɔːl] [ðə; ði]['fɝːz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['liːtl] [krɔsiz] ,

an	'	I	look	up	an	'	see	all	the	firs	with	their	leetle	crosses	,
一个	-	我	看	向上	一个	-	看	全部	这	杉树	和	他们的	小精灵	十字架	,

我抬头望去，看到所有的冷杉树上都插着小小的十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] ['pɔɪntɪn] - [ʌp] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [kiːp] ['lʊkɪn] - ['haɪər] , [-]

and	the	pines	pointin	'	up	,	an	'	so	I	keep	lookin	'	higher	,	[	218	]
和	这	松树	指向	-	向上	,	一个	-	所以	我	保持	在看	-	更高	,	[	-	]

松树向上生长，所以我不断抬头仰望。[218]

[æn; ən] - [θɑːrz] [ðə; ði] [bluː] , [æn; ən] - [ðə; ði] [klaʊdz] , [æn; ən] - [aɪ] [rɪ'membər] [huːz] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

an	'	thar's	the	blue	,	an	'	the	clouds	,	an	'	I	remember	who's	up	thar	,
一个	-	那里	这	蓝色的	,	一个	-	这	云	,	一个	-	我	记住	谁是	向上	那里	,

那里是蓝色，那里是云朵，我还记得谁在那里。

[æn; ən] - [huː] [meɪd] [wʊdz] [æn; ən] - [bɜːrdz][æn; ən] - [ɔːl] !

an	'	who	made	woods	an	'	birds	an	'	all	!
一个	-	WHO	制成	树林	一个	-	鸟类	一个	-	全部	!

谁创造了森林、鸟类以及一切！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['deɪntɪli] [drest] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][felt] [ɔ:d] ['ɪntu:]['saɪləns][æz; əz]

"	The	little	company	of	daintily	dressed	boys	and	girls	felt	awed	into	silence	as
"	这	小的	公司	的	轻柔地	穿着	男孩们	和	女孩们	毛毡	敬畏	进入	沉默	作为

[ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['pri:tʃər] ,

they	listened	to	this	outburst	from	the	rough	preacher	,
他们	听着	到	这	爆发	从	这	粗糙的	牧师	,

“这群穿着精致的男孩女孩们听着这位粗犷的传教士的这番慷慨激昂的讲话，都感到敬畏而鸦雀无声。”

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] - [stu:l] , [ænd; ənd] ['nevər] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .

sitting	on	a	milking	-	stool	,	and	never	forgetting	his	work	,	as	he	talked	.
坐着	在	一个	挤奶	-	凳子	,	和	绝不	遗忘	他的	工作	,	作为	他	谈话	.

他坐在挤奶凳上，一边说话一边想着自己的工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rmən] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][oʊld][bɑ:rn][ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz]

It	was	a	sermon	they	would	remember	long	after	the	old	barn	and	The	Pines
它	曾是	一个	讲道	他们	会	记住	长的	后	这	老的	谷仓	和	这	松树

[ænd; ənd] ['ru:l] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	Ruel	himself	were	hundreds	of	miles	away	.
和	鲁埃尔	他自己	是	数百	的	英里	离开	.

即使老谷仓、松树林和鲁埃尔本人远在数百英里之外，他们也会永远记住那篇布道。

“ [wʌt] [hɛv] [ji:; ji] [plænd] ['fɜ:, 'fɛr][tu:; tə] - [deɪ] ? ” [sed] ['ru:l] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] , ['kwaɪət] [toʊnz] ,

“	What	hev	ye	planned	fer	to	-	day	?	”	said	Ruel	in	his	ordinary	,	quiet	tones	,
"	什么	赫夫	是的	计划	fer	到	-	天	?	"	说	鲁埃尔	在	他的	普通的	,	安静的	音调	,

“你今天有什么计划？”鲁埃尔用他平常平静的语气问道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [wɜ:rdz] .

breaking	the	silence	that	had	followed	his	earnest	words	.
打破	这	沉默	那	有	随后	他的	认真	字	.

他诚恳的话语打破了沉默。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pækɪŋ] .

“	O	,	there's	a	lot	of	packing	.
"	哦	,	有	一个	很多	的	包装	.

“哦，要打包的东西真多。”

[ðə; ði] - ['sɪlvər] [rægz] - [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [taɪd] [ʌp] , [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .

The	'	silver	rags	'	are	to	be	tied	up	,	to	take	home	.
这	-	银	破布	-	是	到	是	系	向上	,	到	拿	家	.

这些“银布”要捆起来带回家。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [wi:v] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [ðɪs]

And	we're	going	to	every	spot	on	the	farm	where	we've	had	good	times	this
和	是	去	到	每一个	点	在	这	农场	在哪里	我们已经	有	好的	时代	这

['lʌvli] ['sʌmər] ! ”

lovely	summer	!	”
迷人的	夏天	!	”

“我们要去农场里所有我们在这个美好夏天度过美好时光的地方！”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪn] - [trɪp]

“	I	was	thinkin	'	that	p'raps	you	might	like	to	wind	up	with	a	little	fishin	'	trip
"	我	曾是	思考	-	那	或许	你	可能	喜欢	到	风	向上	和	一个	小的	钓鱼	-	旅行

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . ”

this	afternoon	.	”
这	下午	.	”

“我在想，或许你今天下午会想去钓钓鱼。”

“ [oʊ] [gʊd] !

“	O	good	!
"	哦	好的	!

“哦，太好了！”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ”

Where	shall	we	go	?	”
在哪里	将	我们	去	?	”

我们该去哪里?

“ [raɪt] [baɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌtɪn] - [wʊd] [læst] ['wɪntər] — [rɪ'membər] ?

“	Right	daown	by	where	we	were	cuttin	'	wood	last	winter	—	remember	?
”	正确的	道翁	经过	在哪里	我们	是	切丁	-	木头	最后的	冬天	—	记住	?

“就在我们去年冬天砍柴的地方附近——还记得吗? ”

— [θɑːrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [traʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

—	thar's	a	little	brook	that	always	has	plenty	of	trout	in	it	.	”
—	那里	一个	小的	溪	那	总是	有	很多	的	鳟鱼	在	它	.	”

“那里有一条小溪，里面总是有很多鳟鱼。”

“ [ðæts] [fɜːrst] - [reɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rændɔlf] .

“	That's	first	-	rate	!	”	exclaimed	Randolph	.
”	那就是	第一的	-	速度	!	”	惊呼	兰道夫	.

“太棒了！”兰道夫惊叹道。

“ [ðə; ði]['gɝːlz][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [-]

“	The	girls	can	take	a	lunch	—	just	a	small	one	,	without	[	219	]
”	这	女孩们	能	拿	一个	午餐	—	只是	一个	小的	一	,	没有	[	-	]

“女孩们可以带午餐——只是一小份午餐，没有[219]

[mʌtʃ] [fʌs] — [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] . ”

much	fuss	—	and	Tom	and	I	will	furnish	a	string	of	trout	.	”
很多	大惊小怪	—	和	汤姆	和	我	将要	提供	一个	细绳	的	鳟鱼	.	”

别大惊小怪了——我和汤姆会提供一串鳟鱼。

“ [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] , ” ['ædɪd] ['ruːl] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [swiːts] [nʌts] .

“	They're	awful	little	,	”	added	Ruel	,	“	but	they're	sweet's	nuts	.
”	它们是	可怕	小的	,	”	额外	鲁埃尔	,	“	但	它们是	甜的	坚果	.

“它们虽然很小，”鲁埃尔补充道，“但它们是甜心坚果。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ketʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

You	can	ketch	a	dozen	in	fifteen	minutes	.
你	能	双体帆船	一个	打	在	十五	分钟	.

十五分钟就能画出一打。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæd; həd]

”	The	boys	had	been	fishing	several	times	during	their	vacation	,	but	had
”	这	男孩们	有	到过	钓鱼	一些	时代	期间	他们的	假期	,	但	有

['nevər] ['teɪkən][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'lɔːŋ] .

never	taken	the	girls	along	.
绝不	已采取	这	女孩们	沿着	.

“男孩们在假期里钓过好几次鱼，但从来没有带女孩们一起去。”

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][bəuθ]['duːti][ænd; ənd] [pleɪ] .

The	forenoon	was	full	of	both	duty	and	play	.
这	午前	曾是	满的	的	两个都	责任	和	玩	.

上午既有工作也有娱乐。

[trʌŋks] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn] ;

Trunks	were	filled	to	the	brim	and	sat	upon	;
树干	是	已填	到	这	帽檐	和	卫星	之上	;

箱子装满了东西，人们坐在上面;

[greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk][wɜːr; wər] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] .

great	bundles	of	birch	bark	were	tied	up	and	labeled	.
伟大的	捆绑	的	桦木	吠	是	系	向上	和	标签	.

大捆大捆的桦树皮被捆扎起来并贴上了标签。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [rɪ'siːvd] ['tuːθsəm] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd]

All	**the**	**cattle**	**received**	**toothsome**	**bits**	**of**	**their**	**favorite**	**varieties**	**of**	**food**	**,**	**and**
全部	这	牛	已收到	美味的	比特	的	他们的	最喜欢的	品种	的	食物	,	和

[wɜːr; wər] ['bɪdn] [ˌgʊd'baɪ] ,

were	**bidden**	**goodbye**	**,**
是	拜登	再见	,

所有牛都得到了它们最爱吃的美味饲料，然后被送别。

[wɪð; wɪθ] ['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] [pæt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

with	**strokings**	**and**	**pattings**	**,**	**all**	**of**	**which**	**they**	**received**	**with**	**abundance**	**of**
和	抚摸	和	轻拍	,	全部	的	哪个	他们	已收到	和	丰富	的

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [saɪz] .

patience	**and**	**long**	**sighs**	**.**
耐心	和	长的	叹息	.

人们抚摸、轻拍它们，它们都以极大的耐心和长长的叹息接受了这一切。

['miːnwaɪl] [ænt] [pʊs] ['bizid] [hɜːr'self] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Meanwhile	**aunt**	**Puss**	**busied**	**herself**	**in**	**preparing**	**an**	**appetizing**	**little**	**lunch**	**for**	**the**
同时	阿姨	猫	忙碌	她自己	在	准备	一个	令人垂涎的	小的	午餐	为了	这

[læst] ['pɪknɪk] ,

last	**picnic**	**,**
最后的	野餐	,

与此同时，猫姨正忙着为最后一次野餐准备一份美味的午餐。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['dʒɜːrni] .

and	**for**	**the**	**morrow's**	**journey**	**.**
和	为了	这	明天	旅行	.

为了明天的旅程。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

All	**the**	**men**	**were**	**hard**	**at**	**work**	**in**	**the**	**potato**	**patch**	**and**	**the**	**orchard**	**.**
全部	这	男人	是	难的	在	工作	在	这	土豆	修补	和	这	果园	.

所有的男人都在土豆地和果园里辛勤劳作。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['ruːl] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hoʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

At	**about**	**three**	**o'clock**	**Ruel**	**threw**	**down**	**his**	**hoe**	**and**	**informed**	**the**	**boys**	**,**
在	关于	三	点钟	鲁埃尔	扔	向下	他的	锄	和	知情的	这	男孩们	,

大约三点钟的时候，鲁埃尔扔下锄头，告诉了孩子们：

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [lɑːfs] , [ðæt] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hæf] -

with	**one**	**of**	**his**	**quiet**	**laughs**	**,**	**that**	**Mr**	**.**	**Percival**	**had**	**given**	**him**	**a**	**half**	**-**
和	一	的	他的	安静的	笑声	,	那	先生	.	珀西瓦尔	有	给定	他	一个	一半	-

[deɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

day	**vacation**	**.**
天	假期	.

他轻轻地笑了笑，说珀西瓦尔先生给了他半天假期。

“ [get] [jʊr; jər] ['pɑːrti] [tə'geðər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**Get**	**your**	**party**	**together**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	得到	你的	派对	一起	,	”	说	他	,

“把你们的队伍召集起来，”他说。

“ [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [aʊt] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz] . [-]

“	**and**	**meet**	**me**	**in**	**fifteen**	**minutes**	**out**	**here**	**by**	**the**	**pasture**	**bars**	**.**	**[**	**220**	**]**
“	和	见面	我	在	十五	分钟	出去	这里	经过	这	牧场	酒吧	.	[	-	]

“十五分钟后，在牧场栅栏那里与我碰面。[220]

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [beɪt] ['redi] .

I'll	**have**	**the**	**bait**	**ready**	**.**
患病的	有	这	饵	准备好	.

我会准备好诱饵。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði][poʊlz][juː; jʊ] [juːst] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

You	**can**	**bring**	**the**	**poles**	**you**	**used**	**last**	**Monday**	**.**
你	能	带来	这	杆子	你	用过的	最后的	周一	.

你可以带上周一用的登山杖。

" [wɪð; wɪθ]['bæskəts][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [freʃ] ['fɜːnz] , [ðə; ði]['gɜːlz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rest] ,

"	**With**	**baskets**	**for**	**lunch**	**and**	**for**	**final**	**collections**	**of**	**fresh**	**ferns**	**,**	**the**	**girls**	**joined**	**the**	**rest**	**,**
"	和	篮子	为了	午餐	和	为了	最终的	收藏	的	新鲜的	蕨类植物	,	这	女孩们	加入	这	休息	,

“女孩们带着装午餐和最后采摘的新鲜蕨类植物的篮子，加入了其他人的行列。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæstʃər] [leɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːks] .

and	**all**	**started**	**down**	**the**	**long**	**pasture**	**lane**	**through**	**which**	**they**	**had**	**watched**	**the**	**cattle**	**wandering**	**slowly**	**homeward**	**so**	**many**	**times**	**during**	**the**	**past**	**weeks**	**.**
和	全部	开始	向下	这	长的	牧场	车道	通过	哪个	他们	有	观看	这	牛	漫游	缓慢地	回家	所以	许多	时代	期间	这	过去的	周	.

一切都始于那条长长的牧场小路，在过去的几周里，他们无数次地看着牛群沿着这条路缓缓地回家。

[baɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

By	**special**	**invitation**	**the**	**little**	**Irish**	**girl**	**was**	**included**	**in**	**the**	**party**	**,**	**much**	**to**	**her**	**delight**	**.**
经过	特别的	邀请	这	小的	爱尔兰	女孩	曾是	包括	在	这	派对	,	很多	到	她	喜	.

这位爱尔兰小女孩受邀参加了聚会，她非常高兴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**were**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**forest**	**.**
在	一个	很少	分钟	他们	是	在	这	阴影	的	这	森林	.

几分钟后，他们就来到了森林的阴凉处。

[ðə; ði] [paɪnz] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːtʃiz] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	**pines**	**whispered**	**softly**	**to**	**them**	**,**	**and**	**the**	**birches**	**,**	**in**	**the**	**little**	**clearings**	**here**	**and**	**there**	**,**
这	松树	低声说道	轻轻	到	他们	,	和	这	白桦树	,	在	这	小的	空地	这里	和	那里	,

松树轻声低语，白桦树在零星的小空地上也发出低语。

['flʌtəd] [ðer; ðər] ['deɪnti] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌoʊvər'hed] .

fluttered	**their**	**dainty**	**leaves**	**in**	**the**	**sunlight**	**overhead**	**.**
飘动	他们的	纤巧	树叶	在	这	阳光	开销	.

阳光洒在它们纤细的叶子上，轻轻摇曳。

[noʊ][wʌn] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɔːr][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊkəst][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

No	**one**	**felt**	**much**	**like**	**talking**	**and**	**almost**	**the**	**only**	**sound**	**was**	**the**	**occasional**	**call**	**of**	**a**	**thrush**	**or**	**the**	**piping**	**of**	**a**	**locust**	**in**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**.**
不	一	毛毡	很多	喜欢	说	和	几乎	这	仅有的	声音	曾是	这	偶然	称呼	的	一个	画眉	或者	这	管道	的	一个	刺槐	在	这	树	-	最高额	.

大家都没什么心情说话，几乎唯一的声音就是偶尔传来画眉鸟的鸣叫声或树梢上蝗虫的鸣叫声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

At	**length**	**the**	**brook**	**was**	**reached**	**.**
在	长度	这	溪	曾是	达到	.

最后，他们到达了小溪边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪgd] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzɪli] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	boys	rigged	their	fishing	tackle	and	were	soon	busily	creeping	down	the
这	男孩们	作弊	他们的	钓鱼	处理	和	是	很快	忙碌地	爬行	向下	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

banks	of	the	little	stream	,
银行	的	这	小的	溪流	,

男孩们架好钓具，很快就忙着沿着小溪的岸边悄悄溜了下去。

['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ɔːr] [lɔːst] [ə; eɪ] ['laɪvli] [traʊt] .

uttering	an	exclamation	now	and	then	,	as	they	captured	or	lost	a	lively	trout	.
发出声音	一个	感叹	现在	和	然后	,	作为	他们	捕获	或者	丢失的	一个	热闹	鳟鱼	.

他们时不时发出惊叹声，因为要么钓到了一条活泼的鳟鱼，要么鱼儿跑掉了。

[ðə; ði]['gɜːlz] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] ,

The	girls	threw	themselves	down	on	a	mossy	bank	,
这	女孩们	扔	他们自己	向下	在	一个	苔藓	银行	,

女孩们扑倒在长满青苔的河岸上，

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['ruːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

close	beside	a	tiny	spring	which	Ruel	pointed	out	.
关闭	旁	一个	微小的	春天	哪个	鲁埃尔	尖	出去	.

就在鲁埃尔指着的那条小泉眼旁边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fɜːr] - [triːz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	were	fir	-	trees	intermingled	with	the	pines	and	hemlocks	around	it	;
那里	是	冷杉	-	树木	交织	和	这	松树	和	铁杉	大约	它	;

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [brɪŋk] [ə; eɪ] [-]

and	on	its	brink	a	[	221	]
和	在	它是	边缘	一个	[	-	]

周围松树和铁杉丛中夹杂着冷杉；在它的边缘[221]

[frɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɜːnz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

fringe	of	ferns	bent	over	the	clear	water	.
边缘	的	蕨类植物	弯曲	超过	这	清除	水	.

一簇簇蕨类植物垂落在清澈的水面上。

['rændɔlf] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd]

Randolph	had	known	of	the	place	before	,	but	his	cousins	had	never	found
兰道夫	有	已知	的	这	地方	前	,	但	他的	表兄弟姐妹	有	绝不	成立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

兰道夫之前就知道这个地方，但他的表兄弟们一直没找到过。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [faʊnd] [lʌntʃ] [spred] [ə'pɑːn]['næpkɪnz] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ]

When	the	fishermen	came	back	,	they	found	lunch	spread	upon	napkins	,	and	awaiting
什么时候	这	渔民	来了	后退	,	他们	成立	午餐	传播	之上	餐巾纸	,	和	等待中

['oʊnli][ðə; ði] [traʊt] .

only	the	trout	.
仅有的	这	鳟鱼	.

渔民们回来时，发现午餐已经摆在餐巾纸上，只等着钓到鳟鱼了。

[ðiːz] ['ruːl] [tʊk] [ɪn][hænd] , ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deftnəs] [ʌv; əv]

These	Ruel	took	in	hand	,	dressing	and	broiling	them	with	the	deftness	of
这些	鲁埃尔	采取	在	手	,	敷料	和	烤制	他们	和	这	灵巧	的

[æn; ən][oʊld]['kæmpər] .

an	old	camper	.
一个	老的	露营车	.

鲁埃尔接过这些食材，熟练地处理并烤制，手法如同老露营者一般娴熟。

[ʃiːts] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [pleɪts] ,
Sheets **of** **birch** **bark** **served** **for** **plates** **,**
床单 的 桦木 吠 服务 为了 盘子 ,

用桦树皮片做成的盘子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hwɪtld] [aʊt] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
and **the** **boys** **whittled** **out** **knives** **and** **forks** **from** **the** **twigs** **of** **the** **same**
和 这 男孩们 削过的 出去 刀具 和 叉子 从 这 树枝 的 这 相同的
[triː] .
tree **.**
树 .

男孩们用同一棵树的树枝削出了刀叉。

['brɪdʒɪt] , [huːz] [fɜːrst] ['kæmpɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [sæt] ['moʊʃnləs] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Bridget **,** **whose** **first** **camping** **experience** **it** **was** **,** **sat** **motionless** **,** **in** **a** **state** **of**
布里奇特 , 谁 第一的 野营 经验 它 曾是 , 卫星 静止不动 , 在 一个 状态 的
['stjuːpifaid] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
stupefied **wonder** **and** **delight** **.**
目瞪口呆 想知道 和 喜 .

这是布里奇特第一次体验露营，她呆呆地坐在那里，既惊奇又欣喜。

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [pet] , [ə'dresɪŋ] ['rændɔlf] , “ [wiː; wi] [niːd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
“ **Now** **,** **sir** **,** **”** **said** **Pet** **,** **addressing** **Randolph** **,** **“** **we** **need** **one** **thing** **more** **.**
“ 现在 , 先生 , ” 说 宠物 , 解决 兰道夫 , “ 我们 需要 一 事物 更多的 .

“先生，”佩特对兰道夫说，“现在我们还需要一样东西。”

[æz; əz] [its] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['miːtɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['poʊəm] , [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l]
As **it's** **a** **farewell** **meeting** **,** **we** **ought** **to** **have** **a** **poem** **,** **an** **original**
作为 它是 一个 告别 会议 , 我们 应该 到 有 一个 诗 , 一个 原来的
['poʊəm] . ”
poem **.** **”**
诗 . ”

既然是告别会，我们应该朗诵一首诗，一首原创诗。

“ [oʊ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] — ” [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] .
“ **O** **,** **his** **brother** **—** **”** **exclaimed** **Kittie** **.**
“ 哦 , 他的 兄弟 — ” 惊呼 小猫 .

“哦，他的兄弟——”凯蒂惊呼道。

“ [noʊ] , ” [sed] [pet] [dɪ'saɪsɪvli] , “ [ðæt] [wəʊnt] [duː] .
“ **No** **,** **”** **said** **Pet** **decisively** **,** **“** **that** **won't** **do** **.**
“ 不 , ” 说 宠物 果断地 , “ 那 惯于 做 .

“不行，”佩特果断地说，“那样不行。”

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] , ['rændɔlf] .
We'll **give** **you** **just** **twenty** **minutes** **to** **write** **one** **,** **Randolph** **.**
出色地 给 你 只是 二十 分钟 到 写 一 , 兰道夫 .

兰道夫，我们只给你二十分钟时间写一篇。

[ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
If **your** **brother** **can** **do** **it** **,** **of** **course** **you** **can** **.**
如果 你的 兄弟 能 做 它 , 的 课程 你 能 .

如果你哥哥能做到，你当然也能做到。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [bɪ'gɪn] !
One **,** **two** **,** **three** **,** **begin** **!**
一 , 二 , 三 , 开始 !

一、二、三，开始！

” ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
” **Fortunately** **for** **the** **boy** **,**
” 幸运的是 为了 这 男生 ,

“对这个男孩来说，幸运的是，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈkwest] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [braɪt] [aɪz] [bent]

who	was	extremely	confused	by	the	sudden	request	and	the	six	bright	eyes	bent
WHO	曾是	极其	使困惑	经过	这	突然	要求	和	这	六	明亮的	眼睛	弯曲

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

这突如其来的请求和六双明亮的眼睛都让他感到十分困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈskrɪblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [bʊk] [sʌtʃ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [vɜːrs]

he	had	been	in	the	habit	of	scribbling	in	a	note	book	such	bits	of	verse
他	有	到过	在	这	习惯	的	涂鸦	在	一个	笔记	书	这样的	比特	的	诗

[æz; əz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [hɪmˈself] ;

as	occurred	to	him	when	he	was	by	himself	;
作为	发生	到	他	什么时候	他	曾是	经过	他自己	;

他一直有这样的习惯：独自一人时，把脑海中浮现的诗句潦草地记在笔记本上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [-]

and	this	[	222	]
和	这	[	-	]

以及这[222]

[ˈveri] [sprɪŋ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊəm] .

very	spring	had	suggested	itself	as	a	pretty	subject	for	a	poem	.
非常	春天	有	建议	本身	作为	一个	漂亮的	主题	为了	一个	诗	.

春天本身就是一个很好的诗歌题材。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,

When	the	time	was	up	,	accordingly	,	he	came	forward	with	the	following	,
什么时候	这	时间	曾是	向上	,	因此	,	他	来了	向前	和	这	下列的	,

时间到了之后，他随即发表了以下讲话：

[ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [mɪs] [pet] , [huː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] :

handing	it	with	a	low	bow	to	Miss	Pet	,	who	read	it	aloud	:
处理	它	和	一个	低的	弓	到	错过	宠物	,	WHO	读	它	大声	:

他微微鞠躬，将信递给佩特小姐，佩特小姐随即朗读起来：

- [sprɪŋ] .

DOLLIE'S	SPRING	.
-	春天	.

多莉的春天。

[diːp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɔːrɪst]

Deep	within	a	mountain	forest
深的	之内	一个	山	森林

深山森林深处

[ˈbriːzɪz] [sɔːft] [ɑːr; ər] [ˈwɪspərɪŋ]

Breezes	soft	are	whispering
微风	柔软的	是	耳语

微风轻拂，低语

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] - [roʊbd] [ˈfɜːz][ænd; ənd] [ˈhemlɑːk] ,

Through	the	dark	-	robed	firs	and	hemlocks	,
通过	这	黑暗的	-	身着长袍	杉树	和	铁杉	,

穿过披着深色长袍的冷杉和铁杉，

[ˈoʊvər] - [sprɪŋ] .

Over	Dollie's	Spring	.
超过	-	春天	.

多莉的春天。

['swɪftli] [glaidz] [ðə; ði]['taɪni] ['stri:mlit] ,
Swiftly glides the tiny streamlet ,
迅速地 滑翔 这 微小的 流子 ,

细小的溪流迅速滑过，

[waɪl] [ɪts] ['læfɪŋ] ['wɔ:tərz] [sɪŋ]
While its laughing waters sing
尽管 它是 笑 水 唱歌

当它欢笑的流水歌唱时

[swi:təst] [sɔ:ŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['wʊdlənd] —
Sweetest song in all the woodland —
最甜美的 歌曲 在 全部 这 林地 —

林间最甜美的歌声——

“ [aɪ] — [ˌeɪ 'em] — - [sprɪŋ] !
“ I — am — Dollie's Spring !
“ 我 — 是 — - 春天 !

“我——是——多莉的春天！”

” [raʊnd] [ə'baʊt] , [fli:t] - ['fʊtɪd] ['sʌnbi:mz] ,
” Round about , fleet - footed sunbeams ,
” 圆形的 关于 , 舰队 - 有脚的 阳光 ,

“四处飘荡，轻盈的阳光，

[ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] , ['feri] [rɪŋ]
In a golden , fairy ring
在 一个 金的 , 仙女 戒指

在一枚金色的仙女戒指里

['dænsɪŋ] , ['skætər] ['braɪtnəs] [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
Dancing , scatter brightness o'er it ,
跳舞 , 分散 亮度 超过 它 ,

舞动着，将光芒洒满其上，

['prɪti] - [sprɪŋ] !
Pretty Dollie's Spring !
漂亮的 - 春天 !

漂亮娃娃的春天！

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['wʊdz] ['nu:ntaɪd] ['ʃædoʊ]
In the dim wood's noontide shadow
在 这 暗淡 伍兹 正午 阴影

在昏暗树林的正午阴影里

[nɑ:d][ðə; ði] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]
Nod the ferns and glistening
点头 这 蕨类植物 和 闪闪发光

蕨类植物点头，闪闪发光

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪmənd] [du:] - [drɑ:ps]
With a thousand diamond dew - drops
和 一个 千 钻石 露 - 滴

带着一千颗钻石般的露珠

[bend] [ɔ:(r)] - [sprɪŋ] .
Bend o'er Dollie's Spring .
弯曲 超过 - 春天 .

弯腰越过多莉的弹簧。

['ʃaɪli] , [ɑ:n][ɪts] ['mɔ:si] ['bɔ:rdər] ,
Shyly , on its mossy border ,
害羞地 , 在 它是 苔藓 边界 ,

羞涩地，在它长满苔藓的边缘，

[bluː] - [aɪd] ['dɑːli] , ['lɪŋgərɪŋ] ,
Blue - eyed Dollie , lingering ,
蓝色的 - 眼睛 多莉 , 挥之不去的 ,

蓝眼睛的朵莉，徘徊不去，

[vjuːz] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l]
Views the sweet face in the crystal
浏览 这 甜的 脸 在 这 水晶

透过水晶看到甜美的脸庞

[depθs] [ʌv; əv] - [sprɪŋ] . [-]
Depths of Dollie's Spring . [223]
深度 的 - 春天 . [-]

多莉的春天深处。[223]

['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli]
Years shall come and go , and surely
年 将 来 和 去 , 和 一定

岁月流逝，的确如此。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [brɪŋ]
To the little maiden bring
到 这 小的 少女 带来

给小姑娘

['traɪəlz] [sɔːr] [ænd; ənd][dʒɔɪz] [ʌn'kaʊntɪd] ,
Trials sore and joys uncounted ,
试验 疮 和 喜悦 未统计的 ,

苦难无数，喜悦也数不胜数。

[waɪl] , [baɪ] - [sprɪŋ] ,
While , by Dollie's Spring ,
尽管 , 经过 - 春天 ,

与此同时，在多莉的春天，

[stɪl] [ðə; ði]['fɜːz][ʃæl; ʃəl][lɪft][ðer; ðər] [krɔsiz]
Still the firs shall lift their crosses
仍然 这 杉树 将 举起 他们的 十字架

杉树仍将高举十字架。

['hevnwərd] , ['sɔːftli] ['mɜːrmərɪŋ]
Heavenward , softly murmuring
向天 , 轻轻 淙淙

向着天空，轻声低语

[prerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [(h)weər'eə][ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] —
Prayers for her , where'er she wanders —
祈祷 为了 她 , 哪里 她 漫游 —

为她祈祷，无论她走到哪里——

[fɑːr][frʌm; frəm] - [sprɪŋ] .
Far from Dollie's Spring .
远的 从 - 春天 .

离多莉之泉很远。

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! ” [kraɪd] ['kɪti] [ænd; ənd] [bes] [tə'geðər] , [æz; əz][pet] [kən'kluːdid] , “ [huː] [ɪz] ['dɑːli] ?
“ Oh , oh , oh ! ” cried Kittie and Bess together , as Pet concluded , “ who is Dollie ?
“ 哦 , 哦 , 哦 ! ” 哭 小猫 和 贝丝 一起 , 作为 宠物 结束 , “ WHO 是 多莉 ?

“哦，哦，哦！” Kittie 和 Bess 一起喊道，Pet 总结道：“Dollie 是谁？”

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz] ['dɑːli] ?
which one of us is Dollie ?
哪个 一 的 我们 是 多莉 ?

我们之中谁是多莉?

" [bʌt; bət] ['rændɔlf] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [tel] .

"	But	Randolph	only	laughed	and	wouldn't	tell	.
"	但	兰道夫	仅有的	笑了	和	不会	告诉	.

但兰道夫只是笑了笑，并没有说出来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] ['spɪrɪts] ['fʊli] [rɪ'stɔ:rd] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

With	their	gay	spirits	fully	restored	—	for	it	is	as	hard	for	boys	and
和	他们的	同性恋	烈酒	完全	恢复	—	为了	它	是	作为	难的	为了	男孩们	和

['gɜ:lz][tu:; tə] [ki:p] ['sɑ:ləm] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['skwirəlz] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] — [ðeɪ] [toʊld]

girls	to	keep	solemn	as	for	squirrels	to	keep	from	climbing	—	they	told
女孩们	到	保持	庄严	作为	为了	松鼠	到	保持	从	攀登	—	他们	讲述

['stɔ:riz] ,

stories	,
故事	,

他们恢复了快乐的精神——因为对男孩女孩来说，保持严肃就像松鼠克制住不爬树的冲动一样难——他们开始讲故事。

[læft] , [tɔ:kt] , [ænd; ənd] ['reɪst] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

laughed	,	talked	,	and	raced	,	all	the	way	home	.
笑了	,	谈话	,	和	比赛	,	全部	这	方式	家	.

一路欢声笑语，一路赛跑，直到回到家。

['sʌpər] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pæst] ['swɪftli] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [ænt] [pʊs]

Supper	over	,	the	evening	passed	swiftly	,	and	bidding	uncle	Will	and	aunt	Puss
晚餐	超过	,	这	晚上	通过了	迅速地	,	和	投标	叔叔	将要	和	阿姨	猫

[gʊd] - [naɪt] ,

good	-	night	,
好的	-	夜晚	,

晚餐结束，夜色很快过去，我向威尔叔叔和猫婶婶道了晚安。

[ðeɪ] ['tru:pt] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

they	trooped	off	to	their	rooms	for	the	last	time	.
他们	成群结队	离开	到	他们的	房间	为了	这	最后的	时间	.

他们最后一次列队回到各自的房间。

[tɑ:m][ænd; ənd] ['rændɔlf] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz] , [aɪ] [sə'spekt] , [steɪd] [ə'weɪk]

Tom	and	Randolph	were	soon	asleep	,	but	the	girls	,	I	suspect	,	stayed	awake
汤姆	和	兰道夫	是	很快	睡着了	,	但	这	女孩们	,	我	怀疑	,	入住	醒

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

for	a	good	while	,
为了	一个	好的	尽管	,

汤姆和兰道夫很快就睡着了，但我怀疑女孩们醒着的时间还很长。

['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [swi:t] ['sʌmər] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['endɪd] .

talking	over	the	long	,	sweet	summer	days	that	were	ended	.
说	超过	这	长的	,	甜的	夏天	天	那	是	结束	.

回想起已经结束的漫长而美好的夏日时光。

[æt; ət][læst] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [blu:] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .

At	last	brown	eyes	and	blue	were	closed	.
在	最后的	棕色的	眼睛	和	蓝色的	是	关闭	.

最后，棕色的眼睛和蓝色的眼睛都闭上了。

[haɪ] [ə'bʌv] , [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [naɪt] , [bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['lʌvɪŋli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

High	above	,	out	of	all	reach	of	night	,	but	shining	down	lovingly	into	it	,
高的	多于	,	出去	的	全部	抵达	的	夜晚	,	但	灼灼	向下	深情地	进入	它	,

高悬于夜空之外，却温柔地照耀着大地，

[ðə; ði][stɑ:rz] [kept] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] - [haʊs] ; [-]

the	stars	kept	watch	over	the	old	farm	-	house	;	[	224	]
这	明星	保留	手表	超过	这	老的	农场	-	房子	;	[	-	]

群星守护着这座古老的农舍；[224]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['niːðər] ['slʌmbəz] [nɔːr] [sliːps] , [held] [ðə; ði] ['wɪri] [tʃaɪld] - [wɜːrld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

and	He	who	neither	slumbers	nor	sleeps	,	held	the	weary	child	-	world	in	His	arms
和	他	WHO	两者都不	睡眠	也不	睡觉	,	握住	这	厌倦	孩子	-	世界	在	他的	武器

.

:

.

祂既不打盹也不睡觉，将疲惫的孩童世界抱在怀里。

[dɪd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['seɪfli] ?

Did	our	young	friends	return	home	safely	?
做过	我们的	年轻的	朋友们	返回	家	安全	?

我们的年轻朋友们安全回家了吗?

[dɪd] [ðeɪ] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] ['wɪntər] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ?

Did	they	see	much	of	each	other	that	winter	in	Boston	?
做过	他们	看	很多	的	每个	其他	那	冬天	在	波士顿	?

那年冬天他们在波士顿见面多吗?

[wʌz; wəz] ['rændɔlf] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [skuːl] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [pæs] ['krɪsməs] ?

Was	Randolph	successful	in	school	;	and	how	did	they	all	pass	Christmas	?
曾是	兰道夫	成功的	在	学校	;	和	如何	做过	他们	全部	经过	圣诞节	?

兰道夫在学校成绩如何? 他们是如何度过圣诞节的?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['ænsər] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] ;

There	is	no	room	here	for	answering	so	many	questions	;
那里	是	不	房间	这里	为了	回答	所以	许多	问题	;

这里没有篇幅回答这么多问题;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

but	you	can	find	out	all	about	them	in	the	next	number	of	this	series	,
但	你	能	寻找	出去	全部	关于	他们	在	这	下一个	数字	的	这	系列	,

但你可以在本系列的下一期中找到所有相关信息。

“ [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [krɔːs] .

“	THE	NORTHERN	CROSS	.
“	这	北方	叉	.

“北十字星。

” [-] [noʊts] :

”	TRANSCRIBER'S	NOTES	:
”	转录员的	笔记	:

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['ɔːltərnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

Archaic	or	alternate	spelling	has	been	retained	from	the	original	.
古风	或者	备用	拼写	有	到过	保留	从	这	原来的	.

保留了原文中的古老拼写或别称。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [baɪ][ðə; ði]

The	**cover**	**image**	**for**	**this**	**eBook**	**was**	**created**	**from**	**the**	**original**	**cover**	**by**	**the**
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	从	这	原来的	覆盖	经过	这

[træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

transcriber	**and**	**is**	**entered**	**into**	**the**	**public**	**domain**	**.**
转录员	和	是	进入	进入	这	民众	领域	.

本电子书的封面图片由转录者根据原封面制作而成，并已进入公有领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神